叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 角落小屋(the Corner House) 000001

2. 角落小屋(the Corner House) 000002

3. 角落小屋(the Corner House) 000003

4. 角落小屋(the Corner House) 000004

5. 角落小屋(the Corner House) 000005

6. 角落小屋(the Corner House) 000006

7. 角落小屋(the Corner House) 000007

8. 角落小屋(the Corner House) 000008

9. 角落小屋(the Corner House) 000009

10. 角落小屋(the Corner House) 000010

11. 角落小屋(the Corner House) 000011

12. 角落小屋(the Corner House) 000012

13. 角落小屋(the Corner House) 000013

14. 角落小屋(the Corner House) 000014

15. 角落小屋(the Corner House) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

角落小屋(The Corner House)

第1/15页

[-]	[noʊts]	:	[wʌn]	.
Transcriber's	**Notes**	**:**	**1**	**.**
转录员的	笔记	:	1	.

转录者注释：1.

[peɪdʒ]	[skæn]	[sɔːrs]	:	[ˈɡuːɡl]	[bʊks]
Page	**scan**	**source**	**:**	**Google**	**Books**
页	扫描	来源	:	谷歌	图书

页面扫描来源：谷歌图书

[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	[bʊks]	.	[ˈɡuːɡl]	.	[kɑːm]	/	[bʊks]	?	id=478dAAAAMAAJ	& [ˌdiːˈkjuː]
https	**:**	**/**	**/**	**books**	**.**	**google**	**.**	**com**	**/**	**books**	**?**	**id=478dAAAAMAAJ**	**&** **dq**
https	:	/	/	图书	.	谷歌	.	com	/	图书	?	id=478dAAAAMAAJ	& dq

https://books.google.com/books?id=478dAAAAMAAJ&dq

(	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[ˈpʌblɪk]	[ˈlaɪbreri]	)
(	**the**	**New**	**York**	**Public**	**Library**	**)**
(	这	新的	约克	民众	图书馆	)

（纽约公共图书馆）

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˈevriθɪŋ]	.	"	-	-	Page13
"	**She**	**must**	**have**	**seen**	**everything**	**.**	**"**	**-**	**-**	**Page13**
"	她	必须	有	已见	一切	.	"	-	-	Page13

“她肯定什么都看到了。”——第13页

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði]	[ˈkɔːrnər]	[haʊs]
The	**Corner**	**House**
这	角落	房子

角落小屋

[ðə; ði]	[ˈkɔːrnər]	[haʊs]
THE	**CORNER**	**HOUSE**
这	角落	房子

街角小屋

[baɪ]	[fred]	[em]	.	[waɪt]
By	**Fred**	**M**	**.**	**White**
经过	弗雷德	M	.	白色的

作者：弗雷德·M·怀特

[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	[ˈkrɪmz(ə)n]	[blaɪnd]	,	"
Author	**of**	**"**	**The**	**Crimson**	**Blind**	**,**	**"**
作者	的	"	这	赤红	瞎的	,	"

《深红盲》的作者

"	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊn]
"	**The**	**Weight**	**of**	**the**	**Crown**
"	这	重量	的	这	王冠

《王冠的重量》

" [ɑːr] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
" R . F . FENNO & COMPANY , Publishers
" 拉 . F . 芬诺 & 公司 , 出版商
RF FENNO & COMPANY 出版社

- [iːst] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
18 EAST SEVENTEENTH STREET , NEW YORK CITY
- 东方 第十七 街道 , 新的 约克 城市
纽约市东十七街18号

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1906
版权 -
版权所有 1906 年

[baɪ]
BY
经过
经过

[ɑːr] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni]
R . F . FENNO & COMPANY
拉 . F . 芬诺 & 公司
RF FENNO & COMPANY

" [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs]
" The Corner House
" 这 角落 房子
《街角小屋》

" [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs]
" THE CORNER HOUSE
" 这 角落 房子
“街角小屋”

['kɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[aɪ] . [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .
I . The House Next Door .
我 . 这 房子 下一个 门 .
一、隔壁的房子。

[iː] .
II .
二 .
二、

['heti] .
Hetty .
赫蒂 .
赫蒂。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The Face at the Window .
这 脸 在 这 窗户 .

窗边的脸。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [net] .
Weaving the Net .
编织 这 网 .

编织罗网。

[viː] . [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .
V . In the Morning Room .
V . 在 这 早晨 房间 .

五、在晨室。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
A Visitor .
一个 游客 .

一位访客。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .
In the Morning Room .
在 这 早晨 房间 .

在晨室。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[pɔːl] ['praʊt] .
Paul Prout .
保罗 普劳特 .

保罗·普劳特。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [noʊts] .
The Missing Notes .
这 丢失的 笔记 .

遗失的音符。

[eks] . [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['saɪləns] .
X . A Policy of Silence .
X . 一个 政策 的 沉默 .

X. 沉默政策。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [treɪst] .
The Notes are Traced .
这 笔记 是 追踪 .

笔记已被描摹。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['praʊt] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] .
Prout is Puzzled .
普劳特 是 困惑 .

普劳特感到困惑。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['sekənd] [saɪt] .
Second Sight .
第二 视线 .

第二视力。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

" - [kwest] .
" Crowner's Quest .
" - 寻求 .

“皇冠的探索。”

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

['lɔːrəns] ['prɔfɪˌsaɪz] [ə'gen] .
Lawrence Prophesies Again .
劳伦斯 预言 再次 .

劳伦斯再次预言。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [spiːks] .
Mr . Charlton Speaks .
先生 . 查尔顿 说话 .

查尔顿先生发言。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði]	['gæmbəlz]	.
The	**Gamblers**	**.**
这	赌徒	.

赌徒们。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XVIII	**.**
十八	.

十八、

['lɔːrəns]	[ɪz]	[mɪ'stɪriəs]	.
Lawrence	**is**	**Mysterious**	**.**
劳伦斯	是	神秘	.

劳伦斯很神秘。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

['stoʊlən]	!
Stolen	**!**
被盗	!

被偷了！

['eks 'eks]	.
XX	**.**
xx	.

XX.

"	[ʌn'iːzi]	[laɪz]	[ðə; ði]	[hed]	-	-	-	-	"	.
"	**Uneasy**	**Lies**	**the**	**Head**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**	**.**
"	不安	谎言	这	头	-	-	-	-	"	.

“不安的头颅——”。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

['perəl]	.
Peril	**.**
危险	.

危险。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[fɔːr; fər]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['duːti]	.
For	**Love**	**and**	**Duty**	**.**
为了	爱	和	责任	.

为了爱与责任。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ten]	['mɪnɪts]	[pæst]	[twelv]	.
Ten	**Minutes**	**Past**	**Twelve**	**.**
十	分钟	过去的	十二	.

十二点十分。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]	.
XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ˈtreʒər]	[troʊv]	.
Treasure	**Trove**	**.**
宝藏	宝库	.

宝库。

[ˌɛksˈɛksˈviː]	.
XXV	**.**
25	.

二十五、

[ə; eɪ]	[tʃek]	.
A	**Check**	**.**
一个	查看	.

支票。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]	.
XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ðə; ði]	[blæk]	[ˈmoʊtər]	.
The	**Black**	**Motor**	**.**
这	黑色的	发动机	.

黑色汽车。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]	.
XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ]	[ɡlæs]	[ʌv; əv]	[waɪn]	.
A	**Glass**	**of**	**Wine**	**.**
一个	玻璃	的	葡萄酒	.

一杯葡萄酒。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[ˈbæfəld]	!	.
Baffled	**!**	**.**
困惑	!	.

百思不得其解!

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]	.
XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ə; eɪ]	[nɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
A	**Knock**	**at**	**the**	**Door**	**.**
一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]	.
XXX	**.**
XXX	.

XXX。

['praʊt]	[gets]	[ə; eɪ]	[kluː]	.
Prout	**gets**	**a**	**Clue**	**.**
普劳特	获得	一个	线索	.

普劳特得到了线索。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[æn; ən]	['ɜːrdʒənt]	[kɔːl]	.
An	**Urgent**	**Call**	**.**
一个	紧迫的	称呼	.

紧急来电。

[ˌɛks'ɛks'tuː]	.
XXXII	**.**
xxxii	.

第三十二章

[tʌtʃ]	[ænd; ənd]	[goʊ]	.
Touch	**and**	**Go**	**.**
触碰	和	去	.

触地即走。

[ˌɛks'ɛks'θriː]	.
XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

[ðə; ði]	[wei]	[blɑːkt]	.
The	**Way**	**Blocked**	**.**
这	方式	已屏蔽	.

道路被阻。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]	.
XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[ə; eɪ]	['klevər]	[muːv]	.
A	**Clever**	**Move**	**.**
一个	聪明的	移动	.

一步妙棋。

[ˌɛks'ɛks'faɪv]	.
XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['ælaɪ]	.
A	**Powerful**	**Ally**	**.**
一个	强大的	盟友	.

强大的盟友。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]	.
XXXVI	**.**
xxxvi	.

XXXVI.

[ə; eɪ]	[feɪnt]	[kluː]	.
A	**Faint**	**Clue**	**.**
一个	头晕的	线索	.

一丝线索。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]	.
XXXVII	**.**
xxxvii	.

XXXVII.

[ðə; ði]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
The	**Talk**	**of**	**the**	**Town**	**.**
这	讲话	的	这	镇	.

城中热议。

[ˌɛks'ɛks'eɪt]	.
XXXVIII	**.**
38	.

三十八、

-	[straɪks]	.
Maitrank	**Strikes**	**.**
-	罢工	.

Maitrank 罢工。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]	.
XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

['lɔːrəns]	[ʃoʊz]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Lawrence	**Shows**	**his**	**Hand**	**.**
劳伦斯	演出	他的	手	.

劳伦斯亮出了他的底牌。

[ˌeks 'el]	.
XL	**.**
XL	.

特大号。

[ə'nʌðər]	[kɔɪl]	.
Another	**Coil**	**.**
其他	线圈	.

另一个线圈。

['ɛks'ɛl'aɪ]	.
XLI	**.**
xli	.

XLI。

['praʊt]	[ɪz]	[ˌɪn'dɪskrit]	.
Prout	**is**	**Indiscrete**	**.**
普劳特	是	轻率	.

普劳特很轻率。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]	.
XLII	**.**
xlii	.

第四十二章

[fɪr]	!
Fear	**!**
害怕	!

害怕!

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XLIII	**.**
四十三	.

第四十三章

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .
A Slice of Luck .
一个 片 的 运气 .

一点运气。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[æt; ət] [læst] .
At Last .
在 最后的 .

终于。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ə; eɪ] [tʃeɪs] .
A Chase .
一个 追赶 .

追逐。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

['heti] [lə:nz] ['sʌmθɪŋ] .
Hetty Learns Something .
赫蒂 学习 某物 .

海蒂学到了新东西。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[floʊn] .
Flown .
飞行 .

已飞行。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

['heti] [spiːks] [aʊt] .
Hetty Speaks Out .
赫蒂 说话 出去 .

海蒂发声了。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
In the Dead of the Night .
在 这 死的 的 这 夜晚 .

在深夜。

[el] . ['θretnd] ['ruːɪn] .
L . Threatened Ruin .
L . 威胁 废墟 .

L. 面临毁灭的威胁。

[li] .
LI .
李 .

李。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ʌn'tʃeɪnd] .
The Wolf is Unchained .
这 狼 是 挣脱束缚 .

狼已挣脱束缚。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪz] ['oʊpənd] .
The Cage is Opened .
这 笼 是 打开 .

笼子打开了。

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Face to Face .
脸 到 脸 .

面对面。

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ə; eɪ] [stæb] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
A Stab in the Dark .
一个 刺 在 这 黑暗的 .

盲目尝试。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [ə'gen] .
The Corner House Again .
这 角落 房子 再次 .

又是那栋街角小屋。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[naʊ] [ðen] !
Now Then !
现在 然后 !

好了！

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
A Way Out .
一个 方式 出去 .

一条出路。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] .
Nearing the End .
临近 这 结尾 .

接近尾声。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [haʊs] .
Light in the Corner House .
光 在 这 角落 房子 .

街角小屋里的灯光。

[ˌɛlˈɛks] .
LX .
LX .

LX。

[ˈnærəud] [daʊn] .
Narrowed Down .
范围缩小 向下 .

范围缩小了。

[lkˈsiː, ˈɛˈlɛkˈsaɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ˈlɑːdʒɪk] .
Logic .
逻辑 .

逻辑。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[kənˈfeʃ(ə)n] .
Confession .
忏悔 .

忏悔。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt] .
A Final Verdict .
一个 最终的 判决 .

最终判决。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr]
THE HOUSE NEXT DOOR
这 房子 下一个 门

隔壁的房子

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] , ['lɪtn] ['ævənuː] ,
A brilliant light streamed from the open doorway of No . 1 , Lytton Avenue ,
一个 杰出的 光 流媒体 从 这 打开 门口 的 不 . 1 , 利顿 大街 ,

一道耀眼的光芒从利顿大道1号敞开的门口射出。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
making a lane of flame across the pavement ,
制作 一个 车道 的 火焰 穿过 这 路面 ,

在人行道上烧出一道火焰带，

['tʌtʃɪŋ] [pɪntʃt] [gɔːnt] ['feɪsɪz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [siːn]
touching pinched gaunt faces that formed a striking contrast to the dazzling scene
接触 捏 瘦削 面孔 那 形成 一个 引人注目 对比 到 这 耀眼的 场景
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

一张张瘦削憔悴的脸庞触目惊心，与里面绚丽多彩的景象形成了鲜明的对比。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] , [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [wɔːrmθ] ,
Outside it was cold and wet and sodden , inside was warmth ,
外部 它 曾是 寒冷的 和 湿的 和 烂 , 里面 曾是 温暖 ,

外面又冷又湿又烂，里面却很温暖。

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪks] [ɑːn] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ]
the glitter of electrics on palms and statuary and flowers , a sliding
这 闪光 的 电气 在 棕榈树 和 雕像 和 花朵 , 一个 滑动
[kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] .
kaleidoscope of beautiful dresses .
万花筒 的 美丽的 连衣裙 .

棕榈树、雕像和鲜花上闪烁着灯光，美丽的礼服如万花筒般轮番上演。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] [keɪm] [sɔːft] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
A touch of this grateful warmth came soft and perfumed down the steps ,
一个 触碰 的 这 感激的 温暖 来了 柔软的 和 香 向下 这 步骤 ,

一股温暖而温暖的气息，轻柔而芬芳地从台阶上飘落下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] ['læzərəs] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
and a drawn Lazarus huddled in his rags and shivered .
和 一个 绘制 拉撒路 蜷缩着 在 他的 破布 和 瑟瑟发抖 .

拉撒路衣衫褴褛，蜷缩在地上瑟瑟发抖。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] ['ɪndɪdʒənt] ['neɪbər] .
" What's all this mean ? " he growled to an equally indigent neighbour .
" 是什么 全部 这 意思是 ? " 他 咆哮 到 一个 同样地 贫困者 邻居 .

“这一切到底是什么意思？”他冲着同样贫困的邻居咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [æz; əz] ['kærɪdʒ] ['æftər] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp]
There was a clatter and clash of harness as carriage after carriage drove up
那里 曾是 一个 哒 和 冲突 的 马具 作为 运输 后 运输 驾驶 向上
.
:
.

马车一辆接一辆地驶来，马具碰撞发出哐当哐当的响声。

" [ðɪs] [eint] [kwaɪt] [pɑːrk] [leɪn] , ['gʌvnər] . "
" This ain't quite Park Lane , guv'nor . "
" 这 不是 相当 公园 车道 , 州长 . "

“这里可不是公园巷，先生。”

" ['eniweɪ] , [its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [grauld] ['hɔːrsli] .
" Anyway , it's the fashion , " the other growled hoarsely .
" 反正 , 它是 这 时尚 , " 这 其他 咆哮 沙哑地 .

“反正，这就是时尚，”另一个人沙哑地低吼道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]
" I ought to know because I used to be one of them before the accursed
" 我 应该 到 知道 因为 我 用过的 到 是 一 的 他们 前 这 被诅咒的
[drɪŋk] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
drink - - but that is another story .
喝 - - 但 那 是 其他 故事 .

“我应该知道，因为在喝了那该死的酒之前，我曾经也是他们中的一员——但这又是另一个故事了。”

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['lælədʒi] ? "
Ever heard of the Countess Lalage ? "
曾经 听到 的 这 伯爵夫人 拉拉格 ? "

你听说过拉拉格伯爵夫人吗?

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , that's it .
" 哦 , 那就是 它 .

“哦，原来是这样。”

['lʌvli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Lovely woman with a romantic history .
迷人的 女士 和 一个 浪漫的 历史 .

一位有着浪漫过往的美丽女子。

[rɪtʃ] [æz; əz] ['θiŋəmi] , [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl][ðə; ði][djuːks] [wʌt] [eint] ['mærid] [ɔːl'redi] .
Rich as thingamy , been proposed to by all the dukes what ain't married already .
富有的 作为 东西 , 到过 建议的 到 经过 全部 这 公爵们 什么 不是 已婚 已经 .

富得流油，所有还没结婚的公爵都向她求婚过。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .
Read it in one of the evening papers .
读 它 在 一 的 这 晚上 文件 .

在某份晚报上看到的。

" ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt][wɜːr; wər]['dʒɔsliŋ][wɪð; wɪθ] [wel] [drest] ['kɑːntent][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
" Poverty and want were jostling with well dressed content on the pavement .
" 贫困 和 想 是 推搡 和 出色地 穿着 内容 在 这 路面 .

“贫穷和匮乏与衣着光鲜的满足感在人行道上交织在一起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['kɒntræsts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
It was one of the strangest and most painful contrasts that can be
它 曾是 一 的 这 最奇怪的 和 最多 痛苦 对比 那 能 是
[siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
seen in the richest city in the world .
已见 在 这 最富有的 城市 在 这 世界 .

这是世界上最富裕的城市中最为奇特、最令人痛心的对比之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
And the contrast was heightened by the meanness of the Corner House .
和 这 对比 曾是 增强 经过 这 卑鄙 的 这 角落 房子 .

而街角小店的卑鄙无耻更加剧了这种对比。

[blæk] , [dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd] , ['graɪmi] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] - - [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ]
Black , dark , deserted , grimy shuttered windows - - a suggestion of creeping
黑色的 , 黑暗的 , 荒凉的 , 肮脏的 百叶窗 视窗 - - 一个 建议 的 爬行
['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
mystery about it .
神秘 关于 它 .

黑色、昏暗、荒凉、肮脏的百叶窗——给人一种神秘莫测的感觉。

[taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Time ago the Corner House was the centre of what might have been a
时间 前 这 角落 房子 曾是 这 中心 的 什么 可能 有 到过 一个
['θrɪlɪŋ] ['trædʒədi] .
thrilling tragedy .
惊险 悲剧 .

很久以前，街角小屋曾是一场惊心动魄的悲剧的中心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['neɪbərz] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Some of the older neighbours could tell of a cry in the night ,
一些 的 这 老 邻居 可以 告诉 的 一个 哭 在 这 夜晚 ,

一些年纪较大的邻居说，他们曾听到夜里传来哭声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [stɪl] [ɪn]
of the tramping of feet , of a beautiful woman with the poison still in
的 这 徒步旅行 的 脚 , 的 一个 美丽的 女士 和 这 毒 仍然 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

脚步声，一位美丽的女子手中仍握着毒药，

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] , [dɑːrk] ['hʌzbənd] [huː] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
of the stern , dark husband who said never a word ,
的 这 船尾 , 黑暗的 丈夫 WHO 说 绝不 一个 单词 ,

那位严厉、阴郁的丈夫，从不说话。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
though the shadow of the scaffold lay heavily upon him .
尽管 这 阴影 的 这 脚手架 躺 重度 之上 他 .

尽管绞刑架的阴影沉重地笼罩着他。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][blæŋk] ['ʃʌtərd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
Since then the Corner House looked down with blank shuttered eyes on the street .
自从 然后 这 角落 房子 看起来 向下 和 空白的 百叶窗 眼睛 在 这 街道 .

从那时起，街角小屋便紧闭着双眼，茫然地俯瞰着街道。

[nʌn] [hæd; həd]['evər] ['penətreɪtɪd] [ɪts] ['mɪstəri] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [krɔːst] [ɪts] ['θreʃhoʊld] [frʌm; frəm]
None had ever penetrated its mystery , nobody had crossed its threshold from
没有任何 有 曾经 渗透 它是 神秘 , 无人 有 交叉 它是 临界点 从
[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
that day to this .
那 天 到 这 .

从那天起，没有人揭开它的神秘面纱，没有人踏入过它的门槛。

[ðə; ði] [stɜːrn] [dɑːrk] [mæn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
The stern dark man had disappeared ; he had locked up his house and gone ,
这 船尾 黑暗的 男人 有 消失 ; 他 有 已锁定 向上 他的 房子 和 已消失 ，

那个表情严肃的黑发男子不见了；他锁好房子就走了。

['liːvɪŋ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kerteɪkər] [bɪ'haɪnd] .
leaving not so much as a caretaker behind .
离开 不是 所以 很多 作为 一个 看护人 在后面 .

连个看护人都没留下。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [dɑːrk] ,
Strange that this dark ,
奇怪的 那 这 黑暗的 ，

奇怪的是，这种黑暗，

[fər'bɪdɪŋ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːdərn] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
forbidding house should stand cheek by jowl with all that was modern and frivolous and fashionable .
禁止 房子 应该 站立 脸颊 经过 面颊 和 全部 那 曾是 现代的 和 轻浮 和 时髦 .

令人望而却步的房子，不应该与所有现代、轻浮和时尚的事物并肩而立。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] ['lɪtn] ['ævənuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [fraund] [wɪð; wɪθ] ['saɪtləs] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪd] ['wɪndoʊz] ,
Even in the garden behind Lytton Avenue the corner house frowned with sightless eyes out of its side windows ,
甚至 在 这 花园 在后面 利顿 大街 这 角落 房子 皱眉 和 失明 眼睛 出去 的 它是 边 视窗 ，

即使在利顿大道后面的花园里，街角那栋房子也从侧窗里透出茫然的眼神，仿佛在皱着眉头。

['ɪri] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
eerie and creeping in the daytime .
怪异 和 爬行 在 这 白天 .

白天也透着诡异和阴森。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hiːdləs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [rek] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But the heedless throng of fashionables recked nothing of this .
但 这 鲁莽 人群 的 时尚人士 毁灭 没有什么 的 这 .

但那群漫不经心的时尚人士对此却毫不在意。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['lælədʒi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] [kreɪz] .
The Countess Lalage was their latest craze .
这 伯爵夫人 拉拉格 曾是 他们的 最新的 狂热 .

拉拉格伯爵夫人是他们最近迷恋的对象。

[huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] .
Who she was or where she came from nobody knew nor cared .
WHO 她 曾是 或者 在哪里 她 来了 从 无人 知道 也不 关心 .

她是谁，她从哪里来，没有人知道，也没有人关心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['sʌðərn] [wei] ,
She was young and wonderfully beautiful in a dashing Southern way ,
她 曾是 年轻的 和 太棒了 美丽的 在 一个 帅气 南方 方式 ，

她年轻貌美，有着南方人特有的迷人气质。

[hɜːr; hər] ['ekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
her equipages were an amazement to the park ; she must have been
她 装备 是 一个 惊愕 到 这 公园 ; 她 必须 有 到过
[ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,
immensely rich ,
非常 富有的 ,

她的马车令公园里的所有人都惊叹不已；她一定非常富有。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] .
or she would never have entertained as she did .
或者 她 会 绝不 有 娱乐 作为 她 做过 .

否则她就不会像现在这样招待客人了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kaʊnt] ['lælədʒi][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
There must have been a Count Lalage at one time ,
那里 必须 有 到过 一个 数数 拉拉格 在 一 时间 ,

历史上肯定有一位名叫拉拉格伯爵的人。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld]
for generally a pretty little girl rode with the Countess , and this child
为了 一般来说 一个 漂亮的 小的 女孩 骑 和 这 伯爵夫人 , 和 这 孩子
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
was her daughter .
曾是 她 女儿 .

通常情况下，伯爵夫人身边会跟着一个漂亮的小女孩，而这个孩子是她的女儿。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [spoʊk] ['kæʒuəli] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
The Countess spoke casually of large South American concessions and silver
这 伯爵夫人 辐 随意地 的 大的 南 美国人 让步 和 银
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

伯爵夫人漫不经心地谈起了南美洲的大片矿区和银矿。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːksfərd] [striːt] [ænd; ənd]['riːdʒənt] [striːt] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] .
so that Oxford Street and Regent Street bowed down and worshipped her .
所以 那 牛津 街道 和 摄政 街道 鞠躬 向下 和 崇拜 她 .

以至于牛津街和摄政街都俯首膜拜她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [noʊ] . [wʌn] , ['lɪtn] ['ævənuː] ,
She had purchased No . 1 , Lytton Avenue ,
她 有 购买 不 . 1 , 利顿 大街 ,

她买下了利顿大道1号的房产。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['taɪərd][ʌv; əv]
just as it stood from an American millionaire who had suddenly tired of
只是 作为 它 站立 从 一个 美国人 百万富翁 WHO 有 突然 疲劳的 的
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

就像一位突然厌倦了上流社会的美国百万富翁所描述的那样。

['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [sə'saɪəti] ['pepərz] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn]
Paragraphs in the cheap Society papers stated with awe that the sale had been
段落 在 这 便宜的 社会 文件 声明 和 敬畏 那 这 销售 有 到过
['setld] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
settled in five minutes ,
定居 在 五 分钟 ,

廉价的社会报纸上刊登的段落带着敬畏的语气称，这笔交易在五分钟内就完成了。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek]
so that on the spot this wonderful Countess Lalage had signed a cheque
所以 那 在 这 点 这 精彩的 伯爵夫人 拉拉格 有 签名 一个 查看
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
for more than two hundred thousand pounds .
为了 更多的 比 二 百 千 磅 .

于是，这位了不起的拉拉格伯爵夫人当场签下了一张超过二十万英镑的支票。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] , [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [pɑːmz] [bɪ'haɪnd]
She stood now at the head of the marble staircase , a screen of palms behind
她 站立 现在 在 这 头 的 这 大理石 楼梯 ， 一个 屏幕 的 棕榈树 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

她此刻站在大理石台阶的顶端，身后是一排棕榈树。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] .
receiving her guests .
接收 她 客人 .

接待客人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ʃiː; ʃi]
If she were an adventuress , as some of the critics hinted , she
如果 她 是 一个 冒险家 ， 作为 一些 的 这 评论家 暗示 ， 她
['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['wʌndərfəli] [wel] .
carried it off wonderfully well .
携带 它 离开 太棒了 出色地 .

如果她像一些评论家暗示的那样是一位冒险家，那么她演绎得非常出色。

[ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æktrəsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
If so she was one of the finest actresses in the world .
如果 所以 她 曾是 一 的 这 最好的 女演员 在 这 世界 .

如果真是这样，那她就是世界上最优秀的演员之一。

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ʃoʊd] [ɔːf] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['flæʃɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
A black silk dress perfectly plain showed off her dark flashing beauty to perfection .
一个 黑色的 丝绸 裙子 完美 清楚的 显示 离开 她 黑暗的 闪烁 美丽 到 完美 .

一件简洁的黑色丝绸连衣裙完美地衬托出她深邃迷人的气质。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [spreɪ] [ænd; ənd][ti'ɑːrə] ;
She wore a diamond spray and tiara ;
她 穿着 一个 钻石 喷 和 头饰 ；

她戴着钻石发饰和皇冠；

[ə; eɪ] [diːp] [red] [roʊz][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] .
a deep red rose at her breast looked like a splash of blood .
一个 深的 红色的 玫瑰 在 她 胸部 看起来 喜欢 一个 溅 的 血 .

她胸前那朵深红色的玫瑰，看起来像是一抹鲜血。

['truːli] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] !
Truly , a magnificent woman !
真的 ， 一个 壮丽 女士 ！

真是一位了不起的女性！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
She had an easy word and a graceful speech for every one .
她 有 一个 简单的 单词 和 一个 优美 演讲 为了 每一个 一 .

她对每个人都说了些简单易懂的话，发表了一番优雅的讲话。

[æn; ən][oʊld][dɪ'ploʊmətɪst] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] , [went] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
An old diplomatist , watching her earnestly , went away muttering that she must
一个 老的 外交官 , 观看 她 切实 , 去 离开 喃喃自语 那 她 必须
[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] .
be to the manner born .
是 到 这 方式 出生 .

一位老外交官认真地看着她，边走边喃喃自语说，她一定是天生丽质。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['riːəl] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] [naʊ] ,
Her smile was so real and caressing , but it deepened now ,
她 微笑 曾是 所以 真实的 和 爱抚 , 但 它 加深 现在 ,

她的笑容真挚而温柔，但现在却更加深邃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps] ['kwivəd] ['slaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ,
and the red lips quivered slightly as a bright - eyed ,
和 这 红色的 嘴唇 颤抖 轻微地 作为 一个 明亮的 - 眼睛 ,

红唇微微颤抖，眼神明亮，

[skwer] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [boʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] .
square - headed young man came up the steps and bowed over her hand .
正方形 - 标题 年轻的 男人 来了 向上 这 步骤 和 鞠躬 超过 她 手 .

一个方脸青年走上台阶，向她的手鞠躬。

" [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] , ['æftər][ɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] ?
" So you came , after all , Dr . Bruce ?
" 所以 你 来了 , 后 全部 , 博士 . 布鲁斯 ?

“所以，你最终还是来了，布鲁斯博士？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪfəli] .
" she said playfully .
" 她 说 嬉戏地 .

她俏皮地说。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She pressed his hand gently , her eyes were soft and luminous on his face .
她 按下 他的 手 轻轻地 , 她 眼睛 是 柔软的 和 发光的 在 他的 脸 .

她轻轻地按着他的手，目光温柔而明亮地注视着他的脸庞。

['eni] [mæn] [huːz] [ə'fekʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pledʒd] ['elsˌwer] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz]
Any man whose affections had not been pledged elsewhere would have felt his
任何 男人 谁 情感 有 不是 到过 承诺 别处 会 有 毛毡 他的
['pʌlsɪz] ['liːpɪŋ] .
pulses leaping .
脉冲 跳跃 .

任何一个心思尚未寄托于他人的男人，都会感到心跳加速。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [niːd] [juː; jʊ][æsk] ?
" Need you ask ?
" 需要 你 问 ?

还需要问吗?

" ['gɔːrdn] [bruːs] [sed] ['gæləntli] .
" Gordon Bruce said gallantly .
" 戈登 布鲁斯 说 英勇地 .

戈登·布鲁斯英勇地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˌpeɪtrə'nes] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You are my patroness , you know .
" 你 是 我的 女赞助人 , 你 知道 .

“你知道，你是我的恩人。”

[jʊr; jər][wɜːrd][ɪz]['faɪn(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] .
Your word is final in everything .
你的 单词 是 最终的 在 一切 .

你的话就是最终决定。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] [bruːs]
And since you declared at a fashionable gathering that Dr . Gordon Bruce
和 自从 你 声明 在 一个 时髦 采集 那 博士 . 戈登 布鲁斯
[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [nɜːrv] - ['trʌblz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]
was the man for nerve - troubles I have found it necessary to hire a
曾是 这 男人 为了 神经 - 麻烦 我 有 成立 它 必要的 到 聘请 一个
['sekənd] [hɔːrs] .
second horse .
第二 马 .

自从你在一次时尚聚会上宣称戈登·布鲁斯博士是治疗神经系统疾病的专家之后，我发现有必要再租一匹马。

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [gruː] [mɔːr] [kə'resɪŋ] .
" The dark eyes grew more caressing .
" 这 黑暗的 眼睛 生长 更多的 爱抚 .

那双深邃的眼睛变得更加温柔。

[ə; eɪ] [mɔːr] [veɪn][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] .
A more vain man would have been flattered .
一个 更多的 徒劳 男人 会 有 到过 受宠若惊 .

一个更爱慕虚荣的人或许会感到受宠若惊。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] [ment] [mʌtʃ] ,
To be the husband of Countess Lalage meant much ,
到 是 这 丈夫 的 伯爵夫人 拉拉格 意思是 很多 ,

能成为拉拉格伯爵夫人的丈夫意义非凡。

[tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] [ment] [mɔːr] .
to be master of all this wealth and splendour meant more .
到 是 掌握 的 全部 这 财富 和 辉煌 意思是 更多的 .

掌控这一切财富和辉煌意义非凡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] ['bruːsəz] [toʊnz] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
But the quiet elation in Bruce's tones was not for the Countess , if she
但 这 安静的 欣喜 在 布鲁斯的 音调 曾是 不是 为了 这 伯爵夫人 , 如果 她
['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
only knew it .
仅有的 知道 它 .

但布鲁斯语气中流露出的那份淡淡的喜悦，并非是给伯爵夫人的，如果她知道的话。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['sætn] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] [leɪs] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [swept]
The flowing tide of satin and silks and lace sweeping up the staircase swept
这 流动 潮 的 缎 和 帛 和 蕾丝 扫荡 向上 这 楼梯 扫荡
[jʌŋ] ['gɔːrdn] [bruːs] [ə'lɔːŋ] .
young Gordon Bruce along .
年轻的 戈登 布鲁斯 沿着 .

缎子、丝绸和蕾丝如潮水般涌上楼梯，年轻的戈登·布鲁斯也随之被裹挟其中。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['roʊziz] .
He passed through the glittering rooms faint with the perfume of roses .
他 通过了 通过 这 闪闪发光 房间 头晕的 和 这 香水 的 玫瑰 .

他穿过金碧辉煌的房间，空气中弥漫着淡淡的玫瑰香气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] .
There was a dim corridor full of flowers and shaded lights .
那里 曾是 一个 暗淡 走廊 满的 的 花朵 和 阴影 灯 .

有一条光线昏暗的走廊，里面摆满了鲜花和昏暗的灯光。

['gɔːrdn] [bruːs] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Gordon Bruce looked anxiously about him .
戈登 布鲁斯 看起来 焦虑地 关于 他 .

戈登·布鲁斯焦急地环顾四周。

[ə; eɪ][glæd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A glad light came into his eyes .
一个 高兴的 光 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝喜悦的光芒。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['heti] .
HETTY .
赫蒂 .

海蒂。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [stʊd]
The figure of a girl rose out of a bower of palms and ferns and stood
这 数字 的 一个 女孩 玫瑰 出去 的 一个 凉亭 的 棕榈树 和 蕨类植物 和 站立
[bɪ'fɔːr] ['gɔːrdn] [bruːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['welkəm] [ɪn][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] .
before Gordon Bruce with a shy welcome in her violet eyes .
前 戈登 布鲁斯 和 一个 害羞的 欢迎 在 她 紫色 眼睛 .

一个女孩的身影从棕榈树和蕨类植物丛中升起，站在戈登·布鲁斯面前，她紫罗兰色的眼睛里带着羞涩的欢迎。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bruːs] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'træstɪŋ] [ðɪs] [freʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ]
Just for a moment Bruce found himself contrasting this fresh English beauty with
只是 为了 一个 片刻 布鲁斯 成立 他自己 对比 这 新鲜的 英语 美丽 和
[ðə; ði]['lælədʒi] ['sʌðərn] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
the Lalage Southern loveliness to the detriment of the latter .
这 拉拉格 南方 可爱 到 这 损害 的 这 后者 .

布鲁斯突然发现自己将这位清新脱俗的英国美女与拉拉格的南方佳人进行了对比，结果却对后者造成了损害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
There was a purity and sweetness ,
那里 曾是 一个 纯度 和 甜味 ,

那是一种纯净而甜蜜的感觉，

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['heti] ['lɔːrəns] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
a wonderful tenderness of expression about Hetty Lawrence that had always
一个 精彩的 压痛 的 表达 关于 赫蒂 劳伦斯 那 有 总是
[ə'piːld] [tuː; tə] [bruːs] .
appealed to Bruce .
上诉 到 布鲁斯 .

布鲁斯一直很欣赏海蒂·劳伦斯身上那种美妙而温柔的情感表达。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər] [jɪrz] .
He had known the Countess Lalage's governess for years .
他 有 已知 这 伯爵夫人 - 家庭教师 为了 年 .

他认识拉拉格伯爵夫人的家庭教师已经很多年了。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [tuː] ,
He admired her independence of character , too ,
他 钦佩 她 独立 的 特点 , 也 ,

他也很欣赏她独立自主的性格。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] ['lɔːrəns] ,
though on the whole he would have preferred her taking the home that her uncle Gilbert Lawrence ,
尽管 在 这 所有的 他 会 有 首选 她 采取 这 家 那 她 叔叔 吉尔伯特 劳伦斯 ,

虽然总的来说他更希望她能住进她叔叔吉尔伯特·劳伦斯的房子里，

[ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] , [wʌz; wəz] ['evər] [ɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
the great novelist , was ever urging upon her .
这 伟大的 小说家 , 曾是 曾经 敦促 之上 她 .

那位伟大的小说家一直敦促着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [suːn] .
But she would have a home of her own soon .
但 她 会 有 一个 家 的 她 自己的 很快 .

但她很快就会拥有自己的家。

" ['gɔːrdn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Gordon , I am so glad you have come , " she whispered .
" 戈登 , 我 是 所以 高兴的 你 有 来 , " 她 低声说道 .

“戈登，你来了我太高兴了，”她低声说道。

" [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] ['meimi] [ɪz] ['betər] .
" I have stolen away for half an hour as Mamie is better .
" 我 有 被盗 离开 为了 一半 一个 小时 作为 玛米 是 更好的 .

“我趁着妈妈身体好些，偷偷溜出去半个小时。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [nɜːrs] - - - - "
If she wants me I have told the nurse - - - - "
如果 她 想要 我 我 有 讲述 这 护士 - - - - "

如果她需要我，我已经告诉护士了——”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [wɑːnt][juː; jʊ] [hæf] [soʊ] ['bædli] [æz; əz][aɪ][duː] ,
" She can't want you half so badly as I do ,
" 她 不能 想 你 一半 所以 糟糕 作为 我 做 ,

“她不可能像我一样那么渴望你。”

" ['gɔːrdn] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ʃaɪ] [lɪps] .
" Gordon laughed as he bent down and kissed the shy lips .
" 戈登 笑了 作为 他 弯曲 向下 和 亲吻 这 害羞的 嘴唇 .

戈登笑着弯下腰，亲吻了她羞涩的嘴唇。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" And that queer little creature will have to learn to do without you altogether before long .
" 和 那 酷儿 小的 生物 将要 有 到 学习 到 做 没有 你 共 前 长的 .

“不久之后，那个古怪的小家伙就得学会完全摆脱你了。”

[fɔːr] [nuː] ['peɪʃnts] [tə'deɪ] , ['heti] .
Four new patients today , Hetty .
四 新的 患者 今天 , 赫蒂 .

海蒂，今天新增了四位病人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [griːn] - [striːt] . "
And I have taken the house in Green - Street . "
和 我 有 已采取 这 房子 在 绿色的 - 街道 . "

我已经租下了格林街的那栋房子。

" [kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can we really afford it ?
" 能 我们 真的 买得起 它 ?

我们真的负担得起吗?

" ['heti] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Hetty asked anxiously .
" 赫蒂 问 焦虑地 .

“赫蒂焦急地问道。”

[bruːs] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Bruce kissed her again .
布鲁斯 亲吻 她 再次 .

布鲁斯又吻了她。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] .
He loved that little pathetic , anxious look of hers .
他 喜爱 那 小的 可怜的 , 焦虑的 看 的 她的 .

他喜欢她那略带可怜又焦虑的神情。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hɑːli] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðerz] .
He spoke confidently of the time when Harley Street should be theirs .
他 辐 自信地 的 这 时间 什么时候 哈雷 街道 应该 是 他们的 .

他自信地谈到，哈利街终有一天会属于他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kʌmfətid]
There was a strength and reliance about her lover that always comforted
那里 曾是 一个 力量 和 依赖 关于 她 情人 那 总是 安慰
['heti] .
Hetty .
赫蒂 .

她爱人身上有一种坚强和可靠，这总是让海蒂感到安慰。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , " [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ]
" I shall be glad , " she whispered , after a thoughtful pause , " glad to get away
" 我 将 是 高兴的 , " 她 低声说道 , 后 一个 周到 暂停 , " 高兴的 到 得到 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] . "
from here . "
从 这里 . "

“我很高兴，”她沉思片刻后低声说道，“很高兴能离开这里。”

" [ðæts] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That's flattering to me .
" 那就是 奉承 到 我 .

“这让我受宠若惊。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
But I thought you liked the Countess .
但 我 想法 你 喜欢 这 伯爵夫人 .

但我以为你喜欢伯爵夫人。

" ['heti] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" Hetty glanced fearfully around her .
" 赫蒂 瞥了一眼 恐惧地 大约 她 .

海蒂惊恐地环顾四周。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] - - ['oʊnli][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd] ['roʊziz][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]
Nobody was near - - only the palms and the scented roses could hear her
无人 曾是 靠近 - - 仅有的 这 棕榈树 和 这 香味 玫瑰 可以 听到 她
['kɔnfidənsiz] .
confidences .
秘密 .

周围空无一人——只有棕榈树和芬芳的玫瑰能听到她的倾诉。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

" I have tried , " she confessed , " and I have failed .

" 我 有 尝试 , " 她 坦白 , " 和 我 有 失败的 .

“我试过了,”她坦白道，“但我失败了。”

[ʃiː; ʃi] ['fæsineits] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] .

She fascinates and yet repels me .

她 令人着迷 和 然而 排斥 我 .

她既让我着迷，又让我反感。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There is some strange mystery about her .

那里 是 一些 奇怪的 神秘 关于 她 .

她身上笼罩着一层神秘的面纱。

['gɔːrdn] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kraɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [haʊs] .

Gordon , I feel sure that there is the shadow of some great crime on her house .

戈登 , 我 感觉 当然 那 那里 是 这 阴影 的 一些 伟大的 犯罪 在 她 房子 .

戈登，我确信她家笼罩着某种重大罪案的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wiːk] , [hɪ'sterɪk(ə)l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . "

It sounds weak , hysterical , perhaps , but I can't get it out of my mind . "

它 声音 虚弱的 , 歇斯底里的 , 也许 , 但 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 . "

听起来或许很软弱，甚至有点歇斯底里，但我就是无法摆脱这件事。

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

" But , darling , the Countess has been a good friend to me . "

" 但 , 亲爱的 , 这 伯爵夫人 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 . "

“但是，亲爱的，伯爵夫人一直是我的好朋友。”

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

You are strong and ambitious , and she is helping to make you the fashion .

你 是 强的 和 雄心勃勃 , 和 她 是 帮助 到 制作 你 这 时尚 .

你坚强而雄心勃勃，而她正在帮助你成为时尚界的领军人物。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [strʌk] [juː; jʊ] [waɪ] ? "

But has it ever struck you why ? "

但 有 它 曾经 击 你 为什么 ? "

但你有没有想过这是为什么呢?

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['gɔːrdn] [læft]

" Perhaps it is because she has the good taste to like me , " Gordon laughed .

" 也许 它 是 因为 她 有 这 好的 品尝 到 喜欢 我 , " 戈登 笑了 .

“或许是因为她眼光好，喜欢我吧,”戈登笑着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [sed] ['heti] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] .

" Because she loves you , " said Hetty , in a thrilling whisper .

" 因为 她 爱 你 , " 说 赫蒂 , 在 一个 惊险 耳语 .

“因为她爱你,”海蒂用令人心动的低语说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Because her whole heart and soul is given over to a consuming passion for you .
" 因为 她 所有的 心 和 灵魂 是 给定 超过 到 一个 消费 热情 为了 你 .

因为她的整个身心都倾注了对你那份炽热的爱恋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [goʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['mænz] [lʌv] .
There is a woman who would go any length to win a man's love .
那里 是 一个 女士 WHO 会 去 任何 长度 到 赢 一个 男人的 爱 .

有一个女人为了赢得男人的爱，会不惜一切代价。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If a husband stood in the way she would poison him ; if a woman ,
如果 一个 丈夫 站立 在 这 方式 她 会 毒 他 ; 如果 一个 女士 ,

如果丈夫挡路，她会毒死他；如果女人挡路，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
she would be destroyed .
她 会 是 损毁 .

她会被毁灭的。

['gɔːrdn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['tremblɪŋ] .
Gordon , I am frightened ; I wake up in the middle of the night trembling .
戈登 , 我 是 害怕 ; 我 唤醒 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 发抖 .

戈登，我很害怕；我半夜会惊醒，浑身颤抖。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [hɪr] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
I wish you had never come here ; I don't know what I wish .
我 希望 你 有 绝不 来 这里 ; 我 不 知道 什么 我 希望 .

我希望你从未来过这里；我不知道我到底希望什么。

" ['gɔːrdn] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] ['vaɪələt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" Gordon looked down into the troubled violet eyes with amazement .
" 戈登 看起来 向下 进入 这 麻烦 紫色 眼睛 和 惊愕 .

戈登惊讶地低头看着那双忧郁的紫罗兰色眼睛。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .
Surely he would wake up presently and find that he had been dreaming .
一定 他 会 唤醒 向上 目前 和 寻找 那 他 有 到过 做梦 .

他很快就会醒来，发现自己刚才是在做梦。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['dɑːktər] .
Countess Lalage with all the world at her feet , and he a struggling doctor .
伯爵夫人 拉拉格 和 全部 这 世界 在 她 脚 , 和 他 一个 挣扎 医生 .

拉拉格伯爵夫人拥有全世界，而他却是一位苦苦挣扎的医生。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] !
Oh , it was preposterous !
哦 , 它 曾是 荒谬 !

哦，真是荒谬至极！

[ænd; ənd] [jet] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .
And yet little words and signs and hints unnoticed at the time were coming to his mind now .
和 然而 小的 字 和 标志 和 提示 未被察觉 在 这 时间 是 未来 到 他的 头脑 现在 .

然而，当时他没有注意到的一些词语、迹象和暗示，现在却浮现在他的脑海中。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ʌn'iːzɪli] .
" I wish you hadn't told me this , " he murmured , uneasily .
" 我 希望 你 之前没有 讲述 我 这 , " 他 低声说道 , 不安地 .

“我真希望你没告诉我这些，”他不安地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] - - - -
" It would have been far - - - -
" 它 会 有 到过 远的 - - - -

“那将是远远的——

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ['sʌmwer] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,
From overhead somewhere came the sound of a frightened , wailing cry ,
从 开销 某处 来了 这 声音 的 一个 害怕 , 哀嚎 哭 ,

从头顶某处传来一声惊恐的哀嚎，

[ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['terər] .
the pitiful call of a child in terror .
这 可怜 称呼 的 一个 孩子 在 恐怖 .

孩子惊恐万分的凄厉哭喊。

['heti] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] .
Hetty was on her feet in a moment , all her fears had gone to the winds .
赫蒂 曾是 在 她 脚 在 一个 片刻 , 全部 她 恐惧 有 已消失 到 这 风 .

海蒂立刻站了起来，所有的恐惧都烟消云散了。

" ['meimi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Mamie , " she exclaimed .
" 玛米 , " 她 惊呼 .

“玛米！”她惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɜːrs] [hæz; həz] [krept] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" Of course , nurse has crept off to the rest of the servants .
" 的 课程 , 护士 有 悄悄地爬 离开 到 这 休息 的 这 仆人 .

“当然，护士已经悄悄溜到其他仆人那里去了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [wiː] ['fraɪt(ə)nd] [soʊl] .
Poor little wee frightened soul .
贫穷的 小的 哇 害怕 灵魂 .

可怜的小家伙，吓坏了。

" ['heti] [flæʃt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['liːvɪŋ] [bruːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [θɔːts] .
" Hetty flashed off down the corridor , and was gone leaving Bruce to his troubled thoughts .
" 赫蒂 闪光灯 离开 向下 这 走廊 , 和 曾是 已消失 离开 布鲁斯 到 他的 麻烦 想法 .

“赫蒂飞快地沿着走廊走去，消失不见了，留下布鲁斯独自沉思。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , ['heti] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .
Just before going , Hetty stood on her toes , and kissed her lover lightly on the lips .
只是 前 去 , 赫蒂 站立 在 她 脚趾 , 和 亲吻 她 情人 轻轻 在 这 嘴唇 .

临走前，海蒂踮起脚尖，轻轻地吻了吻爱人的嘴唇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˌɡʊdˈnaɪt] [kəˈres] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was , perhaps , a goodnight caress , for there was a chance that she
它 曾是 , 也许 , 一个 晚安 抚摸 , 为了 那里 曾是 一个 机会 那 她
[maɪt] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .
might not return .
可能 不是 返回 .

这或许是睡前的一个轻柔抚摸，因为她有可能一去不复返。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
There was a sound at the top of the corridor ,
那里 曾是 一个 声音 在 这 顶部 的 这 走廊 ,

走廊顶端传来一声响动。

[dʒʌst][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [ˈdreɪpəri] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [bruːs]
just the suggestion of a swish of silken drapery , and Gordon Bruce
只是 这 建议 的 一个 嗖嗖 的 丝 布料 , 和 戈登 布鲁斯
[hæf] [tɜːrnd] .
half turned .
一半 转向 .

只听见丝绸帷幔轻微的沙沙声，戈登·布鲁斯便半转过身去。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [stʊd] [liˈoʊnə] [ˈlælədʒi] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]
Under a cluster of electric lights stood Leona Lalage ; she must have seen
在下面 一个 簇 的 电的 灯 站立 莉奥娜 拉拉格 ; 她 必须 有 已见
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

在一簇簇电灯下，站着莉奥娜·拉拉格；她一定目睹了一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfænsi] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈkɑːnʃəns] ,
It might have been fancy , it might have been a guilty conscience ,
它 可能 有 到过 想要 , 它 可能 有 到过 一个 有罪的 良心 ,

或许是出于虚荣心，或许是出于愧疚。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈlælədʒi] [siːmd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt]
but just for the moment Countess Lalage seemed transformed into a white
但 只是 为了 这 片刻 伯爵夫人 拉拉格 似乎 转变 进入 一个 白色的
[ˈfjʊri] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmɜːrdərəs] [ˈdiːmənz] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈrestləs] [aɪz] .
fury with two murderous demons gleaming in her dark restless eyes .
愤怒 和 二 杀人犯 恶魔 闪闪发光 在 她 黑暗的 不安 眼睛 .

但就在那一瞬间，拉拉格伯爵夫人仿佛变成了一团白色的怒火，她那双黑暗不安的眼睛里闪烁着两个杀气腾腾的恶魔。

[ðen] [hɜːr; hər] [sɪlk] [ænd; ənd][ˈaɪvəri][fæn] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [ˈheɪsnd]
Then her silk and ivory fan fell from her hands , and Gordon hastened
然后 她 丝绸 和 象牙 扇子 跌倒 从 她 双手 , 和 戈登 加快
[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
to recover it .
到 恢复 它 .

然后，她的丝绸象牙扇从她手中滑落，戈登赶紧去捡起来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
When he looked up again the mask of evil passions was gone .
什么时候 他 看起来 向上 再次 这 面具 的 邪恶的 激情 曾是 已消失 .

当他再次抬起头时，邪恶欲望的面具已经消失了。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænər] .
The Countess was smiling in her most fascinating manner .
这 伯爵夫人 曾是 微笑 在 她 最多 迷人 方式 .

伯爵夫人露出了她最迷人的微笑。

[ˈɡɔːrdn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈfɪlbərt]	[neɪlz]	[hæd; həd]	[kʌt]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈwʊmənz]	[ɡlʌv]	,
Gordon	**could**	**not**	**know**	**that**	**the**	**long**	**filbert**	**nails**	**had**	**cut**	**through**	**the**	**woman's**	**glove**	**,**
戈登	可以	不是	知道	那	这	长的	榛子	指甲	有	切	通过	这	女性的	手套	,

戈登不可能知道，那长长的榛形指甲已经划破了女人的手套。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ˈmeɪkɪŋ]	[red]	[sɔːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[fleʃ]	.
and	**were**	**making**	**red**	**sores**	**on**	**the**	**pink**	**flesh**	**.**
和	是	制作	红色的	疮	在	这	粉色的	肉	.

并在粉红色的皮肤上造成了红色的疮。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[stʊd]	[ɪn]	[ˈperəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈwepən]	[nɪr]	[æt; ət]	[hænd]	.
He	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**would**	**have**	**stood**	**in**	**peril**	**of**	**his**	**life**	**had**	**there**	**been**	**a**	**weapon**	**near**	**at**	**hand**	**.**
他	做过	不是	知道	那	他	会	有	站立	在	危险	的	他的	生活	有	那里	到过	一个	武器	靠近	在	手	.

他并不知道，如果附近有武器，他的生命就会受到威胁。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[flɜːrt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ˈɡʌvərnəs]	,	[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]	.	[bruːs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**must**	**not**	**flirt**	**with**	**my**	**governess**	**,**	**Dr**	**.**	**Bruce**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	必须	不是	调情	和	我的	家庭教师	,	博士	.	布鲁斯	,	"	她	说	.

“布鲁斯博士，你不准和我的家庭教师调情，”她说。

"	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[wʌt]	[aɪ]	[sɔː]	[dʒʌst]	[naʊ]	.
"	**I**	**would**	**have**	**given**	**a**	**great**	**deal**	**not**	**to**	**have**	**seen**	**what**	**I**	**saw**	**just**	**now**	**.**
"	我	会	有	给定	一个	伟大的	交易	不是	到	有	已见	什么	我	锯	只是	现在	.

“我宁愿付出很多，也不愿看到刚才看到的一切。”

"	[ðə; ði]	[rɪˈbjuːk]	[ˈsaʊndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[teɪst]	.
"	**The**	**rebuke**	**sounded**	**in**	**the**	**best**	**of**	**taste**	**.**
"	这	训斥	听起来	在	这	最好的	的	品尝	.

“这番斥责听起来很有分寸。”

[ˈɡɔːrdn]	[boʊd]	.
Gordon	**bowed**	**.**
戈登	鞠躬	.

戈登鞠了一躬。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ɪkˈskjuːs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[ˈveri]	[best]	.
"	**I**	**have**	**a**	**good**	**excuse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**very**	**best**	**.**
"	我	有	一个	好的	原谅	,	"	他	说	,	"	在	事实	,	这	非常	最好的	.

“我有一个很好的理由，”他说，“事实上，是最好的理由。”

[æz; əz]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	[əˈɡoʊ]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	[mɪs]	[ˈlɔːrəns]	[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	.
As	**I**	**told**	**you**	**some**	**months**	**ago**	**,**	**I**	**have**	**known**	**Miss**	**Lawrence**	**for**	**years**	**.**
作为	我	讲述	你	一些	几个月	前	,	我	有	已知	错过	劳伦斯	为了	年	.

正如我几个月前告诉你的那样，我认识劳伦斯小姐很多年了。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˈɔːlweɪz]	[ˌʌndərˈstʊd]	[wʌn]	[əˈnʌðər]	,
We	**have**	**always**	**understood**	**one**	**another**	**,**
我们	有	总是	理解	一	其他	,

我们一直都很了解彼此。

[bʌt; bət]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[ˈnʌθɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sed]	.
but	**because**	**I**	**was**	**in**	**no**	**position**	**to**	**marry**	**nothing**	**has**	**been**	**said**	**.**
但	因为	我	曾是	在	不	位置	到	结婚	没有什么	有	到过	说	.

但由于我当时没有结婚的条件，所以什么也没说。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
Won't you be the first to congratulate me on my engagement ? "
惯于 你 是 这 第一的 到 祝贺 我 在 我的 订婚 ? "

你难道不想第一个祝贺我订婚吗?

" [ðen] [fetʃ] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪs] .
" Then fetch me an ice .
" 然后 拿来 我 一个 冰 .

“那就给我拿块冰来。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [seɪ] .
By the time you return I shall have thought of something pretty to say .
经过 这 时间 你 返回 我 将 有 想法 的 某物 漂亮的 到 说 .

等你回来的时候，我就会想出一些好听的话来安慰你了。

[ɑː] , [aɪ] [hæv; həv] [prɪkt] [maɪ] ['fɪŋgər] .
Ah , I have pricked my finger .
啊 , 我 有 刺痛 我的 手指 .

啊，我扎到手指了。

[ðə; ði] [aɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði] [aɪs] .
The ice , my dear boy , the ice .
这 冰 , 我的 亲爱的 男生 , 这 冰 .

冰啊，我的孩子，是冰。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
The finger will not hurt till you return .
这 手指 将要 不是 伤害 直到 你 返回 .

在你回来之前，手指不会疼。

" [hɜːr; hər] [hænd] [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] [ɑːn] - - [ðə; ði]
" Her hand had shot out grasping for something to steady herself on - - the
" 她 手 有 射击 出去 抓握 为了 某物 到 稳定的 她自己 在 - - 这
[hoʊl] [wɜːrld] [spʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
whole world spun around her .
所有的 世界 旋转 大约 她 .

“她的手猛地伸出去，想抓住什么东西来稳住自己——整个世界在她周围旋转。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pæʃənət] , [tem'pestʃuəs] [soʊl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;
She had given her whole passionate , tempestuous soul to this man ;
她 有 给定 她 所有的 热情的 , 暴风雨般的 灵魂 到 这 男人 ;

她将自己热情奔放、桀骜不驯的灵魂全部献给了这个男人;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
she had never dreamt that she could fail to gain his love .
她 有 绝不 梦见 那 她 可以 失败 到 获得 他的 爱 .

她从未想过自己会无法赢得他的爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] . . .
She had never failed before , she had only required to hold up her hand . . .
她 有 绝不 失败的 前 , 她 有 仅有的 必需的 到 抓住 向上 她 手 . . .
.
.
.

她以前从未失败过，她只需要举起手......

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] ['pæʃənətli] .
She clasped the stem of a rose passionately .
她 紧握 这 干 的 一个 玫瑰 热情地 .

她深情地握住一朵玫瑰的茎。

[ðə; ði]['kruːəl] [θɔːrnz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [fleʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]

The cruel thorns cut into the soft white flesh , but there was pleasure in the

这 残忍的 荆棘 切 进入 这 柔软的 白色的 肉 , 但 那里 曾是 乐趣 在 这

['veri] [peɪn] .

very pain .

非常 疼痛 .

残酷的荆棘刺入柔软的白色肌肤，但痛苦之中却蕴藏着快乐。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [flæʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['siːkrət][ænd; ənd] [dɪ'sper] [tuː; tə]

Another moment and she would have flashed out her secret and despair to

其他 片刻 和 她 会 有 闪光灯 出去 她 秘密 和 绝望 到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the world .

这 世界 .

再过一会儿，她就会把自己的秘密和绝望暴露给全世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['biːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

For the moment she was crushed and beaten to the earth .

为了 这 片刻 她 曾是 碎 和 被打败 到 这 地球 .

那一刻，她被压倒在地，遭到重创。

[jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['iːvnli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] ['θrɪlɪŋ]

Yet she spoke very quietly and evenly , though the effort brought the blood thrilling

然而 她 辐 非常 悄悄 和 均匀地 , 尽管 这 努力 带来 这 血 惊险

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

to her temples .

到 她 寺庙 .

然而，她说话的声音却非常轻柔平稳，尽管这种努力让她的太阳穴感到一阵阵的悸动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['æŋgər] .

She was alone now ; she could give vent to her passionate anger .

她 曾是 独自的 现在 ; 她 可以 给 发泄 到 她 热情的 愤怒 .

她现在孤身一人，可以尽情发泄心中的怒火。

[ʃiː; ʃi] [smæʃt] [hɜːr; hər][fæn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [glʌvz] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

She smashed her fan across her knee , she tore her long gloves into fragments .

她 粉碎 她 扇子 穿过 她 膝盖 , 她 撕裂 她 长的 手套 进入 片段 .

她把扇子狠狠地砸在膝盖上，把长手套撕成了碎片。

['dɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] ['gæstli] [feɪs] ,

Dimly , in a mirror opposite , she saw her white ghastly face ,

依稀 , 在 一个 镜子 对面的 , 她 锯 她 白色的 阴森 脸 ,

她隐约从对面的镜子里看到了自己惨白的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ]

and the stain of blood where she had caught her lips between her teeth

和 这 弄脏 的 血 在哪里 她 有 捕捉 她 嘴唇 之间 她 牙齿

.

.

.

还有她嘴唇被牙齿咬住时留下的血迹。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪmli] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

" So I have to sit down and submit to that tamely , " she murmured .

" 所以 我 有 到 坐 向下 和 提交 到 那 温顺地 , " 她 低声说道 .

“所以我只能坐下来，乖乖地接受这一切,”她低声说道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [kæt] , [juː; jʊ] [pɪŋk] [dɑːl] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][best]

" You little white - faced cat , you pink doll , so you are going to get the best

" 你 小的 白色的 - 面对 猫 , 你 粉色的玩具娃娃 , 所以 你 是 去 到 得到 这 最好的

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of me .

的 我 .

“你这只白脸小猫，你这粉红娃娃，你注定要输给我。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We shall see ; oh , yes , we shall see .

我们 将 看 ; 哦 , 是的 , 我们 将 看 .

我们拭目以待；哦，是的，我们拭目以待。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmwer] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

If I could be somewhere where I could tear myself to pieces ,

如果 我 可以 是 某处 在哪里 我 可以 撕 我 到 件 ,

如果我能去一个可以把自己撕成碎片的地方，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [skriːm] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr] !

where I could scream aloud and nobody could hear !

在哪里 我 可以 尖叫 大声 和 无人 可以 听到 !

我可以放声尖叫，却没有人能听见！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [feɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['hʌnid] [wɜːrdz] !

If I could only face him now and smile and say honeyed words !

如果 我 可以 仅有的 脸 他 现在 和 微笑 和 说 蜜 字 !

如果我现在能面对他，对他微笑，说些甜言蜜语该多好啊！

[tə'mɑːroʊ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [tə'naɪt] .

Tomorrow , perhaps , but not tonight .

明天 , 也许 , 但 不是 今晚 .

或许明天，但今晚不行。

['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][maɪ]['limits] . . . .

Even I have my limits . . . .

甚至 我 有 我的 限制 . . . .

即使是我，也有自己的极限……

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

He's coming back !

他是 未来 后退 !

他要回来了！

" [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['mɪrər] [ænd; ənd][li'oʊnə] ['lælədʒi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

" One glance at the dim mirror and Leona Lalage flew down the corridor .

" 一 瞥一眼 在 这 暗淡 镜子 和 莉奥娜 拉拉格 飞翔 向下 这 走廊 .

“莱昂娜·拉拉格只看了一眼昏暗的镜子，就飞快地跑下了走廊。”

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['diːmənz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The music of the band was like the sound of mocking demons in her ears .

这 音乐 的 这 乐队 曾是 喜欢 这 声音 的 嘲讽 恶魔 在 她 耳朵 .

乐队的音乐在她耳中听起来就像是恶魔在嘲笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][blæŋk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs]

As she flew up the stairs she could see the blank windows of the Corner House

作为 她 飞翔 向上 这 楼梯 她 可以 看 这 空白的 视窗 的 这 角落 房子

['sterɪŋ] ['dredfəli] [ɪn] .

staring dreadfully in .

凝视 极其糟糕 在 .

她飞快地跑上楼梯，看到街角那栋房子的空荡荡的窗户可怕地向里张望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Then she locked the door behind her and flung herself headlong down on the
然后 她 已锁定 这 门 在后面 她 和 扔 她自己 一头扎 向下 在 这
[bed] . . . . .
bed . . . . .
床 . . . . .

然后她反锁了门，一头栽倒在床上……

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Only for a minute , a brief respite ; then she must go down to her
仅有的 为了 一个 分钟 ， 一个 简短的 喘息 ； 然后 她 必须 去 向下 到 她
[gests] [ə'gen] .
guests again .
客人 再次 .

只是一分钟，短暂的喘息；然后她又得下去招待她的客人了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
THE FACE AT THE WINDOW .
这 脸 在 这 窗户 .

窗边的那张脸。

['heti] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənderi] ['sterkeɪs] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
Hetty darted up the secondary staircase intent only on her little charge .
赫蒂 飞镖 向上 这 次要 楼梯 意图 仅有的 在 她 小的 收费 .

海蒂一心只想着她的小宝贝，飞快地跑上第二层楼梯。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
The child was unusually nervous and imaginative ,
这 孩子 曾是 异常地 紧张的 和 富有想象力的 ，

这个孩子异常紧张，而且想象力丰富。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [nɜːrs] .
as if she had been frightened by the ghost stories of a foolish nurse .
作为 如果 她 有 到过 害怕 经过 这 鬼 故事 的 一个 愚蠢 护士 .

仿佛她被一个愚蠢护士讲的鬼故事吓到了一样。

[ɔːl'tɜːrnətɪvli] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pet] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] , ['meimi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk]
Alternatively her mother's pet and encumbrance , Mamie had been driven back
或者 她 母亲的 宠物 和 累赘 ， 玛米 有 到过 驱动 后退
[ə'pɑːn][hɜːr'self] .
upon herself .
之上 她自己 .

或者说，作为她母亲的宠物和累赘，玛米被逼回到了自己身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['heti] .
And she had given up all the love of her heart to Hetty .
和 她 有 给定 向上 全部 这 爱 的 她 心 到 赫蒂 .

她把心中所有的爱都给了海蒂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] [ˌʌp'sterz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ['eniwer] .
It was quite silent upstairs ; there was no sign of a maid anywhere .
它 曾是 相当 沉默的 楼上 ； 那里 曾是 不 符号 的 一个 女佣 任何地方 .

楼上十分安静，没有看到女佣的身影。

[æz; əz] ['heti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bliːtɪŋ] [kraɪ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .
As Hetty reached the landing the frightened bleating cry broke out again .
作为 赫蒂 达到 这 降落 这 害怕 咩咩叫 哭 打破 出去 再次 .

当赫蒂走到楼梯平台时，那声惊恐的咩叫声再次响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgjər] [sæt] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [bed] .
There was only a night - light in the nursery ; a little white figure sat moaning in bed .
那里 曾是 仅有的 一个 夜晚 - 光 在 这 苗圃 ; 一个 小的 白色的 数字 卫星 呻吟 在 床 .

育婴室里只有一盏夜灯；一个白色的小身影坐在床上呻吟。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , " ['heti] [sed] ['tendərli] .
" You poor little mite , " Hetty said tenderly .
" 你 贫穷的 小的 螨虫 , " 赫蒂 说 温柔地 .

“你这可怜的小家伙,”海蒂温柔地说。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] .
" There , there .
" 那里 , 那里 .

“好了好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I shall stay here and not leave you any more until you go to sleep .
我 将 停留 这里 和 不是 离开 你 任何 更多的 直到 你 去 到 睡觉 .

我会一直待在这里，直到你睡着为止。

[wer] [ɪz] ['rɪtʃərdz] ? "
Where is Richards ? "
在哪里 是 理查兹 ? "

理查兹在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['meimi] ['sɒbd] .
" She said she wouldn't be a minute , " Mamie sobbed .
" 她 说 她 不会 是 一个 分钟 , " 玛米 啜泣 .

“她说她马上就来,”玛米抽泣着说。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hedeikiz] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" I had one of my headaches and I couldn't go to sleep .
" 我 有 一 的 我的 头痛 和 我 不能 去 到 睡觉 .

“我头疼得厉害，睡不着觉。”

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then I began to get frightened and I wanted somebody to talk to me .
然后 我 开始 到 得到 害怕 和 我 通缉 某人 到 讲话 到 我 .

然后我开始感到害怕，我想找个人跟我谈谈。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ˌdaʊn'sterz] ,
I could hear the people and the music downstairs ,
我 可以 听到 这 人们 和 这 音乐 楼下 ,

我能听到楼下的人们的声音和音乐声。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] . "
so I just got out of bed and went into the corridor . "
所以 我 只是 得到 出去 的 床 和 去 进入 这 走廊 . "

于是我就起床，走到走廊里。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] .
" Ah , that is why your feet are so cold .
" 啊 , 那 是 为什么 你的 脚 是 所以 寒冷的 .

“啊，怪不得你的脚这么冷。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? ”

" [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " ['meimi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]
" I stood in the corridor for some time , " Mamie continued with her head on
" 我 站立 在 这 走廊 为了 一些 时间 , " 玛米 持续 和 她 头 在
['hɛtiz] ['ʃoʊldər] .
Hetty's shoulder .
赫蒂的 肩膀 .

“我在走廊里站了一会儿,”玛米把头靠在赫蒂的肩膀上继续说道。

" [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [tuː] [waɪd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]
" The blinds were up and I could see those two wide windows in the Corner
" 这 百叶窗 是 向上 和 我 可以 看 那些 二 宽的 视窗 在 这 角落
[haʊs] .
House .
房子 .

“百叶窗拉了起来，我能看到街角房子里的那两扇宽大的窗户。”

['rɪtʃərdz] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr]
Richards ' father was a footman there and she told me all about the poor
理查兹 - 父亲 曾是 一个 男仆 那里 和 她 讲述 我 全部 关于 这 贫穷的
[ded] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['hʌzbənd] [huː] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] - - - - "
dead lady and the dark husband who never said anything - - - - "
死的 女士 和 这 黑暗的 丈夫 WHO 绝不 说 任何事物 - - - - "
理查兹的父亲是那里的男仆，她跟我讲了那个可怜的死者以及她那沉默寡言的丈夫的故事——

" ['rɪtʃərdz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] , " ['heti] ['mɝːmɝd] .
" Richards shall tell you no more stories , " Hetty murmured .
" 理查兹 将 告诉 你 不 更多的 故事 , " 赫蒂 低声说道 .
“理查兹以后不许再给你讲故事了,”海蒂低声说道。

" [goʊ][ɑːn] , [pet] . "
" Go on , pet . "
" 去 在 , 宠物 . "

“继续，宝贝。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndər] .
" And then I began to think about it and wonder .
" 和 然后 我 开始 到 思考 关于 它 和 想知道 .

然后我开始思考这件事，并感到疑惑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [dɑːrk]
And when I was wondering and wondering and looking into those dark
和 什么时候 我 曾是 好奇 和 好奇 和 寻找 进入 那些 黑暗的
['wɪndoʊz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] . "
windows I saw a light . "
视窗 我 锯 一个 光 . "

当我百思不得其解，凝视着那些黑暗的窗户时，我看到了一束光。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ?
" You saw a light ?
" 你 锯 一个 光 ?

你看到光了吗?

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] ?
In one of those windows ?
在 一 的 那些 视窗 ?

在其中一个窗户里?

['nɑːnsens] ! "
Nonsense ! "
废话 ! "

胡说!

" ['dɪrɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɑːnsens] [æt; ət][ɔːl] .
" Dearest , it was not nonsense at all .
" 亲爱的 , 它 曾是 不是 废话 在 全部 .

亲爱的，这根本不是胡说八道。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'krɔːs] [maɪ] ['naɪtdres] .
The shadow of the light was all across my nightdress .
这 阴影 的 这 光 曾是 全部 穿过 我的 睡衣 .

灯光的影子洒满了我的睡衣。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [ɪz] ['empti]
I was so frightened that I could not call out because the Corner House is empty
我 曾是 所以 害怕 那 我 可以 不是 称呼 出去 因为 这 角落 房子 是 空的
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] .
and it must have been a ghost .
和 它 必须 有 到过 一个 鬼 .

我吓坏了，不敢喊叫，因为街角小屋是空的，那一定是鬼魂作祟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] . "
But that was not all . "
但 那 曾是 不是 全部 . "

但这还不是全部。

" [juː; jʊ] ['fænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [laɪt] ? "
" You fancied that you saw something besides the light ? "
" 你 幻想 那 你 锯 某物 除了 这 光 ? "

你以为你看到了光以外的东西吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['meimi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [nɑːd] .
" I am certain , " said Mamie with a resolute nod .
" 我 是 肯定 , " 说 玛米 和 一个 坚决 点头 .

“我确信,”玛米坚定地点了点头说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" There was a face , a face looking out of the window .
" 那里 曾是 一个 脸 , 一个 脸 寻找 出去 的 这 窗户 .

“有一张脸，一张从窗户往外看的脸。”

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] !
Oh , such a terrible face !
哦 , 这样的 一个 糟糕的 脸 !

哦，多么可怕的脸啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd]['graɪmi][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪs'kʌləd] ,
It was dirty and grimy and one eye was all discoloured ,
它 曾是 肮脏的 和 肮脏的 和 一 眼睛 曾是 全部 变色 ,

它又脏又破，一只眼睛完全变色了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
and both the eyes were wild and fierce and hungry ,
和 两个都 这 眼睛 是 荒野 和 凶猛的 和 饥饿的 ,

双眼都充满了野性、凶狠和饥渴。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [nuː] ['taɪgər][æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
just like that new tiger at the Zoo .
只是 喜欢 那 新的 老虎 在 这 动物园 .

就像动物园里新来的那只老虎一样。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][oʊ] ,
Then the face went away and I screamed , and that's all , dearest , and oh ,
然后 这 脸 去 离开 和 我 尖叫 , 和 那就是 全部 , 亲爱的 , 和 哦 ,

然后那张脸消失了，我尖叫起来，仅此而已，亲爱的，哦，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd] .
I am so dreadfully tired .
我 是 所以 极其糟糕 疲劳的 .

我累得要命。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [hed] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" The little dark head fell back and the troubles were forgotten for the
" 这 小的 黑暗的 头 跌倒 后退 和 这 麻烦 是 被遗忘的 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“那颗乌黑的小脑袋向后仰去，暂时忘记了所有的烦恼。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈreɡjələrli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [naʊ] .
The child was breathing regularly and peacefully now .
这 孩子 曾是 呼吸 经常 和 和平地 现在 .

孩子现在呼吸规律平稳了。

[mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [ˈheti] [krept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
More disturbed and uneasy than she cared to admit , Hetty crept out into the
更多的 不安 和 不安 比 她 关心 到 承认 , 赫蒂 悄悄地爬 出去 进入 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

海蒂比她愿意承认的更加心神不宁、坐立不安，她蹑手蹑脚地走到了走廊里。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [fel] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk]
A certain amount of light from the house and the street fell on the blank
一个 肯定 数量 的 光 从 这 房子 和 这 街道 跌倒 在 这 空白的
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [haʊs] .
side of the Corner House .
边 的 这 角落 房子 .

房子和街道透出的光线有一部分照射到街角房子的空白墙上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [blæŋk] [ˈwɪndoʊz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeimi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
There were the two blank windows at one of which Mamie had seen the
那里 是 这 二 空白的 视窗 在 一 的 哪个 玛米 有 已见 这
[feɪs] .
face .
脸 .

那里有两扇空白的窗户，玛米曾在其中一扇窗户里看到过那张脸。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]
It must have been imagination , seeing that the Corner House had been
它 必须 有 到过 想像力 , 看到 那 这 角落 房子 有 到过
[dɪˈzɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
deserted for years .
荒凉的 为了 年 .

这一定是我的想象，因为街角小屋已经废弃多年了。

[ˈheti] [nuː] [ɪts] [ˈstɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] [els] .
Hetty knew its story as well as anybody else .
赫蒂 知道 它是 故事 作为 出色地 作为 任何人 别的 .

海蒂对它的故事了如指掌，就像其他人一样。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [kraɪm] [ɔːr][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [iˈnæktid] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz]
Was it possible that some crime or tragedy was being enacted behind those
曾是 它 可能的 那 一些 犯罪 或者 悲剧 曾是 存在 已颁布 在后面 那些
[ˈɡraɪmi] [wɔːlz] ,
grimy walls ,
肮脏的 墙壁 ,

那些肮脏的墙壁背后，是否有可能正在发生某种犯罪或悲剧？

[ɔːl]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	?
all	**unknown**	**to**	**the**	**police**	**?**
全部	未知	到	这	警察	?

警方对此一无所知?

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌg'ʒʊriəsli]	['fɜːrnɪʃt]	,	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['ʃʌtərd]	.
The	**house**	**was**	**reported**	**to**	**be**	**luxuriously**	**furnished**	**,**	**the**	**front**	**of**	**the**	**place**	**was**	**all**	**shuttered**	**.**
这	房子	曾是	据报道	到	是	奢华地	提供	,	这	正面	的	这	地方	曾是	全部	百叶窗	.

据报道，这栋房子内部装修豪华，但正面门窗紧闭。

['streɪndʒər]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	['hæpənɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['lʌndən]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	['evri]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wiːk]	.
Stranger	**things**	**are**	**happening**	**in**	**this**	**London**	**of**	**ours**	**every**	**day**	**in**	**the**	**week**	**.**
陌生人	事物	是	发生	在	这	伦敦	的	我们的	每一个	天	在	这	星期	.

在我们这座伦敦，每天都会发生更离奇的事情。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['sɜːrt(ə)nli]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['mætər]	[tuː; tə]	- - - -	.
She	**could**	**certainly**	**mention**	**the**	**matter**	**to**	**- - - - -**	**.**
她	可以	当然	提到	这	事情	到	- - - - -	.

她当然可以把这件事告诉——。

['heti]	[stɑːpt]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[breθ]	.
Hetty	**stopped**	**suddenly**	**and**	**caught**	**her**	**breath**	**.**
赫蒂	停止	突然	和	捕捉	她	气息	.

海蒂突然停下脚步，喘了口气。

[ə; eɪ]	[feɪnt]	[laɪt]	[hæd; həd]	[kə'menst]	[tuː; tə]	[gloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	,
A	**faint**	**light**	**had**	**commenced**	**to**	**glow**	**in**	**the**	**Corner**	**House**	**,**
一个	头晕的	光	有	开始	到	辉光	在	这	角落	房子	,

角落小屋里开始亮起微弱的灯光。

['grædʒuəli]	[ðə; ði]	[blæŋk]	['wɪndoʊ]	[ʃeɪpt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['luːmɪnəs]	['aʊtlaɪn]	.
gradually	**the**	**blank**	**window**	**shaped**	**to**	**a**	**luminous**	**outline**	**.**
逐步地	这	空白的	窗户	形状	到	一个	发光的	大纲	.

渐渐地，空白的窗户勾勒出一个明亮的轮廓。

[ðə; ði]	[laɪt]	[gruː]	[strɔːŋgər]	[ænd; ənd]	[strɔːŋgər]	,	[tɪl]	['heti]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['bæləstreɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	.
The	**light**	**grew**	**stronger**	**and**	**stronger**	**,**	**till**	**Hetty**	**could**	**see**	**the**	**balustrade**	**of**	**the**	**staircase**	**.**
这	光	生长	更强	和	更强	,	直到	赫蒂	可以	看	这	栏杆	的	这	楼梯	.

光线越来越强，直到海蒂能看到楼梯的栏杆。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['ʃʊrli]	[ɪ'nʌf]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
And	**then**	**,**	**surely**	**enough**	**there**	**came**	**a**	**face**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	然后	,	一定	足够的	那里	来了	一个	脸	到	这	窗户	.

果然，窗外出现了一张脸。

[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[feɪs]	,	[ə; eɪ]	[feɪs]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['dɪsɪpeɪtɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrəb(ə)l]	['wɔːtəri]	[red]	[aɪz]	,
A	**dreadful**	**face**	**,**	**a**	**face**	**dull**	**and**	**dissipated**	**,**	**with**	**horrible**	**watery**	**red**	**eyes**	**,**
一个	可怕	脸	,	一个	脸	乏味的	和	消散	,	和	可怕	水状的	红色的	眼睛	,

一张可怕的脸，一张呆滞憔悴的脸，还有一双可怕的、水汪汪的红眼睛。

[jet]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['mælɪs]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	.
yet	**full**	**of**	**malice**	**and**	**cunning**	**and**	**passion**	**.**
然而	满的	的	恶意	和	狡猾	和	热情	.

然而，却充满了恶意、狡诈和激情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['brɪs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
There was a bristle of whiskers and a moustache ,
那里 曾是 一个 鬃 的 胡须 和 一个 胡子 ,

他长着一撮胡须和一撇小胡子。

[æz; əz] [ɪf] [tʃɪn] [ænd; ənd]['reɪzər][hæd; həd][fɔːr; fər] [deɪz] [bɪn] [st'reɪndʒəz] .
as if chin and razor had for days been strangers .
作为 如果 下巴 和 剃刀 有 为了 天 到过 陌生人 .

仿佛下巴和剃刀已经好几天没见了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] .
As suddenly as the face had come it turned .
作为 突然 作为 这 脸 有 来 它 转向 .

那张脸出现得如此突然，转身就消失了。

[ə; eɪ][hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
A hand shot out from somewhere , as if seeking for the throat of the strange apparition ,
一个 手 射击 出去 从 某处 , 作为 如果 寻求 为了 这 喉 的 这 奇怪的 幻影 ,

一只手从某个地方伸出来，似乎要掐住那个奇怪幽灵的喉咙。

[ə; eɪ][fɪst][wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] , ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .
a fist was uplifted , and the figure disappeared , evidently going down before a cruel and crushing blow .
一个 拳头 曾是 提升 , 和 这 数字 消失 , 显然 去 向下 前 一个 残忍的 和 压碎 吹 .

一只拳头高高举起，那人影消失了，显然是即将遭受残酷的重击。

[ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] .
The light vanished ; it had probably been overturned and gone out .
这 光 消失了 ; 它 有 大概 到过 翻覆 和 已消失 出去 .

灯光消失了；它可能被翻倒了，然后熄灭了。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" ['heti] [kraɪd] .
" Hetty cried .
" 赫蒂 哭 .

海蒂哭了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" Did you see that ?
" 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
" She was conscious that somebody was by her side .
" 她 曾是 有意识的 那 某人 曾是 经过 她 边 .

她感觉到身边有人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
She looked and found that her companion was the Countess .
她 看起来 和 成立 那 她 伴侣 曾是 这 伯爵夫人 .

她环顾四周，发现陪伴她的竟然是伯爵夫人。

[noʊ]	['ænsər]	[keɪm]	.
No	**answer**	**came**	**.**
不	回答	来了	.

没有回应。

['heti]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['ʌðɝz]	[ɑːrm]	.
Hetty	**touched**	**the**	**other's**	**arm**	**.**
赫蒂	感动	这	其他的	手臂	.

海蒂碰了碰对方的胳膊。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡeɪl]	.
She	**was**	**shaking**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**like**	**a**	**reed**	**in**	**the**	**gale**	**.**
她	曾是	摇晃	从	头	到	脚	喜欢	一个	芦苇	在	这	大风	.

她浑身颤抖，像狂风中的芦苇。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	?
"	**Did**	**you**	**see**	**that**	**?**
"	做过	你	看	那	?

你看到了吗?

"	['heti]	[di'mɑːndid]	,	[ə'ɡen]	.
"	**Hetty**	**demanded**	**,**	**again**	**.**
"	赫蒂	要求	,	再次	.

“赫蒂再次问道。”

[ðə; ði]	['wʊmən]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	['sloʊli]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɜːr'self]	.
The	**woman**	**by**	**her**	**side**	**was**	**slowly**	**recovering**	**herself**	**.**
这	女士	经过	她	边	曾是	缓慢地	恢复中	她自己	.

她身边的女子也慢慢恢复了过来。

[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['leɪtər]
A	**minute**	**later**
一个	分钟	之后

一分钟后

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[koʊld]	[kɑːm]	[self]	[ə'ɡen]	.
and	**she**	**was**	**her**	**cold**	**calm**	**self**	**again**	**.**
和	她	曾是	她	寒冷的	冷静的	自己	再次	.

她又恢复了往日的冷漠平静。

"	[aɪ]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	.
"	**I**	**saw**	**nothing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**between**	**her**	**teeth**	**.**
"	我	锯	没有什么	,	"	她	说	,	之间	她	牙齿	.

“我什么也没看见，”她咬牙切齿地说。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	.
"	**And**	**you**	**saw**	**nothing**	**.**
"	和	你	锯	没有什么	.

“而你什么也没看见。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
It	**was**	**some**	**trick**	**of**	**the**	**imagination**	**.**
它	曾是	一些	诡计	的	这	想像力	.

这不过是想象力的错觉罢了。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['noʊbɑːdi]	[ɪn]	['jɑːndər]	[haʊs]	.
There	**is**	**nobody**	**in**	**yonder**	**house**	**.**
那里	是	无人	在	远处	房子	.

那边房子里没有人。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr] - - [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
When I took this place a year ago so that I could be near - - what am I talking about ?
什么时候 我 采取 这 地方 一个 年 前 所以 那 我 可以 是 靠近 - - 什么 是 我 说 关于 ?

一年前我搬到这里是为了离……我到底在说什么?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd][æt; ət][maɪ] ['pleʒərz] ['leɪtli] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "
I have been working too hard at my pleasures lately ; I shall have to take a rest . "
我 有 到过 在职的 也 难的 在 我的 快乐 最近 ; 我 将 有 到 拿 一个 休息 . "

最近我沉迷于享乐太久了，我得休息一下了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [di'luːʒənz] , " ['heti] [sed] , ['koʊldli] .
" I am not suffering from any delusions , " Hetty said , coldly .
" 我 是 不是 痛苦 从 任何 妄想 , " 赫蒂 说 , 冷冷地 .

“我没有妄想，”赫蒂冷冷地说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [li'oʊnə] ['lælədʒi] [hist] .
" All the same , you will say nothing , " Leona Lalage hissed .
" 全部 这 相同的 , 你 将要 说 没有什么 , " 莉奥娜 拉拉格 嘶嘶作响 .

“尽管如此，你还是什么也不说，”莱昂娜·拉拉格嘶嘶地说。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tə'naɪt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
" What you have seen or what you imagine you have seen tonight is to remain a secret between us for all time .
" 什么 你 有 已见 或者 什么 你 想象 你 有 已见 今晚 是 到 保持 一个 秘密 之间 我们 为了 全部 时间 .

“你今晚所看到的，或者你想象中所看到的，将永远是我们之间的秘密。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
There is no better friend than I in all the world ,
那里 是 不 更好的 朋友 比 我 在 全部 这 世界 ,

全世界没有比我更好的朋友了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
and there is no more dangerous enemy .
和 那里 是 不 更多的 危险的 敌人 .

没有比这更危险的敌人了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] .
" She gripped the girl's arm with fearful force .
" 她 紧握 这 女孩们 手臂 和 可怕 力量 .

她用可怕的力气抓住了女孩的手臂。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɜːrm][ə; eɪ][klæsp] .
A strong man would have had no more firm a clasp .
一个 强的 男人 会 有 有 不 更多的 公司 一个 搭扣 .

即使是强壮的男人，也无法将手扣得更紧。

['heti] [wɪnst] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] , [bʌt; bət][noʊ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .
Hetty winced under the pain , but no cry escaped her lips .
赫蒂 畏缩 在下面 这 疼痛 , 但 不 哭 逃脱 她 嘴唇 .

海蒂疼得龇牙咧嘴，但她没有发出一声哭喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɑːrk] ['mɪstəri] [hɪr] ,
There was some dark mystery here ,
那里 曾是 一些 黑暗的 神秘 这里 ,

这里面隐藏着一些不为人知的秘密。

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
some evil connexion between the desolation of the Corner House and the
一些 邪恶的 连接 之间 这 荒凉 的 这 角落 房子 和 这
['brɪliənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['lɪtn] ['ævənuː] .
brilliant establishment in Lytton Avenue .
杰出的 建立 在 利顿 大街 .

荒凉的街角小屋与利顿大道上辉煌的场所之间似乎存在某种邪恶的联系。

[els] [waɪ] [wʊd] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Else why would Countess Lalage have been so far from the centre of the
别的 为什么 会 伯爵夫人 拉拉格 有 到过 所以 远的 从 这 中心 的 这
[smɔːl] [wɜːrld] [kɔːld] [sə'saɪəti] ?
small world called Society ?
小的 世界 称为 社会 ?

否则，拉拉格伯爵夫人为何会远离名为“社会”的小世界的中心呢？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['heti] [sed] ['koʊldli] .
" It is nothing to me , " Hetty said coldly .
" 它 是 没有什么 到 我 , " 赫蒂 说 冷冷地 .

“这对我来说不算什么，”赫蒂冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][lɪps][ɑːr; ər]
" If you desire to avoid a scandal for the sake of the house , my lips are
" 如果 你 欲望 到 避免 一个 丑闻 为了 这 清酒 的 这 房子 , 我的 嘴唇 是
[siːld] .
sealed .
密封 .

“如果你为了家族的利益而想避免丑闻，我便不会多说。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If you have nothing further to say to me ,
如果 你 有 没有什么 更远 到 说 到 我 ,

如果你没什么要跟我说的了，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['meimi] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] .
I will go and see if Mamie is still asleep .
我 将要 去 和 看 如果 玛米 是 仍然 睡着了 .

我去看看玛米是不是还在睡觉。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [net] .
WEAVING THE NET .
编织 这 网 .

编织这张网。

['heti] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Hetty rubbed her eyes with the feeling that it had all been a dream .
赫蒂 摩擦 她 眼睛 和 这 感觉 那 它 有 全部 到过 一个 梦 .

海蒂揉了揉眼睛，感觉这一切都像是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	['veri]	[leɪt]	,	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['æftər]	['mɪdnaɪt]	,
It	**was**	**not**	**yet**	**very**	**late**	**,**	**only**	**a**	**little**	**after**	**midnight**	**,**
它	曾是	不是	然而	非常	晚的	,	仅有的	一个	小的	后	午夜	,

当时还不算很晚，刚过午夜不久。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	[sə'luːn]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[gests]	.
and	**the**	**brilliant**	**saloons**	**were**	**still**	**crowded**	**with**	**guests**	**.**
和	这	杰出的	酒吧	是	仍然	挤	和	客人	.

华丽的沙龙里依然挤满了客人。

[daʊn]	[bɪ'loʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːmz; rʊmz]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[sʌpɪŋ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['driːmi]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bænd]	['sʌmwer]	.
Down	**below**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**rooms**	**people**	**were**	**supping**	**,**	**there**	**was**	**the**	**dreamy**	**music**	**of**	**a**	**band**	**somewhere**	**.**
向下	以下	在	这	用餐	-	房间	人们	是	啜饮	,	那里	曾是	这	梦幻般的	音乐	的	一个	乐队	某处	.

楼下的餐厅里，人们正在用餐，远处传来乐队演奏的梦幻般的音乐。

[æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hæd; həd]	['hæpənd]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	['lælədʒi]	[sæt]	['smaɪlɪŋ]	['brɪliəntli]	[ænd; ənd]	['tʃætɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[gests]	,
As	**if**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**had**	**happened**	**Countess**	**Lalage**	**sat**	**smiling**	**brilliantly**	**and**	**chatting**	**with**	**not**	**the**	**least**	**distinguished**	**of**	**her**	**guests**	**,**
作为	如果	没有什么	在	这	世界	有	发生	伯爵夫人	拉拉格	卫星	微笑	精彩	和	聊天	和	不是	这	至少	杰出的	的	她	客人	,

仿佛世间什么事都没发生过一样，拉拉格伯爵夫人面带灿烂的笑容，与她的宾客们——其中不乏身份尊贵的客人——谈笑风生。

['mɪstər]	.	['gɪlbərt]	['lɔːrəns]	,	[ðə; ði]	['feɪməs]	['nɑːvəlɪst]	.
Mr	**.**	**Gilbert**	**Lawrence**	**,**	**the**	**famous**	**novelist**	**.**
先生	.	吉尔伯特	劳伦斯	,	这	著名的	小说家	.

著名小说家吉尔伯特·劳伦斯先生。

['hɛtiz]	['ʌŋk(ə)l]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	['flætərd]	.
Hetty's	**uncle**	**was**	**evidently**	**flattered**	**.**
赫蒂的	叔叔	曾是	显然	受宠若惊	.

海蒂的叔叔显然受宠若惊。

[hiː; hi]	[laɪkt]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɜːrk]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**liked**	**talking**	**of**	**his**	**own**	**work**	**,**	**for**	**his**	**heart**	**was**	**in**	**it**	**,**
他	喜欢	说	的	他的	自己的	工作	,	为了	他的	心	曾是	在	它	,

他喜欢谈论自己的工作，因为他全身心投入其中。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	['ɔːdiəns]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['brɪliənt]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wɪmɪn]	[ɪn]	['lʌndən]	.
and	**he**	**had**	**for**	**audience**	**one**	**of**	**the**	**most**	**brilliant**	**and**	**beautiful**	**women**	**in**	**London**	**.**
和	他	有	为了	观众	一	的	这	最多	杰出的	和	美丽的	女性	在	伦敦	.

他的听众是伦敦最才华横溢、最美丽的女性之一。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[haɪ]	[pɪtʃt]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['kærid]	['iːzəli]	[tuː; tə]	['hɛtiz]	[ɪrz]	.
His	**voice**	**was**	**something**	**high**	**pitched**	**and**	**it**	**carried**	**easily**	**to**	**Hetty's**	**ears**	**.**
他的	嗓音	曾是	某物	高的	投球	和	它	携带	容易地	到	赫蒂的	耳朵	.

他的声音很尖锐，很容易就传到了海蒂的耳朵里。

[ə'pærəntli]	,	[bruːs]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['eniwer]	.
Apparently	**,**	**Bruce**	**was**	**gone**	**,**	**for**	**the**	**girl**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**him**	**anywhere**	**.**
显然	,	布鲁斯	曾是	已消失	,	为了	这	女孩	可以	看	没有什么	的	他	任何地方	.

显然，布鲁斯已经走了，因为女孩到处都找不到他的踪迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['pɑːndər]['oʊvər]
She was only too glad for a chance to sit down quietly and ponder over
她 曾是 仅有的 也 高兴的 为了 一个 机会 到 坐 向下 悄悄 和 思考 超过
[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the disturbing events of the evening .
这 令人不安 活动 的 这 晚上 .

她非常高兴有机会能安静地坐下来，仔细思考当晚发生的那些令人不安的事情。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [li'oʊnə] - ['gʌvərnəs] .
Nobody was likely to be particularly interested in Leona Lalage's governess .
无人 曾是 可能 到 是 特别 感兴趣的 在 莉奥娜 - 家庭教师 .

可能没有人会对莱昂娜·拉拉格的家庭教师特别感兴趣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['restləs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪns] - ['nɛz][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest]
The little man with the keen restless eyes and the pince - nez did not suggest
这 小的 男人 和 这 敏锐的 不安 眼睛 和 这 夹子 - 内兹 做过 不是 建议
[ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .
the popular idea of the novelist .
这 受欢迎的 主意 的 这 小说家 .

这位身材矮小、眼神锐利而不安、戴着夹鼻眼镜的男人，并不像人们通常认为的那样是一位小说家。

[hiː; hi] ['tʃætəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][fræŋk]['iːgətɪzəm] .
He chattered on with frank egotism .
他 喋喋不休 在 和 坦率 自负 .

他滔滔不绝地讲着，充满了毫不掩饰的自负。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The world made much of him ,
这 世界 制成 很多 的 他 ,

世人都对他赞誉有加。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and he took it for granted that all the world was interested in his work .
和 他 采取 它 为了 的确 那 全部 这 世界 曾是 感兴趣的 在 他的 工作 .

他理所当然地认为全世界都对他的作品感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][li'oʊnə] ['lælədʒi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
And he was talking eagerly to Leona Lalage about the Corner House .
和 他 曾是 说 急切地 到 莉奥娜 拉拉格 关于 这 角落 房子 .

他正兴致勃勃地和莉奥娜·拉拉格谈论着“角落小屋”。

['heti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['iːgərli] .
Hetty caught her breath eagerly .
赫蒂 捕捉 她 气息 急切地 .

海蒂急促地喘了口气。

[ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l]
That dark and evil place seemed to have suddenly become part and parcel
那 黑暗的 和 邪恶的 地方 似乎 到 有 突然 变得 部分 和 包裹
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

那个黑暗邪恶的地方似乎突然成了她生活中不可或缺的一部分。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [hæf] [hɪd] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [pɑːmz] .
Instinctively she half hid herself behind a great dragon vase full of palms .
本能地 她 一半 隐藏 她自己 在后面 一个 伟大的 龙 花瓶 满的 的 棕榈树 .

她本能地将自己半藏在一个装满棕榈树的大龙形花瓶后面。

" [fækt][ɪz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
" Fact is I used to know the man who lived there ,
" 事实 是 我 用过的 到 知道 这 男人 WHO 居住地 那里 ,

事实上，我以前认识住在那里的那个人。

" ['gɪlbərt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [stə'kɑːtoʊ] [wei] .

" Gilbert Lawrence was saying in his quick staccato way .

" 吉尔伯特 劳伦斯 曾是 说 在 他的 快的 断奏 方式 .

“吉尔伯特·劳伦斯用他那快速而断断续续的方式说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

" And I was once in the house .

" 和 我 曾是 一次 在 这 房子 .

“我曾经去过那栋房子。”

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [met] [ðə; ði] [waɪf] .

No , I never met the wife .

不 , 我 绝不 遇见 这 妻子 .

不，我从未见过他的妻子。

[ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] , ['gluːmi] [haʊs] , [laɪk] [tɑːm] [hʊdz] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] .

A depressing , gloomy house , like Tom Hood's haunted mansion .

一个 沉闷 , 阴沉 房子 , 喜欢 汤姆 引擎盖的 闹鬼的 大厦 .

一座令人压抑、阴森的房子，就像汤姆·胡德的鬼屋一样。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

Just the place to plan a murder in , and never be found out .

只是 这 地方 到 计划 一个 谋杀 在 , 和 绝不 是 成立 出去 .

这里简直是策划谋杀的绝佳场所，而且永远不会被发现。

['æftər][ðə; ði]['skænd(ə)l][aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

After the scandal I worked out a novel on the subject .

后 这 丑闻 我 工作 出去 一个 小说 在 这 主题 .

丑闻发生后，我以此为题材创作了一部小说。

" [li'oʊnə] - [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] .

" Leona Lalage's eyes gleamed like points of fire .

" 莉奥娜 - 眼睛 闪闪发光 喜欢 积分 的 火 .

“莉奥娜·拉拉格的眼睛像火点一样闪闪发光。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

They seemed to be burnt into her face .

他们 似乎 到 是 烧焦的 进入 她 脸 .

它们仿佛烙印在了她的脸上。

['heti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['restləs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [hændz] .

Hetty could see the restless play of the jewelled hands .

赫蒂 可以 看 这 不安 玩 的 这 珠宝 双手 .

海蒂能看到那双戴着珠宝的手不安地摆弄着。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Did you ever publish it ?

" 做过 你 曾经 发布 它 ?

你最终发表过吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .

" she asked , eagerly .

" 她 问 , 急切地 .

她急切地问道。

" ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrəns] [kraɪd] .

" Never had the chance to write it , " Lawrence cried .

" 绝不 有 这 机会 到 写 它 , " 劳伦斯 哭 .

“我一直没机会写它，”劳伦斯哭着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

" But I worked it all out .

" 但 我 工作 它 全部 出去 .

但我已经把一切都解决了。

['wɪkɪd] ['wʊmən] , [rɪ'vendʒ] , [plɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɪroʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Wicked woman , revenge , plot to bring hero within the grip of the law .
邪恶 女士 , 复仇 , 阴谋 到 带来 英雄 之内 这 紧握 的 这 法律 .
恶毒的女人，复仇，阴谋将英雄绳之以法。

[its] ['pɪdʒən,həʊld] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] , [ænd; ənd] ['leɪbld] - [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] . -
It's pigeonholed in my writing desk , and labelled ' The Corner House . '
它是 归类 在 我的 写作 桌子 , 和 标签 - 这 角落 房子 . -
它被放在我书桌的一个隔间里，并贴上了“角落小屋”的标签。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [,aɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['rɪt(ə)n] . "
But I don't suppose it will ever be written . "
但 我 不 认为 它 将要 曾经 是 书面 . "
但我估计它永远不会被写出来。

" [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] , " [ə; eɪ][sə'saɪəti]['dʒɜːrnəlɪst] ['laʊndʒɪŋ] [baɪ] [ri'mɑːkt] .
" Worth stealing , " a Society journalist lounging by remarked .
" 值得 偷窃 , " 一个 社会 记者 休闲 经过 评论 .
“值得偷，”一位在一旁闲坐的社会杂志记者评论道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , ['oʊnli][aɪ][kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] .
" I could write a novel , only I can never think of a plot .
" 我 可以 写 一个 小说 , 仅有的 我 能 绝不 思考 的 一个 阴谋 .
“我可以写小说，只是我总是想不出情节。”

[jʊr; jər][oʊld] ['haʊskiːpər] [ɪz] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
Your old housekeeper is asleep long ago .
你的 老的 管家 是 睡着了 长的 前 .
你的老管家早就睡着了。

[wer] [duː][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] ['lætʃkiː] ? "
Where do you carry your latchkey ? "
在哪里 做 你 携带 你的 锁钥匙 ? "
你把钥匙放在哪儿?

" ['tɪkɪt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt] , " [læft] ['lɔːrəns] .
" Ticket pocket of my overcoat , " laughed Lawrence .
" 票 口袋 的 我的 大衣 , " 笑了 劳伦斯 .
“在我大衣的票袋里，”劳伦斯笑着说。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [sted] .
" But you'll be found out , Stead .
" 但 你会 是 成立 出去 , 斯蒂德 .
“但你的秘密终会被发现，斯蒂德。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] .
Being a critic , the public would never take you seriously .
存在 一个 评论家 , 这 民众 会 绝不 拿 你 严重地 .
身为评论家，公众永远不会认真对待你。

" [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [aɪz] [fleɪmd] [ə'ɡen] ['sʌd(ə)nli] .
" The Countess's eyes flamed again suddenly .
" 这 伯爵夫人的 眼睛 火焰 再次 突然 .
伯爵夫人的双眼突然再次燃起怒火。

['heti] , ['wɑtʃɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['pʌz(ə)ld] .
Hetty , watching , was utterly puzzled .
赫蒂 , 观看 , 曾是 完全地 困惑 .
海蒂在一旁看着，感到非常困惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['trɪviəl] [,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [held] [ðɪs] ['wʊmən] ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ?
What was there in this trivial conversation that held this woman almost breathless ?
什么 曾是 那里 在 这 琐碎的 对话 那 握住 这 女士 几乎 喘不过气 ?
这段看似平常的对话究竟有什么特别之处，竟让这位女士几乎屏住了呼吸?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
She	**had**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**	**has**	**taken**	**a**	**great**	**resolution**	**.**
她	有	这	空气	的	一	WHO	有	已采取	一个	伟大的	解决	.

她一副下定决心要做某件事的样子。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	,	[huː]	[siːz]	[ə; eɪ]	[wei]	[aʊt]	.
She	**seemed**	**like**	**a**	**man**	**face**	**to**	**face**	**with**	**death**	**,**	**who**	**sees**	**a**	**way**	**out**	**.**
她	似乎	喜欢	一个	男人	脸	到	脸	和	死亡	,	WHO	看到	一个	方式	出去	.

她就像一个直面死亡的人，看到了出路。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[dɪ'pɑːrtɪd]	.
A	**great**	**many**	**of**	**the**	**guests**	**had**	**by**	**this**	**time**	**departed**	**.**
一个	伟大的	许多	的	这	客人	有	经过	这	时间	已离开	.

此时，大部分宾客已经离开。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	['veri]	['kwaɪət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[naʊ]	,
It	**was**	**growing**	**very**	**quiet**	**in**	**the**	**streets**	**now**	**,**
它	曾是	生长	非常	安静的	在	这	街道	现在	,

街上渐渐安静了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)

[ðə; ði]	['dʒɪŋgl]	[ʌv; əv]	['hɑːrnɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['pɔɪŋ]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	[hæd; həd]	['ɔːlmoʊst]	['siːst]	.
the	**jingle**	**of**	**harness**	**and**	**the**	**impatient**	**pawing**	**of**	**horses**	**had**	**almost**	**ceased**	**.**
这	铃铛	的	马具	和	这	不耐烦	爪子	的	马匹	有	几乎	停止	.

马具的叮当声和马儿焦躁的刨地声几乎消失了。

[ə; eɪ]	['soʊldʒərli]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	,	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
A	**soldierly**	**-**	**looking**	**man**	**came**	**up**	**to**	**Leona**	**Lalage**	**,**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
一个	军人	-	寻找	男人	来了	向上	到	莉奥娜	拉拉格	,	和	握住	出去	他的	手	.

一个看起来像军人的男人走到莱昂娜·拉拉格面前，伸出了手。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['ɔːldərʃɑːt]	[tə'naɪt]	.
"	**But**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**Aldershot**	**tonight**	**.**
"	但	你	是	不是	去	到	奥尔德肖特	今晚	.

但你今晚不能去奥尔德肖特。

['kæptɪn]	['^ifəd,'dʒifəd]	?
Captain	**Gifford**	**?**
队长	吉福德	?

吉福德船长?

"	[li'oʊnə]	[æskt]	.
"	**Leona**	**asked**	**.**
"	莉奥娜	问	.

莉奥娜问道。

"	[ə; eɪ]	[kæb]	?
"	**A**	**cab**	**?**
"	一个	出租车	?

“出租车？”

[haʊ]	[ɪk'strævəgənt]	!	"
How	**extravagant**	**!**	**"**
如何	靡	!	"

真是太奢侈了!

"	['moʊtər]	[kɑːr]	,	"	[ðə; ði]	['stɑːlɪd]	[drə'guːn]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Motor**	**car**	**,**	**"**	**the**	**stolid**	**dragoon**	**replied**	**.**
"	发动机	车	,	"	这	沉稳	龙骑兵	回复	.

“汽车,”那位沉稳的龙骑兵回答道。

"	[aɪv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[ˌfɪf'tiːn]	['hɔːrspaʊər]	['deɪmlər]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[nɑːk]	['sev(ə)nti]	[maɪlz]	[æn; ən]	['aʊər]
"	**I've**	**got**	**a**	**fifteen**	**horsepower**	**Daimler**	**that**	**I**	**can**	**knock**	**seventy**	**miles**	**an**	**hour**
"	我已经	得到	一个	十五	马力	戴姆勒	那	我	能	敲	七十	英里	一个	小时

[aʊt]	[ʌv; əv]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	.
out	**of**	**at**	**a**	**pinch**	**.**
出去	的	在	一个	捏	.

“我有一辆15马力的戴姆勒汽车，在紧急情况下我可以把它的速度飙到70英里/小时。”

[ænd; ənd]	[noʊ]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[pɪkt]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	['skɔːrtʃɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[naɪt]	[laɪk]	[ðɪs]	.
And	**no**	**danger**	**of**	**being**	**picked**	**up**	**for**	**scorching**	**on**	**a**	**dark**	**night**	**like**	**this**	**.**
和	不	危险	的	存在	挑选	向上	为了	灼热	在	一个	黑暗的	夜晚	喜欢	这	.

而且在这样的漆黑夜晚，完全没有因烧伤而被抓的危险。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]
" The Countess put her hand to her throat as if she had found
" 这 伯爵夫人 放 她 手 到 她 喉 作为 如果 她 有 成立
[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .
some trouble with her breathing .
一些 麻烦 和 她 呼吸 .

伯爵夫人把手放在喉咙上，好像呼吸有些困难。

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] .
Those wonderful eyes of hers were gleaming like electric flashes .
那些 精彩的 眼睛 的 她的 是 闪闪发光 喜欢 电的 闪光灯 .

她那双美丽的眼睛闪闪发光，如同电光火石。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] ['næroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Her face was white , but her lips were drawn narrow with resolution .
她 脸 曾是 白色的 ， 但 她 嘴唇 是 绘制 狭窄的 和 解决 .

她脸色苍白，但嘴唇却紧紧抿成一条直线，透着坚定的决心。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['kerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She rose , and sauntered carelessly to the door .
她 玫瑰 ， 和 漫步 粗心大意 到 这 门 .

她起身，漫不经心地踱步走向门口。

" [aɪ] [doʊt] [ɑːn] ['moʊtɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I dote on motors , " she said .
" 我 宠爱 在 电机 ， " 她 说 .

“我非常喜欢汽车,”她说。

" ['nʌθɪŋ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'loʊn] .
" Nothing pleases me better than to go out in my own alone .
" 没有什么 请 我 更好的 比 到 去 出去 在 我的 自己的 独自的 .

“我最喜欢的就是独自外出。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [stiːd] , ['kæptɪn] .
I am coming to see your steed , Captain .
我 是 未来 到 看 你的 骏马 ， 队长 .

船长，我是来看您的坐骑的。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][soʊ][hɑːt] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
The rooms are so hot here that I have a great mind to run away with
这 房间 是 所以 热的 这里 那 我 有 一个 伟大的 头脑 到 跑步 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这里的房间太热了，我真想把它偷偷带走。

" ['^ifəd,'dʒifəd] ['mɝːmɚd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
" Gifford murmured something about the honour and pleasure .
" 吉福德 低声说道 某物 关于 这 荣誉 和 乐趣 .

吉福德低声说了些什么，关于这份荣誉和快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]
There was no vehicle to be seen in the dark street besides the gleaming
那里 曾是 不 车辆 到 是 已见 在 这 黑暗的 街道 除了 这 闪闪发光
[mæs] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] ['kwaɪətli] ['sɪmərd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
mass of brass and steel that quietly simmered by the pavement .
大量的 的 黄铜 和 钢 那 悄悄 小火慢炖 经过 这 路面 .

黑暗的街道上除了人行道旁静静冒着热气的闪闪发光的黄铜和钢铁堆之外，看不到任何其他车辆。

" [ə; eɪ] ['bjuːti] !
" A beauty !
" 一个 美丽 !

美人！

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
" the Countess exclaimed , " And the same action as my own .
" 这 伯爵夫人 惊呼 , " 和 这 相同的 行动 作为 我的 自己的 .

伯爵夫人惊呼道：“和我一样的举动。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .
I believe I know as much about it as my chauffeur .
我 相信 我 知道 作为 很多 关于 它 作为 我的 司机 .

我觉得我对它的了解程度不亚于我的司机。

['kæptɪn] ['^ifəd,'dʒifəd] , [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [duː] .
Captain Gifford , let me try it alone , do .
队长 吉福德 , 让 我 尝试 它 独自的 , 做 .

吉福德船长，让我一个人试试吧。

['hærɪs] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [koʊt] .
Harris , give me a coat .
哈里斯 , 给 我 一个 外套 .

哈里斯，给我件外套。

[noʊ] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['oʊvərkoʊt] - - [ðæt] [greɪ] [wʌn] [wɪl] [duː] .
No , one of the gentlemen's overcoats - - that grey one will do .
不 , 一 的 这 绅士的 大衣 - - 那 灰色的 一 将要 做 .

不，男士的一件大衣——那件灰色的就行。

[duː] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ə'loʊn] !
Do let me go round the square alone !
做 让 我 去 圆形的 这 正方形 独自的 !

请让我独自绕广场走一圈吧！

" ['^ifəd,'dʒifəd] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [ɜːr'bænəti] .
" Gifford consented with outward urbanity .
" 吉福德 同意 和 向外 城市化 .

吉福德以外在的都市风范表示赞同。

[fjuː] [men] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [wen] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvər] .
Few men could say no when Leona Lalage asked for a favour .
很少 男人 可以 说 不 什么时候 莉奥娜 拉拉格 问 为了 一个 偏爱 .

当莉奥娜·拉拉格提出请求时，很少有男人能拒绝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [koʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [blæk] [dres] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi]
With a man's coat over her gleaming black dress and ivory shoulders she
和 一个 男人的 外套 超过 她 闪闪发光 黑色的 裙子 和 象牙 肩膀 她
[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,
sprang into the car ,
弹簧 进入 这 车 ,

她身穿闪亮的黑色连衣裙，肩部露出象牙色的肌肤，外面套着一件男士外套，然后跳进了车里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
and the next moment she was flying round the corner .
和 这 下一个 片刻 她 曾是 飞行 圆形的 这 角落 .

下一刻，她就飞快地绕过了拐角。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['rekləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
She laughed recklessly as she passed out of sight ,
她 笑了 鲁莽地 作为 她 通过了 出去 的 视线 ,

她肆无忌惮地大笑着，消失在了人们的视线之外。

[ə; eɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a laugh with a ring of insolent triumph in it .
一个 笑 和 一个 戒指 的 傲慢的 胜利 在 它 .

笑声中带着一种傲慢的得意。

[ten] ['mɪnɪts] , ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] , [waɪlst] ['^ifəd,'dʒifəd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [tʃu:d]

Ten minutes , twenty minutes passed , whilst Gifford fidgeted with a half - chewed

十 分钟 , 二十 分钟 通过了 , 而 吉福德 坐立不安 和 一个 一半 - 咀嚼

['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

cigarette in his teeth .

卷烟 在 他的 牙齿 .

十分钟、二十分钟过去了，吉福德不停地摆弄着嘴里嚼了一半的香烟。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɜːr] , [tuː] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [bræs]

Then there was a distant whirr , two flaming eyes and the gleam of brass

然后 那里 曾是 一个 遥远 呼呼 , 二 炽盛 眼睛 和 这 闪耀 的 黄铜

[ænd; ənd] [stiːl] .

and steel .

和 钢 .

然后远处传来一阵呼啸声，两只燃烧的眼睛，以及黄铜和钢铁的光芒。

" [æn; ən] [əd'ventʃər] !

" An adventure !

" 一个 冒险 !

一次冒险！

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kraɪd] ['geɪli] .

" the Countess cried gaily .

" 这 伯爵夫人 哭 兴高采烈地 .

伯爵夫人欢快地哭了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk]

" I have been dodging a couple of policemen , or I should have been back

" 我 有 到过 躲避 一个 夫妻 的 警察 , 或者 我 应该 有 到过 后退

[bɪ'fɔːr] .

before .

前 .

"我一直在躲避几个警察，或者说我早就应该回去了。"

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

Beware of the high road .

提防 的 这 高的 路 .

警惕高路。

[ˌgʊd'baɪ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'sɪdiz] , [gɪv]

Goodbye , Captain , and if ever you wish to dispose of your Mercedes , give

再见 , 队长 , 和 如果 曾经 你 希望 到 处置 的 你的 奔驰 , 给

[ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːfər] .

me the first offer .

我 这 第一的 提供 .

再见了，船长。如果您哪天想处理掉您的奔驰车，请优先考虑我。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ,

" She passed up the steps with a face white but smiling ,

" 她 通过了 向上 这 步骤 和 一个 脸 白色的 但 微笑 ,

她面色苍白但面带微笑地走上台阶。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪŋgərɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [boʊdid] [ɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

a queer lingering smile that boded ill to some one .

一个 酷儿 挥之不去的 微笑 那 预兆 患病的 到 一些 一 .

那是一种怪异的、久久萦绕的微笑，对某些人来说预示着不祥之兆。

[ə; eɪ] [fjuː] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [boʊ'hiːmiən] [taɪp] [stɪl] ['liŋgə] ,

A few guests of the higher Bohemian type still lingered ,

一个 很少 客人 的 这 更高 波西米亚 类型 仍然 徘徊不去 ,

一些出身较高的波西米亚式客人仍然逗留着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [tækt][ðə; ði]['hoʊstəs] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but with easy tact the hostess contrived to get rid of them .

但 和 简单的 策略 这 女主人 人为的 到 得到 摆脱 的 他们 .

但女主人凭借娴熟的技巧，设法摆脱了他们。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər]

Her absence had not been noticed , the little escapade on the motor

她 缺席 有 不是 到过 注意到 ， 这 小的 恶作剧 在 这 发动机

[wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

was not mentioned .

曾是 不是 提及 .

她的缺席无人察觉，她骑摩托车的那次小插曲也没有人提起。

[ðə; ði] [tʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [wɔːrn][ænd; ənd]

The took of triumph faded from her eyes , she had grown worn and

这 采取 的 胜利 褪色 从 她 眼睛 ， 她 有 生长 磨损 和

['wɪri] .

weary .

厌倦 .

她眼中胜利的喜悦渐渐消失，取而代之的是疲惫和厌倦。

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] ['wɪltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]['moʊstli] [daʊn] [naʊ] .

The roses were wilting on the walls , the lights were mostly down now .

这 玫瑰 是 枯萎 在 这 墙壁 ， 这 灯 是 大多 向下 现在 .

墙上的玫瑰花都蔫了，灯也大多关了。

['heti] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [faʊnd] [hɜːr'self] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst]

Hetty , looking in to see if anything was wanted , found herself driven away almost

赫蒂 ， 寻找 在 到 看 如果 任何事物 曾是 通缉 ， 成立 她自己 驱动 离开 几乎

['fɪrsli] .

fiercely .

激烈地 .

海蒂往里看了看有没有人需要什么东西，却发现自己几乎是被粗暴地赶走了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , ['wɪri] , [wɔːrn] - [aʊt] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [kraɪd] .

" I am tired , weary , worn - out , " the Countess cried .

" 我 是 疲劳的 ， 厌倦 ， 磨损 - 出去 ， " 这 伯爵夫人 哭 .

“我累了，筋疲力尽，精疲力竭，”伯爵夫人哭着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

" I am sick of it all , sick of the world , and sick to death of myself .

" 我 是 生病的 的 它 全部 , 生病的 的 这 世界 ， 和 生病的 到 死亡 的 我 .

“我厌倦了这一切，厌倦了这个世界，也厌倦了我自己。”

[goʊ][tuː; tə][bed] .

Go to bed .

去 到 床 .

睡觉。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][læst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb][ɔːr] [tuː] ,

" The house was quiet at last , there was a passing cab or two ,

" 这 房子 曾是 安静的 在 最后的 ， 那里 曾是 一个 通过 出租车或者 二 ，

房子里终于安静下来了，只有一两辆出租车经过。

[ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

the heavy tramp of a policeman .

这 重的 流浪汉 的 一个 警察 .

警察沉重的脚步声。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['lɪt(ə)l] ['meɪmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ,

Up in the nursery little Mamie was still sleeping ,

向上 在 这 苗圃 小的 玛米 曾是 仍然 睡眠 ，

楼上的育儿室里，小玛米还在睡觉。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːzi]	[ænd; ənd]	['mɜːrmərɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[slept]	.
she	**was**	**flushed**	**and**	**uneasy**	**and**	**murmuring**	**as**	**she**	**slept**	**.**
她	曾是	酡	和	不安	和	淙淙	作为	她	睡着了	.

她脸色潮红，心神不宁，睡梦中喃喃自语。

[ðə; ði]	['rekriənt]	[nɜːrs]	[leɪ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bæk]	['snɔːrɪŋ]	['laʊdli]	.
The	**recreant**	**nurse**	**lay**	**on**	**her**	**back**	**snoring**	**loudly**	**.**
这	叛徒	护士	躺	在	她	后退	打鼾	高声	.

那个叛逆的护士仰面躺着，鼾声如雷。

[wel]	,	['heti]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['sliːpər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['nɜːrsəri]	.
Well	**,**	**Hetty**	**was**	**a**	**light**	**sleeper**	**,**	**and**	**her**	**room**	**was**	**just**	**opposite**	**the**	**nursery**	**.**
出色地	,	赫蒂	曾是	一个	光	轨枕	,	和	她	房间	曾是	只是	对面的	这	苗圃	.

海蒂睡眠很浅，她的房间就在育婴室对面。

[nɜːrs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[slept]	[θruː]	[æn; ən]	['ɜːrθkweɪk]	.
Nurse	**would**	**have**	**slept**	**through**	**an**	**earthquake**	**.**
护士	会	有	睡着了	通过	一个	地震	.

就算地震发生，护士也会睡着。

['heti]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Hetty	**returned**	**to**	**her**	**room**	**,**	**but**	**not**	**to**	**sleep**	**.**
赫蒂	返回	到	她	房间	,	但	不是	到	睡觉	.

海蒂回到了房间，但她并没有睡觉。

[ðə; ði]	[veɪg]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['kʌmɪŋ]	['trʌb(ə)l]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
The	**vague**	**shadow**	**of**	**some**	**coming**	**trouble**	**lay**	**upon**	**her**	**.**
这	模糊的	阴影	的	一些	未来	麻烦	躺	之上	她	.

她隐隐感到某种麻烦即将到来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['helθi]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[men]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
She	**was**	**young**	**and**	**healthy**	**,**	**and**	**she**	**was**	**engaged**	**to**	**one**	**of**	**the**	**best**	**men**	**on**	**earth**	**.**
她	曾是	年轻的	和	健康	,	和	她	曾是	已订婚的	到	一	的	这	最好的	男人	在	地球	.

她年轻健康，而且与世界上最好的男人之一订婚了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[suːn]	.
And	**they**	**were**	**going**	**to**	**be**	**married**	**soon**	**.**
和	他们	是	去	到	是	已婚	很快	.

他们很快就要结婚了。

[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[suː'pɜːrlətɪvli]	['hæpi]	.
She	**ought**	**to**	**have**	**been**	**superlatively**	**happy**	**.**
她	应该	到	有	到过	极好的	快乐的	.

她本该无比幸福的。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['restləs]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːzi]	.
Yet	**she**	**was**	**restless**	**and**	**uneasy**	**.**
然而	她	曾是	不安	和	不安	.

然而，她却焦躁不安。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[noʊn]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nɜːrvəs]	[bɪ'fɔːr]	.
She	**had**	**never**	**known**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**nervous**	**before**	**.**
她	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	是	紧张的	前	.

她以前从未体会过紧张的感觉。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['buːmɪŋ]	[nɔɪz]	['sʌmwer]	,	[ə; eɪ]	['nɔkiŋ]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	.
There	**was**	**a**	**dull**	**booming**	**noise**	**somewhere**	**,**	**a**	**knocking**	**that**	**seemed**	**to**	**proceed**	**from**	**the**	**Corner**	**House**	**.**
那里	曾是	一个	乏味的	蓬勃发展	噪音	某处	，	一个	敲门	那	似乎	到	继续	从	这	角落	房子	.

某处传来沉闷的轰鸣声，还有敲击声，似乎是从街角那栋房子里传出来的。

['heti]	[hɜːrd]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θʌd]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[swɔːrn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['staɪf(ə)ld]	[kraɪ]	.
Hetty	**heard**	**something**	**fall**	**with**	**a**	**thud**	**,**	**she**	**could**	**have**	**sworn**	**to**	**a**	**stifled**	**cry**	**.**
赫蒂	听到	某物	落下	和	一个	砰的一声	，	她	可以	有	宣誓	到	一个	窒息	哭	.

海蒂听到什么东西砰的一声掉在地上，她还听到一声压抑的哭喊。

[ə; eɪ]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	['sʌmwer]	,
A	**door**	**opened**	**and**	**closed**	**somewhere**	**,**
一个	门	打开	和	关闭	某处	，

某处的一扇门开了又关上。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[drɑːft]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['beɪsmənt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊpənd]	.
there	**was**	**a**	**strong**	**draught**	**as**	**if**	**the**	**basement**	**had**	**been**	**opened**	**.**
那里	曾是	一个	强的	草稿	作为	如果	这	地下室	有	到过	打开	.

一股强烈的冷风吹进来，仿佛地下室的门被打开了一样。

['hɛtiz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['biːtɪŋ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	,	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	[wei]	.
Hetty's	**heart**	**was**	**beating**	**in**	**some**	**strange**	**,**	**unaccountable**	**way**	**.**
赫蒂的	心	曾是	殴打	在	一些	奇怪的	，	无法解释	方式	.

海蒂的心跳以一种奇怪的、无法解释的方式跳动着。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kraɪ]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
A	**little**	**cry**	**brought**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**.**
一个	小的	哭	带来	她	到	她	脚	.

她轻声哭了一声，站了起来。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['meimi]	['wɪmpərɪŋ]	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
But	**it**	**was**	**only**	**Mamie**	**whimpering**	**and**	**crying**	**for**	**her**	**.**
但	它	曾是	仅有的	玛米	呜咽	和	哭泣	为了	她	.

但只有玛米在呜咽哭泣着找她。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	,	[waɪlst]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	[stɪl]	[slept]	.
The	**child**	**was**	**awake**	**and**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**whilst**	**the**	**nurse**	**still**	**slept**	**.**
这	孩子	曾是	醒	和	坐着	向上	在	床	，	而	这	护士	仍然	睡着了	.

孩子已经醒了，坐在床上，而护士还在睡觉。

['meimi]	[wʌz; wəz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['fiːvərɪʃ]	.
Mamie	**was**	**hot**	**and**	**feverish**	**.**
玛米	曾是	热的	和	发烧	.

玛米浑身发热，像是发烧了。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['sɑːri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[bʌt; bət]	[maɪ]	[θroʊt]	[ɪz]	[ɔːl]	[pɑːrtʃt]	[ʌp]	.
"	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**my**	**throat**	**is**	**all**	**parched**	**up**	**.**
"	我	是	所以	对不起	，	"	她	说	，	"	但	我的	喉	是	全部	干渴	向上	.

“我很抱歉,”她说,“但我嗓子干得厉害。”

['dɪrɪst]	,	[duː]	[pliːz]	[get]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	['soʊdə]	-	['wɔːtər]	.	"
Dearest	**,**	**do**	**please**	**get**	**me**	**some**	**soda**	**-**	**water**	**.**	**"**
亲爱的	，	做	请	得到	我	一些	苏打	-	水	.	"

亲爱的，请帮我拿些苏打水来。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	['dɑːrlɪŋ]	,	"	['heti]	['wɪspəd]	.
"	**All**	**right**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**Hetty**	**whispered**	**.**
"	全部	正确的	,	亲爱的	,	"	赫蒂	低声说道	.

“好的，亲爱的，”海蒂低声说道。

"	[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['kwaɪət]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[siː]	[wʌt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
"	**Lie**	**down**	**and**	**be**	**quiet**	**,**	**and**	**I**	**will**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
"	说谎	向下	和	是	安静的	,	和	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	.

“躺下，保持安静，我会看看我能为你做些什么。”

[aɪ]	[ʃænt]	[biː; bi]	[lɔːŋ]	.
I	**shan't**	**be**	**long**	**.**
我	不会	是	长的	.

我很快就回来。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	['heti]	[rɪ'kwaɪərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
"	**There**	**was**	**everything**	**that**	**Hetty**	**required**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
"	那里	曾是	一切	那	赫蒂	必需的	在	这	用餐	-	房间	.

餐厅里摆放着海蒂需要的一切。

[ʃiː; ʃi]	[krept]	['sɔːftli]	[daʊn]	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	['sterkeɪs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['stɔkiŋd]	[fiːt]	;
She	**crept**	**softly**	**down**	**the**	**marble**	**staircase**	**in**	**her**	**stockinged**	**feet**	**;**
她	悄悄地爬	轻轻	向下	这	大理石	楼梯	在	她	有库存	脚	;

她穿着丝袜，轻手轻脚地走下大理石楼梯；

[daʊn]	[bɪ'loʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ə; eɪ]	['sɑːləteri]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[kə'roʊnə]	[meɪd]	['fɪtf(ə)l]	['ʃæˌdoʊz]	['evriwer]	.
down	**below**	**in**	**the**	**hall**	**a**	**solitary**	**point**	**of**	**flame**	**in**	**the**	**electric**	**corona**	**made**	**fitful**	**shadows**	**everywhere**	**.**
向下	以下	在	这	大厅	一个	孤	观点	的	火焰	在	这	电的	冠状病毒	制成	断断续续	阴影	到处	.

楼下大厅里，电晕中孤零零的火点投下忽明忽暗的影子。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[laɪt]	['ɔːlsoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	,	[dɑːrk]	,	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[left]	[ðer; ðər]	,
There	**was**	**one**	**light**	**also**	**in**	**the**	**big**	**,**	**dark**	**,**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**which**	**was**	**always**	**left**	**there**	**,**
那里	曾是	一	光	还	在	这	大的	,	黑暗的	,	用餐	-	房间	,	哪个	曾是	总是	左边	那里	,

宽敞昏暗的餐厅里还有一盏灯，一直都开着。

[soʊ]	[ðæt]	['heti]	[hæd; həd]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['saɪfn]	[ʌv; əv]	['soʊdə]	-	['wɔːtər]	.
so	**that**	**Hetty**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**finding**	**a**	**syphon**	**of**	**soda**	**-**	**water**	**.**
所以	那	赫蒂	有	不	困难	在	寻找	一个	虹吸管	的	苏打	-	水	.

因此，赫蒂毫不费力地就找到了一瓶苏打水。

[ʃiː; ʃi]	[krept]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[pɔːzd]	.
She	**crept**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**again**	**and**	**paused**	**.**
她	悄悄地爬	出去	进入	这	大厅	再次	和	暂停	.

她再次蹑手蹑脚地溜进走廊，停了下来。

['sɪgəret]	[smoʊk]	.
Cigarette	**smoke**	**.**
卷烟	抽烟	.

香烟烟雾。

[smoʊk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pʌndʒənt]	['ækrɪd]	[kaɪnd]	[ðæt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[smoʊkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Smoke	**of**	**a**	**pungent**	**acrid**	**kind**	**that**	**might**	**have**	**been**	**smoked**	**in**	**the**	**house**	**,**
抽烟	的	一个	泼辣	辛辣	种类	那	可能	有	到过	熏制	在	这	房子	,

一股刺鼻的烟雾，可能是屋里有人抽的。

[bʌt; bət]	['nevər]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['kitʃinz]	.
but	**never**	**beyond**	**the**	**kitchens**	**.**
但	绝不	超过	这	厨房	.

但绝不会离开厨房。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[freʃ]	,	[tuː]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['treɪlɪŋ]	[riːθ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	['hevi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[er]	.
And	**it**	**was**	**fresh**	**,**	**too**	**,**	**for**	**a**	**trailing**	**wreath**	**of**	**it**	**hung**	**heavy**	**on**	**the**	**air**	**.**
和	它	曾是	新鲜的	,	也	,	为了	一个	尾随	花圈	的	它	悬挂	重的	在	这	空气	.

而且空气中弥漫着新鲜的花香，像一圈沉重的花环垂挂在空中。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	['sʌmbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ruːm]	.
Without	**a**	**doubt**	**somebody**	**was**	**in**	**the**	**morning**	**room**	**.**
没有	一个	怀疑	某人	曾是	在	这	早晨	房间	.

毫无疑问，早晨有人在休息室里。

[jes]	,	['heti]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[tʃɪŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[glæs]	,	[ðə; ði]	[fɪz]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	['eiəreitid]	.
Yes	**,**	**Hetty**	**could**	**hear**	**the**	**chink**	**of**	**a**	**glass**	**,**	**the**	**fizz**	**of**	**something**	**aerated**	**.**
是的	,	赫蒂	可以	听到	这	裂缝	的	一个	玻璃	,	这	嘶嘶	的	某物	充气	.

是的，海蒂能听到玻璃杯碰撞的叮当声，以及气泡水冒出的嘶嘶声。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['biːtɪŋ]	['peɪnfəli]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	.
Her	**heart**	**was**	**beating**	**painfully**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**.**
她	心	曾是	殴打	痛苦地	,	但	她	曾是	不是	害怕的	.

她心跳剧烈，但她并不害怕。

['dɪmli]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪrər]	['ɑːpəzɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]	[hænd]	[rɪ'flektɪd]	.
Dimly	**,**	**in**	**a**	**mirror**	**opposite**	**,**	**she**	**could**	**see**	**a**	**hand**	**reflected**	**.**
依稀	,	在	一个	镜子	对面的	,	她	可以	看	一个	手	反映	.

她隐约从对面的镜子里看到一只手的倒影。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
But	**she**	**could**	**not**	**see**	**the**	**face**	**.**
但	她	可以	不是	看	这	脸	.

但她看不见那张脸。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[dɪ'flektɪd]	[ðə; ði]	['mɪrər]	['slaɪtli]	,
The	**girl**	**deflected**	**the**	**mirror**	**slightly**	**,**
这	女孩	偏转	这	镜子	轻微地	,

女孩微微偏转了镜子，

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'truːdər]	[wɜːr; wər]	['dɪmli]	['foʊkəst]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**that**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**the**	**intruder**	**were**	**dimly**	**focused**	**upon**	**it**	**.**
所以	那	这	头	和	肩膀	的	这	入侵者	是	依稀	专注	之上	它	.

因此，入侵者的头部和肩膀隐约聚焦在屏幕上。

[ə; eɪ]	[kraɪ]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['staɪf(ə)ld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**cry**	**rose**	**to**	**her**	**lips**	**,**	**but**	**she**	**stifled**	**it**	**.**
一个	哭	玫瑰	到	她	嘴唇	,	但	她	窒息	它	.

她喉咙里涌起一声惊呼，但她强忍住了。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,	[blaɪnd]	,	[ʌn'riːzənɪŋ]	[fɪr]	[ʃiː; ʃi]	[fled]	['nɔɪzləsli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	.
In	**a**	**sudden**	**,**	**blind**	**,**	**unreasoning**	**fear**	**she**	**fled**	**noiselessly**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
在	一个	突然	,	瞎的	,	不讲道理	害怕	她	逃亡	无声	向上	这	楼梯	.

她突然感到一阵盲目的、非理性的恐惧，无声地逃上了楼。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðæt]	['mænz]	['fitʃər]	.
She	**had**	**seen**	**that**	**man's**	**features**	**.**
她	有	已见	那	男人的	特征	.

她见过那个男人的长相。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] !
It was the face of the man from the Corner House !
它 曾是 这 脸 的 这 男人 从 这 角落 房子 !

那是街角小店老板的脸！

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .
IN THE MORNING ROOM .
在 这 早晨 房间 .

在晨室。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .
The house seemed suddenly to have developed into a place of horrors .
这 房子 似乎 突然 到 有 发达 进入 一个 地方 的 恐怖 .

房子似乎突然变成了一个恐怖的地方。

['heti] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ðer; ðər] .
Hetty had never been quite happy there .
赫蒂 有 绝不 到过 相当 快乐的 那里 .

海蒂在那里一直都不太开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌstid] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] .
She had always distrusted and been a little afraid of Countess Lalage .
她 有 总是 不信任 和 到过 一个 小的 害怕的 的 伯爵夫人 拉拉格 .

她一直对拉拉格伯爵夫人抱有戒心，甚至有些害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ][sə'tænɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
There was something inscrutable about her face , a Satanic suggestion
那里 曾是 某物 难以捉摸 关于 她 脸 , 一个 撒旦教 建议
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['bjuːti] .
behind her brilliant beauty .
在后面 她 杰出的 美丽 .

她的脸上有一种难以捉摸的气质，在她惊艳的美貌背后，似乎隐藏着某种邪恶的气息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [saɪnz] , [tuː] , [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ['noʊtɪsɪz] .
There were little signs , too , that only a woman notices .
那里 是 小的 标志 , 也 , 那 仅有的 一个 女士 通知 .

还有一些只有女人才会注意到的细微迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .
It was as if the girl had found herself in a house of criminals .
它 曾是 作为 如果 这 女孩 有 成立 她自己 在 一个 房子 的 罪犯 .

这女孩仿佛置身于罪犯窝里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['wʌndərfəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [haʊs] ,
It was all wonderfully refined and luxurious , a perfectly appointed house ,
它 曾是 全部 太棒了 精制 和 豪华 , 一个 完美 任命 房子 ,

一切都精致奢华，房子布置得完美无瑕。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] ['heti] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]
but after a year there Hetty knew absolutely nothing as to the past of
但 后 一个 年 那里 赫蒂 知道 绝对地 没有什么 作为 到 这 过去的 的
[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
her employer .
她 雇主 .

但一年后，海蒂对雇主的过去仍然一无所知。

[ʃiː; ʃi]	[fluː]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	['hedlɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[blaɪnd]	[ʌn'riːzənɪŋ]	['terər]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
She	flew	up	the	stairs	headlong	with	that	blind	unreasoning	terror	upon	her	.
她	飞翔	向上	这	楼梯	一头扎	和	那	瞎的	不讲道理	恐怖	之上	她	.

她带着盲目的、非理性的恐惧，一头扎进了楼梯里。

[ə; eɪ]	[bɪg]	[klɑːk]	['sʌd(ə)nli]	['straɪkɪŋ]	[tuː]	[went]	[ɔːf]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['raɪf(ə)l]	[ʃɑːt]	.
A	big	clock	suddenly	striking	two	went	off	in	her	ears	like	a	rifle	shot	.
一个	大的	钟	突然	引人注目	二	去	离开	在	她	耳朵	喜欢	一个	步枪	射击	.

在她耳中，一声巨响如同枪声，大钟突然敲响了两下。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[feɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪrər]	.
She	caught	a	glimpse	of	her	own	face	in	a	mirror	.
她	捕捉	一个	一瞥	的	她	自己的	脸	在	一个	镜子	.

她从镜子里瞥见了自己的脸。

[wʌz; wəz]	[ðæt]	[waɪt]	[skerd]	['vɪzɪdʒ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['sʌni]	,	['hæpi]	[feɪs]	?
Was	that	white	scared	visage	her	own	sunny	,	happy	face	?
曾是	那	白色的	害怕的	面容	她	自己的	阳光明媚	,	快乐的	脸	?

那张苍白惊恐的脸，是她原本阳光快乐的脸吗?

[wɪ'ðaʊt]	['serəmoʊni]	[ʃiː; ʃi]	['dɑːrtɪd]	['ɪntuː]	['kaʊntəs,ˈkaʊntes]	-	['bedruːm; 'bedrʊm]	.
Without	ceremony	she	darted	into	Countess	Lalage's	bedroom	.
没有	仪式	她	飞镖	进入	伯爵夫人	-	卧室	.

她二话不说就冲进了拉拉格伯爵夫人的卧室。

[ðə; ði]	[laɪts]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[ʌp]	,
The	lights	were	still	up	,
这	灯	是	仍然	向上	,

灯还亮着，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	['brʌʃɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[blæk]	[her]	.
and	the	mistress	of	the	house	was	brushing	out	her	long	black	hair	.
和	这	情妇	的	这	房子	曾是	刷牙	出去	她	长的	黑色的	头发	.

女主人正在梳理她那头乌黑的长发。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kuːl]	[ænd; ənd]	[kə'lektɪd]	[ɪ'nʌf]	[naʊ]	.
She	was	cool	and	collected	enough	now	.
她	曾是	凉爽的	和	集	足够的	现在	.

她现在足够冷静沉着了。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'mɑːndɪd]	.
"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	she	demanded	.
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	她	要求	.

“这是什么意思？”她质问道。

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ruːm]	,	"	[gɑːspt]	['heti]	.
"	A	man	in	the	morning	room	,	"	gasped	Hetty	.
"	一个	男人	在	这	早晨	房间	,	"	倒吸一口气	赫蒂	.

“早晨房间里有个男人，”赫蒂倒吸了一口气。

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hɔːrɪd]	['krʊkɪd]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[hændz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[kwɪr]	['ɔːrɪndʒ]	[spɑːts]	.
"	A	man	with	a	horrid	crooked	nose	and	hands	all	over	queer	orange	spots	.
"	一个	男人	和	一个	可怕的	歪	鼻子	和	双手	全部	超过	酷儿	橙子	地点	.

“一个鼻子歪斜得可怕，双手布满奇怪橙色斑点的男人。”

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[ə'lɑːrm]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	-	-	-	"
Shall	I	alarm	the	house	-	-	-	-	"
将	我	警报	这	房子	-	-	-	-	"

我该通知全家吗?

"	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	"	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	Come	with	me	,	"	Leona	Lalage	replied	.
"	来	和	我	,	"	莉奥娜	拉拉格	回复	.

“跟我来，”莉奥娜·拉拉格回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] .
" You are dreaming .
" 你 是 做梦 .

你在做梦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Of course , there is no man in the house .
的 课程 , 那里 是 不 男人 在 这 房子 .

当然，屋里没有男人。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [dɪs'meɪ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən] [ɪn] [waɪt]
" There was no sign of fear or dismay or anything else about the woman in white
" 那里 曾是 不 符号 的 害怕 或者 沮丧 或者 任何事物 别的 关于 这 女士 在 白色的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
with the long black hair streaming over her shoulders .
和 这 长的 黑色的 头发 流媒体 超过 她 肩膀 .

“这位身穿白衣、长发披肩的女子，脸上没有丝毫恐惧、惊慌或其他任何情绪的迹象。”

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['kwɪkli] .
Yet she was annoyed , and her brains were working quickly .
然而 她 曾是 恼怒 , 和 她 大脑 是 在职的 迅速地 .

但她很恼火，脑子飞速运转起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
It was quiet in the corridor ,
它 曾是 安静的 在 这 走廊 ,

走廊里很安静。

[seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fretf(ə)l] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
save the little fretful whine from the child for something to drink .
节省 这 小的 烦躁 抱怨 从 这 孩子 为了 某物 到 喝 .

别理会孩子因为想喝点东西而发出的那些烦躁的抱怨。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meimi] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪk'skleɪmd] .
" Ah , you have been down for Mamie , " the Countess exclaimed .
" 啊 , 你 有 到过 向下 为了 玛米 , " 这 伯爵夫人 惊呼 .

“啊，你一直都在为玛米奔波啊，”伯爵夫人惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][tɜːrnz] [ə'gen] .
" She had one of her turns again .
" 她 有 一 的 她 转弯 再次 .

她又一次轮到她了。

[gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['soʊdə] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Give the poor child some of that soda - water and then follow me .
给 这 贫穷的 孩子 一些 的 那 苏打 - 水 和 然后 跟随 我 .

给这可怜的孩子喝点苏打水，然后跟我来。

[biː; bi] [kwɪk] .
Be quick .
是 快的 .

快点。

" ['meimi] [dræŋk] ['griːdɪli] [ænd; ənd] ['θɜːrstɪli] .
" Mamie drank greedily and thirstily .
" 玛米 喝 贪婪地 和 口渴地 .

“玛米贪婪地、口渴地喝着水。”

[ðen]	[hɜːr; hər]	[hed]	[drɑːpt]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[kloʊzd]	.
Then	**her**	**head**	**dropped**	**and**	**her**	**eyes**	**closed**	**.**
然后	她	头	掉落	和	她	眼睛	关闭	.

然后她垂下头，闭上了眼睛。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[stɪl]	['biːtɪŋ]	['fjʊriəsli]	,	['heti]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	.
With	**her**	**heart**	**still**	**beating**	**furiously**	**,**	**Hetty**	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
和	她	心	仍然	殴打	愤怒地	,	赫蒂	跑	向下	这	楼梯	.

海蒂心跳依然剧烈，她跑下了楼梯。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['noʊbɑːdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ruːm]	[bʌt; bət]	['kaʊntəsˌkaʊntes]	['lælədʒi]	.
There	**was**	**nobody**	**in**	**the**	**morning**	**room**	**but**	**Countess**	**Lalage**	**.**
那里	曾是	无人	在	这	早晨	房间	但	伯爵夫人	拉拉格	.

晨室里除了拉拉格伯爵夫人外，空无一人。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'temptʃuəs]	['mænər]	.
She	**was**	**smiling**	**in**	**a**	**contemptuous**	**manner**	**.**
她	曾是	微笑	在	一个	轻蔑的	方式	.

她脸上带着轻蔑的笑容。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	['evri]	[ruːm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**have**	**been**	**in**	**every**	**room**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	有	到过	在	每一个	房间	,	"	她	说	.

“我每个房间都去过了，”她说。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['pɑːzətɪvli]	['noʊbɑːdi]	[ðer; ðər]	.
"	**There**	**is**	**positively**	**nobody**	**there**	**.**
"	那里	是	积极地	无人	那里	.

“那里绝对没有人。”

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[send]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[er]	.
I	**shall**	**have**	**to**	**send**	**you**	**away**	**for**	**a**	**change**	**of**	**air**	**.**
我	将	有	到	发送	你	离开	为了	一个	改变	的	空气	.

我得送你出去透透气。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[driːmz]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['betər]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	.
If	**you**	**have**	**no**	**further**	**dreams**	**to**	**tell**	**me**	**we**	**had**	**better**	**go**	**to**	**bed**	**.**
如果	你	有	不	更远	梦境	到	告诉	我	我们	有	更好的	去	到	床	.

如果你没有其他梦境要告诉我，我们最好去睡觉了。

"	['heti]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
"	**Hetty**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
"	赫蒂	有	没有什么	到	说	.

海蒂一句话也没说。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	[wɔːrn]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kuːl]	[kən'tempt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪm'plɔɪər]	[wʌz; wəz]	['gɔːlɪŋ]	.
She	**was**	**tired**	**and**	**worn**	**out**	**,**	**and**	**the**	**cool**	**contempt**	**of**	**her**	**employer**	**was**	**galling**	**.**
她	曾是	疲劳的	和	磨损	出去	,	和	这	凉爽的	鄙视	的	她	雇主	曾是	令人恼火	.

她疲惫不堪，雇主的冷漠轻蔑让她感到愤慨。

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌkaʊntes]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['bedruːm; 'bedrʊm]	['prez(ə)ntli]	;	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['koʊldnəs]	[hæd; həd]	[gɔːn]	.
The	**Countess**	**came**	**into**	**her**	**bedroom**	**presently**	**;**	**all**	**her**	**coldness**	**had**	**gone**	**.**
这	伯爵夫人	来了	进入	她	卧室	目前	;	全部	她	寒冷	有	已消失	.

伯爵夫人随即走进卧室，她身上的冷漠已经完全消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , ['greɪʃəs] ['wʊmən] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [hɜːr; hər] .
She was the winning , gracious woman now as the world knew her .
她 曾是 这 获胜 , 亲切 女士 现在 作为 这 世界 知道 她 .
如今世人所熟知的她，是一位优雅迷人的成功女性。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medɪs(ə)n] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She had a little medicine glass in her hand .
她 有 一个 小的 药品 玻璃 在 她 手 .
她手里拿着一个小药杯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sorry I spoke harshly to you just now , " she said .
" 我 是 对不起 我 辐 严厉地 到 你 只是 现在 , " 她 说 .
“很抱歉我刚才对你说话太重了，”她说。

" [drɪŋk] [ðɪs] .
" Drink this .
" 喝 这 .
喝这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [pet] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][sæl]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
It is my own pet mixture of sal volatile and a spirit of my own .
它 是 我的 自己的 宠物 混合物 的 盐 易挥发的 和 一个 精神 的 我的 自己的 .
这是我自己调配的盐挥发物和我自己酿造的烈酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɑːn] [ðoʊz] [freɪd] [nə:vs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
It will act like a charm on those frayed nerves of yours .
它 将要 行为 喜欢 一个 魅力 在 那些 磨损的 神经 的 你的 .
它能像魔法一样舒缓你紧绷的神经。

" ['heti] [dræŋk][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['greɪtfəli] .
" Hetty drank the mixture gratefully .
" 赫蒂 喝 这 混合物 感激不尽 .
海蒂感激地喝下了这杯混合饮料。

[ðə; ði] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['suːðɪŋ] .
The few kind words were soothing .
这 很少 种类 字 是 舒缓 .
那几句安慰的话语令人感到舒心。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk]
If there was anything really wrong the Countess could not have behaved like
如果 那里 曾是 任何事物 真的 错误的 这 伯爵夫人 可以 不是 有 表现 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .
如果真有什么不对劲的地方，伯爵夫人不可能表现得那样。

[hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt]
Her head touched the pillow , something delicious and warm seemed to float
她 头 感动 这 枕头 , 某物 可口的 和 温暖的 似乎 到 漂浮
['oʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,
她的头触到了枕头，仿佛有什么温暖甜蜜的东西飘到了她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and she was sound asleep .
和 她 曾是 声音 睡着了 .
她睡得很沉。

[li'oʊnə]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[snæp]	.
Leona	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**with**	**a**	**snap**	**.**
莉奥娜	关闭	这	门	在后面	她	和	一个	折断	.

莉奥娜啪的一声关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'lɜːrt]	[ænd; ənd]	['vɪgərəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	[naʊ]	.
She	**was**	**alert**	**and**	**vigorous**	**as**	**a**	**general**	**in**	**action**	**now**	**.**
她	曾是	警报	和	蓬勃	作为	一个	一般的	在	行动	现在	.

她现在就像一位身处战场的将军，机敏而精力充沛。

[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ˌdaʊn'sterz]	['swɪftli]	[bʌt; bət]	['fɜːrmli]	,	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ruːm]	.
She	**passed**	**downstairs**	**swiftly**	**but**	**firmly**	**,**	**and**	**into**	**the**	**morning**	**room**	**.**
她	通过了	楼下	迅速地	但	牢牢	,	和	进入	这	早晨	房间	.

她迅速而坚定地走下楼，进了晨室。

[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[snæpt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪts]	[tɪl]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[beɪðd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[gloʊ]	.
One	**by**	**one**	**she**	**snapped**	**up**	**the**	**electric**	**lights**	**till**	**the**	**whole**	**room**	**was**	**bathed**	**in**	**a**	**golden**	**glow**	**.**
一	经过	一	她	啪啪	向上	这	电的	灯	直到	这	所有的	房间	曾是	洗澡	在	一个	金的	辉光	.

她一盏接一盏地关掉电灯，直到整个房间都沐浴在金色的光芒中。

"	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	['skaʊndrəl]	,	[kʌm]	[aʊt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**Now**	**,**	**you**	**scoundrel**	**,**	**come**	**out**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	现在	,	你	恶棍	,	来	出去	,	"	她	哭	.

“你这无赖，出来！”她喊道。

[ðə; ði]	['hevi]	['kɜːtənz]	['pɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪ'mɜːrdʒd]	.
The	**heavy**	**curtains**	**parted**	**and**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**emerged**	**.**
这	重的	窗帘	分手了	和	这	数字	的	一个	男人	出现	.

厚重的帷幔被拉开，一个男人的身影走了出来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	,	[jet]	['paʊərfəli]	[meɪd]	,
He	**was**	**short**	**,**	**yet**	**powerfully**	**made**	**,**
他	曾是	短的	,	然而	强大的	制成	,

他个子不高，但体格健壮。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[twɪst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɪp]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[dɪ'fɔːrmd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	.
with	**a**	**curious**	**twist**	**from**	**the**	**hip**	**as**	**if**	**he**	**were**	**deformed**	**in**	**some**	**way**	**.**
和	一个	好奇的	捻	从	这	时髦的	作为	如果	他	是	变形	在	一些	方式	.

他胯部以一种奇特的扭动方式弯曲，仿佛身体有某种畸形。

['rægɪd]	[her]	[frɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[ænd; ənd]	[lɪps]	.
Ragged	**hair**	**fringed**	**his**	**chin**	**and**	**lips**	**.**
破烂不堪	头发	流苏	他的	下巴	和	嘴唇	.

蓬乱的头发垂到他的下巴和嘴唇上。

[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[noʊz]	[wʌz; wəz]	['krʊkɪd]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	;
His	**long**	**nose**	**was**	**crooked**	**on**	**one**	**side**	**;**
他的	长的	鼻子	曾是	歪	在	一	边	;

他的长鼻子一边歪了；

[hɪz; ɪz]	['iːkwəli]	[lɔːŋ]	[hændz]	[wɜːr; wər]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['ɔrɪndʒ]	['freklz]	.
his	**equally**	**long**	**hands**	**were**	**covered**	**with**	**great**	**orange**	**freckles**	**.**
他的	同样地	长的	双手	是	涵盖	和	伟大的	橙子	雀斑	.

他那双同样修长的手上布满了大片的橙色雀斑。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['evriwer] .
An object of mistrust and suspicion everywhere .
一个 目的 的 不信任 和 怀疑 到处 .

处处都是不信任和怀疑的对象。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [dʌl] , [red] , [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] ,
The man's eyes were perhaps the worst part of him - - dull , red , and bloated ,
这 男人的 眼睛 是 也许 这 最差 部分 的 他 - - 乏味的 , 红色的 , 和 腹胀 ,

男人的眼睛或许是他身上最糟糕的部分——黯淡无光、通红肿胀。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fə'roʊʃəs] ['kaʊərdlinəs] .
full of a certain ferocious cowardliness .
满的 的 一个 肯定 凶猛 懦弱 .

充满了某种凶狠的懦弱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dræŋk][tuː; tə] [ɪk'ses] .
They were the eyes of a man who drank to excess .
他们 是 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 喝 到 过量的 .

那是一双酗酒者的眼睛。

[ðə; ði] [red] [rɪmz] [twɪtʃt] .
The red rims twitched .
这 红色的 轮辋 抽搐 .

红色的轮辋微微颤动。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [grauld] .
" None of that with me , " he growled .
" 没有任何 的 那 和 我 , " 他 咆哮 .

“别想跟我玩那一套，”他咆哮道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] ?
" Do you know who I am , Countess Lalage ?
" 做 你 知道 WHO 我 是 , 伯爵夫人 拉拉格 ?

“你知道我是谁吗，拉拉格伯爵夫人？ ”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['liːɔn]['lælədʒi] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
I am Leon Lalage , Count of the Holy Roman Empire , and your husband .
我 是 莱昂 拉拉格 , 数数 的 这 圣 罗马 帝国 , 和 你的 丈夫 .

我是神圣罗马帝国伯爵莱昂·拉拉格，也是你的丈夫。

[ɪn'kɑːmprəbl] ['wʊmən] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ɔːltər] [ðæt] [fækt] .
Incomparable woman , you cannot alter that fact .
无与伦比 女士 , 你 不能 改变 那 事实 .

她是无与伦比的女人，这一点你无法改变。

[fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] ['rɪtʃər] [ɔːr] ['puːrɝ] , [tɪl] [deθ] [duː][ˌjuː 'es][pɑːrt] !
For better or worse , for richer or poorer , till death do us part !
为了 更好的 或者 更糟 , 为了 更富有 或者 贫穷 , 直到 死亡 做 我们 部分 !

无论境遇好坏，无论贫穷富有，直到死亡将我们分开！

" [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] ['pɑːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [gliːm] [ɪn] [li'oʊnə] - [aɪz] [ment] ['eniθɪŋ] .
" Death was near parting them now if the gleam in Leona Lalage's eyes meant anything .
" 死亡 曾是 靠近 离别 他们 现在 如果 这 闪耀 在 莉奥娜 - 眼睛 意思是 任何事物 .

“如果莱昂娜·拉拉格眼中闪烁的光芒意味着什么的话，那么死亡即将将他们分开。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hæf] [hɜːr; hər] ['splendər] , ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
She would have given half her splendour , years of her life ,
她 会 有 给定 一半 她 辉煌 , 年 的 她 生活 ,

她愿意奉献自己一半的荣光和数年的光阴。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
to see that man lying dead at her feet .
到 看 那 男人 说谎 死的 在 她 脚 .

她看到那个男人死在她脚边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪfli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [wʊd]
If she could have slain him and safely disposed of his body she would
如果 她 可以 有 被杀 他 和 安全 处置 的 他的 身体 她 会
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
have done so .
有 完毕 所以 .

如果她能杀了他并安全地处理掉他的尸体，她早就这么做了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɜːrtli] .
" she asked curtly .
" 她 问 简短地 .

她简短地问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?
" How did you find me out ?
" 如何 做过 你 寻找 我 出去 ?

你是怎么找到我的?

" [ðə; ði][mæn] [læft] ['saɪləntli] , ['hɔːrəbli] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['twɪstɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [set] [ɑːn]['waɪɚz, 'waɪrz] .
" The man laughed silently , horribly , his body twisting as if set on wires .
" 这 男人 笑了 默默 , 糟糕透了 , 他的 身体 扭曲 作为 如果 放 在 电线 .

“那人发出无声的、可怕的笑声，他的身体像被钢丝吊着一样扭动着。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" Never mind that , " he said hoarsely .
" 绝不 头脑 那 , " 他 说 沙哑地 .

“别管那个了,”他沙哑地说。

" [aɪ][dɪd][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I did find you out , and here I am .
" 我 做过 寻找 你 出去 , 和 这里 我 是 .

“我找到了你，所以我来了。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plɑːt][ʌv; əv] [jɔːrz] - - [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
Oh , it was a cunning plot of yours - - so near and yet so far away .
哦 , 它 曾是 一个 狡猾 阴谋 的 你的 - - 所以 靠近 和 然而 所以 远的 离开 .

哦，这是你精心策划的阴谋——近在咫尺，却又远在天边。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['brændi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [drɪŋk] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ]
And as much brandy as I could drink so that I might drink myself to death
和 作为 很多 白兰地 作为 我 可以 喝 所以 那 我 可能 喝 我 到 死亡
,
,
,

我要喝尽可能多的白兰地，直到我喝死为止。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt] ['testifaiŋ] [tuː; tə][maɪ] ['vɜːrtʃʊ] .
and after that perhaps a handsome monument testifying to my virtues .
和 后 那 也许 一个 英俊的 纪念碑 作证 到 我的 美德 .
之后或许还会有一座精美的纪念碑，来证明我的美德。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] .
But I'm not going to stand it any more , I'm not going back there .
但 我是 不是 去 到 站立 它 任何 更多的 , 我是 不是 去 后退 那里 .
但我再也无法忍受了，我不会再回去了。

" [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] ,
" No reply for a moment , nothing but a quick heaving of the broad bosom ,
" 不 回复 为了 一个 片刻 , 没有什么 但 一个 快的 起伏 的 这 广阔 怀 ,
“片刻间没有回应，只有宽阔的胸膛快速地起伏了一下，

[ə; eɪ]['lɪvɪd] [pleɪ] [laɪk] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] .
a livid play like summer lightning in the dark eyes .
一个 铁青 玩 喜欢 夏天 闪电 在 这 黑暗的 眼睛 .
一出如同夏日闪电般在黑暗中闪耀的暴怒戏码。

[ðə; ði][mæn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzɪli] .
The man lighted a cigarette and puffed it noisily .
这 男人 照明 一个 卷烟 和 膨胀的 它 喧闹地 .
那人点燃一支香烟，发出很大的吞咽声。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" I've got you , my lady , " he said hoarsely .
" 我已经 得到 你 , 我的 女士 , " 他 说 沙哑地 .
“我罩着你了，女士，”他沙哑地说。

" [læst] [taɪm] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,
" Last time we parted you were not so comfortable as you are now ,
" 最后的 时间 我们 分手了 你 是 不是 所以 舒服的 作为 你 是 现在 ,
“上次我们分别的时候，你不像现在这么自在。”

[ə; eɪ][trwɑː'ziːɛm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][pər] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs]
a troisième and a few francs per day out of the cards when the police
一个 第三部分 和 一个 很少 法郎 每 天 出去 的 这 牌 什么时候 这 警察
[wɜːr; wər] [kəm'pleɪzənt] .
were complaisant .
是 顺从的 .
如果警察配合，每天少拿几个法郎就没戏了。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
Here you have everything .
这里 你 有 一切 .
这里应有尽有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɑːn] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
There are a score of things that I could pawn for enough to keep me
那里 是 一个 分数 的 事物 那 我 可以 典当 为了 足够的 到 保持 我
['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
going for months .
去 为了 几个月 .
我可以把很多东西都典当掉，换来的钱足够我过几个月的生活了。

[mɑː][fwɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] . "
Ma foi , but you must be very rich . "
马 foi , 但 你 必须 是 非常 富有的 . "
Ma foi，但你一定非常有钱。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] £20 [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" I have not £20 of ready money in the world . "
" 我 有 不是 £20 的 准备好 钱 在 这 世界 . "

“我身上连20英镑的现金都没有。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Give me carte blanche and I will put that right for you .
" 给 我 卡片 布兰奇 和 我 将要 放 那 正确的 为了 你 .

“给我全权委托，我会帮你解决这个问题。”

[aɪ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] .
I bear no malice .
我 熊 不 恶意 .

我并无恶意。

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Reverse the positions and I shall do my best to put you out of the way .
撤销 这 职位 和 我 将 做 我的 最好的 到 放 你 出去 的 这 方式 .

反过来，我一定竭尽全力把你挤出局。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] . "
But I am not going back there any more . "
但 我 是 不是 去 后退 那里 任何 更多的 . "

但我再也不会回去了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] , [ðen] ? "
" What do you propose to do , then ? "
" 什么 做 你 提出 到 做 , 然后 ? "

那么，你打算怎么做呢?

" [rɪ'taɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
" Retire to the Continent .
" 退休 到 这 大陆 .

“退休后去欧洲大陆。”

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] £500 [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .
Tomorrow you let me have £500 as a guarantee of good faith .
明天 你 让 我 有 £500 作为 一个 保证 的 好的 信仰 .

明天你给我500英镑作为诚意保证。

[ðen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Then I leave you - - for the present .
然后 我 离开 你 - - 为了 这 展示 .

那么，我暂时离开你们了。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]
After that you can marry the young doctor who has won your affections and
后 那 你 能 结婚 这 年轻的 医生 WHO 有 韩元 你的 情感 和
[biː; bi] ['hæpi] - - [fɔːr; fər] ,
be happy - - for ,
是 快乐的 - - 为了 ,

之后你就可以嫁给那位赢得你芳心的年轻医生，过上幸福的生活——因为，

[seɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
say a week .
说 一个 星期 .

比如说一周。

" [li'oʊnə] - [waɪt] [tiːθ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .
" Leona Lalage's white teeth came together with a click .
" 莉奥娜 - 白色的 牙齿 来了 一起 和 一个 点击 .

“莉奥娜·拉拉格的洁白牙齿咔哒一声合拢了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈwepən] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
It was good for the man that she had no weapon in her hand .
它 曾是 好的 为了 这 男人 那 她 有 不 武器 在 她 手 .
对那个男人来说，她手里没有武器是件好事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] .
It was hard work to keep down the tornado of passion that filled her .
它 曾是 难的 工作 到 保持 向下 这 龙卷风 的 热情 那 已填 她 .
她费了好大劲才压制住心中翻腾的激情。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] .
It seemed hard to imagine that she had once loved this man .
它 似乎 难的 到 想象 那 她 有 一次 喜爱 这 男人 .
很难想象她曾经爱过这个男人。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !
天！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [wʌz; wəz] .
what a fool she once was .
什么 一个 傻子 她 一次 曾是 .
她以前真是个傻瓜。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" You know too much , " she said quietly .
" 你 知道 也 很多 , " 她 说 悄悄 .
“你知道得太多了,”她平静地说。

" [ɪf] [ðæt] [fuːl] [dʒɪˈsepi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]
" If that fool Giuseppe had done his duty you would have gone down to your
" 如果 那 傻子 朱塞佩 有 完毕 他的 责任 你 会 有 已消失 向下 到 你的
[ˈdrʌŋkərdz] [greɪv] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .
drunkard's grave in ignorance .
醉汉的 严重 在 无知 .
“如果那个傻瓜朱塞佩尽到了他的职责，你就会带着无知走向你醉汉的坟墓。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [təˈmɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
But you are not going on the Continent tomorrow or the next day .
但 你 是 不是 去 在 这 大陆 明天 或者 这 下一个 天 .
但你明天或后天都不会去欧洲大陆。

[fuːl] , [fuːl] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈglitəz] [ɪz][nɑːt][goʊld]
Fool , fool , have you not lived long enough to know that all that glitters is not gold
傻子 , 傻子 , 有 你 不是 居住地 长的 足够的 到 知道 那 全部 那 闪光 是 不是 金子
!
!
!
傻瓜，傻瓜，你活得还不够久，难道还不知道闪闪发光的未必都是金子吗！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðɪs]
For the moment I am living on my reputation and the splendour of this
为了 这 片刻 我 是 活的 在 我的 名声 和 这 辉煌 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
目前我靠着我的名声和这栋豪宅的奢华生活。

[nɑːt][wʌn] [ˈpeni] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Not one penny have I paid for it .
不是 一 一分钱 有 我 有薪酬的 为了 它 .
我一分钱都没花。

['piːp(ə)l] [hoʊld]['dɑːkjuments][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɔːdʒəriz] .
People hold documents and title deeds of mine that are forgeries .
人们 抓住 文件 和 标题 契约 的 矿 那 是 伪造品 .

有人持有我的伪造文件和产权证。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [kuː] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl] .
I have a grand coup that may come off , and again it may fail .
我 有 一个 盛大 政变 那 可能 来 离开 , 和 再次 它 可能 失败 .

我有一个宏大的计划，它可能会成功，但也可能会失败。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peniləs] .
For the moment I am penniless .
为了 这 片刻 我 是 身无分文 .

目前我身无分文。

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The man nodded .
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The woman was speaking the truth , and he knew it .
这 女士 曾是 请讲 这 真相 , 和 他 知道 它 .

那女人说的是实话，他知道这一点。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?
" And in the meantime what do you propose to do ?
" 和 在 这 与此同时 什么 做 你 提出 到 做 ?

那么在此期间，你打算怎么做呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['swɪftli] .
" she asked , swiftly .
" 她 问 , 迅速地 .

她迅速地问道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][mæn] [ri'spɔndid] .
" There is but one thing for it , " the man responded .
" 那里 是 但 一 事物 为了 它 , " 这 男人 回应 .

“只有一种方法可以解决这个问题,”那人回答道。

" [ðer; ðər][ɪz]['evər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
" There is ever before my eyes the fear of the police .
" 那里 是 曾经 前 我的 眼睛 这 害怕 的 这 警察 .

“我眼前始终萦绕着对警察的恐惧。”

['ðerfɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['prɪzn] [haʊs] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .
Therefore I go back to my prison house till you are ready .
所以 我 去 后退 到 我的 监狱 房子 直到 你 是 准备好 .

因此，在我准备好之前，我将回到我的牢房。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .
But I have escaped once , and I shall escape again .
但 我 有 逃脱 一次 , 和 我 将 逃脱 再次 .

但我已经逃脱过一次，我还会再次逃脱。

[pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ,
Play me false ,
玩 我 错误的 ,

别装了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪnaʊns] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪntɪd] ['bʌtərflaɪz] .
and I will come out and denounce you before a whole crowd of your painted butterflies .
和 我 将要 来 出去 和 声讨 你 前 一个 所有的 人群 的 你的 绘 蝴蝶 .

我将当着你那些彩绘蝴蝶的面，公开谴责你。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['medɪk(ə)l][ə'doʊnɪs] - - - - "
I could say to your medical Adonis - - - - "
我 可以 说 到 你的 医疗的 阿多尼斯 - - - - "

我可以对你的医学美男子说——”

" [biː; bi]['saɪlənt] , " [li'oʊnə] ['lælədʒi] [hist] , " [teɪk] [hiːd] [lest] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] .
" Be silent , " Leona Lalage hissed , " take heed lest you go too far .
" 是 沉默的 , " 莉奥娜 拉拉格 嘶嘶作响 , " 拿 注意 免得 你 去 也 远的 .

“闭嘴，”莱昂娜·拉拉格嘶嘶地说，“小心别做得太过分了。”

[bɪ'gɔːn] , [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ken(ə)l] , ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
Begone , get back to your kennel , anywhere out of my sight .
走开 , 得到 后退 到 你的 狗窝 , 任何地方 出去 的 我的 视线 .

滚开，回你的狗窝去，离我视线远点儿。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ?
Do you think I want to keep you near me an hour longer than is necessary ?
做 你 思考 我 想 到 保持 你 靠近 我 一个 小时 更长 比 是 必要的 ?

你觉得我会想让你在我身边多待一个小时吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æt; ət][læst] ; [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" He was gone at last ; the hall door closed behind him .
" 他 曾是 已消失 在 最后的 ; 这 大厅 门 关闭 在后面 他 .

他终于走了；大厅的门在他身后关上了。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ['ekəud] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
His footsteps echoed on the pavement a few yards and then stopped .
他的 脚步声 回声 在 这 路面 一个 很少 码 和 然后 停止 .

他的脚步声在人行道上回荡了几码远，然后停了下来。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['saɪləns] .
After that the whole world seemed to be wrapped in silence .
后 那 这 所有的 世界 似乎 到 是 包装 在 沉默 .

此后，整个世界仿佛陷入了寂静之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [krept] ['ɪntuː][bed] .
It was nearly dawn before Leona Lalage crept into bed .
它 曾是 几乎 黎明 前 莉奥娜 拉拉格 悄悄地爬 进入 床 .

直到天快亮的时候，莉奥娜·拉拉格才爬上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [lɔkt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɑːrt] .
She carefully locked away some papers that she had almost committed to heart .
她 小心 已锁定 离开 一些 文件 那 她 有 几乎 坚定的 到 心 .

她小心翼翼地把一些她几乎铭记于心的文件锁了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] .
There was triumph in her sleepy eyes .
那里 曾是 胜利 在 她 困 眼睛 .

她睡眼惺忪的眼神中透着一丝胜利的喜悦。

" ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] .
" Freedom and revenge , " she murmured .
" 自由 和 复仇 , " 她 低声说道 .

“自由和复仇，”她低声说道。

" [wʌt] [ɡʊd] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" What good words they are .
" 什么 好的 字 他们 是 .

“这些话真好。”

[təˈmɑːroʊ] !
Tomorrow !
明天 !

明天！

[wel] , [təˈmɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [ɔːr][maɪ][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] !
Well , tomorrow shall be my destruction or my Waterloo !
出色地 , 明天 将 是 我的 破坏 或者 我的 滑铁卢 !

明天要么是我的末日，要么是我的滑铁卢！

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
A VISITOR .
一个 游客 .

访客。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈɡɔːrdn] [bruːs] [wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs]
On the whole , Gordon Bruce was persuaded that the world was a pleasant place
在 这 所有的 , 戈登 布鲁斯 曾是 被说服 那 这 世界 曾是 一个 令人愉快的 地方
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
to live in .
到 居住 在 .

总的来说，戈登·布鲁斯确信这个世界是一个宜居之地。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd]
He had youth and intellect and ambition that looked likely to be satisfied
他 有 青年 和 智力 和 志向 那 看起来 可能 到 是 使满意
.
:
.

他年轻有才智，雄心勃勃，而且看起来很有可能实现这些目标。

[tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekləsli] [ˈventʃərd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv]
Two years before he had recklessly ventured his small capital on a suite of
二 年 前 他 有 鲁莽地 冒险 他的 小的 首都 在 一个 套房 的
[ɡraʊnd] [flɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [duːk] [striːt] ,
ground floor rooms in Duke Street ,
地面 地面 房间 在 公爵 街道 ,

两年前，他曾鲁莽地用自己微薄的积蓄在杜克街买下了一套底层房间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
and for some little time he had had a hard struggle to keep up
和 为了 一些 小的 时间 他 有 有 一个 难的 斗争 到 保持 向上
[əˈpɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,

在一段时间里，他一直在努力维持体面。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [duː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃoʊi] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
and pay the instalments as they came due on his somewhat showy furniture .
和 支付 这 分期付款 作为 他们 来了 到期的 在 他的 有些 炫耀 家具 .

他按期支付了那些略显浮夸的家具的分期付款。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
But it had all come right in the end .
但 它 有 全部 来 正确的 在 这 结尾 .

但最终一切都圆满解决了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
He had had a little luck , but his great good fortune , or so it seemed
他 有 有 一个 小的 运气 , 但 他的 伟大的 好的 财富 , 或者 所以 它 似乎
,
,
,

他运气不错，但他的好运似乎并没有那么大。

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [əˈtend] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeimi] [ˈlælədʒi] .
was when he had been called in to attend little Mamie Lalage .
曾是 什么时候 他 有 到过 称为 在 到 出席 小的 玛米 拉拉格 .

当时他被叫去照顾小玛米·拉拉格。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv]
The Countess was just beginning to swim then upon the high tide of
这 伯爵夫人 曾是 只是 开始 到 游泳 然后 之上 这 高的 潮 的
[ˌpɑːpjuˈlærəti] .
popularity .
人气 .

当时，伯爵夫人正处于事业的巅峰时期。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] , [ˈhedstrɔːŋ] [wei] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
That the woman in her passionate , headstrong way had fallen in love with
那 这 女士 在 她 热情的 , 固执己见 方式 有 倒下 在 爱 和
[hɪm; ɪm] [bruːs] [ˈnevər] [dremt] .
him Bruce never dreamt .
他 布鲁斯 绝不 梦见 .

布鲁斯做梦也没想到，这个热情奔放、固执己见的女人竟然爱上了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhɛtiz] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
It was only Hetty's woman's eyes and woman's instinct that had found the
它 曾是 仅有的 赫蒂的 女性的 眼睛 和 女性的 本能 那 有 成立 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

只有海蒂那双女人的眼睛和女人的直觉才发现了真相。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdɑːktər] [lʊkt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ]
But the Countess was the fashion , and her doctor looked like being
但 这 伯爵夫人 曾是 这 时尚 , 和 她 医生 看起来 喜欢 存在
[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː] .
the fashion , too .
这 时尚 , 也 .

但伯爵夫人引领了时尚潮流，她的医生看起来也很时尚。

[ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] ;
A Duchess had taken him up ;
一个 公爵夫人 有 已采取 他 向上 ;

一位公爵夫人收养了他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɜːrmli] [pəˈsweidid] [hɜːrˈself] [ðæt] [bruːs] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
she had firmly persuaded herself that Bruce had saved the life of one of
她 有 牢牢 被说服 她自己 那 布鲁斯 有 已保存 这 生活 的 一 的
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

她坚信布鲁斯救了她其中一个孩子的命。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ɔːr]	[tuː]	,	[bruːs]	['sʌd(ə)nli]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['ɪnkʌm]	[ɪk'spændɪd]	[tuː; tə]	[æz; əz]	['meni]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	.
From	**a**	**hundred**	**or**	**two**	**,**	**Bruce**	**suddenly**	**found**	**his**	**income**	**expanded**	**to**	**as**	**many**	**thousands**	**.**
从	一个	百	或者	二	，	布鲁斯	突然	成立	他的	收入	扩展	到	作为	许多	数千	.

布鲁斯的收入突然从一百两百美元增加到了数千美元。

[noʊ]	['wʌndər]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	[wɜːr; wər]	['plez(ə)nt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪ]	[bæk]	['smoʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	['æftər]	['dɪnər]	.
No	**wonder**	**that**	**his**	**dreams**	**were**	**pleasant**	**as**	**he**	**lay**	**back**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**after**	**dinner**	**.**
不	想知道	那	他的	梦境	是	令人愉快的	作为	他	躺	后退	吸烟	一个	卷烟	后	晚餐	.

难怪他晚饭后躺着抽烟时会做美梦。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wʌn]	['drɔːbæk]	-	-	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	.
There	**was**	**only**	**one**	**drawback**	**-**	**-**	**most**	**of**	**those**	**two**	**thousand**	**pounds**	**were**	**on**	**his**	**books**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	退税	-	-	最多	的	那些	二	千	磅	是	在	他的	图书	.

唯一的缺点是——这两千英镑大部分都记在他的账上。

[wel]	,	[hɪz; ɪz]	['kredɪt]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	.
Well	**,**	**his**	**credit**	**was**	**good**	**.**
出色地	，	他的	信用	曾是	好的	.

他的信用记录很好。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ɔːr]	[tuː]	[naʊ]	,
If	**he**	**could**	**lay**	**his**	**hands**	**upon**	**a**	**hundred**	**or**	**two**	**now**	**,**
如果	他	可以	躺	他的	双手	之上	一个	百	或者	二	现在	，

如果他现在能弄到一百二十个，

[hiː; hi]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['fɜːrnɪʃ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[griːn]	[striːt]	[æt; ət]	[wʌns]	.
he	**would**	**begin**	**to**	**furnish**	**the**	**house**	**in**	**Green**	**Street**	**at**	**once**	**.**
他	会	开始	到	提供	这	房子	在	绿色的	街道	在	一次	.

他会立即开始布置格林街的房子。

[ðen]	[wen]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['heti]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['mærid]	.
Then	**when**	**the**	**season**	**was**	**over**	**he**	**and**	**Hetty**	**could**	**be**	**married**	**.**
然后	什么时候	这	季节	曾是	超过	他	和	赫蒂	可以	是	已婚	.

等赛季结束后，他和赫蒂就可以结婚了。

[jes]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['gɔːrdn]	['bruːsəz]	['sɪgəret]	[dʒʌst]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	[wʌn]	.
Yes	**,**	**on**	**the**	**whole**	**Gordon**	**Bruce's**	**cigarette**	**just**	**then**	**was**	**an**	**enchanting**	**one**	**.**
是的	，	在	这	所有的	戈登	布鲁斯的	卷烟	只是	然后	曾是	一个	妖娆	一	.

是的，总的来说，戈登·布鲁斯当时抽的那支烟确实令人着迷。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	[keɪm]	[ɪn]	.
There	**was**	**a**	**ring**	**at**	**the**	**hall**	**and**	**a**	**servant**	**came**	**in**	**.**
那里	曾是	一个	戒指	在	这	大厅	和	一个	仆人	来了	在	.

大厅里响起了铃声，一个仆人走了进来。

['gɔːrdn]	[hoʊpt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	.
Gordon	**hoped**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**patient**	**.**
戈登	希望	那	它	曾是	不是	一个	病人	.

戈登希望那不是病人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[drest]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	,	[wer]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[miːt]	['heti]	;	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[grænd]	[ə'fer]	,
He	**was**	**dressed**	**for**	**a**	**party**	**,**	**where**	**he**	**hoped**	**to**	**meet**	**Hetty**	**;**	**not**	**a**	**grand**	**affair**	**,**
他	曾是	穿着	为了	一个	派对	，	在哪里	他	希望	到	见面	赫蒂	；	不是	一个	盛大	事务	，

他盛装打扮准备去参加一个聚会，希望能在那里见到赫蒂；那并不是一个盛大的聚会。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[frendz]	[ɪn]	['gɪlbərt]	['lɔrənsɪz]	[lʌg'ʒʊriəs]	['tʃembər]	.
but	**a**	**few**	**friends**	**in**	**Gilbert**	**Lawrence's**	**luxurious**	**chambers**	**.**
但	一个	很少	朋友们	在	吉尔伯特	劳伦斯的	豪华	房间	.

但吉尔伯特·劳伦斯豪华的房间里只有几个朋友。

[bruːs]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɑːrd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Bruce	**looked**	**at**	**the**	**card**	**in**	**his**	**hand**	**.**
布鲁斯	看起来	在	这	卡片	在	他的	手	.

布鲁斯看了看手里的牌。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[huː]	[hɛə]	[mæks]	-	[ɪz]	?	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
"	**I**	**wonder**	**who**	**Herr**	**Max**	**Kronin**	**is**	**?**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	我	想知道	WHO	先生	最大限度	-	是	?	"	他	低声说道	.

“我很好奇马克斯·克罗宁先生是谁？”他喃喃自语道。

"	[æsk]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪn]	.
"	**Ask**	**the**	**gentleman**	**in**	**.**
"	问	这	绅士	在	.

请这位先生进来。

"	[hiː; hi]	[keɪm]	,	[ə; eɪ]	[maɪld]	-	['lʊkɪŋ]	['eldərli]	['dʒɜːrmən]	,	['hevi]	[greɪ]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,
"	**He**	**came**	**,**	**a**	**mild**	**-**	**looking**	**elderly**	**German**	**,**	**heavy**	**grey**	**moustache**	**,**
"	他	来了	,	一个	温和的	-	寻找	老年	德语	,	重的	灰色的	胡子	,

“他来了，是一位外表温和的德国老人，留着浓密的灰色胡须，

[ænd; ənd]	[aɪz]	['hɪd(ə)n]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]	-	[rɪmd]	['spektəklz]	.
and	**eyes**	**hidden**	**behind**	**a**	**pair**	**of**	**silver**	**-**	**rimmed**	**spectacles**	**.**
和	眼睛	隐	在后面	一个	一对	的	银	-	带边	眼镜	.

一双眼睛藏在一副银边眼镜后面。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sloʊ]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	[ænd; ənd]	[gɑːspt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['trʌb(ə)l]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
He	**was**	**slow**	**of**	**speech**	**and**	**gasped**	**a**	**great**	**deal**	**as**	**if**	**he**	**had**	**some**	**trouble**	**at**	**his**	**heart**	**.**
他	曾是	慢的	的	演讲	和	倒吸一口气	一个	伟大的	交易	作为	如果	他	有	一些	麻烦	在	他的	心	.

他说话很慢，而且经常喘气，好像心脏出了什么问题。

"	[juː; jʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['gɔːrdn]	.
"	**You**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Gordon**	**.**
"	你	希望	到	说话	到	我	,	"	说	戈登	.

“你想和我谈谈,”戈登说。

"	[preɪ]	[sɪt]	[daʊn]	.
"	**Pray**	**sit**	**down**	**.**
"	祈祷	坐	向下	.

请坐下。

"	[ðə; ði]	['eldərli]	['streɪndʒər]	[dɪd]	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[wʌz; wəz]	[ɪm'preɡˌnet]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['oʊdər]	[ʌv; əv]	[strɔːŋ]	[tə'bækoʊ]	.
"	**The**	**elderly**	**stranger**	**did**	**so**	**,**	**and**	**immediately**	**the**	**atmosphere**	**was**	**impregnated**	**with**	**an**	**odour**	**of**	**strong**	**tobacco**	**.**
"	这	老年	陌生人	做过	所以	,	和	立即地	这	气氛	曾是	受精	和	一个	气味	的	强的	烟草	.

“这位年长的陌生人照做了，空气中立刻弥漫着浓烈的烟草味。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][aɪ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is not as a patient I came , " he said .
" 它 是 不是 作为 一个 病人 我 来了 , " 他 说 .

“我不是以病人的身份来的，”他说。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
" I take the liberty to occupy some of your valuable time .
" 我 拿 这 自由 到 占据 一些 的 你的 有价值的 时间 .

恕我占用您宝贵的时间。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wʌn] ['hɜːri] - - "
If you are in one hurry - - "
如果 你 是 在 一 匆忙 - - "

如果你赶时间——

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [bruːs] [rɪ'plaɪd] .
" Not in the least , " Bruce replied .
" 不是 在 这 至少 , " 布鲁斯 回复 .

“一点也不，”布鲁斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
" I have half an hour at your disposal .
" 我 有 一半 一个 小时 在 你的 处理 .

“我有半个小时的时间可以给你支配。”

[jʊr; jər] [keɪs] - - - - "
Your case - - - - "
你的 案件 - - - - "

你的案子——

" [ɑːx] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
" Ach , but I have no case , I am not what you call a patient .
" ach , 但 我 有 不 案件 , 我 是 不是 什么 你 称呼 一个 病人 .

“啊，但我没有病例，我不是你们所说的病人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] - - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
It is another matter - - a matter of sentiment .
它 是 其他 事情 - - 一个 事情 的 情绪 .

这是另一回事——这是情感问题。

" ['gɔːrdn] [boʊd] [ə'gen] ; ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [taɪp] .
" Gordon bowed again ; evidently a lunatic of the harmless type .
" 戈登 鞠躬 再次 ; 显然 一个 疯子 的 这 无害 类型 .

戈登再次鞠躬；显然是个无害的疯子。

" [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " [hɛə] - [prə'siːdid] .
" Some days ago you bought a picture , " Herr Kronin proceeded .
" 一些 天 前 你 买 一个 图片 , " 先生 - 继续 .

“几天前您买了一幅画，”克罗宁先生继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌtʃ] [skuːl] , [saɪnd] [dʒeɪ] . - .
" It was a small picture of the early Dutch School , signed J . Halbin .
" 它 曾是 一个 小的 图片 的 这 早期的 荷兰语 学校 , 签名 J . - .

“这是一幅早期荷兰画派的小画，署名是 J. Halbin。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
A woman nursing a sick child , and the father looking on .
一个 女士 护理 一个 生病的 孩子 , 和 这 父亲 寻找 在 .

一位母亲正在照看生病的孩子，孩子的父亲在一旁看着。

[nɑːt][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃər] . "
Not a valuable picture . "
不是 一个 有价值的 图片 . "

这不是一张有价值的照片。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [bruːs] [ə'griːd] .
" Certainly not , " Bruce agreed .
" 当然 不是 , " 布鲁斯 同意 .

“当然不是，”布鲁斯同意道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən]['ekspɜːrt] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
" I happen to know an expert who told me so .
" 我 发生 到 知道 一个 专家 WHO 讲述 我 所以 .

“我碰巧认识一位专家，他告诉了我这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ]['fænsi][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ten] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
It took my fancy and I gave ten pounds for it , which , I understand ,
它 采取 我的 想要 和 我 给予 十 磅 为了 它 , 哪个 , 我 理解 ,

我很喜欢它，花了十英镑买下了它，我明白，

[ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ɪts] [fʊl] ['væljuː] .
is about a tenth of its full value .
是 关于 一个 第十 的 它是 满的 价值 .

大约是其全部价值的十分之一。

" [hɛə] [mæks] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Herr Max Kronin nodded approvingly .
" 先生 最大限度 - 点头 赞许地 .

“马克斯·克罗宁先生赞许地点了点头。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 .

确实如此。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] .
Otherwise I should not be here tonight .
否则 我 应该 不是 是 这里 今晚 .

否则我今晚就不应该出现在这里。

[æz; əz] ['pɪktʃərz] [goʊ] , £100 [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] .
As pictures go , £100 is not much .
作为 图片 去 , £100 是 不是 很多 .

就画作而言，100英镑并不算贵。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪktʃər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] ['fæməli] - - [ɪn][fækt] ,
But that picture belonged to my mother's family - - in fact ,
但 那 图片 属于 到 我的 母亲的 家庭 - - 在 事实 ,

但那张照片属于我母亲的家人——事实上，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪ] . - [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
she is descended from the J . Halbin who painted it .
她 是 下降 从 这 J . - WHO 绘 它 .

她是这幅画的作者 J. Halbin 的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] .
It was sold some years ago at a time of great distress .
它 曾是 卖 一些 年 前 在 一个 时间 的 伟大的 痛苦 .

它几年前在经济极度困难时期被卖掉了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] .
We were sorry .
我们 是 对不起 .

我们感到很抱歉。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] .
Sentimental , you say , but it would be a bad world without sentiment .
感伤的 , 你 说 , 但 它 会 是 一个 坏的 世界 没有 情绪 .

你说我感伤，但如果没有感伤，那将是一个糟糕的世界。

[maɪ] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər] [ðæt] ['pɪktʃər] .
My sister , she never ceased to mourn over that picture .
我的 姐姐 , 她 绝不 停止 到 哀悼 超过 那 图片 .

我的姐姐，她一直都在为那张照片而悲伤。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [kʌmz] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] .
When the good time comes she try to get him back .
什么时候 这 好的 时间 来 她 尝试 到 得到 他 后退 .

时机成熟时，她会想办法把他追回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
But he has disappeared .
但 他 有 消失 .

但他已经消失了。

['pɪktʃər] [maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .
Picture my delight when I see him in a little time ago in a shop window .
图片 我的 喜 什么时候 我 看 他 在 一个 小的 时间 前 在 一个 店铺 窗户 .

想象一下我前段时间在商店橱窗里看到他时的喜悦。

[aɪ][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃekbʊk] - - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [hɛə] [bruːs] ,
I go home for my chequebook - - for I am not a poor man , Herr Bruce ,
我 去 家 为了 我的 支票簿 - - 为了 我 是 不是 一个 贫穷的 男人 , 先生 布鲁斯 ,

我回家去拿支票簿——因为我不是穷人，布鲁斯先生。

[naʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
now - - and I hurry back to the shop .
现在 - - 和 我 匆忙 后退 到 这 店铺 .

现在——我赶紧赶回店里。

[ɑːn][maɪ] [wei] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [faʊnd] .
On my way I send a telegram to my sister to say the picture is found .
在 我的 方式 我 发送 一个 电报 到 我的 姐姐 到 说 这 图片 是 成立 .

途中我给姐姐发了一封电报，告诉她照片找到了。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː][baɪ] [ten] ['mɪnɪts] .
When I reach the shop you have beaten me by ten minutes .
什么时候 我 抵达 这 店铺 你 有 被打败 我 经过 十 分钟 .

当我到达商店时，你比我早了十分钟。

" [hɛə] - [pɔːzd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [diːp] [dɪ'stres] .
" Herr Kronin paused , overcome by deep distress .
" 先生 - 暂停 , 克服 经过 深的 痛苦 .

克罗宁先生顿了顿，陷入了深深的悲痛之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['glæsɪz] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [bruːs] .
His eyes behind the big glasses looked appealingly at Bruce .
他的 眼睛 在后面 这 大的 眼镜 看起来 吸引人的 在 布鲁斯 .

他透过大眼镜，眼神充满吸引力地望着布鲁斯。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" So you want to buy it from me , " he suggested encouragingly .
" 所以 你 想 到 买 它 从 我 , " 他 建议 令人鼓舞的是 .

“所以你想从我这里买，”他鼓励地说道。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hɛə] [bruːs] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , that is it , Herr Bruce , beyond doubt , that is it .
" 哦 , 那 是 它 , 先生 布鲁斯 , 超过 怀疑 , 那 是 它 .

“哦，就是这样了，布鲁斯先生，毫无疑问，就是这样了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪ'strest] ,
It will be easier for me , I shall not be so distressed ,
它 将要 是 更轻松 为了 我 , 我 将 不是 是 所以 苦恼 ,

这样我会轻松些，不会那么难过。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈbɑːrgən]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
if	**you**	**let**	**me**	**make**	**a**	**bargain**	**with**	**you**	**.**
如果	你	让	我	制作	一个	便宜货	和	你	.

如果你让我和你做个交易的话。

[hɛə]	[bruːs]	,	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	£200	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	.
Herr	**Bruce**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**£200**	**for**	**the**	**picture**	**.**
先生	布鲁斯	,	我	将要	给	你	£200	为了	这	图片	.

布鲁斯先生，我愿意出200英镑买下这幅画。

"	[bruːs]	[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
"	**Bruce**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	布鲁斯	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

布鲁斯犹豫了一下。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[nɑːt]	?
But	**why**	**not**	**?**
但	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ˈwelθi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[hæf]	[wʌt]	[hiː; hi]	[æskt]	,
The	**man**	**was**	**wealthy**	**,**	**and**	**the**	**picture**	**was**	**worth**	**half**	**what**	**he**	**asked**	**,**
这	男人	曾是	富裕	,	和	这	图片	曾是	值得	一半	什么	他	问	,

[pərˈhæps]	[mɔːr]	,
perhaps	**more**	**,**
也许	更多的	,

那人很有钱，那幅画的价值至少是他要价的一半，甚至可能更高。

[fɔːr; fər]	[ˈekspɜːrts]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ˈɔːlweɪz]	[kəˈrekt]	.
for	**experts**	**are**	**not**	**always**	**correct**	**.**
为了	专家	是	不是	总是	正确的	.

因为专家并不总是正确的。

[ænd; ənd]	£200	[wʊd]	[miːn]	[ðə; ði]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfəːniʃiŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[haʊs]	.
And	**£200**	**would**	**mean**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**furnishing**	**of**	**the**	**new**	**house**	**.**
和	£200	会	意思是	这	开始	的	这	家具	的	这	新的	房子	.

200英镑意味着新房装修的开始。

[dɪm]	[ˈvɪʒənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhæpi]	[ˈhʌnimuːn]	[roʊz]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
Dim	**visions**	**of**	**a**	**happy**	**honeymoon**	**rose**	**before**	**him**	**.**
暗淡	愿景	的	一个	快乐的	蜜月	玫瑰	前	他	.

他眼前浮现出幸福蜜月的模糊景象。

"	[ˈveri]	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好,”他说。

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	.
"	**You**	**shall**	**have**	**the**	**picture**	**.**
"	你	将	有	这	图片	.

你会得到这张照片。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪdbɔːrd]	[ræpt]	[ʌp]	[æz; əz]	[maɪ]	[ˈekspɜːrt]	[frend]	[rɪˈtɜːrnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**is**	**there**	**on**	**the**	**sideboard**	**wrapped**	**up**	**as**	**my**	**expert**	**friend**	**returned**	**it**	**.**
它	是	那里	在	这	餐边柜	包装	向上	作为	我的	专家	朋友	返回	它	.

它被包好放在餐具柜上，是我那位专家朋友把它还回来的。

[wer]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈpleʒər]	[ʌv; əv]	[ˈsendɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?	"
Where	**shall**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**sending**	**it**	**for**	**you**	**?**	**"**
在哪里	将	我	有	这	乐趣	的	发送	它	为了	你	?	"

我该把它寄到哪里呢?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I will take him with me .
" 我 将要 拿 他 和 我 .

我会带他一起走。

" - [sed] ['iːgərli] .
" Kronin said eagerly .
" - 说 急切地 .

克罗宁急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ,
" It will be good to feel that I have got him ,
" 它 将要 是 好的 到 感觉 那 我 有 得到 他 ,

“能把他控制住，感觉真好。”

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kʌps] [slɪpt] [frʌm; frəm]['zeɪ][lɪp] .
that there will be no more cups slipped from ze lip .
那 那里 将要 是 不 更多的 杯子 滑倒了 从 泽 唇 .

不会再有杯子从唇边滑落。

['sentɪmənt] [ə'gen] !
Sentiment again !
情绪 再次 !

又是感伤！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['bæŋknəʊts] , [maɪ] [frend] .
But there is no sentiment about these banknotes , my friend .
但 那里 是 不 情绪 关于 这些 钞票 , 我的 朋友 .

但我的朋友，这些钞票上没有任何情感成分。

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['fɔːrti] £5 [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['trembld] ['streɪndʒli] .
" He counted out forty £5 Bank of England notes on the table with a hand that trembled strangely .
" 他 计数 出去 四十 £5 银行 的 英格兰 笔记 在 这 桌子 和 一个 手 那 颤抖 奇怪的 .

“他用一只奇怪地颤抖的手，在桌子上数出了四十张面值 5 英镑的英格兰银行钞票。

[hiː; hi] [siːmd] ['restləs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [naʊ] ,
He seemed restless and eager to be away now ,
他 似乎 不安 和 渴望的 到 是 离开 现在 ,

他现在似乎焦躁不安，急于离开。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [bruːs] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if fearful that Bruce might change his mind .
作为 如果 可怕 那 布鲁斯 可能 改变 他的 头脑 .

仿佛害怕布鲁斯会改变主意。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɪsp] ['krækliŋ] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The whole thing might have been a dream save for the crisp crackling notes on the table .
这 所有的 事物 可能 有 到过 一个 梦 节省 为了 这 脆 噼啪作响 笔记 在 这 桌子 .

如果不是桌上传来清脆的噼啪声，这一切或许会是一场美梦。

" ['nevər] [reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] , " [bruːs] [smaɪld][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][noʊts][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .
" Never rains but it pours , " Bruce smiled as he thrust the notes in his breast pocket .
" 绝不 雨 但 它 倾倒 , " 布鲁斯 微笑 作为 他 推力 这 笔记 在 他的 胸部 口袋 .

“真是祸不单行，”布鲁斯笑着把钞票塞进胸前的口袋里。

" [tə'mɑːroʊ] ['evri] ['peni] [goʊz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['tɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .
" Tomorrow every penny goes for that wonderful lot of old furniture in Tottenham Court Road .
" 明天 每一个 一分钱 去 为了 那 精彩的 很多 的 老的 家具 在 托特纳姆热刺 法庭 路 .

“明天，所有款项都将用于购买托特纳姆法院路上的那批精美旧家具。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['heti] !
What a pleasant surprise for Hetty !
什么 一个 令人愉快的 惊喜 为了 赫蒂 !

对海蒂来说真是个惊喜！

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [bruːs] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It required some strength of mind to keep the secret from the girl , but Bruce managed it .
" 它 必需的 一些 力量 的 头脑 到 保持 这 秘密 从 这 女孩 , 但 布鲁斯 管理 它 .

“要对那个女孩保守这个秘密需要相当强大的意志力，但布鲁斯做到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['heti] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,
It seemed to him that Hetty looked a little white and drawn ,
它 似乎 到 他 那 赫蒂 看起来 一个 小的 白色的 和 绘制 ,

他觉得赫蒂脸色有些苍白憔悴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .
but as the evening went on the happy look came back to her eyes again .
但 作为 这 晚上 去 在 这 快乐的 看 来了 后退 到 她 眼睛 再次 .

但随着夜幕降临，她眼中又重新浮现出幸福的神情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːrnəri] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['gɔːrdn] ['hɜːrid] ['heti] ['prez(ə)ntli] .
There was a small fernery at the back of the dining - room into which Gordon hurried Hetty presently .
那里 曾是 一个 小的 蕨类植物园 在 这 后退 的 这 用餐 - 房间 进入 哪个 戈登 慌忙 赫蒂 目前 .

餐厅后面有一个小小的蕨类植物园，戈登随即带着海蒂匆匆走了进去。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜːrl] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" My dearest girl , what is the matter ? " he asked .
" 我的 亲爱的 女孩 , 什么 是 这 事情 ? " 他 问 .

“我亲爱的女儿，你怎么了？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
It was good to be with him there , to feel the pressure of his hand ,
它 曾是 好的 到 是 和 他 那里 , 到 感觉 这 压力 的 他的 手 ,

能和他待在一起真好，能感受到他手上的压力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kiːn] , ['rezəluːt] [feɪs] .
and to look into his keen , resolute face .
和 到 看 进入 他的 敏锐的 , 坚决 脸 .

凝视着他那锐利而坚定的脸庞。

[wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ['heti] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['eni] ['tɛrərz] .
With Gordon by her side Hetty felt equal to meeting any terrors .
和 戈登 经过 她 边 赫蒂 毛毡 平等的 到 会议 任何 恐怖 .

有了戈登在身边，海蒂觉得自己能够战胜任何恐惧。

[jet] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [soʊ] [veɪg] [ænd; ənd]
Yet after the lapse of a few hours the whole thing seemed so vague and
然而 后 这 失效 的 一个 很少 小时 这 所有的 事物 似乎 所以 模糊的 和
[ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] .
intangible that she hesitated to speak .
无形 那 她 犹豫了一下 到 说话 .

然而几个小时过去后，整件事似乎变得如此模糊和虚幻，以至于她犹豫着不敢开口说话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ə'gen] ?
" Is it the corner house again ?
" 是 它 这 角落 房子 再次 ?

“又是那栋拐角房子吗？”

" [bruːs] [sə'dʒestɪd] ['pleɪfəli] .
" Bruce suggested playfully .
" 布鲁斯 建议 嬉戏地 .

布鲁斯开玩笑地建议道。

" [dəunt] [læf] , [dɪr] , " ['heti] ['wɪspəd] .
" Don't laugh , dear , " Hetty whispered .
" 不 笑 , 亲爱的 , " 赫蒂 低声说道 .

“别笑，亲爱的,”海蒂低声说道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [hɔːnts] , [ˌem 'iː] .
" The place haunts , me .
" 这 地方 闹鬼的地方 , 我 .

“这个地方让我感到不安。”

[aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I never seem to be able to get away from the horrors of it .
我 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 得到 离开 从 这 恐怖 的 它 .

我似乎永远无法摆脱它的恐怖。

[ænd; ənd] [læst] [naɪt] - - - - "
And last night - - - - "
和 最后的 夜晚 - - - - "

昨晚——”

" [goʊ][ɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Go on , darling .
" 去 在 , 亲爱的 .

“继续，亲爱的。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .
I promise you not to laugh again .
我 承诺 你 不是 到 笑 再次 .

我保证你以后不会再笑了。

" [baɪ] [dɪ'griːz] ['heti] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
" By degrees Hetty told her story .
" 经过 学位 赫蒂 讲述 她 故事 .

“海蒂一点一点地讲述了她的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə]['bruːsəz]['præktɪk(ə)l][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]
It was real enough to her , but to Bruce's practical mind it sounded
它 曾是 真实的 足够的 到 她 , 但 到 布鲁斯的 实际的 头脑 它 听起来
[ˌʌnsəb'stænʃəl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .
unsubstantial and shadowy .
不实质性的 和 阴暗的 .

对她来说，这感觉很真实；但在布鲁斯务实的头脑中，这听起来却不切实际，虚无缥缈。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
After all , she might easily have imagined the face at the window ,
后 全部 , 她 可能 容易地 有 想象 这 脸 在 这 窗户 ,

毕竟，她很可能只是凭空想象出了窗外的那张脸。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] ,
and as to the man in the morning room ,
和 作为 到 这 男人 在 这 早晨 房间 ,

至于早晨房间里的那个人，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['mɪstəli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm][oʊld] ['mɪrər] .
he had only been mistily reflected in a dim old mirror .
他 有 仅有的 到过 朦胧地 反映 在 一个 暗淡 老的 镜子 .

他只是在一面昏暗的老镜子里模糊地映照着自己。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ['eniwer] , " ['heti] [prəu'testid] .
" But I should recognize him anywhere , " Hetty protested .
" 但 我 应该 认出 他 任何地方 , " 赫蒂 抗议 .

“但我无论在哪里都应该能认出他,”赫蒂抗议道。

[bruːs] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ]
Bruce thought that she would probably never have the chance , but he did not say
布鲁斯 想法 那 她 会 大概 绝不 有 这 机会 , 但 他 做过 不是 说
[soʊ] .
so .
所以 .

布鲁斯认为她可能永远不会有这样的机会，但他没有说出口。

" [dɪd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Did Countess Lalage allude to it this morning ?
" 做过 伯爵夫人 拉拉格 暗示 到 它 这 早晨 ?

“拉拉格伯爵夫人今天早上有没有暗示过这件事？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " ['heti] [əd'mɪtɪd] .
" Not a word , " Hetty admitted .
" 不是 一个 单词 , " 赫蒂 承认 .

“一个字也没说,”赫蒂承认道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['betər] ; [ʃiː; ʃi] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] ['meimi] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" She was glad to see me better ; she breakfasted with Mamie and myself ,
" 她 曾是 高兴的 到 看 我 更好的 ; 她 早餐 和 玛米 和 我 ,

“她很高兴看到我康复了；她和玛米还有我一起吃了早餐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] - - - - "
and she was altogether charming , but - - - - "
和 她 曾是 共 迷人 , 但 - - - - "

她非常迷人，但是——”

" [bʌt; bət] ?
" But ?
" 但 ?

“但？

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɜːrd] .
There is much behind that word .
那里 是 很多 在后面 那 单词 .

这个词背后蕴含着丰富的意义。

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['heti] ? "
You don't like her , Hetty ? "
你 不 喜欢 她 , 赫蒂 ? "

海蒂，你不喜欢她吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
" I am afraid of her ; I mistrust her ; she frightens me .
" 我 是 害怕的 的 她 ; 我 不信任 她 ; 她 吓唬 我 .

“我害怕她；我不信任她；她让我感到恐惧。”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['predʒədɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] .
Call it prejudice if you like , but there is something wrong about that woman .
称呼 它 偏见 如果 你 喜欢 , 但 那里 是 某物 错误的 关于 那 女士 .

你可以称之为偏见，但那个女人确实有些不对劲。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] , ['gɔːrdn] ? "
Did she find out anything about us last night , Gordon ? "
做过 她 寻找 出去 任何事物 关于 我们 最后的 夜晚 , 戈登 ? "

戈登，她昨晚有没有打听到什么关于我们的事?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['gɔːrdn] [rɪ'plaɪd] .
" I had to tell her , of course , " Gordon replied .
" 我 有 到 告诉 她 , 的 课程 , " 戈登 回复 .

“我当然得告诉她,”戈登回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" She accused me of flirting with you , and I had to speak for your
" 她 被告 我 的 调情 和 你 , 和 我 有 到 说话 为了 你的
[seɪk] . "
sake . "
清酒 . "

“她指责我跟你调情，为了你，我不得不出面解释。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ? "
" And what happened after that ? "
" 和 什么 发生 后 那 ? "

“那之后发生了什么？”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] [aɪ] [fər'get] .
" Upon my word I forget .
" 之上 我的 单词 我 忘记 .

我言而无信。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪs] ,
She sent me at once for an ice ,
她 发送 我 在 一次 为了 一个 冰 ,

她立刻让我去拿冰块，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
saying that she would think of something pretty by the time I returned .
说 那 她 会 思考 的 某物 漂亮的 经过 这 时间 我 返回 .

她说等我回来的时候，她会想到一个漂亮的礼物。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
She must have forgotten all about it , for when I got back she had vanished .
她 必须 有 被遗忘的 全部 关于 它 , 为了 什么时候 我 得到 后退 她 有 消失了 .

她肯定把这件事忘得一干二净了，因为我回来的时候她已经不见了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɛtiz] [tɜːrn] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [piːs] [naʊ] .
" It was Hetty's turn to hold her peace now .
" 它 曾是 赫蒂的 转动 到 抓住 她 和平 现在 .

现在轮到赫蒂保持沉默了。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] ['gɔːrdn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Leona Lalage had not felt equal to facing Gordon at that moment .
莉奥娜 拉拉格 有 不是 毛毡 平等的 到 面向 戈登 在 那 片刻 .

当时，莉奥娜·拉拉格觉得自己没有能力与戈登对决。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] .
Even her iron will and resolution were not quite equal to the strain .
甚至 她 铁 将要 和 解决 是 不是 相当 平等的 到 这 拉紧 .

即使她拥有钢铁般的意志和决心，也无法完全应对这种压力。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If I was only out of the house , " she said .
" 如果 我 曾是 仅有的 出去 的 这 房子 , " 她 说 .

“如果我能离开家就好了，”她说。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
" If I was only out of that house .
" 如果 我 曾是 仅有的 出去 的 那 房子 .

“如果我能离开那栋房子就好了。”

" ['gɔːrdn] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" Gordon bent and kissed the quivering lips .
" 戈登 弯曲 和 亲吻 这 颤抖 嘴唇 .

戈登俯身吻了吻她颤抖的嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
His little secret was on the tip of his tongue , but he repressed it .
他的 小的 秘密 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 , 但 他 压抑 它 .

他的小秘密几乎就要说出口了，但他还是忍住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It will not be for long , dearest , " he whispered .
" 它 将要 不是 是 为了 长的 , 亲爱的 , " 他 低声说道 .

“不会太久的，亲爱的，”他低声说道。

" ['kɜːrɪdʒ] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Courage , darling .
" 勇气 , 亲爱的 .

亲爱的，鼓起勇气。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [toʊld] [hɜːr; hər] ; [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['spoʊkən] [ðen] !
" If he had only told her ; if he had only spoken then !
" 如果 他 有 仅有的 讲述 她 ; 如果 他 有 仅有的 说 然后 !

“如果他当时告诉她就好了；如果他当时开口说话就好了！”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] .
AT THE CORNER HOUSE .
在 这 角落 房子 .

在街角那栋房子里。

[bruːs] [wɔːkt] [hoʊm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .
Bruce walked home slowly and thoughtfully .
布鲁斯 步行 家 缓慢地 和 深思熟虑 .

布鲁斯缓缓地、若有所思地走回家。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][wʌn] [keɪm] ['veɪgli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The sound of a church clock striking the hour of one came vaguely to his ears .
这 声音 的 一个 教会 钟 引人注目 这 小时 的 一 来了 依稀 到 他的 耳朵 .

他隐约听到教堂钟敲响一点钟的声音。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['hɛtiz] [dɪ'skləʊʒəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .
As a matter of fact he was more disturbed by Hetty's disclosures than he cared to admit .
作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 更多的 不安 经过 赫蒂的 披露 比 他 关心 到 承认 .

事实上，海蒂的爆料让他比他愿意承认的更加不安。

['heti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
Hetty was not in the least given to hallucinations , and , after all ,
赫蒂 曾是 不是 在 这 至少 给定 到 幻觉 , 和 , 后 全部 ,

海蒂丝毫没有出现幻觉的倾向，而且，毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] .
there was something mysterious about Countess Lalage .
那里 曾是 某物 神秘 关于 伯爵夫人 拉拉格 .

拉拉格伯爵夫人身上有一种神秘的气质。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərd] [gest] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] .
Still , she was so rich , and she was a favoured guest in some of the best houses .
仍然 , 她 曾是 所以 富有的 , 和 她 曾是 一个 受青睐 客人 在 一些 的 这 最好的 房屋 .

尽管如此，她非常富有，是许多上流人士的座上宾。

[bruːs] [pʊt][hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [ɪn] .
Bruce put his latchkey in the door and let himself in .
布鲁斯 放 他的 锁钥匙 在 这 门 和 让 他自己 在 .

布鲁斯把钥匙插进门锁，然后走了进去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['moʊtər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
As he did so a motor came up and pulled to the pavement .
作为 他 做过 所以 一个 发动机 来了 向上 和 拉 到 这 路面 .

就在这时，一辆汽车驶来，停在了人行道上。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , [laɪk] [sɪlk] ;
The whole concern was a dull black , like silk ;
这 所有的 忧虑 曾是 一个 乏味的 黑色的 , 喜欢 丝绸 ;

整个建筑呈暗黑色，像丝绸一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzləs] [mə'ʃiːn] ['gɔːrdn] [bruːs] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
it was absolutely the most noiseless machine Gordon Bruce had ever seen .
它 曾是 绝对地 这 最多 无声 机器 戈登 布鲁斯 有 曾经 已见 .

这是戈登·布鲁斯见过的最安静的机器。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ; [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfæntəm] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə]
It came like a ghost out of the darkness ; like a black phantom it stood to
它 来了 喜欢 一个 鬼 出去 的 这 黑暗 ; 喜欢 一个 黑色的 幻影 它 站立 到
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

它像幽灵般从黑暗中出现；像黑色的幻影般站在那里指挥作战。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ˈɡɑːɡ(ə)lz][ænd; ənd] [ˈleðər] [koʊt] ,
The driver was clad in goggles and leather coat ,
这 司机 曾是 覆膜 在 风镜 和 皮革 外套 ,

司机戴着护目镜，身穿皮衣。

[ˌðerˈbaɪ] [prəˈkleimɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
thereby proclaiming the fact that he was used to a high rate of speed .
从而 宣告 这 事实 那 他 曾是 用过的 到 一个 高的 速度 的 速度 .

由此可见，他早已习惯了高速行驶。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ˈbruːsəz] [hænd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪv] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
He placed a note in Bruce's hand ; there was an interrogative gleam in his
他 放置 一个 笔记 在 布鲁斯的 手 ; 那里 曾是 一个 疑问 闪耀 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他把一张纸条放在布鲁斯手里；布鲁斯的眼神中闪过一丝疑问。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? " [bruːs] [æskt] .
" For me ? " Bruce asked .
" 为了 我 ? " 布鲁斯 问 .

“对我来说？”布鲁斯问道。

[ðə; ði][mæn] [ˈmɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
The man merely made a gesture with his hands .
这 男人 仅仅 制成 一个 手势 和 他的 双手 .

那人只是做了个手势。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [saɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] [bruːs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌm]
Then followed a sign , by which Bruce knew that he was speaking to a dumb
然后 随后 一个 符号 , 经过 哪个 布鲁斯 知道 那 他 曾是 请讲 到 一个 哑的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

随后，布鲁斯明白了一个迹象，他知道自己是在和一个哑巴说话。

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] [ʃoʊˈfɜːr] .
a startling affliction for a smart chauffeur .
一个 令人震惊 痛苦 为了 一个 聪明的 司机 .

对于一位精明能干的司机来说，这是一种令人震惊的疾病。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [mʌtʃ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [bruːs] .
Not that it mattered much , seeing that the letter was addressed to Bruce .
不是 那 它 重要 很多 , 看到 那 这 信 曾是 已解决 到 布鲁斯 .

不过这也没什么大不了的，因为这封信是写给布鲁斯的。

[ðə; ði] [noʊt] [ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhɜːri] .
The note inside was evidently dashed off in a violent hurry .
这 笔记 里面 曾是 显然 虚线 离开 在 一个 暴力 匆忙 .

里面的纸条显然是匆匆写就的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][æt; ət] [wʌns] ;

It was an agitated request to the recipient to come in the motor at once ;

它 曾是 一个 激动 要求 到 这 接受者 到 来 在 这 发动机 在 一次 ；

这是急切地请求对方立即上车；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈdres] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈædʒɪteɪtɪd] [pliː] .

there was no address , nothing more than this agitated plea .

那里 曾是 不 地址 ， 没有什么 更多的 比 这 激动 恳求 .

没有地址，只有这番焦急的恳求。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

Under the circumstances there was nothing startling in the presence of the automobile .

在下面 这 情况 那里 曾是 没有什么 令人震惊 在 这 在场 的 这 汽车 .

在这种情况下，汽车的出现并没有什么令人惊讶的地方。

[bruːs] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˈoʊnli] [ˈsteɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [blæk] [bæg] .

Bruce started off , only staying long enough to get his professional black bag .

布鲁斯 开始 离开 ， 仅有的 入住 长的 足够的 到 得到 他的 专业的 黑色的 包 .

布鲁斯一开始只待了一会儿，就去拿了他的专业黑色手提包。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsætɪsfaɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,

He might have satisfied a little of his curiosity on the way ,

他 可能 有 使满意 一个 小的 的 他的 好奇心 在 这 方式 ，

他或许在途中满足了一点好奇心。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈflɪkʃ(ə)n] [priˈventid] [ðæt] .

only his companion's affliction prevented that .

仅有的 他的 同伴的 痛苦 阻止 那 .

只有他同伴的疾病才阻止了这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fəˈmɪliər] [graʊnd] [ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [fluː] [əˈlɔːŋ] [ˈsmuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] [seɪlz] [daʊn] [striːm] ,

He was on familiar ground presently as the car flew along smoothly as a boat sails down stream ,

他 曾是 在 熟悉的 地面 目前 作为 这 车 飞翔 沿着 顺利 作为 一个 船 帆 向下 溪流 ，

他现在感觉很熟悉，汽车像船顺流而下一样平稳地飞驰而去。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [pʊld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈlɪtn] - [ˈævənuː] .

until at length it pulled up with a jerk at the end of Lytton - Avenue .

直到 在 长度 它 拉 向上 和 一个 混蛋 在 这 结尾 的 利顿 - 大街 .

最后，它猛地一顿，停在了利顿大道尽头。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] !

The car had stopped just before the corner house !

这 车 有 停止 只是 前 这 角落 房子 ！

汽车在街角那栋房子前停了下来！

[ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [səˈpraiziz] .

Evidently it was going to be a night of surprises .

显然 它 曾是 去 到 是 一个 夜晚 的 惊喜 .

显然，这将是一个充满惊喜的夜晚。

[ɪf] [bruːs] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmænər] .

If Bruce had any astonishment he concealed it behind his professional manner .

如果 布鲁斯 有 任何 惊讶 他 暗 它 在后面 他的 专业的 方式 .

如果布鲁斯感到任何惊讶，他也用专业的态度掩饰了出来。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	.
For	**the**	**corner**	**house**	**was**	**dark**	**and**	**deserted**	**no**	**longer**	**.**
为了	这	角落	房子	曾是	黑暗的	和	荒凉的	不	更长	.

因为街角那栋阴暗荒凉的房子不再了。

[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[laɪt]	[bɜːrnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
A	**brilliant**	**light**	**burnt**	**in**	**the**	**hall**	**.**
一个	杰出的	光	烧焦的	在	这	大厅	.

大厅里燃起一道耀眼的光芒。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	['prez(ə)ntli]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['spænɪʃ]	[mæn'tɪlə]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
The	**door**	**was**	**opened**	**presently**	**by**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**a**	**Spanish**	**mantilla**	**over**	**her**	**head**	**.**
这	门	曾是	打开	目前	经过	一个	女士	WHO	有	一个	西班牙语	曼蒂拉	超过	她	头	.

这时，一位头戴西班牙披肩的女子打开了门。

[hɜːr; hər]	[her]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	,
Her	**hair**	**was**	**down**	**,**
她	头发	曾是	向下	,

她披散着头发。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['læmplaɪt]	[bruːs]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['wʌndərfəli]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[fer]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
and	**in**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**lamplight**	**Bruce**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**wonderfully**	**long**	**and**	**fair**	**and**	**beautiful**	**.**
和	在	这	闪耀	的	这	灯光	布鲁斯	可以	看	那	它	曾是	太棒了	长的	和	公平的	和	美丽的	.

在灯光的映照下，布鲁斯看到它又长又白又漂亮。

[bruːs]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[diːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['spænɪʃ]	.
Bruce	**spoke**	**to**	**her**	**,**	**but**	**she**	**only**	**replied**	**in**	**what**	**he**	**deemed**	**to**	**be**	**Spanish**	**.**
布鲁斯	辐	到	她	,	但	她	仅有的	回复	在	什么	他	被认为	到	是	西班牙语	.

布鲁斯和她说话，但她只用他认为是西班牙语的语言回答。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[dʌst]	[ɔːr]	[ˌdesə'leɪʃn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	.
So	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**dust**	**or**	**desolation**	**about**	**the**	**corner**	**house**	**.**
所以	远的	作为	他	可以	看	那里	是	不	标志	的	灰尘	或者	荒凉	关于	这	角落	房子	.

在他看来，街角那栋房子周围没有丝毫尘土飞扬或荒凉的迹象。

[ðə; ði]	[hɔːl]	[wʌz; wəz]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['kɑːrpɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	.
The	**hall**	**was**	**clean**	**and**	**bright**	**,**	**there**	**was**	**a**	**thick**	**carpet**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
这	大厅	曾是	干净的	和	明亮的	,	那里	曾是	一个	厚的	地毯	在	这	楼梯	.

大厅干净明亮，楼梯上铺着厚厚的地毯。

['evri]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[ʃʌt]	[seɪv]	[wʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[flɔːr]	,
Every	**door**	**was**	**shut**	**save**	**one**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**,**
每一个	门	曾是	关闭	节省	一	在	这	第一的	地面	,

除了底楼的一扇门外，其他所有门都关着。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fer]	['bjuːti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[her]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	.
into	**which**	**the**	**fair**	**beauty**	**with**	**the**	**lovely**	**hair**	**led**	**the**	**way**	**.**
进入	哪个	这	公平的	美丽	和	这	迷人的	头发	引领	这	方式	.

一位拥有美丽秀发的俊美女子走在最前面。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [gæs] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rɔːr] .
Four or five gas jets were flaring away with a hissing roar .
四 或者 五 气体 喷气式飞机 是 燃烧 离开 和 一个 嘶嘶声 吼 .

四五个燃气喷嘴喷涌而出，发出嘶嘶的轰鸣声。

[ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [meɪd] [ðem; ðəm] ['flɪkər] ['restləsli] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm]
A draught from somewhere made them flicker restlessly on a large room
一个 草稿 从 某处 制成 他们 闪烁 躁动不安 在 一个 大的 房间
[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] [ɪn]
absolutely devoid of furniture save for an old - fashioned four - post bedstead in
绝对地 缺乏 的 家具 节省 为了 一个 老的 - 造型 四 - 邮政 床架 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

一阵风吹来，使它们在空荡荡的大房间里不安地闪烁着，房间里除了中央一张老式的四柱床外，什么家具也没有。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd]
The air was close and stuffy , as if the window had not been opened
这 空气 曾是 关闭 和 闷 , 作为 如果 这 窗户 有 不是 到过 打开
[fɔːr; fər] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 .

空气闷热潮湿，仿佛窗户已经几个月没打开过了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɑːrd] ['ʃʌtər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
There were barred shutters before them .
那里 是 禁止 百叶窗 前 他们 .

他们面前是带栅栏的百叶窗。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bjuːti] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] .
The Spanish beauty said something , and pointed to the bed .
这 西班牙语 美丽 说 某物 , 和 尖 到 这 床 .

那位西班牙美女说了些什么，然后指了指床。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [leɪ] [ðer; ðər] - - [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [bruːs] [tʊk]
A man in a deep sleep lay there - - so deep a sleep that at first Bruce took
一个 男人 在 一个 深的 睡觉 躺 那里 - - 所以 深的 一个 睡觉 那 在 第一的 布鲁斯 采取
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
him to be dead .
他 到 是 死的 .

那里躺着一个熟睡的男人——睡得如此之深，以至于布鲁斯一开始以为他已经死了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌls] , [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But there was just the slightest flicker of a pulse , a quiver of the
但 那里 曾是 只是 这 丝毫 闪烁 的 一个 脉冲 , 一个 颤动 的 这
['aɪˌlɪdz] .
eyelids .
眼睑 .

但只感觉到一丝微弱的脉搏跳动，眼睑微微颤动了一下。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [kən'teɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
On a table close by was a glass containing , from the odour of it ,
在 一个 桌子 关闭 经过 曾是 一个 玻璃 包含 , 从 这 气味 的 它 ,
['lɔːdənəm] .
laudanum .
鸦片酊 .

旁边桌子上放着一个玻璃杯，闻起来像是鸦片酊。

[ə; eɪ] [hæf] - ['empti] ['faɪəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hænd] .
A half - empty phial of it was clenched in the patient's hand .
一个 一半 - 空的 小瓶 的 它 曾是 紧握 在 这 患者 手 .

病人手中紧紧攥着一瓶只剩一半的药液。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	['twɪstɪd]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[noʊz]	[ɔːl]	['krʊkɪd]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,
A	**small**	**,**	**twisted**	**man**	**,**	**with**	**a**	**nose**	**all**	**crooked**	**on**	**one**	**side**	**,**
一个	小的	,	扭曲	男人	,	和	一个	鼻子	全部	歪	在	一	边	,

一个身材矮小、面容扭曲的男人，鼻子一侧完全歪斜。

[ænd; ənd]	['fɪŋgərz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[hjuːdʒ]	['ɔrɪndʒ]	-	['kʌlərd]	['freklz]	!
and	**fingers**	**covered**	**with**	**huge**	**orange**	**-**	**coloured**	**freckles**	**!**
和	手指	涵盖	和	巨大的	橙子	-	有色	雀斑	!

手指上布满了巨大的橙色雀斑！

[bruːs]	[tʃoʊkt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[ə'meɪzmənt]	.
Bruce	**choked**	**down**	**a**	**cry**	**of**	**amazement**	**.**
布鲁斯	窒息	向下	一个	哭	的	惊愕	.

布鲁斯强忍住惊叹声。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	['pruːviŋ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[sə'praiziz]	.
It	**was**	**indeed**	**proving**	**a**	**night**	**of**	**surprises**	**.**
它	曾是	的确	证明	一个	夜晚	的	惊喜	.

这的确是一个充满惊喜的夜晚。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	[mæn]	[huːm]	['heti]	[hæd; həd]	[siːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]
Here	**was**	**the**	**very**	**man**	**whom**	**Hetty**	**had**	**seen**	**at**	**the**	**window**	**of**	**the**	**corner**
这里	曾是	这	非常	男人	谁	赫蒂	有	已见	在	这	窗户	的	这	角落

[haʊs]	-	-	[ðə; ði]	['veri]	[mæn]	[huːz]	[fitʃər]	,
house	**-**	**-**	**the**	**very**	**man**	**whose**	**features**	**,**
房子	-	-	这	非常	男人	谁	特征	,

眼前这个人正是海蒂在街角那栋房子窗户里看到的那个人——就是那个面容……

[æz; əz]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ruːm]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrər]	.
as	**seen**	**from**	**the**	**morning**	**room**	**,**	**had**	**been**	**reflected**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
作为	已见	从	这	早晨	房间	,	有	到过	反映	在	这	镜子	.

从晨室望去，镜子里映出了自己的身影。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['eni]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	[hɪr]	.
It	**was**	**impossible**	**that**	**there**	**could**	**be**	**any**	**coincidence**	**here**	**.**
它	曾是	不可能的	那	那里	可以	是	任何	巧合	这里	.

这里绝不可能存在任何巧合。

[wʌns]	[siːn]	[ðə; ði]	[mæn]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	.
Once	**seen**	**the**	**man**	**could**	**never**	**be**	**forgotten**	**.**
一次	已见	这	男人	可以	绝不	是	被遗忘的	.

这个人一旦见过，就永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[nuː]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
It	**looked**	**as**	**if**	**the**	**new**	**mystery**	**of**	**the**	**corner**	**house**	**was**	**going**	**to**	**be**
它	看起来	作为	如果	这	新的	神秘	的	这	角落	房子	曾是	去	到	是

[ɪk'spleɪnd]	.
explained	**.**
解释	.

看来街角那栋房子的新谜团即将解开。

[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bruːs]	['ɔːlmoʊst]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[pə'zeʃn]	.
Just	**for**	**a**	**moment**	**Bruce**	**almost**	**lost**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**.**
只是	为了	一个	片刻	布鲁斯	几乎	丢失的	他的	自己	-	拥有	.

那一刻，布鲁斯几乎失去了镇定。

[ðə; ði]	['bjuːti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fer]	[her]	[wʌz; wəz]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['kjʊriəsli]	.
The	**beauty**	**with**	**the**	**fair**	**hair**	**was**	**regarding**	**him**	**curiously**	**.**
这	美丽	和	这	公平的	头发	曾是	关于	他	奇怪的是	.

那位金发美女正好奇地打量着他。

[hiː; hi] [felt] [hæf] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [bi'treiŋ] [hɪm'self] .
He felt half annoyed that he had been so near betraying himself .
他 毛毡 一半 恼怒 那 他 有 到过 所以 靠近 背叛 他自己 .
他感到有些懊恼，因为他差点就出卖了自己。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [naʊ] .
The medical man was uppermost now .
这 医疗的 男人 曾是 最上层 现在 .
现在医生的地位最高了。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [kə'læps] [frʌm; frəm][ˌælkə'hɑːlɪk]
Evidently the patient was in a state of almost collapse from alcoholic
显然 这 病人 曾是 在 一个 状态 的 几乎 坍塌 从 酗酒者
['pɔɪzənɪŋ] .
poisoning .
中毒 .
显然，该患者因酒精中毒而处于几乎昏厥的状态。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] , [sliːp] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,
As is usual in such instances , sleep had forsaken the wretched man ,
作为 是 通常 在 这样的 实例 ， 睡觉 有 被遗弃的 这 可怜 男人 ，
在这种情况下，睡眠通常都会抛弃这个可怜的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [drʌgz] .
and he had had recourse to drugs .
和 他 有 有 追索权 到 药物 .
他曾求助于毒品。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ænd; ənd]['medɪk(ə)l][eɪd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [dʒʌst][ɪn]
He had taken an overdose and medical aid had been summoned just in
他 有 已采取 一个 过量 和 医疗的 援助 有 到过 被召唤 只是 在
[ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
the nick of time .
这 缺口 的 时间 .
他服药过量，幸亏及时赶到，才避免了悲剧的发生。

[ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɪstəri] - - ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fər'gɑːtn] .
The corner house , the mystery - - everything was now forgotten .
这 角落 房子 ， 这 神秘 - - 一切 曾是 现在 被遗忘的 .
那栋街角的房子，那个谜团——一切都被遗忘了。

[bruːs] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Bruce called for hot water , he made a sign for it ,
布鲁斯 称为 为了 热的 水 ， 他 制成 一个 符号 为了 它 ，
布鲁斯要了热水，他还做了个牌子。

[hiː; hi] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] .
he simulated the mixing of mustard in a pot .
他 模拟 这 混合 的 芥末 在 一个 锅 .
他模拟了在锅里搅拌芥末的过程。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] .
Fortunately his companion's native intelligence was equal to the strain .
幸运的是 他的 同伴的 本国的 智力 曾是 平等的 到 这 拉紧 .
幸运的是，他的同伴天资聪颖，足以应对这种压力。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
She vanished with a quick nod of her head .
她 消失了 和 一个 快的 点头 的 她 头 .
她轻轻点了点头，便消失了。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	['wʌndərfəli]	['kwaɪət]	;	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['eniwer]	.
The	**house**	**was**	**wonderfully**	**quiet**	**;**	**not**	**a**	**sound**	**came**	**from**	**anywhere**	**.**
这	房子	曾是	太棒了	安静的	;	不是	一个	声音	来了	从	任何地方	.

房子里静得出奇，四周一片寂静。

[ðə; ði]	[rɪ'pʌlsɪv]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[leɪ]	[ðer; ðər]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[nuː]	[ænd; ənd]	['hɪdiəs]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
The	**repulsive**	**figure**	**of**	**the**	**man**	**lay**	**there**	**like**	**some**	**new**	**and**	**hideous**	**form**	**of**	**death**	**.**
这	丑恶	数字	的	这	男人	躺	那里	喜欢	一些	新的	和	可怕	形式	的	死亡	.

那人丑陋的身影躺在那里，如同某种新型的、可怕的死亡形式。

[huː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[waɪ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ðer; ðər]	[bruːs]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
Who	**he**	**was**	**and**	**why**	**he**	**came**	**there**	**Bruce**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**think**	**for**	**the**	**present**	**.**
WHO	他	曾是	和	为什么	他	来了	那里	布鲁斯	做过	不是	敢	到	思考	为了	这	展示	.

他是谁，他为什么来这里，布鲁斯现在不敢去想。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	;	[pər'hæps]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	[mæn]	[hɪm'self]	.
Perhaps	**the**	**dark**	**owner**	**of**	**the**	**house**	**had**	**returned**	**;**	**perhaps**	**this**	**was**	**the**	**very**	**man**	**himself**	**.**
也许	这	黑暗的	所有者	的	这	房子	有	返回	;	也许	这	曾是	这	非常	男人	他自己	.

或许这栋房子的阴暗主人回来了；或许这就是他本人。

['sɜːrt(ə)nli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[faʊl]	[pleɪ]	[hɪr]	,	[noʊ]	[ɔː'deɪʃəs]	['krɪmɪn(ə)l]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Certainly	**there**	**was**	**no**	**foul**	**play**	**here**	**,**	**no**	**audacious**	**criminal**	**invasion**	**of**	**the**	**house**	**,**
当然	那里	曾是	不	犯规	玩	这里	,	不	大胆的	刑事	入侵	的	这	房子	,

这起案件中绝对没有谋杀，也没有胆大妄为的入室盗窃。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	.
seeing	**that**	**the**	**light**	**in**	**the**	**hall**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**street**	**.**
看到	那	这	光	在	这	大厅	可以	是	已见	从	这	街道	.

从街上都能看到大厅里的灯光。

['ʃʊrli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	['getɪŋ]	[ðæt]	[hɑːt]	['wɔːtər]	.
Surely	**they**	**were**	**a**	**long**	**time**	**getting**	**that**	**hot**	**water**	**.**
一定	他们	是	一个	长的	时间	获得	那	热的	水	.

他们肯定等了很久才等到热水。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[æz; əz]	[ðɪs]	['hɜːri]	[wʌz; wəz]	['evriθɪŋ]	.
In	**such**	**a**	**case**	**as**	**this**	**hurry**	**was**	**everything**	**.**
在	这样的	一个	案件	作为	这	匆忙	曾是	一切	.

在这种情况下，速度就是一切。

[bruːs]	[krept]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['bænɪstəz]	.
Bruce	**crept**	**from**	**the**	**room**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**banisters**	**.**
布鲁斯	悄悄地爬	从	这	房间	和	看起来	超过	这	栏杆	.

布鲁斯蹑手蹑脚地走出房间，越过栏杆向外望去。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	!
The	**whole**	**place**	**was**	**in**	**darkness**	**!**
这	所有的	地方	曾是	在	黑暗	!

整个地方一片漆黑！

[bruːs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .
Bruce caught his breath sharply .
布鲁斯 捕捉 他的 气息 尖锐地 .

布鲁斯猛地倒吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [flerd] [ʌp]
He had scarcely time to consider what it all meant when the light flared up
他 有 几乎 时间 到 考虑 什么 它 全部 意思是 什么时候 这 光 喇叭口 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他还没来得及仔细思考这一切意味着什么，光芒就再次闪耀起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]
and the fair woman returned with a kettle and basin and a tin of
和 这 公平的 女士 返回 和 一个 壶 和 盆地 和 一个 锡 的
['mʌstərd] .
mustard .
芥末 .

那位美丽的女子带着水壶、水盆和一罐芥末回来了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
The doctor slipped off his dress - coat and turned up his sleeves .
这 医生 滑倒了 离开 他的 裙子 - 外套 和 转向 向上 他的 袖子 .

医生脱下外套，卷起袖子。

[ɪn][ə; eɪ][prɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [hɪz; ɪz] [fer] [ə'tendənt] [tʊk] [ðə; ði][koʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
In a prim sort of way his fair attendant took the coat away and hung it up
在 一个 原始 种类 的 方式 他的 公平的 服务员 采取 这 外套 离开 和 悬挂 它 向上
['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
carefully in the dim recesses of a big cupboard at the far side of the room .
小心 在 这 暗淡 凹陷处 的 一个 大的 橱柜 在 这 远的 边 的 这 房间 .

他的侍女举止端庄地接过外套，小心翼翼地挂在房间另一侧大衣柜昏暗的角落里。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [bruːs] [kən'traɪvd] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]
With great care and patience Bruce contrived to coax a quantity of the
和 伟大的 关心 和 耐心 布鲁斯 人为的 到 哄 一个 数量 的 这
['hɪdiəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] [θroʊt] .
hideous mixture of mustard and water down the unconscious man's throat .
可怕 混合物 的 芥末 和 水 向下 这 无意识 男人的 喉 .

布鲁斯非常小心谨慎，耐心地设法将一些难以下咽的芥末和水的混合物喂进了昏迷不醒的男子的喉咙里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .
For the next hour the struggle between life and death was a severe one .
为了 这 下一个 小时 这 斗争 之间 生活 和 死亡 曾是 一个 严重 一 .

接下来的一个小时里，生死搏斗异常激烈。

[wʌns] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'metɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] .
Once the strong emetic had done its work something like consciousness returned .
一次 这 强的 催吐剂 有 完毕 它是 工作 某物 喜欢 意识 返回 .

强效催吐剂发挥作用后，某种意识状态恢复了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['stægərd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]['bruːsəz] [ɑːrm] [ʌn'tɪl]
The patient staggered backwards and forwards across the room on Bruce's arm until
这 病人 交错 向后 和 前进 穿过 这 房间 在 布鲁斯的 手臂 直到
[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [fægd] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the latter was fagged and weary and the moisture dripped from his
这 后者 曾是 疲惫不堪 和 厌倦 和 这 水分 滴落 从 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

病人被布鲁斯扶着胳膊在房间里踉跄地来回走动，直到布鲁斯筋疲力尽，额头上渗出汗珠。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[feɪnt]	[striːks]	[ʌv; əv]	[dɑːn]	[wɜːr; wər]	['breɪkɪŋ]	[æz; əz]	[bruːs]	[dɔnd]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[ænd; ənd]
The	**first**	**faint**	**streaks**	**of**	**dawn**	**were**	**breaking**	**as**	**Bruce**	**donned**	**his**	**coat**	**and**
这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明	是	打破	作为	布鲁斯	穿戴	他的	外套	和

[diːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪf]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[hoʊm]	.
deemed	**it**	**safe**	**to**	**proceed**	**home**	**.**
被认为	它	安全的	到	继续	家	.

当布鲁斯穿上外套，觉得可以安全回家时，第一缕晨曦已经破晓了。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[her]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[ə'gen]	.
He	**made**	**the**	**woman**	**with**	**the**	**golden**	**hair**	**understand**	**that**	**he**	**would**	**come**	**again**	**.**
他	制成	这	女士	和	这	金的	头发	理解	那	他	会	来	再次	.

他让那位金发女子明白，他还会再来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)
第3/15页

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[θriː]	[paʊndz]	[ænd; ənd]	[θriː]	['ʃɪlɪŋ]	.
She	**shook**	**her**	**head**	**and**	**smiled**	**as**	**she**	**held**	**out**	**three**	**pounds**	**and**	**three**	**shillings**	**.**
她	摇晃	她	头	和	微笑	作为	她	握住	出去	三	磅	和	三	先令	.

她摇了摇头，笑着掏出三英镑三先令。

['evɪdəntli]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[bɪ'fɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fiː]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[peɪd]	.
Evidently	**this**	**kind**	**of**	**thing**	**had**	**happened**	**before**	**,**	**and**	**this**	**was**	**the**	**fee**	**usually**	**paid**	**.**
显然	这	种类	的	事物	有	发生	前	,	和	这	曾是	这	费用	通常	有薪酬的	.

显然，这种事情以前发生过，而这通常是需要支付的费用。

[bruːs]	[slɪpt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Bruce	**slipped**	**the**	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**had**	**earned**	**it**	**.**
布鲁斯	滑倒了	这	钱	在	他的	口袋	,	感觉	那	他	有	获得	它	.

布鲁斯把钱塞进口袋，觉得这是他应得的。

[ðə; ði]	[gaɪd]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['brædʃɔː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	['ɪndɪkeɪtɪd]	['doʊvər]	[ˌðer'ɪn]	.
The	**guide**	**picked**	**up**	**a**	**Bradshaw**	**from**	**the**	**table**	**and**	**indicated**	**Dover**	**therein**	**.**
这	指导	挑选	向上	一个	布拉德肖	从	这	桌子	和	表明的	多佛	其中	.

导游从桌上拿起一本布拉德肖旅游指南，并在上面指出了多佛。

[tuː]	[stræpt]	[pɔːt'mæntəuz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
Two	**strapped**	**portmanteaus**	**were**	**on**	**the**	**floor**	**.**
二	绑带	合成词	是	在	这	地面	.

地板上放着两个用带子固定的旅行箱。

[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[pleɪn]	[ɪ'nʌf]	.
The	**meaning**	**of**	**this**	**was**	**all**	**plain**	**enough**	**.**
这	意义	的	这	曾是	全部	清楚的	足够的	.

这一切的含义显而易见。

[bruːs]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[fiː]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dɪs'mɪst]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðiːz]	[streɪndʒ]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['liːvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɑːntɪnənt]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Bruce	**had**	**had**	**his**	**fee**	**and**	**was**	**dismissed**	**because**	**these**	**strange**	**people**	**were**	**leaving**	**for**	**the**	**Continent**	**at**	**once**	**,**
布鲁斯	有	有	他的	费用	和	曾是	解雇	因为	这些	奇怪的	人们	是	离开	为了	这	大陆	在	一次	,

布鲁斯拿到报酬后就被打发走了，因为这些陌生人马上就要动身前往欧洲大陆。

[prə'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	.
provided	**the**	**patient**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**travel**	**.**
假如	这	病人	曾是	出色地	足够的	到	旅行	.

前提是病人身体状况允许出行。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[laɪt]	[went]	[aʊt]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	.
Suddenly	**the**	**hall**	**light**	**went**	**out**	**again**	**,**	**and**	**once**	**more**	**the**	**house**	**was**	**in**	**darkness**	**:**
突然	这	大厅	光	去	出去	再次	,	和	一次	更多的	这	房子	曾是	在	黑暗	.

突然，走廊的灯又灭了，房子里再次陷入黑暗。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hevi]	['fʊtfɔːl]	[ˌaʊt'saɪd]	.
There	**was**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**heavy**	**footfall**	**outside**	**.**
那里	曾是	这	声音	的	一个	重的	人流量	外部	.

外面传来沉重的脚步声。

[bruːs]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[ɪˌventʃuː'ælɪtiːz]	.
Bruce	**put**	**his**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**prepared**	**for**	**eventualities**	**.**
布鲁斯	放	他的	后退	到	这	墙	准备	为了	意外情况	.

布鲁斯背靠着墙，做好了应对各种突发情况的准备。

[ə; eɪ]	['skreɪpɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	,	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ə'gen]	,
A	**scraping**	**of**	**a**	**match**	**,**	**a**	**flood**	**of**	**light**	**again**	**,**
一个	刮擦	的	一个	匹配	,	一个	洪水	的	光	再次	,

火柴刮擦的一声，灯光再次涌入。

[ə; eɪ]	[kwɪr]	[hæf]	-	[ə'mjuːzd]	[smaɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	[feɪs]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪd]	['bruːsəz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
a	**queer**	**half**	**-**	**amused**	**smile**	**on**	**the**	**Spaniard's**	**face**	**,**	**as**	**she**	**noted**	**Bruce's**	**expression**	**.**
一个	酷儿	一半	-	觉得好笑	微笑	在	这	西班牙人的	脸	,	作为	她	著名的	布鲁斯的	表达	.

西班牙女人注意到布鲁斯的表情，脸上露出一种古怪的、半开玩笑的笑容。

[ðen]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[boʊd]	[aʊt]	[pə'laɪtli]	.
Then	**the**	**front**	**door**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**he**	**was**	**bowed**	**out**	**politely**	**.**
然后	这	正面	门	曾是	打开	,	和	他	曾是	鞠躬	出去	礼貌地	.

然后前门打开了，他被礼貌地鞠躬请了出去。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðə; ði]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ə'gen]	,
Before	**he**	**had**	**time**	**to**	**cross**	**the**	**road**	**the**	**light**	**was**	**out**	**again**	**,**
前	他	有	时间	到	叉	这	路	这	光	曾是	出去	再次	,

他还没来得及过马路，灯就又灭了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[haʊs]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	.
and	**the**	**whole**	**house**	**in**	**darkness**	**.**
和	这	所有的	房子	在	黑暗	.

整栋房子陷入一片黑暗。

[ðə; ði]	[kuːl]	['mɔːrnɪŋ]	[er]	[wʌz; wəz]	['greɪtf(ə)l]	['æftər]	[ðə; ði]	['stʌfi]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	.
The	**cool**	**morning**	**air**	**was**	**grateful**	**after**	**the**	**stuffy**	**atmosphere**	**of**	**the**	**corner**	**house**	**.**
这	凉爽的	早晨	空气	曾是	感激的	后	这	闷	气氛	的	这	角落	房子	.

在经历了街角那间房子的闷热之后，清晨凉爽的空气令人感到无比舒畅。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[əd'ventʃər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	['pɑːndər]	['oʊvər]	.
Here	**was**	**an**	**adventure**	**to**	**think**	**about**	**and**	**ponder**	**over**	**.**
这里	曾是	一个	冒险	到	思考	关于	和	思考	超过	.

这是一段值得思考和琢磨的冒险经历。

[streɪndʒ]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kɔːld]	[ðer; ðər]	!
Strange	**coincidence**	**that**	**he**	**of**	**all**	**men**	**should**	**have**	**been**	**called**	**there**	**!**
奇怪的	巧合	那	他	的	全部	男人	应该	有	到过	称为	那里	!

真是巧合，偏偏是他被叫到那里去！

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[bruːs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	.
It	**never**	**occurred**	**to**	**Bruce**	**that**	**the**	**thing**	**could**	**be**	**anything**	**but**	**coincidence**	**.**
它	绝不	发生	到	布鲁斯	那	这	事物	可以	是	任何事物	但	巧合	.

布鲁斯从未想过这件事除了巧合之外会有其他原因。

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[kiːp]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mætər]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	['wʌndɝd]	.
Should	**he**	**keep**	**the**	**whole**	**matter**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**wondered**	**.**
应该	他	保持	这	所有的	事情	到	他自己	,	他	想知道	.

他心想，自己是不是应该把整件事都藏在心里。

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[hiː; hi]	[niːd]	[nɑːt]	[tel]	['enibɑːdi]	[bʌt; bət]	['heti]	.
At	**any**	**rate**	**he**	**need**	**not**	**tell**	**anybody**	**but**	**Hetty**	**.**
在	任何	速度	他	需要	不是	告诉	任何人	但	赫蒂	.

总之，他只需要告诉赫蒂一个人就行了。

[pər'hæps]	[ðæt]	['drʌŋkən]	['luːnətɪk]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]
Perhaps	**that**	**drunken**	**lunatic**	**was**	**some**	**relation**	**to**	**the**	**master**	**of**	**the**	**corner**
也许	那	醉	疯子	曾是	一些	关系	到	这	掌握	的	这	角落

[haʊs]	;
house	**;**
房子	;

也许那个醉醺醺的疯子和街角那家旅馆的主人有什么亲戚关系；

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['ɪntuː]	['lɪtn]	[skwer]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['semi]	-	[ɪn'sænəti]	[baɪ]
he	**might**	**have**	**found**	**his**	**way**	**into**	**Lytton**	**Square**	**in**	**a**	**state**	**of**	**semi**	**-**	**insanity**	**by**
他	可能	有	成立	他的	方式	进入	利顿	正方形	在	一个	状态	的	半	-	疯狂	经过

['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kerləs]	['sɜːrvənt]	.
favour	**of**	**a**	**careless**	**servant**	**.**
偏爱	的	一个	粗心	仆人	.

他可能是在半疯癫状态下，被一个粗心的仆人带进了利顿广场。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	['præktɪk(ə)l]	[sə'luːʃ(ə)n]	.
The	**thing**	**was**	**capable**	**of**	**a**	**very**	**practical**	**solution**	**.**
这	事物	曾是	有能力的	的	一个	非常	实际的	解决方案	.

它能够提供非常实用的解决方案。

[bruːs]	[pʊt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	.
Bruce	**put**	**the**	**thing**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
布鲁斯	放	这	事物	出去	的	他的	头脑	为了	这	时间	存在	.

布鲁斯暂时把这件事抛在了脑后。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	[wʌn]	.
The	**next**	**morning**	**was**	**a**	**busy**	**one**	**.**
这	下一个	早晨	曾是	一个	忙碌的	一	.

第二天早上很忙。

[wen]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['broʊkən]	[hiː; hi]	[droʊv]	[tuː; tə]	['tɒtnəm]	[kɔːrt]	[roʊd]	,
When	**the**	**back**	**of**	**it**	**was**	**broken**	**he**	**drove**	**to**	**Tottenham**	**Court**	**Road**	**,**
什么时候	这	后退	的	它	曾是	破碎的	他	驾驶	到	托特纳姆热刺	法庭	路	,

车尾坏了之后，他开车去了托特纳姆法院路。

[wer]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['fɜːrnɪtʃər]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[soʊ]	['teɪkən]
where	**he**	**managed**	**to**	**secure**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**furniture**	**which**	**had**	**so**	**taken**
在哪里	他	管理	到	安全的	这	老的	-	造型	家具	哪个	有	所以	已采取

[hɪz; ɪz]	['fænsi]	.
his	**fancy**	**.**
他的	想要	.

他在那里成功地买到了他一直很喜欢的老式家具。

[hiː; hi]	[felt]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['bɑːrgən]	,
He	**felt**	**pleased**	**with**	**his**	**bargain**	**,**
他	毛毡	高兴	和	他的	便宜货	,

他对这笔交易很满意。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] ['lɔːrəns]
but as he repaired to the Lotus Club to lunch with Gilbert Lawrence
但 作为 他 已修复 到 这 莲花 俱乐部 到 午餐 和 吉尔伯特 劳伦斯
['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃmənz] ['bæŋknəuts] .
nothing remained of the old Dutchman's banknotes .
没有什么 剩余 的 这 老的 荷兰人的 钞票 .

但当他前往莲花俱乐部与吉尔伯特·劳伦斯共进午餐时，那位老荷兰人的钞票却已荡然无存。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði][stɑːr] .
Lawrence was deep in the early edition of " The Star .
劳伦斯 曾是 深的 在 这 早期的 版 的 " 这 星星 .

劳伦斯当时正在阅读《星报》的早期版本。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [bruːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['iːgərli] .
" He nodded to Bruce and looked up from his paper eagerly .
" 他 点头 到 布鲁斯 和 看起来 向上 从 他的 纸 急切地 .

他朝布鲁斯点了点头，急切地从报纸上抬起头来。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" By Jove , listen to this , " he exclaimed .
" 经过 朱庇特 , 听 到 这 , " 他 惊呼 .

“我的天哪，听听这个！”他惊呼道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Here's a strange thing for you .
" 这里是 一个 奇怪的 事物 为了 你 .

“我跟你说件奇怪的事。”

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [siːm] [feɪmd] [fɔːr; fər]['trædʒədi] , [laɪk] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] . "
Some houses seem famed for tragedy , like some men are . "
一些 房屋 似乎 著名的 为了 悲剧 , 喜欢 一些 男人 是 . "

有些房子似乎因悲剧而闻名，就像有些男人一样。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] ?
" Something in your line ?
" 某物 在 你的 线 ?

“你的线路有什么问题吗？”

" [bruːs] [æskt] .
" Bruce asked .
" 布鲁斯 问 .

布鲁斯问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" Well , I should say so .
" 出色地 , 我 应该 说 所以 .

“嗯，我应该这么说。”

['lɪs(ə)n] : "
Listen : "
听 : "

听：”

" - [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] . - "
" ' The Tragedy of the Corner House . ' "
" - 这 悲剧 的 这 角落 房子 . - "

《街角小屋的悲剧》

" - [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [kiːps] [ʌp] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" ' The Corner House keeps up its reputation .
" - 这 角落 房子 保持 向上 它是 名声 .

“‘街角小屋’保持着它的声誉。”

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər][ɪn]['reɪv(ə)n] [striːt] [wer] [æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [kraɪm] ['hæpənd] ['jɪrz]
A mysterious murder in Raven Street where an undiscovered crime happened years
一个 神秘 谋杀 在 乌鸦 街道 在哪里 一个 未被发现的 犯罪 发生 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

雷文街发生了一起神秘谋杀案，而多年前这里曾发生过一起未被发现的罪行。

" - [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [twelv] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti][ɪn]['reɪv(ə)n] [striːt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
" ' At a little past twelve today a policeman on duty in Raven Street saw that the
" - 在 一个 小的 过去的 十二 今天 一个 警察 在 责任 在 乌鸦 街道 锯 那 这
[dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
door of an unoccupied furnished house was open ,
门 的 一个 空置 提供 房子 曾是 打开 ,

“今天中午十二点刚过，一名在雷文街执勤的警察发现一栋空置的带家具房屋的门开着，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and proceeded to investigate the premises .
和 继续 到 调查 这 前提 .

然后对现场进行了调查。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] [ænd; ənd]
In a room upstairs he found the body of a man with his throat cut and
在 一个 房间 楼上 他 成立 这 身体 的 一个 男人 和 他的 喉 切 和
[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
a horrible wound at the back of his head .
一个 可怕 伤口 在 这 后退 的 他的 头 .

他在楼上的一个房间里发现了一具男尸，喉咙被割开，后脑勺有一道可怕的伤口。

['rɑːbəri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['moʊtɪv] .
Robbery appears to be the motive .
抢劫 出现 到 是 这 动机 .

抢劫似乎是作案动机。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [hæz; həz]
The matter is all the more mysterious as the place called the Corner House has
这 事情 是 全部 这 更多的 神秘 作为 这 地方 称为 这 角落 房子 有
[bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
been supposed to be shut up for years .
到过 据称 到 是 关闭 向上 为了 年 .

这件事就更加扑朔迷离了，因为名为“街角小屋”的地方本应已经关闭多年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['kɔːrnər] [haʊs] " ['pɔɪzənɪŋ] ['mɪstəri] [tʊk] [pleɪs] .
It was here that the famous " Corner House " poisoning mystery took place .
它 曾是 这里 那 这 著名的 " 角落 房子 " 中毒 神秘 采取 地方 .

著名的“街角小屋”投毒案就发生在这里。

" - ['leɪtər] . - - [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ə'pɪrəns] ,
" ' Later . - - The murdered man is described as being of misshapen appearance ,
" - 之后 . - - 这 被谋杀 男人 是 描述 作为 存在 的 畸形 外貌 ,

“后来——据描述，被害男子外貌畸形，

[ə; eɪ][noʊz] ['veri] [mʌtʃ] [hʊkt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hændz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrɪndʒ] -
a nose very much hooked on one side , and long hands , covered with orange -
一个 鼻子 非常 很多 钩子 在 一 边 , 和 长的 双手 , 涵盖 和 橙子 -
['kʌlərd] [wɔːts] - - - - - "
coloured warts - - - - ' "
有色 疣 - - - - - "

鼻子一侧严重弯曲，双手很长，上面长满了橙色的疣子——

" [wʌt] ? " [bruːs] [kraɪd] .
" What ? " Bruce cried .
" 什么 ? " 布鲁斯 哭 .

“什么？”布鲁斯喊道。

" [riːd] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] . "
" Read that over again . "
" 读 那 超过 再次 . "

“再读一遍。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you mean to say you know anything about it ?
" 做 你 意思是 到 说 你 知道 任何事物 关于 它 ?

你是说你对这件事有所了解吗？

" ['lɔːrəns] [æskt] .
" Lawrence asked .
" 劳伦斯 问 .

劳伦斯问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , " [bruːs] [sed] ['hɔːrsli] .
" He was my patient , " Bruce said hoarsely .
" 他 曾是 我的 病人 , " 布鲁斯 说 沙哑地 .

“他曾是我的病人，”布鲁斯沙哑地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
" I was with him at daybreak .
" 我 曾是 和 他 在 拂晓 .

“黎明时分，我和他在一起。”

" ['lɔːrəns] [drɑːpt] " [ðə; ði][stɑːr] " [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] .
" Lawrence dropped " The Star " and gazed at the speaker with absolute amazement .
" 劳伦斯 掉落 " 这 星星 " 和 凝视 在 这 扬声器 和 绝对 惊愕 .

劳伦斯扔下《星报》，满怀惊奇地凝视着演讲者。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[pɔːl] ['praʊt] .
PAUL PROUT .
保罗 傲 .

保罗·普劳特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['mɪstəri] [ðæt] [gript] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
There was something about the Corner House mystery that gripped the public imagination .
那里 曾是 某物 关于 这 角落 房子 神秘 那 紧握 这 民众 想像力 .

角落小屋之谜似乎有一种魔力，深深吸引了公众的想象力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bəʊθ] [ðə; ði] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [sen'seɪʃ(ə)n] .
There was about it both the realism and the romance that always go to make up a popular sensation .
那里 曾是 关于 它 两个都 这 现实主义 和 这 浪漫 那 总是 去 到 制作 向上 一个 受欢迎的 感觉 .

它兼具现实主义和浪漫主义元素，而这两种元素总是能成就一部热门作品。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn]
In the first place , the corner house was already marked as the scene of one
在 这 第一的 地方 , 这 角落 房子 曾是 已经 标记 作为 这 场景 的 一
[ˌʌnˈsɑːlvd] [ˈtrædʒədi] .
unsolved tragedy .
未解之谜 悲剧 .

首先，这栋街角的房子此前就被认定为一起未破悲剧的发生地。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] ,
For years it had been shut up ,
为了 年 它 有 到过 关闭 向上 ,

它一直被封闭着。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn]
for years the boys of the locality had challenged one another to go down
为了 年 这 男孩们 的 这 地点 有 挑战 一 其他 到 去 向下
[ðə; ði] [ˈeriə] [steps] [ˈæftər][dɑːrk] ,
the area steps after dark ,
这 区域 步骤 后 黑暗的 ,

多年来，当地的男孩们一直互相挑战，看谁能在天黑后走下这片区域的台阶。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
for years nobody had crossed the threshold .
为了 年 无人 有 交叉 这 临界点 .

多年来，无人踏过这道门槛。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [əˈnʌðər]
Then the door had been left open for the public eye to look on another
然后 这 门 有 到过 左边 打开 为了 这 民众 眼睛 到 看 在 其他
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

然后，公众的目光又一次被敞开，得以目睹另一场悲剧。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [mæn] [ˈiːðər] .
The victim was no ordinary man either .
这 受害者 曾是 不 普通的 男人 任何一个 .

受害者也绝非普通人。

[ˈpiːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz][ˈmɔːrbɪd][foʊks] [wɪl] [duː][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] .
People flocked to view the body as morbid folks will do on such occasions .
人们 成群结队的 到 看法 这 身体 作为 病态的 各位 将要 做 在 这样的 场合 .

人们蜂拥而至观看尸体，就像那些有病态的人在这种场合会做的那样。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
The victim of the crime was no more attractive in death than he had
这 受害者 的 这 犯罪 曾是 不 更多的 吸引人的 在 死亡 比 他 有
[bɪn] [ɪn] [laɪf] .
been in life .
到过 在 生活 .

犯罪受害者死后和生前一样，容貌并无差别。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [lɪmz] , [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [hʊkt] [noʊz] , [ðə; ði] [klɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There were the crooked limbs , the hideous hooked nose , the claws with the
那里 是 这 歪 四肢 , 这 可怕 钩子 鼻子 , 这 爪子 和 这
[ˈɔːrɪndʒ] [ˈsplæʃiz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
orange splashes on them .
橙子 水花 在 他们 .

有弯曲的四肢，丑陋的鹰钩鼻，还有带有橙色斑点的爪子。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ded] [mæn] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
But nobody identified the dead man ; the police had not expected anything of
但 无人 已识别 这 死的 男人 ; 这 警察 有 不是 预期的 任何事物 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

但死者身份无人确认；警方也始料未及。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
The inquest had been formally opened at the corner house , and at the
这 死因调查 有 到过 正式地 打开 在 这 角落 房子 , 和 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['praʊt] ,
suggestion of Sergeant Prout ,
建议 的 军士 普劳特 ,

验尸听证会在街角那栋房子里正式开始，这是在普劳特警官的建议下进行的。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
who had the case in hand , was adjourned for a fortnight .
WHO 有 这 案件 在 手 , 曾是 休会 为了 一个 两星期 .

负责此案的法官被休庭两周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['æftərwərdz] .
It was hard to get the people out of the house afterwards .
它 曾是 难的 到 得到 这 人们 出去 的 这 房子 然后 .

事后很难把这些人从房子里弄出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['praʊt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
They were gone out at last , and Sergeant Prout was left to make his
他们 是 已消失 出去 在 最后的 , 和 军士 普劳特 曾是 左边 到 制作 他的
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [piːs] .
investigations in peace .
调查 在 和平 .

他们终于出去了，普劳特警官可以安心地进行调查了。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .
Up to now he had hardly as much as examined the body .
向上 到 现在 他 有 几乎 作为 很多 作为 检查 这 身体 .

到目前为止，他几乎还没来得及仔细检查尸体。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][ðə; ði]
An attempt had been made to find the owner of the house , or the
一个 试图 有 到过 制成 到 寻找 这 所有者 的 这 房子 , 或者 这
['eɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,

曾有人试图找到房子的主人或代理人，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , " [sed] ['praʊt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] ['lɪt(ə)l] [hed] [rɪ'flektɪvli] ; " [ə; eɪ]
" It's a queer thing , " said Prout , scratching his snaky little head reflectively ; " a
" 它是 一个 酷儿 事物 , " 说 普劳特 , 抓挠 他的 蛇形 小的 头 反思地 ; " 一个
['veri] [kwɪr] [θɪŋ] .
very queer thing .
非常 酷儿 事物 .

“这真是一件奇怪的事，”普劳特一边若有所思地挠着他那蛇一样的小脑袋一边说；“一件非常奇怪的事。”

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now here's a house for you .
现在 这里是 一个 房子 为了 你 .

现在，这里有一套房子适合你。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [plʌk] [huː] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ɪts] ['stɔːri] ,
Given a man of energy and pluck who has learnt its story ,
鉴于 一个 男人 的 活力 和 采摘 WHO 有 学会了 它是 故事 ,

如果交给一个精力充沛、胆识过人，并且了解了这个故事的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and what is to prevent his taking possession and living here as if the
和 什么 是 到 防止 他的 采取 拥有 和 活的 这里 作为 如果 这
[pleɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
place was his own ?
地方 曾是 他的 自己的 ?

谁又能阻止他占有这里，并像对待自己的房子一样居住在这里呢?

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] ['pɪks] [ðə; ði] [lɑːk] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn] ,
He comes and picks the lock , he has his servants in ,
他 来 和 精选 这 锁 , 他 有 他的 仆人 在 ,

他来了，撬开了锁，他的仆人进来了。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒəʊnz][ɔːr] ['rɔbinsn] ,
and gives out that he is Jones or Robinson ,
和 给予 出去 那 他 是 琼斯 或者 罗宾逊 ,

并透露自己是琼斯或罗宾逊。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd]
and there's an end of it so long as he holds his head high and
和 有 一个 结尾 的 它 所以 长的 作为 他 持有 他的 头 高的 和
[peɪz] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] .
pays his creditors .
支付 他的 债权人 .

只要他能昂首挺胸地偿还债权人，这件事就一定会结束。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [mæn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,
Of course there is the risk of the real man turning up ,
的 课程 那里 是 这 风险 的 这 真实的 男人 转弯 向上 ,

当然，也存在真面目出现的风险。

[bʌt; bət] ['krɪmənəlz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
but criminals must always take chances .
但 罪犯 必须 总是 拿 机会 .

但犯罪分子总要冒险。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .
In a way that's what happened .
在 一个 方式 那就是 什么 发生 .

某种程度上来说，事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['lʊrd] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mə:dəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [prɪ'tendɪd]
The poor fellow was lured here to be murdered by some one who pretended
这 贫穷的 同伴 曾是 诱饵 这里 到 是 被谋杀 经过 一些 一 WHO 假装
[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
that the house was his .
那 这 房子 曾是 他的 .

这个可怜的人被骗到这里杀害，凶手假装这房子是他的。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [keɪs] .
It's a very pretty case .
它是 一个 非常 漂亮的 案件 .

这是一个非常漂亮的手机壳。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [wʌn] , [tuː] .
" It was a puzzling one , too .
" 它 曾是 一个 令人费解 一 , 也 .

“这也是个令人费解的问题。”

['evri] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [naɪt] ['duːti][ɪn] ['lɪtn] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wʌz; wəz]
Every policeman who had been on night duty in Lytton Avenue for months was
每一个 警察 WHO 有 到过 在 夜晚 责任 在 利顿 大街 为了 几个月 曾是
['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] .
closely examined .
密切 检查 .

几个月来一直在利顿大道值夜班的每一位警察都接受了严格检查。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
Once or twice a night the doors of the house had been tried without effect .
一次 或者 两次 一个 夜晚 这 门 的 这 房子 有 到过 尝试 没有 影响 .

夜里曾有一两次有人试图打开房子的门，但都没有效果。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ɔːr]['entər] .
Nobody had ever been seen to come away or enter .
无人 有 曾经 到过 已见 到 来 离开 或者 进入 .

从来没有人被看到离开或进入。

[noʊ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] .
No suspicious characters had been seen loafing about .
不 可疑的 人物 有 到过 已见 游手好闲 关于 .

没有发现任何可疑人员在附近闲逛。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Not one of the officers had ever seen a light in the place .
不是 一 的 这 警官 有 曾经 已见 一个 光 在 这 地方 .

没有一个警官见过这个地方亮过灯。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gæs]['miːtər] , " [sed] ['praʊt] .
" I'll go and look at the gas meter , " said Prout .
" 患病的 去 和 看 在 这 气体 仪表 , " 说 普劳特 .

“我去看看煤气表，”普劳特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['oʊnli] , [laɪk] [moʊst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]
He was an efficient officer in his way , only , like most members of the force
他 曾是 一个 高效的 官 在 他的 方式 , 仅有的 , 喜欢 最多 成员 的 这 力量
,
,
,

他以自己的方式称职，只是，像大多数警员一样，

[hiː; hi] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
he lacked imagination .
他 缺乏 想像力 .

他缺乏想象力。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ,
Give him something to work on ,
给 他 某物 到 工作 在 ,

给他安排点事做，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
and there was not a more efficient detective in New Scotland Yard .
和 那里 曾是 不是 一个 更多的 高效的 侦探 在 新的 苏格兰 院子 .

新苏格兰场没有比他更称职的侦探了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [hɪr] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər]
But there was no clue here , so he had to fall back on the old familiar
但 那里 曾是 不 线索 这里 ， 所以 他 有 到 落下 后退 在 这 老的 熟悉的
['meθədz] .
methods .
方法 .

但他找不到任何线索，只好求助于以前熟悉的方法。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][gæs] ['miːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Here was the gas meter under the stairs as usual .
这里 曾是 这 气体 仪表 在下面 这 楼梯 作为 通常 .

和往常一样，煤气表就安装在楼梯下面。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['graɪmi] , ['dɜːrti][kɑːrd] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ] ['entri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Behind it was the grimy , dirty card , which showed no entry for years .
在后面 它 曾是 这 肮脏的 ， 肮脏的 卡片 ， 哪个 显示 不 入口 为了 年 .

在它后面是一张肮脏不堪的卡片，上面显示多年没有登记记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] " ['teɪkən][faɪv]['fɛbjəˌwɛri] . ,
It was marked " taken 5 Feb . ,
它 曾是 标记 " 已采取 5 二月 . ,

照片上标明"拍摄于2月5日"，

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði]['miːtər][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" in other words the meter had been read the day the owner had disappeared .
" 在 其他 字 这 仪表 有 到过 读 这 天 这 所有者 有 消失 .

换句话说，抄表日期是车主失踪的那天。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɪndeks]['praʊt] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv][gæs][hæd; həd] [bɪn]
By reading the index Prout saw that a hundred odd cubic feet of gas had been
经过 阅读 这 指数 普劳特 锯 那 一个 百 奇怪的 立方体 脚 的 气体 有 到过
[juːst] [sɪns] .
used since .
用过的 自从 .

通过查阅索引，普劳特发现自那时以来已经使用了100多立方英尺的天然气。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .
Here was something to go upon .
这里 曾是 某物 到 去 之上 .

这至少给我们提供了一些线索。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [gæs][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['leɪtli] .
Beyond doubt that gas had been used lately .
超过 怀疑 那 气体 有 到过 用过的 最近 .

毫无疑问，最近肯定使用过天然气。

['praʊt] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːnɚz] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
Prout made a careful examination of the burners , sniffing and blowing at all
普劳特 制成 一个 小心 考试 的 这 燃烧器 ， 嗅闻 和 吹 在 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

普劳特仔细检查了燃烧器，对着每一个燃烧器闻了闻、吹了吹。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
He found out one thing ,
他 成立 出去 一 事物 ，

他发现了一件事，

['oʊnli]	[ðə; ði]	['bɜːnɚz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[wer]	[ðə; ði]	['mɜːdəd]	[mæn]
only	**the**	**burners**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**the**	**bedroom**	**where**	**the**	**murdered**	**man**
仅有的	这	燃烧器	在	这	大厅	和	这	卧室	在哪里	这	被谋杀	男人

[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[juːst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
had	**been**	**found**	**had**	**been**	**used**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
有	到过	成立	有	到过	用过的	为了	一个	长的	时间	.

只有走廊和发现死者卧室里的炉灶长期使用过。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pærəfɪn]	[læmp]	[wɪð; wɪθ]
In	**a**	**bedroom**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**was**	**a**	**paraffin**	**lamp**	**with**
在	一个	卧室	在	这	顶部	的	这	房子	曾是	一个	石蜡	灯	和

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[wɪk]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
quite	**a**	**new**	**wick**	**in**	**it**	**.**
相当	一个	新的	灯芯	在	它	.

房子顶楼的一间卧室里有一盏煤油灯，里面装着一根很新的灯芯。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stʌmp]	[ʌv; əv]	['pens(ə)l]	['praʊt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	-	['peɪpər]	.
With	**a**	**stump**	**of**	**pencil**	**Prout**	**made**	**a**	**rapid**	**calculation**	**on**	**the**	**wall**	**-**	**paper**	**.**
和	一个	树桩	的	铅笔	普劳特	制成	一个	迅速的	计算	在	这	墙	-	纸	.

普劳特用铅笔头在墙纸上快速地计算了一下。

"	[læmp]	[juːst]	[baɪ]	['mɜːrdərər]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['vɪktɪm]	,	"	[hiː; hi]	[di'djuːst]	.
"	**Lamp**	**used**	**by**	**murderer**	**waiting**	**for**	**his**	**victim**	**,**	**"**	**he**	**deduced**	**.**
"	灯	用过的	经过	凶手	等待	为了	他的	受害者	,	"	他	推断	.

“这是凶手等待受害者时使用的灯，”他推断道。

"	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	['eni]	[mɔːr]	[laɪt]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	,	[soʊ]	['prɑːbəbli]	[leɪ]	[loʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæk]
"	**Did**	**not**	**want**	**any**	**more**	**light**	**than**	**was**	**necessary**	**,**	**so**	**probably**	**lay**	**low**	**in**	**a**	**back**
"	做过	不是	想	任何	更多的	光	比	曾是	必要的	,	所以	大概	躺	低的	在	一个	后退

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

“不想让光线超过必要范围，所以可能躲在后面的房间里。”

[wen]	[ðə; ði]	['aʊər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[keɪm]	,	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[gæs]	[soʊ]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[lʊk]
When	**the**	**hour**	**for**	**the**	**victim**	**came**	**,**	**lighted**	**the**	**hall**	**gas**	**so**	**as**	**not**	**to**	**look**
什么时候	这	小时	为了	这	受害者	来了	,	照明	这	大厅	气体	所以	作为	不是	到	看

[sə'spɪʃəs]	.
suspicious	**.**
可疑的	.

当受害者遇害的时刻到来时，点燃了大厅里的煤气，以免引起怀疑。

[ðen]	[waɪ]	[ðə; ði]	['dɪkɪnz]	['dɪdnt]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[ɑːn]	['duːti]	['noʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Then	**why**	**the**	**dickens**	**didn't**	**the**	**officer**	**on**	**duty**	**notice**	**it**	**?**	**"**
然后	为什么	这	狄更斯	没有	这	官	在	责任	注意	它	?	"

那为什么值班警官竟然没注意到?

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[ðer; ðər]	[wen]	[hiː; hi]	[pæst]	,	['praʊt]	,
"	**Because**	**it**	**wasn't**	**there**	**when**	**he**	**passed**	**,**	**Prout**	**,**
"	因为	它	不是	那里	什么时候	他	通过了	,	普劳特	,

“因为普劳特去世时它还不在那里。”

"	[sed]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[vɔɪs]	[ðæt]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	.
"	**said**	**a**	**quick**	**voice**	**that**	**caused**	**the**	**detective**	**to**	**turn**	**with**	**a**	**start**	**.**
"	说	一个	快的	嗓音	那	导致	这	侦探	到	转动	和	一个	开始	.

“一个急促的声音说道，吓得侦探猛地转过身去。”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kən'fedərət]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**There**	**was**	**a**	**confederate**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	那里	曾是	一个	南方邦联	,	的	课程	.

“当然，其中也包括一位南方邦联成员。”

['nʌθɪŋ] ['izia] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['futsteps]
Nothing easier than for the confederate to listen for the officer's footsteps
没有什么 更轻松 比 为了 这 南方邦联 到 听 为了 这 警官们 脚步声
[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][gæs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .
and put out the gas till he had gone by .
和 放 出去 这 气体 直到 他 有 已消失 经过 .

对于南方邦联军来说，最简单的办法就是听听军官的脚步声，等他走过之后再熄灭毒气。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['mætər] . "
Other people didn't matter . "
其他 人们 没有 事情 . "

其他人都不重要。

" [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , " [sed] ['praʊt] , ['biːmɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]
" Right as usual , Mr . Lawrence , " said Prout , beaming approvingly on the great
" 正确的 作为 通常 ， 先生 . 劳伦斯 ， " 说 普劳特 ， 光芒四射 赞许地 在 这 伟大的
['nɑːvəlɪst] .
novelist .
小说家 .

“和往常一样，劳伦斯先生，”普劳特说着，满意地看着这位伟大的小说家。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːrs] ?
" Why don't you come and join the force ?
" 为什么 不 你 来 和 加入 这 力量 ?

你为什么不来加入我们呢?

" ['lɔːrəns] ['mɑːdɪstli] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" Lawrence modestly disclaimed the compliment .
" 劳伦斯 谦虚地 已声明 这 赞扬 .

劳伦斯谦虚地拒绝了这份赞美。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊ'mæntɪk] ['raɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
As a strong romantic writer he found a fascination in crimes of this kind ;
作为 一个 强的 浪漫的 作家 他 成立 一个 魅力 在 犯罪 的 这 种类 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

作为一名浪漫主义作家，他对这类犯罪案件非常着迷；事实上，

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['drɑːməz][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn][laɪf] .
he boasted that practically all his living dramas were founded on life .
他 吹嘘 那 几乎 全部 他的 活的 电视剧 是 创立 在 生活 .

他吹嘘说，他创作的几乎所有生活剧都是以生活为蓝本的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
He had a wonderful faculty for tracing the motive of a crime .
他 有 一个 精彩的 学院 为了 追踪 这 动机 的 一个 犯罪 .

他非常擅长追踪犯罪动机。

['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [hɪnt] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
Many a useful hint had he given to Scotland Yard .
许多 一个 有用 暗示 有 他 给定 到 苏格兰 院子 .

他曾向苏格兰场提供过许多有用的线索。

" [wɒts] [ðə; ði] ['θiːəri] [hɪr] , [sɜːr] ?
" What's the theory here , sir ?
" 是什么 这 理论 这里 ， 先生 ?

先生，这其中的理论是什么?

" ['praʊt] [æskt] [rɪ'spektfəli] .
" Prout asked respectfully .
" 普劳特 问 尊敬 .

普劳特恭敬地问道。

" [ə; eɪ] ['vʌlgər] [wʌn] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" A vulgar one , " said Lawrence .
" 一个 庸俗 一 , " 说 劳伦斯 .

“一个粗俗的，”劳伦斯说。

" ['rɑːbəri] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
" Robbery either from the person or indirectly .
" 抢劫 任何一个 从 这 人 或者 间接 .

“抢劫，无论是直接抢劫还是间接抢劫。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kriːtʃər]
I don't see how anybody could possibly be jealous of a poor misshapen creature
我 不 看 如何 任何人 可以 可能 是 嫉妒的 的 一个 贫穷的 畸形 生物
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

我实在不明白，怎么会有人嫉妒这样一个可怜的、畸形的生物。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['elɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
We can put the socialistic element out of the case .
我们 能 放 这 社会主义 元素 出去 的 这 案件 .

我们可以把社会主义因素排除在外。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ?
Have you found anything ?
有 你 成立 任何事物 ?

你找到什么了吗?

" ['praʊt] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
" Prout had found nothing .
" 普劳特 有 成立 没有什么 .

普劳特一无所获。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] [koʊt] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
He had not had time yet to examine the deceased's coat and clothing .
他 有 不是 有 时间 然而 到 检查 这 死者的 外套 和 衣服 .

他还没有时间检查死者的外套和衣物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
He was just about to do so .
他 曾是 只是 关于 到 做 所以 .

他正准备这么做。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr]
The first examination disclosed a pocketbook containing some score of more or
这 第一的 考试 披露 一个 袖珍书 包含 一些 分数 的 更多的 或者
[les] ['riːs(ə)nt] [pɑːn] - ['tɪkɪts] [meɪd] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp]
less recent pawn - tickets made out in various names and a letter in an envelope
较少的 最近的 典当 - 门票 制成 出去 在 各种各样的 姓名 和 一个 信 在 一个 信封
.
.
.

第一次检查发现了一个钱包，里面装着二十几张或多或少是近期开出的当票，上面写着各种不同的名字，还有一个信封里的一封信。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " ['praʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" This looks like business , " Prout exclaimed .
" 这 看起来 喜欢 商业 , " 普劳特 惊呼 .

“这看起来像是生意，”普劳特惊呼道。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑːt] [siːld] .
" The letter is not sealed .
" 这 信 是 不是 密封 .

这封信没有密封。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [ðæt]
Anyway , it was written here with the pen on the mantelpiece and that
反正 , 它 曾是 书面 这里 和 这 笔 在 这 壁炉架 和 那
['peni] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] ;
penny bottle of ink ;
一分钱 瓶子 的 墨水 ;

总之，这篇文章是用壁炉架上的钢笔和那瓶一便士的墨水在这里写下的；

[siː] [haʊ] [peɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] ['ʃæbi] ['peɪpər] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pəːtʃəst]
see how pale it is and what shabby paper , evidently a ha'porth purchased
看 如何 苍白 它 是 和 什么 破旧 纸 , 显然 一个 哈波斯 购买
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [-] [ʃɑːp] .
from some huckster's shop .
从 一些 兜售者的 店铺 .

瞧瞧它多么苍白，纸张多么破旧，显然是从某个小贩的商店里买来的半截纸。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , [sɜːr] ?
Isn't that right , sir ?
不是 那 正确的 , 先生 ?

先生，是吗?

" ['praʊt] [skrɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] .
" Prout scrawled in his pocketbook with the pen .
" 普劳特 潦草的 在 他的 袖珍书 和 这 笔 .

“普劳特用笔在他的钱包里潦草地写道。”

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['pælɪd] [hjuː] .
The ink was just the same pallid hue .
这 墨水 曾是 只是 这 相同的 苍白 色调 .

墨水的颜色依然是那苍白的色调。

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [dʒeɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
The pen was a " J , " and the letter had evidently been written with
这 笔 曾是 一个 " J , " 和 这 信 有 显然 到过 书面 和
[ə; eɪ] " [dʒeɪ] " [tuː] .
a " J " too .
一个 " J " 也 .

那支笔的笔名是“J”，而且这封信显然也是用“J”写的。

['praʊt] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Prout had every reason to be satisfied .
普劳特 有 每一个 原因 到 是 使满意 .

普劳特完全有理由感到满意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [sɜːr] ?
" What do you think of the letter , sir ?
" 什么 做 你 思考 的 这 信 , 先生 ?

先生，您对这封信有什么看法?

" ['praʊt] [æskt] .
" Prout asked .
" 普劳特 问 .

普劳特问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪt] [ænd; ənd][noʊ] [ə'dres] .
There was no date and no address .
那里 曾是 不 日期 和 不 地址 .

没有日期，也没有地址。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd]
There was a deal of flourish about the letter as if the writer had
那里 曾是 一个 交易 的 繁荣 关于 这 信 作为 如果 这 作家 有
['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ə'brɔːd] .
learned his craft abroad .
学习 他的 工艺 国外 .

信的文笔颇为华丽，仿佛写信人是在国外学的写作技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

[dɪr] [frend] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] ,
Dear Friend And Partner ,
亲爱的 朋友 和 伙伴 ,

亲爱的朋友和伙伴，

- - [æt; ət][læst][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːs] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][maɪ]['vɜːrtʃuː][hæz; həz][ɪts]
- - At last the luck of the deuce has departed and my virtue has its
- - 在 最后的 这 运气 的 这 二 有 已离开 和 我的 美德 有 它是
[oʊn] [rɪ'wɔːrd] .
own reward .
自己的 报酬 .

——二号牌的好运终于过去了，我的美德也得到了应有的回报。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][mæn] .
I have found my man .
我 有 成立 我的 男人 .

我找到我的真命天子了。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ][mæn] ['blʌstəd] , [bʌt; bət]['lɑːdʒɪk] , [mɒn] ['ʃɛr] , ['lɑːdʒɪk] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tempər]
At first my man blustered , but logic , mon cher , logic gets the best of temper
在 第一的 我的 男人 虚张声势 , 但 逻辑 , 星期一 亲爱的 , 逻辑 获得 这 最好的 的 脾气
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

起初我的男人气势汹汹，但理智啊，我的朋友，理智总是能战胜冲动。

[aɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] £400 .
I parted with him and he parted with £400 .
我 分手了 和 他 和 他 分手了 和 £400 .

我和他分手了，他给了我 400 英镑。

[ɪn] ['sɔvrinz] .
In sovereigns .
在 君主 .

在主权国家。

[mɑːrk][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] !
Mark the cunning of the man !
标记 这 狡猾 的 这 男人 !

瞧瞧这个人多狡猾！

[noʊ] [noʊts] [ɔːr] [t'ʃeks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
No notes or cheques for him .
不 笔记 或者 支票 为了 他 .

他没有收到任何纸币或支票。

[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But money in cash I dare not send to you .
但 钱 在 现金 我 敢 不是 发送 到 你 .

但我不敢给你寄现金。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ɡoʊld][fɔːr; fər] [noʊts] ,
Therefore I have changed my gold for notes ,
所以 我 有 已更改 我的 金子 为了 笔记 ,

因此，我把黄金换成了钞票。

[ænd; ənd] £200 [ɪn] [ˈfɔːrti] [ˈlʌvli] [krɪsp] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][aɪ] [ˈfɔːrwərd] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] .
and £200 in forty lovely crisp bits of paper I forward herewith .
和 £200 在 四十 迷人的 脆 比特 的 纸 我 向前 此附 .

随信附上四十张崭新的钞票，内含200英镑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
They are numbered from 190753 to 190792 .
他们 是 编号 从 - 到 - .

它们的编号从 190753 到 190792。

[ðɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [prɪˈkɔːʃənz] [seɪk] .
This I tell you for precaution's sake .
这 我 告诉 你 为了 防范措施 清酒 .

我这么说只是为了以防万一。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsaɪfər] [frʌm; frəm][keɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkloʊz] .
I am waiting for the cipher from K and this I will enclose .
我 是 等待 为了 这 密码 从 K 和 这 我 将要 括 .

我正在等待K提供的密码，稍后会附上。

[nekst] [ˈsætərdeɪ] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [səˈluːt] [juː; jʊ] .
Next Saturday I propose to salute you .
下一个 周六 我 提出 到 礼炮 你 .

我计划下周六向您致敬。

[tɪl] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
Till then with my most distinguished admiration ,
直到 然后 和 我的 最多 杰出的 钦佩 ,

在此之前，我谨致以最崇高的敬意。

[ˈnʌmbər] [wʌn] .
Number One .
数字 一 .

第一。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [ˈpraʊt] [æskt] .
" Prout asked .
" 普劳特 问 .

普劳特问道。

" [pruːvz] [ˈrɑːbəri] , " [ˈlɔːrəns] [sed] , [ˈkrɪspli] .
" Proves robbery , " Lawrence said , crisply .
" 证明 抢劫 , " 劳伦斯 说 , 清脆地 .

“这证明了这是一起抢劫案,”劳伦斯干脆利落地说道。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] , [bʌt; bət] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
" The murderer got away with the notes , but knew nothing of the letter .
" 这 凶手 得到 离开 和 这 笔记 , 但 知道 没有什么 的 这 信 .

“凶手带着纸条逃脱了，但他对信的内容一无所知。”

[juː; jʊ][ɡoʊ][jʊr; jər] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [maɪn] .
You go your way and I'll go mine .
你 去 你的 方式 和 患病的 去 矿 .

你走你的路，我走我的路。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θroʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [jet] . "

I am greatly mistaken if I don't throw a strong light on the mystery yet . "

我 是 非常 错误 如果 我 不 扔 一个 强的 光 在 这 神秘 然而 . "

如果我现在还不揭开这个谜团，那就大错特错了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] , [sɜːr] . "

" You mean that you have a clue , sir . "

" 你 意思是 那 你 有 一个 线索 , 先生 . "

“您的意思是您有所察觉，先生。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

" Certainly I do .

" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [keɪs] .

This is a most amazing case .

这 是 一个 最多 惊人的 案件 .

这是一个非常惊人的案例。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑːvəlz] .

Why , it is copied from the plot of one of my own novels .

为什么 , 它 是 复制 从 这 阴谋 的 一 的 我的 自己的 小说 .

原来，这是抄袭我自己的一部小说的情节。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒər] [stɪl] , [ðæt] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n] !

And , stranger still , that novel has not yet been written !

和 , 陌生人 仍然 , 那 小说 有 不是 然而 到过 书面 !

更奇怪的是，那部小说还没有写出来！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

" CHAPTER IX .

" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [noʊts] .

THE MISSING NOTES .

这 丢失的 笔记 .

缺失的音符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['praʊt] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

It was late in the afternoon before Prout hit upon the trail he was looking for .

它 曾是 晚的 在 这 下午 前 普劳特 打 之上 这 踪迹 他 曾是 寻找 为了 .

直到傍晚时分，普劳特才找到他要找的线索。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bɪzi] .

He had been keeping the telegraph and the telephone busy .

他 有 到过 保持 这 电报 和 这 电话 忙碌的 .

他一直忙于处理电报和电话事务。

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] ,

The scent was still hot ,

这 香味 曾是 仍然 热的 ,

那股气味依然很浓烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was just possible that he might come upon some trace of the
和 它 曾是 只是 可能的 那 他 可能 来 之上 一些 痕迹 的 这
[ˈmɪsɪŋ] [noʊts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
missing notes before they left the country .
丢失的 笔记 前 他们 左边 这 国家 .

他或许能在他们离开这个国家之前找到丢失的纸条的蛛丝马迹。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
it could only have been hours since they found their way into the hands of
它 可以 仅有的 有 到过 小时 自从 他们 成立 他们的 方式 进入 这 双手 的
[ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] .
the murdered man .
这 被谋杀 男人 .

从它们落入被害人手中到现在，可能只有几个小时的时间。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
According to his letter ,
根据 到 他的 信 ,

根据他的信，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] £400 [ɪn][ɡoʊld] - - [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bˈlækmeɪlɪŋ]
he had received £400 in gold - - probably the result of some blackmailing
他 有 已收到 £400 在 金子 - - 大概 这 结果 的 一些 勒索
[trænˈzækʃ(ə)n] - - [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈbæŋknəuts][fɔːr; fər]
transaction - - after which he had hastened to turn them into banknotes for
交易 - - 后 哪个 他 有 加快 到 转动 他们 进入 钞票 为了
[trænzˈmɪʃ(ə)n] ,
transmission ,
传播 ,

他收到了价值 400 英镑的黄金——很可能是某种勒索交易的成果——之后他赶紧将这些黄金兑换成钞票进行转账。

[ˈprɑːbəbli] [əˈbrɔːd] .
probably abroad .
大概 国外 .

可能在国外。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][tɜːrn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]
Now there is only one place of business where a man can turn so large a
现在 那里 是 仅有的 一 地方 的 商业 在哪里 一个 男人 能 转动 所以 大的 一个
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [noʊts] ,
sum of money into notes ,
和 的 钱 进入 笔记 ,

现在只有一家店能让人把这么多钱兑换成钞票。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæŋk] .
and that place must be a bank .
和 那 地方 必须 是 一个 银行 .

那地方一定是银行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bæŋks] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
There are a great many banks in London ,
那里 是 一个 伟大的 许多 银行 在 伦敦 ,

伦敦有很多银行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi]
and the difficulty in finding the right one was enhanced by the fact that nobody
和 这 困难 在 寻找 这 正确的 一 曾是 增强型 经过 这 事实 那 无人
[bɪˈsaɪdz] [ˈpraʊt] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [noʊts] .
besides Prout knew that there was anything wrong about these particular notes .
除了 普劳特 知道 那 那里 曾是 任何事物 错误的 关于 这些 特别的 笔记 .

而除了普劳特之外，没有人知道这些笔记有什么问题，这使得找到正确的笔记变得更加困难。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkæʒuəl][wʌn] .
On the face of it , the transaction was a very casual one .
在 这 脸 的 它 , 这 交易 曾是 一个 非常 随意的 一 .

从表面上看，这是一笔非常随意的交易。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ˈpraʊt] [reɪzd] [ðə; ði] [treɪl] .
It was nearly four o'clock before Prout raised the trail .
它 曾是 几乎 四 点钟 前 普劳特 提高 这 踪迹 .

普劳特直到下午四点才举起小旗。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ə; eɪ] [kæˈʃɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkredɪt] [bæŋk][hæd; həd]
On the previous day but one a cashier at the National Credit Bank had
在 这 以前的 天 但 一 一个 出纳员 在 这 国家的 信用 银行 有
[tʃeɪndʒd] £400 [ɪn][goʊld][ˈɪntuː] [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn]
changed £400 in gold into notes for a stranger who answered to the description
已更改 £400 在 金子 进入 笔记 为了 一个 陌生人 WHO 回答 到 这 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdəd] [mæn] .
of the murdered man .
的 这 被谋杀 男人 .

就在前一天，国家信贷银行的一名出纳员将 400 英镑的黄金兑换成了纸币，而这名陌生人的外貌特征与被谋杀男子的描述相符。

[ˈpraʊt] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlednhɔːl] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][fæst] [ˈhænsəm] .
Prout dashed down to Leadenhall Street in a fast hansom .
普劳特 虚线 向下 到 利登霍尔 街道 在 一个 快速地 汉森 .

普劳特乘坐一辆快马车飞驰到利德贺街。

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] .
The cashier was a little nervous , but quite willing to speak freely .
这 出纳员 曾是 一个 小的 紧张的 , 但 相当 愿意的 到 说话 自由 .

收银员有点紧张，但很愿意畅所欲言。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I remember the transaction perfectly well , " he said .
" 我 记住 这 交易 完美 出色地 , " 他 说 .

“我对这笔交易记忆犹新，”他说。

" [wiː; wi][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" We do a lot of money - changing and that kind of thing ,
" 我们 做 一个 很多 的 钱 - 变化 和 那 种类 的 事物 ,

“我们做了很多货币兑换之类的业务，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
as our foreign connection is a large one .
作为 我们的 外国的 联系 是 一个 大的 一 .

因为我们与国外的联系非常紧密。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [hiːdid] [ðə; ði] [ˈmætər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [dɪsˈfɪgərmənt]
I should not have heeded the matter but for noticing the curious disfigurement
我 应该 不是 有 听从了 这 事情 但 为了 注意到 这 好奇的 毁容
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][hændz] . "
of the man's hands . "
的 这 男人的 双手 . "

要不是注意到那人双手奇特的畸形，我本不该在意这件事。

" ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːtʃɪz] , [eɪ] ? " [æskt] ['praʊt] .
" Covered all over with orange blotches , eh ? " asked Prout .
" 涵盖 全部 超过 和 橙子 斑点 , 嗯 ? " 问 普劳特 .

“浑身都是橙色的斑点，是吗？”普劳特问道。

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɔːl] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] .
The man was all twisted from his hip , and he had a crooked nose .
这 男人 曾是 全部 扭曲 从 他的 时髦的 , 和 他 有 一个 歪 鼻子 .
"
"
"

那人从髋部开始就扭曲变形，鼻子也歪了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , " ['praʊt] [sed] ['krɪspli] .
" You needn't say any more , " Prout said crisply .
" 你 不必 说 任何 更多的 , " 普劳特 说 清脆地 .

“你不用再说了,”普劳特干脆利落地说道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] .
" That's the man .
" 那就是 这 男人 .

“就是他。”

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['trædʒədi] .
You changed the gold for the victim of the Corner House tragedy .
你 已更改 这 金子 为了 这 受害者 的 这 角落 房子 悲剧 .

你为“街角屋”惨案的受害者换来了黄金。

[gɑːt][ðə; ði] ['nʌmbərz] ?
Got the numbers ?
得到 这 数字 ?

拿到数据了吗？

" [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - - - [tuː; tə] - ,
" The numbers were forthcoming , of course - - 190753 to 190832 ,
" 这 数字 是 即将推出 , 的 课程 - - - 到 - ,

“当然，这些数字很快就出来了——190753 至 190832，

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪti] £5 [noʊts][hæd; həd] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['məːdəd]
the first half of which eighty £5 notes had been alluded to in the murdered
这 第一的 一半 的 哪个 八十 £5 笔记 有 到过 暗示 到 在 这 被谋杀
['mænz] ['letər] .
man's letter .
男人的 信 .

前半部分，也就是八十张 5 英镑钞票，在被谋杀者的信中曾被提及。

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , " ['praʊt] [ri'mɑːkt] .
" So far so good , " Prout remarked .
" 所以 远的 所以 好的 , " 普劳特 评论 .

“目前为止一切顺利,”普劳特说道。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
" It's not a very pleasant experience , but I am sorry I have not finished yet .
" 它是 不是 一个 非常 令人愉快的 经验 , 但 我 是 对不起 我 有 不是 完成的 然而 .

“这不是一次非常愉快的经历，但我很遗憾我还没有完成。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['reɪv(ə)n] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
I shall have to trouble you to come as far as Raven Street with me
我 将 有 到 麻烦 你 到 来 作为 远的 作为 乌鸦 街道 和 我
[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɑːdi] .
and identify the body .
和 确认 这 身体 .

我需要麻烦你陪我到雷文街去辨认尸体。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" It was well over at length ,
" 它 曾是 出色地 超过 在 长度 ,

“事情早就结束了，

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld]['lɪt(ə)l] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst]
but the mild little cashier had nothing to say except that he really must
但 这 温和的 小的 出纳员 有 没有什么 到 说 除了 那 他 真的 必须
[goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvənz] [ɑːrmz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] .
go over to the Raven's Arms and have a little brandy .
去 超过 到 这 渡鸦的 武器 和 有 一个 小的 白兰地 .

但这位性情温和的小收银员什么也没说，只是说他真的必须去渡鸦之臂酒吧喝点白兰地。

[əb'stiːmiəs] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
Abstemious man as he was , he felt it was necessary .
节制的 男人 作为 他 曾是 , 他 毛毡 它 曾是 必要的 .

虽然他生性节俭，但他觉得这样做是必要的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd]['pjuːp(ə)lz]
Presently the blood came back to his face again , and his dilated pupils
目前 这 血 来了 后退 到 他的 脸 再次 , 和 他的 扩张 学生
[kən'træktɪd] .
contracted .
合同 .

随后，他的脸色再次变得红润，瞳孔也缩小了。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the man , sergeant , " he said .
" 那就是 这 男人 , 军士 , " 他 说 .

“就是他，警官，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" And I hope I have seen the last of him .
" 和 我 希望 我 有 已见 这 最后的 的 他 .

“我希望这是我最后一次见到他。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðoʊz] [noʊts] ?
Are you going to advertise those notes ?
是 你 去 到 广告 那些 笔记 ?

你要宣传这些笔记吗?

" ['praʊt] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
" Prout replied for the present he had no intention of doing anything of
" 普劳特 回复 为了 这 展示 他 有 不 意图 的 正在做 任何事物 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

普劳特回答说，目前他没有做任何此类事情的打算。

[ðə; ði]	[θiːf]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['letər]	,	[ɔːr]	[hiː; hi]	[ə'ʃʊrədli]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'strɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**thief**	**knew**	**nothing**	**about**	**the**	**letter**	**,**	**or**	**he**	**assuredly**	**would**	**have**	**destroyed**	**it**
这	贼	知道	没有什么	关于	这	信	,	或者	他	当然	会	有	损毁	它

.
.
.

窃贼对这封信一无所知，否则他肯定会把它销毁。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡɑːt]	[ɔːf]	[skɑːt]	[friː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['buːti]	,
He	**would**	**imagine**	**that**	**he**	**had**	**got**	**off**	**scot**	**free**	**with**	**his**	**booty**	**,**
他	会	想象	那	他	有	得到	离开	苏格兰人	自由的	和	他的	赃物	,

他会以为自己带着赃物毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[maɪt]	[wɔːk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[træp]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**thus**	**might**	**walk**	**into**	**the**	**trap**	**prepared**	**for**	**him**	**.**
和	因此	可能	走	进入	这	陷阱	准备	为了	他	.

因此，他可能会走进为他准备的陷阱。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[loʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	"	['praʊt]	[sed]	.
"	**We**	**shall**	**lie**	**low**	**for**	**the**	**present**	**,**	**"**	**Prout**	**said**	**.**
"	我们	将	说谎	低的	为了	这	展示	,	"	普劳特	说	.

“我们暂时要保持低调，”普劳特说道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
"	**And**	**I**	**will**	**ask**	**you**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
"	和	我	将要	问	你	到	做	这	相同的	.

“我也会请你们这样做。”

[juː; jʊ]	[meɪ]	['menʃ(ə)n]	[ðɪs]	['mætər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['mænɪdʒər]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[soʊl]	.
You	**may**	**mention**	**this**	**matter**	**to**	**your**	**manager**	**,**	**but**	**not**	**to**	**another**	**soul**	**.**
你	可能	提到	这	事情	到	你的	经理	,	但	不是	到	其他	灵魂	.

你可以向你的经理提及此事，但不要告诉任何其他人。

[aɪl]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[get]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[faɪv]	[ænd; ənd]	[siː]	[jʊr; jər]	['mænɪdʒər]	[maɪ'self]	.
I'll	**try**	**and**	**get**	**down**	**before**	**five**	**and**	**see**	**your**	**manager**	**myself**	**.**
患病的	尝试	和	得到	向下	前	五	和	看	你的	经理	我	.

我会尽量在五点前赶到，亲自见见你们经理。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bæd]	['deɪz]	[wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[spɜːrd]	[ɑːn]	['praʊt]	[tuː; tə]	[freʃ]
"	**It**	**was**	**not**	**a**	**bad**	**day's**	**work**	**,**	**and**	**it**	**spurred**	**on**	**Prout**	**to**	**fresh**
"	它	曾是	不是	一个	坏的	天	工作	,	和	它	受到刺激	在	普劳特	到	新鲜的

[ɪn'devər]	.
endeavours	**.**
努力	.

“这一天的工作还不错，它激励普劳特去尝试新的事物。”

[hiː; hi]	['kerfəli]	[ɪɡ'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['faɪərpleɪs]	,	[hiː; hi]	['testɪd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,
He	**carefully**	**examined**	**the**	**fireplace**	**,**	**he**	**tested**	**the**	**windows**	**,**
他	小心	检查	这	壁炉	,	他	测试	这	视窗	,

他仔细检查了壁炉，测试了窗户。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[ri'wɔːdid]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'devər]	[bɪ'jɑːnd]	[ə; eɪ]	['blækled]	-	[brʌʃ]	[θroʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
but	**nothing**	**rewarded**	**his**	**endeavours**	**beyond**	**a**	**blacklead**	**-**	**brush**	**thrown**	**into**	**the**
但	没有什么	奖励	他的	努力	超过	一个	黑铅	-	刷子	抛掷	进入	这

['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skʌləri]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[keɪk]	[ʌv; əv]	['blækled]	['riːs(ə)ntli]	['oʊpənd]	.
corner	**of**	**the**	**scullery**	**together**	**with**	**a**	**cake**	**of**	**blacklead**	**recently**	**opened**	**.**
角落	的	这	洗碗间	一起	和	一个	蛋糕	的	黑铅	最近	打开	.

但除了扔在厨房角落里的一把黑铅刷和一块刚打开的黑铅块之外，他的努力没有得到任何回报。

"	[naʊ]	[wer]	[dʌz]	[ðɪs]	[kʌm]	[ɪn]	?
"	**Now**	**where**	**does**	**this**	**come**	**in**	**?**
"	现在	在哪里	做	这	来	在	?

那么，这又与此有何关系呢？

"	[hiː; hi]	[æskt]	[hɪm'self]	.
"	**he**	**asked**	**himself**	**.**
"	他	问	他自己	.

他问自己。

"	[ðer; ðər]	['ɪznt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tʌtʃt]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	.
"	**There**	**isn't**	**a**	**grate**	**in**	**the**	**house**	**that**	**has**	**been**	**touched**	**for**	**years**	**.**
"	那里	不是	一个	格特	在	这	房子	那	有	到过	感动	为了	年	.

“这栋房子里没有一个通风口多年来没动过。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[keɪk]	[ɪz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[draɪ]	[jet]	.
And	**this**	**cake**	**is**	**not**	**quite**	**dry**	**yet**	**.**
和	这	蛋糕	是	不是	相当	干燥	然而	.

这蛋糕还没完全干透。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	[soʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[treɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[sɪŋk]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[hɑːrd]
And	**a**	**bit**	**of**	**yellow**	**soap**	**in**	**the**	**tray**	**over**	**the**	**sink**	**that**	**would**	**be**	**as**	**hard**
和	一个	少量	的	黄色的	肥皂	在	这	托盘	超过	这	下沉	那	会	是	作为	难的

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃɪp]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪr]	[sɪns]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[left]	.
as	**a**	**chip**	**if**	**it**	**had**	**been**	**here**	**since**	**the**	**people**	**left**	**.**
作为	一个	芯片	如果	它	有	到过	这里	自从	这	人们	左边	.

水槽上方托盘里还有一小块黄色肥皂，如果从人们离开后就一直放在这里，那它应该已经像碎片一样硬了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæznt]	.
But	**it**	**hasn't**	**.**
但	它	还没有	.

但事实并非如此。

['mɜːrdərər]	[meɪ]	[hæv; həv]	[wɑːʃt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪk'siːdɪŋli]	['laɪkli]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[dɪd]
Murderer	**may**	**have**	**washed**	**his**	**hands**	**,**	**which**	**is**	**exceedingly**	**likely**	**,**	**but**	**what**	**did**
凶手	可能	有	洗过	他的	双手	,	哪个	是	非常	可能	,	但	什么	做过

[hiː; hi]	[wɑːnt]	['blækled]	[fɔːr; fər]	?
he	**want**	**blacklead**	**for**	**?**
他	想	黑铅	为了	?

凶手可能洗过手，这极有可能，但他要黑铅做什么呢?

"	['praʊt]	[lʊkt]	['kiːnli]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Prout**	**looked**	**keenly**	**around**	**him**	**.**
"	普劳特	看起来	敏锐地	大约	他	.

普劳特敏锐地环顾四周。

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔːr]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	[ðæt]	[geɪv]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[leɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]
He	**opened**	**the**	**back**	**door**	**into**	**a**	**yard**	**that**	**gave**	**on**	**to**	**a**	**lane**	**at**	**the**	**back**
他	打开	这	后退	门	进入	一个	院子	那	给予	在	到	一个	车道	在	这	后退

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

他打开后门，来到院子里，院子通向房子后面的一条小路。

[ðə; ði]	[brɪks]	[wɜːr; wər]	[dæmp]	[ænd; ənd]	['mɔːsi]	,
The	**bricks**	**were**	**damp**	**and**	**mossy**	**,**
这	砖块	是	潮湿	和	苔藓	,

砖块潮湿且长满了青苔。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[prɪnt]	[ʌv; əv]	[wiːlz]	.
and	**on**	**them**	**was**	**something**	**that**	**looked**	**like**	**the**	**print**	**of**	**wheels**	**.**
和	在	他们	曾是	某物	那	看起来	喜欢	这	打印	的	车轮	.

上面有类似车轮印记的东西。

[ðə; ði]	[dɔːr]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪn]	[wʌz; wəz]	[waɪd]	,
The	**door**	**leading**	**to**	**the**	**lane**	**was**	**wide**	**,**
这	门	领导	到	这	车道	曾是	宽的	,

通往巷子的门很宽。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɑːn]	[bəʊθ]	[saɪdz]	['sʌmθɪŋ]	['pætʃi]	['glɪsənd]	.
and	**on**	**the**	**edge**	**on**	**both**	**sides**	**something**	**patchy**	**glistened**	**.**
和	在	这	边缘	在	两个都	侧面	某物	斑驳	闪闪发光	.

两侧边缘有一些斑驳的闪光。

['praʊt]	[tʌtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	.
Prout	**touched**	**it**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
普劳特	感动	它	和	他的	手指	.

普劳特用手指碰了碰它。

"	[naʊ]	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?
"	**Now**	**what**	**does**	**it**	**mean**	**?**
"	现在	什么	做	它	意思是	?

“那么，这意味着什么呢？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	[hɪm'self]	.
"	**he**	**asked**	**himself**	**.**
"	他	问	他自己	.

他问自己。

"	[wʌt]	[geɪm]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	['pleɪɪŋ]	?
"	**What**	**game**	**were**	**they**	**playing**	**?**
"	什么	游戏	是	他们	玩耍	?

他们当时在玩什么游戏?

"	[ðə; ði]	[blæk]	['edʒɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	-	[poʊsts]	[wʌz; wəz]	[freʃ]	['blækled]	.
"	**The**	**black**	**edging**	**of**	**the**	**gate**	**-**	**posts**	**was**	**fresh**	**blacklead**	**.**
"	这	黑色的	边缘	的	这	门	-	帖子	曾是	新鲜的	黑铅	.

“大门柱的黑色镶边是新鲜的黑铅。”

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'skʌvəri]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[nuː]	[twɪst]	[tuː; tə]	[praʊts]	[θɔːts]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[droʊv]	[daʊn]	[tuː; tə]
The	**little**	**discovery**	**gave**	**a**	**new**	**twist**	**to**	**Prout's**	**thoughts**	**as**	**he**	**drove**	**down**	**to**
这	小的	发现	给予	一个	新的	捻	到	普劳特	想法	作为	他	驾驶	向下	到

[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['kredɪt]	[bæŋk]	.
the	**National**	**Credit**	**Bank**	**.**
这	国家的	信用	银行	.

这一小发现让普劳特在开车前往国家信贷银行的途中，思绪发生了新的变化。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pər'tɪkjələr]	['ɑːbdʒekt]	[seɪv]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	[ænd; ənd]	[ɪm'pres]	[ə'pɑːn]
He	**had**	**no**	**particular**	**object**	**save**	**to**	**see**	**the**	**manager**	**and**	**impress**	**upon**
他	有	不	特别的	目的	节省	到	看	这	经理	和	令人印象深刻	之上

[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kept]	[ə; eɪ]
him	**that**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**justice**	**the**	**whole**	**thing**	**must**	**be**	**kept**	**a**
他	那	在	这	兴趣	的	正义	这	所有的	事物	必须	是	保留	一个

[prə'faʊnd]	['siːkrət]	.
profound	**secret**	**.**
深刻的	秘密	.

他并没有什么特别的目的，只是想见见经理，并向他强调，为了维护正义，整件事必须严格保密。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	[ə'baʊt]	[ðæt]	:	[ðə; ði]	[kæ'ʃɪr]	[wʌz; wəz]	[ɪn'dɪgnənt]	,
There	**was**	**no**	**difficulty**	**about**	**that**	**:**	**the**	**cashier**	**was**	**indignant**	**,**
那里	曾是	不	困难	关于	那	:	这	出纳员	曾是	愤怒	,

这件事毫无争议：收银员非常愤慨。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['prɑːmɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mætər]	.
for	**he**	**had**	**already**	**given**	**his**	**promise**	**on**	**the**	**matter**	**.**
为了	他	有	已经	给定	他的	承诺	在	这	事情	.

因为他已经就此事作出了承诺。

"	[nɑːt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['evər]	[siː]	[ðoʊz]	[noʊts]	[ə'gen]	,	[sɜːr]	,	"	['praʊt]	[sed]	.
"	**Not**	**that**	**you**	**will**	**ever**	**see**	**those**	**notes**	**again**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Prout**	**said**	**.**
"	不是	那	你	将要	曾经	看	那些	笔记	再次	,	先生	,	"	普劳特	说	.

“先生，您再也见不到那些纸条了。”普劳特说道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
" By this time they are probably on their way to the Continent ,
" 经过 这 时间 他们 是 大概 在 他们的 方式 到 这 大陆 ,
“此时他们可能已经在前往欧洲大陆的路上了。”

[wens] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['drɪbl] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
whence they may begin to dribble back one by one in the course of months .
何处 他们 可能 开始 到 运球 后退 一 经过 一 在 这 课程 的 几个月 .
因此，它们可能会在几个月的时间里一个接一个地慢慢恢复。

[stɪl] , [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
Still , one never can tell .
仍然 , 一 绝不 能 告诉 .
不过，谁也说不准。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
" The manager was sympathetic ; at the same time he looked at the clock ,
" 这 经理 曾是 交感神经 ; 在 这 相同的 时间 他 看起来 在 这 钟 ,
经理表示同情；与此同时，他看了看表，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .
which was drawing very near to closing time .
哪个 曾是 绘画 非常 靠近 到 结束 时间 .
当时已经接近关门时间了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] .
There was a lull outside in the traffic .
那里 曾是 一个 麻痹 外部 在 这 交通 .
外面交通暂时平静下来。

['praʊt] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
Prout took up his hat and prepared to depart .
普劳特 采取 向上 他的 帽子 和 准备 到 离开 .
普劳特拿起帽子，准备离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
But the same moment his friend , the cashier , came rushing in .
但 这 相同的 片刻 他的 朋友 , 这 出纳员 , 来了 匆忙 在 .
但就在同一时刻，他的朋友，也就是收银员，冲了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
His eyes were gleaming behind his spectacles .
他的 眼睛 是 闪闪发光 在后面 他的 眼镜 .
他的眼睛透过眼镜闪闪发光。

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" A most extraordinary thing , sir , " he stammered .
" 一个 最多 非凡的 事物 , 先生 , " 他 结结巴巴 .
“真是太不可思议了，先生，”他结结巴巴地说。

" [ðoʊz] [noʊts] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['praʊt] [keɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] - - - - "
" Those notes that Sergeant Prout came about just now are - - - - "
" 那些 笔记 那 军士 普劳特 来了 关于 只是 现在 是 - - - - "
“普劳特中士刚才提到的那些笔记是——”

" [get] [ɑːn] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [get] [ɑːn] . "
" Get on , " the manager said impatiently , " Get on . "
" 得到 在 , " 这 经理 说 不耐烦地 , " 得到 在 . "
“上车，”经理不耐烦地说，“上车。”

" [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Have been paid in to the credit of a customer , or part of them . "
" 有 到过 有薪酬的 在 到 这 信用 的 一个 顾客 , 或者 部分 的 他们 . "
“已支付到客户账户，或部分支付到客户账户。”

" ['nʌmbərz] ?
" Numbers ?
" 数字 ?

“数字？”

" ['praʊt] [snæpt] .
" Prout snapped .
" 普劳特 啪啪 .

普劳特崩溃了。

" [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Which part of them ? "
" 哪个 部分 的 他们 ? "

“他们中的哪一部分？”

" - [tuː; tə] - , " [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [rɪ'plaɪd] .
" 190753 to 190792 , " the cashier replied .
" - 到 - , " 这 出纳员 回复 .

“190753 至 190792，”收银员回答道。

" ['evri] [noʊt] , " ['praʊt] [kraɪd] , " ['evri] ['blesɪd; blest] [noʊt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['dɛdz] ['mænz] ['letər]
" Every note , " Prout cried , " every blessed note mentioned in the dead's man's letter
" 每一个 笔记 , " 普劳特 哭 , " 每一个 蒙福 笔记 提及 在 这 死者的 男人的 信
.
.
.

“每一个音符，”普劳特喊道，“死者信中提到的每一个神圣的音符。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
A POLICY OF SILENCE .
一个 政策 的 沉默 .

沉默政策。

['gɪlbərt] ['lɔːrəns] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [bruːs] [tuː; tə] [spiːk] .
Gilbert Lawrence lighted a cigarette and waited for Bruce to speak .
吉尔伯特 劳伦斯 照明 一个 卷烟 和 等待 为了 布鲁斯 到 说话 .

吉尔伯特·劳伦斯点燃一支香烟，等着布鲁斯开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
It wanted some little time to luncheon .
它 通缉 一些 小的 时间 到 午餐 .

它想抽出一点时间吃午饭。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .
The doctor's statement was likely to add piquancy to the meal .
这 医生的 陈述 曾是 可能 到 添加 辣味 到 这 一顿饭 .

医生的话可能会给这顿饭增添一些趣味。

" [wel] , [wʌn] ['hiːrz] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] , " [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Well , one hears some queer things , " the novelist said at length .
" 出色地 , 一 听到 一些 酷儿 事物 , " 这 小说家 说 在 长度 .

“嗯，人们会听到一些奇怪的事情，”这位小说家长篇大论地说。

" [aɪv] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːrnər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" I've been fascinated with that corner house for years .
" 我已经 到过 着迷 和 那 角落 房子 为了 年 .

“多年来，我一直对那栋街角的房子很感兴趣。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ]['roʊmæns] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

As I told you before , I built up a romance round it .

作为 我 讲述 你 前 , 我 建造 向上 一个 浪漫 圆形的 它 .

正如我之前告诉你的，我围绕它构建了一个浪漫的故事。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Some day I mean to take the papers out of my pigeonhole and work it up

一些 天 我 意思是 到 拿 这 文件 出去 的 我的 归档 和 工作 它 向上

. "

. "

. "

总有一天，我要把那些文件从我的信箱里拿出来，好好整理一下。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

" Did you ever put me in it ?

" 做过 你 曾经 放 我 在 它 ?

你有没有把我放进去过?

" [bruːs] [æskt] ['ɡreɪvli] .

" Bruce asked gravely .

" 布鲁斯 问 严重地 .

布鲁斯严肃地问道。

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɔːrəns] .

" Well , upon my word , I fancy it was something like it , " said Lawrence .

" 出色地 , 之上 我的 单词 , 我 想要 它 曾是 某物 喜欢 它 , " 说 劳伦斯 .

“嗯，依我看来，大概就是这样吧。”劳伦斯说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [laɪk] [jɔːr'self] , ['oʊnli][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrl]

" There was a hero like yourself , only he wasn't a doctor , and a girl

" 那里 曾是 一个 英雄 喜欢 你自己 , 仅有的 他 不是 一个 医生 , 和 一个 女孩

[laɪk] ['heti] .

like Hetty .

喜欢 赫蒂 .

“曾经有一个像你一样的英雄，只不过他不是医生，还有一个像海蒂一样的女孩。”

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌæsɪɡ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Also there was a mysterious assignation in the corner house after midnight ,

还 那里 曾是 一个 神秘 分配 在 这 角落 房子 后 午夜 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

午夜过后，街角那栋房子里还发生了一起神秘的幽会，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['bɑːdi] .

as a matter of course , a body .

作为 一个 事情 的 课程 , 一个 身体 .

理所当然地，一个实体。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

None of these stories are complete without a body .

没有任何 的 这些 故事 是 完全的 没有 一个 身体 .

如果没有尸体，这些故事就不完整。

" [bruːs] [tʃeɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɪpənsi] .

" Bruce chafed under the flippancy .

" 布鲁斯 擦伤 在下面 这 轻浮 .

布鲁斯对这种轻浮的态度感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He was quite undecided what to do .

他 曾是 相当 未决定 什么 到 做 .

他一时不知该如何是好。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ['ʌndər] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs]
Beyond all question the patient whom he had attended under such mysterious
超过 全部 问题 这 病人 谁 他 有 参加 在下面 这样的 神秘
['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .
circumstances was the murdered man .
情况 曾是 这 被谋杀 男人 .

毫无疑问，他在如此神秘的情况下接诊的病人就是被谋杀的那个人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi]
Was it his duty at once to go to the police and tell them all he
曾是 它 他的 责任 在 一次 到 去 到 这 警察 和 告诉 他们 全部 他
[nuː] ?
knew ?
知道 ?

他是否有义务立即去警察局，把自己所知道的一切都告诉他们？

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vaɪəleɪt] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] .
On the other hand he had no desire to violate professional confidence .
在 这 其他 手 他 有 不 欲望 到 违反 专业的 信心 .

另一方面，他并不想违反职业保密原则。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['lʌvli] ['spænjərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
Certainly the lovely Spaniard and the people of the house could have nothing
当然 这 迷人的 西班牙人 和 这 人们 的 这 房子 可以 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər] .
to do with the murder .
到 做 和 这 谋杀 .

那位可爱的西班牙女子和她家的其他人肯定与这起谋杀案没有任何关系。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
If they had ,
如果 他们 有 ,

如果他们有的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [eɪd][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [fiː]
they would never have called in a doctor's aid and paid him a handsome fee
他们 会 绝不 有 称为 在 一个 医生的 援助 和 有薪酬的 他 一个 英俊的 费用
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['dɪsɪpeɪtɪd] [retʃ] .
to save the life of that poor dissipated wretch .
到 节省 这 生活 的 那 贫穷的 消散 可怜虫 .

他们绝不会请医生帮忙，也不会付给他一大笔钱来挽救那个可怜的、放荡不羁的家伙的性命。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
It must have happened after they had gone .
它 必须 有 发生 后 他们 有 已消失 .

这事肯定发生在他们离开之后。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrəns] [æskt] ['iːgərli] .
" Tell us all about it , " Lawrence asked eagerly .
" 告诉 我们 全部 关于 它 , " 劳伦斯 问 急切地 .

“快跟我们详细说说吧，”劳伦斯急切地问道。

[bruːs] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] .
Bruce related his story without going into details .
布鲁斯 有关的 他的 故事 没有 去 进入 细节 .

布鲁斯讲述了他的故事，但没有详细说明。

['rerli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrækɑːn'tɜːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['flætərɪŋ] ['ɔːdiəns] .
Rarely had a raconteur a more flattering audience .
很少 有 一个 说书人 一个 更多的 奉承 观众 .

很少有哪个讲故事的人能拥有如此受人追捧的听众。

[moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][skɔːrn] .
Most men would have laughed the whole thing to scorn .
最多 男人 会 有 笑了 这 所有的 事物 到 轻蔑 .

大多数男人都会对整件事嗤之以鼻，大笑不已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [noʊz] [ðə; ði][væst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
But the novelist knows the vast possibilities of life ,
但 这 小说家 知道 这 广阔的 可能性 的 生活 ,

但小说家深知人生拥有无限的可能性。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt]
and Lawrence paid his companion the compliment of believing every word that
和 劳伦斯 有薪酬的 他的 伴侣 这 赞扬 的 相信 每一个 单词 那
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

劳伦斯对他的同伴表示了极大的敬意，相信了他所说的每一句话。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Upon my word , a most remarkable thing , " he exclaimed .
" 之上 我的 单词 , 一个 最多 卓越 事物 , " 他 惊呼 .

“我的天哪，这真是太不可思议了！”他惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" You have said that before .
" 你 有 说 那 前 .

你以前也说过这话。

" [bruːs] [rɪ'plaɪd] ['ɪrɪtəbli] .
" Bruce replied irritably .
" 布鲁斯 回复 易怒地 .

布鲁斯不耐烦地回答道。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][maɪ] [oʊn] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" What I am thinking about at present is my own awkward position .
" 什么 我 是 思维 关于 在 展示 是 我的 自己的 尴尬的 位置 .

“我现在思考的是我自身尴尬的处境。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'spekt] ['kɑːnfɪdəns]
Shall I go to the police and tell them everything or shall I respect confidence
将 我 去 到 这 警察 和 告诉 他们 一切 或者 将 我 尊重 信心
? "
? "
? "

我该去报警把一切都告诉他们，还是应该尊重保密原则?

" [pər'suː] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['mæstərli] [ˌɪnæk'tɪvəti] , " ['lɔːrəns] [sə'dʒestɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]
" Pursue a policy of masterly inactivity , " Lawrence suggested after a thoughtful
" 追求 一个 政策 的 精湛 不活动 , " 劳伦斯 建议 后 一个 周到
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“奉行高明的不作为策略,”劳伦斯沉思片刻后建议道。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Say nothing for the present .
" 说 没有什么 为了 这 展示 .

“目前什么也别说。”

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'fɪʃəli] [jet] .
The matter has not been brought before you officially yet .
这 事情 有 不是 到过 带来 前 你 官方 然而 .

此事尚未正式提交给您审理。

[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɪŋkwest]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	['oʊnli]	[læst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
There	**will**	**be**	**an**	**inquest**	**,**	**which**	**will**	**only**	**last**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
那里	将要	是	一个	死因调查	,	哪个	将要	仅有的	最后的	一个	很少	分钟	,

将会进行死因调查，但只会持续几分钟。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wɪl]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ə'dʒɜːrnmənt]	.
for	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**the**	**police**	**will**	**ask**	**for**	**an**	**adjournment**	**.**
为了	这	简单的	原因	那	这	警察	将要	问	为了	一个	休会	.

原因很简单，警方会要求休庭。

['miːnwaɪl]	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃæt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪn]	[hænd]
Meanwhile	**I**	**will**	**go**	**and**	**have**	**a**	**chat**	**with**	**the**	**man**	**who**	**has**	**the**	**case**	**in**	**hand**
同时	我	将要	去	和	有	一个	聊天	和	这	男人	WHO	有	这	案件	在	手

.	
.	
.	

与此同时，我会去和负责这个案子的那个人聊聊。

[ɪf]	[ðə; ði]	[taɪm]	[kʌmz]	[wen]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[spiːk]	,	[waɪ]	[spiːk]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]
If	**the**	**time**	**comes**	**when**	**you**	**must**	**speak**	**,**	**why**	**speak**	**,**	**of**	**course**
如果	这	时间	来	什么时候	你	必须	说话	,	为什么	说话	,	的	课程

.	
.	
.	

如果到了必须发言的时候，当然要问为什么要发言。

"	[bruːs]	[fel]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	['æpɪtaɪt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
"	**Bruce**	**fell**	**in**	**with**	**this**	**suggestion**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**lunch**	**with**	**what**	**appetite**	**he**	**could**
"	布鲁斯	跌倒	在	和	这	建议	,	和	卫星	向下	到	午餐	和	什么	食欲	他	可以

.	
.	
.	

布鲁斯接受了这个建议，并勉强吃上了午饭。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['terəbli]	[dɪ'stɜːrbd]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːzi]	.
He	**was**	**terribly**	**disturbed**	**and**	**uneasy**	**.**
他	曾是	可怕	不安	和	不安	.

他感到非常不安和焦虑。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['daɪnɪŋ]	[ðæt]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	['lælədʒi]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['brɪliənt]	['lɪt(ə)l]	['pɑːrtiz]
He	**was**	**dining**	**that**	**night**	**with**	**Countess**	**Lalage**	**,**	**who**	**was**	**giving**	**one**	**of**	**her**	**brilliant**	**little**	**parties**
他	曾是	用餐	那	夜晚	和	伯爵夫人	拉拉格	,	WHO	曾是	给予	一	的	她	杰出的	小的	各方

.	
.	
.	

当晚他与拉拉格伯爵夫人共进晚餐，伯爵夫人正在举办她精心策划的小型派对。

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['koʊzi]	['lɪt(ə)l]	[tʃæt]	[wɪð; wɪθ]	['heti]	['æftərwərdz]	,
There	**would**	**be**	**a**	**chance**	**of**	**a**	**cosy**	**little**	**chat**	**with**	**Hetty**	**afterwards**	**,**
那里	会	是	一个	机会	的	一个	舒适	小的	聊天	和	赫蒂	然后	,

之后或许有机会和赫蒂进行一次轻松愉快的小谈话。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[bruːs]	[drest]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	.
but	**all**	**the**	**same**	**as**	**Bruce**	**dressed**	**he**	**wished**	**that**	**he**	**was**	**not**	**going**	**.**
但	全部	这	相同的	作为	布鲁斯	穿着	他	希望	那	他	曾是	不是	去	.

但即便如此，布鲁斯穿戴整齐后，仍然希望自己不必前往。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[greɪt]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'faɪnmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	[feɪld]	[tuː; tə]	[suːð]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
Even	**the**	**great**	**beauty**	**and**	**the**	**refinement**	**of**	**his**	**surroundings**	**failed**	**to**	**soothe**	**him**	**this**	**evening**	**.**
甚至	这	伟大的	美丽	和	这	精炼	的	他的	周围环境	失败的	到	舒缓	他	这	晚上	.

即使周围环境优美雅致，今晚也未能让他感到平静。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
Usually this kind of thing pleased him .
通常 这 种类 的 事物 高兴 他 .

他通常会喜欢这种事。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm] ['klaʊdi] [leɪs] , [ɔːl]
He noticed vaguely that the Countess was dressed in some cloudy lace , all
他 注意到 依稀 那 这 伯爵夫人 曾是 穿着 在 一些 多云 蕾丝 , 全部
[laɪk] [siː] [foʊm] ,
like sea foam ,
喜欢 海 泡沫 ,

他隐约注意到伯爵夫人穿着一件朦胧的蕾丝衣服，像极了海沫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .
and that the dark eyes were unusually brilliant and glittering .
和 那 这 黑暗的 眼睛 是 异常地 杰出的 和 闪闪发光 .

而且，那双深邃的眼睛异常明亮闪耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ]
There was a score of guests in the drawing - room , all laughing and chatting
那里 曾是 一个 分数 的 客人 在 这 绘画 - 房间 , 全部 笑 和 聊天
[tə'geðər] .
together .
一起 .

客厅里有二十来位客人，大家都在欢声笑语中交谈。

['heti] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə] ['bruːsəz] [aɪz] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst]
Hetty was there also , looking , to Bruce's eyes , the sweetest and prettiest
赫蒂 曾是 那里 还 , 寻找 , 到 布鲁斯的 眼睛 , 这 最甜美的 和 最漂亮的
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
of them all .
的 他们 全部 .

海蒂也在那里，在布鲁斯眼里，她是所有人中最甜美、最漂亮的。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bjuːti] .
She owed nothing to artificial beauty .
她 欠款 没有什么 到 人造的 美丽 .

她的美貌并非源于人工雕琢。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːp] [ə'pɑːlədʒi] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] ['bruːsəz]
" I owe you a deep apology , " the Countess whispered , as she held Bruce's
" 我 欠 你 一个 深的 道歉 , " 这 伯爵夫人 低声说道 , 作为 她 握住 布鲁斯的
[hænd] .
hand .
手 .

“我欠你一个深深的歉意，”伯爵夫人握着布鲁斯的手，低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
" I was exceedingly rude to you the other night .
" 我 曾是 非常 粗鲁的 到 你 这 其他 夜晚 .

“那天晚上我对你非常无礼。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][aɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,
I ought to have waited for your ice , and more especially ,
我 应该 到 有 等待 为了 你的 冰 , 和 更多的 尤其 ,

我应该等你的冰块，尤其应该……

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I ought to have waited to congratulate you .
我 应该 到 有 等待 到 祝贺 你 .

我应该等会儿再祝贺你的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][fɔːr; fər] ['hɛtiz] [seɪk] .
I am very glad for Hetty's sake .
我 是 非常 高兴的 为了 赫蒂的 清酒 .

我真为赫蒂感到高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] .
She is a good girl , and I shall miss her .
她 是 一个 好的 女孩 , 和 我 将 错过 她 .

她是个好女孩，我会想念她的。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ræn] [truː] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
" The voice ran true and clear ; there was deep sincerity in the eyes of the speaker .
" 这 嗓音 跑 真的 和 清除 ; 那里 曾是 深的 诚意 在 这 眼睛 的 这 扬声器 .

“说话的声音真实清晰；说话者的眼神中充满了真诚。”

[bruːs] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
Bruce was melting , despite himself .
布鲁斯 曾是 融化 , 尽管 他自己 .

布鲁斯不由自主地融化了。

['heti] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
Hetty must be wrong .
赫蒂 必须 是 错误的 .

海蒂一定是搞错了。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [θroʊ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['dɑːktər] .
A brilliant woman like that would never throw herself at the feet of a mere doctor .
一个 杰出的 女士 喜欢 那 会 绝不 扔 她自己 在 这 脚 的 一个 仅仅 医生 .

像她这样才华横溢的女性，绝不会轻易拜倒在一个区区医生的脚下。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊt] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
Nobody could look in her eyes and doubt her goodness and truth .
无人 可以 看 在 她 眼睛 和 怀疑 她 善良 和 真相 .

没有人能看着她的眼睛，怀疑她的善良和真诚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [bruːs] ['mɝːmɝd] ['fiːbli] .
" It is very good of you to say so , " Bruce murmured feebly .
" 它 是 非常 好的 的 你 到 说 所以 , " 布鲁斯 低声说道 虚弱地 .

“您这么说真是太好了,”布鲁斯虚弱地低声说道。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] .
The Countess pushed him from her with a merry smile .
这 伯爵夫人 推动 他 从 她 和 一个 欢乐 微笑 .

伯爵夫人面带笑容地将他推开。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪstənt] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are distant tonight , " she said .
" 你 是 遥远 今晚 , " 她 说 .

“你今晚很疏远我,”她说。

" [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['heti] .
" Go and talk to Hetty .
" 去 和 讲话 到 赫蒂 .

去和赫蒂谈谈。

[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[hɜːr; hər]	[məˈnɑːpəlaɪz]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	.
Not	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**let**	**her**	**monopolise**	**you**	**all**	**the**	**evening**	**.**
不是	那	我	是	去	到	让	她	独占	你	全部	这	晚上	.

当然，我不会让她独占你整个晚上。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[tuː]	[ˈdʒeləs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
I	**am**	**too**	**jealous**	**of**	**your**	**reputation**	**for**	**that**	**.**
我	是	也	嫉妒的	的	你的	名声	为了	那	.

我太嫉妒你的名声了，做不到那样。

[naʊ]	[ɡoʊ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[taɪm]	.
Now	**go**	**and**	**make**	**the**	**most**	**of**	**your**	**time**	**.**
现在	去	和	制作	这	最多	的	你的	时间	.

现在就去充分利用你的时间吧。

"	[ˈheti]	[lʊkt]	[ʌp]	[ˈʃaɪli]	.
"	**Hetty**	**looked**	**up**	**shyly**	**.**
"	赫蒂	看起来	向上	害羞地	.

海蒂害羞地抬起头。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[ˈlɪt(ə)l]	[smaɪl]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
There	**was**	**a**	**faint**	**little**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	头晕的	小的	微笑	在	她	脸	.

她脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[stoʊn]	[ˈdaɪmənd]	[hɑːrt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[brest]	.
She	**wore**	**a**	**single**	**stone**	**diamond**	**heart**	**on**	**her**	**breast**	**.**
她	穿着	一个	单身的	石头	钻石	心	在	她	胸部	.

她胸前佩戴着一颗单钻心形吊坠。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[bruːs]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[noʊn]	[haʊ]	[ˈkwɪkli]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈbriːðɪŋ]	.
But	**for**	**this**	**Bruce**	**would**	**not**	**have**	**known**	**how**	**quickly**	**she**	**was**	**breathing**	**.**
但	为了	这	布鲁斯	会	不是	有	已知	如何	迅速地	她	曾是	呼吸	.

但布鲁斯如果没有看到这些，就不会知道她呼吸有多急促。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	,	[ˈswiːthɑːrt]	?
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**sweetheart**	**?**
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了？

"	[ˈheti]	[smaɪld]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ˈlʌvɚz]	[feɪs]	.
"	**Hetty**	**smiled**	**up**	**into**	**her**	**lover's**	**face**	**.**
"	赫蒂	微笑	向上	进入	她	恋人的	脸	.

海蒂仰头看着爱人的脸，露出了微笑。

[frʌm; frəm]	[ˈʌndər]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[ˈlæʃɪz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[liˈoʊnə]	[ˈlælədʒi]	[wʌz; wəz]	[rɪˈɡɑːrdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪnˈtentli]	.
From	**under**	**her**	**long**	**lashes**	**she**	**could**	**see**	**that**	**Leona**	**Lalage**	**was**	**regarding**	**her**	**intently**	**.**
从	在下面	她	长的	睫毛	她	可以	看	那	莉奥娜	拉拉格	曾是	关于	她	专注地	.

透过长长的睫毛，她看到莱昂娜·拉拉格正专注地看着她。

"	[tɔːk]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɔːrd(ə)neri]	[ˈmænər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪspəd]	;
"	**Talk**	**in**	**an**	**ordinary**	**manner**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**;**
"	讲话	在	一个	普通的	方式	,	"	她	低声说道	;

“用平常的语气说话，”她低声说道；

" [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] - - [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɔːld] ['nɑːnsens] [jʌŋ] [men] ['tʃætər] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
" say anything foolish - - the sort of bald nonsense young men chatter in drawing - rooms .
" 说 任何事物 愚蠢 - - 这 种类 的 秃 废话 年轻的 男人 喋喋不休 在 绘画 - 房间 .

“不要说任何愚蠢的话——那种年轻男子在客厅里闲聊的愚蠢废话。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['dʒestʃər] [ɪn'tentli] . "
And don't forget that the Countess is watching every gesture intently . "
和 不 忘记 那 这 伯爵夫人 是 观看 每一个 手势 专注地 . "

别忘了，伯爵夫人正密切关注着你的一举一动呢。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [naɪs] , " [bruːs] [rɪ'plaɪd] .
" She struck me as being rather nice , " Bruce replied .
" 她 击 我 作为 存在 相当 好的 , " 布鲁斯 回复 .

“我觉得她人挺好的,”布鲁斯回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
" And I am quite sure that she was sincere in her congratulations .
" 和 我 是 相当 当然 那 她 曾是 真诚 在 她 恭喜! .

“而且我非常肯定她的祝贺是真诚的。”

" ['heti] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [hed] .
" Hetty said nothing further on that head .
" 赫蒂 说 没有什么 更远 在 那 头 .

“赫蒂没有再就此事发表任何评论。”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['æktrəs] .
The Countess was a wonderful actress .
这 伯爵夫人 曾是 一个 精彩的 演员 .

伯爵夫人是一位出色的演员。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [kuːlɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
She would have deceived the strongest , coolest head in the world .
她 会 有 受骗 这 最强 , 最酷 头 在 这 世界 .

她甚至能骗过世界上最坚强、最冷静的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æktrəs] [kʊd; kəd][nɑːt][blaɪnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] .
But even that magnificent actress could not blind a woman's instinct .
但 甚至 那 壮丽 演员 可以 不是 瞎的 一个 女性的 本能 .

但即使是那位演技精湛的女演员，也无法蒙蔽女人的直觉。

" [pər'hæps] , " ['heti] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" Perhaps , " Hetty said , after a long pause .
" 也许 , " 赫蒂 说 , 后 一个 长的 暂停 .

“或许吧,”赫蒂沉默良久后说道。

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
And yet something tells me that you are in great danger .
和 然而 某物 讲述 我 那 你 是 在 伟大的 危险 .

然而，我的直觉告诉我，你正处于极大的危险之中。

[smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] - - [aɪ] [fiːl] [ðoʊz] [aɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] .
Smile and say something foolish - - I feel those eyes going through me .
微笑 和 说 某物 愚蠢 - - 我 感觉 那些 眼睛 去 通过 我 .

微笑说些傻话——我感觉那些目光能看穿我。

[ðæt] ['wʊmən] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɔːt] .

That woman loved you , and you never gave her a thought .

那 女士 喜爱 你 , 和 你 绝不 给予 她 一个 想法 .

那个女人深爱着你，而你却从未想过她。

[juː; jʊ] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

You passed her by for me .

你 通过了 她 经过 为了 我 .

你为了我而错过了她。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ? "

And who would look at me when she was about ? "

和 WHO 会 看 在 我 什么时候 她 曾是 关于 ? "

她出现的时候，谁会看我一眼呢?

" [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][wʌn] , " [bruːs] [læft] .

" I would for one , " Bruce laughed .

" 我 会 为了 一 , " 布鲁斯 笑了 .

“我肯定会,”布鲁斯笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [tem'pestʃuəs] ['wʊmən] .

" I am not fond of your tempestuous woman .

" 我 是 不是 喜爱 的 你的 暴风雨般的 女士 .

我不喜欢你那性情暴躁的女人。

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ? "

Have there been any other signs and manifestations ? "

有 那里 到过 任何 其他 标志 和 表现 ? "

还有其他迹象或表现吗?

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['gɔːrdn] , " ['heti] ['wɪspəd] .

" Don't laugh at me , Gordon , " Hetty whispered .

" 不 笑 在 我 , 戈登 , " 赫蒂 低声说道 .

“别笑我，戈登,”海蒂低声说道。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kɔːrnər] [haʊs] .

" I knew there was something wrong with that dreadful corner house .

" 我 知道 那里 曾是 某物 错误的 和 那 可怕 角落 房子 .

“我知道那栋破旧的街角房子肯定有问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ?

You have heard of the tragedy ?

你 有 听到 的 这 悲剧 ?

你听说过这场悲剧吗?

" [bruːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Bruce nodded .

" 布鲁斯 点头 .

布鲁斯点了点头。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['heti] .

He would keep his secret for the present even from Hetty .

他 会 保持 他的 秘密 为了 这 展示 甚至 从 赫蒂 .

他暂时会把这个秘密瞒着海蒂。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

In any case this was not the place to discuss the great adventure .

在 任何 案件 这 曾是 不是 这 地方 到 讨论 这 伟大的 冒险 .

总之，这里不是讨论那次伟大冒险的地方。

" [wel] , [aɪ] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['heti] [went] [ɑːn] .

" Well , I fancy I can tell you more about it , " Hetty went on .

" 出色地 , 我 想要 我 能 告诉 你 更多的 关于 它 , " 赫蒂 去 在 .

“嗯，我想我可以告诉你更多关于这件事的信息,”赫蒂继续说道。

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
" Only you must not look so interested .
" 仅有的 你 必须 不是 看 所以 感兴趣的 .

“只是你千万别表现得那么感兴趣。”

[traɪ][ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Try and assume the idiotic expression of a lover on the stage .
尝试 和 认为 这 愚蠢的 表达 的 一个 情人 在 这 阶段 .

试着想象一下舞台上恋人那种傻乎乎的表情。

[læst] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
Last night I could not sleep .
最后的 夜晚 我 可以 不是 睡觉 .

昨晚我没睡着。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['restləs] ['leɪtli] .
I have been terribly restless lately .
我 有 到过 可怕 不安 最近 .

我最近一直非常焦躁不安。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,
I got up to fetch a book from the schoolroom ,
我 得到 向上 到 拿来 一个 书 从 这 教室 ,

我起身去教室拿一本书，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which is in the front at the top of the house .
哪个 是 在 这 正面 在 这 顶部 的 这 房子 .

它位于房子顶部的前面。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][ʌp] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊzd] , [soʊ][aɪ] [lʊkt] [aʊt] .
The blind was up , the window was not closed , so I looked out .
这 瞎的 曾是 向上 , 这 窗户 曾是 不是 关闭 , 所以 我 看起来 出去 .

百叶窗拉了起来，窗户没关，所以我向外看了看。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] [hed] [gʊd] .
The air was so cool that it did my head good .
这 空气 曾是 所以 凉爽的 那 它 做过 我的 头 好的 .

空气凉爽宜人，感觉头都凉了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
I was there about a quarter of an hour .
我 曾是 那里 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我在那里待了大约十五分钟。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['hwispəz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
I heard the noise of a door being closed and whispers on the pavement .
我 听到 这 噪音 的 一个 门 存在 关闭 和 低语 在 这 路面 .

我听到关门声和人行道上的低语声。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ə; eɪ][mæn]
Those people had come out of the corner house , two of them - - a man
那些 人们 有 来 出去 的 这 角落 房子 , 二 的 他们 - - 一个 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
and a woman . "
和 一个 女士 . "

那些人是从街角那栋房子里出来的，一男一女。

" [wʌt] [taɪm] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
" What time would that be ?
" 什么 时间 会 那 是 ?

那大概几点？

"	[bruːs]	[æskt]	[æz; əz]	['kæʒuəli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
"	**Bruce**	**asked**	**as**	**casually**	**as**	**possible**	**.**
"	布鲁斯	问	作为	随意地	作为	可能的	.

布鲁斯尽可能随意地问道。

"	[ə'baʊt]	[hæf]	-	[pæst]	-	[fɔːr]	.
"	**About**	**half**	**-**	**past**	**-**	**four**	**.**
"	关于	一半	-	过去的	-	四	.

大约四点半。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[taɪm]	,
It	**must**	**have**	**been**	**about**	**that**	**time**	**,**
它	必须	有	到过	关于	那	时间	,

应该就是那时候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[dʒʌst]	['æftər]	[aɪ]	[gɑːt]	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[strʌk]	[faɪv]	.
because	**just**	**after**	**I**	**got**	**back**	**to**	**my**	**room**	**the**	**clock**	**struck**	**five**	**.**
因为	只是	后	我	得到	后退	到	我的	房间	这	钟	击	五	.

因为我刚回到房间，时钟就敲了五点。

[ə; eɪ]	['moʊtər]	[kɑːr]	[keɪm]	[ʌp]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪətəst]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evər]	[hɜːrd]	.
A	**motor**	**car**	**came**	**up**	**,**	**one**	**of**	**the**	**quietest**	**I**	**have**	**ever**	**heard**	**.**
一个	发动机	车	来了	向上	,	一	的	这	最安静	我	有	曾经	听到	.

一辆汽车驶来，是我听过的最安静的汽车之一。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[gɑːt]	[ɪn]	[ʃiː; ʃi]	['stʌmbld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[swɔːr]	[æt; ət]	[hɜːr; hər] .
As	**the**	**woman**	**got**	**in**	**she**	**stumbled**	**,**	**and**	**the**	**man**	**swore**	**at**	**her** **.**
作为	这	女士	得到	在	她	踉跄	,	和	这	男人	发誓	在	她 .

女人上车时踉跄了一下，男人对她破口大骂。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[θɪŋ]	,
Then	**there**	**was**	**the**	**strangest**	**thing**	**,**
然后	那里	曾是	这	最奇怪的	事物	,

然后发生了一件最奇怪的事，

[ðə; ði]	[dʌl]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊtər]	[kɑːr]	[gliːmd]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	[laɪk]	['sɪlvər]	,
the	**dull**	**side**	**of**	**the**	**motor**	**car**	**gleamed**	**in**	**places**	**like**	**silver**	**,**
这	乏味的	边	的	这	发动机	车	闪闪发光	在	地方	喜欢	银	,

汽车暗淡的一侧在某些地方闪着银光。

[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rʌbd]	[ɔːf]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	.
as	**if**	**something**	**had**	**been**	**rubbed**	**off**	**it**	**by**	**the**	**woman**	**as**	**she**	**fell**	**.**
作为	如果	某物	有	到过	摩擦	离开	它	经过	这	女士	作为	她	跌倒	.

仿佛女人摔倒时，有什么东西被蹭掉了一样。

[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	?
What	**do**	**I**	**think**	**it**	**was**	**?**
什么	做	我	思考	它	曾是	?

我想那是什么？

[wel]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt]	,	[ðə; ði]	[kɑːr]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	[kreɪp] .
Well	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**make**	**out**	**,**	**the**	**car**	**was**	**all**	**hung**	**with**	**black**	**crape** **.**
出色地	,	所以	远的	作为	我	可以	制作	出去	,	这	车	曾是	全部	悬挂	和	黑色的	黑纱 .

据我观察，这辆车上挂满了黑色的绉纱。

"	['tʃæptər]	[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði]	[noʊts]	[ɑːr; ər]	[treɪst]	.
THE	**NOTES**	**ARE**	**TRACED**	**.**
这	笔记	是	追踪	.

音符是描摹的。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
The best part of two days had passed ,
这 最好的 部分 的 二 天 有 通过了 ,

两天的大部分时间已经过去了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['trædʒədi][ʌv; əv]
but there was no abatement in the sensation caused by the fresh tragedy of
但 那里 曾是 不 减排 在 这 感觉 导致 经过 这 新鲜的 悲剧 的
[ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
the corner house .
这 角落 房子 .

但是，街角房屋发生的这起新的悲剧所引起的轰动丝毫没有减弱。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]
An enterprising newspaper had made a determined effort to trace the
一个 进取 报纸 有 制成 一个 决定 努力 到 痕迹 这
['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri]
whereabouts of the real owner of the premises and drag his pitiful story
下落 的 这 真实的 所有者 的 这 前提 和 拖 他的 可怜 故事
[ə'freʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
afresh into the daylight ,
重新 进入 这 日光 ,

一家颇具进取心的报社锲而不舍地追踪到这处房产的真正主人的下落，并将他悲惨的遭遇再次公之于众。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but he was not to be found .
但 他 曾是 不是 到 是 成立 .

但他却不见踪影。

[noʊ] ['relətɪv] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [geɪn] .
No relative came forward with the hope of gain .
不 相对的 来了 向前 和 这 希望 的 获得 .

没有亲属前来索要报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['trædʒədi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ]
And it looked as if the new tragedy was going to be as deep a
和 它 看起来 作为 如果 这 新的 悲剧 曾是 去 到 是 作为 深的 一个
['mɪstəri] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
mystery as the old one .
神秘 作为 这 老的 一 .

看来这起新的悲剧将会像之前的悲剧一样，成为一个深不可测的谜团。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of course the police knew nothing .
的 课程 这 警察 知道 没有什么 .

当然，警察对此一无所知。

[sɑːr'kæstɪk] [ri'ma:ks] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .
Sarcastic remarks were made at their expense .
讽刺的 评论 是 制成 在 他们的 费用 .

他们遭到了讽刺挖苦。

['ʌðər] ['pepərz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Other papers hinted at startling disclosures to be made at the
其他 文件 暗示 在 令人震惊 披露 到 是 制成 在 这
[ə'dʒɝːnd] ['ɪŋkwest] .
adjourned inquest .
休会 死因调查 .

其他报纸暗示，延期举行的死因研讯将披露令人震惊的信息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stɑːrtlɪŋ] ['ruːmər] [ˌkɔntrə'diktid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

There were many startling rumours contradicted as soon as they were made .

那里 是 许多 令人震惊 谣言 矛盾 作为 很快 作为 他们 是 制成 .

许多耸人听闻的谣言刚一出现就被辟谣。

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['heti] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .

" Even you are puzzled , uncle , " Hetty said to Lawrence .

" 甚至 你 是 困惑 , 叔叔 , " 赫蒂 说 到 劳伦斯 .

“连您都感到困惑，叔叔，”海蒂对劳伦斯说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

She was off for the afternoon ;

她 曾是 离开 为了 这 下午 ;

她下午休息；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['tʃembər] [tuː; tə] [miːt] [bruːs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

she had called at the novelist's chambers to meet Bruce there with an eye

她 有 称为 在 这 小说家的 房间 到 见面 布鲁斯 那里 和 一个 眼睛

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɪn] [griːn] [striːt] .

to a little shopping and a visit to the new house in Green Street .

到 一个 小的 购物 和 一个 访问 到 这 新的 房子 在 绿色的 街道 .

她前往小说家的住所与布鲁斯见面，打算逛逛街，顺便参观一下他在格林街的新房子。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

" I know you are interested .

" 我 知道 你 是 感兴趣的 .

我知道你对此感兴趣。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Can't you make anything out of it ? "

不能 你 制作 任何事物 出去 的 它 ? "

你难道就不能从中找出点什么吗?

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] , " ['lɔːrəns] [sed] ['θɔːtfəli] .

" Well , I can and I can't , " Lawrence said thoughtfully .

" 出色地 , 我 能 和 我 不能 , " 劳伦斯 说 深思熟虑 .

“嗯，我可以，也不能，”劳伦斯若有所思地说。

" [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]

" I'm puzzled , of course , and I am very much interested in this kind of thing

" 我是 困惑 , 的 课程 , 和 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 种类 的 事物

.

.

.

“我当然感到困惑，而且我对这类事情非常感兴趣。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['evər]

But really I am puzzled over one of the most remarkable coincidences that ever

但 真的 我 是 困惑 超过 一 的 这 最多 卓越 巧合 那 曾经

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [aʊt] [ʌv; əv]

happened in the experience of a man who has made a pretty penny out of

发生 在 这 经验 的 一个 男人 WHO 有 制成 一个 漂亮的 一分钱 出去 的

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidences .

巧合 .

但真正让我感到困惑的是，在一个靠巧合赚了不少钱的人的经历中，发生了一件最不可思议的巧合。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] - [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] - [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] . "

In this instance ' the long arm ' has taken a form that is positively uncanny . "

在 这 实例 - 这 长的 手臂 - 有 已采取 一个 形式 那 是 积极地 不可思议 . "

在这种情况下，“长臂”呈现出一种极其诡异的形式。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " ['heti] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps I can help you , " Hetty suggested .
" 也许 我 能 帮助 你 , " 赫蒂 建议 .

“或许我可以帮上忙，”海蒂建议道。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['leɪtər][ɑːn] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] .
" So you shall later on , " Lawrence replied .
" 所以 你 将 之后 在 , " 劳伦斯 回复 .

“你以后就会明白的，”劳伦斯回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .
" For the present I have my hands full .
" 为了 这 展示 我 有 我的 双手 满的 .

“目前我手头的事情很多。”

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][hɑːrd]['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][plɑːts] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn]
I've had some hard problems to solve in the way of plots , but never one
我已经 有 一些 难的 问题 到 解决 在 这 方式 的 图表 , 但 绝不 一
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

我在解决情节问题方面遇到过一些棘手的问题，但从未遇到过像这样的问题。

[hɪəz] [bruːs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Here's Bruce coming along the street .
这里是 布鲁斯 未来 沿着 这 街道 .

这是布鲁斯沿着街道走过来。

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pʌz(ə)l] .
Run away and leave me to my puzzle .
跑步 离开 和 离开 我 到 我的 谜 .

快跑吧，让我一个人解谜题。

" ['heti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Hetty determined to think no more about it for the present .
" 赫蒂 决定 到 思考 不 更多的 关于 它 为了 这 展示 .

“赫蒂决定暂时不再想这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] ,
It was a lovely afternoon ,
它 曾是 一个 迷人的 下午 ,

那是一个美好的下午，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
she was conscious of the fact that her dress suited her to perfection ,
她 曾是 有意识的 的 这 事实 那 她 裙子 适合 她 到 完美 ,

她很清楚自己的裙子非常适合她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
and was she not going to spend a long afternoon with the man of
和 曾是 她 不是 去 到 花费 一个 长的 下午 和 这 男人 的
[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊs] ['fəːniʃiŋ] ?
her choice in the fascinating occupation of house furnishing ?
她 选择 在 这 迷人 职业 的 房子 家具 ?

她难道不是要和她心仪的男士一起度过一个漫长的下午，从事着令人着迷的家居装饰行业吗？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [deɪ] [bruːs] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It was the first half - day Bruce had taken off for a long time .
它 曾是 这 第一的 一半 - 天 布鲁斯 有 已采取 离开 为了 一个 长的 时间 .

这是布鲁斯很久以来第一次休假半天。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .
All his patients this morning had behaved in a perfectly satisfactory manner .
全部 他的 患者 这 早晨 有 表现 在 一个 完美 令人满意的 方式 .

今天上午他的所有病人表现都非常令人满意。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [fer] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .
The sun was shining out of a cloudless sky , everything seemed fair and prosperous .
这 太阳 曾是 灼灼 出去 的 一个 无云 天空 , 一切 似乎 公平的 和 繁荣 .

阳光灿烂，万里无云，一切都显得美好而繁荣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] [wel] - - [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ˌpri'siːdz] [dɪ'zæstər] .
It was one of the days when everything seems well - - the kind of day that often precedes disaster .
它 曾是 一 的 这 天 什么时候 一切 似乎 出色地 - - 这 种类 的 天 那 经常 之前 灾难 .

这是看似一切顺利的一天——而这种顺利的日子往往是灾难的前兆。

['heti] [tʃæt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
Hetty chatted along by the side of her lover happy enough .
赫蒂 聊天 沿着 经过 这 边 的 她 情人 快乐的 足够的 .

海蒂和她的爱人并肩而坐，愉快地聊着天。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrz] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] .
She would have made light of the fears had they occurred to her now .
她 会 有 制成 光 的 这 恐惧 有 他们 发生 到 她 现在 .

如果这些恐惧现在才浮现在她的脑海中，她一定会一笑置之。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [duː] ?
After all , what could the Countess do ?
后 全部 , 什么 可以 这 伯爵夫人 做 ?

毕竟，伯爵夫人又能做什么呢?

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [bʊks] .
That love and revenge business was all very well in books .
那 爱 和 复仇 商业 曾是 全部 非常 出色地 在 图书 .

爱情与复仇的故事在书里当然很精彩。

['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [mæn] , ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Gordon was a resolute man , perfectly capable of taking care of himself ,
戈登 曾是 一个 坚决 男人 , 完美 有能力的 的 采取 关心 的 他自己 ,

戈登是个意志坚定的人，完全有能力照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .
and the Countess was not likely to do anything to prejudice her position in society .
和 这 伯爵夫人 曾是 不是 可能 到 做 任何事物 到 偏见 她 位置 在 社会 .

伯爵夫人不太可能做出任何有损其社会地位的事情。

[ðʌs] ['heti] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Thus Hetty out of doors and in the sunshine .
因此 赫蒂 出去 的 门 和 在 这 阳光 .

于是，海蒂走到户外，沐浴在阳光下。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz][tuː; tə] [meɪk] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [tuː; tə]
She and Bruce had a thousand plans to make , a score of shops to
她 和 布鲁斯 有 一个 千 计划 到 制作 , 一个 分数 的 商店 到
[lʊk] ['ɪntuː] .
look into .
看 进入 .

她和布鲁斯有上千个计划要制定，有几十家店铺要考察。

[ðer; ðər] [teɪsts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Their tastes were the same , and principally lay in the direction of the
他们的 口味 是 这 相同的 , 和 主要 躺 在 这 方向 的 这
[oʊld][ænd; ənd] [æn'tiːk] .
old and antique .
老的 和 古董 .

他们的品味相同，主要偏向于古老和古典的事物。

" [wiː; wi][woʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " ['heti] [sed] ['geɪli] .
" We won't bother about the drawing - room , " Hetty said gaily .
" 我们 惯于 打扰 关于 这 绘画 - 房间 , " 赫蒂 说 兴高采烈地 .

“我们就不去管客厅的事了,”海蒂兴高采烈地说。

" [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" That can take care of itself for the present .
" 那 能 拿 关心 的 本身 为了 这 展示 .

“目前这个问题可以自行解决。”

[tuː] [fænz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [sez] .
Two fans and a bulrush as somebody says .
二 粉丝 和 一个 芦苇 作为 某人 说道 .

正如有人所说，两把扇子和一根芦苇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] , [woʊnt] ['mætər] .
And the other rooms , so long as they are light , won't matter .
和 这 其他 房间 , 所以 长的 作为 他们 是 光 , 惯于 事情 .

其他房间只要采光好，就无所谓了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
But the dining - room must be quite the thing .
但 这 用餐 - 房间 必须 是 相当 这 事物 .

但餐厅肯定很特别。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lʌvli] [oʊk] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] - !
Oh , if you could only afford to get the lovely oak we saw at Capper's !
哦 , 如果 你 可以 仅有的 买得起 到 得到 这 迷人的 橡木 我们 锯 在 - !

哦，要是你买得起我们在卡珀家看到的那棵漂亮的橡树就好了！

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'loʊn] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , ['gɔːrdn] .
We must think of you alone , just at first , Gordon .
我们 必须 思考 的 你 独自的 , 只是 在 第一的 , 戈登 .

戈登，我们一开始必须先单独考虑你一个人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ðæt] [bruːs] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
" She looked up with such a sunny smile that Bruce regretted the presence of
" 她 看起来 向上 和 这样的 一个 阳光明媚 微笑 那 布鲁斯 后悔 这 在场 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

她抬起头，脸上带着灿烂的笑容，让布鲁斯后悔当时有其他人在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [per] [ɪn] ['lʌndən] .
There was not a happier pair in London .
那里 曾是 不是 一个 更快乐 一对 在 伦敦 .

伦敦再也找不到比他们更幸福的一对了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] - [ˈprez(ə)ntli] ,
They turned into Capper's presently ,
他们 转向 进入 - 目前 ,

他们现在变成了卡珀的店。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ˈheti] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
and for the first time that day Hetty was conscious of a little pang of envy .
和 为了 这 第一的 时间 那 天 赫蒂 曾是 有意识的 的 一个 小的 疼痛 的 嫉妒 .

那天，海蒂第一次感到一丝嫉妒。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am not going to look at another thing , " she said .
" 我 是 不是 去 到 看 在 其他 事物 , " 她 说 .

“我不想再看别的东西了，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ˈɡɔːrdn] .
" But it does seem hard that we have not got another hundred pounds , Gordon .
" 但 它 做 似乎 难的 那 我们 有 不是 得到 其他 百 磅 , 戈登 .

“但是，戈登，我们确实很难再筹到一百英镑。”

" [bruːs] [kɪst] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [skriːn] .
" Bruce kissed her behind the demure corner of a Japanese screen .
" 布鲁斯 亲吻 她 在后面 这 端庄 角落 的 一个 日本人 屏幕 .

“布鲁斯躲在日式屏风的角落里吻了她。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
His eyes were dancing with mischief and pleasure .
他的 眼睛 是 跳舞 和 恶作剧 和 乐趣 .

他的眼神闪烁着顽皮和愉悦的光芒。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can spend the hundred pounds as you please , dearest , " he said .
" 你 能 花费 这 百 磅 作为 你 请 , 亲爱的 , " 他 说 .

“亲爱的，你可以随意支配这100英镑，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
" I am going to tell you a secret .
" 我 是 去 到 告诉 你 一个 秘密 .

我要告诉你一个秘密。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .
I have had a lovely slice of luck .
我 有 有 一个 迷人的 片 的 运气 .

我真是走了不少运。

[ˈfɔːrti] [faɪv] - [paʊnd] [ˈbæŋknəuts] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ɪkˈspektɪd] [keɪm] [maɪ] [wei] . "
Forty five - pound banknotes that I never for one moment expected came my way . "
四十 五 - 磅 钞票 那 我 绝不 为了 一 片刻 预期的 来了 我的 方式 . "

我做梦也没想到会收到四十五英镑的钞票。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] , " [ˈheti] [sed] [ˈræptʃərəsli] .
" Then you can buy the old oak , " Hetty said rapturously .
" 然后 你 能 买 这 老的 橡木 , " 赫蒂 说 欣喜若狂 .

“那你就可以买下那棵老橡树了，”海蒂欣喜若狂地说。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , " [ˈɡɔːrdn] [smaɪld] .
" Always thinking of others , " Gordon smiled .
" 总是 思维 的 其他的 , " 戈登 微笑 .

“总是想着别人，”戈登笑着说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][oʊk] .
" To tell you the truth I have bought and paid for the old oak .
" 到 告诉 你 这 真相 我 有 买 和 有薪酬的 为了 这 老的 橡木 .

“说实话，我已经买下了这棵老橡树，并且付清了款项。”

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈmʌni] [set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɡoʊz] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Consequently the money set aside for that goes to your side of the house .
最后 这 钱 放 旁边 为了 那 去 到 你的 边 的 这 房子 .

因此，为此预留的资金将归你那边所有。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
No , I have no choice in the matter .
不 , 我 有 不 选择 在 这 事情 .

不，我别无选择。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][ɪɡˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
I am going to let you do exactly as you please .
我 是 去 到 让 你 做 确切地 作为 你 请 .

我会让你随心所欲。

" [ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtendəns] [smaɪld] .
" The sedate head of the firm in personal attendance smiled .
" 这 稳重 头 的 这 公司 在 个人的 出席 微笑 .

“公司那位沉稳的负责人亲自到场，露出了微笑。”

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ]
The lovers were not sorry to be rid of him when he was called away
这 恋人 是 不是 对不起 到 是 摆脱 的 他 什么时候 他 曾是 称为 离开
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

当他被暂时叫走时，这对情侣并不觉得遗憾。

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
An official - looking person was standing by the desk with a package in his
一个 官方的 - 寻找 人 曾是 常设 经过 这 桌子 和 一个 包裹 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

一名看起来很正式的人站在桌子旁，手里拿着一个包裹。

" [ðiːz] [ˈbæŋknəuts][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrm] ?
" These banknotes were paid to your firm ?
" 这些 钞票 是 有薪酬的 到 你的 公司 ?

“这些钞票是支付给贵公司的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkæpər] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Mr . Capper admitted the fact as he glanced at them .
先生 . 封盖器 承认 这 事实 作为 他 瞥了一眼 在 他们 .

卡珀先生瞥了他们一眼，承认了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]
They had been paid to him two days ago and by him passed on to
他们 有 到过 有薪酬的 到 他 二 天 前 和 经过 他 通过了 在 到
[ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [fɜːrm][ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstərərz] .
a wholesale firm of upholsterers .
一个 批发的 公司 的 室内装潢师 .

两天前他已经收到了货款，然后由他转交给了一家家具批发公司。

" [ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kʌstəmər] [huː] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" In fact , " he said , " the customer who gave them me is now in the shop .
" 在 事实 , " 他 说 , " 这 顾客 WHO 给予 他们 我 是 现在 在 这 店铺 .

“事实上，”他说，“把这些东西给我的顾客现在就在店里。”

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] .
" The official - looking man stepped forward .
" 这 官方的 - 寻找 男人 步 向前 .

一位看起来像官员的男子走上前去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [bruːs] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] ['praʊt] .
As he came into the light Bruce recognised him for Sergeant Prout .
作为 他 来了 进入 这 光 布鲁斯 已确认 他 为了 军士 普劳特 .

当他走进光线中时，布鲁斯认出他是普劳特中士。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A sense of uneasiness came over him .
一个 感觉 的 不安 来了 超过 他 .

他感到一阵不安。

['praʊt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ðen] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [noʊts] .
Prout touched his cap and then indicated the notes .
普劳特 感动 他的 帽 和 然后 表明的 这 笔记 .

普劳特摸了摸帽子，然后指了指音符。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" A word with you , Dr . Bruce , " he said .
" 一个 单词 和 你 , 博士 . 布鲁斯 , " 他 说 .

“布鲁斯医生，我想跟您说几句话。”他说。

" [ðiːz] [noʊts] , - [tuː; tə] - ,
" These notes , 190753 to 190792 ,
" 这些 笔记 , - 到 - ,

“这些笔记，190753 至 190792，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [faʊnd] ['mɜːdəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ɪn]
were in the possession of the man found murdered at the corner house in
是 在 这 拥有 的 这 男人 成立 被谋杀 在 这 角落 房子 在
['reɪv(ə)n] [striːt] .
Raven Street .
乌鸦 街道 .

在雷文街拐角处的房子里被发现遇害的男子身上发现了这些物品。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
We know they were stolen from him .
我们 知道 他们 是 被盗 从 他 .

我们知道这些东西是从他那里偷来的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [hɪr] [ɪn] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] . "
The next day they were paid here in purchase of some furniture . "
这 下一个 天 他们 是 有薪酬的 这里 在 购买 的 一些 家具 . "

第二天，他们在这里用这笔钱购买了一些家具。

"	[sʌm; səm]	[mis'teik]	,	"	[sed]	[bruːs]	.
"	**Some**	**mistake**	**,**	**"**	**said**	**Bruce**	**.**
"	一些	错误	,	"	说	布鲁斯	.

“一定是哪里出了错,”布鲁斯说。

"	[aɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[peɪd]	['fɔːrti]	[faɪv]	-	[paʊnd]	[noʊts]	[hɪr]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	,
"	**I**	**certainly**	**paid**	**forty**	**five**	**-**	**pound**	**notes**	**here**	**the**	**day**	**after**	**the**	**murder**	**,**
"	我	当然	有薪酬的	四十	五	-	磅	笔记	这里	这	天	后	这	谋杀	,

“谋杀案发生后的第二天，我确实在这里用45英镑的钞票付过款。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[maɪ]	[pə'zeʃn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	.
but	**they**	**came**	**into**	**my**	**possession**	**the**	**night**	**before**	**.**
但	他们	来了	进入	我的	拥有	这	夜晚	前	.

但它们是前一天晚上才落入我手中的。

[ɪf]	[ðoʊz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[noʊts]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[aɪ]	['nevər]	[tʌtʃt]	[ðem; ðəm]	.
If	**those**	**are**	**the**	**notes**	**you**	**say**	**they**	**are**	**I**	**never**	**touched**	**them**	**.**
如果	那些	是	这	笔记	你	说	他们	是	我	绝不	感动	他们	.

如果你说的就是这些音符，那我从未碰过它们。

"	['praʊt]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[noʊts]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pæk]	[ʌv; əv]	[kɑːrdz]	.
"	**Prout**	**turned**	**the**	**notes**	**over**	**and**	**opened**	**them**	**out**	**like**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**.**
"	普劳特	转向	这	笔记	超过	和	打开	他们	出去	喜欢	一个	盒	的	牌	.

普劳特把纸条翻过来，像打开一副扑克牌一样把它们展开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)
第4/15页

"	[ɪz]	[nɑːt]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['sɪgnətʃər]	[ɪn'dɔːrst]	[ɑːn]	['evri]	[wʌn]	?
"	**Is**	**not**	**that**	**your**	**signature**	**endorsed**	**on**	**every**	**one**	**?**
"	是	不是	那	你的	签名	认可	在	每一个	一	?

“难道每一份上都没有你的签名吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[gʊd]	['hevəns]	,	"	[bruːs]	[kraɪd]	['hɔːrsli]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**Good**	**heavens**	**,**	**"**	**Bruce**	**cried**	**hoarsely**	**,**	**"**	**it**	**is**	**.**
"	好的	天	,	"	布鲁斯	哭	沙哑地	,	"	它	是	.

“我的天哪,”布鲁斯嘶哑地喊道，“真是这样。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['fjuːt(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**would**	**be**	**futile**	**to**	**deny**	**it**	**.**
它	会	是	徒劳	到	否定	它	.

否认这一点是徒劳的。

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XII**	**.**
"	章	十二	.

“第十二章

['praʊt]	[ɪz]	['pʌz(ə)ld]	.
PROUT	**IS**	**PUZZLED**	**.**
傲	是	困惑	.

普劳特感到困惑。

['heti]	[muːvd]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['lʌvɝz]	[saɪd]	.
Hetty	**moved**	**instinctively**	**to**	**her**	**lover's**	**side**	**.**
赫蒂	已搬	本能地	到	她	恋人的	边	.

海蒂本能地走到爱人身边。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['gæstli]	[peɪl]	,
His	**face**	**was**	**ghastly**	**pale**	**,**
他的	脸	曾是	阴森	苍白	,

他脸色惨白得可怕。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['praʊt]	['praʊdli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	.
but	**he**	**held**	**his**	**head**	**high**	**and**	**looked**	**Prout**	**proudly**	**in**	**the**	**eyes**	**.**
但	他	握住	他的	头	高的	和	看起来	普劳特	自豪地	在	这	眼睛	.

但他昂首挺胸，骄傲地直视着普劳特的眼睛。

[ðə; ði]	['lætər]	['weɪtɪd]	.
The	**latter**	**waited**	**.**
这	后者	等待	.

后者静静等待着。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	;
He	**had**	**made**	**no**	**accusation**	**;**
他	有	制成	不	指控	;

他没有提出任何指控；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
it was not his cue to express an opinion one way or another .
它 曾是 不是 他的 提示 到 表达 一个 观点 一 方式 或者 其他 .

他当时并不适合表达自己的意见。

[ˈheti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpruːvɪŋli] .
Hetty looked at him approvingly .
赫蒂 看起来 在 他 赞许地 .

海蒂赞许地看着他。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [noʊts] , " [ˈkæpər] [bɪˈgæn] , " [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] - - - -
" If there is anything wrong about the notes , " Capper began , " I can only - - - -
" 如果 那里 是 任何事物 错误的 关于 这 笔记 , " 封盖器 开始 , " 我 能 仅有的 - - - -
"
"
"

“如果笔记有什么问题，”卡珀开口道，“我只能——”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] [praʊt] .
" From your point of view there is nothing wrong , " said Prout .
" 从 你的 观点 的 看法 那里 是 没有什么 错误的 , " 说 普劳特 .

“从你的角度来看，这没有任何问题，”普劳特说。

" [ə; eɪ] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] , [sɜːr] .
" A mere coincidence , sir .
" 一个 仅仅 巧合 , 先生 .

“纯属巧合，先生。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] ?
If I could only , have a few minutes ' private conversation with you , doctor ?
如果 我 可以 仅有的 , 有 一个 很少 分钟 - 私人的 对话 和 你 , 医生 ?

医生，如果可以的话，我能否和您单独谈谈几分钟？

" [bruːs] [led][ðə; ði] [wei] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" Bruce led the way outside .
" 布鲁斯 引领 这 方式 外部 .

布鲁斯带头向外走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] .
He was utterly bewildered .
他 曾是 完全地 困惑 .

他完全懵了。

[ðoʊz] [noʊts] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [kwaɪt] [ˈɑːnɪstli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈvæljuː]
Those notes had passed into his possession quite honestly , they were for value
那些 笔记 有 通过了 进入 他的 拥有 相当 诚实地 , 他们 是 为了 价值
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

那些钞票是他合法获得的，是他收到对价后才得到的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæpər] .
and they never left his possession until he parted with them to Capper .
和 他们 绝不 左边 他的 拥有 直到 他 分手了 和 他们 到 封盖器 .

直到他把它们交给卡珀之前，它们一直都属于他。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
Why , they were in his possession hours before he was called into the corner
为什么 , 他们 是 在 他的 拥有 小时 前 他 曾是 称为 进入 这 角落
[haʊs] .
house .
房子 .

为什么？因为在他被叫到街角小屋前几个小时，这些东西就已经在他手里了。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [ə'sɔːrtɪd] ['triːoʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] [ruːm] [kloʊz] [baɪ] .
The strangely assorted trio turned into a tea room close by .
这 奇怪的 各种各样的 三人组 转向 进入 一个 茶 房间 关闭 经过 .

这三个性格迥异的人后来在附近开了一家茶室。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['friːli] .
They had a table to themselves where they could talk freely .
他们 有 一个 桌子 到 他们自己 在哪里 他们 可以 讲话 自由 .

他们单独占了一张桌子，可以自由交谈。

" [naʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , " [bruːs] [æskt] .
" Now say it all over again , " Bruce asked .
" 现在 说 它 全部 超过 再次 , " 布鲁斯 问 .

“现在再说一遍,”布鲁斯问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [deɪzd] .
" I am perfectly dazed .
" 我 是 完美 茫然 .

我完全懵了。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
Let me know what I am accused of doing .
让 我 知道 什么 我 是 被告 的 正在做 .

请告诉我我被指控做了什么。

" ['praʊt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" Prout replied that for the present there was no accusation .
" 普劳特 回复 那 为了 这 展示 那里 曾是 不 指控 .

普劳特回答说，目前还没有提出任何指控。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['feɪtfl] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" It's like this , " he said , laying the fateful notes on the table .
" 它是 喜欢 这 , " 他 说 , 躺下 这 命运的 笔记 在 这 桌子 .

“是这样的,”他一边说着，一边把那几张决定命运的纸条放在桌子上。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪz] [faʊnd] [ded] - - ['mɜːdəd] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]
" A man who has got to be identified is found dead - - murdered , beyond a
" 一个 男人 WHO 有 得到 到 是 已识别 是 成立 死的 - - 被谋杀 , 超过 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“一名身份必须确认的男子被发现死亡——毫无疑问是被谋杀的。”

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [haʊs] [ɪn]['reɪv(ə)n] [striːt] .
in an unoccupied house in Raven Street .
在 一个 空置 房子 在 乌鸦 街道 .

在雷文街一栋空置的房子里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['rɑːbəri] .
All the circumstances of the case point to robbery .
全部 这 情况 的 这 案件 观点 到 抢劫 .

案件的所有情况都指向抢劫。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
On searching the body we find a letter written by the deceased to a friend
在 搜索 这 身体 我们 寻找 一个 信 书面 经过 这 死者 到 一个 朋友
['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːwədiŋ] [sʌm; səm]['bæŋknəuts] .
saying that he is forwarding some banknotes .
说 那 他 是 转发 一些 钞票 .

在搜查尸体时，我们发现了一封死者写给朋友的信，信中说他要寄一些钞票过去。

[hiː; hi] ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bæŋknəuts] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] - - ['nʌmbərz] - [tuː; tə]
He gives the number of those banknotes amongst others - - numbers 190753 to
他 给予 这 数字 的 那些 钞票 在 其他的 - - 数字 - 到
- .
190793 .
- .

他给出了这些钞票的编号，其中包括 190753 至 190793 号。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [set] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] .
All this is set out clearly in the letter .
全部 这 是 放 出去 清楚地 在 这 信 .

信中已清楚地列明了所有这些内容。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðoʊz] [noʊts] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['nʌmbərz]
Now , will you please to examine those notes , doctor , and tell me the numbers
现在 , 将要 你 请 到 检查 那些 笔记 , 医生 , 和 告诉 我 这 数字
?
?
?

现在，医生，请您查看一下这些记录，并告诉我上面的数字好吗?

" [bruːs] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
" Bruce turned them over one by one .
" 布鲁斯 转向 他们 超过 一 经过 一 .

布鲁斯把它们一个个翻了过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] .
There was no mistake about the matter at all .
那里 曾是 不 错误 关于 这 事情 在 全部 .

这件事根本没有任何误会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ðoʊz] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
They were the same numbers as those given in the handwriting of the dead
他们 是 这 相同的 数字 作为 那些 给定 在 这 手写 的 这 死的
[mæn] .
man .
男人 .

这些数字与死者手写的数字相同。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
The whole thing seemed impossible , but there it was .
这 所有的 事物 似乎 不可能的 , 但 那里 它 曾是 .

整件事看起来似乎不可能，但它确实发生了。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " ['heti] [æskt] ['iːɡərli] .
" One moment , " Hetty asked eagerly .
" 一 片刻 , " 赫蒂 问 急切地 .

“稍等一下，”海蒂急切地问道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
" How do you know that the letter in your possession really was written by the
" 如何 做 你 知道 那 这 信 在 你的 拥有 真的 曾是 书面 经过 这
['mə:dəd] [mæn] ?
murdered man ?
被谋杀 男人 ?

“你怎么知道你手中的这封信真的是被谋杀的人写的? ”

" ['praʊt] [ɡlɑːnst] [əd'maɪərɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪti] [flʌʃt] [feɪs] .
" Prout glanced admiringly into the pretty flushed face .
" 普劳特 瞥了一眼 钦佩地 进入 这 漂亮的 酡 脸 .

普劳特带着欣赏的目光瞥了一眼那张漂亮的、泛着红晕的脸。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] ['kwestʃən] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" That's a clever question , miss , " he said , " but I have a reply to it .
" 那就是 一个 聪明的 问题 , 错过 , " 他 说 , " 但 我 有 一个 回复 到 它 .

“小姐，你问了个很聪明的问题，”他说，“但我有答案。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
We have found a woman near the docks where the unknown stayed for a day or two .
我们 有 成立 一个 女士 靠近 这 码头 在哪里 这 未知 入住 为了 一个 天 或者 二 .

我们在码头附近发现了一名女子，那名身份不明的人在那里待了一两天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lændˌlɔrdz] ['eɪdʒənt] ,
As she cannot read or write she got him to write her a line or two to her landlord's agent ,
作为 她 不能 读 或者 写 她 得到 他 到 写 她 一个 线 或者 二 到 她 房东的 代理人 ,

由于她不识字，所以请他帮她给房东的代理人写了一两行字。

['sendɪŋ] [sʌm; səm] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [rent] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] ['ʃɔːrtli] .
sending some arrears of rent and promising the balance shortly .
发送 一些 欠款 的 租 和 有前途 这 平衡 不久 .

先支付部分拖欠的租金，并承诺尽快支付剩余款项。

[ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] . "
That scrap of paper has come into my possession . "
那 废料 的 纸 有 来 进入 我的 拥有 . "

那张纸片落入了我手中。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['tæliːz] , " [bruːs] [sed] ['muːdɪli] .
" And of course it tallies , " Bruce said moodily .
" 和 的 课程 它 统计 , " 布鲁斯 说 情绪低落地 .

“当然，这完全吻合，”布鲁斯闷闷不乐地说。

" [ðoʊz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː] . "
" Those things always do . "
" 那些 事物 总是 做 . "

“那些事总是如此。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [sɜːr] , " ['praʊt] [went] [ɑːn] .
" It does , sir , " Prout went on .
" 它 做 , 先生 , " 普劳特 去 在 .

“确实如此，先生，”普劳特继续说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
" The question of handwriting is established .
" 这 问题 的 手写 是 已确立的 .

“笔迹问题已经确定。”

[haʊ] [ðoʊz] [noʊts] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
How those notes came into your possession we have yet to find out . "
如何 那些 笔记 来了 进入 你的 拥有 我们 有 然而 到 寻找 出去 . "

我们还不清楚这些纸条是如何落入你手中的。

" [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] , " [bruːs] [kraɪd] .
" They never came into my possession , " Bruce cried .
" 他们 绝不 来了 进入 我的 拥有 , " 布鲁斯 哭 .

“它们从未归我所有，”布鲁斯哭着说。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] - - - -
" There is some mistake - - - -
" 那里 是 一些 错误 - - - -

“这里有些错误——”

" ['praʊt] [tæpt] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Prout tapped the pile of papers significantly .
" 普劳特 轻敲 这 桩 的 文件 显著地 .

普劳特用力拍了拍那堆文件。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , "
" Here they are , with your signature on the back of every one of them , "
" 这里 他们 是 , 和 你的 签名 在 这 后退 的 每一个 一 的 他们 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“这些都在这儿，每张背面都有你的签名，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪŋgjələr] [ə'baʊt] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['treɪdzmən] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ]
" There is nothing singular about that , seeing that so many tradesmen insist upon having
" 那里 是 没有什么 单数 关于 那 , 看到 那 所以 许多 商人 坚持 之上 拥有
['bæŋknəʊts] [ɪn'dɔːrst] .
banknotes endorsed .
钞票 认可 .

“这没什么特别的，因为很多商贩都坚持要求在钞票上签名。”

['kwestʃən] [ɪz] , [wɒts] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
Question is , What's the explanation ?
问题 是 , 是什么 这 解释 ?

问题是，这该如何解释？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bruːs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
" For the life of him Bruce could not say .
" 为了 这 生活 的 他 布鲁斯 可以 不是 说 .

“布鲁斯无论如何也说不出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]
It was absurd to suppose that by some mistake the Bank of England had
它 曾是 荒诞 到 认为 那 经过 一些 错误 这 银行 的 英格兰 有
['ɪʃuːd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
issued two sets of notes of the same series of numbers .
发布 二 套 的 笔记 的 这 相同的 系列 的 数字 .

认为英格兰银行由于某种错误发行了两套相同号码序列的钞票，这种想法是荒谬的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['məːdəd] ['mænz] ['letər] ['iːðər] .
There was no mistake about the murdered man's letter either .
那里 曾是 不 错误 关于 这 被谋杀 男人的 信 任何一个 .

关于被害人的信件也没有出错。

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [sɜːr] , " ['praʊt] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps you'd like to tell your story , sir , " Prout suggested .
" 也许 你会 喜欢 到 告诉 你的 故事 , 先生 , " 普劳特 建议 .

“先生，或许您想讲述一下您的故事？”普劳特建议道。

" [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , " [bruːs] [rɪ'plaɪd] .
" My story is quite simple , " Bruce replied .
" 我的 故事 是 相当 简单的 , " 布鲁斯 回复 .

“我的故事很简单，”布鲁斯回答道。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][dʒeɪ] . - .
" Some little time ago I bought a picture by J . Halbin .
" 一些 小的 时间 前 我 买 一个 图片 经过 J . - .

不久前，我买了一幅 J. Halbin 的画作。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
I gave a few pounds for it .
我 给予 一个 很少 磅 为了 它 .

我花了点英镑买的。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈmɜːrdər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Early in the evening of the day preceding the corner house murder I had a
早期的 在 这 晚上 的 这 天 前 这 角落 房子 谋杀 我 有 一个
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

在街角房屋谋杀案发生的前一天傍晚，我接待了一位访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʌtʃmən] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [mæks] - .
He was an elderly Dutchman , who gave his name as Max Kronin .
他 曾是 一个 老年 荷兰人 , WHO 给予 他的 姓名 作为 最大限度 - .

他是一位年长的荷兰人，自称马克斯·克罗宁。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ˈfæməli] [ˈriːz(ə)nz] .
He had heard of my purchase , and wanted the picture for family reasons .
他 有 听到 的 我的 购买 , 和 通缉 这 图片 为了 家庭 原因 .

他听说了我买了这幅画，出于家庭原因想要这幅画。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] £200 [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
He offered me £200 for it ,
他 提供 我 £200 为了 它 ,

他出价200英镑想买它。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [noʊts] - - [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] . "
and paid me in notes - - the notes that are on the table there . "
和 有薪酬的 我 在 笔记 - - 这 笔记 那 是 在 这 桌子 那里 . "

他们用钞票付给我钱——就是桌子上那些钞票。

" [wɪtʃ] [aɪˈdentɪk(ə)l] [noʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn]
" Which identical notes must have been in the possession of the murdered man
" 哪个 完全相同的 笔记 必须 有 到过 在 这 拥有 的 这 被谋杀 男人
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈæftər][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] . "
for many hours after you say they passed into your possession . "
为了 许多 小时 后 你 说 他们 通过了 进入 你的 拥有 . "

“那么，在你声称这些纸条落入你手中之后，被谋杀者肯定还持有这些纸条好几个小时。”

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [bruːs] [sed] [ˈdespərətli] .
" Take it or leave it , " Bruce said desperately .
" 拿 它 或者 离开 它 , " 布鲁斯 说 绝望地 .

“要么接受，要么放弃，”布鲁斯绝望地说。

" [ɪts] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈhɔːrɪd] [ˈnaɪtmer] .
" It's like some horrid nightmare .
" 它是 喜欢 一些 可怕的 恶梦 .

“这简直就像一场可怕的噩梦。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʌtʃmən] [tɪl] [aɪ] [ˈpɑːrtɪd]
From the time I received the notes from the elderly Dutchman till I parted
从 这 时间 我 已收到 这 笔记 从 这 老年 荷兰人 直到 我 分手了
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzeʃn] . "
with them to Capper they were never out of my possession . "
和 他们 到 封盖器 他们 是 绝不 出去 的 我的 拥有 . "

从我从那位荷兰老人那里收到这些纸条，到我把它们交给卡珀为止，它们从未离开过我的掌控。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
" Of course , you know where the Dutchman is to be found ?
" 的 课程 , 你 知道 在哪里 这 荷兰人 是 到 是 成立 ?

“当然，你知道荷兰人在哪里吗？ ”

" [bruːs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Bruce shrugged his shoulders indifferently .
" 布鲁斯 耸了耸肩 他的 肩膀 漠不关心 .

布鲁斯漠然地耸了耸肩。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He took the picture away , " he said , " and I thought no more of the
" 他 采取 这 图片 离开 , " 他 说 , " 和 我 想法 不 更多的 的 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“他把照片拿走了,”他说，“我之后就没再想这件事了。”

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['æntwɜːrp] .
he said something about going to Antwerp .
他 说 某物 关于 去 到 安特卫普 .

他说他要去安特卫普。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
In the face of the damning evidence you have piled up against me ,
在 这 脸 的 这 令人震惊的 证据 你 有 堆积 向上 反对 我 ,

面对你为我提供的那些确凿证据，

[maɪ] ['stɔːri] [saʊndz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
my story sounds hysterical and foolish .
我的 故事 声音 歇斯底里的 和 愚蠢 .

我的故事听起来既滑稽又愚蠢。

" ['praʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Prout was not so sure of that .
" 普劳特 曾是 不是 所以 当然 的 那 .

普劳特对此并不太确定。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['stɑːrtlɪŋ] [di'veləpmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]
He had seen too many startling developments in his time to be surprised at
他 有 已见 也 许多 令人震惊 发展 在 他的 时间 到 是 惊讶 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他一生中见证了太多惊人的事件，所以对任何事都不会感到惊讶了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , it wants a bit of explaining away , " he said .
" 的 课程 , 它 想要 一个 少量 的 解释 离开 , " 他 说 .

“当然，这需要一些解释,”他说。

" [stɪl] , [sə'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] [seɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːf] ,
" Still , supposing for argument sake you were the thief ,
" 仍然 , 假如 为了 争论 清酒 你 是 这 贼 ,

“不过，假设为了讨论起见，你真的是小偷，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kə'nekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]
how could we possibly connect you with the corner house and the poor fellow
如何 可以 我们 可能 连接 你 和 这 角落 房子 和 这 贫穷的 同伴
[huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ðer; ðər] ?
who was murdered there ?
WHO 曾是 被谋杀 那里 ?

我们怎么可能把你和那栋街角的房子以及在那里被谋杀的可怜人联系起来呢?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
" It had come at last .
" 它 有 来 在 最后的 .

“终于来了。”

[bruːs]	[breɪst]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɔːr'diːl]	.
Bruce	**braced**	**himself**	**for**	**the**	**ordeal**	**.**
布鲁斯	支撑	他自己	为了	这	考验	.

布鲁斯做好了迎接考验的准备。

[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	.
Just	**for**	**the**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**terrible**	**temptation**	**to**	**hold**	**his**	**tongue**	**.**
只是	为了	这	片刻	那里	曾是	一个	糟糕的	诱惑	到	抓住	他的	舌头	.

那一刻，他强烈地想要保持沉默。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['oʊnli]	[huː]
The	**story**	**of**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**corner**	**house**	**was**	**known**	**to**	**those**	**only**	**who**
这	故事	的	他的	访问	到	这	角落	房子	曾是	已知	到	那些	仅有的	WHO

[wʊd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
would	**not**	**dare**	**to**	**speak**	**.**
会	不是	敢	到	说话	.

他去街角那栋房子拜访的故事，只有那些不敢说出口的人才知道。

[wʌns]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ðə; ði]	[truːθ]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuːs]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]
Once	**he**	**told**	**the**	**truth**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**putting**	**a**	**noose**	**around**	**his**
一次	他	讲述	这	真相	他	已实现	那	他	曾是	推杆	一个	套索	大约	他的

[nek]	.
neck	**.**
脖子	.

当他吐露真言后，他意识到自己是在给自己套上绞索。

[ænd; ənd]	[jet]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːnərəb(ə)l]	[mæn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]
And	**yet**	**as**	**an**	**honourable**	**man**	**he**	**was**	**bound**	**to**	**speak**	**,**	**indeed**	**he**
和	然而	作为	一个	光荣的	男人	他	曾是	边界	到	说话	,	的确	他

[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['spoʊkən]	,
had	**already**	**spoken**	**,**
有	已经	说	,

然而，作为一个正直的人，他有义务发言，事实上他已经发言了。

[fɔːr; fər]	['gɪlbərt]	['lɔːrəns]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	['prɪvi]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
for	**Gilbert**	**Lawrence**	**had**	**been**	**made**	**privy**	**to**	**part**	**of**	**the**	**story**	**.**
为了	吉尔伯特	劳伦斯	有	到过	制成	私处	到	部分	的	这	故事	.

因为吉尔伯特·劳伦斯已经了解了部分故事。

"	[juː; jʊ]	['kudnt]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['muːdɪli]	,	"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	.
"	**You**	**couldn't**	**prove**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**moodily**	**,**	**"**	**but**	**I**	**can**	**,**	**I**	**must**	**.**
"	你	不能	证明	它	,	"	他	说	,	情绪低落地	,	"	但	我	能	,	我	必须	.

“你无法证明,”他闷闷不乐地说，“但我可以，我必须证明。”

['praʊt]	,
Prout	**,**
普劳特	,

普劳特

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[spɔːrt]	[ʌv; əv]	['iːðər]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ə'meɪzɪŋ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[ɔːr]	[els]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]
I	**am**	**the**	**sport**	**of**	**either**	**a**	**most**	**amazing**	**piece**	**of**	**misfortune**	**or**	**else**	**the**	**victim**
我	是	这	运动	的	任何一个	一个	最多	惊人的	片	的	不幸	或者	别的	这	受害者

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]	[skiːm]	[ðæt]	[mæn]	['evər]	[driːmd]	[ʌv; əv]	.
of	**the**	**most**	**cunning**	**and**	**diabolical**	**scheme**	**that**	**man**	**ever**	**dreamed**	**of**	**.**
的	这	最多	狡猾	和	邪恶的	方案	那	男人	曾经	梦见	的	.

我要么是遭遇了极其不幸的事件，要么是成为了人类所能想象到的最狡猾、最邪恶的阴谋的受害者。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	[wɪ'ðɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[soʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	.
I	**was**	**actually**	**in**	**the**	**corner**	**house**	**within**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**of**	**the**	**murder**	**.**
我	曾是	实际上	在	这	角落	房子	之内	一个	小时	或者	所以	的	这	谋杀	.

谋杀案发生后大约一个小时，我就到了街角那栋房子里。

" [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['heti] .
" A queer little cry broke from Hetty .
" 一个 酷儿 小的 哭 打破 从 赫蒂 .

“赫蒂发出了一声奇怪的低吟。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Her face was deadly pale , her eyes dilated with horror .
她 脸 曾是 致命 苍白 ， 她 眼睛 扩张 和 恐怖 .

她脸色惨白，双眼因恐惧而睁得大大的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It was only for a moment ,
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ，

只是一瞬间而已。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
then she slipped her hand into that of her lover and pressed it warmly .
然后 她 滑倒了 她 手 进入 那 的 她 情人 和 按下 它 热情地 .

然后她将手伸进爱人的手中，热情地握住。

['iːv(ə)n] ['praʊt] [siːmd] [ʌn'iːzi] .
Even Prout seemed uneasy .
甚至 普劳特 似乎 不安 .

就连普劳特似乎也感到不安。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['miːnɪŋli] .
" You are not bound to say anything further , sir , " he muttered meaningly .
" 你 是 不是 边界 到 说 任何事物 更远 ， 先生 ， " 他 低声说道 有意义的 .

“先生，您不必再说任何话了。”他意味深长地低声说道。

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [bruːs] [went] [ɑːn] ['rekləsli] .
" Ah , I know what you mean , " Bruce went on recklessly .
" 啊 ， 我 知道 什么 你 意思是 ， " 布鲁斯 去 在 鲁莽地 .

“啊，我明白你的意思了，”布鲁斯鲁莽地继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ?
" Don't you see that as an honest man I am bound to speak out ?
" 不 你 看 那 作为 一个 诚实的 男人 我 是 边界 到 说话 出去 ?

“难道你不认为作为一个正直的人，我有义务说出真相吗？”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [maɪ][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['moʊtər] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
Just as I reached my rooms that night a motor drove up to my house with
只是 作为 我 达到 我的 房间 那 夜晚 一个 发动机 驾驶 向上 到 我的 房子 和
[ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - - - - "
a note for me - - - - "
一个 笔记 为了 我 - - - - "

那天晚上我刚回到房间，就有一辆车开到我家门口，车上给我留了张纸条——”

" [ɑː] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [noʊt] , " [sed] [frʌnt] .
" Ah ! I should like to have a look at that note , " said Front .
" 啊 ! 我 应该 喜欢 到 有 一个 看 在 那 笔记 ， " 说 正面 .

“啊！我很想看看那张纸条，”弗朗特说道。

" [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I destroyed it .
" 我 损毁 它 .

我把它毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no object in keeping it .
那里 曾是 不 目的 在 保持 它 .

保留它并没有什么意义。

[aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
I tore it up then and there and pitched it on the pavement .
我 撕裂 它 向上 然后 和 那里 和 投球 它 在 这 路面 .

我当场把它撕碎，扔到了人行道上。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [dʌm] [mæn] , [huː] [kənˈveid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs]
The motor was driven by a dumb man , who conveyed me to the corner house
这 发动机 曾是 驱动 经过 一个 哑的 男人 , WHO 传递 我 到 这 角落 房子
.
:
.

驾驶这辆摩托车的是个傻子，他把我送到了街角的房子。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] .
It struck me as strange , but then the owner might have returned .
它 击 我 作为 奇怪的 , 但 然后 这 所有者 可能 有 返回 .

我觉得很奇怪，但转念一想，也许主人回来了。

[wen] [aɪ][ɡɑːt][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈməːdəd] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
When I got there I found the man subsequently murdered suffering from a
什么时候 我 得到 那里 我 成立 这 男人 随后 被谋杀 痛苦 从 一个
[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌælkəˈhɑːlɪk] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːdənəm] .
combination of alcoholic poisoning and laudanum .
组合 的 酗酒者 中毒 和 鸦片酊 .

我到那里时发现那名男子已被谋杀，死因是酒精中毒和鸦片酊中毒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
It was hard work , but I managed to save him .
它 曾是 难的 工作 , 但 我 管理 到 节省 他 .

虽然很艰难，但我还是成功救了他。

[ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] - - [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [bɪˈsaɪdz] [maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][aɪ] [sɔː] - - [peɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fiː]
A Spanish woman - - the only creature besides my patient I saw - - paid me a fee
一个 西班牙语 女士 - - 这 仅有的 生物 除了 我的 病人 我 锯 - - 有薪酬的 我 一个 费用
[ʌv; əv] [θriː] [ˈɡɪnɪ] ,
of three guineas ,
的 三 几内亚 ,

除了我的病人之外，我见到的唯一一个生物是一位西班牙妇女，她付给我三个几尼的费用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɛndz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and there ends the matter .
和 那里 结束 这 事情 .

事情到此结束。

" [praʊts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃerd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
" Prout's expression was that of a man who by no means shared this opinion ,
" 普劳特 表达 曾是 那 的 一个 男人 WHO 经过 不 方法 共享 这 观点 ,

普劳特的表情表明他绝不认同这种观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [hed] .
but he said nothing on that head .
但 他 说 没有什么 在 那 头 .

但他对此只字未提。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] ?
" Did you speak to the Spanish woman ?
" 做过 你 说话 到 这 西班牙语 女士 ?

你和那位西班牙女士谈过话吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['kudnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [bruːs] .
" I couldn't , for the simple reason that she knew no English , " said Bruce .
" 我 不能 , 为了 这 简单的 原因 那 她 知道 不 英语 , " 说 布鲁斯 .

“我做不到，原因很简单，她不懂英语，”布鲁斯说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] [ɪn][jʊr; jər][hændz][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
" I know I am putting a terrible weapon in your hands but I have no alternative .
" 我 知道 我 是 推杆 一个 糟糕的 武器 在 你的 双手 但 我 有 不 选择 .

我知道我把一件可怕的武器交到了你手中，但我别无选择。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] - - - -
If there is anything else that I can tell you - - - -
如果 那里 是 任何事物 别的 那 我 能 告诉 你 - - - -

如果还有什么我可以告诉你的——

" ['praʊt] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] ['heti] .
" Prout rose and bowed to Hetty .
" 普劳特 玫瑰 和 鞠躬 到 赫蒂 .

“普劳特起身向赫蒂鞠躬。”

" [its] [nɑːt] [fer] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not fair , sir , " he said .
" 它是 不是 公平的 , 先生 , " 他 说 .

“这不公平，先生，”他说。

" [its] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
" It's giving me too great an advantage .
" 它是 给予 我 也 伟大的 一个 优势 .

“这给了我太大的优势。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
If you take my advice ,
如果 你 拿 我的 建议 ,

如果你听从我的建议，

[juːl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][smɑːrt] [sə'lɪsɪtər] - - ['iːli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
you'll go at once and explain the position to some smart solicitor - - Ely Place for choice .
你会 去 在 一次 和 解释 这 位置 到 一些 聪明的 律师 - - 伊利 地方 为了 选择 .

你会立刻去向某个精明的律师解释你的立场——伊利广场有很多选择。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

['sekənd] [saɪt] .
SECOND SIGHT .
第二 视线 .

第二视力。

['heti] [klʌŋ] [tuː; tə]['bruːsəz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] .
Hetty clung to Bruce's arm as if fearful for her safety .
赫蒂 紧紧抓住 到 布鲁斯的 手臂 作为 如果 可怕 为了 她 安全 .

海蒂紧紧抓住布鲁斯的胳膊，仿佛担心自己的安全。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsəˈluːtli]	[ˈɪnəs(ə)nt]	,
Of	**course**	**,**	**he**	**was**	**absolutely**	**innocent**	**,**
的	课程	,	他	曾是	绝对地	清白的	,

他当然是完全无辜的。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[fɑːr]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʊd]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[əˈnʌðər]	[ˈmætər]	.
but	**how**	**far**	**the**	**world**	**would**	**believe**	**it**	**was**	**quite**	**another**	**matter**	**.**
但	如何	远的	这	世界	会	相信	它	曾是	相当	其他	事情	.

但世人会相信到什么程度，则是另一回事了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[klɪr]	-	[ˈsaɪtɪd]	,
For	**the**	**girl**	**was**	**quick**	**and**	**clear**	**-**	**sighted**	**,**
为了	这	女孩	曾是	快的	和	清除	-	目击者	,

因为这个女孩反应敏捷，目光敏锐。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈniːdɪd]	[noʊ]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	[ˈbruːsəz]	[ˈterəb(ə)l]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	.
and	**it**	**needed**	**no**	**explanation**	**to**	**show**	**her**	**Bruce's**	**terrible**	**position**	**.**
和	它	需要	不	解释	到	展示	她	布鲁斯的	糟糕的	位置	.

无需解释，她就能明白布鲁斯处境有多么糟糕。

[hɜːr; hər]	[ˈnɪmb(ə)l]	[wɪt]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[kənˈspɪrəsi]	.
Her	**nimble**	**wit**	**pointed**	**to**	**conspiracy**	**.**
她	灵活	有	尖	到	阴谋	.

她机智的言辞指向了阴谋。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[aɪˈdiːə]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	.
But	**it**	**was**	**only**	**a**	**vague**	**idea**	**at**	**present**	**.**
但	它	曾是	仅有的	一个	模糊的	主意	在	展示	.

但这目前还只是一个模糊的想法。

[ʃiː; ʃi]	[fɔːrst]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[smaɪl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
She	**forced**	**a**	**brave**	**smile**	**to**	**her**	**lips**	**.**
她	强制	一个	勇敢的	微笑	到	她	嘴唇	.

她强颜欢笑。

"	[wiː; wi]	[wəʊnt]	[dɪˈskʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈdɪrɪst]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**We**	**won't**	**discuss**	**it**	**,**	**dearest**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	惯于	讨论	它	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，我们不讨论这件事了。”她说。

"	[ðə; ði]	[mɪr]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[gɪlt]	[ɪz]	[əbˈsɜːrd]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[wʌn]	[huː]	[noʊz]	[juː; jʊ]	.
"	**The**	**mere**	**idea**	**of**	**your**	**guilt**	**is**	**absurd**	**to**	**any**	**one**	**who**	**knows**	**you**	**.**
"	这	仅仅	主意	的	你的	有罪	是	荒诞	到	任何	一	WHO	知道	你	.

“任何了解你的人都会觉得你有罪的想法很荒谬。”

[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[ˈriːəlaɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[jet]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[soʊ]	[ˈterəbli]	[mɪkst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɪnˈvɑːlvd]	.
I	**cannot**	**realize**	**it**	**yet**	**,**	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**so**	**terribly**	**mixed**	**up**	**and**	**involved**	**.**
我	不能	意识到	它	然而	,	这	所有的	事物	是	所以	可怕	混合	向上	和	涉及	.

我现在还无法理解，整件事太复杂、太混乱了。

[ðə; ði]	[wʌn]	[mæn]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ɪz]	[ˈgɪlbərt]	[ˈlɔːrəns]	.
The	**one**	**man**	**to**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**things**	**is**	**Gilbert**	**Lawrence**	**.**
这	一	男人	到	得到	到	这	底部	的	事物	是	吉尔伯特	劳伦斯	.

能查明真相的人非吉尔伯特·劳伦斯莫属。

[ðə; ði]	[pəˈliːs]	[wɪl]	[siː]	[ˈnʌθɪŋ]	[hɪr]	[bɪˈjɑːnd]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˈvʌlgər]	[kraɪm]	.
The	**police**	**will**	**see**	**nothing**	**here**	**beyond**	**a**	**mere**	**vulgar**	**crime**	**.**
这	警察	将要	看	没有什么	这里	超过	一个	仅仅	庸俗	犯罪	.

警方只会将其视为一起普通的低俗犯罪。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
My uncle Gilbert will bring a novelist's imagination to work on it , And ,
我的 叔叔 吉尔伯特 将要 带来 一个 小说家的 想像力 到 工作 在 它 ， 和 ，
[wət'evər] ['hæpənz] ,
whatever happens ,
任何 发生 ，

我的叔叔吉尔伯特会运用小说家的想象力来创作它，而且，无论结果如何，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][juː; jʊ] .
there will be one person who believes implicitly in you .
那里 将要 是 一 人 WHO 相信 隐式地 在 你 .

总会有一个人对你绝对信任。

" [bruːs] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['saɪləntli] .
" Bruce pressed the little hand under his arm silently .
" 布鲁斯 按下 这 小的 手 在下面 他的 手臂 默默 .

布鲁斯默默地把那只小手压在胳膊下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
He did not feel equal to speaking just for the moment .
他 做过 不是 感觉 平等的 到 请讲 只是 为了 这 片刻 .

他觉得自己此刻还不够资格发言。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['heti] [spoʊk] ['breɪvli] .
Despite the pain and trouble at her heart Hetty spoke bravely .
尽管 这 疼痛 和 麻烦 在 她 心 赫蒂 辐 勇敢地 .

尽管内心充满痛苦和不安，海蒂还是勇敢地发言。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
She forced a smile to her face .
她 强制 一个 微笑 到 她 脸 .

她强颜欢笑。

[bruːs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
Bruce felt that he had never loved the girl by his side so much as he did
布鲁斯 毛毡 那 他 有 绝不 喜爱 这 女孩 经过 他的 边 所以 很多 作为 他 做过
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

布鲁斯觉得，在那一刻，他从未像现在这样深爱着身边的这个女孩。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [hoʊm] .
Lawrence was fortunately at home .
劳伦斯 曾是 幸运的是 在 家 .

幸好劳伦斯当时在家。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pleɪzənt] .
He had just finished a story , so that his frame of mind was complaisant .
他 有 只是 完成的 一个 故事 ， 所以 那 他的 框架 的 头脑 曾是 顺从的 .

他刚刚写完一个故事，所以心情很平静。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [gruː] ['diːpli]
But as he listened to the dramatic events of the afternoon he grew deeply
但 作为 他 听着 到 这 戏剧性 活动 的 这 下午 他 生长 深
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

但当他听着下午发生的种种戏剧性事件时，他产生了浓厚的兴趣。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] , " ['heti] [sed] .
" We thought you would help us , " Hetty said .
" 我们 想法 你 会 帮助 我们 ， " 赫蒂 说 .

“我们以为你会帮我们，”赫蒂说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " ['lɔːrəns]

" I am probably the only man in the world who can help you , " Lawrence

" 我 是 大概 这 仅有的 男人 在 这 世界 WHO 能 帮助 你 , " 劳伦斯

[rɪ'plaɪd] .

replied .

回复 .

“我可能是世界上唯一能帮助你的人，”劳伦斯回答道。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ,

" To a certain extent I seem to have got you into this mess ,

" 到 一个 肯定 程度 我 似乎 到 有 得到 你 进入 这 混乱 ,

“在某种程度上，我似乎把你拖进了这个麻烦里。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡet] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and I must get you out of it .

和 我 必须 得到 你 出去 的 它 .

我必须把你救出来。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

My dear young people , I am going to astonish you presently .

我的 亲爱的 年轻的 人们 , 我 是 去 到 震惊 你 目前 .

亲爱的年轻人，我接下来要让你们感到惊讶。

[naʊ] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə] [bruːs] ,

Now , all I know up to now is that these notes have been traced to Bruce ,

现在 , 全部 我 知道 向上 到 现在 是 那 这些 笔记 有 到过 追踪 到 布鲁斯 ,

目前我只知道这些笔记的来源可以追溯到布鲁斯。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

and that , by a dreadful coincidence ,

和 那 , 经过 一个 可怕 巧合 ,

而这，由于一个可怕的巧合，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

he actually was one of the last people to see the murdered man before the

他 实际上 曾是 一 的 这 最后的 人们 到 看 这 被谋杀 男人 前 这

['trædʒədi] .

tragedy .

悲剧 .

事实上，他是悲剧发生前最后见到遇害者的人之一。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɑːrt] [bruːs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɜːrpəsli] [æskt] [noʊ] ['diːteɪlz] .

His little part Bruce has already told me , but I purposely asked no details .

他的 小的 部分 布鲁斯 有 已经 讲述 我 , 但 我 故意 问 不 细节 .

布鲁斯已经跟我说过他那一小部分工作了，但我故意没问细节。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [noʊts] ['riːəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He has not yet informed me how the notes really reached his pocket ,

他 有 不是 然而 知情的 我 如何 这 笔记 真的 达到 他的 口袋 ,

他至今仍未告诉我这些钞票究竟是如何进入他口袋的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ðem; ðəm][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . "

because the assumption that he stole them is ridiculous . "

因为 这 假设 那 他 偷窃 他们 是 荒谬的 . "

因为认为他偷了这些东西的假设是荒谬的。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [bruːs] [sed] ['ɡreɪtfəli] .

" Thank you for that , " Bruce said gratefully .

" 感谢 你 为了 那 , " 布鲁斯 说 感激不尽 .

“谢谢你，”布鲁斯感激地说。

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
" Nonsense , my dear fellow .
" 废话 , 我的 亲爱的 同伴 .

“胡说，我的朋友。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
Now let me open your eyes .
现在 让 我 打开 你的 眼睛 .

现在让我帮你睁开眼睛。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['sekənd] [saɪt] .
Behold the great force of a man who is gifted with second sight .
看哪 这 伟大的 力量 的 一个 男人 WHO 是 天才 和 第二 视线 .

瞧瞧这位拥有预知能力的人所展现出的强大力量吧!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [noʊts] ?
Where did you get those notes ?
在哪里 做过 你 得到 那些 笔记 ?

你从哪里弄到这些笔记的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdər] ?
Was it not on the same evening as the murder ?
曾是 它 不是 在 这 相同的 晚上 作为 这 谋杀 ?

难道不是和谋杀案发生的当晚吗?

" [bruːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bruce nodded .
" 布鲁斯 点头 .

布鲁斯点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] .
He was beginning to have some feeling of hope .
他 曾是 开始 到 有 一些 感觉 的 希望 .

他开始燃起一丝希望。

" [skɔːr] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Score one to me .
" 分数 一 到 我 .

我得一分。

['riːs(ə)ntli] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['væljuː] .
Recently you bought some article of value .
最近 你 买 一些 文章 的 价值 .

你最近购买了一些贵重物品。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bætəsi] ['tʃaɪnə][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃer] , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ]
Say it was a piece of Battersea china or a Chippendale chair , an engraving
说 它 曾是 一个 片 的 巴特西 中国 或者 一个 奇彭代尔 椅子 , 一个 雕刻
['æftər] ['renldz] ,
after Reynolds ,
后 雷诺兹 ,

比如说一件巴特西瓷器，或者一把奇彭代尔椅子，或者一幅雷诺兹的版画，

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
or a picture .
或者 一个 图片 .

或者一张图片。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[skuːl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
On	**the**	**whole**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**suggest**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**Dutch**	**school**	**with**	**a**	**history**	**.**
在	这	所有的	我	是	倾斜	到	建议	一个	图片	的	这	荷兰语	学校	和	一个	历史	.

总的来说，我倾向于描绘一幅具有历史意义的荷兰学派的图景。

"	['lɔrənsɪz]	[aɪz]	['ferli]	[biːmd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	.
"	**Lawrence's**	**eyes**	**fairly**	**beamed**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	劳伦斯的	眼睛	相当	光束	作为	他	辐	.

劳伦斯说话时，眼睛几乎闪闪发光。

"	[ə'nʌðər]	[wʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[bruːs]	.
"	**Another**	**one**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Bruce**	**.**
"	其他	一	到	你	,	"	说	布鲁斯	.

“再给你一个,”布鲁斯说。

"	[aɪ]	[dɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[oʊld]	[dʌtʃ]	['pɪktʃər]	['riːs(ə)ntli]	.
"	**I**	**did**	**buy**	**an**	**old**	**Dutch**	**picture**	**recently**	**.**
"	我	做过	买	一个	老的	荷兰语	图片	最近	.

我最近买了一幅荷兰老画。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[juː; jʊ]	['mænɪdʒd]	-	-	-	-	"
But	**how**	**on**	**earth**	**you**	**managed**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
但	如何	在	地球	你	管理	-	-	-	-	"

但你究竟是怎么做到的——”

"	['nevər]	[maɪnd]	[ðæt]	[jet]	.
"	**Never**	**mind**	**that**	**yet**	**.**
"	绝不	头脑	那	然而	.

“先别管这件事。”

[aɪ]	['dɪdnt]	[get]	[ðɪs]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	.
I	**didn't**	**get**	**this**	**information**	**from**	**you**	**.**
我	没有	得到	这	信息	从	你	.

我不是从你那里得到这些信息的。

[bɪ'hoʊld]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	！
Behold	**the**	**picture**	**！**
看哪	这	图片	！

请看这张照片！

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ruːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	-	-	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[fækt]	.
You	**are**	**sitting**	**in**	**your**	**room**	**on**	**the**	**night**	**previous**	**to**	**the**	**murder**	**-**	**-**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**it**	**in**	**fact**	**.**
你	是	坐着	在	你的	房间	在	这	夜晚	以前的	到	这	谋杀	-	-	一个	很少	小时	前	它	在	事实	.

谋杀案发生的前一天晚上——确切地说是几个小时前——你正坐在自己的房间里。

['entər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[huː]	[telz]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	.
Enter	**to**	**you**	**a**	**more**	**or**	**less**	**picturesque**	**individual**	**who**	**tells**	**you**	**a**	**story**	**of**	**a**	**picture**	**.**
进入	到	你	一个	更多的	或者较少的		如画	个人	WHO	讲述	你	一个	故事	的	一个	图片	.

一位颇具传奇色彩的人物走进来，为你讲述一幅画的故事。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['erluːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
It	**is**	**an**	**heirloom**	**in**	**his**	**family**	**.**
它	是	一个	传家宝	在	他的	家庭	.

这是他家的传家宝。

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [deɪz] .
The family have had to part with it in their dark days .
这 家庭 有 有 到 部分 和 它 在 他们的 黑暗的 天 .

在人生最艰难的时期，这个家庭不得不与它告别。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
Now the same picturesque individual has become rich .
现在 这 相同的 如画 个人 有 变得 富有的 .

如今，这位容貌俊美的女子已经变得富有。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] ['fæməli] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] . "
Imagine his delight when he sees this family treasure in a shop window . "
想象 他的 喜 什么时候 他 看到 这 家庭 宝藏 在 一个 店铺 窗户 . "

想象一下，当他在商店橱窗里看到这件家族珍宝时，该有多么高兴。

" [ə'meɪzɪŋ] , " [bruːs] [kraɪd] .
" Amazing , " Bruce cried .
" 惊人的 , " 布鲁斯 哭 .

“太棒了！”布鲁斯喊道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .
" That is exactly what did happen .
" 那 是 确切地 什么 做过 发生 .

“事情就是这样发生的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ]
But how could you possibly have known that considering that until an hour ago
但 如何 可以 你 可能 有 已知 那 考虑 那 直到 一个 小时 前
[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
not a soul knew of it ,
不是 一个 灵魂 知道 的 它 ,

但是，考虑到直到一个小时前这件事还无人知晓，你怎么可能知道呢?

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['heti] !
not even Hetty !
不是 甚至 赫蒂 !

连赫蒂都不行!

" ['lɔːrəns] [pʌft] [hɪz; ɪz] [sɪgəret] [ɪn][hjuːdʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" Lawrence puffed his cigarette in huge enjoyment .
" 劳伦斯 膨胀的 他的 卷烟 在 巨大的 享受 .

劳伦斯十分享受地吞云吐雾。

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæz; həz]['spoʊkən] [kə'rektli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" So far the oracle has spoken correctly , " he went on .
" 所以 远的 这 神谕 有 说 正确 , " 他 去 在 .

“到目前为止，神谕的预言都是正确的,”他继续说道。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .
" The picture was in the shop window .
" 这 图片 曾是 在 这 店铺 窗户 .

“那幅画就挂在商店橱窗里。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][noʊ] [tʃek] [bʊk] .
The old man had no cheque book .
这 老的 男人 有 不 查看 书 .

老人没有支票簿。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
He hurried home to get it , and by the time he returned the picture
他 慌忙 家 到 得到 它 , 和 经过 这 时间 他 返回 这 图片
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

他急忙回家去拿，等他回来时，照片已经不见了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz]
There's a pathetic little incident for you , quite in the fashion of a lady's
有 一个 可怜的 小的 事件 为了 你 , 相当 在 这 时尚 的 一个 女士的
[ˌnɑːvl'et] .
novelette .
小说 .

这里有一个令人唏嘘的小插曲，颇有几分女士小说的风格。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [mæn] ['wɒnts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [juː; jʊ] £200 [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The picturesque old man wants the picture and he offers you £200 for it ,
这 如画 老的 男人 想要 这 图片 和 他 优惠 你 £200 为了 它 ,
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ək'sept] .
which you accept .
哪个 你 接受 .

这位相貌英俊的老人想要这幅画，他出价 200 英镑购买，你接受了。

[hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [bæŋk] [noʊts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðiːz] [noʊts] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑːkɪt] . "
He pays you in bank notes and you place these notes in your inner coat pocket . "
他 支付 你 在 银行 笔记 和 你 地方 这些 笔记 在 你的 内 外套 口袋 . "

他用纸币付钱，你把这些纸币放在外套内袋里。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [bruːs] .
" I shall wake up presently and find it a dream , " said Bruce .
" 我 将 唤醒 向上 目前 和 寻找 它 一个 梦 , " 说 布鲁斯 .

“我很快就会醒来，发现这只是一场梦,”布鲁斯说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
" If you had been present at the interview you could not have described
" 如果 你 有 到过 展示 在 这 面试 你 可以 不是 有 描述
[ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "
it better . "
它 更好的 . "

“如果你当时在场，你也无法描述得更好了。”

" [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] , " ['lɔːrəns] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] ['traɪʌmf] .
" End of the first act , " Lawrence said with pardonable triumph .
" 结尾 的 这 第一的 行为 , " 劳伦斯 说 和 情有可原 胜利 .

“第一幕结束了,”劳伦斯带着可以理解的得意说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] [wen] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kʌmz] [ʌp] .
" You are just going into your rooms when a motor comes up .
" 你 是 只是 去 进入 你的 房间 什么时候 一个 发动机 来 向上 .

“你们正要回房间，这时发动机启动了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvər] [hæz; həz] [bɪn] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ]
It looks like a coincidence , but the driver has been lurking about waiting
它 看起来 喜欢 一个 巧合 , 但 这 司机 有 到过 潜伏 关于 等待
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

这看起来像是巧合，但司机一直潜伏在附近等你。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn]
Do you suppose it was chance that you were picked out of all the doctors in
做 你 认为 它 曾是 机会 那 你 是 挑选 出去 的 全部 这 医生 在
['lʌndən] ? "
London ? "
伦敦 ? "

你认为你是偶然被选中的，而伦敦的医生那么多吗?

" [aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , " [bruːs] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [maɪ] [neɪm] - - - - "
" I thought , perhaps , " Bruce began , " that my name - - - - "
" 我 想法 , 也许 , " 布鲁斯 开始 , " 那 我的 姓名 - - - - "

“我当时想，或许,”布鲁斯开口道，“我的名字——”

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
You are the victim of a vile conspiracy , my dear fellow , if ever there was
你 是 这 受害者 的 一个 卑鄙的 阴谋 , 我的 亲爱的 同伴 , 如果 曾经 那里 曾是
[wʌn] .
one .
一 .

我的朋友，你绝对是这场卑鄙阴谋的受害者，这世上真有这样的阴谋。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['vɪʒənz] .
Now let me go on with my visions .
现在 让 我 去 在 和 我的 愿景 .

现在让我继续讲述我的设想。

[ðə; ði]['moʊtər][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] ,
The motor is an unusually silent one , and it was painted a dull ,
这 发动机 是 一个 异常地 沉默的 一 , 和 它 曾是 绘 一个 乏味的 ,
['lʌstəlis] [blæk] . "
lustreless black . "
无光泽 黑色的 . "

这台马达异常安静，而且涂成了暗淡无光的黑色。

" [kə'rekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , " [bruːs] [kraɪd] .
" Correct to a fault , " Bruce cried .
" 正确的 到 一个 过错 , " 布鲁斯 哭 .

“完全正确！”布鲁斯喊道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌstəlis] [blæk] ['moʊtər]['leɪtər][ɑːn] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][goʊ]
we shall hear more of that lustreless black motor later on when I come to go
我们 将 听到 更多的 的 那 无光泽 黑色的 发动机 之后 在 什么时候 我 来 到 去
['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌt] ['æsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
closely into the mystery and show the police what asses they are .
密切 进入 这 神秘 和 展示 这 警察 什么 亚斯 他们 是 .

稍后我会深入调查这起神秘事件，并向警方展示他们有多么愚蠢，届时我们将再次听到关于那辆黯淡无光的黑色汽车的消息。

[juː; jʊ] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] .
You address a question to the driver and he turns out to be dumb .
你 地址 一个 问题 到 这 司机 和 他 转弯 出去 到 是 哑的 .

你问司机一个问题，结果发现他很笨。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ,
He takes you to the corner house ,
他 需要 你 到 这 角落 房子 ,

他带你去了街角的房子，

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [soʊ]
where you are received by a fair woman with a mantilla over her head so
在哪里 你 是 已收到 经过 一个 公平的 女士 和 一个 曼蒂拉 超过 她 头 所以
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fitʃər] .
that you have the very vaguest idea of her features .
那 你 有 这 非常 最模糊 主意 的 她 特征 .

在那里，一位头戴曼蒂拉的漂亮女子接待了你，让你对她的容貌只有非常模糊的印象。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentəti][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sə'poʊz] ?
If you were asked to swear to her identity you couldn't do it I suppose ?
如果 你 是 问 到 发誓 到 她 身份 你 不能 做 它 我 认为 ?
"
"
"

如果让你发誓证明她的身份，我想你肯定做不到吧?

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] , " [bruːs] [sed] ['helpləsli] .
" At the present moment I could not swear to my own , " Bruce said helplessly .
" 在 这 展示 片刻 我 可以 不是 发誓 到 我的 自己的 , " 布鲁斯 说 无助地 .

“此刻我无法对自己发誓，”布鲁斯无奈地说。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" Well , you can leave other people to do that .
" 出色地 , 你 能 离开 其他 人们 到 做 那 .

“嗯，你可以让其他人去做这件事。”

[juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt][hæf] [ded] [bɪ'twiːn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drʌgz] ,
You find your patient half dead between drink and drugs ,
你 寻找 你的 病人 一半 死的 之间 喝 和 药物 ,

你发现你的病人因酗酒和吸毒而奄奄一息。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
and after a time you pull him round .
和 后 一个 时间 你 拉 他 圆形的 .

过了一段时间，你把他拉了回来。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
As you go away you sign to the Spanish woman that you are coming again .
作为 你 去 离开 你 符号 到 这 西班牙语 女士 那 你 是 未来 再次 .

离开时，你向那位西班牙女士示意你还会再来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ] ,
She says no ,
她 说道 不 ,

她说不。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brædʃɔː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪbld] ['lʌgɪdʒ] - - [seɪ] [tuː; tə]['doʊvər]
and by means of a Bradshaw and some labelled luggage - - say to Dover
和 经过 方法 的 一个 布拉德肖 和 一些 标签 行李 - - 说 到 多佛
- - [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət][wʌns]
- - leads you to believe that the people of the house are going abroad at once
- - 线索 你 到 相信 那 这 人们 的 这 房子 是 去 国外 在 一次
. "
. "
. "

而通过一本布拉德肖旅行指南和一些贴有标签的行李——比如说运往多佛——就让人相信这家人马上就要出国了。

" ['mɑːrvələs] !
" Marvellous !
" 奇妙 !

“奇妙！

" [bruːs] [kraɪd] .
" Bruce cried .
" 布鲁斯 哭 .

布鲁斯哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . "
" It is exactly as you have said . "
" 它 是 确切地 作为 你 有 说 . "

“正如你所说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] .
" Of course it is , " Lawrence replied .
" 的 课程 它 是 , " 劳伦斯 回复 .

“当然是这样，”劳伦斯回答道。

" [wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] .
" One question more .
" 一 问题 更多的 .

还有一个问题。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [gæs] [goʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ?
How many times did the hall gas go out when you were there ?
如何 许多 时代 做过 这 大厅 气体 去 出去 什么时候 你 是 那里 ?

你当时在场的时候，大厅的煤气供应中断了多少次?

" [bruːs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ˌæbsə'luːtli] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Bruce looked at the speaker absolutely too astounded to say a word .
" 布鲁斯 看起来 在 这 扬声器 绝对地 也 震惊 到 说 一个 单词 .

布鲁斯看着演讲者，震惊得说不出话来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" - [kwest] .
" CROWNER'S QUEST .
" - 寻求 .

“皇冠的探索。

" ['heti] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] , ['iːgər] ['feɪsɪz] .
" Hetty was conscious of a sea of curious eyes and white , eager faces .
" 赫蒂 曾是 有意识的 的 一个 海 的 好奇的 眼睛 和 白色的 , 渴望的 面孔 .

“赫蒂意识到眼前是一片好奇的眼睛和渴望的白皙面孔。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['mɪstəri] [hæd; həd][nɑːt] [ə'beɪt] .
As the days went on public interest in the Corner House mystery had not abated .
作为 这 天 去 在 民众 兴趣 在 这 角落 房子 神秘 有 不是 减弱 .

随着时间推移，公众对“角落小屋”之谜的兴趣丝毫没有减弱。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [veɪg] ['stɔːriz] [hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] ,
All sorts of vague stories had got about ,
全部 排序 的 模糊的 故事 有 得到 关于 ,

各种模糊不清的说法四处流传，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] [bruːs] [wʌz; wəz]
and in some mysterious way the name of Dr . Gordon Bruce was
和 在 一些 神秘 方式 这 姓名 的 博士 . 戈登 布鲁斯 曾是
[mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
mixed up in it .
混合 向上 在 它 .

不知何故，戈登·布鲁斯博士的名字也混入其中。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'restɪd] [bruːs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
Why he had not been arrested Bruce could not imagine .
为什么 他 有 不是 到过 被捕 布鲁斯 可以 不是 想象 .

布鲁斯无法理解他为什么没有被逮捕。

[ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['praʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The tale he had volunteered to Prout and his signature on the back of
这 故事 他 有 自愿 到 普劳特 和 他的 签名 在 这 后退 的
[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] .
the notes were almost in themselves enough to hang a man .
这 笔记 是 几乎 在 他们自己 足够的 到 悬挂 一个 男人 .

他主动向普劳特讲述的故事以及他在纸条背面的签名，本身就足以将人绞死。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['praʊt] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [hæd; həd][hæd; həd]
Perhaps a little private conversation between Prout and Lawrence had had
也许 一个 小的 私人的 对话 之间 普劳特 和 劳伦斯 有 有
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ] ['mætərz] .
the effect of postponing matters .
这 影响 的 推迟 事情 .

或许普劳特和劳伦斯之间的一次私下谈话起到了推迟事情进展的作用。

[bruːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Bruce was not in the least likely to run away ; on the contrary ,
布鲁斯 曾是 不是 在 这 至少 可能 到 跑步 离开 ; 在 这 相反 ,

布鲁斯根本不可能逃跑；相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɜːnd] ['ɪŋkwest] .
he had volunteered to give evidence at the adjourned inquest .
他 有 自愿 到 给 证据 在 这 休会 死因调查 .

他自愿在延期举行的死因研讯中作证。

['heti] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər]
Hetty also would have something to say that would be in favour of her lover
赫蒂 还 会 有 某物 到 说 那 会 是 在 偏爱 的 她 情人
.
:
.

海蒂也会说些有利于她情人的话。

" ['æftər] [ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ðeɪ] [kɑːnt] ['defɪnətli] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [noʊts] [wɜːr; wər] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
they can't definitely say that those notes were ever in the possession of the
他们 不能 确实 说 那 那些 笔记 是 曾经 在 这 拥有 的 这
['mɜːdəd] [mæn] ,
murdered man ,
被谋杀 男人 ,

他们无法确定那些笔记是否曾被死者持有过。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [bruːs] .
" she whispered to Bruce .
" 她 低声说道 到 布鲁斯 .

她低声对布鲁斯说。

" [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [pə'zest] [ðə; ði]
" He wrote the letter , of course , but they don't know he really possessed the
" 他 写道 这 信 , 的 课程 , 但 他们 不 知道 他 真的 拥有 这
[noʊts] . "
notes . "
笔记 . "

“信当然是他写的，但他们并不知道他真的拥有那些笔记。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [duː] , " [bruːs] [rɪ'plaɪd] .
" I am afraid they do , " Bruce replied .
" 我 是 害怕的 他们 做 , " 布鲁斯 回复 .

“恐怕他们确实会这么做,”布鲁斯回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kredɪt] [bæŋk] [huː] ['pɑːzətɪvli]
" They are going to call a cashier from the National Credit Bank who positively
" 他们 是 去 到 称呼 一个 出纳员 从 这 国家的 信用 银行 WHO 积极地
[aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [dɪ'siːst] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [tʃeɪndʒd] £400 [ɪn][goʊld][fɔːr; fər] [noʊts] ,
identified the deceased as the man who changed £400 in gold for notes ,
已识别 这 死者 作为 这 男人 WHO 已更改 £400 在 金子 为了 笔记 ,

“他们将联系国家信贷银行的一名出纳员，该出纳员已确认死者就是将 400 英镑黄金兑换成纸币的男子。”

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊts] [wɜːr; wər] ['nʌmbərz] - [tuː; tə] - , [ɔːr][ðə; ði] [noʊts] [aɪ] [peɪd] [tuː; tə]
part of which notes were numbers 190753 to 190792 , or the notes I paid to
部分 的 哪个 笔记 是 数字 - 到 - , 或者 这 笔记 我 有薪酬的 到
['kæpər] .
Capper .
封盖器 .

其中一部分钞票的编号为 190753 至 190792，也就是我付给 Capper 的钞票。

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .
That piece of evidence cannot possibly be shaken .
那 片 的 证据 不能 可能 是 摇晃 .

那条证据绝对不容置疑。

" ['heti] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Hetty admitted the fact with a sigh .
" 赫蒂 承认 这 事实 和 一个 叹 .

海蒂叹了口气，承认了这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
She had no illusions as to the future .
她 有 不 幻觉 作为 到 这 未来 .

她对未来没有抱任何幻想。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]
Unless something like a miracle happened Gordon was certain to stand in the
除非 某物 喜欢 一个 奇迹 发生 戈登 曾是 肯定 到 站立 在 这
[dɑːk] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'noʊn] .
dock charged with the murder of a man unknown .
码头 带电 和 这 谋杀 的 一个 男人 未知 .

除非发生奇迹，否则戈登肯定会站在被告席上，被指控谋杀一名身份不明的男子。

[ɪɡ'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , ['ɡɔːrdn] ['bruːsəz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
Examined in the cold light of day , Gordon Bruce's story was an extraordinary
检查 在 这 寒冷的 光 的 天 , 戈登 布鲁斯的 故事 曾是 一个 非凡的
[wʌn] .
one .
一 .

冷静下来仔细审视，戈登·布鲁斯的故事非同寻常。

['heti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
Hetty was forced to admit that from the lips of a stranger she would not
赫蒂 曾是 强制 到 承认 那 从 这 嘴唇 的 一个 陌生人 她 会 不是
[hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
have believed a word of it .
有 相信 一个 单词 的 它 .

海蒂不得不承认，如果这些话是陌生人说的，她一个字都不会相信。

[ænd; ənd] ['ɡɪlbərt] ['lɔːrəns] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
And Gilbert Lawrence now refused to say anything .
和 吉尔伯特 劳伦斯 现在 拒绝 到 说 任何事物 .

吉尔伯特·劳伦斯现在拒绝发表任何言论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] .
He was the one person who seemed to be thoroughly satisfied .
他 曾是 这 一 人 WHO 似乎 到 是 彻底 使满意 .

他是唯一一个看起来非常满足的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [æz; əz]
There was some comfort to be derived from this , but not much , as
那里 曾是 一些 舒适 到 是 衍生的 从 这 , 但 不是 很多 , 作为
['heti] [toʊld][hɜːr'self] ['mɪzrəbli] .
Hetty told herself miserably .
赫蒂 讲述 她自己 惨痛地 .

这或许能带来一些安慰，但并不多，海蒂沮丧地告诉自己。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] [sen'seɪʃən(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .
The inquest was sensational from the very start .
这 死因调查 曾是 轰动一时 从 这 非常 开始 .

调查从一开始就引起了轰动。

['æftər][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lændˌlɔrdz]
After the dead man's landlady of the house by the docks and her landlord's
后 这 死的 男人的 房东 的 这 房子 经过 这 码头 和 她 房东的
['eɪdʒənt] [pruːvd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
agent proved the handwriting of the deceased ,
代理人 已证实 这 手写 的 这 死者 ,

在死者位于码头边的房东及其代理人证明了死者的笔迹之后，

['sɑːrdʒənt] ['praʊt] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bæŋknəʊts] .
Sergeant Prout told the story of the missing banknotes .
军士 普劳特 讲述 这 故事 的 这 丢失的 钞票 .

普劳特中士讲述了钞票丢失的经过。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] ['ɔːdiəns] [nuː] [bruːs] [baɪ] [saɪt] ,
A good few of the packed audience knew Bruce by sight ,
一个 好的 很少 的 这 包装 观众 知道 布鲁斯 经过 视线 ,

现场座无虚席，不少观众都认识布鲁斯。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[prə'si:did]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['skruːtəni]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['meni]	[aɪz]	[kwaɪt]	['traɪɪŋ]	.
and	**as**	**the**	**evidence**	**proceeded**	**he**	**found**	**the**	**scrutiny**	**of**	**so**	**many**	**eyes**	**quite**	**trying**	**.**
和	作为	这	证据	继续	他	成立	这	审查	的	所以	许多	眼睛	相当	尝试	.

随着证据的呈现，他发现受到这么多双眼睛的审视相当令人疲惫。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	['gɪlti]	[wen]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[bʊk]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	,
Even	**the**	**most**	**guilty**	**when**	**brought**	**to**	**book**	**are**	**not**	**without**	**some**	**feeling**	**of**	**shame**	**,**
甚至	这	最多	有罪的	什么时候	带来	到	书	是	不是	没有	一些	感觉	的	耻辱	,

即使罪孽最深重的人被绳之以法时，也会感到些许羞愧。

[haʊ'evər]	[dɪ'faɪənt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[ə'pɪr]	,
however	**defiant**	**they**	**may**	**appear**	**,**
然而	桀骜不驯	他们	可能	出现	,

然而，无论他们表面上多么桀骜不驯，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	[θɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[stænd]	[ænd; ənd]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	[tʃɑːrdʒ]	.
but	**it**	**is**	**a**	**horrible**	**thing**	**when**	**the**	**innocent**	**has**	**to**	**stand**	**and**	**answer**	**to**	**a**	**criminal**	**charge**	**.**
但	它	是	一个	可怕	事物	什么时候	这	清白的	有	到	站立	和	回答	到	一个	刑事	收费	.

但当无辜者不得不站出来接受刑事指控时，那是一件非常可怕的事情。

[ə; eɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[pæst]	['oʊvər]	[bruːs]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	['ʌtər]	['helpləsnəs]	.
A	**wave**	**of**	**indignation**	**passed**	**over**	**Bruce**	**,**	**to**	**be**	**followed**	**by**	**utter**	**helplessness**	**.**
一个	海浪	的	愤慨	通过了	超过	布鲁斯	,	到	是	随后	经过	说出	无助	.

一股愤慨涌上布鲁斯心头，随后是彻底的无助。

"	['kɜːrɪdʒ]	,	[dɪr]	[oʊld]	[bɔɪ]	,	"	['heti]	['wɪspəd]	.
"	**Courage**	**,**	**dear**	**old**	**boy**	**,**	**"**	**Hetty**	**whispered**	**.**
"	勇气	,	亲爱的	老的	男生	,	"	赫蒂	低声说道	.

“鼓起勇气，亲爱的老伙计，”赫蒂低声说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɔːl]	[kʌm]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	.
"	**It**	**will**	**all**	**come**	**right**	**in**	**the**	**end**	**.**
"	它	将要	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

“最终一切都会好起来的。”

[gʊd]	[wɪl]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːv(ə)l]	.
Good	**will**	**come**	**out**	**of**	**this**	**evil**	**.**
好的	将要	来	出去	的	这	邪恶的	.

邪恶之中终将孕育出美好。

"	[bruːs]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	['taɪtli]	[ænd; ənd]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Bruce**	**shut**	**his**	**teeth**	**tightly**	**and**	**nodded**	**.**
"	布鲁斯	关闭	他的	牙齿	紧紧	和	点头	.

布鲁斯紧紧咬住牙关，点了点头。

[stɪl]	,	[ɪn]	[praʊts]	['evɪdəns]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dʒʌdʒ]	['pæsɪŋ]	['sentəns]	.
Still	**,**	**in**	**Prout's**	**evidence**	**he**	**seemed**	**to**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**judge**	**passing**	**sentence**	**.**
仍然	,	在	普劳特	证据	他	似乎	到	听到	这	嗓音	的	他的	法官	通过	句子	.

不过，从普劳特的证词来看，他似乎听到了法官宣判的声音。

['praʊt] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Prout concluded his evidence at length ,
普劳特 结束 他的 证据 在 长度 ,

普劳特详细地总结了他的证词。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [toʊld] [ded] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn][mæn] ['siːtɪd] [ðer; ðər] .
every word of which told dead against the one man seated there .
每一个 单词 的 哪个 讲述 死的 反对 这 一 男人 坐着 那里 .

每一个字都指向坐在那里的那个人，仿佛他已经死了。

[nɑːt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
Not half a dozen people in the room would have acquitted him on the criminal charge .
不是 一半 一个 打 人们 在 这 房间 会 有 无罪释放 他 在 这 刑事 收费 .

房间里至少有六个人会判他无罪。

" [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [tə'deɪ] ?
" Do you propose to go any further today ?
" 做 你 提出 到 去 任何 更远 今天 ?

“你今天还打算继续进行下去吗？”

" [ðə; ði]['kɔːrənər] [æskt] .
" the coroner asked .
" 这 验尸官 问 .

验尸官问道。

['praʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [wen] [bruːs] [roʊz] .
Prout was understood to say no , when Bruce rose .
普劳特 曾是 理解 到 说 不 , 什么时候 布鲁斯 玫瑰 .

据了解，布鲁斯起身时，普劳特说了不。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ə; eɪ]['taɪni] [red] [spɑːt] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] .
His face was deadly pale , a tiny red spot burning on either cheek .
他的 脸 曾是 致命 苍白 , 一个 微小的红色的 点 燃烧 在 任何一个 脸颊 .

他脸色惨白，两颊各有一小块灼热的红点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌndər] ['prɑːpər][kən'troʊl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But he had his voice under proper control ; there was no look of guilt about him .
但 他 有 他的 嗓音 在下面 恰当的 控制 ; 那里 曾是 不 看 的 有罪 关于 他 .

但他控制住了自己的声音；他脸上没有一丝愧疚的神色。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you have no objection , sir , I should like to give evidence , " he said .
" 如果 你 有 不 异议 , 先生 , 我 应该 喜欢 到 给 证据 , " 他 说 .

“先生，如果您不反对，我愿意作证。”他说。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
The presiding official was decidedly taken aback .
这 主持 官方的 曾是 绝对地 已采取 背 .

主持会议的官员显然大吃一惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['praʊt] , [huː] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
He looked at Prout , who made no sign .
他 看起来 在 普劳特 , WHO 制成 不 符号 .

他看向普劳特，普劳特没有任何反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['predʒədɪst] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .
He was not so prejudiced as most of the people there .
他 曾是 不是 所以 有偏见的 作为 最多 的 这 人们 那里 .

他不像那里的大多数人那样抱有偏见。

" ['riːəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" Really if you will be guided by my opinion you will do nothing of the kind ,
" 真的 如果 你 将要 是 引导 经过 我的 观点 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 ,

“如果你真的听从我的意见，你就不会做这种事了。”

" [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [maɪt] [ə'dres] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" he said , much as a magistrate might address a prisoner in the dock .
" 他 说 , 很多 作为 一个 地方法官 可能 地址 一个 囚犯 在 这 码头 .

“他说，”他说道，语气就像法官在被告席上对囚犯讲话一样。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
" If you were called it would be a different matter .
" 如果 你 是 称为 它 会 是 一个 不同的 事情 .

“如果你被传唤，那情况就不同了。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]
On the whole the best plan would be for you to be represented by a
在 这 所有的 这 最好的 计划 会 是 为了 你 到 是 代表 经过 一个
[sə'lɪsɪtər] ,
solicitor ,
律师 ,

总的来说，最好的办法是由律师代表你出庭。

[huː] [wʊd] [pʊt] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə] - - [ɜːr; ər] - - [tel] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .
who would put questions likely to - - er - - tell in your favour .
WHO 会 放 问题 可能 到 - - 呃 - - 告诉 在 你的 偏爱 .

谁会提出一些可能对你有利的问题呢?

" [bruːs] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Bruce smiled grimly .
" 布鲁斯 微笑 阴沉地 .

布鲁斯露出了苦笑。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['fɔːrm(ə)l] [wɜːrdz] .
He knew perfectly well what a terrible significance lay behind these formal words .
他 知道 完美 出色地 什么 一个 糟糕的 意义 躺 在后面 这些 正式的 字 .

他非常清楚这些正式的措辞背后隐藏着多么可怕的含义。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] .
At the same time , he had no desire to take any advantage .
在 这 相同的 时间 , 他 有 不 欲望 到 拿 任何 优势 .

与此同时，他并没有任何占便宜的意图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn] .
There was an electric thrill in the audience as he was sworn .
那里 曾是 一个 电的 刺激 在 这 观众 作为 他 曾是 宣誓 .

宣誓时，观众席上响起了一阵激动的气氛。

[ðeɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ɪn'tensəti] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .
They thrilled with a deeper intensity as he proceeded .
他们 激动不已 和 一个 更深 强度 作为 他 继续 .

随着他的继续，他们兴奋的程度也越来越强烈。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['suːɪsaɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
If ever a man stood up and committed moral and social suicide Dr .
如果 曾经 一个 男人 站立 向上 和 坚定的 道德 和 社会的 自杀 博士 .
['gɔːrdn] [bruːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Gordon Bruce was that man at this moment .
戈登 布鲁斯 曾是 那 男人 在 这 片刻 .

如果说历史上曾有人站起来进行道德和社会自杀，那么此刻的戈登·布鲁斯博士就是那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
There was scarcely a sound to be heard till he had finished .
那里 曾是 几乎 一个 声音 到 是 听到 直到 他 有 完成的 .

直到他完成为止，周围几乎鸦雀无声。

['piːp(ə)l] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , ['iːgər] [ðæt] [noʊ][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst] .
People thrust forward , eager that no word should be missed .
人们 推力 向前 , 渴望的 那 不 单词 应该 是 错过 .

人们争先恐后地向前走去，生怕错过任何一个字。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sniːz] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [tuː; tə][stɑːrt] ['vaɪələntli] .
A sudden sneeze caused the whole court to start violently .
一个 突然 喷嚏 导致 这 所有的 法庭 到 开始 暴力 .

一声突如其来的喷嚏让整个法庭顿时沸腾起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪrd] ['stɔːri] , [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['lɪsənər] [bi'liːvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]
It was a strange weird story , that only one listener believed in , and that
它 曾是 一个 奇怪的 诡异的 故事 , 那 仅有的 一 听众 相信 在 , 和 那
[wʌz; wəz] ['heti] .
was Hetty .
曾是 赫蒂 .

这是一个奇怪的故事，只有一个听众相信，那就是海蒂。

[ðə; ði]['kɔːrənər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
The coroner had nothing to say .
这 验尸官 有 没有什么 到 说 .

验尸官一言不发。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
The thing was bad enough ,
这 事物 曾是 坏的 足够的 ,

事情已经够糟糕的了，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑːliːg] .
and he did not wish to be too hard on a medical colleague .
和 他 做过 不是 希望 到 是 也 难的 在 一个 医疗的 同事 .

他不想对一位医学界的同事过于苛责。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒʊrimən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,
A curious juryman had a lot of questions to ask ,
一个 好奇的 陪审员 有 一个 很多 的 问题 到 问 ,

一位好奇的陪审员有很多问题要问，

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['spænɪʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] .
especially about the mysterious Spanish woman and the motor car .
尤其 关于 这 神秘 西班牙语 女士 和 这 发动机 车 .

尤其是关于那位神秘的西班牙女子和那辆汽车的事。

" [juː; jʊ] [left] [ðæt] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You left that lady behind you ? " he said .
" 你 左边 那 女士 在后面 你 ? " 他 说 .

“你把那位女士留在身后了？”他问道。

" [huː] [ɪz][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] ?
" Who is to testify to that ?
" WHO 是 到 作证 到 那 ?

谁能证明这一点?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] - - - -
If you can prove such to be the case , why - - - -
如果 你 能 证明 这样的 到 是 这 案件 , 为什么 - - - -

如果你能证明情况确实如此，请说明原因。

" [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The curious one shrugged his shoulders .
" 这 好奇的 一 耸了耸肩 他的 肩膀 .

好奇的那个人耸了耸肩。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
Then a loud clear voice rang to the roof ,
然后 一个 大声 清除 嗓音 响铃 到 这 屋顶 ,

随后，一个响亮清晰的声音响彻屋顶。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
the voice of a woman who declared that she could prove it .
这 嗓音 的 一个 女士 WHO 声明 那 她 可以 证明 它 .

一个女人的声音宣称她可以证明这一点。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ['fɑːloʊd] .
A ripple of amazement followed .
一个 波纹 的 惊愕 随后 .

随后，一阵惊叹声响起。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] ['heti] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,
Before it died away Hetty became conscious of the fact that the voice was hers ,
前 它 死亡 离开 赫蒂 成为 有意识的 的 这 事实 那 这 嗓音 曾是 她的 ,

在声音消失之前，海蒂意识到那是她自己的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .
and that she had spoken .
和 那 她 有 说 .

她已经说过话了。

[ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
In a dreary kind of way she found herself answering questions .
在 一个 凄凉 种类 的 方式 她 成立 她自己 回答 问题 .

她发现自己以一种沉闷的方式回答着各种问题。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs]
Somebody had placed a book in her hands and had told her to kiss
某人 有 放置 一个 书 在 她 双手 和 有 讲述 她 到 吻
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

有人把一本书放在她手里，让她亲吻它。

" [aɪ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I live next door to the corner house , " she said .
" 我 居住 下一个 门 到 这 角落 房子 , " 她 说 .

“我就住在街角那栋房子的隔壁,”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .
" I could not sleep on the night in question .
" 我 可以 不是 睡觉 在 这 夜晚 在 问题 .

“事发当晚我彻夜难眠。”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [faɪv] - - - - "
At a little before five - - - - "
在 一个 小的 前 五 - - - - "

五点前不久——

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['dʒʊrimən] ,
" How do you fix the time ? " came from the inquisitive juryman ,
" 如何 做 你 使固定 这 时间 ? " 来了 从 这 好奇 陪审员 ,

“时间是怎么确定的？”一位好奇的陪审员问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [bæk] .
" Because my bedroom clock struck the hour as I got back .
" 因为 我的 卧室 钟 击 这 小时 作为 我 得到 后退 .

“因为我回到家时，卧室里的钟正好敲响了整点。”

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [liːv] [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
I heard somebody leave the corner house .
我 听到 某人 离开 这 角落 房子 .

我听到有人从街角那栋房子里出来。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
I looked out of the window and saw a motor car that appeared to be
我 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 一个 发动机 车 那 出现 到 是
[dreɪpt] [ɪn] [blæk] .
draped in black .
垂坠的 在 黑色的 .

我向窗外望去，看到一辆汽车似乎被黑色布幔遮盖着。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [sʌm; səm]
As a woman from the house got on to it she seemed to push some
作为 一个 女士 从 这 房子 得到 在 到 它 她 似乎 到 推 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ə'saɪd] ,
of the drapery aside ,
的 这 布料 旁边 ,

当屋里的一位女士开始动手时，她似乎把一些窗帘推到了一边。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] .
for I saw the gleam of the rail .
为了 我 锯 这 闪耀 的 这 轨 .

因为我看到了铁轨的闪光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
She was a fair woman with a mantilla over her head .
她 曾是 一个 公平的 女士 和 一个 曼蒂拉 超过 她 头 .

她是一位面容姣好的女子，头上戴着曼蒂拉头巾。

[ðə; ði][kɑːr] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
The car went off without the faintest noise , and that is all I know . "
这 车 去 离开 没有 这 最微弱 噪音 , 和 那 是 全部 我 知道 . "

车子悄无声息地开走了，我只知道这些。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - - - - , [aɪ] [miːn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] ? " [æskt]
" Are you a friend of the prison - - - - , I mean of Dr . Bruce ? " asked
" 是 你 一个 朋友 的 这 监狱 - - - - , 我 意思是 的 博士 . 布鲁斯 ? " 问
[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [wʌn] .
the inquisitive one .
这 好奇 一 .

“你是监狱那边的朋友吗？我是说，你是布鲁斯医生的朋友吗？”好奇的人问道。

['heti] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Hetty was bound to admit that she was more than that .
赫蒂 曾是 边界 到 承认 那 她 曾是 更多的 比 那 .

海蒂最终不得不承认，她远不止如此。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪv] [ˈdʒʊrimən] [snɪft] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [bruːs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðen] .
The interrogative juryman sniffed and suggested that Dr . Bruce might have been in the house then .
这 疑问 陪审员 嗅了嗅 和 建议 那 博士 . 布鲁斯 可能 有 到过 在 这 房子 然后 .

询问的陪审员嗅了嗅，暗示布鲁斯医生当时可能在房子里。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [bruːs] [kraɪd] .
" Impossible , " Bruce cried .
" 不可能的 , " 布鲁斯 哭 .

“不可能！”布鲁斯喊道。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [faɪv] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
" At a quarter to five I was at home .
" 在 一个 四分之一 到 五 我 曾是 在 家 .

“五点四十五分，我到家了。”

[ðə; ði] [hɔːl] [ˈpotər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fækt] .
The hall porter and two of the maids were down and will testify to the fact .
这 大厅 搬运工 和 二 的 这 女佣 是 向下 和 将要 作证 到 这 事实 .

门房和两名女佣当时都在楼下，他们可以为此事作证。

" [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfɑːloʊd] .
" A ripple of excitement followed .
" 一个 波纹 的 激动 随后 .

一阵兴奋之情随之而来。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
A reporter rose and held up his hand .
一个 记者 玫瑰 和 握住 向上 他的 手 .

一名记者站起身，举起了手。

" [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [swɔːrn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I desire to be sworn , sir , " he said .
" 我 欲望 到 是 宣誓 , 先生 , " 他 说 .

“先生，我愿宣誓。”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] .
" It so happens that I can throw a little light on this matter .
" 它 所以 发生 那 我 能 扔 一个 小的 光 在 这 事情 .

“碰巧我对这件事能提供一些见解。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪpər] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈluːdz] .
I did not leave the office of my paper till four in the morning of the day to which this young lady alludes .
我 做过 不是 离开 这 办公室 的 我的 纸 直到 四 在 这 早晨 的 这 天 到 哪个 这 年轻的 女士 暗示 .

这位年轻女士所指的那天，我直到凌晨四点才离开报社办公室。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ˈɡrɛɡɚiːz] [stɔːr] [strʌk] [faɪv] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ˈɡærət] [striːt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
The clock on Gregory's store struck five as I reached Garrett Street , which , as you know ,
这 钟 在 格雷戈里的 店铺 击 五 作为 我 达到 加勒特 街道 , 哪个 , 作为 你 知道 ,

当我到达加勒特街时，格雷戈里商店的钟敲响了五点，正如你所知，

[rʌnz] [ˈɪntuː][ˈreɪv(ə)n] [striːt] .
runs into Raven Street .
跑步 进入 乌鸦 街道 .

跑到渡鸦街。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][ə; eɪ][fæst][ˈmoʊtər] [pæst] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz] . "
A few seconds later a fast motor passed me without the slightest noise . "
一个 很少 秒 之后 一个 快速地 发动机 通过了 我 没有 这 丝毫 噪音 . "

几秒钟后，一辆疾驰而过的汽车悄无声息地从我身边驶过。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [ˈmoʊtər] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
" Perhaps you had better describe this motor , " said the coroner .
" 也许 你 有 更好的 描述 这 发动机 , " 说 这 验尸官 .

“或许你最好描述一下这台发动机，”验尸官说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɔːr][sʌm; səm] [wei] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [blæk] .
" It was draped or some way disguised in black .
" 它 曾是 垂坠的 或者 一些 方式 伪装 在 黑色的 .

“它被黑色布料遮盖或以某种方式伪装起来。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [leɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
A woman sat by the driver , with a cloud of lace over her head .
一个 女士 卫星 经过 这 司机 , 和 一个 云 的 蕾丝 超过 她 头 .

一位女子坐在司机旁边，头上戴着一顶蕾丝头饰。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [reɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] .
I could just catch a glimpse of a brass rail where the drapery was disturbed .
我 可以 只是 抓住 一个 一瞥 的 一个 黄铜 轨 在哪里 这 布料 曾是 不安 .

从被拨开的窗帘缝隙里，我隐约看到了一根黄铜栏杆。

" [ˈpraʊt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Prout snapped his note - book together and put it in his pocket .
" 普劳特 啪啪 他的 笔记 - 书 一起 和 放 它 在 他的 口袋 .

普劳特合上笔记本，放进口袋里。

" [ˈæftər] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ; [its] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .
" After that , " he muttered , " I give it up ; it's beyond me .
" 后 那 , " 他 低声说道 , " 我 给 它 向上 ; 它是 超过 我 .

“在那之后，”他喃喃自语道，“我放弃了；这超出了我的能力范围。”

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ˈlɔːrəns] [ˈprɔfɪˌsaɪz] [əˈgen] .
LAWRENCE PROPHESIES AGAIN .
劳伦斯 预言 再次 .

劳伦斯再次预言。

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] [ˈɔːdiəns] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwest]
The puzzled and slightly dissatisfied audience poured out of the inquest
这 困惑 和 轻微地 不满 观众 倾倒 出去 的 这 死因调查
[hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfrɔːdid] .
hall with a feeling that they had been defrauded .
大厅 和 一个 感觉 那 他们 有 到过 受骗 .

困惑而略感不满的旁听者们涌出审讯厅，感觉自己受到了欺骗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['mɜːrdər] [ə'genst] [bruːs] ['æftər][ðə; ði][læst] [tuː]
There was no chance of a verdict of murder against Bruce after the last two
那里 曾是 不 机会 的 一个 判决 的 谋杀 反对 布鲁斯 后 这 最后的 二
['bɪts][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['evɪdəns] .
bits of startling and quite unexpected evidence .
比特 的 令人震惊 和 相当 意外 证据 .

在最后两项令人震惊且完全出乎意料的证据之后，布鲁斯被判谋杀罪的可能性已经不存在了。

[tuː] ['kredəb(ə)l] ['witnisiz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [bruːs]
Two credible witnesses had proved that one of the people who had called Bruce
二 可信的 证人 有 已证实 那 一 的 这 人们 WHO 有 称为 布鲁斯
[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] .
to the corner house had remained after he had left .
到 这 角落 房子 有 剩余 后 他 有 左边 .

两名可信的证人证明，叫布鲁斯到街角房子的人中，有一人在布鲁斯离开后留了下来。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz]
The case was just as fascinating , and at the same time as puzzling as
这 案件 曾是 只是 作为 迷人 , 和 在 这 相同的 时间 作为 令人费解 作为
['evər] .
ever .
曾经 .

这个案件依然引人入胜，同时也像以往一样令人费解。

[ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] [æz; əz] [jet] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
The real culprit as yet might have to be found ,
这 真实的 罪魁祸首 作为 然而 可能 有 到 是 成立 ,

真正的罪犯可能尚未被找到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən]['bæŋknəuts] .
but there was no getting away from these facts about the stolen banknotes .
但 那里 曾是 不 获得 离开 从 这些 事实 关于 这 被盗 钞票 .

但关于被盗钞票的这些事实是无法回避的。

[stɪl] , [ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['kwestʃən] ,
Still , the coroner's jury were not called to try that question ,
仍然 , 这 验尸官 陪审团 是 不是 称为 到 尝试 那 问题 ,

然而，验尸官陪审团并没有被召集来审理这个问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['praʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'dʒɜːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and at the suggestion of Prout the matter was adjourned for a
和 在 这 建议 的 普劳特 这 事情 曾是 休会 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

在普劳特的建议下，此事延期一个月审理。

[bruːs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnfɪdəntli]
Bruce was allowed to take his own way , a result he had not confidently
布鲁斯 曾是 允许 到 拿 他的 自己的 方式 , 一个 结果 他 有 不是 自信地
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

布鲁斯被允许按照自己的方式行事，这是他始料未及的结果。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
The vulgar curiosity of the passing crowd annoyed him .
这 庸俗 好奇心 的 这 通过 人群 恼怒 他 .

过往人群的粗俗好奇心让他感到厌烦。

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vestri] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
Standing outside the vestry hall was a carriage and a pair of horses .
常设 外部 这 教区委员会 大厅 曾是 一个 运输 和 一个 一对 的 马匹 .

教堂圣器室外停着一辆马车和两匹马。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] , ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd] , [smaɪld] ['brɪliəntli] [ɑːn] [bruːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
Leona Lalage , seated inside , smiled brilliantly on Bruce and his companion , and
莉奥娜 拉拉格 , 坐着 里面 , 微笑 精彩 在 布鲁斯 和 他的 伴侣 , 和
[ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
the footman opened the door .
这 男仆 打开 这 门 .

坐在里面的莉奥娜·拉拉格对着布鲁斯和他的同伴露出了灿烂的笑容，男仆打开了门。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [sed] .
" I managed to get inside , " the Countess said .
" 我 管理 到 得到 里面 , " 这 伯爵夫人 说 .

“我设法进去了,”伯爵夫人说。

" [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [hɪr] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
" Did anybody ever hear so foolish a fuss ?
" 做过 任何人 曾经 听到 所以 愚蠢 一个 大惊小怪 ?

“有人听过这么愚蠢的争吵吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] ['dʒʊrimən] ! "
And that silly juryman ! "
和 那 愚蠢的 陪审员 ! "

还有那个愚蠢的陪审员！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed]
" I am afraid I should have shared his opinion under similar circumstances , " said
" 我 是 害怕的 我 应该 有 共享 他的 观点 在下面 相似的 情况 , " 说
[bruːs] .
Bruce .
布鲁斯 .

“恐怕在类似情况下，我也会同意他的看法,”布鲁斯说道。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [gɪlt] - - - - "
" You see my guilt - - - - "
" 你 看 我的 有罪 - - - - "

“你看到了我的罪恶感——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][kraɪd] .
" I shall not listen to a word of it , " the Countess cried .
" 我 将 不是 听 到 一个 单词 的 它 , " 这 伯爵夫人 哭 .

“我一个字也不想听！”伯爵夫人喊道。

" [ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['kɑːmən] [sens] .
" The mere suggestion is revolting to one's common sense .
" 这 仅仅 建议 是 令人作呕的 到 一个人的 常见的 感觉 .

“仅仅是这种提议就违背了常识。”

['fænsi] [juː; jʊ] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [kraɪm] [laɪk] [ðæt] !
Fancy you committing a vulgar crime like that !
想要 你 提交 一个 庸俗 犯罪 喜欢 那 !

真没想到你会犯下如此低俗的罪行！

[dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kraʊd] .
Jump in , and let us get away from this awful crowd .
跳 在 , 和 让 我们 得到 离开 从 这 可怕 人群 .

快上车，让我们逃离这群讨厌的人。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] ?
Where shall I drive you ?
在哪里 将 我 驾驶 你 ?

我该带你去哪里呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['heti] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələnt]
" It was all the same to Hetty so long as she got away from the insolent
" 它 曾是 全部 这 相同的 到 赫蒂 所以 长的 作为 她 得到 离开 从 这 傲慢的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“只要能远离那些傲慢无礼的人，对海蒂来说一切都无所谓。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [æt; ət] ['lɪtn] ['ævənuː] .
They must go back and have tea at Lytton Avenue .
他们 必须 去 后退 和 有 茶 在 利顿 大街 .

他们必须回到利顿大道喝茶。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət]
There would be nobody present , and the Countess would not be at
那里 会 是 无人 展示 , 和 这 伯爵夫人 会 不是 是 在
[hoʊm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
home to anybody .
家 到 任何人 .

届时将没有一个人在场，伯爵夫人也不会在家接待任何人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] [ɔːr] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mænər] .
Nothing could be sweeter or more sympathetic than her manner .
没有什么 可以 是 更甜 或者 更多的 交感神经 比 她 方式 .

她的态度再亲切、再体贴不过了。

[tuː; tə] [laʊndʒ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [ruːm] [wʌz; wəz]
To lounge there in that dimly - lighted and perfectly appointed room was
到 休息室 那里 在 那 依稀 - 照明 和 完美 任命 房间 曾是
['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] .
soothing and restful .
舒缓 和 宁静 .

在那间灯光昏暗、布置完美的房间里休息，感觉很舒缓放松。

[bruːs] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .
Bruce carried his head a little higher as he made his way home .
布鲁斯 携带 他的 头 一个 小的 更高 作为 他 制成 他的 方式 家 .

布鲁斯昂首挺胸地走在回家的路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔːrəns]
There was a smell of tobacco in his room and a vision of Lawrence
那里 曾是 一个 闻 的 烟草 在 他的 房间 和 一个 想象 的 劳伦斯
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
with his heels on the mantelpiece smoking a cigarette .
和 他的 高跟鞋 在 这 壁炉架 吸烟 一个 卷烟 .

他的房间里弥漫着烟草味，我仿佛看到劳伦斯脚后跟搭在壁炉架上抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pærəɡræf] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ðæt]
He was looking at a paragraph in an early edition of the Globe that
他 曾是 寻找 在 一个 段落 在 一个 早期的 版 的 这 地球 那
[siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
seemed to give him satisfaction .
似乎 到 给 他 满意 .

他正在阅读《环球报》早期版本中的一段文字，这段文字似乎让他感到满意。

"	[soʊ]	[juːv]	[gɑːt]	[bæk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**So**	**you've**	**got**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	你已经	得到	后退	,	"	他	说	.

“所以你回来了，”他说。

"	['ræðər]	[ə; eɪ]	[sen'seɪʃən(ə)l]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['kɑːpi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pepərz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['ɪŋkwest]	,	[eɪ]	?
"	**Rather**	**a**	**sensational**	**bit**	**of**	**copy**	**for**	**the**	**papers**	**over**	**the**	**inquest**	**,**	**eh**	**?**
"	相当	一个	轰动一时	少量	的	复制	为了	这	文件	超过	这	死因调查	,	嗯	?

“这则关于死因调查的新闻，对报纸来说真是耸人听闻啊！”

[ðæt]	['pɑːmpəs]	-	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[wen]	['heti]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[rɪ'pɔːrtər]	[tʃæp]	[nɑːkt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.	"
That	**pompous**	**juryman's**	**face**	**was**	**a**	**study**	**when**	**Hetty**	**and**	**that**	**reporter**	**chap**	**knocked**	**him**	**out**	**of**	**time**	**.**	**"**
那	傲慢	-	脸	曾是	一个	学习	什么时候	赫蒂	和	那	记者	小伙子	敲门	他	出去	的	时间	.	"

当赫蒂和那个记者把他打得措手不及的时候，那个自以为是的陪审员的表情真是精彩极了。

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[siː]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[bruːs]	.
"	**I**	**didn't**	**see**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Bruce**	**.**
"	我	没有	看	你	,	"	说	布鲁斯	.

“我没看见你，”布鲁斯说。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
"	**All**	**the**	**same**	**I**	**was**	**there**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	全部	这	相同的	我	曾是	那里	全部	这	时间	.

尽管如此，我一直都在那里。

[aɪ]	[fetʃt]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	['lælədʒi]	[ɪn]	.
I	**fetched**	**the**	**Countess**	**Lalage**	**in**	**.**
我	已获取	这	伯爵夫人	拉拉格	在	.

我把拉拉格伯爵夫人接了进来。

[æz; əz]	[aɪ]	['entərd]	[aɪ]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gloʊb]	.
As	**I**	**entered**	**I**	**bought**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Globe**	**.**
作为	我	进入	我	买	一个	复制	的	这	地球	.

我进去后买了一份《环球报》。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[tʊk]	[maɪ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	[streɪndʒ]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[ˌɪn'saɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['noʊtɪsɪz]	.
The	**first**	**thing**	**that**	**took**	**my**	**eye**	**was**	**the**	**very**	**strange**	**advertisement**	**inside**	**by**	**the**	**theatrical**	**notices**	**.**
这	第一的	事物	那	采取	我的	眼睛	曾是	这	非常	奇怪的	广告	里面	经过	这	戏剧	通知	.

首先吸引我目光的是剧院公告旁边那则非常奇怪的广告。

"	[bruːs]	[glɑːnst]	['kerləsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pærəgræf]	.
"	**Bruce**	**glanced**	**carelessly**	**at**	**the**	**paragraph**	**.**
"	布鲁斯	瞥了一眼	粗心大意	在	这	段落	.

布鲁斯漫不经心地瞥了一眼那段文字。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	['braɪtnd]	.
Then	**his**	**eye**	**brightened**	**.**
然后	他的	眼睛	明亮	.

然后，他的眼睛亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
It	**ran**	**as**	**follows**	**:**
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" ['deɪndʒər] . - - [ðə; ði]['deɪndʒər] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]
" Danger . - - The danger lies in the second floor back bedroom of the corner
" 危险 . - - 这 危险 谎言 在 这 第二 地面 后退 卧室 的 这 角落
[haʊs] . - - [ziː] . "
house . - - Z . "
房子 . - - Z . "

“危险！——危险就在那栋拐角房子的二楼后卧室里。——Z。”

" [tuː'ʒʊr] [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , " [bruːs] [kraɪd] .
" Toujours the corner house , " Bruce cried .
" 总是 这 角落 房子 , " 布鲁斯 哭 .

“永远是街角那栋房子，”布鲁斯喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you make of it ?
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法？

" ['lɔːrəns] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" Lawrence looked at his friend with a twinkle .
" 劳伦斯 看起来 在 他的 朋友 和 一个 闪烁 .

劳伦斯眨了眨眼，看着他的朋友。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] ['leɪtər][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you my opinion later on , " he said .
" 患病的 告诉 你 我的 观点 之后 在 , " 他 说 .

“我稍后会告诉你我的看法，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] ,
" I think that after an exhibition of my marvellous powers ,
" 我 思考 那 后 一个 展览 的 我的 奇妙 权力 ,

“我想，在我展示完我惊人的能力之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you can safely leave the matter to me .
你 能 安全 离开 这 事情 到 我 .

你可以放心地把这件事交给我处理。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Should you like to have a little bit of an adventure this evening ?
应该 你 喜欢 到 有 一个 小的 少量 的 一个 冒险 这 晚上 ?

你今晚想不想来点小冒险？

" [bruːs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Bruce replied that he was just in the frame of mind for something of the
" 布鲁斯 回复 那 他 曾是 只是 在 这 框架 的 头脑 为了 某物 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

布鲁斯回答说，他正有此意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['restləs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
He was far too restless to settle down to anything .
他 曾是 远的 也 不安 到 定居 向下 到 任何事物 .

他生性不安分，根本无法安定下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , " [sed] ['lɔːrəns] ,
" It may be lively and it may be the reverse , " said Lawrence ,
" 它 可能 是 热闹 和 它 可能 是 这 撤销 , " 说 劳伦斯 ,

劳伦斯说：“情况可能很热闹，也可能恰恰相反。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
" but it is nothing more or less than an hour or two spent in the corner
" 但 它 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 小时 或者 二 花费 在 这 角落
[haʊs] .
house .
房子 .

“但这不过是在街角小屋里待上一两个小时而已。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈæftər] [ten] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːfəsaɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
We are going there after ten , and I prophesy that we shall catch something ;
我们 是 去 那里 后 十 , 和 我 预言 那 我们 将 抓住 某物 ;

我们十点以后去那里，我预言我们会钓到一些东西；

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːkrət] . "
if we are very lucky it may be the being with the secret . "
如果 我们 是 非常 幸运的 它 可能 是 这 存在 和 这 秘密 . "

如果我们非常幸运，他/她可能就是掌握秘密的人。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][dræɡ][maɪ] [ʌnˈlʌki] [self] [ˈɪntuː] [haʊs] - [ˈbreɪkɪŋ] ? "
" In other words you propose to drag my unlucky self into house - breaking ? "
" 在 其他 字 你 提出 到 拖 我的 倒霉 自己 进入 房子 - 打破 ? "

换句话说，你是想把我这个倒霉蛋拖进入室盗窃的勾当里去?

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Nothing of the kind .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪ][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈpraʊt] ,
I have procured the key to the back part of the premises from Prout ,
我 有 采购 这 钥匙 到 这 后退 部分 的 这 前提 从 普劳特 ,

我已经从普劳特那里拿到了房屋后部的钥匙。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][maɪ][səˈɡæsəti] .
who has the profoundest respect for my sagacity .
WHO 有 这 最深邃 尊重 为了 我的 睿智 .

谁最敬重我的智慧?

[wen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv]
When I pointed out that notice in the Globe to him he proposed to have
什么时候 我 尖 出去 那 注意 在 这 地球 到 他 他 建议的 到 有
[ðə; ði] [haʊs] [wɑːtʃt] ,
the house watched ,
这 房子 观看 ,

当我向他指出《环球报》上的那则通知时，他提议派人监视那栋房子。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] [ˈɪntəlekt] .
which is so like a policeman's intellect .
哪个 是 所以 喜欢 一个 警察的 智力 .

这简直太像警察的思维方式了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst][ten] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [set] [aʊt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈerənd] .
" It was a little past ten when the two friends set out upon their errand .
" 它 曾是 一个 小的 过去的 十 什么时候 这 二 朋友们 放 出去 之上 他们的 差事 .

“两位朋友出发办事时，时间刚过十点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
There was nothing of note until the house was reached .
那里 曾是 没有什么 的 笔记 直到 这 房子 曾是 达到 .

直到到达房子那里，一切都很平静。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][ɔːl] ['kloʊsli] [drɔːn] ,

The blinds were all closely drawn ,

这 百叶窗 是 全部 密切 绘制 ,

百叶窗都拉得严严实实。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd][tuː; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

so that the adventurers had to grope their way from room to room ,

所以 那 这 冒险者 有 到 摸索 他们的 方式 从 房间 到 房间 ,

因此，冒险者们只能摸索着从一个房间走到另一个房间。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

the suggestion of a light being out of the question .

这 建议 的 一个 光 存在 出去 的 这 问题 .

提出照明的建议是绝对不可能的。

" [wiːl] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , " [sed] ['lɔːrəns] .

" We'll sit in the hall , " said Lawrence .

" 出色地 坐 在 这 大厅 , " 说 劳伦斯 .

“我们就坐在大厅里吧,”劳伦斯说。

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][mæn] ,

" We'll take it for granted that the owner is a hospitable man ,

" 出色地 拿 它 为了 的确 那 这 所有者 是 一个 好客 男人 ,

我们理所当然地认为店主是个好客的人。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

and permit ourselves the luxury of tobacco .

和 允许 我们自己 这 奢华 的 烟草 .

我们允许自己享受吸烟的奢侈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['vɪdʒɪl] ,

" It was a long and weary vigil ,

" 它 曾是 一个 长的 和 厌倦 守夜 ,

那是一场漫长而疲惫的守夜，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ['mɪdnaɪt] [bruːs] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and when the clock struck midnight Bruce heartily wished himself out of it .

和 什么时候 这 钟 击 午夜 布鲁斯 衷心地 希望 他自己 出去 的 它 .

当午夜钟声敲响时，布鲁斯真心希望自己能摆脱这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nə:vs] , [tuː] ,

It was a strain on the nerves , too ,

它 曾是 一个 拉紧 在 这 神经 , 也 ,

这也很伤神经。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['saɪlənt] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] .

sitting in that dark silent house waiting for something that might not come .

坐着 在 那 黑暗的 沉默的 房子 等待 为了 某物 那 可能 不是 来 .

坐在那间黑暗寂静的房子里，等待着可能不会到来的事情。

['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪ] ['eni] ['bʊldɔːg] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ɑːn] ['grɪmli] [naʊ]

Lawrence did not usually display any bulldog qualities , but he sat on grimly now

劳伦斯 做过 不是 通常 展示 任何 斗牛犬 品质 , 但 他 卫星 在 阴沉地 现在

.

:

.

劳伦斯通常不表现出任何斗牛犬般的性格，但现在他却神情严肃地坐在那里。

[ðə; ði] ['træfɪk] [gruː] ['kwaɪətər] , ['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːləteri] [pə'destriən] [ɔːr][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [pə'liːsmən] [pæst]
The traffic grew quieter , only a solitary pedestrian or a tramping policeman passed
这 交通 生长 更安静 , 仅有的 一个 孤 行人 或者 一个 徒步旅行 警察 通过了
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

交通渐渐安静下来，只有零星的行人或巡逻的警察经过这栋房子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtstep] [ðæt] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then came a firm footstep that paused before the house ,
然后 来了 一个 公司 脚步 那 暂停 前 这 房子 ,

接着传来一声稳健的脚步声，在房子前停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
with a suggestion of listening or waiting for someone on the part of
和 一个 建议 的 聆听 或者 等待 为了 某人 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['weɪferər] .
the wayfarer .
这 旅行者 .

暗示着行者在倾听或等待某人。

['bruːsəz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step][ænd; ənd]
Bruce's heart beat a little faster as he heard a scuffling on the step and
布鲁斯的 心 打 一个 小的 快点 作为 他 听到 一个 扭打 在 这 步 和
[ðə; ði] ['mʌfld] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætʃkiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
the muffled rattle of a latchkey in the door .
这 闷音 嘎嘎作响 的 一个 锁钥匙 在 这 门 .

布鲁斯听到台阶上传来一阵窸窣声，以及门锁钥匙发出沉闷的咔哒声，他的心跳不由得加快了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['welkəm] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [pleɪs] , [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]
There was a breath of welcome fresh air in the stuffy place , the impact of
那里 曾是 一个 气息 的 欢迎 新鲜的 空气 在 这 闷 地方 , 这 影响 的
[tuː] ['bɑːdɪz] ,
two bodies ,
二 身体 ,

闷热的地方仿佛吹来了一阵令人愉悦的新鲜空气，那是两个人的碰撞声。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
and Lawrence rushed upon the newcomer .
和 劳伦斯 匆忙 之上 这 新人 .

劳伦斯冲向了新来者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl] .
There was a muttered curse and a fall .
那里 曾是 一个 低声说道 诅咒 和 一个 落下 .

一声低低的咒骂之后，他摔倒了。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] , " ['lɔːrəns] [kraɪd] .
" Got him , " Lawrence cried .
" 得到 他 , " 劳伦斯 哭 .

“抓到他了！”劳伦斯喊道。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
" I knew we should .
" 我 知道 我们 应该 .

“我就知道我们应该这样做。”

[ɔːr] ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] .
Or he's got me .
或者 他是 得到 我 .

或者他抓到我了。

[laɪt] [ðə; ðɪ][gæs] , ['gɔːrdn] ; [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
Light the gas , Gordon ; we'll have to risk it this time .
光 这 气体 , 戈登 ; 出色地 有 到 风险 它 这 时间 .
戈登，点燃煤气；这次我们得冒险一试了。

" [bruːs] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brækɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Bruce fumbled for the bracket , and found it at length .
" 布鲁斯 笨手笨脚 为了 这 括号 , 和 成立 它 在 长度 .
布鲁斯摸索着找到了支架，最后总算找到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [deɪzd] [aɪz] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There was a flaring rush and then dazed eyes made out a tall man with a
那里 曾是 一个 燃烧 匆忙 和 然后 茫然 眼睛 制成 出去 一个 高的 男人 和 一个
[per] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['æŋgri][dɑːrk] [aɪz] ,
pair of blazing angry dark eyes ,
一对 的 炽烈 生气的 黑暗的 眼睛 ,
一阵耀眼的光芒过后，迷离的目光辨认出一个高大的男人，他有着一双燃烧着怒火的黑眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and a beard quivering with rage .
和 一个 胡须 颤抖 和 愤怒 .
胡须因愤怒而颤抖。

" [kʌm] [maɪ][mæn] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" Come my man , what's your name ?
" 来 我的 男人 , 是什么 你的 姓名 ?
“来吧，伙计，你叫什么名字？”

" ['lɔːrəns] [pæntid] .
" Lawrence panted .
" 劳伦斯 喘息 .
劳伦斯喘着粗气。

" [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , " [ɪz]['mɪstər] . ['gærət] ['tʃɑːrltən] ,
" My name , sir , " said the other coolly and clearly , " is Mr . Garrett Charlton ,
" 我的 姓名 , 先生 , " 说 这 其他 冷静地 和 清楚地 , " 是 先生 . 加勒特 查尔顿 ,
“先生，”对方冷静而清晰地说，“我叫加勒特·查尔顿先生。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
the owner of this house .
这 所有者 的 这 房子 .
这栋房子的主人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And who are you ?
和 WHO 是 你 ?
你是谁?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .
“第十六章

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [spiːks] .
MR . CHARLTON SPEAKS .
先生 . 查尔顿 说话 .
查尔顿先生发言。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
For once in his life Lawrence was utterly taken aback .
为了 一次 在 他的 生活 劳伦斯 曾是 完全地 已采取 背 .
劳伦斯生平第一次感到如此震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stæmər] [aʊt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði][stɜːrn]
He could do no more than stammer out an apology and assure the stern
他 可以 做 不 更多的 比 结巴 出去 一个 道歉 和 保证 这 船尾
[dɑːrk] - [aɪd] ['streɪndʒər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
dark - eyed stranger that nothing in the way of a liberty was intended .
黑暗的 - 眼睛 陌生人 那 没有什么 在 这 方式 的 一个 自由 曾是 故意的 .

他只能结结巴巴地道歉，并向这位神情严肃、眼神阴沉的陌生人保证，他绝无任何不轨之意。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You see , I have found something out , " he said .
" 你 看 , 我 有 成立 某物 出去 , " 他 说 .

“你看，我发现了一些事情，”他说。

" [aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] - - [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [hoʊps] - - [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] - - - - "
" I rather hoped - - indeed , I have still hopes - - that the culprit - - - - "
" 我 相当 希望 - - 的确 , 我 有 仍然 希望 - - 那 这 罪魁祸首 - - - - "

“我原本希望——事实上，我现在仍然抱有希望——罪魁祸首——”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What on earth are you talking about ?
" 什么 在 地球 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么?

" ['tʃɑːrltən] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Charlton asked impatiently .
" 查尔顿 问 不耐烦地 .

查尔顿不耐烦地问道。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] - - - - "
" But , surely , my dear sir , the tragedy that took place here so recently - - - - "
" 但 , 一定 , 我的 亲爱的 先生 , 这 悲剧 那 采取 地方 这里 所以 最近 - - - - "

“但是，先生，不久前这里发生的悲剧——”

" [soʊ] ['riːs(ə)ntli] !
" So recently !
" 所以 最近 !

“就在不久前！”

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['trædʒədi] .
Ah , this is a veritable house of tragedies .
啊 , 这 是 一个 真正的 房子 的 悲剧 .

啊，这简直就是一座悲剧之屋。

[aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
I must get you to explain .
我 必须 得到 你 到 解释 .

我必须让你解释清楚。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [də'rekt][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][get]['sɜːrt(ə)n]['pepərz] .
I have come here direct from Paris to get certain papers .
我 有 来 这里 直接的 从 巴黎 到 得到 肯定 文件 .

我从巴黎直接来到这里办理一些文件。

[pʊt][ðə; ði][gæs][aʊt][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər][ʌp] .
Put the gas out and come into the dining - room where the shutters are up .
放 这 气体 出去 和 来 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 这 百叶窗 是 向上 .

把煤气关掉，然后到百叶窗升起的餐厅来。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] .
We don't want the police fussing about .
我们 不 想 这 警察 唠叨 关于 .

我们不想让警察来捣乱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
You can tell me everything .
你 能 告诉 我 一切 .

你可以把一切都告诉我。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['lɔːrəns] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] . "
If I don't make a mistake you are Mr . Gilbert Lawrence , the novelist . "
如果 我 不 制作 一个 错误 你 是 先生 . 吉尔伯特 劳伦斯 , 这 小说家 . "

如果我没弄错的话，您就是小说家吉尔伯特·劳伦斯先生。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] .
" And I remember you now , " Lawrence replied .
" 和 我 记住 你 现在 , " 劳伦斯 回复 .

“我现在想起来了,”劳伦斯回答道。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['leɪtli] ?
" So you know nothing of what has been happening lately ?
" 所以 你 知道 没有什么 的 什么 有 到过 发生 最近 ?

“所以你对最近发生的事情一无所知？”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tʃɑːrltən] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]
" The story was told at length , Charlton listening with a certain amount
" 这 故事 曾是 讲述 在 长度 , 查尔顿 聆听 和 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

“故事讲得很详细，查尔顿饶有兴趣地听着。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,
He looked like a man under the cloud of a great sorrow ,
他 看起来 喜欢 一个 男人 在下面 这 云 的 一个 伟大的 悲哀 ,

他看起来像是一个笼罩在巨大悲伤阴云下的人。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the contemplation of which was never far from his eyes .
这 沉思 的 哪个 曾是 绝不 远的 从 他的 眼睛 .

他始终对此事念念不忘。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" This is an accursed house , " he said presently .
" 这 是 一个 被诅咒的 房子 , " 他 说 目前 .

“这是一座被诅咒的房子,”他随即说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [went] [mæd] [hɪr] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
" My father went mad here and committed suicide .
" 我的 父亲 去 疯狂的 这里 和 坚定的 自杀 .

“我父亲在这里发疯自杀了。”

[maɪ] [waɪf] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
My wife did the same thing ,
我的 妻子 做过 这 相同的 事物 ,

我妻子也做了同样的事。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fiːndz] [ðæt] ['evər] [tʊk]
but then she was the victim of one of the greatest fiends that ever took
但 然后 她 曾是 这 受害者 的 一 的 这 最 恶魔 那 曾经 采取
['mɔːrt(ə)l] [gaɪz] .
mortal guise .
凡人 伪装 .

但她却成了有史以来最邪恶的化身为人的恶魔之一的受害者。

"	['mɪstər]	.	['tʃɑːrltənz]	['melənkɑːli]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪkst]	[ɑːn]	[speɪs]	.
"	**Mr**	**.**	**Charlton's**	**melancholy**	**eyes**	**seemed**	**to**	**be**	**fixed**	**on**	**space**	**.**
"	先生	.	查尔顿的	忧郁	眼睛	似乎	到	是	固定的	在	空间	.

查尔顿先生忧郁的眼神似乎凝视着远方。

[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'loʊn]	.
Just	**for**	**the**	**moment**	**he**	**had**	**forgotten**	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**.**
只是	为了	这	片刻	他	有	被遗忘的	那	他	曾是	不是	独自的	.

他那一刻竟然忘记了自己并非孤身一人。

['lɔːrəns]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[kɔːf]	.
Lawrence	**gave**	**a**	**sympathetic**	**cough**	**.**
劳伦斯	给予	一个	交感神经	咳嗽	.

劳伦斯同情地咳嗽了一声。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[ɪk'spleɪnd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**explained**	**what**	**he**	**was**	**doing**	
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	不是	然而	解释	什么	他	曾是	正在做	

[ðer; ðər]	,
there	**,**
那里	,

事实上，他还没有解释他在那里做什么。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[poʊ'spoʊnd]	[ðə; ði]	['betər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	
and	**the**	**longer**	**the**	**explanation**	**was**	**postponed**	**the**	**better**	**he**	**would**	**be**	
和	这	更长	这	解释	曾是	推迟	这	更好的	他	会	是	

[pliːzd]	.
pleased	**.**
高兴	.

解释的时间拖得越久，他就越高兴。

"	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[waɪf]	?
"	**You**	**remember**	**the**	**case**	**of**	**my**	**wife**	**?**
"	你	记住	这	案件	的	我的	妻子	?

你还记得我妻子的案子吗?

"	['tʃɑːrltən]	[æskt]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**Charlton**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	查尔顿	问	突然	.

查尔顿突然问道。

"	[ɑː]	,	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[duː]	.
"	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**you**	**do**	**.**
"	啊	,	我	看	你	做	.

“啊，我明白了。”

[wel]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['stɔːri]	.
Well	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**my**	**story**	**.**
出色地	,	我	是	去	到	告诉	你	我的	故事	.

好，我要把我的故事讲给你听。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['sentɪmənt]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	,	[ɔːr]	[jʊr; jər]	['nɑːvəlz]	['greɪtli]	[bɪ'laɪ]	[juː; jʊ]	.
You	**are**	**a**	**man**	**of**	**sentiment**	**and**	**feeling**	**,**	**or**	**your**	**novels**	**greatly**	**belie**	**you**	**.**
你	是	一个	男人	的	情绪	和	感觉	,	或者	你的	小说	非常	掩饰	你	.

你是一个多愁善感的人，否则你的小说就完全掩盖了这一点。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	['kɑːnfɪdəns]	.
And	**a**	**doctor**	**always**	**respects**	**confidence**	**.**
和	一个	医生	总是	尊重	信心	.

医生总是会尊重患者的信任。

[wen] [maɪ] [waɪf] [daɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [deɪz] .
When my wife died there was an inquiry extending over many days .
什么时候 我的 妻子 死亡 那里 曾是 一个 询问 扩展 超过 许多 天 .

我妻子去世后，进行了持续多日的调查。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪznd] [hɜːr'self] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['pɔɪzn] [baɪ]
The great question was : Had she poisoned herself , did she take poison by
这 伟大的 问题 曾是 : 有 她 中毒 她自己 , 做过 她 拿 毒 经过
[ˌmɪsəd'ventʃər] ,
misadventure ,
不幸遭遇 ,

最大的问题是：她是自杀身亡，还是意外误食了毒药?

[ɔːr] [dɪd] [aɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] ?
or did I kill her ?
或者 做过 我 杀 她 ?

还是我杀了她?

[naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [bi'liːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .
Nine people out of every ten believed I was guilty .
九 人们 出去 的 每一个 十 相信 我 曾是 有罪的 .

十个人里有九个认为我有罪。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
I let them believe it at the risk of my neck , and why ?
我 让 他们 相信 它 在 这 风险 的 我的 脖子 , 和 为什么 ?

我冒着丢掉性命的风险让他们相信了这件事，为什么?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kwaɪt] ['fɪrsli] .
" The speaker asked the question quite fiercely .
" 这 扬声器 问 这 问题 相当 激烈地 .

发言者语气非常激烈地提出了这个问题。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['meməri] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" Because you loved your wife and respected her memory , " said Lawrence .
" 因为 你 喜爱 你的 妻子 和 受人尊敬 她 记忆 , " 说 劳伦斯 .

“因为你爱你的妻子，也尊重她的记忆，”劳伦斯说。

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [sɜːr] .
You are a man after my own heart , sir .
你 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 , 先生 .

先生，您真是我的知己。

[maɪ] [waɪf] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
My wife committed suicide because she thought I no longer loved her ,
我的 妻子 坚定的 自杀 因为 她 想法 我 不 更长 喜爱 她 ,

我妻子自杀了，因为她觉得我不再爱她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [træns'fəːd] [maɪ] [ə'fekʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['æktɪd] [æz; əz]
and that I had transferred my affections to the woman who acted as
和 那 我 有 转移 我的 情感 到 这 女士 WHO 行动 作为
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

而我却将我的感情转移到了陪伴她的那个女人身上。

" [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
" That woman was perhaps the most beautiful creature I have ever seen .
" 那 女士 曾是 也许 这 最多 美丽的 生物 我 有 曾经 已见 .

“那个女人或许是我见过的最美丽的生物。”

[wiː; wi] ['nevər] [dremt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər]
We never dreamt the depth of her wickedness , that she was a gambler
我们 绝不 梦见 这 深度 的 她 邪恶 , 那 她 曾是 一个 赌徒
[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] .
and a forger .
和 一个 锻工 .

我们做梦也没想到她竟然如此邪恶，她竟然是个赌徒和伪造者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
But she was .
但 她 曾是 .

但她确实是。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒeɪl] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['waɪfs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [sel]
And when the gaol loomed before her she took my wife's jewels to sell
和 什么时候 这 监狱 迫近 前 她 她 采取 我的 妻子的 珠宝 到 卖
[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .
and so save herself from exposure .
和 所以 节省 她自己 从 接触 .

当牢狱之灾迫在眉睫时，她拿走了我妻子的珠宝去变卖，从而避免了自己被揭穿。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" But she never got those jewels out of the house .
" 但 她 绝不 得到 那些 珠宝 出去 的 这 房子 .

但她始终没能把那些珠宝带出房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] - - ['weðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] [lʌk]
She was found out by a piece of good luck - - whether good or bad luck
她 曾是 成立 出去 经过 一个 片 的 好的 运气 - - 无论 好的 或者 坏的 运气

她因一次幸运——无论是好运还是厄运——而被发现。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .
I shall leave you to guess .
我 将 离开 你 到 猜测 .

剩下的就留给你们猜吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)

第5/15页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['dʒɛmz] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
She had barely time to throw the gems down the well which is in the little
她 有 仅仅 时间 到 扔 这 宝石 向下 这 出色地 哪个 是 在 这 小的
['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
courtyard behind the house ,
庭院 在后面 这 房子 ,

她几乎没来得及把宝石扔进房子后面小院子里的那口井里。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and my wife saw it all .
和 我的 妻子 锯 它 全部 .

我妻子目睹了这一切。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld]
The woman was informed that on my return from a journey I should be told
这 女士 曾是 知情的 那 在 我的 返回 从 一个 旅行 我 应该 是 讲述
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

这位女士被告知，我旅行回来后，应该把所有事情都告诉我。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
She knew that investigation would follow .
她 知道 那 调查 会 跟随 .

她知道接下来会有人展开调查。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [fiːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː] .
And what did that fiend of a woman do .
和 什么 做过 那 恶魔 的 一个 女士 做 .

那个恶毒的女人究竟做了什么?

[ʃiː; ʃi] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She forged a letter from me in which I made the most violent love to her
她 锻造 一个 信 从 我 在 哪个 我 制成 这 最多 暴力 爱 到 她
[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and asked her to fly with me .
和 问 她 到 飞 和 我 .

她伪造了我的一封信，信中我向她倾诉了最热烈的爱意，并邀请她和我一起飞。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪr] .
Mind you , that letter was posted and delivered here .
头脑 你 , 那 信 曾是 发布 和 发表 这里 .

请注意，那封信是寄到这里并送达的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
It was very easy to contrive that it should find its way into the hands of
它 曾是 非常 简单的 到 精心策划 那 它 应该 寻找 它是 方式 进入 这 双手 的
[maɪ] [pʊr] [waɪf] ;
my poor wife ;
我的 贫穷的 妻子 ;

要让它落入我可怜的妻子手中，简直易如反掌；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['rekən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['temprəmənt] .
it was safe to reckon upon her emotional temperament .
它 曾是 安全的 到 估计 之上 她 情绪 气质 .

她的情绪化性格是可以信赖的。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sliːpɪŋ]
She read the letter ; she took from a drawer a phial of some sleeping
她 读 这 信 ; 她 采取 从 一个 抽屉 一个 小瓶 的 一些 睡眠
[drɑːft] ,
draught ,
草稿 ,

她读了信；她从抽屉里拿出一瓶安眠药，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪznd] [hɜːr'self] .
and she poisoned herself .
和 她 中毒 她自己 .

她服毒自杀了。

" ['tʃɑːrltən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Charlton paused and wiped his forehead .
" 查尔顿 暂停 和 擦拭 他的 前额 .

查尔顿停顿了一下，擦了擦额头。

[hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [kə'lektidli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He spoke quite calmly and collectedly , but the great drops stood on his face .
他 辐 相当 平静地 和 收集 , 但 这 伟大的 滴 站立 在 他的 脸 .

他说话平静沉着，但脸上却挂满了大颗大颗的水珠。

" [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ,
" I got home sooner than expected ,
" 我 得到 家 很快 比 预期的 ,

我比预期更早到家了，

[gɑːt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [waɪf] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
got home in time to find my wife dead and that fatal letter in her hand .
得到 家 在 时间 到 寻找 我的 妻子 死的 和 那 致命的 信 在 她 手 .

我赶到家时，发现妻子已经去世，手里还握着那封致命的信。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt]
The woman who was the cause of all the mischief entered the room just too late
这 女士 WHO 曾是 这 原因 的 全部 这 恶作剧 进入 这 房间 只是 也 晚的
[tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] [bæk] .
to get the letter back .
到 得到 这 信 后退 .

引发这一切麻烦的女人走进房间时已经太晚了，没能把信拿回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
She was off her guard for the instant , and I saw it all in a flash .
她 曾是 离开 她 警卫 为了 这 立即的 , 和 我 锯 它 全部 在 一个 闪光 .

她瞬间放松了警惕，我一眼就看到了这一切。

[ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ][gɑːt]['leɪtər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː]
The part about the jewels I got later from one of the servants who
这 部分 关于 这 珠宝 我 得到 之后 从 一 的 这 仆人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] .
had been afraid to speak before .
有 到过 害怕的 到 说话 前 .

关于珠宝的那部分，是我后来从一个之前不敢说话的仆人那里听说的。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] - - [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['waɪfs] [seɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" I said nothing - - for my dear wife's sake I was silent .
" 我 说 没有什么 - - 为了 我的 亲爱的 妻子的 清酒 我 曾是 沉默的 .

“我什么也没说——为了我亲爱的妻子，我保持沉默。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
You see I could prove nothing .
你 看 我 可以 证明 没有什么 .

你看，我什么都证明不了。

[noʊ]['dʒʊri] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [huː] [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] .
No jury would have got anything out of the fiend who brought this about .
不 陪审团 会 有 得到 任何事物 出去 的 这 恶魔 WHO 带来 这 关于 .

任何陪审团都无法从那个制造这一切的恶魔口中得到任何结果。

[ðə; ði] ['letər] [aɪ] ['kerfəli] [kən'siːld] .
The letter I carefully concealed .
这 信 我 小心 暗 .

我小心翼翼地藏起了那封信。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['piːp(ə)l] [bleɪmd] [ˌem 'iː][maɪ] ['waɪfs] [gʊd] [neɪm]
I took the risk of hanging , and as people blamed me my wife's good name
我 采取 这 风险 的 绞刑 , 和 作为 人们 被指责 我 我的 妻子的 好的 姓名
[wʌz; wəz] [seɪvd] . "
was saved . "
曾是 已保存 . "

我冒着被绞死的风险，因为人们都责怪我，我妻子的名誉反而保全了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] , " [bruːs] [sed] .
" I am afraid I don't follow your reasoning , " Bruce said .
" 我 是 害怕的 我 不 跟随 你的 推理 , " 布鲁斯 说 .

“恐怕我不太明白你的意思,”布鲁斯说。

" [aɪ][duː] , " ['lɔːrəns] [əb'zɜːrvd] .
" I do , " Lawrence observed .
" 我 做 , " 劳伦斯 观察到 .

“我的确如此,”劳伦斯说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
" At the time it was quite natural .
" 在 这 时间 它 曾是 相当 自然的 .

“当时这很自然。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['wʊmən] [get] [ɔːf] [skɑːt] [friː] .
But it seemed a pity to let that woman get off scot free .
但 它 似乎 一个 遗憾 到 让 那 女士 得到 离开 苏格兰人 自由的 .

但让那个女人逍遥法外似乎太可惜了。

" [ə; eɪ] [kwɪr] , [hɑːrd] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] ['tʃɑːrltənz] [feɪs] .
" A queer , hard smile came over Charlton's face .
" 一个 酷儿 , 难的 微笑 来了 超过 查尔顿的 脸 .

查尔顿脸上露出了怪异而僵硬的笑容。

" ['neməsɪs] [ɪz] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nemesis is slow but sure , " he said .
" 复仇女神 是 慢的 但 当然 , " 他 说 .

“复仇女神虽然行动缓慢，但必定会降临,”他说。

" [maɪ][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] .
" My turn will come .
" 我的 转动 将要 来 .

“总有一天会轮到我。”

[ðæt] ['letər] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['jɑːndər] .
That letter is locked up in the safe yonder .
那 信 是 已锁定 向上 在 这 安全的 远处 .

那封信被锁在远处的保险箱里。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhændraɪtɪŋ]
Would you like to see it and compare it with my own ordinary handwriting
会 你 喜欢 到 看 它 和 比较 它 和 我的 自己的 普通的 手写
?
?
?

你想看看并与我平常的笔迹进行比较吗?

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] !
Oh , that was a wonderful woman !
哦 , 那 曾是 一个 精彩的 女士 !

哦，那真是一位了不起的女士!

" [ˈtʃɑːrltən] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [tuː]
" Charlton proceeded to open a safe in the wall and took from it two
" 查尔顿 继续 到 打开 一个 安全的 在 这 墙 和 采取 从 它 二
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

查尔顿打开墙上的一个保险箱，从中取出了两封信。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" There , " he exclaimed .
" 那里 , " 他 惊呼 .

“找到了！”他喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiːt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] .
" That is the letter , the other sheet is my own handwriting .
" 那 是 这 信 , 这 其他 床单 是 我的 自己的 手写 .

“那是一封信，另一张纸是我亲笔写的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːrvələs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ?
Did you ever see a more marvellous imitation ?
做过 你 曾经 看 一个 更多的 奇妙 模仿 ?

你见过比这更精妙的仿制品吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletər]
There are times when I feel as if I really must have written the letter
那里 是 时代 什么时候 我 感觉 作为 如果 我 真的 必须 有 书面 这 信
[maɪˈself] .
myself .
我 .

有时候我会觉得那封信一定是我自己写的。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] .
Look at it , Mr . Lawrence .
看 在 它 , 先生 . 劳伦斯 .

劳伦斯先生，你看。

" [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] .
" Lawrence had pounced upon it eagerly .
" 劳伦斯 有 猛扑 之上 它 急切地 .

劳伦斯迫不及待地抓住了这个机会。

[hɪz; ɪz] [laɪð] [ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His lithe little frame was thrilling with excitement .
他的 轻盈 小的 框架 曾是 惊险 和 激动 .

他那纤细瘦小的身躯因兴奋而颤抖。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpʌndʒənt] [ˈoʊdər] .
He held his head back as if sniffing at some pungent odour .
他 握住 他的 头 后退 作为 如果 嗅闻 在 一些 泼辣 气味 .

他仰起头，仿佛在嗅闻某种刺鼻的气味。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Here's a discovery , " he said , excitedly .
" 这里是 一个 发现 , " 他 说 , 兴奋地 .

“我有一项发现！”他兴奋地说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
" Here's a perfect revelation .
" 这里是 一个 完美的 启示 .

“这是一个完美的启示。”

[ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrltən] , [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] ?
Mr . Charlton , will you trust me for four and twenty hours with this letter ?
先生 . 查尔顿 , 将要 你 相信 我 为了 四 和 二十 小时 和 这 信 ?

查尔顿先生，您能信任我，让我保管这封信二十四个小时吗?

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈferli] [teɪks] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] . "
I've found out something that fairly takes my breath away . "
我已经 成立 出去 某物 那 相当 需要 我的 气息 离开 . "

我发现了一些令我震惊的事情。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ˈtʃɑːrltən] [sed] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" As you please , " Charlton said , indifferently .
" 作为 你 请 , " 查尔顿 说 , 漠不关心 .

“随你便吧。”查尔顿冷淡地说。

" [ɔːl] [disˈkʌvəriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .
" All discoveries are the same to me now .
" 全部 发现 是 这 相同的 到 我 现在 .

“现在所有的发现对我来说都是一样的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [smel] [ðæt] [ˈletər] ? "
But why do you smell that letter ? "
但 为什么 做 你 闻 那 信 ? "

但你为什么会闻到那封信的味道呢?

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [sent] , " [ˈlɔːrəns] [læft] .
" I'm on the scent , " Lawrence laughed .
" 我是 在 这 香味 , " 劳伦斯 笑了 .

“我找到线索了,”劳伦斯笑着说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi]
" All the same , if I am correct it will be no laughing matter for somebody
" 全部 这 相同的 , 如果 我 是 正确的 它 将要 是 不 笑 事情 为了 某人
[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

“不过，如果我没猜错的话，不久之后这件事对某些人来说就不是什么好笑的事了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[ðə; ði] [ˈgæmbəlz] .
THE GAMBLERS .
这 赌徒 .

赌徒们。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈflerɪŋ] [æt; ət][noʊ] . [wʌn] [ˈlɪtn] [ˈævənuː] ,
The lights were flaring at No . 1 Lytton Avenue ,
这 灯 是 燃烧 在 不 . 1 利顿 大街 ,

利顿大道1号的灯光闪烁不定。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fler] ['ɔːlmoʊst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
as they seemed to flare almost day and night .
作为 他们 似乎 到 耀斑 几乎 天 和 夜晚 .

它们似乎几乎日夜都在燃烧。

[ðə; ði] [red] ['kɑːrpɪt] [krɔːst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
The red carpet crossed the pavement ; inside the banks of flowers nodded
这 红色的 地毯 交叉 这 路面 ; 里面 这 银行 的 花朵 点头
[ðer; ðər] ['brɪliənt] ['hedz] ,
their brilliant heads ,
他们的 杰出的 头部 ,

红毯铺满了人行道；人行道内，繁花似锦的花朵摇曳生姿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['sɪlkən]['dreɪpəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]
there was a rustle of silken drapery and a ripple of laughter from
那里 曾是 一个 沙沙 的 丝 布料 和 一个 波纹 的 笑声 从
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

客厅里传来丝绸帷幔的沙沙声和一阵轻笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] .
It was all typical of a life of pleasure .
它 曾是 全部 典型的 的 一个 生活 的 乐趣 .

这一切都是享乐主义生活的典型特征。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['iːgər] , ['saɪlənt] [gruːp] .
In one corner was an oblong table , surrounded by an eager , silent group .
在 一 角落 曾是 一个 长方形 桌子 , 包围 经过 一个 渴望的 , 沉默的 团体 .

角落里摆着一张长桌，桌旁围着一群专注而沉默的人。

[ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætɪd] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrvd] [noʊz]
A bald - headed man with a matted black beard and a great curved nose
一个 秃 - 标题 男人 和 一个 哑光 黑色的 胡须 和 一个 伟大的 弯曲 鼻子
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['bæŋkər] .
was taking the place of banker .
曾是 采取 这 地方 的 银行家 .

一个秃头、留着蓬乱黑胡子、鼻子高挺的男人代替了银行家的位置。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr] ['aɪzək] ['izidɔː(r)] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] ['oʊvər][ðə; ði]['bæŋknəuts] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi]
The great financier Isaac Isidore was as keen over the banknotes here as he
这 伟大的 金融家 艾萨克 伊西多尔 曾是 作为 敏锐的 超过 这 钞票 这里 作为 他
[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪljənz] [hiː; hi] ['gæmbld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
was over the millions he gambled in the city .
曾是 超过 这 百万 他 赌博 在 这 城市 .

伟大的金融家艾萨克·伊西多尔对这里的钞票和他对在伦敦城里豪赌的数百万英镑一样热衷。

[noʊ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
No servants were present , they had been sent away long ago .
不 仆人 是 展示 , 他们 有 到过 发送 离开 长的 前 .

没有仆人，他们很久以前就被遣走了。

['temptɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [huː'evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ]
Tempting things were set out on a side table , and whoever wanted anything
诱人的 事物 是 放 出去 在 一个 边 桌子 , 和 谁 通缉 任何事物
[helpt] [hɪm'self] .
helped himself .
帮助 他自己 .

边桌上摆放着诱人的食物，想吃什么就拿什么。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [geɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd]
The players were so intent upon their game that nothing could be heard beyond
这 玩家 是 所以 意图 之上 他们的 游戏 那 没有什么 可以 是 听到 超过
[ðer; ðər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] .
their laboured breathing .
他们的 辛勤劳作 呼吸 .

球员们全神贯注于比赛，除了他们粗重的喘息声之外，什么也听不见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
They were gambling in earnest ,
他们 是 赌博 在 认真 ,

他们真的在认真赌博。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌl] [griːn] [klɔːθ] .
there were hundreds of pounds in notes and gold on the dull green cloth .
那里 是 数百 的 磅 在 笔记 和 金子 在 这 乏味的 绿色的 布 .

那块暗绿色的布料上堆放着数百英镑的钞票和黄金。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ruinɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]
A handsome youth , who was ruining himself and his estate as speedily as
一个 英俊的 青年 , WHO 曾是 毁坏 他自己 和 他的 财产 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

一个英俊的青年，却以最快的速度毁掉了自己和自己的家产。

[sæt] ['iːzi] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['leɪdi] ,
sat easy and collected next to a young society lady ,
卫星 简单的 和 集 下一个 到 一个 年轻的 社会 女士 ,

她神态自若地坐在一位年轻的社交名媛旁边。

[huːz] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
whose husband would have been shot rather than see her in such company .
谁 丈夫 会 有 到过 射击 相当 比 看 她 在 这样的 公司 .

她的丈夫宁愿被枪杀也不会看到她与这样的人在一起。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌmɑːrʃə'nes] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] , [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ]
A pretty marchioness , the daughter of an American millionaire , was plunging
一个 漂亮的 侯爵夫人 , 这 女儿 的 一个 美国人 百万富翁 , 曾是 骤降
['griːdɪli] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [æz; əz] ['stedəli] .
greedily and losing as steadily .
贪婪地 和 输 作为 稳步 .

一位漂亮的侯爵夫人，一位美国百万富翁的女儿，贪婪地投入其中，却也不断亏损。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['lælədʒi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kauntəz]
Countess Lalage smiled with perfect equanimity as she saw her own counters
伯爵夫人 拉拉格 微笑 和 完美的 平静 作为 她 锯 她 自己的 计数器
['vænɪʃɪŋ] .
vanishing .
消失 .

拉拉格伯爵夫人看到自己的筹码消失时，脸上露出了无比平静的微笑。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊvər] [tuː] [smɔːl] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
She pushed over two small notes with a little sigh .
她 推动 超过 二 小的 笔记 和 一个 小的 叹 .

她轻轻叹了口气，把两张小纸条推了过来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
She did not look as if they were the last she had in the world ,
她 做过 不是 看 作为 如果 他们 是 这 最后的 她 有 在 这 世界 ,

她看上去并不像是在为这世上仅存的那些东西而担忧。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	.
but	**they**	**were**	**.**
但	他们	是	.

但他们确实是。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['brɪliənt]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[kɑːrdz]	[mʌst; məst]	['tɑːp(ə)l]	[daʊn]	[suːn]	[ən'les]	[help]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['sʌmwer]	.
The	**whole**	**brilliant**	**house**	**of**	**cards**	**must**	**topple**	**down**	**soon**	**unless**	**help**	**came**	**from**	**somewhere**	**.**
这	所有的	杰出的	房子	的	牌	必须	倾倒	向下	很快	除非	帮助	来了	从	某处	.

除非有外力相助，否则这座看似完美的纸牌屋很快就会轰然倒塌。

[ɔːl'redi]	['kæpɪtlɪsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɜːr; wər]	['æskɪŋ]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[si'kjuəritis]	[ðeɪ]	[held]	,
Already	**capitalists**	**in**	**the**	**city**	**were**	**asking**	**questions**	**about**	**the**	**securities**	**they**	**held**	**,**
已经	资本家	在	这	城市	是	问	问题	关于	这	证券	他们	握住	,

城里的资本家们已经开始对他们持有的证券提出疑问了。

[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	['treɪdzmən]	[wɜːr; wər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[groʊ]	['æŋkʃəs]	.
the	**hearts**	**of**	**certain**	**tradesmen**	**were**	**beginning**	**to**	**grow**	**anxious**	**.**
这	心	的	肯定	商人	是	开始	到	生长	焦虑的	.

某些商人的心开始变得焦躁不安。

"	[lend]	[ˌem 'iː]	£500	,	['leɪdi]	-	,	"	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[æskt]	['geɪli]	.
"	**Lend**	**me**	**£500**	**,**	**Lady**	**Longmere**	**,**	**"**	**the**	**Countess**	**asked**	**gaily**	**.**
"	借	我	£500	,	女士	-	,	"	这	伯爵夫人	问	兴高采烈地	.

“朗米尔夫人，请借我500英镑，”伯爵夫人兴高采烈地问道。

"	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[sent]	,	"	['leɪdi]	-	[kraɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['neɪz(ə)l]	[vɔɪs]	.
"	**Not**	**a**	**cent**	**,**	**"**	**Lady**	**Longmere**	**cried**	**in**	**a**	**high**	**nasal**	**voice**	**.**
"	不是	一个	中心	,	"	女士	-	哭	在	一个	高的	鼻腔	嗓音	.

“一分钱也没有！”朗米尔夫人用尖细的鼻音喊道。

"	[aɪ]	[ges]	[maɪ]	[lʌks]	[dʒʌst]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**guess**	**my**	**luck's**	**just**	**in**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
"	我	猜测	我的	运气	只是	在	,	和	我是	去	到	制作	这	最多	的	它	.

“我想我的运气刚刚好，我要好好把握住它。”

[aɪm]	£8	,	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæd]	,
I'm	**£8**	**,**	**000**	**to**	**the**	**bad**	**,**
我是	£8	,	-	到	这	坏的	,

我亏了8000英镑，

[ænd; ənd]	[wʌns]	[aɪ]	[meɪk]	[ðæt]	[ʌp]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[kætʃ]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðɪs]	[geɪm]	[ə'gen]	.
and	**once**	**I**	**make**	**that**	**up**	**you**	**don't**	**catch**	**me**	**at**	**this**	**game**	**again**	**.**
和	一次	我	制作	那	向上	你	不	抓住	我	在	这	游戏	再次	.

等我把钱补上之后，你就别想再在这个游戏里见到我了。

[ɪf]	-	[nuː]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[maɪ]	[wɜːrd]	[laɪk]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	.	"
If	**Longmere**	**knew**	**that**	**I**	**had**	**broken**	**my**	**word**	**like**	**this**	**he**	**would**	**kill**	**me**	**.**	**"**
如果	-	知道	那	我	有	破碎的	我的	单词	喜欢	这	他	会	杀	我	.	"

如果朗梅尔知道我这样违背了诺言，他会杀了我的。

"	[huːl]	[lend]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌndrədz]	?
"	**Who'll**	**lend**	**me**	**a**	**few**	**hundreds**	**?**
"	谁会	借	我	一个	很少	数百	?

谁能借我几百块钱?

"	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[kraɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[red]	[spɑːt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	.
"	**Leona**	**Lalage**	**cried**	**with**	**a**	**red**	**spot**	**on**	**her**	**cheeks**	**.**
"	莉奥娜	拉拉格	哭	和	一个	红色的	点	在	她	脸颊	.

莉奥娜·拉拉格哭着哭了，脸颊上泛起了红晕。

['noʊbɑːdi] [rɪ'plaɪd] .
Nobody replied .
无人 回复 .

无人回应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːf] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] [taɪmz]
They were all under her own roof , they had all enjoyed her hospitality times
他们 是 全部 在下面 她 自己的 屋顶 , 他们 有 全部 享受 她 热情好客 时代
[aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
out of mind ,
出去 的 头脑 ,

他们都住在她家，都曾无数次享受过她的热情款待。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
but not one of them was prepared to lend her money .
但 不是 一 的 他们 曾是 准备 到 借 她 钱 .

但他们中没有一个人愿意借钱给她。

[ænd; ənd] [li'oʊnə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] ['leɪtli] .
And Leona had had a fearful run of luck lately .
和 莉奥娜 有 有 一个 可怕 跑步 的 运气 最近 .

而莉奥娜最近的运气真是糟透了。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['deɪnti] ['smaɪlɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðæt] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Out of all those dainty smiling friends of hers seated round that table there was
出去 的 全部 那些 纤巧 微笑 朋友们 的 她的 坐着 圆形的 那 桌子 那里 曾是
[nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
not one who did not hold her I . O . U . for considerable sums of money .
不是 一 WHO 做过 不是 抓住 她 我 . 哦 . U . 为了 大量 总和 的 钱 .

在她那些围坐在桌旁、笑容可掬的朋友们中，没有一个人不欠她一大笔钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
She was beginning to be talked about .
她 曾是 开始 到 是 谈话 关于 .

人们开始议论她了。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sə'saɪəti] ['liːdər] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər]
That very morning in the Park a well - known society leader had ignored her
那 非常 早晨 在 这 公园 一个 出色地 - 已知 社会 领导者 有 忽略 她
[ʌn'tɪl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [ʃɪr] [ɔː'dæsəti] .
until recognition was forced upon her by sheer audacity .
直到 认出 曾是 强制 之上 她 经过 透明 大胆 .

那天早上在公园里，一位知名的社会领袖一直对她不理不睬，直到她凭借十足的胆量才迫使对方注意到她。

" [noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" No one to help me at all ? " she pleaded .
" 不 一 到 帮助 我 在 全部 ? " 她 恳求 .

“难道真的没有人能帮帮我吗？”她哀求道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
Her voice was low , but she shook with passion .
她 嗓音 曾是 低的 , 但 她 摇晃 和 热情 .

她的声音很低，但激动得浑身颤抖。

[ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [grauld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] £50 .
The big financier growled out that he would trust her to £50 .
这 大的 金融家 咆哮 出去 那 他 会 相信 她 到 £50 .

那位大金主咆哮道，他最多只信任她 50 英镑。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] .
In two minutes this was gone , and the banker made no further sign .
在 二 分钟 这 曾是 已消失 , 和 这 银行家 制成 不 更远 符号 .

两分钟后，这东西就消失了，银行家也没有再做任何表示。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .
She must go on , it was absolutely necessary .
她 必须 去 在 , 它 曾是 绝对地 必要的 .

她必须继续前进，这是绝对必要的。

[ɔːˈdæsəti] [wʊd] [ˈkæri] [hɜːr; hər][fɑːr] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] .
Audacity would carry her far , but even she had need of ready money .
大胆 会 携带 她 远的 , 但 甚至 她 有 需要 的 准备好 钱 .

胆识或许能让她走得很远，但即便如此，她也需要随时可用的资金。

[ænd; ənd] [lʌk] [mʌst; məst][tɜːrn] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n]
And luck must turn now , if she had a hundred or two she was certain
和 运气 必须 转动 现在 , 如果 她 有 一个 百 或者 二 她 曾是 肯定
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

现在运气肯定会好转，如果她有一百来块钱，她对此深信不疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] , [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈgoʊldən] [striːm] [tʃeɪndʒ] [hændz]
It was madness , to sit there , and watch that golden stream change hands
它 曾是 疯狂 , 到 坐 那里 , 和 手表 那 金的 溪流 改变 双手
[ænd; ənd][nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] .
and not share it .
和 不是 分享 它 .

坐在那里，看着那条金色的溪流几经易手却不去分享，这简直太疯狂了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsmɪtn] [hɜːr; hər] [gests] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]
She could have risen up and smitten her guests , and turned them
她 可以 有 升起 向上 和 迷恋 她 客人 , 和 转向 他们
[ˈfjʊriəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
furiously out of the house ,
愤怒地 出去 的 这 房子 ,

她本可以起身痛打她的客人，然后把他们怒气冲冲地赶出家门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [smaɪl] .
but she had to sit there and smile .
但 她 有 到 坐 那里 和 微笑 .

但她只能坐在那里强颜欢笑。

[ðə; ði] [ˈgæmblɚz] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
The gambler's fever was upon her ,
这 赌徒的 发烧 曾是 之上 她 ,

她患上了赌瘾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdaɪər] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
and there was dire necessity for some ready money on the morrow .
和 那里 曾是 可怕的 必要性 为了 一些 准备好 钱 在 这 明天 .

第二天急需一些现金。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
She rose from the table with a sudden resolution .
她 玫瑰 从 这 桌子 和 一个 突然 解决 .

她突然下定决心，从桌边站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈlɔːrəns] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
As she turned , she saw Lawrence looking critically round him .
作为 她 转向 , 她 锯 劳伦斯 寻找 关键 圆形的 他 .

她转过身，看到劳伦斯正审视地环顾四周。

" [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You don't play , " she said .
" 你 不 玩 , " 她 说 .

“你不玩,”她说。

"	[wʌt]	['ɪntrəst]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?	"
"	**What**	**interest**	**is**	**there**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	什么	兴趣	是	那里	到	你	?	"

你对此有何兴趣?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['stʌdi]	[ɪn]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	,	"	['lɔːrəns]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**It**	**is**	**a**	**fine**	**study**	**in**	**human**	**nature**	**,**	**"**	**Lawrence**	**replied**	**.**
"	它	是	一个	美好的	学习	在	人类	自然	,	"	劳伦斯	回复	.

“这是一部对人性进行深入研究的佳作,”劳伦斯回答道。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[i'məuʃənz]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	['naɪsli]	[tʃeɪnd]	[ʌp]	.
"	**All**	**the**	**evil**	**emotions**	**are**	**here**	**nicely**	**chained**	**up**	**.**
"	全部	这	邪恶的	情绪	是	这里	很好	连锁	向上	.

所有邪恶的情绪都被很好地束缚住了。

[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ænd; ənd]	['stʌdi]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	.
I	**like**	**to**	**watch**	**and**	**study**	**for**	**myself**	**.**
我	喜欢	到	手表	和	学习	为了	我	.

我喜欢自己观察和研究。

[let]	[ˌem 'iː]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[smoʊk]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	[ænd; ənd]	['stʌdi]	.
Let	**me**	**sit**	**down**	**and**	**smoke**	**a**	**cigarette**	**and**	**study**	**.**
让	我	坐	向下	和	抽烟	一个	卷烟	和	学习	.

让我坐下来抽根烟，学习一下。

"	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[fluː]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ruːm]	.
"	**Leona**	**Lalage**	**flew**	**up**	**into**	**her**	**own**	**room**	**.**
"	莉奥娜	拉拉格	飞翔	向上	进入	她	自己的	房间	.

莉奥娜·拉拉格飞奔回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ə; eɪ]	['despərət]	[θɪŋ]	.
She	**was**	**going**	**to**	**do**	**a**	**desperate**	**thing**	**.**
她	曾是	去	到	做	一个	绝望的	事物	.

她打算做一件孤注一掷的事。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɔːr]	['ʌðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]
She	**had**	**always**	**recognised**	**the**	**fact**	**that**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**it**	**might**	**be**
她	有	总是	已确认	这	事实	那	在	一些	时间	或者	其他	它	可能	是

['nesəseri]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɪr]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəsli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	[fiːld]	,
necessary	**to**	**disappear**	**suddenly**	**and**	**mysteriously**	**from**	**the**	**brilliant**	**field**	**,**
必要的	到	消失	突然	和	神秘地	从	这	杰出的	场地	,

她一直都明白，在某个时候，她或许需要突然而神秘地从这片璀璨的领域消失。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	['pɑːsəb(ə)l]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klɛvɚɪst]	[wɪ'ðaʊt]	['mʌni]	.
and	**that**	**is**	**not**	**possible**	**even**	**to**	**the**	**cleverest**	**without**	**money**	**.**
和	那	是	不是	可能的	甚至	到	这	最聪明的	没有	钱	.

即使是最聪明的人，没有钱也做不到这一点。

['despərətli]	['niːdi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	['leɪtli]	,
Desperately	**needy**	**as**	**she**	**had**	**been**	**more**	**than**	**once**	**lately**	**,**
绝望地	贫困	作为	她	有	到过	更多的	比	一次	最近	,

她最近不止一次表现出极度的需要帮助,

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	['broʊkən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'zɜːrv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[fɔːr; fər]	[i'məːdʒənsiz]	.
she	**had**	**never**	**broken**	**into**	**the**	**little**	**reserve**	**that**	**she**	**kept**	**for**	**emergencies**	**.**
她	有	绝不	破碎的	进入	这	小的	预订	那	她	保留	为了	紧急情况	.

她从未动用过为紧急情况准备的那点储备金。

"	['aʊər; ɑːr]	['hoʊstəs]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[rɑːb]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	,	"	[ðə; ði]	['dʒentlmənli]	[juːθ]	[sə'dʒestɪd]	.
"	**Our**	**hostess**	**has**	**gone**	**to**	**rob**	**a**	**bank**	**,**	**"**	**the**	**gentlemanly**	**youth**	**suggested**	**.**
"	我们的	女主人	有	已消失	到	抢	一个	银行	,	"	这	绅士风度	青年	建议	.

“我们的女主人去抢银行了,”这位风度翩翩的年轻人说道。

" [ɔːr][tuː; tə] [pɑːn] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " ['leɪdi] - [læft] .
" Or to pawn her jewels , " Lady Longmere laughed .
" 或者 到 典当 她 珠宝 , " 女士 - 笑了 .

“或者去典当她的珠宝,”朗米尔夫人笑着说。

" ['izidɔː(r)] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər][ti'ɑːrə] ? "
" Isidore , why didn't you offer to lend her money on her tiara ? "
" 伊西多尔 , 为什么 没有 你 提供 到 借 她 钱 在 她 头饰 ? "

“伊西多尔，你为什么不主动提出借钱给她买王冠呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [peɪst] , " [ðə; ði]['bæŋkər] [sed] , ['kuːlli] .
" Because it is probably paste , " the banker said , coolly .
" 因为 它 是 大概 粘贴 , " 这 银行家 说 , 冷静地 .

“因为它很可能是浆糊,”银行家冷冷地说。

" [haɪn] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː]
" Hein , I have seen enough of society women to know something of the value
" 海因 , 我 有 已见 足够的 的 社会 女性 到 知道 某物 的 这 价值
[ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɛmz] .
of their gems .
的 他们的 宝石 .

“海因，我见过的上流社会女性足够多，知道她们的珠宝价值几何。”

" [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [rɪ'tɜːrnd] .
" The spiteful little ripple of laughter was hushed as Leona Lalage returned .
" 这 恶毒的 小的 波纹 的 笑声 曾是 静静地 作为 莉奥娜 拉拉格 返回 .

“当莱昂娜·拉拉格回来时，那声带着恶意的轻笑戛然而止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['lɔːrəns]
There was a flush on her face and a glitter in her eyes that Lawrence
那里 曾是 一个 冲洗 在 她 脸 和 一个 闪光 在 她 眼睛 那 劳伦斯
[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] .
did not fail to notice .
做过 不是 失败 到 注意 .

劳伦斯没有错过她脸上的红晕和眼中的光芒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːf] [ʌv; əv]['bæŋknəuts] ['flʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
A little sheaf of banknotes fluttered in her hands .
一个 小的 捆 的 钞票 飘动 在 她 双手 .

她手中一小叠钞票飘动着。

" [gɪv] [ˌem 'iː][goʊld][fɔːr; fər] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Give me gold for these , " she cried .
" 给 我 金子 为了 这些 , " 她 哭 .

“给我金子吧！”她喊道。

" [goʊld] , [red] [goʊld] , [tuː] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] .
" Gold , red gold , two hundred sovereigns .
" 金子 , 红色的 金子 , 二 百 君主 .

“黄金，红金，两百枚金币。”

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] .
Now , we will see whether fortune is still going to spite me .
现在 , 我们 将要 看 无论 财富 是 仍然 去 到 尽管如此 我 .

现在，就让我们看看命运是否还会与我作对。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn] ['stedəli] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
" For an hour they played on steadily with varying fortune .
" 为了 一个 小时 他们 玩 在 稳步 和 变化 财富 .

“他们持续演奏了一个小时，胜负各半。”

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [tuː] [æz; əz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [drɑːpt] [aʊt] , ['hævɪŋ] [lɔːst]
The clocks were striking two as three of the party dropped out , having lost
这 时钟 是 引人注目 二 作为 三 的 这 派对 掉落 出去 , 拥有 丢失的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

时钟敲响两下时，聚会中的三人退出了，他们失去了一切。

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv][goʊld] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [li'oʊnə] ['lælədʒi] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [noʊts] ['ɑːpəzɪt]
A great pile of gold stood before Leona Lalage , a large pile of notes opposite
一个 伟大的 桩 的 金子 站立 前 莉奥娜 拉拉格 , 一个 大的 桩 的 笔记 对面的
['leɪdi] - .
Lady Longmere .
女士 - .

莉奥娜·拉拉格面前堆着一大堆黄金，朗米尔夫人对面堆着一大堆钞票。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] ,
There were only five in the game now ,
那里 是 仅有的 五 在 这 游戏 现在 ,

现在场上只剩下五个人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [biːdz] [tuː; tə][stænd] [aʊt]
and the banker was losing in a manner that caused the beads to stand out
和 这 银行家 曾是 输 在 一个 方式 那 导致 这 珠子 到 站立 出去
[ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
on his bald head .
在 他的 秃 头 .

银行家输钱输得厉害，以至于他光秃秃的头上戴着的珠子都显得格外醒目。

[hiː; hi] ['ʃʌvld] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] [ʃʊk]
He shovelled out the last of his notes and his remaining gold and shook
他 铲 出去 这 最后的 的 他的 笔记 和 他的 其余的 金子 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他掏出最后剩下的钞票和金子，摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ]['lɪmɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have gone to my limit , " he said .
" 我 有 已消失 到 我的 限制 , " 他 说 .

“我已经忍无可忍了，”他说。

" ['gɔːrdn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] .
" Gordon , give me a brandy and soda .
" 戈登 , 给 我 一个 白兰地 和 苏打 .

“戈登，给我来杯白兰地苏打水。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ['leɪdi] - ?
Would you like to take my place , Lady Longmere ?
会 你 喜欢 到 拿 我的 地方 , 女士 - ?

朗米尔夫人，您愿意代替我吗?

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bjuːti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The American beauty shook her head and smiled .
" 这 美国人 美丽 摇晃 她 头 和 微笑 .

这位美国美女摇了摇头，笑了。

" [nɑːt][aɪ] !
" Not I !
" 不是 我 !

“不是我！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[aɪv]	[ɡɑːt]	[ɔːl]	[maɪ]	['siːzənz]	['luːzɪŋz]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	,
"	**I've**	**got**	**all**	**my**	**season's**	**losings**	**back**	**,**	**and**	**I've**	**done**	**with**	**this**	**kind**	**of**	**thing**	**,**
"	我已经	得到	全部	我的	本季	损失	后退	,	和	我已经	完毕	和	这	种类	的	事物	,

[raɪt]	[hɪr]	.
right	**here**	**.**
正确的	这里	.

“我已经赢回了本赛季所有的失利，我也不想再经历这种事了。”

[aɪm]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	-	[ɪn]	[maɪ]	['fʌni]	[wei]	,
I'm	**very**	**fond**	**of**	**Longmere**	**in**	**my**	**funny**	**way**	**,**
我是	非常	喜爱	的	-	在	我的	有趣的	方式	,

我以我特有的方式非常喜欢朗米尔。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[nɑːt]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[mɔːr]	.
and	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**deceive**	**him**	**any**	**more**	**.**
和	我是	不是	去	到	欺骗	他	任何	更多的	.

我不会再欺骗他了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[noʊts]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	.	"
But	**I**	**shall**	**be**	**afraid**	**to**	**go**	**home**	**with**	**all**	**these**	**notes**	**on**	**me**	**.**	**"**
但	我	将	是	害怕的	到	去	家	和	全部	这些	笔记	在	我	.	"

但我不敢带着这些笔记回家。

"	[aɪl]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[tʃek]	,	"	[sed]	['izidɔː(r)]	.
"	**I'll**	**take**	**them**	**off**	**your**	**hands**	**and**	**give**	**you**	**a**	**cheque**	**,**	**"**	**said**	**Isidore**	**.**
"	患病的	拿	他们	离开	你的	双手	和	给	你	一个	查看	,	"	说	伊西多尔	.

“我会帮你处理掉这些东西，然后给你一张支票,”伊西多尔说。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[noʊts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
"	**I**	**shall**	**want**	**a**	**lot**	**of**	**notes**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	我	将	想	一个	很多	的	笔记	在	这	早晨	.

“我明天早上需要很多笔记。”

"	[hiː; hi]	['skrɪbəld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[tʃek]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[klæs]	,
"	**He**	**scribbled**	**out**	**a**	**cheque**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**the**	**custom**	**of**	**his**	**class**	**,**
"	他	潦草的	出去	一个	查看	,	和	然后	,	和	这	风俗	的	他的	班级	,

他潦草地写了一张支票，然后，按照他那个阶层的惯例，

[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[noʊts]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[wʌn]	.
went	**through**	**the**	**whole**	**pile**	**of**	**notes**	**down**	**to**	**the**	**last**	**one**	**.**
去	通过	这	所有的	桩	的	笔记	向下	到	这	最后的	一	.

他把整叠笔记都仔细翻阅了一遍，直到最后一张。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)ld]	[fraʊn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
There	**was**	**a**	**puzzled**	**frown**	**on**	**his**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	困惑	皱眉	在	他的	脸	.

他脸上露出困惑的表情。

"	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[bæd]	?
"	**Are**	**they**	**bad**	**?**
"	是	他们	坏的	?

“它们是坏的吗？ ”

"	['leɪdi]	-	[æskt]	['kwɪzɪkli]	?
"	**Lady**	**Longmere**	**asked**	**quizzically**	**?**
"	女士	-	问	疑惑地	?

“朗米尔夫人疑惑地问道？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] ['izidɔ:(r)] .
" It isn't that , " said Isidore .
" 它 不是 那 , " 说 伊西多尔 .

“不是那样的，”伊西多尔说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ,
" I've got a fine head for figures ,
" 我已经 得到 一个 美好的 头 为了 数据 ,

“我对数字很敏感。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [fə'mɪliər] .
and some of the numbers of these notes strike me as familiar .
和 一些 的 这 数字 的 这些 笔记 罢工 我 作为 熟悉的 .

这些笔记中的一些数字让我觉得很眼熟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n][ɔːr]['trædʒədi] .
They are identified in my mind with some sensation or tragedy .
他们 是 已识别 在 我的 头脑 和 一些 感觉 或者 悲剧 .

在我看来，它们与某种感觉或悲剧联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ɑː] ! [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "
It seems to me - - ah ! got it ! "
它 似乎 到 我 - - 啊 ! 得到 它 ! "

我好像明白了——啊！我明白了！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ?
" What is it now you have got ?
" 什么 是 它 现在 你 有 得到 ?

你现在得到了什么？

" [li'oʊnə] [æskt] .
" Leona asked .
" 莉奥娜 问 .

莉奥娜问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , " ['izidɔ:(r)] [kraɪd] .
" Why , the corner house , " Isidore cried .
" 为什么 , 这 角落 房子 , " 伊西多尔 哭 .

“为什么，是街角那栋房子？”伊西多尔喊道。

" ['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt]
" Forty of these notes form part of the money taken from the body of that
" 四十 的 这些 笔记 形式 部分 的 这 钱 已采取 从 这 身体 的 那
[pʊr] ['mɜːdəd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
poor murdered fellow in the corner house .
贫穷的 被谋杀 同伴 在 这 角落 房子 .

“这四十张钞票是从那个住在街角房子里被谋杀的可怜人的尸体上搜出的钱的一部分。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - - [tuː; tə] - .
Here they are - - 190793 to 190832 .
这里 他们 是 - - - 到 - .

以下是编号——190793 至 190832。

[naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] [noʊts] [ɪn]
Now which of you was it who came here tonight with these particular notes in
现在 哪个 的 你 曾是 它 WHO 来了 这里 今晚 和 这些 特别的 笔记 在
[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
your pocket ?
你的 口袋 ?

那么，今晚是谁带着这些纸条来的呢？

" [ðə; ði] ['gæmbəlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
" The gamblers looked at one another uneasily , but not one word was said .
" 这 赌徒 看起来 在 一 其他 不安地 , 但 不是 一 单词 曾是 说 .

赌徒们不安地互相看了一眼，但谁也没说一句话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['lɔːrəns] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] .
LAWRENCE IS MYSTERIOUS .
劳伦斯 是 神秘 .

劳伦斯是个神秘人物。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][væst] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːtid] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][sə'saɪəti] ,
Despite his vast wealth and the manner in which he was courted and flattered by society ,
尽管 他的 广阔的 财富 和 这 方式 在 哪个 他 曾是 求爱 和 受宠若惊 经过 社会 ,

尽管他拥有巨额财富，并且受到上流社会的追捧和奉承，

['mɪstər] . ['aɪzək] ['izidɔː(r)] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .
Mr . Isaac Isidore had contrived to remain single .
先生 . 艾萨克 伊西多尔 有 人为的 到 保持 单身的 .

艾萨克·伊西多尔先生一直设法保持单身。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːmz] ;
He had only one passion , and that was the making of money by ingenious schemes ;
他 有 仅有的 一 热情 , 和 那 曾是 这 制作 的 钱 经过 巧妙 方案 ;

他只有一个爱好，那就是通过巧妙的计谋赚钱；

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['nɑːvəlɪst] ,
in fact , had he not been a capitalist he would have made a wonderfully good novelist ,
在 事实 , 有 他 不是 到过 一个 资本家 他 会 有 制成 一个 太棒了 好的 小说家 ,

事实上，如果他不是资本家，他会成为一位非常优秀的小说家。

[æz; əz] ['lɔːrəns] ['ɔːf(ə)n] [sed] .
as Lawrence often said .
作为 劳伦斯 经常 说 .

正如劳伦斯常说的那样。

['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [er] [hiː; hi] [briːðd] ,
Mystery and intrigue were the very air he breathed ,
神秘 和 阴谋 是 这 非常 空气 他 呼吸 ,

神秘和阴谋就像他呼吸的空气一样，无处不在。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['roʊmæns][baɪ] [gæ'bɔːrioʊ][ɔːr][diː'ju] - .
and for recreation he asked for nothing better than a romance by Gaboriau or Du Boisgobey .
和 为了 娱乐 他 问 为了 没有什么 更好的 比 一个 浪漫 经过 加博里奥 或者 杜 - .

他的消遣方式无非是阅读加博里奥或杜布瓦戈贝的言情小说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] ['ræðər] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['mɑːdɪstli] ,
He was breakfasting rather later , but quite modestly ,
他 曾是 早餐 相当 之后 ， 但 相当 谦虚地 ，

他早餐吃得比较晚，但很朴素。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [wen] ['lɔːrəns] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
in his chambers when Lawrence called on him the next morning .
在 他的 房间 什么时候 劳伦斯 称为 在 他 这 下一个 早晨 .

第二天早上劳伦斯来访时，他正在自己的房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]
There were a good many points in common between the two men despite their
那里 是 一个 好的 许多 积分 在 常见的 之间 这 二 男人 尽管 他们的
['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnz] .
different dispositions .
不同的 性情 .

尽管两人性格迥异，但他们之间却有很多共同点。

" ['fʌni] [θɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [noʊts] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mʌni] .
" Funny thing over those notes last night , " said the man of money .
" 有趣的 事物 超过 那些 笔记 最后的 夜晚 ， " 说 这 男人 的 钱 .

“昨晚那些笔记真有意思，”这位财阀说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] . "
" I suppose that is what you came to talk to me about . "
" 我 认为 那 是 什么 你 来了 到 讲话 到 我 关于 . "

“我想这就是你来找我谈的事情吧。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [maɪnd] [jɔːrz] [ɪz] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] .
" What a luminous mind yours is , " Lawrence replied .
" 什么 一个 发光的 头脑 你的 是 ， " 劳伦斯 回复 .

“你的头脑真是才华横溢啊！”劳伦斯回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][dɪd] [kʌm] .
" That's just why I did come .
" 那就是 只是 为什么 我 做过 来 .

“这就是我来的原因。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['mɪstəri] .
As you know , I am deeply interested in clearing up the Corner House mystery .
作为 你 知道 ， 我 是 深 感兴趣的 在 清理 向上 这 角落 房子 神秘 .

如你所知，我对解开“角落小屋”之谜非常感兴趣。

[aɪv] [gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪ'mædʒɪnz] .
I've got nearer to it than anybody imagines .
我已经 得到 更近 到 它 比 任何人 想象 .

我已经比任何人想象的都更接近目标了。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [noʊts] [læst] [naɪt]
Do you happen to have any idea who came with those particular notes last night
做 你 发生 到 有 任何 主意 WHO 来了 和 那些 特别的 笔记 最后的 夜晚
? "
? "
? "

您是否知道昨晚是谁带来了那些纸条？

" [nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][wʌn] , " ['izidɔː(r)] [əd'mɪtɪd] .
" Not the ghost of one , " Isidore admitted .
" 不是 这 鬼 的 一 ， " 伊西多尔 承认 .

“不是鬼魂，”伊西多尔承认道。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[riːd]	[men]	[ænd; ənd]	[maɪndz]	,	[bʌt; bət]	['məutivz]	[ɑːr; ər]	['sʌmtaɪmz]	[bɪ'jɑːnd]	[æn; ən]
"	**I**	**can**	**read**	**men**	**and**	**minds**	**,**	**but**	**motives**	**are**	**sometimes**	**beyond**	**an**
"	我	能	读	男人	和	思想	,	但	动机	是	有时	超过	一个

['æmətər]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	.
amateur	**like**	**me**	**.**
业余	喜欢	我	.

“我能看透人心，但动机有时超出了我这样的外行能力。”

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?	"
Do	**you**	**know**	**?**	**"**
做	你	知道	?	"

你知道吗？ ”

"	[jes]	,	"	[sed]	['lɔːrəns]	,	"	[aɪ]	[duː]	.	"
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Lawrence**	**,**	**"**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	劳伦斯	,	"	我	做	.	"

“是的，”劳伦斯说，“我愿意。”

"	[wɪtʃ]	[miːnz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**Which**	**means**	**that**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**?**	**"**
"	哪个	方法	那	你	是	不是	去	到	告诉	我	?	"

“也就是说，你不打算告诉我？ ”

"	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	.
"	**Not**	**for**	**the**	**present**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	不是	为了	这	展示	,	我的	男生	.

“孩子，现在还不行。”

[wɪ'ðaʊt]	[boʊstɪŋ]	,	[aɪ]	[duː]	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	;	[æt; ət]	[liːst]	,
Without	**boasting**	**,**	**I**	**do**	**know**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**prove**	**it**	**yet**	**;**	**at**	**least**	**,**
没有	吹嘘	,	我	做	知道	,	但	我	可以	不是	证明	它	然而	;	在	至少	,

并非自夸，我确实知道，但我目前还无法证明；至少，

[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['liːg(ə)l]	[maɪnd]	.
not	**to**	**the**	**legal**	**mind**	**.**
不是	到	这	合法的	头脑	.

法律人士不这么认为。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[ðoʊz]	[noʊts]	?
Have	**you**	**got**	**those**	**notes**	**?**
有	你	得到	那些	笔记	?

你拿到那些笔记了吗?

"	['izidɔː(r)]	['ɪntɪmətid]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[seɪf]	.
"	**Isidore**	**intimated**	**that**	**they**	**were**	**in**	**his**	**safe**	**.**
"	伊西多尔	暗示	那	他们	是	在	他的	安全的	.

伊西多尔暗示说，它们在他的保险箱里。

[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[roʊl]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	['lɔːrəns]	[tuː; tə]	[sɔːrt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	[wʌnz]
He	**took**	**out**	**the**	**whole**	**roll**	**,**	**and**	**asked**	**Lawrence**	**to**	**sort**	**out**	**the**	**particular**	**ones**
他	采取	出去	这	所有的	卷	,	和	问	劳伦斯	到	种类	出去	这	特别的	一个

[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
for	**himself**	**.**
为了	他自己	.

他拿出整卷纸，让劳伦斯自己挑选出他想要的那些。

"	[aɪ]	['oʊnli]	[wɑːnt]	[wʌn]	,	"	['lɔːrəns]	[ɪk'spleɪnd]	,	"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌn]	[wɪl]	[duː]	['ædmərəbli]	.
"	**I**	**only**	**want**	**one**	**,**	**"**	**Lawrence**	**explained**	**,**	**"**	**and**	**this**	**one**	**will**	**do**	**admirably**	**.**
"	我	仅有的	想	一	,	"	劳伦斯	解释	,	"	和	这	一	将要	做	令人钦佩地	.

“我只需要一台，”劳伦斯解释说，“这台就非常合适。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
I am going to take it away , if you don't mind .
我 是 去 到 拿 它 离开 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我这就把它拿走。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [kwɪr] ['jeloʊ] [steɪn] .
You will be able to recognise it by this queer yellow stain .
你 将要 是 有能力的 到 认出 它 经过 这 酷儿 黄色的 弄脏 .

你可以通过这个奇特的黄色污渍来辨认它。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] ? "
Why didn't you decline to take them last night ? "
为什么 没有 你 衰退 到 拿 他们 最后的 夜晚 ? "

你昨晚为什么不拒绝服用它们?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" ['izidɔ:(r)] [æskt] ['kuːlli] .
" Isidore asked coolly .
" 伊西多尔 问 冷静地 .

伊西多尔冷冷地问道。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti][fɔːr; fər]['væljuː] [rɪ'siːvd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" They came to me through a third party for value received , so that they are
" 他们 来了 到 我 通过 一个 第三 派对 为了 价值 已收到 , 所以 那 他们 是
[kwaɪt] [gʊd] .
quite good .
相当 好的 .

“他们是通过第三方找到我的，并且获得了相应的报酬，所以他们的质量相当不错。”

[wen] [ðiːz] [noʊts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kæʃ] [ðem; ðəm] .
When these notes are presented the bank is bound to cash them .
什么时候 这些 笔记 是 呈现 这 银行 是 边界 到 现金 他们 .

当这些钞票被提交时，银行有义务兑现它们。

[aɪ'd] [gɪv] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [kwɪr] , ['klevər] , [ɪn'dʒiːniəs] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz]
I'd give sixpence to know what is behind that queer , clever , ingenious brain of yours
ID 给 六便士 到 知道 什么 是 在后面 那 酷儿 , 聪明的 , 巧妙 脑 的 你的
.
.
.

我愿意花六便士来了解你那古怪、聪明、机智的大脑背后究竟隐藏着什么。

" ['lɔːrəns] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['izidɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [suːn]
" Lawrence laughed and departed with the assurance that Isidore should know soon
" 劳伦斯 笑了 和 已离开 和 这 保证 那 伊西多尔 应该 知道 很快
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

劳伦斯笑着离开了，并保证伊西多尔很快就会知道。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
He spent the rest of the morning at the club ,
他 花费 这 休息 的 这 早晨 在 这 俱乐部 ,

他上午剩下的时间都待在俱乐部里。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lɪtn] ['ævənuː] .
and after luncheon took his way gaily in the direction of Lytton Avenue .
和 后 午餐 采取 他的 方式 兴高采烈地 在 这 方向 的 利顿 大街 .

午饭后，他兴高采烈地朝利顿大道方向走去。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
The Countess was at home , and glad to see her visitor .
这 伯爵夫人 曾是 在 家 , 和 高兴的 到 看 她 游客 .

伯爵夫人在家，很高兴见到来访者。

[ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The back drawing - room was cool and secluded and opened on to the garden .
这 后退 绘画 - 房间 曾是 凉爽的 和 僻 和 打开 在 到 这 花园 .

后面的客厅凉爽幽静，通向花园。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [laʊndʒd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Leona Lalage lounged back in a deep chair and indicated the cigarettes on a table :
莉奥娜 拉拉格 休闲 后退 在 一个 深的 椅子 和 表明的 这 香烟 在 一个 桌子 .

莱昂娜·拉拉格懒洋洋地靠在一张深椅子上，指了指桌上的香烟。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['sɔːndəs] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] [mɔːr] ['vɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have told Saunders not to admit any more visitors , " she said .
" 我 有 讲述 桑德斯 不是 到 承认 任何 更多的 访客 , " 她 说 .

“我已经告诉桑德斯不要再接待任何访客了,”她说。

" ['pɑːzətɪvli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ɪf] [aɪ][dəunt] [get] [ə; eɪ] [rest] [suːn] .
" Positively I shall break down if I don't get a rest soon .
" 积极地 我 将 休息 向下 如果 我 不 得到 一个 休息 很快 .

“如果我再不休息，肯定会崩溃的。”

[dʌz] ['meimi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Does Mamie make too much noise for you !
做 玛米 制作 也 很多 噪音 为了 你 !

Mamie是不是太吵闹了？

[ɪf] [soʊ] , [kɔːl][tuː; tə] [mɪs] ['lɔːrəns] .
If so , call to Miss Lawrence .
如果 所以 , 称呼 到 错过 劳伦斯 .

如果是这样，请联系劳伦斯小姐。

" ['meimi] [ænd; ənd] ['heti] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Mamie and Hetty were playing together in the garden .
" 玛米 和 赫蒂 是 玩耍 一起 在 这 花园 .

“玛米和赫蒂在花园里一起玩耍。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['merəli] .
The child was shouting merrily .
这 孩子 曾是 喊叫 兴高采烈地 .

孩子欢快地喊叫着。

[fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['lɔːrəns] [dɪs'kleɪmd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
Fond of children , Lawrence disclaimed any feeling of annoyance .
喜爱 的 孩子们 , 劳伦斯 已声明 任何 感觉 的 烦恼 .

劳伦斯很喜欢孩子，他否认自己有任何厌烦之感。

" ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz] ['nevər] [bɔːr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Children and dogs never bore me , " he said .
" 孩子们 和 狗 绝不 钻孔 我 , " 他 说 .

“我从来不会觉得孩子和狗无聊,”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [jɔːrz] .
" I wish I had a garden like yours .
" 我 希望 我 有 一个 花园 喜欢 你的 .

我真希望我也有像你一样的花园。

['plez(ə)nt] ['pəːfjuːmz] ['ɔːlweɪz] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Pleasant perfumes always stimulate the imagination .
令人愉快的 香水 总是 刺激 这 想像力 .

宜人的香水总能激发想象力。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊərz] [ri'kɔːlz] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] ?
Did you ever notice how the smell of certain flowers recalls vivid recollections ?
做过 你 曾经 注意 如何 这 闻 的 肯定 花朵 召回 生动 回忆 ?

你有没有注意到，某些花香会唤起你生动的回忆？

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pælər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪsənərz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" A sudden pallor came over the listener's face , it was gone in an instant ,
" 一个 突然 苍白 来了 超过 这 听众 脸 , 它 曾是 已消失 在 一个 立即的 ,

听者的脸色突然变得苍白，但转瞬即逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['kɑːrmaɪn] [flʌʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and a deep carmine flush succeeded it .
和 一个 深的 胭脂红 冲洗 成功了 它 .

随后，一股深红色的潮红涌上心头。

" ['sʌmtaɪmz] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Sometimes horrible recollections , " she said in a low voice .
" 有时 可怕 回忆 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“有时会想起可怕的往事，”她低声说道。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊər] [juː; jʊ] [lʌv] [gets] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒədi] ,
" A certain flower you love gets mixed up with a tragedy ,
" 一个 肯定 花 你 爱 获得 混合 向上 和 一个 悲剧 ,

“你钟爱的一朵花与一场悲剧交织在一起，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] . "
and you never care for it afterwards . "
和 你 绝不 关心 为了 它 然后 . "

而且之后你根本不会在意它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [sed] ['lɔːrəns] ['θɔːtfəli] .
" Of course , I've noticed that , " said Lawrence thoughtfully .
" 的 课程 , 我已经 注意到 那 , " 说 劳伦斯 深思熟虑 .

“当然，我注意到了，”劳伦斯若有所思地说。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] ,
" For instance , I once was exceedingly fond of the smell of tuberose ,
" 为了 实例 , 我 一次 曾是 非常 喜爱 的 这 闻 的 晚香玉 ,
[bʌt; bət] - - - -
but - - - -
但 - - - -

例如，我曾经非常喜欢晚香玉的香味，但是——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" A little ornament fell from the table by Countess Lalage's side and a
" 一个 小的 装饰品 跌倒 从 这 桌子 经过 伯爵夫人 - 边 和 一个
[kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
cry escaped her .
哭 逃脱 她 .

“拉拉格伯爵夫人身边的桌子上掉落了一件小饰品，她惊叫了一声。”

[ˈlɔːrəns] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪld] [sərˈpraɪz] .

Lawrence looked up in mild surprise .

劳伦斯 看起来 向上 在 温和的 惊喜 .

劳伦斯略带惊讶地抬起头。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ] [hoʊp] ?

" Nothing the matter , I hope ?

" 没有什么 这 事情 , 我 希望 ?

“希望没什么事吧？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

" Oh , nothing , " came the reply .

" 哦 , 没有什么 , " 来了 这 回复 .

“哦，没什么。”对方回答道。

" [ˈoʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɪgəret] [ɪn] [maɪ] [maʊθ]

" Only I was so silly as to place the wrong end of my cigarette in my mouth

" 仅有的 我 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 地方 这 错误的 结尾 的 我的 卷烟 在 我的 嘴

[ænd; ənd] [bɜːrnt] [maɪ] [lɪps] .

and burnt my lips .

和 烧焦的 我的 嘴唇 .

“只是我太傻了，把香烟的错误一端放进了嘴里，烫伤了嘴唇。”

[wɒts] [ˈtuːbˌroʊz; ˈtjuːbˌroʊz] ?

What's tuberose ?

是什么 晚香玉 ?

晚香玉是什么？

" [ˈlɔːrəns] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

" Lawrence gave the necessary information .

" 劳伦斯 给予 这 必要的 信息 .

劳伦斯提供了必要的信息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He was a little surprised to hear that his hostess had never heard of

他 曾是 一个 小的 惊讶 到 听到 那 他的 女主人 有 绝不 听到 的

[ðə; ði] [ˈtuːbˌroʊz; ˈtjuːbˌroʊz] .

the tuberose .

这 晚香玉 .

得知女主人从未听说过晚香玉，他感到有些惊讶。

[nɔːr] , [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] .

Nor , fond of flowers as she seemed , did she appear in the least interested .

也不 , 喜爱 的 花朵 作为 她 似乎 , 做过 她 出现 在 这 至少 感兴趣的 .

尽管她似乎很喜欢花，但她看起来却丝毫没有兴趣。

" [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [nɔɪz] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" That child's noise makes my head ache , " she said .

" 那 孩子的 噪音 制作 我的 头 疼痛 , " 她 说 .

“那个孩子的吵闹声让我头疼,”她说。

[ˈlɔːrəns] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrdn] , [ˈmeimi] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] .

Lawrence stepped into the garden , Mamie welcomed him eagerly .

劳伦斯 步 进入 这 花园 , 玛米 欢迎 他 急切地 .

劳伦斯走进花园，玛米热情地迎接了他。

[noʊ]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[wɜːr; wər]	[hæf]	[soʊ]	['pɑːpjələr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['nɒvəlɪsts]	[ɪm'prɑːmptuː]	['stɔːriz]	.
No	**books**	**of**	**hers**	**were**	**half**	**so**	**popular**	**as**	**the**	**novelist's**	**impromptu**	**stories**	**.**
不	图书	的	她的	是	一半	所以	受欢迎的	作为	这	小说家的	即兴	故事	.

她的所有作品都远不及这位小说家即兴创作的故事受欢迎。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'mɑːndid]	,	[ɪm'pɪriəsli]	.
"	**Tell**	**me**	**a**	**tale**	**,**	**"**	**she**	**demanded**	**,**	**imperiously**	**.**
"	告诉	我	一个	故事	,	"	她	要求	,	专横跋扈	.

“给我讲个故事，”她傲慢地命令道。

['lɔːrəns]	[kəm'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	.
Lawrence	**complied**	**with**	**resignation**	**.**
劳伦斯	遵命	和	辞职	.

劳伦斯接受了辞职。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bæd]	['wʊmən]	[huː]	['gɑːrdɪd]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	['treʒər]	[lɒkt]
It	**was**	**all**	**about**	**a**	**beautiful**	**bad**	**woman**	**who**	**guarded**	**a**	**precious**	**treasure**	**locked**
它	曾是	全部	关于	一个	美丽的	坏的	女士	WHO	守卫	一个	宝贵的	宝藏	已锁定

[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['peintiŋz]	[ʌv; əv]	[ɪk'skwɪzɪt]	['flaʊərz]	.
away	**in**	**a**	**box**	**covered**	**with**	**paintings**	**of**	**exquisite**	**flowers**	**.**
离开	在	一个	盒子	涵盖	和	绘画	的	精美的	花朵	.

故事讲述的是一位美丽而邪恶的女人守护着一件珍贵的宝物，这件宝物被锁在一个画满了精美花卉的盒子里。

['meimi]	[klæpt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	.
Mamie	**clapped**	**her**	**hands**	**with**	**delight**	**.**
玛米	鼓掌	她	双手	和	喜	.

玛米高兴地拍手。

"	[laɪk]	['mʌðɚz]	[ˌæntwɑː'net]	['kæbɪnət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Like**	**mother's**	**Antoinette**	**cabinet**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	喜欢	母亲的	安托瓦内特	内阁	在	这	绘画	-	房间	,	"	她	说	.

“就像母亲客厅里的安托瓦内特橱柜一样，”她说。

"	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	['lɔːrəns]	[sed]	['greɪvli]	,
"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**Lawrence**	**said**	**gravely**	**,**
"	那就是	它	,	"	劳伦斯	说	严重地	,

“就是这样，”劳伦斯严肃地说。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	['heti]	[ðæt]	[kɔːzd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[flʌʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
but	**with**	**a**	**glance**	**at**	**Hetty**	**that**	**caused**	**her**	**to**	**flush**	**a**	**little**	**.**
但	和	一个	瞥一眼	在	赫蒂	那	导致	她	到	冲洗	一个	小的	.

但瞥了海蒂一眼，让她脸颊微微泛红。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪz]	[laɪk]	[ðɪs]	[wʌn]	.
"	**And**	**the**	**key**	**is**	**like**	**this**	**one**	**.**
"	和	这	钥匙	是	喜欢	这	一	.

“而关键就在于此。”

[wiːl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['heti]	,
We'll	**give**	**it**	**to**	**Hetty**	**,**
出色地	给	它	到	赫蒂	,

我们会把它给赫蒂。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wen]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['wʊmən]	[ɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[get]	[ðə; ði]
and	**some**	**time**	**when**	**the**	**wicked**	**woman**	**is**	**out**	**of**	**the**	**way**	**she**	**may**	**get**	**the**
和	一些	时间	什么时候	这	邪恶	女士	是	出去	的	这	方式	她	可能	得到	这

['taɪni]	['lɪt(ə)l]	['faɪəl]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	['wʌndərf(ə)l]
tiny	**little**	**phial**	**that**	**is**	**in**	**the**	**cabinet**	**so**	**that**	**we**	**can**	**do**	**all**	**kinds**	**of**	**wonderful**
微小的	小的	小瓶	那	是	在	这	内阁	所以	那	我们	能	做	全部	种类	的	精彩的

[θɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
things	**with**	**it**	**.**	**"**
事物	和	它	.	"

等那个恶毒的女人不在了，她或许就能拿到柜子里的那个小瓶子，这样我们就能用它做各种各样奇妙的事情了。”

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

" Perhaps we could get it now .

" 也许 我们 可以 得到 它 现在 .

“或许我们现在就能得到它。”

" ['heti] [smaɪld] .

" Hetty smiled .

" 赫蒂 微笑 .

海蒂笑了。

['meimi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'gen] .

Mamie clapped her hands again .

玛米 鼓掌 她 双手 再次 .

玛米又拍了拍手。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] .

A significant look passed between the two conspirators .

一个 重要的 看 通过了 之间 这 二 阴谋者 .

两名同谋者交换了一个意味深长的眼神。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

A small key changed hands .

一个 小的 钥匙 已更改 双手 .

一把小钥匙易手了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] ['prɑːpər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['kaʊntəsˌkaʊntes]['lælədʒi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː]

Before the story proper was finished Countess Lalage came down the steps into

前 这 故事 恰当的 曾是 完成的 伯爵夫人 拉拉格 来了 向下 这 步骤 进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the garden .

这 花园 .

故事还没讲完，拉拉格伯爵夫人就走下台阶，来到了花园里。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Admiration was necessary to her ,

钦佩 曾是 必要的 到 她 ,

她需要别人的钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [pri'fəːiŋ] ['meɪmiz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːrz][wʌz; wəz]

and the idea of a man's preferring Mamie's conversation to hers was

和 这 主意 的 一个 男人的 偏好 玛米的 对话 到 她的 曾是

[əb'sɜːrd] .

absurd .

荒诞 .

一个男人竟然更喜欢听玛米的谈话而不是听她的，这种想法简直荒谬。

" [haʊ] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" How you spoil that child , " she said .

" 如何 你 剧透 那 孩子 , " 她 说 .

“你真是把孩子宠坏了,”她说。

" ['heti] , [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

" Hetty , take her away .

" 赫蒂 , 拿 她 离开 .

“赫蒂，带她走。”

" [bʌt; bət] ['lɔːrəns] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" But Lawrence would not hear of anything of the kind .

" 但 劳伦斯 会 不是 听到 的 任何事物 的 这 种类 .

但劳伦斯根本不相信这种说法。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪf] ['heti] [wʊd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
He would like to have his tea out in the garden if Hetty would fetch it for him .
他 会 喜欢 到 有 他的 茶 出去 在 这 花园 如果 赫蒂 会 拿来 它 为了 他 .
如果海蒂能帮他去花园里拿茶，他想在花园里喝茶。

['heti] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
Hetty came back presently , and handed the tea to her uncle .
赫蒂 来了 后退 目前 , 和 递交 这 茶 到 她 叔叔 .
海蒂很快回来，把茶递给了她的叔叔。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He hardly dared to look at her ,
他 几乎 敢于 到 看 在 她 ,
他几乎不敢看她一眼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
but a smile on her lips told him she had succeeded .
但 一个 微笑 在 她 嘴唇 讲述 他 她 有 成功了 .
但她嘴角的微笑告诉他，她成功了。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['prez(ə)ntli] ['heti] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
As he left the house presently Hetty followed him out .
作为 他 左边 这 房子 目前 赫蒂 随后 他 出去 .
他离开房子时，赫蒂也跟着他走了出去。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
She nodded significantly .
她 点头 显著地 .
她意味深长地点了点头。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What does it all mean ? " she asked .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 她 问 .
“这一切到底意味着什么？”她问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] .
" That you shall know all in good time , " Lawrence replied .
" 那 你 将 知道 全部 在 好的 时间 , " 劳伦斯 回复 .
“到时候你自然会知道一切，”劳伦斯回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] , ['heti] .
" It's a pleasure to have you to do anything for one , Hetty .
" 它是 一个 乐趣 到 有 你 到 做 任何事物 为了 一 , 赫蒂 .
“能有你一个人帮忙真是太好了，赫蒂。”

[haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn][maɪ] ['pærəbl] .
How quickly you took in my parable .
如何 迅速地 你 采取 在 我的 寓言 .
你这么快就理解了我的寓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɔːltri] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] [laɪk] [ðæt] ,
It was rather paltry to talk over a child's head like that ,
它 曾是 相当 微不足道 到 讲话 超过 一个 孩子的 头 喜欢 那 ,
这样对着孩子讲道理，实在太没品了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .
but if ever there was a case when the end justifies the means this is one .
但 如果 曾经 那里 曾是 一个 案件 什么时候 这 结尾 证明其合理性 这 方法 这 是 一 .
但如果说有什么例子可以证明结果正当化手段，那就是这件事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Of course , you got it ? "
的 课程 , 你 得到 它 ? "
当然，你明白了？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .
“我当然做了。”

[ə; eɪ]['taɪni] [ɡlæs] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [ɡlæs] ['stɑːpər] .
A tiny glass bottle with a tiny glass stopper .
一个 微小的 玻璃 瓶子 和 一个 微小的 玻璃 塞子 .
一个带有小型玻璃塞的小玻璃瓶。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" She took it from her pocket and held it out .
" 她 采取 它 从 她 口袋 和 握住 它 出去 .
她从口袋里掏出它，递了出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['æmbər] - [hjʊd] ['lɪkwɪd][ˌɪn'saɪd] .
There were a few drops of amber - hued liquid inside .
那里 是 一个 很少 滴 的 琥珀色 - 有色 液体 里面 .
里面有几滴琥珀色的液体。

['heti] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['stɑːpər] , [bʌt; bət] ['lɔːrəns] [ɡræbd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hetty would have removed the stopper , but Lawrence grabbed it .
赫蒂 会 有 已移除 这 塞子 , 但 劳伦斯 抓住 它 .
海蒂本想拔掉塞子，但劳伦斯抢先一步抓住了它。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [kiːp] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Don't touch it , " he exclaimed , " keep as far from it as possible .
" 不 触碰 它 , " 他 惊呼 , " 保持 作为 远的 从 它 作为 可能的 .
“别碰它！”他喊道，“离它越远越好。”

[ðer; ðər][ɪz]['riːəl]['deɪndʒər] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
There is real danger here if you only knew it .
那里 是 真实的 危险 这里 如果 你 仅有的 知道 它 .
如果你知道的话，就会明白这里确实很危险。

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
And whatever you do ,
和 任何 你 做 ,
无论你做什么，

[dəunt][juː; jʊ][ɡoʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːʃt] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ]
don't you go near a soul in the house till you have washed your hands with
不 你 去 靠近 一个 灵魂 在 这 房子 直到 你 有 洗过 你的 双手 和
['sænitæs][ɔːr][sʌm; səm]['pʌndʒənt] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Sanitas or some pungent disinfectant of that kind .
萨尼塔斯 或者 一些 泼辣 消毒剂 的 那 种类 .
在你用Sanitas或其他类似气味浓烈的消毒剂洗手之前，不要靠近屋里的任何人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] .
You must be very careful about this .
你 必须 是 非常 小心 关于 这 .
这件事你一定要非常小心。

" ['heti] ['prɑːmɪst] , ['wʌndərɪŋ] .
" Hetty promised , wondering .
" 赫蒂 承诺 , 好奇 .
“赫蒂答应了，心里想着。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [kiː] [frʌm; frəm] ?
" Where did you get that key from ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 钥匙 从 ?

你从哪里弄到那把钥匙的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi] [meɪd] , " ['lɔːrəns] [kən'fest] .
" Well , I borrowed the original and had a copy made , " Lawrence confessed .
" 出色地 , 我 借来的 这 原来的 和 有 一个 复制 制成 , " 劳伦斯 坦白 .

“嗯，我借了原件，然后复制了一份,”劳伦斯坦白道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] ,
" You see I was bound to have a copy ,
" 你 看 我 曾是 边界 到 有 一个 复制 ,

“你看，我肯定会有一份拷贝的。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les]
as I am going to return the little bottle as soon as I have more or less
作为 我 是 去 到 返回 这 小的 瓶子 作为 很快 作为 我 有 更多的 或者较少的
['verɪfaɪd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
verified its history .
已验证 它是 历史 .

我打算在大致查明它的来历后，尽快把这个小瓶子退回去。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['tʃembər]
Now I want you to get away after dinner and come as far as my chambers
现在 我 想 你 到 得到 离开 后 晚餐 和 来 作为 远的 作为 我的 房间
[tuː; tə] [miːt] [bruːs] .
to meet Bruce .
到 见面 布鲁斯 .

晚饭后，我希望你离开，到我的房间来见布鲁斯。

" ['heti] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] ['hoʊmwərd] .
" Hetty promised , and went her way homeward .
" 赫蒂 承诺 , 和 去 她 方式 回家 .

“赫蒂答应了，然后就回家了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [felt] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]
She was sorely puzzled , but on the whole she felt wonderfully bright and happy
她 曾是 非常 困惑 , 但 在 这 所有的 她 毛毡 太棒了 明亮的 和 快乐的
.
.
.

她感到非常困惑，但总体来说，她感觉心情愉悦，精神焕发。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['lɔːrəns] .
The mystery was still as dark as ever , but she had faith in Lawrence .
这 神秘 曾是 仍然 作为 黑暗的 作为 曾经 , 但 她 有 信仰 在 劳伦斯 .

谜团依然扑朔迷离，但她对劳伦斯充满信心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [gʊd] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
But there was much to be done before one good man's name was cleared .
但 那里 曾是 很多 到 是 完毕 前 一 好的 男人的 姓名 曾是 已清除 .

但在洗清一位好人的冤屈之前，还有很多工作要做。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['stoʊlən]	!
STOLEN	**!**
被盗	!

被盗！

[nɑːt]	[tɪl]	[naʊ]	[dɪd]	['gɔːrdn]	[bruːs]	['fʊli]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[feɪt]	[hæd; həd]	[delt]	[hɪm; ɪm]	.
Not	**till**	**now**	**did**	**Gordon**	**Bruce**	**fully**	**appreciate**	**the**	**blow**	**that**	**a**	**cruel**	**fate**	**had**	**dealt**	**him**	**.**
不是	直到	现在	做过	戈登	布鲁斯	完全	欣赏	这	吹	那	一个	残忍的	命运	有	已处理	他	.

直到现在，戈登·布鲁斯才完全意识到残酷的命运对他造成了多么沉重的打击。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'fjuːzd]	[ænd; ənd]	[bɪ'wɪldərd]	,
At	**first**	**he**	**had**	**been**	**confused**	**and**	**bewildered**	**,**
在	第一的	他	有	到过	使困惑	和	困惑	，

起初他感到困惑不解，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'spoʊzd]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	.
and	**a**	**little**	**disposed**	**to**	**doubt**	**the**	**evidence**	**of**	**his**	**senses**	**.**
和	一个	小的	处置	到	怀疑	这	证据	的	他的	感官	.

而且他有点倾向于怀疑自己感官所感知到的证据。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[hoʊp]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[trɪk]	,	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wʊd]	['rektɪfaɪ]	.
There	**was**	**a**	**vague**	**hope**	**that**	**it**	**was**	**a**	**trick**	**,**	**a**	**mistake**	**that**	**a**	**moment**	**would**	**rectify**	**.**
那里	曾是	一个	模糊的	希望	那	它	曾是	一个	诡计	，	一个	错误	那	一个	片刻	会	纠正	.

人们隐隐希望这只是个骗局，一个过一会儿就能纠正的错误。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ə'restɪd]	[jet]	;	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['vɑːlənteri]	['evɪdəns]	,
He	**had**	**not**	**been**	**arrested**	**yet**	**;**	**his**	**own**	**voluntary**	**evidence**	**,**
他	有	不是	到过	被捕	然而	；	他的	自己的	自愿	证据	，

他当时尚未被捕；他自愿提供的证词，

[bækt]	[ʌp]	[soʊ]	['streɪndʒli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	['heti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrtər]	,
backed	**up**	**so**	**strangely**	**by**	**the**	**evidence**	**of**	**Hetty**	**and**	**the**	**reporter**	**,**
支持的	向上	所以	奇怪的	经过	这	证据	的	赫蒂	和	这	记者	，

赫蒂和记者提供的证据竟然如此奇怪地证实了这一点，

[hæd; həd]	['steɪvd]	[ðæt]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
had	**staved**	**that**	**off**	**for**	**the**	**present**	**.**
有	挨饿	那	离开	为了	这	展示	.

暂时阻止了这种情况发生。

[bʌt; bət]	['riːəli]	,	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[bæd]	.
But	**really**	**,**	**things**	**were**	**almost**	**as**	**bad**	**.**
但	真的	，	事物	是	几乎	作为	坏的	.

但实际上，情况几乎同样糟糕。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[frendz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
He	**had**	**his**	**own**	**friends**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	有	他的	自己的	朋友们	，	的	课程	，

他当然也有自己的朋友。

[huː]	[wɜːr; wər]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[bæk]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[θruː]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[θɪn]	,
who	**were**	**prepared**	**to**	**back**	**him**	**up**	**through**	**thick**	**and**	**thin**	**,**
WHO	是	准备	到	后退	他	向上	通过	厚的	和	薄的	，

他们准备在他遭遇困境时全力支持他，

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ʌðər]	[huː]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[baʊ; boʊ]	,	[ɔːr]	[kʌt]	[hɪm; ɪm]	[ˌɔːltə'geðər]	.
but	**there**	**were**	**others**	**who**	**passed**	**him**	**with**	**a**	**cold**	**bow**	**,**	**or**	**cut**	**him**	**altogether**	**.**
但	那里	是	其他的	WHO	通过了	他	和	一个	寒冷的	弓	,	或者	切	他	共	.

但也有人对他冷眼相待，或者干脆与他断绝关系。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['haʊzɪz]	[prə'feʃənəli]	,
He	**had**	**called**	**at**	**one**	**or**	**two**	**houses**	**professionally**	**,**
他	有	称为	在	一	或者	二	房屋	专业地	,

他曾以专业人士的身份拜访过一两户人家。

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪsɪz]	[wʊd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[biː; bi]	[rɪ'kwaɪərd]	.
where	**he**	**had**	**been**	**informed**	**that**	**his**	**services**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**required**	**.**
在哪里	他	有	到过	知情的	那	他的	服务	会	不	更长	是	必需的	.

他在那里被告知，他的服务将不再被需要。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[pɪl]	[tuː; tə]	['swɑːloʊ]	,	[bʌt; bət]	[bruːs]	[met]	[ˌaɪ 'tiː]	['breɪvli]	.
It	**was**	**a**	**bitter**	**pill**	**to**	**swallow**	**,**	**but**	**Bruce**	**met**	**it**	**bravely**	**.**
它	曾是	一个	苦的	丸	到	吞	,	但	布鲁斯	遇见	它	勇敢地	.

这虽然难以接受，但布鲁斯勇敢地面对了。

['iːv(ə)n]	['heti]	[dɪd]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ges]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	.
Even	**Hetty**	**did**	**not**	**quite**	**guess**	**what**	**he**	**was**	**suffering**	**.**
甚至	赫蒂	做过	不是	相当	猜测	什么	他	曾是	痛苦	.

就连海蒂也没完全猜到他正在遭受怎样的痛苦。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː]	[glæd]	[ʌv; əv]	['eni]	[ɪk'skjuːs]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	.
He	**was**	**only**	**too**	**glad**	**of**	**any**	**excuse**	**to**	**meet**	**her**	**now**	**.**
他	曾是	仅有的	也	高兴的	的	任何	原谅	到	见面	她	现在	.

他现在非常乐意找任何借口见她。

['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɪ'stɜːrbd]	[θɔːts]	.
Anything	**to**	**get**	**away**	**from**	**himself**	**and**	**his**	**own**	**disturbed**	**thoughts**	**.**
任何事物	到	得到	离开	从	他自己	和	他的	自己的	不安	想法	.

他只想逃离自己和自己混乱的思绪。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[soʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[feɪθ]	[ɪn]	['lɔːrəns]	,	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	['lætɚz]	['prɪti]	[gɪft]	[ʌv; əv]	['prɑːfəsi]
And	**he**	**had**	**not**	**so**	**very**	**much**	**faith**	**in**	**Lawrence**	**,**	**despite**	**the**	**latter's**	**pretty**	**gift**	**of**	**prophecy**
和	他	有	不是	所以	非常	很多	信仰	在	劳伦斯	,	尽管	这	后者的	漂亮的	礼物	的	预言

.
.
.

尽管劳伦斯拥有相当不错的预言天赋，但他对劳伦斯却并不太信任。

[ðə; ði]	[ɑːr'tɪstɪk]	['temprəmənt]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['sæŋgwɪn]	[wʌn]	.
The	**artistic**	**temperament**	**is**	**always**	**a**	**sanguine**	**one**	**.**
这	艺术	气质	是	总是	一个	乐观	一	.

艺术家的性情通常是乐观的。

['heti]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[ɪn]	['lɔrənsɪz]	['stʌdi]	.
Hetty	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**now**	**in**	**Lawrence's**	**study**	**.**
赫蒂	曾是	等待	为了	他	现在	在	劳伦斯的	学习	.

海蒂正在劳伦斯的书房里等他。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['tʃɪrf(ə)l]	[soʊ]	[ðæt]	[bruːs]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	['pæʃənətli]	.
She	**looked**	**bright**	**and**	**cheerful**	**so**	**that**	**Bruce**	**kissed**	**her**	**passionately**	**.**
她	看起来	明亮的	和	快乐	所以	那	布鲁斯	亲吻	她	热情地	.

她看起来容光焕发，心情愉悦，于是布鲁斯热情地吻了她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
It would be hard if he could not live up to her courage and devotion
它 会 是 难的 如果 他 可以 不是 居住 向上 到 她 勇气 和 虔诚
.
.
.

如果他无法达到她那样的勇气和奉献精神，那将是一件非常艰难的事情。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" My poor boy , " she whispered .
" 我的 贫穷的 男生 , " 她 低声说道 .

“我可怜的孩子,”她低声说道。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
" My poor boy !
" 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子！”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][læst] .
But it is not going to last .
但 它 是 不是 去 到 最后的 .

但这不会长久。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
The truth is bound to come out before long .
这 真相 是 边界 到 来 出去 前 长的 .

真相迟早会水落石出。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [bæŋk][ˈpæniks] - - [ˈoʊnli] [ˈweðər] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
And then it will be like one of those queer bank panics - - only weather the storm ,
和 然后 它 将要 是 喜欢 一 的 那些 酷儿 银行 恐慌 - - 仅有的 天气 这 风暴 ,

然后就会像那些奇怪的银行恐慌一样——只是熬过了这场风暴而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [sɔːt] [ˈæftər][ðæn; ðən][ˈevər] .
and you will be more sought after than ever .
和 你 将要 是 更多的 寻求 后 比 曾经 .

你将比以往任何时候都更受欢迎。

" [bruːs] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Bruce forced a smile to his lips .
" 布鲁斯 强制 一个 微笑 到 他的 嘴唇 .

布鲁斯强颜欢笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you can be brave so can I , " he said .
" 如果 你 能 是 勇敢的 所以 能 我 , " 他 说 .

“如果你能勇敢，我也能,”他说。

" [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈlɔːrəns] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɔːbləms] .
" And perhaps Lawrence will bring off one of his wonderful problems .
" 和 也许 劳伦斯 将要 带来 离开 一 的 他的 精彩的 问题 .

“或许劳伦斯会解决他那些精彩难题中的一个。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] - - [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][ˈlælədʒi] .
But one thing I am pretty sure of - - it has nothing to do with your employer , Countess Lalage .
但 一 事物 我 是 漂亮的 当然 的 - - 它 有 没有什么 到 做 和 你的 雇主 , 伯爵夫人 拉拉格 .

但我可以肯定一件事——这与你的雇主拉拉格伯爵夫人没有任何关系。

" [ˈlɔːrəns] [keɪm] [ɪn] [ˈpʌfɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sɪɡəˈrets] .
" Lawrence came in puffing one of his eternal cigarettes .
" 劳伦斯 来了 在 抽气 一 的 他的 永恒 香烟 .

劳伦斯叼着他那永远也抽不完的香烟走了进来。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
His manner was full of confidence .
他的 方式 曾是 满的 的 信心 .

他举止间充满自信。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wanted to have a chat with you two people , " he said .
" 我 通缉 到 有 一个 聊天 和 你 二 人们 , " 他 说 .

“我想和你们俩聊聊，”他说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
" In the first place I have made a startling discovery .
" 在 这 第一的 地方 我 有 制成 一个 令人震惊 发现 .

首先，我有了一个惊人的发现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈtrædʒədi] [tʃeɪndʒd] £400
Of course you know that the victim of the Corner House tragedy changed £400
的 课程 你 知道 那 这 受害者 的 这 角落 房子 悲剧 已更改 £400
[fɔːr; fər] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkredɪt] [bæŋk] .
for notes at the National Credit Bank .
为了 笔记 在 这 国家的 信用 银行 .

当然，您也知道，Corner House 惨案的受害者在国家信贷银行兑换了 400 英镑现金。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hæf] [ðoʊz] [noʊts] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn]
We know that somehow or other half those notes found their way into the possession
我们 知道 那 不知何故 或者 其他 一半 那些 笔记 成立 他们的 方式 进入 这 拥有
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [bruːs] [hɪr] .
of our friend Bruce here .
的 我们的 朋友 布鲁斯 这里 .

我们知道，不知何故，这些笔记的一半落入了我们朋友布鲁斯的手中。

[naʊ] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Now , did it not strike you as strange that nobody should worry about the other
现在 , 做过 它 不是 罢工 你 作为 奇怪的 那 无人 应该 担心 关于 这 其他
[hæf] ? "
half ? "
一半 ? "

难道你不觉得奇怪吗？为什么没有人应该关心另一半呢？

" [pərˈhæps] [ɔːlˈredi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ˈelsˌwer] ?
" Perhaps already disposed of elsewhere ?
" 也许 已经 处置 的 别处 ?

“或许已经在别处处理掉了？”

" [ˈheti] [səˈdʒestɪd] .
" Hetty suggested .
" 赫蒂 建议 .

“赫蒂建议道。”

" [pərˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ɔːr][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst] .
Or the poor fellow might have had them in his pocket with the list .
或者 这 贫穷的 同伴 可能 有 有 他们 在 他的 口袋 和 这 列表 .

或者，这个可怜的家伙可能把它们和清单一起放在口袋里了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[noʊts]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,
But	**the**	**notes**	**were**	**there**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
但	这	笔记	是	那里	，	和	，	作为	一个	事情	的	事实	，

但笔记就在那里，而且事实上，

[aɪ]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	['riːs(ə)ntli]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɪn]	[maɪ]	[hændz]	.
I	**have**	**quite**	**recently**	**had**	**them**	**all**	**in**	**my**	**hands**	**.**
我	有	相当	最近	有	他们	全部	在	我的	双手	.

我最近都亲手触摸过它们。

"	['bruːsəz]	['lɪstləs]	['mænər]	[dɪ'pɑːrtɪd]	.
"	**Bruce's**	**listless**	**manner**	**departed**	**.**
"	布鲁斯的	蔫	方式	已离开	.

布鲁斯无精打采的样子消失了。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	['lɔːrəns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪv]	[ə'gen]	.
His	**respect**	**for**	**Lawrence**	**began**	**to**	**revive**	**again**	**.**
他的	尊重	为了	劳伦斯	开始	到	复活	再次	.

他对劳伦斯的敬意开始重新燃起。

"	[wen]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðem; ðəm]	?
"	**When**	**did**	**you**	**see**	**them**	**?**
"	什么时候	做过	你	看	他们	?

你什么时候看到的?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[dɪd]	['praʊt]	-	-	-	-	"
"	**Did**	**Prout**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
"	做过	普劳特	-	-	-	-	"

“Did Prout----”

"	['praʊt]	!
"	**Prout**	**!**
"	普劳特	!

“普劳特！ ”

[ðæt]	['estɪməb(ə)l]	[mæn]	[ɪz]	[nɑːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[help]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːmplɪkeɪtɪd]	[keɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	.
That	**estimable**	**man**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**help**	**much**	**in**	**a**	**complicated**	**case**	**like**	**this**	**.**
那	可估量的	男人	是	不是	可能	到	帮助	很多	在	一个	复杂的	案件	喜欢	这	.

那位德高望重的人恐怕也帮不上什么忙，尤其是在这种复杂的案件中。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	[aɪ]	[sɔː]	[ðoʊz]	[noʊts]	[ɪn]	['aɪzək]	[ɪzɪdɔrz]	['tʃembər]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**I**	**saw**	**those**	**notes**	**in**	**Isaac**	**Isidore's**	**chambers**	**this**	**morning**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	我	锯	那些	笔记	在	艾萨克	伊西多尔的	房间	这	早晨	,

事实上，我今天早上在艾萨克·伊西多尔的房间里看到了那些笔记。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[peɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[haʊs]	[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
they	**had**	**been**	**paid**	**to**	**him**	**in**	**a**	**certain**	**fashionable**	**house**	**where**	**they**	**were**
他们	有	到过	有薪酬的	到	他	在	一个	肯定	时髦	房子	在哪里	他们	是

['gæmblɪŋ]	['hevɪli]	[læst]	[naɪt]	.
gambling	**heavily**	**last**	**night**	**.**
赌博	重度	最后的	夜晚	.

昨晚他们在一家高档场所豪赌，并在那里收到了他的报酬。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ges]	[wer]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	?
Can	**you**	**guess**	**where**	**the**	**house**	**is**	**?**
能	你	猜测	在哪里	这	房子	是	?

你能猜出房子在哪里吗?

" [bruːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bruce shook his head .
" 布鲁斯 摇晃 他的 头 .

布鲁斯摇了摇头。

['heti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
Hetty shook her finger at him disapprovingly .
赫蒂 摇晃 她 手指 在 他 不赞同地 .

海蒂不满地朝他摇了摇手指。

" [haʊ] [sloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How slow you are , " she said .
" 如何 慢的 你 是 , " 她 说 .

“你真慢啊,”她说。

" [wer] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ?
" Where does anything happen that touches on this case ?
" 在哪里 做 任何事物 发生 那 触摸 在 这 案件 ?

“哪里发生了与此案相关的事情？”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['hevi] ['gæmblɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [læst] [naɪt] .
And I know where there was some heavy gambling going on last night .
和 我 知道 在哪里 那里 曾是 一些 重的 赌博 去 在 最后的 夜晚 .

我知道昨晚哪里有赌博活动。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [noʊ] . [wʌn] , ['lɪtn] ['ævənuː] . "
The incident took place in the drawing - room of No . 1 , Lytton Avenue . "
这 事件 采取 地方 在 这 绘画 - 房间 的 不 . 1 , 利顿 大街 . "

事件发生在利顿大道1号的客厅里。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ] [fækt] ?
" Is that really a fact ?
" 是 那 真的 一个 事实 ?

“这是事实吗？”

" [bruːs] [kraɪd] .
" Bruce cried .
" 布鲁斯 哭 .

布鲁斯哭了。

" ['ɑːnɪstli] , " [sed] ['lɔːrəns] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Honestly , " said Lawrence ; " I was there and saw it .
" 诚实地 , " 说 劳伦斯 ; " 我 曾是 那里 和 锯 它 .

“说实话,”劳伦斯说，“我当时就在那里，亲眼看到了。”

['izidɔː(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] ['meməri] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [æt; ət] [wʌns] .
Isidore has a perfect figure memory , and spotted those numbers at once .
伊西多尔 有 一个 完美的 数字 记忆 , 和 斑 那些 数字 在 一次 .

伊西多尔对数字记忆力极佳，一眼就认出了那些数字。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌɪntrə'duːst]
But unfortunately it was impossible to identify the person who introduced
但 很遗憾 它 曾是 不可能的 到 确认 这 人 WHO 介绍
[ðə; ði] [noʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
the notes into the room ,
这 笔记 进入 这 房间 ,

但遗憾的是，无法确定是谁把纸条带进了房间。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as there were so many of those bits of paper on the table .
作为 那里 是 所以 许多 的 那些 比特 的 纸 在 这 桌子 .

因为桌子上有很多这样的纸片。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] .
But I shall find out .
但 我 将 寻找 出去 .

但我会查明真相。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] . "
I know what the enemy's next move will be . "
我 知道 什么 这 敌人的 下一个 移动 将要 是 . "

我知道敌人的下一步行动是什么。

" [duː] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['heti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Do enlighten us a little , " Hetty pleaded .
" 做 开导 我们 一个 小的 , " 赫蒂 恳求 .

“请您给我们讲讲吧,”海蒂恳求道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .
" Well , I will .
" 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ðə; ði] ['mɪstəri] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [ɪn]
From the very first the mystery has developed exactly on the lines laid down in
从 这 非常 第一的 这 神秘 有 发达 确切地 在 这 线条 铺设 向下 在
[ðæt] ['skelɪt(ə)n] ['stɔːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
that skeleton story I told you of .
那 骨骼 故事 我 讲述 你 的 .

从一开始，这个谜团的发展就完全按照我跟你讲过的那个骨架故事中设定的路线进行着。

[maɪ][loʊ'kæl][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] .
My locale was the corner house , and the plot started there .
我的 本地化 曾是 这 角落 房子 , 和 这 阴谋 开始 那里 .

我住的地方是街角那栋房子，故事就从那里开始。

[dɪd] [aɪ][nɑːt] ['fɔːrkæst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spænjərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Did I not forecast all about the Spaniard and the lights going out and everything
做过 我 不是 预报 全部 关于 这 西班牙人 和 这 灯 去 出去 和 一切
.
:
.

难道我没有预言过那个西班牙人、停电等等所有的事情吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It is easy when you know how it is done .
它 是 简单的 什么时候 你 知道 如何 它 是 完毕 .

只要知道方法，就很容易。

['ðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] . "
Therefore I was quite prepared for the next move . "
所以 我 曾是 相当 准备 为了 这 下一个 移动 . "

因此，我对下一步行动做好了充分的准备。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [plɑːt] , " [sed] ['heti] .
" But nobody has seen this plot , " said Hetty .
" 但 无人 有 已见 这 阴谋 , " 说 赫蒂 .

“但是没有人见过这个阴谋,”赫蒂说。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [pruːvz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" My dear girl , what I have just told you proves the contrary .
" 我的 亲爱的 女孩 , 什么 我 有 只是 讲述 你 证明 这 相反 .

“我亲爱的女孩，我刚才告诉你的事情恰恰证明了相反的情况。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [koʊˈɪnsɪdəns] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðæt] .
Much as I owe to coincidence , I am not going to swallow that .
很多 作为 我 欠 到 巧合 , 我 是 不是 去 到 吞 那 .

虽然我非常感激巧合，但我不会轻易接受这个事实。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sɪˈnɑːpsɪs] [wɪtʃ]
Now I have not so much as taken the trouble to look at that synopsis which
现在 我 有 不是 所以 很多 作为 已采取 这 麻烦 到 看 在 那 概要 哪个
[wʌz; wəz] [ˈpɪdʒənˌhəʊld] [ɪn][maɪ] [desk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
was pigeonholed in my desk a long time ago .
曾是 归类 在 我的 桌子 一个 长的 时间 前 .

现在，我甚至懒得去看那份很久以前就塞在我办公桌里的剧情简介。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
It would be useless to look for it . "
它 会 是 无用 到 看 为了 它 . "

找它是没用的。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [bruːs] .
" And why ? " asked Bruce .
" 和 为什么 ? " 问 布鲁斯 .

“为什么？”布鲁斯问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈlɔːrəns] .
" Because I feel quite sure it isn't there , " said Lawrence .
" 因为 我 感觉 相当 当然 它 不是 那里 , " 说 劳伦斯 .

“因为我非常确定它不在那里,”劳伦斯说。

" [naʊ] [teɪk] [maɪ] [kiːz] , [ˈheti] .
" Now take my keys , Hetty .
" 现在 拿 我的 钥匙 , 赫蒂 .

“现在拿着我的钥匙，赫蒂。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [məˈθɑːdɪkl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
I am pretty methodical , as you know ;
我 是 漂亮的 有条不紊 , 作为 你 知道 ;

如你所知，我做事很有条理；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
I always know exactly where to put my hand on everything .
我 总是 知道 确切地 在哪里 到 放 我的 手 在 一切 .

我总是知道该把手放在哪里。

[ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] .
Unlock the panel on the left - hand side .
开锁 这 控制板 在 这 左边 - 手 边 .

解锁左侧面板。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnhoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Tell me what you can see in the pigeonhole to the right .
告诉 我 什么 你 能 看 在 这 归档 到 这 正确的 .

告诉我你在右边的鸽舍里看到了什么。

" [ˈheti] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [æz; əz] [dɪˈzaɪrd] .
" Hetty unlocked the desk and searched as desired .
" 赫蒂 已解锁 这 桌子 和 搜索 作为 想要的 .

“赫蒂打开桌子，按照要求进行了搜索。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪdʒɪnhoʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is nothing whatever in that pigeonhole , " she said .
" 那里 是 没有什么 任何 在 那 归档 , " 她 说 .

“那个鸽舍里什么都没有,”她说。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [kraɪd] ['lɔːrəns] .
" As I expected , " cried Lawrence .
" 作为 我 预期的 , " 哭 劳伦斯 .

“果然不出我所料，”劳伦斯喊道。

" ['stoʊlən] !
" Stolen !
" 被盗 !

被偷了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There's a pretty piece of valuable information for you .
有 一个 漂亮的 片 的 有价值的 信息 为了 你 .

这条信息对你来说非常有价值。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
The person who stole that is at the bottom of the crime .
这 人 WHO 偷窃 那 是 在 这 底部 的 这 犯罪 .

偷窃者是这起犯罪的罪魁祸首。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] !
In other words , the key to the future movements of the criminal is in my hands !
在 其他 字 , 这 钥匙 到 这 未来 移动 的 这 刑事 是 在 我的 双手 !

换句话说，罪犯未来的行动方向掌握在我手中！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

" [ʌn'iːzi] [laɪz] [ðə; ði] [hed] .
" UNEASY LIES THE HEAD .
" 不安 谎言 这 头 .

“安睡于头部。”

" [ðə; ði] [roʊz] - ['tɪntɪd] ['sɪlkən] [blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lɪtn]
" The rose - tinted silken blinds were drawn in the boudoir , the house in Lytton
" 这 玫瑰 - 有色 丝 百叶窗 是 绘制 在 这 闺房 , 这 房子 在 利顿
['ævənuː] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,
Avenue was hushed ,
大街 曾是 静静地 ,

闺房里玫瑰色的丝绸窗帘拉上了，利顿大街上的房子里一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [er] .
there was a smell of eau - de - cologne on the perfumed air .
那里 曾是 一个 闻 的 水 - 德 - 科隆 在 这 香 空气 .

空气中弥漫着淡淡的古龙水香。

[sə'saɪəti] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
Society deeply regretted to hear that Countess Lalage was suffering from
社会 深 后悔 到 听到 那 伯爵夫人 拉拉格 曾是 痛苦 从
['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .
nervous prostration .
紧张的 俯伏 .

社会各界对拉拉格伯爵夫人患有神经衰弱深感惋惜。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [leɪ] [ðer; ðər] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ['fɪrsli] .
Leona Lalage lay there pressing her hands to her head fiercely .
莉奥娜 拉拉格 躺 那里 紧迫 她 双手 到 她 头 激烈地 .

莱昂娜·拉拉格躺在那里，双手紧紧地捂着头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lætərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [nɜːrv] ['trʌblz] .
It was only latterly that she had suffered from these nerve troubles .
它 曾是 仅有的 后来 那 她 有 遭受 从 这些 神经 麻烦 .

她直到最近才患上这些神经系统疾病。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] .
Hitherto she had regarded herself as absolutely invincible to anything of the kind .
迄今为止 她 有 认为 她自己 作为 绝对地 无敌 到 任何事物 的 这 种类 .

此前她一直认为自己绝对不会受到此类事情的影响。

[ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæstli] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .
A queer sort of fainting fit had been followed by a ghastly sense of fear .
一个 酷儿 种类 的 昏厥 合身 有 到过 随后 经过 一个 阴森 感觉 的 害怕 .

一阵奇怪的昏厥之后，随之而来的是一阵可怕的恐惧感。

[ɪn'triːg] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [er] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [briːðd] .
Intrigue had hitherto been the very air that this woman breathed .
阴谋 有 迄今为止 到过 这 非常 空气 那 这 女士 呼吸 .

此前，阴谋诡计一直是这个女人呼吸的空气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['evri] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [sent] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .
Now she was frightened , every ring of the bell sent her heart into her mouth .
现在 她 曾是 害怕 , 每一个 戒指 的 这 钟 发送 她 心 进入 她 嘴 .

现在她害怕极了，每次铃声响起，她的心都提到了嗓子眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
She was horribly frightened .
她 曾是 糟糕透了 害怕 .

她吓坏了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æn'tægənɪst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berəbl] .
If she could only have seen her antagonist it would have been bearable .
如果 她 可以 仅有的 有 已见 她 反派 它 会 有 到过 可以忍受 .

如果她能亲眼见到她的对手，一切或许还能忍受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
But she was fighting shadows .
但 她 曾是 斗争 阴影 .

但她是在与阴影搏斗。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tʃekˌmeɪtid] [ænd; ənd] ['biːtn] .
Whichever way she turned she found herself checkmated and beaten .
任何 方式 她 转向 她 成立 她自己 将军 和 被打败 .

无论她往哪个方向走，都发现自己陷入了绝境，败下阵来。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Somebody had found her out .
某人 有 成立 她 出去 .

有人发现了她的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
It must be so ,
它 必须 是 所以 ,

一定是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [plænz] [wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [æn'tægənɪst] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
because all her plans were anticipated by the terrible antagonist who worked in the dark .
因为 全部 她 计划 是 预期 经过 这 糟糕的 反派 WHO 工作 在 这 黑暗的 .

因为她所有的计划都被那个在暗中活动的可怕反派预料到了。

[hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [teɪks] [wʌn] [hjuːdʒ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræʃ] [kʌmz] .
Her case was much like that of a despairing criminal who takes one huge sum to conceal the loss of another until the inevitable crash comes .
她 案件 曾是 很多 喜欢 那 的 一个 绝望 刑事 WHO 需要 一 巨大的 和 到 隐藏 这 损失 的 其他 直到 这 不可避免的 碰撞 来 .

她的遭遇很像一个绝望的罪犯，为了掩盖另一笔巨款的损失而骗取巨额资金，直到不可避免的崩溃到来。

" [ɪf] [maɪ] [breɪn] ['gɪvz] [wei] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
" If my brain gives way now , " she muttered ,
" 如果 我的 脑 给予 方式 现在 , " 她 低声说道 ,

“如果我的大脑现在崩溃了,”她喃喃自语道。

" [ɪf] [maɪ] ['riːz(ə)n] [pleɪz] [ˌem 'iː] [fɔːls] [naʊ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] - - [bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" if my reason plays me false now even for a day I - - but I dare not think of it .
" 如果 我的 原因 演出 我 错误的 现在 甚至 为了 一个 天 我 - - 但 我 敢 不是 思考 的 它 .

“如果我的理智现在哪怕有一天欺骗了我，我——但我不敢去想这件事。”

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
Well , what do you want ?
出色地 , 什么 做 你 想 ?

那你想要什么?

" [ə; eɪ] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['da:kənd] [ruːm] ['mɝːmɚd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" A liveried servant looking into the darkened room murmured that Dr . Bruce had arrived .
" 一个 身着制服的 仆人 寻找 进入 这 变暗 房间 低声说道 那 博士 . 布鲁斯 有 到达的 .

一个身穿制服的仆人望着昏暗的房间，低声说道：“布鲁斯医生到了。”

[bruːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .
Bruce came in with his softest professional manner .
布鲁斯 来了 在 和 他的 最柔软 专业的 方式 .

布鲁斯以他最温和、最专业的态度走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] .
He was sorry to hear that anything was wrong , he asked a great many pertinent questions .
他 曾是 对不起 到 听到 那 任何事物 曾是 错误的 , 他 问 一个 伟大的 许多 相关 问题 .

得知出了什么事，他很遗憾，并问了很多相关的问题。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'dʌn] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kuːl] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fiːvərd] [pʌls] .
" You have overdone yourself , " he said with his cool hand on the fevered pulse .
" 你 有 做得太过火了 你自己 , " 他 说 和 他的 凉爽的 手 在 这 发烧 脉冲 .

“你做得太过火了,”他一边说着，一边用冰凉的手抚摸着那滚烫的脉搏。

" [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [laɪf] .
" Few men could stand the strain of your present life .
" 很少 男人 可以 站立 这 拉紧 的 你的 展示 生活 .

很少有人能承受你现在的生活压力。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['veri] ['kwaɪət] [pleɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
You must go away at once to some very quiet place and be in the
你 必须 去 离开 在 一次 到 一些 非常 安静的 地方 和 是 在 这
['oʊpən] [er] [ɔːl] [deɪ] - - - -
open air all day - - - -
打开 空气 全部 天 - - - -

你必须立刻离开，去一个非常安静的地方，整天待在户外。

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [læft] [ə'laʊd] .
" Leona Lalage laughed aloud .
" 莉奥娜 拉拉格 笑了 大声 .

莱昂娜·拉拉格大笑起来。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kuːl] ['fɪŋgərz] [θrɪld] [hɜːr; hər] .
The touch of those cool fingers thrilled her .
这 触碰 的 那些 凉爽的 手指 激动不已 她 .

那冰凉的手指触碰让她心动不已。

[tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʒʌst] [wen] - - - - - .
To go away now , to abandon it all just when - - - - - .
到 去 离开 现在 , 到 放弃 它 全部 只是 什么时候 - - - - - .

现在就要离开，就在这时放弃一切——。

[ɑː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Ah , the thing was impossible .
啊 , 这 事物 曾是 不可能的 .

啊，这件事根本不可能。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kæst] [hɜːr'self] [ɔːf] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] .
She might just as well have cast herself off Waterloo Bridge .
她 可能 只是 作为 出色地 有 投掷 她自己 离开 滑铁卢 桥 .

她简直就像是从滑铁卢桥上跳下去一样。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] [tə'deɪ] .
" Excuse me , " she gasped , " I am a little mad today .
" 原谅 我 , " 她 倒吸一口气 , " 我 是 一个 小的 疯狂的 今天 .

“对不起，”她喘着气说，“我今天有点生气。”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
My dear boy , I cannot go away , the thing is impossible .
我的 亲爱的 男生 , 我 不能 去 离开 , 这 事物 是 不可能的 .

我亲爱的孩子，我不能走，这不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] - - [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .
If you could only look into my heart - - but nobody can do that .
如果 你 可以 仅有的 看 进入 我的 心 - - 但 无人 能 做 那 .

如果能看透我的内心该多好——可惜没有人能做到。

[oʊ] , ['gɔːrdn] , ['gɔːrdn] !
Oh , Gordon , Gordon !
哦 , 戈登 , 戈登 !

哦，戈登，戈登！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] .
" Her voice sank to a thrilling whisper .
" 她 嗓音 沉没 到 一个 惊险 耳语 .

她的声音渐渐低沉，变成一种令人心潮澎湃的低语。

[bruːs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈsuːðɪŋli] .
Bruce touched her hand soothingly .
布鲁斯 感动 她 手 舒缓地 .

布鲁斯轻轻地抚摸着她的手，安抚着她。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈkɑːntækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmædn] [hɜːr; hər] .
The mere contact of his fingers seemed to madden her .
这 仅仅 接触 的 他的 手指 似乎 到 麦登 她 .

仅仅是他的手指触碰就让她感到疯狂。

" [dəʊnt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪnd] [ˈwɪspər] .
" Don't do that , " she said , in the same strained whisper .
" 不 做 那 , " 她 说 , 在 这 相同的 紧张 耳语 .

“别那样做,”她用同样紧张的低语说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" If you only knew how I cared for you , how I love you .
" 如果 你 仅有的 知道 如何 我 关心 为了 你 , 如何 我 爱 你 .

“如果你知道我有多在乎你，我有多爱你，你就明白了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There is nothing I would not do for you !
那里 是 没有什么 我 会 不是 做 为了 你 !

我愿意为你做任何事!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [men] [huː] [noʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I am rich and powerful , and men who know say I am beautiful .
我 是 富有的 和 强大的 , 和 男人 WHO 知道 说 我 是 美丽的 .

我富有且有权势，懂我的人都说我很漂亮。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [meɪk] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
Take me away , make me your wife , and you shall never know a moment's
拿 我 离开 , 制作 我 你的 妻子 , 和 你 将 绝不 知道 一个 瞬间
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

带我走吧，让我成为你的妻子，你将永远不会再感到痛苦。

[jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [gɔːn] , [ˈgɔːrdn] - - [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] .
Your good name is gone , Gordon - - but what does that matter .
你的 好的 姓名 是 已消失 , 戈登 - - 但 什么 做 那 事情 .

戈登，你的名誉扫地——但这又有什么关系呢?

[ɪf] - - - -
If - - - -
如果 - - - -

如果 - -

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ˈgɔːrdn] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" She paused as Gordon recoiled from her .
" 她 暂停 作为 戈登 反冲 从 她 .

“她停顿了一下，因为戈登向她退缩了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] .
His eyes were full of loathing .
他的 眼睛 是 满的 的 厌恶 .

他眼中充满了厌恶。

" [fərˈget] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstɜːrnli] .
" Forget this , " he said , sternly .
" 忘记 这 , " 他 说 , 严厉地 .

“忘了这件事吧,”他严厉地说。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [maɪnd] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] .
" Put it from your mind , as I shall do .
" 放 它 从 你的 头脑 , 作为 我 将 做 .

“把这件事从你的脑海中抹去，就像我也会做的那样。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['mædnəs] .
It is a passing madness .
它 是 一个 通过 疯狂 .

这只是一时的疯狂。

[maɪ] ['fjuːtʃər] [waɪf] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] .
My future wife would blush if she could hear you .
我的 未来 妻子 会 脸红 如果 她 可以 听到 你 .

如果我未来的妻子听到你这么说，她会脸红的。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] .
" The woman's eyes dilated , her bosom heaved .
" 这 女性的 眼睛 扩张 , 她 怀 喘息 .

“女人的瞳孔放大，胸口剧烈起伏。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪkɪŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [træns] .
She might have been waking as from a trance .
她 可能 有 到过 醒来 作为 从 一个 发呆 .

她可能是从恍惚状态中醒来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
She was fighting passionately for the mastery of herself .
她 曾是 斗争 热情地 为了 这 精通 的 她自己 .

她正竭尽全力地争取掌控自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [faɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
It was a short , sharp fight , but it left her trembling from head to foot .
它 曾是 一个 短的 , 锋利的 斗争 , 但 它 左边 她 发抖 从 头 到 脚 .

这是一场短暂而激烈的搏斗，但却让她从头到脚都颤抖不已。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔːrsli] .
" Forget it , " she said , hoarsely .
" 忘记 它 , " 她 说 , 沙哑地 .

“算了吧,”她沙哑地说。

" [aɪ] - - [aɪ] ['nevər] [ment] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I - - I never meant a word of it .
" 我 - - 我 绝不 意思是 一个 单词 的 它 .

“我——我从来没说过那样的话。”

[liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Leave me now .
离开 我 现在 .

离开我吧。

[send] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðiːz] [freɪd] [nəːvs] [ʌv; əv] [maɪn] .
Send me something to soothe these frayed nerves of mine .
发送 我 某物 到 舒缓 这些 磨损的 神经 的 矿 .

给我送点东西舒缓一下我紧绷的神经吧。

['oʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
Only leave me alone .
仅有的 离开 我 独自的 .

请别来烦我。

"	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	['kwaɪətli]	[bɪ'haɪnd]	[bruːs]	.
"	**The**	**door**	**closed**	**quietly**	**behind**	**Bruce**	**.**
"	这	门	关闭	悄悄	在后面	布鲁斯	.

布鲁斯身后的门轻轻地关上了。

[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[leɪs]	-	[klæd]	['fɪgjər]	[leɪ]	['moʊʃnləs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	.
Just	**for**	**a**	**moment**	**the**	**lace**	**-**	**clad**	**figure**	**lay**	**motionless**	**on**	**the**	**couch**	**.**
只是	为了	一个	片刻	这	蕾丝	-	覆膜	数字	躺	静止不动	在	这	长椅	.

身着蕾丝长裙的身影静静地躺在沙发上，一动不动。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[swept]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɔːr'neɪdoʊ]	.
Then	**she**	**rose**	**and**	**swept**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**like**	**a**	**tornado**	**.**
然后	她	玫瑰	和	扫荡	向上	和	向下	这	房间	喜欢	一个	龙卷风	.

然后她站起身来，像旋风一样在房间里上下游走。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[hɜːr; hər]	['siːkrət]	,
She	**had**	**shown**	**her**	**hand**	**,**	**she**	**had**	**betrayed**	**her**	**secret**	**,**
她	有	所示	她	手	,	她	有	背叛	她	秘密	,

她露出了底牌，泄露了自己的秘密。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[skɔːnd]	[hɜːr; hər]	.
and	**the**	**man**	**who**	**had**	**her**	**heart**	**scorned**	**her**	**.**
和	这	男人	WHO	有	她	心	被鄙视	她	.

而那个曾赢得她芳心的男人却抛弃了她。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[heɪt]	.
She	**was**	**filled**	**with**	**shame**	**and**	**rage**	**and**	**hate**	**.**
她	曾是	已填	和	耻辱	和	愤怒	和	恨	.

她心中充满了羞耻、愤怒和仇恨。

"	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɑːri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	.
"	**I**	**began**	**to**	**be**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	我	开始	到	是	对不起	,	"	她	低声说道	.

“我开始后悔了,”她喃喃自语道。

"	[maɪ]	[rɪ'mɔːrs]	[spɔɪlt]	[maɪ]	[rest]	;	[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʊd]	[tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
"	**My**	**remorse**	**spoilt**	**my**	**rest**	**;**	**I**	**thought**	**that**	**all**	**the**	**world**	**would**	**turn**	**from**	**him**	**,**
"	我的	悔恨	被宠坏了	我的	休息	;	我	想法	那	全部	这	世界	会	转动	从	他	,

“我的悔恨让我寝食难安；我以为全世界都会离他而去。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	-	-	[wel]	,	[ðə; ði]	[driːm]	[ɪz]	[di'speld]	,
and	**that**	**he**	**would**	**come**	**to**	**me**	**,**	**and**	**then**	**-**	**-**	**Well**	**,**	**the**	**dream**	**is**	**dispelled**	**,**
和	那	他	会	来	到	我	,	和	然后	-	-	出色地	,	这	梦	是	驱散	,

他会来找我，然后——唉，梦醒了。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wɪl]	['nevər]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
for	**he**	**will**	**never**	**come**	**to**	**me**	**now**	**.**
为了	他	将要	绝不	来	到	我	现在	.

因为他现在永远不会来找我了。

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[lʌvz]	[æt; ət]	['fɔːrti]	[ɪz]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['evri]	['mædnəs]	.
They	**say**	**that**	**a**	**woman**	**who**	**loves**	**at**	**forty**	**is**	**capable**	**of**	**every**	**madness**	**.**
他们	说	那	一个	女士	WHO	爱	在	四十	是	有能力的	的	每一个	疯狂	.

人们常说，四十岁恋爱的女人会做出各种疯狂的事。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mæd]	[dʒʌst]	[naʊ]	.
I	**was**	**mad**	**just**	**now**	**.**
我	曾是	疯狂的	只是	现在	.

我刚才很生气。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[fɔːr; fər]	,	[aɪ]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	;
And	**now**	**there**	**is**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**live**	**for**	**,**	**I**	**will**	**live**	**for**	**that**	**;**
和	现在	那里	是	但	一	事物	到	居住	为了	,	我	将要	居住	为了	那	;

现在我只剩下一件事值得我活着，我将为此而活；

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðæt] !
ah , yes , I will live for that !
啊 , 是的 , 我 将要 居住 为了 那 !

啊，是的，我愿意为此而活！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [lɔkt] [tə'geðər] .
" She sat down quietly for a moment with her hands locked together .
" 她 卫星 向下 悄悄 为了 一个 片刻 和 她 双手 已锁定 一起 .

她双手紧握，静静地坐了一会儿。

[ðæt] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rækt] ['bɑːdi] .
That indomitable will was acting on the racked body .
那 不屈不挠 将要 曾是 表演 在 这 架子 身体 .

那股不屈不挠的意志力作用于饱受摧残的躯体。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˌʌp'sterz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]
She crept upstairs before dinner white and shaky ; she came down shimmering
她 悄悄地爬 楼上 前 晚餐 白色的 和 摇晃 ; 她 来了 向下 闪闪发光
[ɪn] [waɪt] ,
in white ,
在 白色的 ,

晚饭前，她脸色苍白，步履蹒跚地爬上楼；下来时，她一身洁白，光彩照人。

[ænd; ənd]['daiəmənds][ɪn][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [her] [ænd; ənd] [kɔːr'sɑːʒ] , ['smaɪlɪŋ] , ['brɪliənt] ,
and diamonds in her magnificent hair and corsage , smiling , brilliant ,
和 钻石 在 她 壮丽 头发 和 胸花 , 微笑 , 杰出的 ,

她华丽的秀发和胸花上都点缀着钻石，笑容灿烂，光彩照人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
as if she had the whole world at her feet .
作为 如果 她 有 这 所有的 世界 在 她 脚 .

仿佛整个世界都臣服于她脚下。

['heti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [deɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Hetty looked at her with dazed admiration .
赫蒂 看起来 在 她 和 茫然 钦佩 .

海蒂带着茫然的钦佩之情看着她。

" [ðæt] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] [hæz; həz] [gɔːn] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [kraɪd] .
" That dreadful headache has gone , " the Countess cried .
" 那 可怕 头痛 有 已消失 , " 这 伯爵夫人 哭 .

“可怕的头痛消失了！”伯爵夫人喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] .
" I am myself again .
" 我 是 我 再次 .

我又找回了自己。

[wiː; wi] [wɪl] [daɪn] ['kwaɪətli] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [hɪr] ['melbə] ['prez(ə)ntli] .
We will dine quietly together , you and I , and go to hear Melba presently .
我们 将要 用餐 悄悄 一起 , 你 和 我 , 和 去 到 听到 梅尔巴 目前 .

我们将安静地一起用餐，你和我，然后去听梅尔巴的演唱。

[kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] ['meimi] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [naɪt] .
Come , you can leave Mamie for just one night .
来 , 你 能 离开 玛米 为了 只是 一 夜晚 .

来吧，你可以把玛米留一晚。

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [swept] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks]['leɪtər][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt]
" Leona Lalage swept into her box later on with the air of one who feels that
" 莉奥娜 拉拉格 扫荡 进入 她 盒子 之后 在 和 这 空气 的 一 WHO 感觉 那
[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] .
she is the centre of all attraction .
她 是 这 中心 的 全部 景点 .

“莉奥娜·拉拉格随后走进她的包厢，一副自己是所有人关注焦点的姿态。

[sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ɑːn]
Society was charmed and gratified , distinguished men dropped into the box on
社会 曾是 迷住了 和 满意 , 杰出的 男人 掉落 进入 这 盒子 在
[ðə; ði][grænd] [tɪr] ,
the grand tier ,
这 盛大 层级 ,

上流社会人士被这景象所吸引和满足，各界名流纷纷落入贵宾包厢。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
and whispered their congratulations .
和 低声说道 他们的 恭喜！ .

他们低声互道祝贺。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [striːm] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][noʊ] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The brilliant stream of diamonds in her hair was no brighter than the
这 杰出的 溪流 的 钻石 在 她 头发 曾是 不 更亮 比 这
['wʊmənz] [aɪz] .
woman's eyes .
女性的 眼睛 .

她头发上闪耀的钻石光芒，也比不上她明亮的双眸。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ferli] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
The house was fairly full on the fall of the curtain after the first act of the
这 房子 曾是 相当 满的 在 这 落下 的 这 窗帘 后 这 第一的 行为 的 这
[nuː] ['ɑːprə] .
new opera .
新的 歌剧 .

新歌剧第一幕落幕时，剧院里几乎座无虚席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðer; ðər] .
There was light and life and movement there .
那里 曾是 光 和 生活 和 移动 那里 .

那里有光，有生命，有活力。

[ænd; ənd]['melbə][wʌz; wəz] ['skɔːrɪŋ] [nuː] ['traiəmfs] .
And Melba was scoring new triumphs .
和 梅尔巴 曾是 得分 新的 胜利 .

梅尔巴又取得了新的胜利。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
The curtain fell on the second act amidst a crash of applause and the waving
这 窗帘 跌倒 在 这 第二 行为 在……之中 一个 碰撞 的 掌声 和 这 挥手
[ʌv; əv]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] .
of handkerchiefs .
的 手帕 .

第二幕落下帷幕，掌声雷动，观众挥舞着手帕。

[li'oʊnə] - [hæd; həd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] .
Leona Lelage had an artistic soul , and she was moved .
莉奥娜 - 有 一个 艺术 灵魂 , 和 她 曾是 已搬 .

莱昂娜·莱拉格有一颗艺术家的心，她被感动了。

" ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !
“精彩的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ɑː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪft] [laɪk] [ðæt] .
" Ah , to have a gift like that .
" 啊 , 到 有 一个 礼物 喜欢 那 .
“啊，能拥有这样一份礼物真是太好了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] - - - -
To think that the human voice - - - -
到 思考 那 这 人类 嗓音 - - - -
想想人类的声音——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [ðə; ði][bɑːks] .
" She paused as some one entered the box .
" 她 暂停 作为 一些 一 进入 这 盒子 .
“当有人走进包厢时，她停顿了一下。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɑːrk][mæn] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] [kæst] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
A slight dark man , almost a half caste , with black hair and glasses .
一个 轻微 黑暗的 男人 , 几乎 一个 一半 种姓 , 和 黑色的 头发 和 眼镜 .
一个身材略显瘦削、肤色黝黑的男子，几乎是混血儿，黑头发，戴着眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mækjələtli] [drest] ; [hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
He was immaculately dressed ; his style was quiet , with a touch of
他 曾是 完美无瑕 穿着 ; 他的 风格 曾是 安静的 , 和 一个 触碰 的
[hjuː'mɪləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
humility about it .
谦逊 关于 它 .
他衣着考究，风格沉稳，略带谦逊。

" ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Countess , " he said .
" 伯爵夫人 , " 他 说 .
“伯爵夫人,”他说。

" [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] .
" I kiss your hand .
" 我 吻 你的 手 .
我吻你的手。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I have come from Paris to see you .
我 有 来 从 巴黎 到 看 你 .
我从巴黎来看你。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] - - - - "
If I could have a word with you alone - - - - "
如果 我 可以 有 一个 单词 和 你 独自的 - - - - "
如果我能单独和你谈谈——”

" ['luːɪs] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [kraɪd] , " [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Louis , " the Countess cried , " ah , this is good of you !
" 路易斯 , " 这 伯爵夫人 哭 , " 啊 , 这 是 好的 的 你 !
“路易斯,”伯爵夫人喊道，“啊，你真是太好了！”

[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔɪər]	.
We	**will**	**have**	**a**	**little**	**chat**	**in**	**the**	**foyer**	**.**
我们	将要	有	一个	小的	聊天	在	这	门厅	.

我们将在大厅里简单聊一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)

第6/15页

['heti]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[gɑːrd]	[tɪl]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrn]	.
Hetty	**,**	**will**	**you**	**keep**	**guard**	**till**	**I**	**return**	**.**
赫蒂	,	将要	你	保持	警卫	直到	我	返回	.

海蒂，在我回来之前，你愿意守着我吗?

"	[hɜːr; hər]	[smaɪl]	[wʌz; wəz]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	.
"	**Her**	**smile**	**was**	**light**	**and**	**pleasant**	**.**
"	她	微笑	曾是	光	和	令人愉快的	.

她的笑容轻松愉快。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['feɪdɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[mæsk]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[wɜːr; wər]
But	**it**	**faded**	**to**	**a**	**white**	**mask**	**once**	**she**	**and**	**her**	**companion**	**were**
但	它	褪色	到	一个	白色的	面具	一次	她	和	她	伴侣	是

[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[bɑːks]	.
outside	**the**	**box**	**.**
外部	这	盒子	.

但当她和同伴走出箱子后，它就变成了一张白色的面具。

"	[kwɪk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
"	**Quick**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	快的	,	"	她	低声说道	.

“快点,”她低声说道。

"	[kwɪk]	.
"	**Quick**	**.**
"	快的	.

“快的。

[hæz; həz]	[ðə; ði]	[bloʊ]	['fɔːlən]	?	"
Has	**the**	**blow**	**fallen**	**?**	**"**
有	这	吹	倒下	?	"

打击已经到来了吗?

"	[ə; eɪ]	[bloʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**A**	**blow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	一个	吹	,	"	说	这	其他	.

“一击,”另一个人说道。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[wɜːrd]	.
"	**That**	**is**	**a**	**poor**	**word**	**.**
"	那	是	一个	贫穷的	单词	.

“这是一个不恰当的词。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['æbsəluːt]	[dɪ'strʌkʃn]	.
It	**is**	**absolute**	**destruction**	**.**
它	是	绝对	破坏	.

这是彻底的毁灭。

"	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XXI**	**.**
"	章	二十一	.

“第二十一章。

['perəl]	.
PERIL	**.**
危险	.

危险。

[wʌn]	[kwɪk]	[gæsp]	,	[ə; eɪ]	['dedli]	['pælər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪs]	['gæstli]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	['kʌlərɪŋ]	,
One	**quick**	**gasp**	**,**	**a**	**deadly**	**pallor**	**of**	**the**	**face**	**ghastly**	**behind**	**the**	**artificial**	**colouring**	**,**
一	快的	喘气	,	一个	致命	苍白	的	这	脸	阴森	在后面	这	人造的	染色	,

一声短促的喘息，人造肤色背后那张惨白的脸庞显露出令人毛骨悚然的惨白。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[hɜːr'self]	[ə'gen]	.
and	**the**	**woman**	**was**	**herself**	**again**	**.**
和	这	女士	曾是	她自己	再次	.

女人又恢复了自己。

[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɪ'kluːdɪd]	[siːt]	[wer]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	.
She	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**secluded**	**seat**	**where**	**they**	**could**	**talk**	**without**	**the**	**chance**	**of**	**being**	**overheard**	**.**
她	引领	这	方式	到	一个	僻	座位	在哪里	他们	可以	讲话	没有	这	机会	的	存在	无意中听到	.

她领着他们来到一个僻静的座位上，在那里他们可以交谈而不用担心被人听到。

"	[naʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['luːɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Now**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**Louis**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	现在	告诉	我	关于	它	,	路易斯	,	"	她	说	.

“现在告诉我吧，路易斯,”她说。

"	['mædəm]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	.
"	**Madame**	**,**	**there**	**is**	**but**	**little**	**to**	**tell**	**.**
"	夫人	,	那里	是	但	小的	到	告诉	.

“夫人，没什么可说的。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['pærɪs]	[fɜːrm]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	.
You	**are**	**indebted**	**to**	**that**	**Paris**	**firm**	**for**	**nearly**	**a**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**.**
你	是	负债累累	到	那	巴黎	公司	为了	几乎	一个	百	千	磅	.

你欠那家巴黎公司近十万英镑。

[ðeɪ]	[kɔːl]	[ðəm'selvz]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	['eɪdʒənts]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['mʌniˌlɛndərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]	[taɪp]	.
They	**call**	**themselves**	**financial**	**agents**	**,**	**but**	**they**	**are**	**moneylenders**	**of**	**the**	**hardest**	**type**	**.**
他们	称呼	他们自己	金融的	代理人	,	但	他们	是	放债人	的	这	最难	类型	.

他们自称是金融代理人，但他们却是最狠毒的放债人。

-	[ɪz]	[æz; əz]	[hɑːrd]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	['daiəmənds]	.
Maitrank	**is**	**as**	**hard**	**as**	**your**	**diamonds**	**.**
-	是	作为	难的	作为	你的	钻石	.

Maitrank 和你的钻石一样坚硬。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	[aʊt]	,	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	.	"
And	**he**	**has**	**found**	**you**	**out**	**,**	**Countess**	**.**	**"**
和	他	有	成立	你	出去	,	伯爵夫人	.	"

他已经发现你的身份了，伯爵夫人。

"	[faʊnd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	!
"	**Found**	**me**	**out**	**!**
"	成立	我	出去	!

“发现我了！”

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么，

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns]
only yesterday I had a letter from him consenting to a further advance
仅有的 昨天 我 有 一个 信 从 他 同意 到 一个 更远 进步
[ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət][sæn]['sælvəˌtɔːr] .
on the property at San Salvator .
在 这 财产 在 圣 萨尔瓦托 .

就在昨天，我收到了他的一封信，同意在圣萨尔瓦托的房产上追加贷款。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [æt; ət][sæn]['sælvəˌtɔːr] .
And after all is said and done , there is a property at San Salvator .
和 后 全部 是 说 和 完毕 , 那里 是 一个 财产 在 圣 萨尔瓦托 .

最后，在圣萨尔瓦多还有一处房产。

[ɑːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] - - - - "
On that I have borrowed - - - - "
在 那 我 有 借来的 - - - - "

我为此借贷了——”

" ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] .
" Nearly half a million from first to last .
" 几乎 一半 一个 百万 从 第一的 到 最后的 .

从头到尾，将近五十万人。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
I ought to know ,
我 应该 到 知道 ,

我应该知道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['ædɪd] [ðoʊz] [freʃ] ['pepərz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd]
for it was I who added those fresh papers to the original deeds and
为了 它 曾是 我 WHO 额外 那些 新鲜的 文件 到 这 原来的 契约 和
['fɔrdʒd] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
forged those reports of the prosperity of the mine .
锻造 那些 报告 的 这 繁荣 的 这 矿 .

因为是我把那些新文件添加到原始契约中，并伪造了那些关于矿山繁荣的报告。

- [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] ['jestərdeɪ] .
Maitrank seemed quite satisfied till yesterday .
- 似乎 相当 使满意 直到 昨天 .

直到昨天，迈特兰克似乎都相当满意。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
Then he made a great discovery .
然后 他 制成 一个 伟大的 发现 .

然后他有了重大发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
It was an unfortunate discovery and a cruel piece of luck for you . "
它 曾是 一个 不幸 发现 和 一个 残忍的 片 的 运气 为了 你 . "

这真是一个不幸的发现，对你来说也是一场残酷的厄运。

" [goʊ][ɑːn] , [mæn] .
" Go on , man .
" 去 在 , 男人 .

继续，伙计。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "
I am all impatience . "
我 是 全部 不耐烦 . "

我真是太没耐心了。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[fæst]	[ɪ'nʌf]	.
"	**I**	**am**	**coming**	**to**	**the**	**point**	**fast**	**enough**	**.**
"	我	是	未来	到	这	观点	快速地	足够的	.

“我很快就能说到重点了。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[lə'feɪvɚ]	[ʌv; əv]	['laɪənz]	?	"
You	**know**	**Lefevre**	**of**	**Lyons**	**?**	**"**
你	知道	勒费弗尔	的	莱昂斯	?	"

你认识里昂队的勒费弗尔吗?

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[dɪd]	[wiː; wi]	[nɑːt]	[reɪz]	['mʌni]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sæn]	['sælvəˌtɔːr]	['prɑːpərti]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlsoʊ]	?
Did	**we**	**not**	**raise**	**money**	**on**	**the**	**San**	**Salvator**	**property**	**from**	**him**	**also**	**?**
做过	我们	不是	增加	钱	在	这	圣	萨尔瓦托	财产	从	他	还	?

我们难道没有从他那里筹集过圣萨尔瓦多房产的资金吗?

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	.	"
That	**was**	**nearly**	**a**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**.**	**"**
那	曾是	几乎	一个	百	千	磅	.	"

那差不多有十万英镑。

"	[kwaɪt]	[soʊ]	,	"	['luːɪs]	-	[sed]	['kuːlli]	,	"	[fɔːr; fər]	[aɪ]	['ɔːlsoʊ]	[mə'nɪpjuleɪtɪd]	[ðoʊz]	['pepərz]	.
"	**Quite**	**so**	**,**	**"**	**Louis**	**Balmayne**	**said**	**coolly**	**,**	**"**	**for**	**I**	**also**	**manipulated**	**those**	**papers**	**.**
"	相当	所以	,	"	路易斯	-	说	冷静地	,	"	为了	我	还	操纵	那些	文件	.

“正是如此，”路易斯·巴尔梅恩冷冷地说，“因为我也篡改了那些文件。”

[ðə; ði]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[pə'zeʃn]	['fæsɪneɪtɪd]	[lə'feɪvɚ]	.
The	**romance**	**of**	**the**	**mine**	**and**	**the**	**way**	**it**	**came**	**into**	**your**	**possession**	**fascinated**	**Lefevre**	**.**
这	浪漫	的	这	矿	和	这	方式	它	来了	进入	你的	拥有	着迷	勒费弗尔	.

矿井的浪漫故事以及它归你所有的方式深深吸引了勒费弗尔。

[hiː; hi]	[lent]	[juː; jʊ]	['mʌni]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[reɪt]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lent]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**lent**	**you**	**money**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**of**	**interest**	**,**	**but**	**he**	**lent**	**it**	**.**
他	借出的	你	钱	在	一个	伟大的	速度	的	兴趣	,	但	他	借出的	它	.

他以极高的利率借钱给你，但他还是借了钱。

[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[kʌmz]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	.
On	**him**	**comes**	**the**	**misfortune**	**.**
在	他	来	这	不幸	.

厄运降临到他身上。

[lə'feɪvɚ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['spekjuleitɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɜːrnt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	['bædli]	.
Lefevre	**has**	**been**	**speculating**	**and**	**burnt**	**his**	**fingers**	**badly**	**.**
勒费弗尔	有	到过	推测	和	烧焦的	他的	手指	糟糕	.

勒费弗尔一直在妄加猜测，结果却吃了大亏。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	['mʌni]	['bædli]	.
He	**wanted**	**money**	**badly**	**.**
他	通缉	钱	糟糕	.

他非常想要钱。

[hiː; hi]	[kʌmz]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[tuː; tə]	['bɔːroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	-	-	-	-	-
He	**comes**	**to**	**Paris**	**to**	**borrow**	**it**	**from**	**Maitrank**	**-**	**-**	**-**	**-**
他	来	到	巴黎	到	借	它	从	-	-	-	-	-

他来巴黎是为了向迈特兰克借它。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [smoʊt] [hɜːr; hər][fæn][ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] ['pæʃənətli] .
" The Countess smote her fan on her gloves passionately .
" 这 伯爵夫人 猛击 她 扇子 在 她 手套 热情地 .

伯爵夫人热情地用扇子拍打着手套。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" You need not tell me any more , " she whispered hoarsely .
" 你 需要 不是 告诉 我 任何 更多的 , " 她 低声说道 沙哑地 .

“你不用再告诉我了，”她沙哑地低语道。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][sæn]['sælvəˌtɔːr][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdər][ɪz][aʊt] . "
" He offered the San Salvator as security to Maitrank , and the murder is out . "
" 他 提供 这 圣 萨尔瓦托 作为 安全 到 - , 和 这 谋杀 是 出去 . "

“他以圣萨尔瓦多号作为担保人交给了梅特兰克，谋杀案就此告破。”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
But not quite in the way you imagine .
但 不是 相当 在 这 方式 你 想象 .

但并非完全如你所想。

[də'rektli; daɪ'rektli] - [sɔː] [ðoʊz] [diːdz] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Directly Maitrank saw those deeds he knew exactly what had happened .
直接地 - 锯 那些 契约 他 知道 确切地 什么 有 发生 .

梅特兰克亲眼目睹了这些行为，他立刻明白了发生了什么。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .
But that wonderful man did not betray himself .
但 那 精彩的 男人 做过 不是 背叛 他自己 .

但这位了不起的人并没有背叛自己。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .
His confidential secretary told me that he never turned a hair .
他的 机密的 秘书 讲述 我 那 他 绝不 转向 一个 头发 .

他的机要秘书告诉我，他从不皱眉。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sper] ['kæpɪt(ə)l] ; [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'rest] ,
He simply regretted that he had no spare capital ; he got a warrant for your arrest ,
他 简单地 后悔 那 他 有 不 空闲的 首都 ; 他 得到 一个 保证 为了 你的 逮捕 ,

他只是后悔自己没有多余的资金；他申请了逮捕令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
and he will be in London tomorrow morning . "
和 他 将要 是 在 伦敦 明天 早晨 . "

他明天早上就会到伦敦。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[leɪ]	[maɪ]	[hændz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[sʌm; səm]	,	['luːɪs]	!
If	**I**	**could**	**only**	**lay**	**my**	**hands**	**on**	**a**	**good**	**sum**	**,**	**Louis**	**!**
如果	我	可以	仅有的	躺	我的	双手	在	一个	好的	和	,	路易斯	!

路易，如果我能弄到一大笔钱就好了！

[ðen]	[aɪ]	[maɪt]	[ɪn'duːs]	-	[tuː; tə]	[weɪt]	.
Then	**I**	**might**	**induce**	**Maitrank**	**to**	**wait**	**.**
然后	我	可能	诱导	-	到	等待	.

然后我或许能让 Maitrank 等着。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['pɑːkɪt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kiːp]	[ðə; ði]	['siːkrət]	.
For	**the**	**sake**	**of**	**his**	**own**	**pocket**	**he**	**would**	**keep**	**the**	**secret**	**.**
为了	这	清酒	的	他的	自己的	口袋	他	会	保持	这	秘密	.

为了自己的利益，他会保守这个秘密。

[hiː; hi]	[wɪl]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[rɪ'kʌvər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['prɑːpərti]	.	"
He	**will**	**do**	**nothing**	**so**	**long**	**as**	**he**	**can**	**recover**	**part**	**of**	**his**	**own**	**property**	**.**	**"**
他	将要	做	没有什么	所以	长的	作为	他	能	恢复	部分	的	他的	自己的	财产	.	"

只要能追回部分自己的财产，他什么都不会做。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['wʊmən]	,	"	-	[sed]	[əd'maɪərɪŋli]	.
"	**You**	**are**	**a**	**wonderful**	**woman**	**,**	**"**	**Balmayne**	**said**	**admiringly**	**.**
"	你	是	一个	精彩的	女士	,	"	-	说	钦佩地	.

“你是一位了不起的女性,”巴尔梅恩赞赏地说。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gest]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**You**	**have**	**guessed**	**it**	**.**
"	你	有	猜对了	它	.

你猜对了。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[hænd]	.
As	**to**	**the**	**money**	**,**	**it**	**is**	**to**	**your**	**hand**	**.**
作为	到	这	钱	,	它	是	到	你的	手	.

至于钱，它归你所有。

[ðə; ði]	[koʊst]	[ɪz]	[klɪr]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	[ɪn'kʌmbrəns]	[ɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
The	**coast**	**is**	**clear**	**now**	**,**	**the**	**incumbrance**	**is**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
这	海岸	是	清除	现在	,	这	现任者	是	出去	的	这	方式	.

现在形势一片大好，障碍已经清除。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ækt]	[æt; ət]	[wʌns]	.	"
We	**have**	**only**	**to**	**act**	**at**	**once**	**.**	**"**
我们	有	仅有的	到	行为	在	一次	.	"

我们只需立即采取行动。

"	[ænd; ənd]	[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mʌni]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[soʊ]	['kæʒuəli]	[ə'baʊt]	?	"
"	**And**	**where**	**is**	**the**	**money**	**you**	**speak**	**so**	**casually**	**about**	**?**	**"**
"	和	在哪里	是	这	钱	你	说话	所以	随意地	关于	?	"

“那你轻描淡写提到的钱呢？”

"	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['seɪfti]	,	['mædəm]	,	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['dæŋg(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[roʊp]	.
"	**The**	**means**	**of**	**safety**	**,**	**madame**	**,**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**dangle**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**rope**	**.**
"	这	方法	的	安全	,	夫人	,	似乎	到	我	到	悬挂	在	这	结尾	的	一个	绳索	.

“夫人，在我看来，安全手段就像是悬在绳子末端的一根绳子。”

"	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[aɪz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	.
"	**The**	**woman's**	**eyes**	**gave**	**a**	**flash**	**of**	**triumph**	**.**
"	这	女性的	眼睛	给予	一个	闪光	的	胜利	.

女人的眼中闪过一丝胜利的光芒。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðæt]	.
"	**I**	**had**	**forgotten**	**that**	**.**
"	我	有	被遗忘的	那	.

我忘了这件事。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pres]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[swept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	.
In	**the**	**press**	**of**	**other**	**things**	**it**	**had**	**been**	**swept**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**.**
在	这	按	的	其他	事物	它	有	到过	扫荡	出去	的	我的	头脑	.

在其他事情的重压下，这件事被我从记忆中抹去了。

[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	['ækrəbæt]	[laɪk]	[jɔːr'self]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tæsk]	[laɪk]	[ðæt]	.
A	**professional**	**acrobat**	**like**	**yourself**	**should**	**make**	**light**	**of**	**a**	**task**	**like**	**that**	**.**
一个	专业的	杂技演员	喜欢	你自己	应该	制作	光	的	一个	任务	喜欢	那	.

像你这样的专业杂技演员应该能轻松应对这种任务。

[ðə; ði]	[wei]	[ɪz]	[ɔːl]	[klɪr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	.
The	**way**	**is**	**all**	**clear**	**for**	**the**	**experiment**	**.**
这	方式	是	全部	清除	为了	这	实验	.

实验所需的一切条件都已具备。

[bʌt; bət]	[wen]	?	"
But	**when**	**?**	**"**
但	什么时候	?	"

但何时呢？

"	[wʌt]	['betər]	[taɪm]	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðæn; ðən]	[tə'naɪt]	?	"
"	**What**	**better**	**time**	**could**	**we**	**have**	**than**	**tonight**	**?**	**"**
"	什么	更好的	时间	可以	我们	有	比	今晚	?	"

“还有比今晚更好的时机吗？”

"	[tə'naɪt]	.
"	**Tonight**	**.**
"	今晚	.

“今晚。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
Impossible	**.**
不可能的	.

不可能的。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['mætərz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɑːt]	['redi]	.
There	**are**	**matters**	**to**	**be**	**got**	**ready**	**.**
那里	是	事情	到	是	得到	准备好	.

有些事情需要准备。

[maɪ]	['æbsəns]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊər]	[wʊd]	[ə'trækt]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
My	**absence**	**at**	**this**	**hour**	**would**	**attract**	**attention**	**.**
我的	缺席	在	这	小时	会	吸引	注意力	.

我这个时候不在会引起注意。

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[ɪn]	[tuː]	['pleɪsɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	!	"
If	**I**	**could**	**only**	**be**	**in**	**two**	**places**	**at**	**once**	**!**	**"**
如果	我	可以	仅有的	是	在	二	地方	在	一次	!	"

如果我能同时出现在两个地方就好了！

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " - [sed] ['kuːlli] .
" So you can , " Balmayne said coolly .
" 所以 你 能 , " - 说 冷静地 .

“所以你可以，”巴尔梅恩冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [pə'mits] [juː; jʊ]
" I have taken the liberty to borrow the only machine in London that permits you
" 我 有 已采取 这 自由 到 借 这 仅有的 机器 在 伦敦 那 许可证 你
[tuː; tə][duː] [ðæt] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] .
to do that seemingly impossible feat .
到 做 那 似乎 不可能的 特技 .

“我冒昧地借来了伦敦唯一一台可以让你完成这项看似不可能完成的任务的机器。”

[pʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [kloʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Put that long cloak over your dress and come with me .
放 那 长的 披风 超过 你的 裙子 和 来 和 我 .

把那件长斗篷披在你的裙子上，跟我来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [kloʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
It is not your cloak , but it does not matter .
它 是 不是 你的 披风 , 但 它 做 不是 事情 .

这不是你的斗篷，但这无关紧要。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] - - [lɔːŋ]
I pledge my word that you shall be back here at the end of an hour - - long
我 保证 我的 单词 那 你 将 是 后退 这里 在 这 结尾 的 一个 小时 - - 长的
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz]['oʊvər] .
before the performance is over .
前 这 表现 是 超过 .

我向你保证，一个小时后你就会回到这里——远在演出结束之前。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" There was no further hesitation .
" 那里 曾是 不 更远 犹豫 .

“他没有再犹豫。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] ['æftər][ðə; ði] ['wʊmənz] [oʊn] [hɑːrt] .
This was an adventure after the woman's own heart .
这 曾是 一个 冒险 后 这 女性的 自己的 心 .

这正是她梦寐以求的冒险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] [kloʊk] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn]
With the purloined cloak covering her from head to foot she passed down
和 这 被盗 披风 覆盖 她 从 头 到 脚 她 通过了 向下
[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
the steps and into the roadway .
这 步骤 和 进入 这 道路 .

她披着偷来的斗篷，从头到脚遮盖住自己，走下台阶，来到马路上。

['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] .
Nobody noticed her , for the spectacle was not a very uncommon one .
无人 注意到 她 , 为了 这 奇观 曾是 不是 一个 非常 罕见 一 .

没有人注意到她，因为这种景象并不罕见。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊtər] ,
Under the shadow of the portico a little way off stood a motor ,
在下面 这 阴影 的 这 门廊 一个 小的 方式 离开 站立 一个 发动机 ,

在门廊的阴影下不远处，停着一辆汽车。

[wɑːtʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['naitbə:d]	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['kɔpəz]	.
watched	**by**	**a**	**nightbird**	**who**	**would**	**have**	**done**	**anything**	**for**	**a**	**few**	**coppers**	**.**
观看	经过	一个	夜莺	WHO	会	有	完毕	任何事物	为了	一个	很少	铜	.

一个夜猫子在暗中观察着这一切，为了几个铜板他什么都愿意做。

"	[aɪ]	[laɪk]	[ðɪs]	,	"	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	['breɪsɪz]	[ðə; ði]	[nə:vs]	.
"	**I**	**like**	**this**	**,**	**"**	**Leona**	**Lalage**	**exclaimed**	**,**	**"**	**it**	**braces**	**the**	**nerves**	**.**
"	我	喜欢	这	,	"	莉奥娜	拉拉格	惊呼	,	"	它	牙套	这	神经	.

“我喜欢这个,”莉奥娜·拉拉格惊呼道，“它能舒缓神经。”

[ɪf]	[ðoʊz]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	['oʊnli]	[duː]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['prɑːmɪs]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[friː]	[jet]	.
If	**those**	**people**	**in**	**New**	**York**	**only**	**do**	**as**	**they**	**promise**	**I**	**shall**	**be**	**free**	**yet**	**.**
如果	那些	人们	在	新的	约克	仅有的	做	作为	他们	承诺	我	将	是	自由的	然而	.

如果纽约那些人能履行他们的承诺，我终将获得自由。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[plʌk]	['seɪfti]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	[jet]	.
A	**little**	**courage**	**and**	**I**	**shall**	**pluck**	**safety**	**from**	**the**	**Corner**	**House**	**yet**	**.**
一个	小的	勇气	和	我	将	采摘	安全	从	这	角落	房子	然而	.

只要再鼓起一点勇气，我就能从角落小屋里找到安全之地。

"	[ðə; ði]	['moʊtər]	[pæst]	[ə'lɔːŋ]	['swɪftli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
"	**The**	**motor**	**passed**	**along**	**swiftly**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	这	发动机	通过了	沿着	迅速地	在	这	黑暗	.

“马达在黑暗中飞驰而过。”

[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	[haʊs]	['meni]	['piːp(ə)l]	['noʊtɪst]	[ðæt]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	-	[bɑːks]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]
Inside	**the**	**opera**	**house**	**many**	**people**	**noticed**	**that**	**Countess**	**Lalage's**	**box**	**was**	**only**
里面	这	歌剧	房子	许多	人们	注意到	那	伯爵夫人	-	盒子	曾是	仅有的

['tenənt]	[θruː]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['ɑːprə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	[gɜːrl]	[ɪn]	[waɪt]	,
tenanted	**through**	**the**	**second**	**act**	**of**	**the**	**new**	**opera**	**by**	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**in**	**white**	**,**
已出租	通过	这	第二	行为	的	这	新的	歌剧	经过	一个	非常	漂亮的	女孩	在	白色的	,

在歌剧院内，许多人注意到拉拉格伯爵夫人的包厢只在新歌剧的第二幕被一位身穿白衣的非常漂亮的女孩占用。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['ɔrnəmənts]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[her]	.
with	**no**	**ornaments**	**in**	**her**	**hair**	**.**
和	不	装饰品	在	她	头发	.

她的头发上没有任何装饰。

['heti]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	['noʊtɪst]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	;
Hetty	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**noticed**	**nothing**	**at**	**all**	**but**	**the**	**stage**	**;**
赫蒂	,	在	这	其他	手	注意到	没有什么	在	全部	但	这	阶段	;

而海蒂却什么也没注意到，只关注舞台；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['æktʃuəli]	[fər'gɑːtn]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ɪm'plɔɪər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	.
she	**had**	**actually**	**forgotten**	**that**	**her**	**employer**	**was**	**not**	**there**	**.**
她	有	实际上	被遗忘的	那	她	雇主	曾是	不是	那里	.

她竟然忘记了雇主不在场。

[ðə; ði]	['ɑːprə]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rer]	[triːt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['revəld]	[ɪn]	['mjuːzɪk]	.
The	**opera**	**was**	**a**	**rare**	**treat**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**revelled**	**in**	**music**	**.**
这	歌剧	曾是	一个	稀有的	对待	到	她	,	和	她	尽情狂欢	在	音乐	.

对她来说，歌剧是一种难得的享受，她沉浸在音乐之中。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	[siːn]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ækt]	,
There	**was**	**a**	**veritable**	**scene**	**of**	**triumph**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**act**	**,**
那里	曾是	一个	真正的	场景	的	胜利	在	这	结尾	的	这	第三	行为	,

第三幕结尾出现了一幕名副其实的胜利景象。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi]
and whilst the curtain was raised for the second time Countess Lalage
和 而 这 窗帘 曾是 提高 为了 这 第二 时间 伯爵夫人 拉拉格
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜːrnd] .
and her companion returned .
和 她 伴侣 返回 .

当帷幕第二次拉开时，拉拉格伯爵夫人和她的同伴回来了。

[ðeɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [er] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs]
They strolled into the box with the calm air of people quite accustomed to this
他们 漫步 进入 这 盒子 和 这 冷静的 空气 的 人们 相当 习惯 到 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
sort of thing ;
种类 的 事物 ;

他们神态自若地走进包厢，一副对这种事情习以为常的样子；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] ['flɜːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
they might have been merely flirting outside .
他们 可能 有 到过 仅仅 调情 外部 .

他们可能只是在外面调情而已。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-] , " - ['wɪspəd] ; " [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
" Twelve o'clock , " Balmayne whispered ; " not a minute later .
" 十二 点钟 , " - 低声说道 ; " 不是 一个 分钟 之后 .

“十二点,”巴尔梅恩低声说，“一分钟也不能晚。”

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [raʊnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [hoʊm] .
On this occasion the longest way round will be the shortest way home .
在 这 场合 这 最长 方式 圆形的 将要 是 这 最短 方式 家 .

这一次，绕远路反而是最短的回家路线。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [daʊn] .
" The applause was gradually dying down .
" 这 掌声 曾是 逐步地 垂死 向下 .

掌声渐渐平息下来。

['heti] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [muːvd] [bæk] .
Hetty , conscious of a figure behind her , moved back .
赫蒂 , 有意识的 的 一个 数字 在后面 她 , 已搬 后退 .

海蒂意识到身后有人，便后退了一步。

[ðə; ði][bɑːks] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gruː] [ə'presɪv] .
The box door shut and the air grew oppressive .
这 盒子 门 关闭 和 这 空气 生长 压迫性的 .

箱子门关上了，空气变得令人窒息。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['moʊʃənd] ['heti] [tuː; tə]['oʊpən]
Leona Lalage , still talking earnestly to her companion , motioned Hetty to open
莉奥娜 拉拉格 , 仍然 说 切实 到 她 伴侣 , 示意 赫蒂 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

莱昂娜·拉拉格一边和同伴认真地交谈，一边示意赫蒂打开它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] -
She did so just as a telegraph boy came along with one of the orange -
她 做过 所以 只是 作为 一个 电报 男生 来了 沿着 和 一 的 这 橙子 -
['kʌlərd] ['envələʊps] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
coloured envelopes in his hand .
有色 信封 在 他的 手 .

她正要这么做时，一个电报员拿着一个橙色的信封走了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
He looked at the address and at the number of the box .
他 看起来 在 这 地址 和 在 这 数字 的 这 盒子 .

他看了看地址和邮箱号码。

" [bɑːks] 11a , [grænd] [tɪr] ?
" Box 11a , grand tier ?
" 盒子 11a , 盛大 层级 ?

“11a号包厢，特等舱？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [mɪs] ['lɔːrəns] ? "
" Miss Lawrence ? "
" 错过 劳伦斯 ? "

“劳伦斯小姐？”

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['heti] [rɪ'plaɪd] .
" For me , " Hetty replied .
" 为了 我 , " 赫蒂 回复 .

“对我来说,”赫蒂回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] !
" What a strange thing !
" 什么 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" The boy passed on whistling under his breath .
" 这 男生 通过了 在 吹口哨 在下面 他的 气息 .

男孩哼着小曲走了。

[ˌaʊt'saɪd] ['heti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .
Outside Hetty opened her message .
外部 赫蒂 打开 她 信息 .

在外面，赫蒂打开了她的信息。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] ['slaɪtli] .
Her fingers trembled slightly .
她 手指 颤抖 轻微地 .

她的手指微微颤抖。

" [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [let] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [liːv] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] .
" On no account let Countess leave house before midnight , " it ran .
" 在 不 帐户 让 伯爵夫人 离开 房子 前 午夜 , " 它 跑 .

“无论如何，伯爵夫人都不得在午夜之前离开家,”上面写道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɪl] ['æftər] [twelv] , [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
" When she gets home keep her there till after twelve , at all costs .
" 什么时候 她 获得 家 保持 她 那里 直到 后 十二 , 在 全部 成本 .

“她回家后，无论如何都要让她待在家里直到十二点以后。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['duːti] .
FOR LOVE AND DUTY .
为了 爱 和 责任 .

为了爱与责任。

['heti] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌʌn'saɪnd] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Hetty gazed at the strange unsigned message with the feeling that she was
赫蒂 凝视 在 这 奇怪的 未签名 信息 和 这 感觉 那 她 曾是
['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [dʒoʊk] .
being made the victim of some foolish joke .
存在 制成 这 受害者 的 一些 愚蠢 开玩笑 .

海蒂凝视着那条奇怪的、没有署名的信息，感觉自己好像成了某个愚蠢玩笑的受害者。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [pleɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪli] [præŋk] [laɪk] [ðæt] ?
But who would play her a silly prank like that ?
但 WHO 会 玩 她 一个 愚蠢的 恶作剧 喜欢 那 ?

但谁会跟她开这种愚蠢的玩笑呢?

[pər'hæps] ['gɔːrdn] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps Gordon had had something to do with it .
也许 戈登 有 有 某物 到 做 和 它 .

或许戈登与此事有关。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] .
At any rate , she must act .
在 任何 速度 ， 她 必须 行为 .

无论如何，她必须采取行动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hoʊks][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'pɑːlədʒaɪz] ['æftərwərdz] .
If it turned out to be a hoax she could apologise afterwards .
如果 它 转向 出去 到 是 一个 骗局 她 可以 道歉 然后 .

如果事后证明是骗局，她可以道歉。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
But , on the other hand , it might be a matter of life and death ;
但 ， 在 这 其他 手 ， 它 可能 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 ;

但另一方面，这可能关乎生死；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ˞z] ['ɑːnər] .
it might affect her lover's honour .
它 可能 影响 她 恋人的 荣誉 .

这可能会影响她情人的名誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['heti] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['telɪgræm]
It was a good thing that Hetty had been fortunate to handle the telegram
它 曾是 一个 好的 事物 那 赫蒂 有 到过 幸运 到 处理 这 电报
[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
where she could be secluded from the sharp eyes of her employer .
在哪里 她 可以 是 僻 从 这 锋利的 眼睛 的 她 雇主 .

幸好海蒂处理电报的地方比较隐蔽，让她无法被雇主敏锐的目光察觉。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] .
Otherwise she would assuredly have betrayed herself .
否则 她 会 当然 有 背叛 她自己 .

否则，她无疑就背叛了自己。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪntuː]['taɪni] ['frægmənts] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
She tore the telegram into tiny fragments and pushed them under the edge of
她 撕裂 这 电报 进入 微小的 片段 和 推动 他们 在下面 这 边缘 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæts] .
one of the mats .
一 的 这 垫子 .

她把电报撕成碎片，塞到其中一张垫子的边缘下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
It was far better to be cautious .
它 曾是 远的 更好的 到 是 谨慎 .

谨慎行事才是明智之举。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [wel] [ɪn][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] .
She had herself well in hand when she stepped back into the box again .
她 有 她自己 出色地 在 手 什么时候 她 步 后退 进入 这 盒子 再次 .

当她再次踏入牢房时，她已经完全掌控了局面。

[æt; ət] ['eni] ['hæzərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .
At any hazard she was going to carry out the instructions to the very letter .
在 任何 冒险 她 曾是 去 到 携带 出去 这 指示 到 这 非常 信 .

她无论如何都要一丝不苟地执行指示。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ['redi] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
And she had a fairly good excuse ready to her hand .
和 她 有 一个 相当 好的 原谅 准备好 到 她 手 .

她早就准备好了一个相当不错的借口。

[ɪf] ['meimi] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] .
If Mamie was no better when she got home she would use that as a lever .
如果 玛米 曾是 不 更好的 什么时候 她 得到 家 她 会 使用 那 作为 一个 杠杆 .

如果玛米回家后病情没有好转，她就会以此为筹码。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
The performance came to an end at length .
这 表现 来了 到 一个 结尾 在 长度 .

演出最终结束了。

[ðə; ði] ['dæpər] ,
The dapper ,
这 衣着考究 ,

这位衣着考究的男士，

['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['hændɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf]
smiling little Balmayne handed them both into the carriage and then went off
微笑 小的 - 递交 他们 两个都 进入 这 运输 和 然后 去 离开
['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [laɪk] ['eni] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['kɑːnʃəns] [ɪz][æt; ət] [piːs] .
smoking a cigarette like any honest gentleman whose conscience is at peace .
吸烟 一个 卷烟 喜欢 任何 诚实的 绅士 谁 良心 是 在 和平 .

小巴尔梅恩面带微笑地把他们俩递进马车，然后像任何一位问心无愧的诚实绅士一样，抽着烟走了。

[wʌns] [hoʊm] ['heti] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .
Once home Hetty flew up to her little patient .
一次 家 赫蒂 飞翔 向上 到 她 小的 病人 .

回到家后，赫蒂立刻飞奔到她的小病人身边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .
She seemed to be restless and disturbed .
她 似乎 到 是 不安 和 不安 .

她似乎焦躁不安。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [hæz; həz] [bɪn] , [mɪs] , " [nɜːrs] [ri'mɑːkt] .
" Dr . Bruce has been , miss , " nurse remarked .
" 博士 . 布鲁斯 有 到过 , 错过 , " 护士 评论 .

“布鲁斯医生一直都在，小姐，”护士说道。

" [hiː; hi] [sez] [mɪs] ['meimi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
" He says Miss Mamie is not to be left alone .
" 他 说道 错过 玛米 是 不是 到 是 左边 独自的 .

他说不能让玛米小姐单独待着。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] .
The Countess was to be told that .
这 伯爵夫人 曾是 到 是 讲述 那 .

伯爵夫人要被告知此事。

" ['heti] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
" Hetty was deeply interested .
" 赫蒂 曾是 深 感兴趣的 .

“赫蒂对此非常感兴趣。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr][wʌz; wəz] [bruːs] ['æktɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪn][ðə; ði]
Was this another mere coincidence or was Bruce acting here like a puppet in the
曾是 这 其他 仅仅 巧合 或者 曾是 布鲁斯 表演 这里 喜欢 一个 木偶 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
hands of the mysterious person who seemed to be pulling the strings in the
双手 的 这 神秘 人 WHO 似乎 到 是 拉 这 字符串 在 这
['drɑːmə] ?
drama ?
戏剧 ?

这仅仅是又一次巧合，还是布鲁斯在这里就像一个傀儡，被幕后神秘人物操控着?

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [hɜːr; hər][hændz] .
Anyway , it strengthened her hands .
反正 , 它 加强 她 双手 .

总之，这增强了她双手的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
There was a light supper in the dining - room .
那里 曾是 一个 光 晚餐 在 这 用餐 - 房间 .

餐厅里供应了简单的晚餐。

['kaʊntəsˌkaʊntes]['lælədʒi] [tɔːkt] ['fɪtfəli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
Countess Lalage talked fitfully , from time to time glancing at the clock .
伯爵夫人 拉拉格 谈话 断断续续地 , 从 时间 到 时间 瞥了一眼 在 这 钟 .

拉拉格伯爵夫人断断续续地说着话，不时地瞥一眼时钟。

[ðə; ði] [gɪlt] [hændz][wɜːr; wər] [straidɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] .
The gilt hands were striding on towards a quarter to twelve .
这 镀金 双手 是 大步走 在 向 一个 四分之一 到 十二 .

那双镀金的手迈着大步，朝着十二点差一刻的方向走去。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [kɔːl] ?
" I'm going to make a late call ?
" 我是 去 到 制作 一个 晚的 称呼 ?

“我要晚点再打个电话吗？”

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Leona Lalage said suddenly .
" 莉奥娜 拉拉格 说 突然 .

莱昂娜·拉拉格突然说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['meimi] [fɜːrst] , " [sed] ['heti] .
" I should like you to see Mamie first , " said Hetty .
" 我 应该 喜欢 你 到 看 玛米 第一的 , " 说 赫蒂 .

“我希望你先见见玛米，”海蒂说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] .
She spoke coolly enough , but her heart was beating furiously .
她 辐 冷静地 足够的 , 但 她 心 曾是 殴打 愤怒地 .

她说话时语气很冷静，但她的心跳却剧烈跳动。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] [tə'naɪt] .
" She is not at all well tonight .
" 她 是 不是 在 全部出色地 今晚 .

她今晚身体很不舒服。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
Dr . Bruce has been here , and says she is not to be left alone .
博士 . 布鲁斯 有 到过 这里 , 和 说道 她 是 不是 到 是 左边 独自的 .

布鲁斯医生来过这里，他说不能让她单独待着。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] - - - -
A mother's care - - - -
一个 母亲的 关心 - - - -

母亲的关爱——

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [læft] ['laɪtli] .
" The Countess laughed lightly .
" 这 伯爵夫人 笑了 轻轻 .

伯爵夫人轻笑了一声。

[hɜːr; hər] [muːd] [siːmd] ['frendli] .
Her mood seemed friendly .
她 情绪 似乎 友好的 .

她看起来心情不错。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Very well , " she said , " I'll come up for a moment .
" 非常 出色地 , " 她 说 , " 患病的 来 向上 为了 一个 片刻 .

“好的,”她说，“我上来一会儿。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] .
I'm not going far , and I shall not be a long time away .
我是 不是 去 远的 , 和 我 将 不是 是 一个 长的 时间 离开 .

我不会走远，也不会离开很久。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [keɪs] - - - - "
If there is a crisis in the case - - - - "
如果 那里 是 一个 危机 在 这 案件 - - - - "

如果案件出现危机——”

" ['meimi] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " ['heti] [sed] ['koʊldli] .
" Mamie is far worse than you imagine , " Hetty said coldly .
" 玛米 是 远的 更糟 比 你 想象 , " 赫蒂 说 冷冷地 .

“玛米比你想象的还要糟糕得多,”赫蒂冷冷地说。

" [jʊr; jər] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['wiːknəs] [ɪn] ['ʌðər]
" Your own constitution is so magnificent that you cannot understand weakness in others
" 你的 自己的 宪法 是 所以 壮丽 那 你 不能 理解 弱点 在 其他的
.
.
.

“你自身的体魄如此强大，以至于你无法理解他人的弱点。”

[ɪf] ['meimi] [wɜːr; wər] [maɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
If Mamie were mine I should be in grave anxiety about her .
如果 玛米 是 矿 我 应该 是 在 严重 焦虑 关于 她 .

如果玛米是我的孩子，我会非常担心她。

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [læft] [ə'gen] .
" Leona Lalage laughed again .
" 莉奥娜 拉拉格 笑了 再次 .

莉奥娜·拉拉格又笑了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
Once more she glanced at the clock .
一次 更多的 她 瞥了一眼 在 这 钟 .

她又看了一眼钟。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .

" Come along then , " she said gaily .

" 来 沿着 然后 , " 她 说 兴高采烈地 .

“那就一起来吧，”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] .

" I know I am a bad mother .

" 我 知道 我 是 一个 坏的 母亲 .

我知道我是一个糟糕的母亲。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪl] , [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [groʊn]

" The child looked flushed and ill , her hand was hot , and she groaned

" 这 孩子 看起来 酡 和 患病的 , 她 手 曾是 热的 , 和 她 呻吟

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

in her sleep .

在 她 睡觉 .

“孩子面色潮红，看起来病怏怏的，手很烫，睡梦中还发出呻吟声。”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kerləsli] .

The Countess bent and kissed her carelessly .

这 伯爵夫人 弯曲 和 亲吻 她 粗心大意 .

伯爵夫人俯身漫不经心地吻了她。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['heti] ['fɑːloʊd] .

She moved to her own room and Hetty followed .

她 已搬 到 她 自己的 房间 和 赫蒂 随后 .

她搬进了自己的房间，海蒂也跟着进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɔː'tɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][æz; əz]

There was just a touch of hauteur in the manner of the Countess as

那里 曾是 只是 一个 触碰 的 高 在 这 方式 的 这 伯爵夫人 作为

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .

she intimated that she had nothing further to say .

她 暗示 那 她 有 没有什么 更远 到 说 .

伯爵夫人语气中带着一丝傲慢，暗示她没有什么可再说的了。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['heti] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

" Perhaps I have something to say to you , " Hetty said between her teeth .

" 也许 我 有 某物 到 说 到 你 , " 赫蒂 说 之间 她 牙齿 .

“或许我有话要对你说，”海蒂咬牙切齿地说。

[ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [plʌk] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['heti] [wʌz; wəz]

The hour had come to show her pluck and courage , and Hetty was

这 小时 有 来 到 展示 她 采摘 和 勇气 , 和 赫蒂 曾是

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [flɪntʃ] .

not going to flinch .

不是 去 到 退缩 .

是时候展现她的勇气和胆量了，海蒂绝不会退缩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

It wanted ten minutes to twelve by the clock on the dressing - table .

它 通缉 十 分钟 到 十二 经过 这 钟 在 这 敷料 - 桌子 .

梳妆台上的钟显示，还差十分钟就到十二点了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [jɔːr'self] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [sed] ['koʊldli] .

" You are forgetting yourself , " the Countess said coldly .

" 你 是 遗忘 你自己 , " 这 伯爵夫人 说 冷冷地 .

“你忘了自己了，”伯爵夫人冷冷地说。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . "

" Leave the room . "

" 离开 这 房间 . "

“离开房间。”

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " ['heti] [rɪ'plaɪd] .
" When I have finished , " Hetty replied .
" 什么时候 我 有 完成的 , " 赫蒂 回复 .

“等我做完之后，”赫蒂回答道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːsəz] ['mesɪdʒ] .
" You heard Dr . Bruce's message .
" 你 听到 博士 . 布鲁斯的 信息 .

“你们都听到了布鲁斯博士的讲话。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [left] .
He said that child should not be left .
他 说 那 孩子 应该 不是 是 左边 .

他说不应该抛弃那个孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] .
You may urge that I am sufficient , but there is a time for a mother's care .
你 可能 敦促 那 我 是 充足的 , 但 那里 是 一个 时间 为了 一个 母亲的 关心 .

你或许会说我已经足够好了，但有时也需要母亲的关爱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] .
If I had my way you should not go .
如果 我 有 我的 方式 你 应该 不是 去 .

如果由我做主，你就不应该走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] ['sɑːri] ['nɑːnsens] [ɪn] ['hɛtiz] [ɪrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,
" It all sounded sorry nonsense in Hetty's ears , but she was playing her part ,
" 它 全部 听起来 对不起 废话 在 赫蒂的 耳朵 , 但 她 曾是 玩耍 她 部分 ,

在海蒂听来，这一切都像是无稽之谈，但她只是在扮演自己的角色。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɑːk] .
and merely talking against the clock .
和 仅仅 说 反对 这 钟 .

只是在和时间赛跑。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [əd'vænst] , [bʌt; bət] ['heti] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
With blazing eyes the Countess advanced , but Hetty did not flinch .
和 炽烈 眼睛 这 伯爵夫人 先进的 , 但 赫蒂 做过 不是 退缩 .

伯爵夫人目光如炬地走上前去，但赫蒂却纹丝不动。

" [stænd][ə'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fjʊriəsli] , " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pæs] .
" Stand aside , " she said furiously , " and let me pass .
" 站立 旁边 , " 她 说 愤怒地 , " 和 让 我 经过 .

“让开，”她愤怒地说，“让我过去。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If it was not for the child and the love she has for you I should
如果 它 曾是 不是 为了 这 孩子 和 这 爱 她 有 为了 你 我 应该
[dɪs'mɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
dismiss you on the spot .
解雇 你 在 这 点 .

如果不是因为孩子和她对你的爱，我早就把你赶走了。

[naʊ] [goʊ] . "
Now go . "
现在 去 . "

现在走吧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , " ['heti] [kraɪd] .
" I shall not go , " Hetty cried .
" 我 将 不是 去 , " 赫蒂 哭 .

“我不去！”赫蒂喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] .

She was surprised at the ease with which she was working herself up into a genuine passion .

她 曾是 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 她 曾是 在职的 她自己 向上 进入 一个 真的 热情 .

她惊讶地发现自己竟然如此轻易地就对某件事产生了真正的热情。

" [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [pæs] .

" Nor shall you pass .

" 也不 将 你 经过 .

你也不准通过。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .

You shall stay here as long as I please .

你 将 停留 这里 作为 长的 作为 我 请 .

你想待多久就待多久。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [pʊt] [aʊt] .

Ring the bell and have me put out .

戒指 这 钟 和 有 我 放 出去 .

按铃让我出去。

" [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [li'oʊnə] - [reɪdʒ] .

" Sheer astonishment got the better of Leona Lalage's rage .

" 透明 惊讶 得到 这 更好的 的 莉奥娜 - 愤怒 .

“震惊之余，莱昂娜·拉拉格的愤怒被彻底压倒了。”

[ðæt] ['heti] [ə'bʌv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

That Hetty above all people should turn upon her like this was amazing .

那 赫蒂 多于 全部 人们 应该 转动 之上 她 喜欢 这 曾是 惊人的 .

最令人震惊的是，赫蒂竟然这样对她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] .

She looked again at the clock , which pointed to four minutes to twelve .

她 看起来 再次 在 这 钟 , 哪个 尖 到 四 分钟 到 十二 .

她又看了一眼钟，指针指向12点54分。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You are disturbed and hysterical tonight , " she said .

" 你 是 不安 和 歇斯底里的 今晚 , " 她 说 .

“你今晚情绪激动，歇斯底里，”她说。

" [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

" Go and lie down .

" 去 和 说谎 向下 .

去躺下吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] - - - - "

I am a strong woman and if you provoke me too far - - - - "

我 是 一个 强的 女士 和 如果 你 惹 我 也 远的 - - - - "

我是一个坚强的女人，如果你太过激我——”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , " ['heti] [gɑːspt] .

" You shall not go , " Hetty gasped .

" 你 将 不是 去 , " 赫蒂 倒吸一口气 .

“你不能去，”赫蒂喘着气说。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .

" I say you shall not go .

" 我 说 你 将 不是 去 .

我说，你不可去。

['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	['fɪzɪk(ə)l]	['paʊər]	[wɪl]	[ɪn'duːs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[jiːld]	.
Nothing	**less**	**than**	**physical**	**power**	**will**	**induce**	**me**	**to**	**yield**	**.**
没有什么	较少的	比	身体的	力量	将要	诱导	我	到	屈服	.

只有武力才能让我屈服。

"	[ðə; ði]	['æŋgər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['wʊmən]	[bleizd]	[aʊt]	[ə'gen]	[mæg'nɪfɪsntli]	.
"	**The**	**anger**	**of**	**the**	**other**	**woman**	**blazed**	**out**	**again**	**magnificently**	**.**
"	这	愤怒	的	这	其他	女士	燃烧的	出去	再次	壮丽	.

“另一个女人的怒火再次熊熊燃烧起来。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɔːntɪŋ]	[fɪr]	[ðæt]	['heti]	[wʌz; wəz]	['æktɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	.
At	**the**	**back**	**of**	**her**	**mind**	**was**	**a**	**haunting**	**fear**	**that**	**Hetty**	**was**	**acting**	**a**	**part**	**.**
在	这	后退	的	她	头脑	曾是	一个	令人难忘	害怕	那	赫蒂	曾是	表演	一个	部分	.

她内心深处始终萦绕着一种挥之不去的恐惧，那就是海蒂是在演戏。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	[ɪm'perətɪv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æt; ət]	[wʌns]	.
It	**was**	**absolutely**	**imperative**	**that**	**she**	**should**	**leave**	**the**	**house**	**at**	**once**	**.**
它	曾是	绝对地	至关重要的	那	她	应该	离开	这	房子	在	一次	.

她必须立刻离开这栋房子。

[haʊ]	[ɪf]	['heti]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ðɪs]	[kɔːrs]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɜːr; hər]	['kiːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'pɔɪntmənt]	?
How	**if**	**Hetty**	**had**	**discovered**	**this**	**and**	**was**	**taking**	**this**	**course**	**to**	**prevent**	**her**	**keeping**	**her**	**appointment**	**?**
如何	如果	赫蒂	有	发现	这	和	曾是	采取	这	课程	到	防止	她	保持	她	预约	?

如果海蒂发现了这件事，并且为了避免赴约而选择这种方式，那会怎么样？

[ðə; ði]	[mɪr]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	['ædɪd]	[fleɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['æŋgər]	.
The	**mere**	**suggestion**	**added**	**flame**	**to**	**her**	**anger**	**.**
这	仅仅	建议	额外	火焰	到	她	愤怒	.

仅仅是这个暗示就让她怒火中烧。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	['heti]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	['drægd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
She	**caught**	**Hetty**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**dragged**	**her**	**from**	**the**	**door**	**.**
她	捕捉	赫蒂	经过	这	手臂	和	拖拽	她	从	这	门	.

她抓住海蒂的胳膊，把她从门口拖了出来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dres]	[sliːv]	['pɑːrtɪd]	,
There	**was**	**a**	**crash**	**and**	**a**	**tear**	**as**	**the**	**dress**	**sleeve**	**parted**	**,**
那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	撕	作为	这	裙子	袖子	分手了	,

裙子的袖子裂开了，发出“啪嗒”一声和撕裂声。

[ðə; ði]	[kwɪk]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'faɪənt]	[smaɪl]	[frʌm; frəm]	['heti]	.
the	**quick**	**rattle**	**of**	**a**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**,**	**and**	**a**	**defiant**	**smile**	**from**	**Hetty**	**.**
这	快的	嘎嘎作响	的	一个	钥匙	在	这	锁	,	和	一个	桀骜不驯	微笑	从	赫蒂	.

钥匙快速插入锁孔的咔哒声，以及海蒂挑衅的微笑。

"	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[mæd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	,	"	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['meθəd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**may**	**be**	**mad**	**,**	**"**	**she**	**gasped**	**,**	**"**	**but**	**there**	**is**	**method**	**in**	**it**	**.**
"	我	可能	是	疯狂的	,	"	她	倒吸一口气	,	"	但	那里	是	方法	在	它	.

“我可能疯了，”她喘着气说，“但我这样做是有道理的。”

[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	-	-	-	-
I	**may**	**not**	**-**	**-**	**-**	**-**
我	可能	不是	-	-	-	-

我可能不会——

" [ə; eɪ] ['dedli] ['feɪntnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stæɡərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]
" A deadly faintness came over her , she staggered to a chair and fell into
" 一个 致命 模糊 来了 超过 她 , 她 交错 到 一个 椅子 和 跌倒 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“她突然感到一阵剧痛，踉跄着走到一把椅子旁，然后跌倒在椅子上。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [buːmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
As she did so the great clock on the landing boomed the hour of midnight .
作为 她 做过 所以 这 伟大的 钟 在 这 降落 蓬勃发展 这 小时 的 午夜 .

她这样做的时候，楼梯平台上的大钟轰隆隆地报时，午夜时分到了。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Nothing mattered now , the thing was done , the victory accomplished .
没有什么 重要 现在 , 这 事物 曾是 完毕 , 这 胜利 完成 .

现在一切都不重要了，事情已经结束了，胜利已经取得。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ['heti] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
In a vague kind of way Hetty heard the cry of rage and disappointment
在 一个 模糊的 种类 的 方式 赫蒂 听到 这 哭 的 愤怒 和 失望
['ʌtəd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
uttered by her companion ,
说出 经过 她 伴侣 ,

海蒂隐约听到了同伴愤怒和失望的呼喊声。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kiː] [snætʃt] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [fɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,
she felt the key snatched with cruel force from her hand ,
她 毛毡 这 钥匙 抢夺 和 残忍的 力量 从 她 手 ,

她感到手中的钥匙被人粗暴地夺走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['futsteps] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
there was a whirl of draperies and footsteps flying down the stairs .
那里 曾是 一个 旋转 的 窗帘 和 脚步声 飞行 向下 这 楼梯 .

窗帘一阵飞舞，脚步声也从楼梯上冲了下来。

['heti] ['dræɡd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Hetty dragged herself to her feet .
赫蒂 拖拽 她自己 到 她 脚 .

海蒂挣扎着站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪɡ'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪt] ,
She was utterly exhausted with her fight ,
她 曾是 完全地 筋疲力尽的 和 她 斗争 ,

她因这场战斗而筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] .
but there was the fierce triumph of knowing that she had won .
但 那里 曾是 这 凶猛的 胜利 的 会心 那 她 有 韩元 .

但她也感受到了胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kłɛvəˌɹɝ] [hændz]
She had played her part and the rest of it was in cleverer hands
她 有 玩 她 部分 和 这 休息 的 它 曾是 在 更聪明 双手
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
than her own .
比 她 自己的 .

她已经完成了自己的任务，剩下的事情就交给比她更聪明的人来处理了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][hæsp]
Meanwhile the Countess was tugging with impatient fingers at the hasp
同时 这 伯爵夫人 曾是 拉扯 和 不耐烦 手指 在 这 搭扣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .
of the drawing - room windows .
的 这 绘画 - 房间 视窗 .

与此同时，伯爵夫人不耐烦地用手指拉扯着客厅窗户的搭扣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
There was murder in her heart .
那里 曾是 谋杀 在 她 心 .

她心中怀有杀意。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒezəbel] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" The little Jezebel , " she muttered .
" 这 小的 耶洗别 , " 她 低声说道 .

“那个小耶洗别，”她低声说道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] , [ɔːr] [wʌt] ?
" Was it madness , or what ?
" 曾是 它 疯狂 , 或者 什么 ?

“这难道不是疯了吗？ ”

[æt; ət] [læst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] .
" The window flew open and she raced down the garden like a hare .
" 这 窗户 飞翔 打开 和 她 比赛 向下 这 花园 喜欢 一个 野兔 .

“窗户猛地打开，她像兔子一样飞奔下花园。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] .
TEN MINUTES PAST TWELVE .
十 分钟 过去的 十二 .

十二点十分。

['mɪstər] . ['gærət] ['tʃɑːrltən] [sæt][ɪn] ['lɔrənsɪz] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ]
Mr . Garrett Charlton sat in Lawrence's chamber the same evening impatiently waiting
先生 . 加勒特 查尔顿 卫星 在 劳伦斯的 房间 这 相同的 晚上 不耐烦地 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
for him in response to a telegram .
为了 他 在 回复 到 一个 电报 .

当晚，加勒特·查尔顿先生就坐在劳伦斯的房间里，焦急地等待着他对电报的回复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ]
It was already long past eleven , and the visitor was thinking of departing
它 曾是 已经 长的 过去的 十一 , 和 这 游客 曾是 思维 的 离开
, [wen] ['lɔːrəns] [keɪm] [ɪn] .
, when Lawrence came in .
, 什么时候 劳伦斯 来了 在 .

当时已经过了十一点，来访者正打算离开，这时劳伦斯走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hɜːrid] [fæst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
He had evidently hurried fast , for he was out of breath .
他 有 显然 慌忙 快速地 , 为了 他 曾是 出去 的 气息 .

他显然走得很快，因为他已经气喘吁吁了。

[hiː; hi] ['sɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
He signified to his companion to sit down , and lighted a cigarette .
他 表示 到 他的 伴侣 到 坐 向下 , 和 照明 一个 卷烟 .

他示意同伴坐下，然后点燃了一支香烟。

" [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I couldn't possibly come before , " he said .
" 我 不能 可能 来 前 , " 他 说 .

“我不可能提前来，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
" I've been busy all the evening on this business ,
" 我已经 到过 忙碌的 全部 这 晚上 在 这 商业 ,

“我今晚一直在忙这件事。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [tʃæns] .
and as it was I had to leave a little matter to chance .
和 作为 它 曾是 我 有 到 离开 一个 小的 事情 到 机会 .

结果，我不得不把一件小事交给运气。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] . "
I fancy that you will not be sorry that I persuaded you to stay in London . "
我 想要 那 你 将要 不是 是 对不起 那 我 被说服 你 到 停留 在 伦敦 . "

我想你不会后悔我劝你留在伦敦的。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɡluːmiɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['tʃɑːrltən] .
" To me it is the gloomiest place in the world , " said Charlton .
" 到 我 它 是 这 最阴郁的 地方 在 这 世界 , " 说 查尔顿 .

“在我看来，这是世界上最阴暗的地方，”查尔顿说。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] .
" That I can easily understand .
" 那 我 能 容易地 理解 .

“这一点我很容易理解。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] - - [juː; jʊ] [stɪl] ['væljuː][ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ʌv; əv]
But you are still of the same opinion - - you still value the good name of
但 你 是 仍然 的 这 相同的 观点 - - 你 仍然 价值 这 好的 姓名 的
[jʊr; jər] [ded] [waɪf] ? "
your dead wife ? "
你的 死的 妻子 ? "

但你依然坚持同样的观点——你依然珍视你已故妻子的名誉吗?

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][aɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrəns] . "
" I would give all I possess in the world to clear it , Lawrence . "
" 我 会 给 全部 我 具有 在 这 世界 到 清除 它 , 劳伦斯 . "

“劳伦斯，我愿意付出我的一切来帮你洗清罪名。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ; [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" It shall be done ; I pledge you my word that it shall be done .
" 它 将 是 完毕 ; 我 保证 你 我的 单词 那 它 将 是 完毕 .

“这件事一定会办成；我向你保证，这件事一定会办成。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] - - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
I have the key to this mystery - - I have had it from the first .
我 有 这 钥匙 到 这 神秘 - - 我 有 有 它 从 这 第一的 .

我掌握着解开这个谜团的关键——我从一开始就知道。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [pə'sweidid] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ə'ɡen] ,
That is why I persuaded you not to go away again ,
那 是 为什么 我 被说服 你 不是 到 去 离开 再次 ,

这就是我劝你不要再离开的原因。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] .

and not to let anybody know you were in London .

和 不是 到 让 任何人 知道 你 是 在 伦敦 .

而且不要让任何人知道你曾去过伦敦。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [jet] .

But we have by no means done with the corner house yet .

但 我们 有 经过 不 方法 完毕 和 这 角落 房子 然而 .

但我们对街角那栋房子的改造远未结束。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

We are going to spend an hour or so there this very night .

我们 是 去 到 花费 一个 小时 或者 所以 那里 这 非常 夜晚 .

我们今晚将在那儿待上大约一个小时。

" ['tʃɑːrltən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [kwɪk] [sər'praɪz] .

" Charlton looked up in quick surprise .

" 查尔顿 看起来 向上 在 快的 惊喜 .

查尔顿猛地抬起头，露出惊讶的神色。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['siːkrətli] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" You and I are going there secretly ? " he asked .

" 你 和 我 是 去 那里 偷偷 ? " 他 问 .

“你和我打算秘密去那里吗？”他问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [naʊ] ? "

" Do you mean now ? "

" 做 你 意思是 现在 ? "

你是说现在吗？

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['sɪgəret] , " ['lɔːrəns] [sed] , ['kuːlli] .

" As soon as I have finished this cigarette , " Lawrence said , coolly .

" 作为 很快 作为 我 有 完成的 这 卷烟 , " 劳伦斯 说 , 冷静地 .

“等我抽完这根烟,”劳伦斯冷冷地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

" We may be too late to see the beginning of the play ,

" 我们 可能 是 也 晚的 到 看 这 开始 的 这 玩 ,

我们可能错过了这出戏的开场，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ə'sɪstənt] .

but I have faith in my assistant .

但 我 有 信仰 在 我的 助手 .

但我相信我的助理。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Now , come along .

现在 , 来 沿着 .

好了，跟我来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['lætʃkiː] [æz; əz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ?

You have brought your latchkey as I asked you ?

你 有 带来 你的 锁钥匙 作为 我 问 你 ?

你带上我让你带的钥匙了吗？

" ['tʃɑːrltən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Charlton nodded .

" 查尔顿 点头 .

查尔顿点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .

He was a man of few words .

他 曾是 一个 男人 的 很少 字 .

他是个寡言少语的人。

[hiː; hi]	[sed]	[ˈnʌθɪŋ]	[wen]	[ˈlɔːrəns]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[gəˈlɑːʃ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[buːts]	,
He	**said**	**nothing**	**when**	**Lawrence**	**gave**	**him**	**a**	**pair**	**of**	**goloshes**	**to**	**put**	**over**	**his**	**boots**	**,**
他	说	没有什么	什么时候	劳伦斯	给予	他	一个	一对	的	戈洛什	到	放	超过	他的	靴子	,

劳伦斯递给他一双套在靴子外面的雨靴时，他一句话也没说。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈsaɪləns]	[ðə; ði]	[tuː]	[set]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˈreɪv(ə)n]	[striːt]	.
and	**in**	**silence**	**the**	**two**	**set**	**out**	**for**	**Raven**	**Street**	**.**
和	在	沉默	这	二	放	出去	为了	乌鸦	街道	.

两人默默地向雷文街进发。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[ˈpræktɪkli]	[dɪˈzɜːrtɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
The	**place**	**was**	**practically**	**deserted**	**as**	**they**	**came**	**to**	**the**	**house**	**,**
这	地方	曾是	几乎	荒凉的	作为	他们	来了	到	这	房子	,

他们到达房子时，这里几乎空无一人。

[soʊ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ˈentər]	[wɪˈðaʊt]	[ˈbiːɪŋ]	[siːn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ˈdɪfɪkəlti]	.
so	**that**	**to**	**enter**	**without**	**being**	**seen**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**no**	**difficulty**	**.**
所以	那	到	进入	没有	存在	已见	曾是	一个	事情	的	不	困难	.

因此，不被人看见地进入是完全没有困难的。

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[taɪm]	,	"	[ˈlɔːrəns]	[ˈwɪspəd]	,	"	[ɪn]	[gʊd]	[taɪm]	.
"	**We**	**are**	**in**	**time**	**,**	**"**	**Lawrence**	**whispered**	**,**	**"**	**in**	**good**	**time**	**.**
"	我们	是	在	时间	,	"	劳伦斯	低声说道	,	"	在	好的	时间	.

“我们来得正是时候,”劳伦斯低声说，“一切都很顺利。”

[aɪ]	[felt]	[ʃʊr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[trʌst]	[ðə; ði]	[wʌn]	[aɪ]	[pɪkt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[əˈsɪst]	[ˌem ˈiː]	.
I	**felt**	**sure**	**I**	**could**	**trust**	**the**	**one**	**I**	**picked**	**out**	**to**	**assist**	**me**	**.**
我	毛毡	当然	我	可以	相信	这	一	我	挑选	出去	到	协助	我	.

我确信我可以信任我挑选的那个协助我的人。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[diˈteind]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪr]	[bɪˈfɔːr]	.
If	**I**	**had**	**not**	**been**	**detained**	**I**	**should**	**have**	**been**	**here**	**before**	**.**
如果	我	有	不是	到过	被拘留	我	应该	有	到过	这里	前	.

如果我没有被拘留，我早就到这里了。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[duː]	.	"
There	**is**	**not**	**much**	**for**	**us**	**to**	**do**	**.**	**"**
那里	是	不是	很多	为了	我们	到	做	.	"

我们能做的并不多。

"	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈsʌmbɑːdi]	?
"	**Are**	**we**	**waiting**	**for**	**somebody**	**?**
"	是	我们	等待	为了	某人	?

我们是在等人吗?

"	[ˈtʃɑːrltən]	[æskt]	.
"	**Charlton**	**asked**	**.**
"	查尔顿	问	.

查尔顿问道。

"	[ðæts]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

“就是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]
For the present we have to sit here in the passage with the kitchen door
为了 这 展示 我们 有 到 坐 这里 在 这 通道 和 这 厨房 门
['oʊpən][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
open and watch for the faint gleam of light in the courtyard .
打开 和 手表 为了 这 头晕的 闪耀 的 光 在 这 庭院 .

目前我们只能坐在走廊里，打开厨房门，等待庭院里微弱的光线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][blæŋk] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər]
It is safe to have a light there because there are blank walls on either
它 是 安全的 到 有 一个 光 那里 因为 那里 是 空白的 墙壁 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

那里装灯是安全的，因为两侧都是空白的墙壁。

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
I think , I rather think , that I am going to astonish you presently .
我 思考 , 我 相当 思考 , 那 我 是 去 到 震惊 你 目前 .

我想，我相当认为，我接下来要让你们大吃一惊。

" ['tʃɑːrltən] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Charlton said nothing ,
" 查尔顿 说 没有什么 ,

查尔顿什么也没说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]
but from the sound of his laboured breathing it was evident that the
但 从 这 声音 的 他的 辛勤劳作 呼吸 它 曾是 明显 那 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
spirit of adventure was upon him .
精神 的 冒险 曾是 之上 他 .

但从他急促的呼吸声中可以明显听出，他已被冒险精神所感染。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] ['oʊpən] ,
They sat there for some time with the two doors open ,
他们 卫星 那里 为了 一些 时间 和 这 二 门 打开 ,

他们敞开着两扇门，在那儿坐了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [θruː] [ðə; ði]['ɡraɪmi] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'jɑːnd] .
so that they might see through the grimy windows into the courtyard beyond .
所以 那 他们 可能 看 通过 这 肮脏的 视窗 进入 这 庭院 超过 .

这样他们就能透过肮脏的窗户看到后面的庭院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] .
It was weary work , and the minutes passed slowly .
它 曾是 厌倦 工作 , 和 这 分钟 通过了 缓慢地 .

这是一项令人疲惫的工作，时间过得很慢。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] , " ['lɔːrəns] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I'm not a patient man , " Lawrence muttered , " but I could manage with a
" 我是 不是 一个 病人 男人 , " 劳伦斯 低声说道 , " 但 我 可以 管理 和 一个
['sɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

“我不是个有耐心的人，”劳伦斯嘟囔道，“但我可以抽根烟打发时间。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .
Under the circumstances , perhaps I had better not .
在下面 这 情况 , 也许 我 有 更好的 不是 .

在这种情况下，或许我最好还是不要这样做。

" ['tʃɑːrltənz] ['hevi] ['briːðɪŋ] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Charlton's heavy breathing ceased for a moment .
" 查尔顿的 重的 呼吸 停止 为了 一个 片刻 .

查尔顿的喘息声暂时停止了。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have good sight , " he said .
" 我 有 好的 视线 , " 他 说 .

“我的视力很好，”他说。

" [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [krɔːs] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ]
" And unless I am greatly mistaken I saw a figure cross the dim light given by
" 和 除非 我 是 非常 错误 我 锯 一个 数字 叉 这 暗淡 光 给定 经过
['jɑːndər] ['wɪndoʊ] .
yonder window .
远处 窗户 .

“除非我看错了，否则我看到一个人影穿过了那边窗户透出的昏暗光线。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['nɔɪzləs] .
" It was like a shadow and quite as noiseless .
" 它 曾是 喜欢 一个 阴影 和 相当 作为 无声 .

它像影子一样，而且悄无声息。

['lɔːrəns] [prest] [ðə; ði] [slaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtər] .
Lawrence pressed the slide of his repeater .
劳伦斯 按下 这 滑动 的 他的 中继器 .

劳伦斯按下连发步枪的滑套。

[ðə; ði]['ræpɪd]['lɪt(ə)l] [pʌls] [biːt] [twelv] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
The rapid little pulse beat twelve and then stopped .
这 迅速的 小的 脉冲 打 十二 和 然后 停止 .

那快速而微弱的脉搏跳了十二下，然后停止了。

" [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Between midnight and a quarter past , " he muttered .
" 之间 午夜 和 一个 四分之一 过去的 , " 他 低声说道 .

“午夜到午夜一刻之间，”他嘟囔道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
" That's about the time .
" 那就是 关于 这 时间 .

“差不多就是那个时间了。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kriːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
We had better creep a little closer to the window .
我们 有 更好的 潜行者 一个 小的 更近 到 这 窗户 .

我们最好悄悄地再靠近窗户一点。

[ðæts] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ]
That's one advantage of being in a house in the dark - - you can see everything
那就是 一 优势 的 存在 在 一个 房子 在 这 黑暗的 - - 你 能 看 一切
[ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [baɪ] ['enibɑːdi] .
that is going on outside without being spotted by anybody .
那 是 去 在 外部 没有 存在 斑 经过 任何人 .

待在黑暗的房子里的一个好处就是——你可以看到外面发生的一切，而不会被任何人发现。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Come along and see what you shall see .
来 沿着 和 看 什么 你 将 看 .
一起来看看你会看到什么吧。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" They reached the kitchen window and looked out .
" 他们 达到 这 厨房 窗户 和 看起来 出去 .
他们走到厨房窗前，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
There was a figure there , and what looked like another one in the background
那里 曾是 一个 数字 那里 , 和 什么 看起来 喜欢 其他 一 在 这 背景
.
.
.
那里有一个人影，背景中似乎还有另一个人影。

[ə; eɪ]['læntərn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][flægz] ;
A lantern stood on the flags ;
一个 灯笼 站立 在 这 旗帜 ;
旗帜上立着一盏灯笼；

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] [pɪtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] .
the first figure pitched something on the ground that looked like a coil of rope .
这 第一的 数字 投球 某物 在 这 地面 那 看起来 喜欢 一个 线圈 的 绳索 .
第一个人影把一个看起来像一卷绳子的东西扔到了地上。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ?
" What on earth is that ?
" 什么 在 地球 是 那 ?
那到底是什么?

" ['tʃɑːrltən] [æskt] .
" Charlton asked .
" 查尔顿 问 .
查尔顿问道。

" [ə; eɪ] [roʊp] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] .
" A rope , " Lawrence replied .
" 一个 绳索 , " 劳伦斯 回复 .
“一根绳子,”劳伦斯回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ðæt] [roʊp] [ɪz][fɔːr; fər] ? "
" Can't you guess what that rope is for ? "
" 不能 你 猜测 什么 那 绳索 是 为了 ? "
“你猜不出那根绳子是做什么用的吗? ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['lɔːrəns] , " [sed] ['tʃɑːrltən] .
" I am afraid I am utterly in the dark , Lawrence , " said Charlton .
" 我 是 害怕的 我 是 完全地 在 这 黑暗的 , 劳伦斯 , " 说 查尔顿 .
“恐怕我完全一无所知，劳伦斯,”查尔顿说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?
“你是?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrtjɑːrd] .
There is a well in that courtyard .
那里 是 一个 出色地 在 那 庭院 .
那个院子里有一口井。

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'tʃæns] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɡɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [wel] ,
And if perchance anything valuable got into that well ,
和 如果 或许 任何事物 有价值的 得到 进入 那 出色地 ,

如果碰巧有什么值钱的东西掉进了那口井里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I should say that a rope would be the best way of getting it out .
我 应该 说 那 一个 绳索 会 是 这 最好的 方式 的 获得 它 出去 .

我觉得用绳子把它弄出来是最好的办法。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Now do you understand .
现在 做 你 理解 .

现在你明白了吗?

" ['tʃɑːrltən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Charlton nodded .
" 查尔顿 点头 .

查尔顿点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪm] [ænd; ənd] [muːd] ['æftər][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə]
It had been his whim and mood after the tragic death of his wife to
它 有 到过 他的 一时兴起 和 情绪 后 这 悲惨 死亡 的 他的 妻子 到
[liːv] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wer] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .
leave those fatal jewels where that wicked woman had dropped them .
离开 那些 致命的 珠宝 在哪里 那 邪恶 女士 有 掉落 他们 .

妻子不幸去世后，他一时兴起，决定把那些致命的珠宝留在那个恶毒女人丢弃的地方。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]
So far as he was concerned the cause of all the trouble might be at
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 这 原因 的 全部 这 麻烦 可能 是 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
the bottom of the sea .
这 底部 的 这 海 .

在他看来，所有麻烦的根源可能就在海底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]
They were gone , and only he and another person knew the secret of
他们 是 已消失 , 和 仅有的 他 和 其他 人 知道 这 秘密 的
[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
their hiding place .
他们的 隐藏 地方 .

他们不见了，只有他和另一个人知道他们藏身之处的秘密。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'ɡeɪn] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self]
That she might come back and try to regain them he never troubled himself
那 她 可能 来 后退 和 尝试 到 恢复 他们 他 绝不 麻烦 他自己
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他从不担心她会回来试图夺回它们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
Even if it had occurred to him , he would not have moved in the matter
甚至 如果 它 有 发生 到 他 , 他 会 不是 有 已搬 在 这 事情
.
.
.

即使他想到了这件事，他也不会采取行动。

" [ðæt] [fiːnd] ['prɑːbəbli] [toʊld][sʌm; səm] [ə'kɑːmplɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That fiend probably told some accomplice , " he said .
" 那 恶魔 大概 讲述 一些 同案犯 , " 他 说 .

“那个恶魔很可能告诉了某个同伙,”他说。

['lɔːrəns] ['tʃʌkld] .
Lawrence chuckled .
劳伦斯 轻笑 .

劳伦斯轻笑了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He could see further than his companion .
他 可以 看 更远 比 他的 伴侣 .

他比同伴看得更远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['fɔːrən] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl]
He could see the figure of a woman dressed in foreign fashion with a shawl
他 可以 看 这 数字 的 一个 女士 穿着 在 外国的 时尚 和 一个 披肩
['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
over her head .
超过 她 头 .

他看到一个身着异国服饰、头戴披肩的女子身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fer] [her] .
She had long fair hair .
她 有 长的 公平的 头发 .

她有一头金色的长发。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
Her back was to the window all this time .
她 后退 曾是 到 这 窗户 全部 这 时间 .

她一直背对着窗户。

" [ðə; ði]['spænjərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæn'tɪlə] , " ['lɔːrəns] ['wɪspəd] , " [ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv]
" The Spaniard with the mantilla , " Lawrence whispered , " the evil genius of
" 这 西班牙人 和 这 曼蒂拉 , " 劳伦斯 低声说道 , " 这 邪恶的 天才 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“那个戴着曼蒂拉的西班牙人,”劳伦斯低声说，“是这栋房子里的邪恶天才。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['prez(ə)ntli] .
We shall see something more presently .
我们 将 看 某物 更多的 目前 .

我们稍后会看到更多内容。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
Not that we are going to interfere .
不是 那 我们 是 去 到 干扰 .

我们不会干预。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['ræðər] [wɑːnt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
On the whole , I rather want these people to get the jewels .
在 这 所有的 , 我 相当 想 这些 人们 到 得到 这 珠宝 .

总的来说，我倒是希望这些人能得到这些珠宝。

" ['tʃɑːrltən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Charlton said nothing .
" 查尔顿 说 没有什么 .

查尔顿什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
He was deeply interested .
他 曾是 深 感兴趣的 .

他对此非常感兴趣。

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
The man outside raised the lantern ,
这 男人 外部 提高 这 灯笼 ,

外面的人举起了灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrltənz] [waɪt] [set] [feɪs] [æz; əz]
and the dim light fell upon the ghastly outline of Charlton's white set face as
和 这 暗淡 光 跌倒 之上 这 阴森 大纲 的 查尔顿的 白色的 放 脸 作为
[hiː; hi] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪnz] .
he pressed against the panes .
他 按下 反对 这 窗格 .

昏暗的灯光照在查尔顿苍白僵硬的脸上，他紧紧地贴着窗户。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
At the same instant the woman chanced to glance in the same direction .
在 这 相同的 立即的 这 女士 偶然 到 瞥一眼 在 这 相同的 方向 .

就在同一时刻，那女人碰巧也朝同一个方向瞥了一眼。

[ˈtʃɑːrltən] [gript] [ˈlɔrənsɪz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv] [fɔːrs] .
Charlton gripped Lawrence's arm with convulsive force .
查尔顿 紧握 劳伦斯的 手臂 和 痉挛 力量 .

查尔顿猛地抓住劳伦斯的胳膊，力道之大令人难以置信。

" [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] , " [ðæt] [fiːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][maɪ] [ded] [ˈwaɪfs] [leɪt]
" Man , " he said sternly , " that fiend of a woman was my dead wife's late
" 男人 , " 他 说 严厉地 , " 那 恶魔 的 一个 女士 曾是 我的 死的 妻子的 晚的
[kəmˈpænjən] . "
companion . "
伴侣 . "

“伙计，”他严厉地说，“那个恶毒的女人是我死去的妻子的生前伴侣。”

" [ˈtʃɑːrltənz] [waɪt] [set] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪnz] .
" Charlton's white set face as he pressed against the panes .
" 查尔顿的 白色的 放 脸 作为 他 按下 反对 这 窗格 .

查尔顿脸色苍白，紧紧贴在窗玻璃上。

" - - Page124
" - - Page124
" - - Page124

——第124页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtreʒər] [troʊv] .
TREASURE TROVE .
宝藏 宝库 .

宝库。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [treɪn] ,
Just as she was , with her lace and silks and long flowing train ,
只是 作为 她 曾是 , 和 她 蕾丝 和 帛 和 长的 流动 火车 ,

她原本的模样，蕾丝丝绸的裙摆，长长的拖尾，

[li'oʊnə] ['lælədʒi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Leona Lalage raced down the garden .
莉奥娜 拉拉格 比赛 向下 这 花园 .

莱昂娜·拉拉格飞奔下花园。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] [frendz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ]
With a bitter little smile she wondered what her Society friends would say if they
和 一个 苦的 小的 微笑 她 想知道 什么 她 社会 朋友们 会 说 如果 他们
[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
could see her at this moment .
可以 看 她 在 这 片刻 .

她苦笑着，心想如果社交名媛们看到她此刻的模样，会作何感想。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['frɪpəri] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
The thorns of a rose bush caught a drooping mass of frippery and tore it
这 荆棘 的 一个 玫瑰 衬套 捕捉 一个 下垂 大量的 的 轻浮之物 和 撕裂 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

玫瑰丛的刺勾住了一团垂落的装饰物，把它扯了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
but the woman paid no heed .
但 这 女士 有薪酬的 不 注意 .

但那女人毫不在意。

[hɜːr; hər] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [peɪd] .
Her dressmaker's bill need never be paid .
她 裁缝的 账单 需要 绝不 是 有薪酬的 .

她的裁缝账单完全不必支付。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
She came at length breathless with running to the end of the garden .
她 来了 在 长度 喘不过气 和 跑步 到 这 结尾 的 这 花园 .

她气喘吁吁地跑到花园尽头，终于到了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [geɪt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['lɪtn] ['ævənuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
A little green gate led to the lane which divided Lytton Avenue from the corner
一个 小的 绿色的 门 引领 到 这 车道 哪个 分割 利顿 大街 从 这 角落
[haʊs] .
house .
房子 .

一道绿色的小门通向一条小巷，这条小巷将利顿大道与街角的房子隔开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] [ðer; ðər] .
It was absolutely quiet there .
它 曾是 绝对地 安静的 那里 .

那里非常安静。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] , [ðen] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [waɪt] [aɪ]
Leona Lalage could catch just the faintest humming noise , then a glaring white eye
莉奥娜 拉拉格 可以 抓住 只是 这 最微弱 哼唱 噪音 , 然后 一个 刺眼 白色的 眼睛
[fleɪmd] [aʊt] .
flamed out .
火焰 出去 .

莱昂娜·拉拉格只能听到一丝微弱的嗡嗡声，然后一只耀眼的白色眼睛突然闪现。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['moʊtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] - .
Behind it was a black motor and the form of Balmayne .
在后面 它 曾是 一个 黑色的 发动机 和 这 形式 的 - .

后面是一辆黑色汽车和巴尔梅恩的身影。

" ['nevər] [kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Never can trust a woman as to time , " he growled .
" 绝不 能 相信 一个 女士 作为 到 时间 , " 他 咆哮 .

“永远不要相信女人对时间的把握,”他咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [naʊ] .
There was not the faintest shadow of politeness in his manner now .
那里 曾是 不是 这 最微弱 阴影 的 礼貌 在 他的 方式 现在 .

他此刻的举止中丝毫没有礼貌可言。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [twelv] [ʃɑːrp] ? "
" Didn't I say twelve sharp ? "
" 没有 我 说 十二 锋利的 ? "

我不是说了十二点整吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [gɑːspt] .
" I was detained , " the Countess gasped .
" 我 曾是 被拘留 , " 这 伯爵夫人 倒吸一口气 .

“我被拘留了,”伯爵夫人喘着气说。

" ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "
" After all , what are a few minutes ? "
" 后 全部 , 什么 是 一个 很少 分钟 ? "

“毕竟，几分钟又算得了什么呢？”

" ['evriθɪŋ] .
" Everything .
" 一切 .

“一切。

- ['riːtʃɪz] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
Maitrank reaches Charing Cross in a little over half an hour ,
- 到达 查令 叉 在 一个 小的 超过 一半 一个 小时 ,

Maitrank号列车半个多小时就到达了查令十字车站。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
and it is absolutely imperative that I should see the arrival and find out
和 它 是 绝对地 至关重要的 那 我 应该 看 这 到达 和 寻找 出去
[wer] [hiː; hi] [steɪz] .
where he stays .
在哪里 他 停留 .

我绝对必须看到他到达，并弄清楚他住在哪里。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ?
I suppose you can see that ?
我 认为 你 能 看 那 ?

我想你应该能看出来吧?

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" The Countess had no more to say .
" 这 伯爵夫人 有 不 更多的 到 说 .

伯爵夫人无话可说了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['saɪləntli] .
She held out her hand silently .
她 握住 出去 她 手 默默 .

她默默地伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ræɡz]
She tore all her long train of lace and silk away as if it had been rags
她 撕裂 全部 她 长的 火车 的 蕾丝 和 丝绸 离开 作为 如果 它 有 到过 破布
,
,
,

她撕掉了身上所有长长的蕾丝和丝绸裙摆，就像撕破了破布一样。

[ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] ;
she buttoned a cloak over her dress ;
她 纽扣 一个 披风 超过 她 裙子 ;

她将一件斗篷披在连衣裙外面；

[ə; eɪ] [blɑːnd] [wɪɡ] [ænd; ənd] [leɪs] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɡaɪz] .
a blonde wig and lace shawl over her head completed the disguise .
一个 金发 假发 和 蕾丝 披肩 超过 她 头 完全的 这 伪装 .

她头上戴着一顶金色假发，披着一条蕾丝披肩，完成了伪装。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come along , " she said .
" 来 沿着 , " 她 说 .

“跟我来，”她说。

" [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
" I've got the key of the courtyard .
" 我已经 得到 这 钥匙 的 这 庭院 .

“我有院子的钥匙。”

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ? "
Not that we are in the least likely to find anything there ? "
不是 那 我们 是 在 这 至少 可能 到 寻找 任何事物 那里 ? "

难道我们一点儿也找不到什么东西吗？

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" - [ɡrauld] .
" Balmayne growled .
" - 咆哮 .

巴尔梅恩低吼道。

" ['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .
" Stranger things have happened .
" 陌生人 事物 有 发生 .

“更奇怪的事情都发生过。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [huː] [oʊnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɡoʊld] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I know a poor man at this minute who owns one of the richest gold mines in the world .
我 知道 一个 贫穷的 男人 在 这 分钟 WHO 拥有 一 的 这 最富有的 金子 矿井 在 这 世界 .

我认识一个现在很穷的人，他拥有世界上最富有的金矿之一。

[hiː; hi] [woʊnt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
He won't work it because when the gold was found he quarrelled with his partner on the spot and killed him .
他 惯于 工作 它 因为 什么时候 这 金子 曾是 成立 他 争吵 和 他的 伙伴 在 这 点 和 被杀 他 .

他不会去挖金子，因为发现金子的时候，他当场和合伙人发生了争吵，并把合伙人杀了。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
That's a fact . "
那就是 一个 事实 . "

这是事实。

" [aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [li'oʊnə] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" I'd get it out of him , " Leona said between her teeth .
" ID 得到 它 出去 的 他 , " 莉奥娜 说 之间 她 牙齿 .

“我会让他说出真相的，”莉奥娜咬牙切齿地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][bɪt][baɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] [ðə; ði]
" I'd like to bind him and torture him bit by bit until he yelled out the
" ID 喜欢 到 绑定 他 和 酷刑 他 少量 经过 少量 直到 他 大喊 出去 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“我想把他绑起来，一点一点地折磨他，直到他喊出真相为止。”

[wel] , ['tʃɑːrltən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [meɪ] [biː; bi]
Well , Charlton was always a strange man , and the jewels may be
出色地 , 查尔顿 曾是 总是 一个 奇怪的 男人 , 和 这 珠宝 可能 是
[ðer; ðər] [jet] .
there yet .
那里 然而 .

查尔顿一直是个古怪的人，而且那些珠宝可能还在那里。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ][ə'boʊd][ɪn] ['lɪtn] ['ævənuː] . "
That is one of the reasons why I took up my abode in Lytton Avenue . "
那 是 一 的 这 原因 为什么 我 采取 向上 我的 住所 在 利顿 大街 . "

这也是我选择在利顿大道定居的原因之一。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , " - [sed] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" One of the reasons , " Balmayne said sardonically .
" 一 的 这 原因 , " - 说 讽刺地 .

“其中一个原因，”巴尔梅恩讽刺地说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
" Never mind that , we know too much about one another to say much .
" 绝不 头脑 那 , 我们 知道 也 很多 关于 一 其他 到 说 很多 .

“算了，我们彼此了解得太多了，没什么好说的了。”

[aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [waɪlst] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði]['moʊtər][ɪn] .
I'll open the door whilst you push the motor in .
患病的 打开 这 门 而 你 推 这 发动机 在 .

我来开门，你把电机推进去。

['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
Quiet as the grave .
安静的 作为 这 严重 .

寂静如坟墓。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [wʌns][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
" It was very quiet and still there when once the gates were closed .
" 它 曾是 非常 安静的 和 仍然 那里 什么时候 一次 这 大门 是 关闭 .

“大门关闭后，那里非常安静，一片寂静。”

- [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Balmayne took one of the lamps from the motor and extinguished the other .
- 采取 一 的 这 灯 从 这 发动机 和 熄灭 这 其他 .

巴尔梅恩从发动机上取下一盏灯，熄灭了另一盏灯。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wel] , ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn]

In the centre of the place was the well , partially covered over by a flat stone

在 这 中心 的 这 地方 曾是 这 出色地 , 部分 涵盖 超过 经过 一个 平坦的 石头

.

:

.

场地中央有一口井，井口部分被一块扁平的石头覆盖着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndləs] , [bʌt; bət] [noʊ] [roʊp] .

There was a windlass , but no rope .

那里 曾是 一个 绞盘 , 但 不 绳索 .

那里有绞盘，但没有绳子。

- [prə'duːst] [wʌn] .

Balmayne produced one .

- 生产 一 .

巴尔梅恩制作了一件。

['veri] ['kerfəli] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndləs] .

Very carefully he fitted it to the windlass .

非常 小心 他 适配 它 到 这 绞盘 .

他非常小心地把它装到了绞盘上。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd] [daɪ'leɪtɪd] .

His dark eyes gleamed and dilated .

他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 扩张 .

他那双深邃的眼睛闪闪发光，瞳孔放大。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['loʊɚd] [ðə; ði] [roʊp] [tɪl] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]

Quickly he lowered the rope till the bulge of it showed that the bottom was

迅速地 他 降低 这 绳索 直到 这 凸出 的 它 显示 那 这 底部 曾是

[riːtʃt] .

reached .

达到 .

他迅速放下绳子，直到绳子鼓起的部分表明已经到达底部。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

He wound up the rope again , and as he did so a grunt of satisfaction

他 伤口 向上 这 绳索 再次 , 和 作为 他 做过 所以 一个 咕哝 的 满意

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped him .

逃脱 他 .

他再次卷起绳子，同时发出了一声满意的哼声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It was far better than he had expected .

它 曾是 远的 更好的 比 他 有 预期的 .

这比他预想的要好得多。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rer] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" Here's a piece of rare good luck , " he exclaimed .

" 这里是 一个 片 的 稀有的 好的 运气 , " 他 惊呼 .

“真是难得的好运啊！”他惊呼道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [wel] [ɪz] [draɪ] . "

" Why , the well is dry . "

" 为什么 , 这 出色地 是 干燥 . "

“为什么井干了？”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðer; ðər] ,

" I always heard that there was only a foot or two of water in there ,

" 我 总是 听到 那 那里 曾是 仅有的 一个 脚 或者 二 的 水 在 那里 ,

我一直听说那里只有一两英尺深的水，

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] .
" the Countess said .
" 这 伯爵夫人 说 .

“伯爵夫人说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər] [juːst] [ɪn][maɪ][taɪm] - - ['piːp(ə)l][dəunt] [ker] [tuː; tə][drɪŋk] [wel] ['wɔːtər][ɪn] ['lʌndən]
" It was never used in my time - - people don't care to drink well water in London
" 它 曾是 绝不 用过的 在 我的 时间 - - 人们 不 关心 到 喝 出色地 水 在 伦敦
.
.
.

“在我那个年代，它从来没被使用过——伦敦人根本不在乎喝井水。”

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
Still , it is a slice of luck , as you say . "
仍然 , 它 是 一个 片 的 运气 , 作为 你 说 . "

不过，正如你所说，这多少也有些运气成分。

" [gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " - [grʌntid] .
" Got to get down there all the same , " Balmayne grunted .
" 得到 到 得到 向下 那里 全部 这 相同的 , " - 哼哼 .

“不管怎样，我都得下去，”巴尔梅恩咕哝道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll make a loop in the rope and put my foot in it .
" 患病的 制作 一个 环形 在 这 绳索 和 放 我的 脚 在 它 .

“我会在绳子上打个圈，然后把脚伸进去。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [strɔːŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
You used to be pretty strong at one time .
你 用过的 到 是 漂亮的 强的 在 一 时间 .

你以前很强壮的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] ['seɪfli] ?
I suppose you can manage to let me down safely ?
我 认为 你 能 管理 到 让 我 向下 安全 ?

我想你应该能安全地让我失望吧?

" [li'oʊnə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" Leona smiled with contempt as she surveyed the slim figure before her .
" 莉奥娜 微笑 和 鄙视 作为 她 调查 这 苗条的 数字 前 她 .

莉奥娜轻蔑地打量着眼前纤细的身影，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .
She was always proud of her strength .
她 曾是 总是 自豪的 的 她 力量 .

她一直为自己的坚强感到自豪。

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd] ['mʌslz]
She bared her beautiful white arm and showed the strong sinews and muscles
她 裸露 她 美丽的 白色的 手臂 和 显示 这 强的 肌腱 和 肌肉
['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .
under the skin .
在下面 这 皮肤 .

她露出美丽的白皙手臂，露出皮肤下强壮的筋腱和肌肉。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You need not be afraid , " she said .
" 你 需要 不是 是 害怕的 , " 她 说 .

“你不必害怕,”她说。

" [ɪf] [aɪ] ['kudnt] - - [ɑː] !
" If I couldn't - - ah !
" 如果 我 不能 - - 啊 !

“如果我不能——啊！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] .
" She broke off , her voice rose to a scream .
" 她 打破 离开 , 她 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 .

她突然停了下来，声音变成了尖叫。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
She grew whiter far than the linen about her shoulders .
她 生长 更白 远的 比 这 亚麻布 关于 她 肩膀 .

她的肤色比披在肩上的亚麻布还要白。

- [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Balmayne laid his hand on her mouth in an instant .
- 铺设 他的 手 在 她 嘴 在 一个 立即的 .

巴尔梅恩立刻捂住了她的嘴。

" [fuːl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːrsli] .
" Fool , " he exclaimed , hoarsely .
" 傻子 , " 他 惊呼 , 沙哑地 .

“蠢货！”他嘶哑着嗓子喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ?
" Do you want to bring the police upon me ?
" 做 你 想 到 带来 这 警察 之上 我 ?

“你想把警察引来吗？”

" [li'oʊnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['tʃɑːrltənz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prest]
" Leona pointed to the window , against which Charlton's face had been pressed
" 莉奥娜 尖 到 这 窗户 , 反对 哪个 查尔顿的 脸 有 到过 按下
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
a moment before .
一个 片刻 前 .

“莉奥娜指着窗户，查尔顿的脸刚才就贴在窗户上了。”

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stɜːrn] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ] [grɪm] , [soʊ]
The dimness of it , the stern accusing eyes made up a picture so grim , so
这 昏暗 的 它 , 这 船尾 指控 眼睛 制成 向上 一个 图片 所以 严峻 , 所以
['goʊstli] ,
ghostly ,
幽灵般的 ,

昏暗的光线，严厉的指责眼神，构成了一幅如此阴森、如此诡异的画面。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
that the woman's heart turned to water within her .
那 这 女性的 心 转向 到 水 之内 她 .

那女人的心仿佛变成了水。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪmz] .
The fear of yesterday took the strength out of her limbs .
这 害怕 的 昨天 采取 这 力量 出去 的 她 四肢 .

昨天的恐惧让她浑身无力。

" [ðə; ði] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrltən] .
" The face , " she gasped , " the face of Charlton .
" 这 脸 , " 她 倒吸一口气 , " 这 脸 的 查尔顿 .

“那张脸，”她喘着气说，“查尔顿的脸。”

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
At the window .
在 这 窗户 .

在窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [soʊl] .
It was just for an instant , and seemed to read my soul .
它 曾是 只是 为了 一个 立即的 , 和 似乎 到 读 我的 灵魂 .

那只是一瞬间，却仿佛看穿了我的灵魂。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you see it ?
不能 你 看 它 ?

你难道看不见吗?

" - [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['blʌntli] .
" Balmayne could see nothing , and said so bluntly .
" - 可以 看 没有什么 , 和 说 所以 直截了当地 .

巴尔梅恩什么也看不见，他直截了当地说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
As a matter of fact , the face was gone .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 脸 曾是 已消失 .

事实上，那张脸已经不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
But the terror of the Countess still remained .
但 这 恐怖 的 这 伯爵夫人 仍然 剩余 .

但伯爵夫人的恐怖依然存在。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] [ðer; ðər] , " - [flerd] [aʊt] .
" Of course , there was no face there , " Balmayne flared out .
" 的 课程 , 那里 曾是 不 脸 那里 , " - 喇叭口 出去 .

“当然，那里根本没有脸,”巴尔梅恩怒气冲冲地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] - - [wʌn] ['nevər] [noʊz]
" That's the worst of doing this kind of thing with a woman - - one never knows
" 那就是 这 最差 的 正在做 这 种类 的 事物 和 一个 女士 - - 一 绝不 知道
[wen] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nə:vs] .
when she's going to have an attack of nerves .
什么时候 她是 去 到 有 一个 攻击 的 神经 .

“和女人做这种事最糟糕的地方就在于——你永远不知道她什么时候会神经紧张。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃɑːrltən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
The idea of Charlton standing at the window and knowing what we are
这 主意 的 查尔顿 常设 在 这 窗户 和 会心 什么 我们 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz] [tuː] [gʊd] .
going to do is too good .
去 到 做 是 也 好的 .

查尔顿站在窗边，知道我们要做什么，这个想法太棒了。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .
Pull yourself together .
拉 你自己 一起 .

振作起来。

" [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] .
" The trembling fit passed away , the woman was herself again .
" 这 发抖 合身 通过了 离开 , 这 女士 曾是 她自己 再次 .

“颤抖的症状消失了，女人又恢复了正常。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
All the same , Balmayne was not without misgiving as he put his foot in the
全部 这 相同的 , - 曾是 不是 没有 疑虑 作为 他 放 他的 脚 在 这
[luːp] .
loop .
环形 .

尽管如此，巴尔梅恩在将脚伸入环中时，心中还是有些忐忑不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [tɜːrnd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['smuːðli] , [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz]
But the crank of the windlass turned steadily and smoothly , the stone walls
但 这 曲柄 的 这 绞盘 转向 稳步 和 顺利 , 这 石头 墙壁
[slɪd][baɪ] ,
slid by ,
滑行 经过 ,

但绞盘的曲柄平稳地转动着，石墙缓缓滑过。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
and presently the adventurer stood at the bottom of the well .
和 目前 这 冒险家 站立 在 这 底部 的 这 出色地 .

随后，这位冒险者就站在了井底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dæmpnəs] [ˌʌndər'fʊt] .
There was no water , nothing but a slight dampness underfoot .
那里 曾是 不 水 , 没有什么 但 一个 轻微 潮湿 脚下 .

没有水，只有脚下略微有些潮湿。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] .
A moment later and Balmayne was up again .
一个 片刻 之后 和 - 曾是 向上 再次 .

片刻之后，巴尔梅恩又站了起来。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .
Leona Lalage looked at him enquiringly .
莉奥娜 拉拉格 看起来 在 他 询问地 .

莱昂娜·拉拉格疑惑地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] .
He had no breath to speak .
他 有 不 气息 到 说话 .

他已经没有呼吸说话了。

[wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] - [held] [tuː] ['rʌsti] [oʊld]['keɪsɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
With gleaming eyes Balmayne held two rusty old cases over his head .
和 闪闪发光 眼睛 - 握住 二 生锈的 老的 案例 超过 他的 头 .

巴尔梅恩双眼闪闪发光，将两个生锈的旧箱子举过头顶。

[li'oʊnə] [grɑːspt] [ðə; ði]['moʊtər][læmp] , [ænd; ənd] - [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði][klɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði]
Leona grasped the motor lamp , and Balmayne forced back the clasps of the
莉奥娜 抓住 这 发动机 灯 , 和 - 强制 后退 这 扣环 的 这
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

莱昂娜抓住了汽车灯，巴尔梅恩用力拉开了箱子的搭扣。

" [gɑːt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kroʊkt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ]['noʊb(ə)l]
" Got them , " he croaked , " What do you think of this , my noble
" 得到 他们 , " 他 呱呱叫 , " 什么 做 你 思考 的 这 , 我的 高贵
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ?
Countess ?
伯爵夫人 ?

“拿到了,”他沙哑地说，“您觉得怎么样，我尊贵的伯爵夫人？”

" [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
" A stream of living fire , a ripple of all the colours of the rainbow .
" 一个 溪流 的 活的 火 , 一个 波纹 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

“一股活生生的火焰，泛起彩虹般绚丽的涟漪。”

- [ʃʌt] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Balmayne shut the cases as if jealous of the eyes of the night .
- 关闭 这 案例 作为 如果 嫉妒的 的 这 眼睛 的 这 夜晚 .

巴尔梅恩关上箱子，仿佛嫉妒夜色中的眼睛。

" [seɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Saved , " he said .
" 已保存 , " 他 说 .

“得救了,”他说。

" [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [haɪd] [ðæt] .
" Take these and hide them , take the rope and hide that .
" 拿 这些 和 隐藏 他们 , 拿 这 绳索 和 隐藏 那 .

“把这些东西藏起来，把绳子也藏起来。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
I must be off to Charing Cross like the wind .
我 必须 是 离开 到 查令 叉 喜欢 这 风 .

我必须像一阵风一样赶往查令十字街。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] ['naɪts] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
This is , perhaps , the best night's work I have had in my experience .
这 是 , 也许 , 这 最好的 夜晚 工作 我 有 有 在 我的 经验 .

这或许是我经历过的最棒的一晚工作。

[naʊ] [bɪ'gɔːn] .
Now begone .
现在 走开 .

滚开。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" A moment later and the courtyard was deserted .
" 一个 片刻 之后 和 这 庭院 曾是 荒凉的 .

片刻之后，院子里空无一人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [tʃek] .
A CHECK .
一个 查看 .

一张支票。

" [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] , " [sed] ['lɔːrəns] ['kuːlli] .
" No you don't , " said Lawrence coolly .
" 不 你 不 , " 说 劳伦斯 冷静地 .

“不，你没有,”劳伦斯冷冷地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [drə'mætɪk] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] ,
" Of course , it would be a very dramatic finish to the night's adventure ,
" 的 课程 , 它 会 是 一个 非常 戏剧性 结束 到 这 夜晚 冒险 ,

“当然，这将为今晚的冒险画上一个非常戏剧性的句号。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can't permit it .
但 我 不能 允许 它 .

但我不能允许这种情况发生。

[goʊ] [ˈiːzi] .
Go easy .
去 简单的 .

别太紧张。

" [ˈtʃɑːrltən] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
" Charlton gave up the struggle .
" 查尔顿 给予 向上 这 斗争 .

查尔顿放弃了斗争。

[ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] ,
Those jewels , the cause of all his misfortunes ,
那些 珠宝 , 这 原因 的 全部 他的 不幸 ,

那些珠宝，是他所有不幸的根源。

[hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ðem; ðəm]
had lain there at the bottom of the well where he had intended them
有 莱恩 那里 在 这 底部 的 这 出色地 在哪里 他 有 故意的 他们
[tuː; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

它们就躺在井底，他原本打算让它们待在那里。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He hated the very mention of them .
他 憎恨 这 非常 提到 的 他们 .

他一听到他们的名字就恨之入骨。

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈdaiəmənds] [ɪnˈspaɪərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [kraɪmz] [sɪns] [kraɪm] [bɪˈgæn] ?
Had not diamonds inspired some of the most awful crimes since crime began ?
有 不是 钻石 灵感 一些 的 这 最多 可怕 犯罪 自从 犯罪 开始 ?

钻石难道不是自犯罪诞生以来一些最骇人听闻的罪行的幕后推手吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] , [ðoʊz] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,
They should stay there for all time , those stones with the blood upon them ,
他们 应该 停留 那里 为了 全部 时间 , 那些 石头 和 这 血 之上 他们 ,
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

那些沾满鲜血的石头应该永远留在那里，但是现在，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl]
when they were being carried off by the woman who had robbed him of all
什么时候 他们 是 存在 携带 离开 经过 这 女士 WHO 有 被抢劫 他 的 全部
[ðæt] [laɪf] [hoʊldz] [dɪr] ,
that life holds dear ,
那 生活 持有 亲爱的 ,

当他们被那个夺走他生命中所有珍爱之物的女人带走时，

[ˈtʃɑːrltənz] [ˈpæʃ(ə)n] [flerd] [aʊt] .
Charlton's passion flared out .
查尔顿的 热情 喇叭口 出去 .

查尔顿的激情爆发了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðem; ðəm] .
He would have followed those people and demanded them .
他 会 有 随后 那些 人们 和 要求 他们 .

他会跟踪那些人，并向他们提出要求。

[bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [spent] .
But Lawrence held him back until his passion was spent .
但 劳伦斯 握住 他 后退 直到 他的 热情 曾是 花费 .

但劳伦斯一直拦着他，直到他的热情消退。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
He yielded suddenly .
他 产生 突然 .

他突然让步了。

" [ˈæftər] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" After all it matters little , " he said .
" 后 全部 它 事情 小的 , " 他 说 .

“毕竟这无关紧要,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , " [ˈlɔːrəns] [rɪˈplaɪd] .
" It matters a great deal , " Lawrence replied .
" 它 事情 一个 伟大的 交易 , " 劳伦斯 回复 .

“这非常重要,”劳伦斯回答道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [bæk] - - - - "
" You want your jewels back - - - - "
" 你 想 你的 珠宝 后退 - - - - "

“你想拿回你的珠宝——”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbeɡər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
" My dear sir , the first beggar in the street can have them for all I care .
" 我的 亲爱的 先生 , 这 第一的 乞丐 在 这 街道 能 有 他们 为了 全部 我 关心 .
"
"
"

“先生，我不在乎，街上第一个乞丐可以拿走它们。”

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡet] [ðem; ðəm] .
" Well , you don't want those people to get them .
" 出色地 , 你 不 想 那些 人们 到 得到 他们 .

“嗯，你肯定不希望那些人得到它们。”

[ˈniːðər] [wɪl] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Neither will they for long .
两者都不 将要 他们 为了 长的 .

他们也不会一直这样下去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [skiːm] .
It is all part of my little scheme .
它 是 全部 部分 的 我的 小的 方案 .

这一切都在我的小计划之中。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
If you had dashed out just now you would certainly have caused a great
如果 你 有 虚线 出去 只是 现在 你 会 当然 有 导致 一个 伟大的
[senˈseɪʃ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

如果你刚才冲出去，肯定会引起轰动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæp][ɪn][ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and there would have been a great gap in the dazzling ranks of fashion ,
和 那里 会 有 到过 一个 伟大的 差距 在 这 耀眼的 排名 的 时尚 ,

那样一来，时尚界璀璨的舞台上就会出现一个巨大的空缺。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪ][plænz] . "
but you would have ruined my plans . "
但 你 会 有 毁坏 我的 计划 . "

但你会破坏我的计划。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪ'ventʃuəli] ? "
" But will those people be punished eventually ? "
" 但 将要 那些 人们 是 受到惩罚 最终 ? "
但这些人最终会受到惩罚吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .
“他们当然会。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [vailə] [kraɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
But there are viler crimes than the theft of diamonds .
但 那里 是 卑鄙的 犯罪 比 这 盗窃 的 钻石 .
但还有比盗窃钻石更卑劣的罪行。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] ,
There is the conspiracy to rob a good man of his good name ,
那里 是 这 阴谋 到 抢 一个 好的 男人 的 他的 好的 姓名 ,
有人密谋剥夺一个好人的名誉。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [dɑːrk]
to make the lives of that man and the girl he is going to marry dark
到 制作 这 生活 的 那 男人 和 这 女孩 他 是 去 到 结婚 黑暗的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kə'priːs] .
for the sake of a passing caprice .
为了 这 清酒 的 一个 通过 任性 .
为了满足一时兴起的念头，让那个男人和他即将结婚的女孩的生活变得黑暗。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
I tell you this has been done ,
我 告诉 你 这 有 到过 完毕 ,
我告诉你，这件事已经发生了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a murder has been committed in the doing of it .
和 一个 谋杀 有 到过 坚定的 在 这 正在做 的 它 .
而且在此过程中还发生了一起谋杀案。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] ['tæŋg(ə)l] .
And I am going to get to the bottom of the foul tangle .
和 我 是 去 到 得到 到 这 底部 的 这 犯规 纠纷 .
我一定要彻底查清这桩棘手的乱局。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] ['lɔːrəns] [ðæt] [spoʊk] .
" It was not the usual voice of Gilbert Lawrence that spoke .
" 它 曾是 不是 这 通常 嗓音 的 吉尔伯特 劳伦斯 那 辐 .
“说话的不是吉尔伯特·劳伦斯的惯常声音。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] ['grɪmnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz]
There was a dogged grimness about him that would have surprised his friends
那里 曾是 一个 顽强 阴郁 关于 他 那 会 有 惊讶 他的 朋友们
.
.
.
他身上有一种顽强的冷峻气质，这一定会让他的朋友们感到惊讶。

" [let] [ˌjuː 'es] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [smoʊk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us light the gas and smoke here for a time , " he said .
" 让 我们 光 这 气体 和 抽烟 这里 为了 一个 时间 , " 他 说 .
“让我们在这里点燃煤气，抽一会儿烟吧，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" There is not the slightest chance of those people coming back ,
" 那里 是 不是 这 丝毫 机会 的 那些 人们 未来 后退 ,

“这些人丝毫没有回来的可能。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
and there are no windows overlooking this one .
和 那里 是 不 视窗 俯瞰 这 一 .

而且从这里看不到任何窗户。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have a good deal to say to you .
我 有 一个 好的 交易 到 说 到 你 .

我有很多话想对你说。

" ['tʃɑːrltən] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Charlton made no objection .
" 查尔顿 制成 不 异议 .

查尔顿没有提出异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hiː; hi]
He was evidently in the company of a man who knew quite well what he
他 曾是 显然 在 这 公司 的 一个 男人 WHO 知道 相当 出色地 什么 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

显然，他身边的人很清楚自己在做什么。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will be guided entirely by you , " he said .
" 我 将要 是 引导 完全 经过 你 , " 他 说 .

“我将完全听从您的指导，”他说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [vaɪl] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" You tell me that that vile woman will be punished , and I believe you .
" 你 告诉 我 那 那 卑鄙的 女士 将要 是 受到惩罚 , 和 我 相信 你 .

“你告诉我那个卑鄙的女人会受到惩罚，我相信你。”

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]
Strange that she should be mixed up with the lives of people you care for
奇怪的 那 她 应该 是 混合 向上 和 这 生活 的 人们 你 关心 为了
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

奇怪的是，她竟然也和你在乎的人的生活牵扯在一起。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [graʊnd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
You must have been sure of your ground to let her escape you tonight .
你 必须 有 到过 当然 的 你的 地面 到 让 她 逃脱 你 今晚 .

你一定对自己的立场很有把握，才会让她今晚逃走。

" ['lɔːrəns] [flɪkt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" Lawrence flicked the ash from his cigarette .
" 劳伦斯 轻弹 这 灰 从 他的 卷烟 .

劳伦斯弹掉了香烟上的烟灰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am , " he said .
" 我 是 , " 他 说 .

“是的，”他说。

"	[siː]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[fəˈmɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[plɑːt]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkærid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	.
"	**See**	**,**	**I**	**am**	**familiar**	**with**	**her**	**plot**	**before**	**she**	**carried**	**it**	**out**	**.**
"	看	,	我	是	熟悉的	和	她	阴谋	前	她	携带	它	出去	.

“你看，在她实施阴谋之前，我就已经了解了她的阴谋。”

[æz; əz]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[bɪˈfɔːr]	,
As	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**
作为	我	讲述	你	前	,

正如我之前告诉你的那样，

[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ˈfaʊndɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈnɑːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpʌblɪʃt]	.
the	**whole**	**thing**	**is**	**founded**	**on**	**a**	**novel**	**of**	**mine**	**which**	**has**	**yet**	**to**	**be**	**published**	**.**
这	所有的	事物	是	创立	在	一个	小说	的	矿	哪个	有	然而	到	是	已发布	.

这一切都源于我尚未出版的一部小说。

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪstəri]	.
How	**she**	**got**	**the**	**thing**	**is**	**a**	**mystery**	**.**
如何	她	得到	这	事物	是	一个	神秘	.

她是怎么得到那东西的，至今仍是个谜。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
But	**she**	**has**	**got**	**it**	**.**
但	她	有	得到	它	.

但她已经得到了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˈpɑːsəbli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[koʊˈɪnsɪdəns]	.	"
It	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**been**	**a**	**coincidence**	**.**	**"**
它	可以	不是	可能	有	到过	一个	巧合	.	"

这绝不可能是巧合。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[laɪvz; lɪvz]	-	-	-	-	"	[ˈtʃɑːrltən]	[bɪˈgæn]	.
"	**If**	**you**	**know**	**where**	**she**	**lives**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**	**Charlton**	**began**	**.**
"	如果	你	知道	在哪里	她	生活	-	-	-	-	"	查尔顿	开始	.

“如果你知道她住在哪里——”查尔顿开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)

第7/15页

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

" My dear sir , I know who she is .

" 我的 亲爱的 先生 , 我 知道 WHO 她 是 .

“我亲爱的先生，我知道她是谁。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [bruːs] [toʊld][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

From the very moment that Bruce told his strange story I felt pretty certain that

从 这 非常 片刻 那 布鲁斯 讲述 他的 奇怪的 故事 我 毛毡 漂亮的 肯定 那

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɡaɪz] . "

the Spanish business was a disguise . "

这 西班牙语 商业 曾是 一个 伪装 . "

从布鲁斯讲述他那段离奇故事的那一刻起，我就几乎可以肯定，所谓的西班牙生意只是个幌子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪs'ɡaɪz] .

" But it is no disguise .

" 但 它 是 不 伪装 .

但这并非伪装。

[maɪ] ['waɪfs] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [blɑːnd] . "

My wife's companion was a Spanish blonde . "

我的 妻子的 伴侣 曾是 一个 西班牙语 金发 . "

我妻子的同伴是一位西班牙金发女郎。

" [ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɪɡ] .

" Then during the time that woman was in your house she wore a wig .

" 然后 期间 这 时间 那 女士 曾是 在 你的 房子 她 穿着 一个 假发 .

“然后，那个女人在你家的时候戴着假发。”

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔːr'self] ['prɪti] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

You may make yourself pretty clear on that point .

你 可能 制作 你自己 漂亮的 清除 在 那 观点 .

你可以在这一点上表达得很清楚。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [sɔː] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [pæst] [æt; ət] ['dɪfrənt]

The creature you saw tonight in the courtyard has no doubt passed at different

这 生物 你 锯 今晚 在 这 庭院 有 不 怀疑 通过了 在 不同的

[taɪmz] ['ʌndər] ['meni] [neɪmz] ,

times under many names ,

时代 在下面 许多 姓名 ,

你今晚在院子里看到的那个生物，无疑曾以许多不同的名字出现过。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] [æz; əz]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] . "

but to the world she is at present known as Countess Lalage . "

但 到 这 世界 她 是 在 展示 已知 作为 伯爵夫人 拉拉格 . "

但目前世人皆知她是拉拉格伯爵夫人。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

" I have heard of her .

" 我 有 听到 的 她 .

我听说过她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . "

But she is very rich . "

但 她 是 非常 富有的 . "

但她非常富有。

" [soʊ][moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
" So most people think .
" 所以 最多 人们 思考 .

大多数人都是这么想的。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [əd'ventʃəres] .
To my mind she is a brilliant adventuress .
到 我的 头脑 她 是 一个 杰出的 冒险家 .

在我看来，她是一位才华横溢的冒险家。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ['nevər] [niːd] [wɑːnt][fɔːr; fər]
With beauty and brains and audacity a woman like that never need want for
和 美丽 和 大脑 和 大胆 一个 女士 喜欢 那 绝不 需要 想 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

像她这样既有美貌又有智慧又有胆识的女人，永远都不缺钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kræʃ] [wɪl] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Of course , the crash will come sooner or later , but meanwhile she is having a
的 课程 , 这 碰撞 将要 来 很快 或者 之后 , 但 同时 她 是 拥有 一个
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

当然，崩溃迟早会发生，但与此同时，她过得很开心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ri'wɔːdid] .
But you are going to see my patience rewarded .
但 你 是 去 到 看 我的 耐心 奖励 .

但你会看到我的耐心终将得到回报。

[ə; eɪ]['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
A murder has been committed here , and that woman knows all about it .
一个 谋杀 有 到过 坚定的 这里 , 和 那 女士 知道 全部 关于 它 .

这里发生了一起谋杀案，而那个女人对案情了如指掌。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdər] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][maɪ] [frend] [bruːs] ,
Out of that murder came the terrible charge that hangs over my friend Bruce ,
出去 的 那 谋杀 来了 这 糟糕的 收费 那 悬挂 超过 我的 朋友 布鲁斯 ,

那起谋杀案给我的朋友布鲁斯带来了可怕的指控。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
and she knows all about that .
和 她 知道 全部 关于 那 .

她对此了如指掌。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːviŋ] [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt]
I know all about it , too , but knowing and proving are two very different
我 知道 全部 关于 它 , 也 , 但 会心 和 证明 是 二 非常 不同的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我也完全了解这件事，但是了解和证明是两件截然不同的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
It is a fight in the dark between us ,
它 是 一个 斗争 在 这 黑暗的 之间 我们 ,

这是我们之间的一场黑暗中的战斗。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . "
but I am going to win at the finish . "
但 我 是 去 到 赢 在 这 结束 . "

但我会在终点线前赢得比赛。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] ? "
" You wouldn't force her to confess ? "
" 你 不会 力量 她 到 承认 ? "

你不会逼她认罪吧?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .
" Not a woman like that .
" 不是 一个 女士 喜欢 那 .

“不是那样的女人。”

[get] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
Get her back to the wall and she will be dangerous .
得到 她 后退 到 这 墙 和 她 将要 是 危险的 .

把她逼到墙角，她就危险了。

[bles] [ðə; ði][mæn] ,
Bless the man ,
保佑 这 男人 ,

愿上帝保佑他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æn'tægənɪst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]
if she knew I was her antagonist she would not hesitate to ask me to
如果 她 知道 我 曾是 她 反派 她 会 不是 犹豫 到 问 我 到
['dɪnər] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['dɪʃɪz] .
dinner and poison me over one of her excellent dishes .
晚餐 和 毒 我 超过 一 的 她 出色的 菜肴 .

如果她知道我是她的对手，她一定会毫不犹豫地邀请我共进晚餐，然后用她精心烹制的一道美味佳肴毒死我。

[wen] [aɪ] [straɪk] [aɪ][mʌst; məst] [straɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
When I strike I must strike her down to the ground .
什么时候 我 罢工 我 必须 罢工 她 向下 到 这 地面 .

我出手时，必须把她打倒在地。

[maɪ] [laɪnz] [ɑːr; ər] [leɪd] ['prɪti] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
My lines are laid pretty carefully , and she is going into them one by one .
我的 线条 是 铺设 漂亮的 小心 , 和 她 是 去 进入 他们 一 经过 一 .

我的线路布置得非常仔细，她正逐一进入。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'naɪt] . "
She walked into one of them tonight . "
她 步行 进入 一 的 他们 今晚 . "

她今晚就撞上了其中一个。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "
" Did you know that she was coming here ? "
" 做过 你 知道 那 她 曾是 未来 这里 ? "

你知道她要来这里吗?

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" My dear sir ,
" 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wel]
I was the means of letting her know the jewels were still in the well
我 曾是 这 方法 的 出租 她 知道 这 珠宝 是 仍然 在 这 出色地
.
.
.

我就是让她知道珠宝还在井里的那个人。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['veri]	[hɑːrd]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	['mʌni]	-	-	[aɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[aʊt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[naɪt]
She	**is**	**very**	**hard**	**up**	**for**	**money**	**-**	**-**	**I**	**found**	**that**	**out**	**at**	**her**	**house**	**the**	**other**	**night**
她	是	非常	难的	向上	为了	钱	-	-	我	成立	那	出去	在	她	房子	这	其他	夜晚

-	-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[aɪ]	['weɪtɪd]	[hɪr]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
-	**-**	**and**	**that**	**is**	**why**	**I**	**waited**	**here**	**this**	**evening**	**.**
-	-	和	那	是	为什么	我	等待	这里	这	晚上	.

她经济非常困难——前几天晚上我在她家发现了这一点——这就是我今晚在这里等她的原因。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['pleɪɪŋ]	[aʊt]	[maɪ]	['stɔːri]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
She	**is**	**playing**	**out**	**my**	**story**	**,**	**you**	**see**	**.**
她	是	玩耍	出去	我的	故事	,	你	看	.

你看，她正在重演我的故事。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['daiəmənds]	.	"
And	**she**	**has**	**gone**	**off**	**for**	**the**	**present**	**with**	**your**	**diamonds**	**.**	**"**
和	她	有	已消失	离开	为了	这	展示	和	你的	钻石	.	"

她带着你的钻石暂时离开了。

"	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['wepən]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
"	**Which**	**will**	**be**	**a**	**powerful**	**weapon**	**in**	**her**	**hands**	**.**
"	哪个	将要	是	一个	强大的	武器	在	她	双手	.

“这将成为她手中的一件强大武器。”

"	['lɔːrəns]	[læft]	['saɪləntli]	.
"	**Lawrence**	**laughed**	**silently**	**.**
"	劳伦斯	笑了	默默	.

劳伦斯默默地笑了。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'tensli]	[ə'mjuːzd]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	.
He	**seemed**	**to**	**be**	**intensely**	**amused**	**about**	**something**	**.**
他	似乎	到	是	强烈地	觉得好笑	关于	某物	.

他似乎对某件事感到非常开心。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[flæt]	[braʊn]	['peɪpər]	['pɑːrs(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
He	**took**	**a**	**flat**	**brown**	**paper**	**parcel**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
他	采取	一个	平坦的	棕色的	纸	包裹	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个扁平的棕色纸包。

"	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðoʊz]	['piːp(ə)l]	[goʊ]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['daiəmənds]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**saw**	**those**	**people**	**go**	**off**	**with**	**the**	**diamonds**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	锯	那些	人们	去	离开	和	这	钻石	,	"	他	说	.

“你亲眼看到那些人带着钻石走了，”他说。

"	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðoʊz]	['dʒɛmz]	[flæʃ]	[ænd; ənd]	['dæz(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	.
"	**You**	**saw**	**those**	**gems**	**flash**	**and**	**dazzle**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lamp**	**.**
"	你	锯	那些	宝石	闪光	和	炫	在	这	光	的	这	灯	.

“你看到那些宝石在灯光下闪闪发光，璀璨夺目。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	[naʊ]	,
I	**am**	**going**	**to**	**give**	**you**	**a**	**surprise**	**now**	**,**
我	是	去	到	给	你	一个	惊喜	现在	,

我现在要给你一个惊喜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['predətɔːri]	[frendz]	[wɪl]	[kʌm]	['leɪtər]	[ɑːn]	.
and	**the**	**surprise**	**of**	**our**	**predatory**	**friends**	**will**	**come**	**later**	**on**	**.**
和	这	惊喜	的	我们的	掠食性	朋友们	将要	来	之后	在	.

而我们那些具有掠食本能的朋友带来的惊喜，将在稍后到来。

[jʊr; jər] ['waɪfs] ['dʒɛmz][wɜːr; wər] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]
Your wife's gems were three rows of diamonds and a collar of the
你的 妻子的 宝石 是 三 行 的 钻石 和 一个 衣领 的 这
[seɪm] [set] [pleɪn] [ɪn] ['sɪlvər] . "
same set plain in silver . "
相同的 放 清楚的 在 银 . "

你妻子的珠宝是三排钻石项链和一条同款的素银项圈。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How did you know that ?
" 如何 做过 你 知道 那 ?

你是怎么知道的?

" ['tʃɑːrltən] [æskt] .
" Charlton asked .
" 查尔顿 问 .

查尔顿问道。

['lɔːrəns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] .
Lawrence proceeded to unpack his parcel .
劳伦斯 继续 到 解包 他的 包裹 .

劳伦斯开始拆包裹。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [tuː] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Inside were two cases which he opened and exposed in the light of the
里面 是 二 案例 哪个 他 打开 和 裸露 在 这 光 的 这
['fleɪmɪŋ] [gæs] .
flaming gas .
炽盛 气体 .

里面有两个箱子，他打开箱子，在燃烧的煤气灯下展示了箱子里的东西。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , " [hiː; hi] [æskt] .
" Will you have the goodness to look at these , " he asked .
" 将要 你 有 这 善良 到 看 在 这些 , " 他 问 .

“您能抽空看一下这些吗？”他问道。

['tʃɑːrltən] [dɪd][soʊ] .
Charlton did so .
查尔顿 做过 所以 .

查尔顿照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a blank surprise on his face .
那里 曾是 一个 空白的 惊喜 在 他的 脸 .

他脸上露出茫然惊讶的表情。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" I should like to know what you make of them , " said Lawrence .
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 制作 的 他们 , " 说 劳伦斯 .

“我很想知道你对它们的看法,”劳伦斯说。

" [ə'meɪzɪŋ] !
" Amazing !
" 惊人的 !

“惊人的!

" ['tʃɑːrltən] [kraɪd] .
" Charlton cried .
" 查尔顿 哭 .

查尔顿哭了。

" [waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['waɪfs] ['daiəməndz] , [ðə; ði]['riːəl] [stoʊnz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .
" Why , these are my wife's diamonds , the real stones beyond doubt .
" 为什么 , 这些 是 我的 妻子的 钻石 , 这 真实的 石头 超过 怀疑 .

“这些是我妻子的钻石，毫无疑问是真钻石。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

[ðə; ði] [blæk] ['moʊtər] .
THE BLACK MOTOR .
这 黑色的 发动机 .

黑色的马达。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['heti] .
A certain sense of elation had taken possession of Hetty .
一个 肯定 感觉 的 欣喜 有 已采取 拥有 的 赫蒂 .

海蒂心中涌起一股莫名的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .
She had been tried in the fire , and she had not been found wanting .
她 有 到过 尝试 在 这 火 , 和 她 有 不是 到过 成立 想要 .

她经受了烈火的考验，结果证明她没有失职。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
She had done her work well , and she knew it .
她 有 完毕 她 工作 出色地 , 和 她 知道 它 .

她工作做得很好，她自己也知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
And she was not quite satisfied .
和 她 曾是 不是 相当 使满意 .

但她并不完全满意。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
Things were going on here that she ought to know .
事物 是 去 在 这里 那 她 应该 到 知道 .

这里发生了一些她应该知道的事情。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz][tuː; tə] ['gɔːrdn] .
At any moment she might come across important information that would be of the greatest use to Gordon .
在 任何 片刻 她 可能 来 穿过 重要的 信息 那 会 是 的 这 最 使用 到 戈登 .

她随时都有可能发现对戈登大有裨益的重要信息。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .
She no longer had the slightest doubt that the Countess was at the bottom of the business that threatened to deprive him of his good name .
她 不 更长 有 这 丝毫 怀疑 那 这 伯爵夫人 曾是 在 这 底部 的 这 商业 那 威胁 到 剥夺 他 的 他的 好的 姓名 .

她不再有丝毫怀疑，伯爵夫人是威胁要剥夺他名誉的那桩勾当的幕后黑手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [pæst] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [li'oʊnə] ['lælədʒi] .
As soon as the weakness was passed , she followed Leona Lalage .
作为 很快 作为 这 弱点 曾是 通过了 , 她 随后 莉奥娜 拉拉格 .

虚弱过后，她便跟随了莱昂娜·拉拉格。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

She heard the latter fumbling with the sash of the drawing - room window ,

她 听到 这 后者 笨拙 和 这 窗扇 的 这 绘画 - 房间 窗户 ,

她听到后者笨拙地摆弄着客厅窗户的窗框。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] .

she felt the sudden rush of air .

她 毛毡 这 突然 匆忙 的 空气 .

她感到一股突如其来的气流。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] ['heti] [wʌz; wəz]['æftər]

The owner of the house had barely reached the garden before Hetty was after

这 所有者 的 这 房子 有 仅仅 达到 这 花园 前 赫蒂 曾是 后

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

房子的主人刚走到花园里，赫蒂就追了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['gɔrdənz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

It was all for Gordon's sake , she told herself ; for him she would do

它 曾是 全部 为了 戈登的 清酒 , 她 讲述 她自己 ; 为了 他 她 会 做

['eniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

她告诉自己，这一切都是为了戈登；为了他，她什么都愿意做。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

She crept on until the green door in the wall was reached .

她 悄悄地爬 在 直到 这 绿色的 门 在 这 墙 曾是 达到 .

她蹑手蹑脚地往前走，直到走到墙上的绿色门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] , [bʌt; bət] ['heti] [hæd; həd][tuː; tə]['hæzərd] [ðæt] .

It was risky to peep out , but Hetty had to hazard that .

它 曾是 风险 到 窥视 出去 , 但 赫蒂 有 到 冒险 那 .

往外偷看很冒险，但海蒂不得不冒这个险。

[ðə; ði] [blæk] ['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The black motor car was in front of her , so that she was behind the

这 黑色的 发动机 车 曾是 在 正面 的 她 , 所以 那 她 曾是 在后面 这

['gliːmɪŋ] [laɪts] .

gleaming lights .

闪闪发光 灯 .

那辆黑色汽车在她前面，所以她被闪闪发光的车灯挡住了视线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] ['heti] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['moʊtər] .

With a thrill Hetty recognized that motor .

和 一个 刺激 赫蒂 认可 那 发动机 .

海蒂激动地认出了那台发动机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

It was the same one that she had seen leaving the Corner House on the

它 曾是 这 相同的 一 那 她 有 已见 离开 这 角落 房子 在 这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

morning of the murder .

早晨 的 这 谋杀 .

正是她在谋杀案发生当天早上看到从街角旅馆离开的那个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

She was destined to see more of it before long .

她 曾是 注定 到 看 更多的 的 它 前 长的 .

她注定不久后还会见到更多这样的景象。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	['ʌðər]	[θɪŋz]	;	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[li'oʊnə]	[ter; tɪ(ə)r]	[ðə; ði]	[skɜːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dres]	[ə'weɪ]	;
But	**she**	**saw**	**other**	**things**	**;**	**she**	**saw**	**Leona**	**tear**	**the**	**skirt**	**of**	**her**	**dress**	**away**	**;**
但	她	锯	其他	事物	;	她	锯	莉奥娜	撕	这	裙子	的	她	裙子	离开	;

但她看到了其他事情；她看到莉奥娜撕掉了自己的裙子；

[ə; eɪ]	[waɪld]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[tʃoʊkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	.
a	**wild**	**cry**	**of**	**surprise**	**rose**	**to**	**her**	**lips**	**,**	**but**	**she**	**choked**	**it**	**down**	**.**
一个	荒野	哭	的	惊喜	玫瑰	到	她	嘴唇	,	但	她	窒息	它	向下	.

她惊呼一声，但又强忍住了。

[hɪr]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	['gɔrdənz]	['stɔːri]	.
Here	**before**	**her**	**was**	**the**	**Spanish**	**woman**	**of**	**Gordon's**	**story**	**.**
这里	前	她	曾是	这	西班牙语	女士	的	戈登的	故事	.

在她面前的，正是戈登故事中的那位西班牙女子。

[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[set]	['heti]	['tremblɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	.
The	**sudden**	**flood**	**of**	**light**	**set**	**Hetty**	**trembling**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
这	突然	洪水	的	光	放	赫蒂	发抖	从	头	到	脚	.

突然涌入的强光让海蒂从头到脚都颤抖起来。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	['fɜːrðər]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
For	**the**	**present**	**she**	**was**	**not**	**destined**	**to**	**obtain**	**further**	**information**	**.**
为了	这	展示	她	曾是	不是	注定	到	获得	更远	信息	.

目前她还无法获得更多信息。

[ðə; ði]	[bɪg]	[geɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrtjɑːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
The	**big**	**gates**	**of**	**the**	**courtyard**	**of**	**the**	**Corner**	**House**	**was**	**closed**	**upon**	**her**	**.**
这	大的	大门	的	这	庭院	的	这	角落	房子	曾是	关闭	之上	她	.

角落屋庭院的大门在她面前紧闭。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	.
But	**she**	**waited**	**.**
但	她	等待	.

但她等待着。

[wɪt]	!
Wit	**!**
有	!

机智！

[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[tiːθ]	[ʃʌt]	[tə'geðər]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	[ðer; ðər]	[ɔːl]	[naɪt]	.
Her	**little**	**white**	**teeth**	**shut**	**together**	**;**	**she**	**would**	**have**	**waited**	**there**	**all**	**night**	**.**
她	小的	白色的	牙齿	关闭	一起	;	她	会	有	等待	那里	全部	夜晚	.

她的小白牙紧紧地合在一起；她本可以在那里等上一整夜。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	-	['sʌd(ə)n]	[kraɪ]	;	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['mʌtəd]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['fɑːloʊd]	.
She	**heard**	**Lalage's**	**sudden**	**cry**	**;**	**she**	**heard**	**the**	**muttered**	**conversation**	**that**	**followed**	**.**
她	听到	-	突然	哭	;	她	听到	这	低声说道	对话	那	随后	.

她听到了拉拉格突然的哭喊声；她听到了随后的低声交谈声。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[griːn]	[geɪts]	[wen]	[ðə; ði]
She	**was**	**only**	**just**	**in**	**time**	**to**	**get**	**back**	**behind**	**the**	**green**	**gates**	**when**	**the**
她	曾是	仅有的	只是	在	时间	到	得到	后退	在后面	这	绿色的	大门	什么时候	这

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
Countess	**emerged**	**again**	**with**	**something**	**in**	**her**	**hand**	**.**
伯爵夫人	出现	再次	和	某物	在	她	手	.

她刚好赶在伯爵夫人再次出现之前回到了绿色大门后面，伯爵夫人手里又拿着什么东西出现了。

[hɜːr; hər]	[hed]	[wʌz; wəz]	[held]	[haɪ]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[gliːmd]	[wɪð; wɪθ]	['traɪʌmf]	.
Her	**head**	**was**	**held**	**high**	**,**	**her**	**eyes**	**gleamed**	**with**	**triumph**	**.**
她	头	曾是	握住	高的	,	她	眼睛	闪闪发光	和	胜利	.

她昂首挺胸，眼中闪烁着胜利的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [kɑːr] [ʃɑːt] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['heti] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the great black car shot noiselessly away , and Hetty crept back to the
然后 这 伟大的 黑色的 车 射击 无声 离开 ， 和 赫蒂 悄悄地爬 后退 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，那辆黑色大车无声地疾驰而去，海蒂悄悄地溜回了房子里。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ˌʌn'siːn] ,
She managed to gain her bedroom unseen ,
她 管理 到 获得 她 卧室 看不见 ，

她设法神不知鬼不觉地回到了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] .
she stood with a fast - beating heart at the head of the landing listening .
她 站立 和 一个 快速地 - 殴打 心 在 这 头 的 这 降落 聆听 .

她站在楼梯平台的顶端，心跳加速，侧耳倾听。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
All the servants had gone to bed long ago ,
全部 这 仆人 有 已消失 到 床 长的 前 ，

所有的仆人早就都去睡觉了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] ['bɜːrnɪŋ] .
there were only one or two of the electrics burning .
那里 是 仅有的 一 或者 二 的 这 电气 燃烧 .

只有一两台电器着火了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]
A moment later Countess Lalage came out of her bedroom and
一个 片刻 之后 伯爵夫人 拉拉格 来了 出去 的 她 卧室 和
[swept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
swept down the stairs .
扫荡 向下 这 楼梯 .

片刻之后，拉拉格伯爵夫人从卧室里出来，径直走下楼梯。

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ;
All signs of her disguise had gone ;
全部 标志 的 她 伪装 有 已消失 ；

她所有的伪装痕迹都消失了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gaʊn] ,
she was dressed from head to foot in a new and magnificent gown ,
她 曾是 穿着 从 头 到 脚 在 一个 新的 和 壮丽 袍 ，

她从头到脚都穿着一件崭新华丽的礼服。

[blæk] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [red] , [hɜːr; hər]['daiəmənds] [flæʃt] [ænd; ənd] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
black set off with red , her diamonds flashed and streamed in the light .
黑色的 放 离开 和 红色的 ， 她 钻石 闪光灯 和 流媒体 在 这 光 .

黑色与红色交相辉映，她的钻石在灯光下闪耀流光。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] ,
Evidently the adventures of the night were not over ,
显然 这 冒险 的 这 夜晚 是 不是 超过 ，

显然，当晚的冒险还没有结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]
for the Countess would not have taken all that trouble had she not
为了 这 伯爵夫人 会 不是 有 已采取 全部 那 麻烦 有 她 不是
[ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
expected some one .
预期的 一些 一 .

如果伯爵夫人没有期待有人来访，她就不会费这么大劲了。

['heti] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Hetty crept back to her room and softly closed the door .
赫蒂 悄悄地爬 后退 到 她 房间 和 轻轻 关闭 这 门 .

海蒂蹑手蹑脚地回到房间，轻轻地关上了门。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃɪz] [æz; əz][li'oʊnə] ['lælədʒi] [prə'siːdid]
She could hear the snap of the electric switches as Leona Lalage proceeded
她 可以 听到 这 折断 的 这 电的 开关 作为 莉奥娜 拉拉格 继续
[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
from room to room downstairs until the whole place was brilliant with light .
从 房间 到 房间 楼下 直到 这 所有的 地方 曾是 杰出的 和 光 .

她能听到电灯开关咔哒一声响，莱昂娜·拉拉格从楼下的一个房间走到另一个房间，直到整个房子灯火通明。

['evɪdəntli] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] ['rɔɪəli] .
Evidently some one was to be welcomed royally .
显然 一些 一 曾是 到 是 欢迎 皇家 .

显然，有人将受到隆重的欢迎。

[ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] [laɪt] [duː][nɑːt][goʊ] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
And crime and light do not go very well together .
和 犯罪 和 光 做 不是 去 非常 出色地 一起 .

犯罪和光明总是格格不入。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .
Or perhaps it was a crime .
或者 也许 它 曾是 一个 犯罪 .

或许这本身就是一起犯罪事件。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][bed] ['enibɑːdi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][li'oʊnə] ['lælədʒi][ænd; ənd] -
With all the servants in bed anybody alone with Leona Lalage and Balmayne
和 全部 这 仆人 在 床 任何人 独自的 和 莉奥娜 拉拉格 和 -
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [taɪm] .
would have a dangerous time .
会 有 一个 危险的 时间 .

所有仆人都上床睡觉了，任何单独与莱昂娜·拉拉格和巴尔梅恩在一起的人都会面临危险。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðɪs] , " ['heti] [toʊld][hɜːr'self] .
" I must see further into this , " Hetty told herself .
" 我 必须 看 更远 进入 这 , " 赫蒂 讲述 她自己 .

“我必须进一步调查此事，”赫蒂心想。

" [wen] [ðɪs] ['ɑːnɚd] [gest] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [kriːp] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
" When this honoured guest comes I will creep downstairs and listen .
" 什么时候 这 荣幸 客人 来 我 将要 潜行者 楼下 和 听 .

“当这位尊贵的客人到来时，我会悄悄下楼去偷听。”

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] ,
It's not a very nice thing to do , but if ever the end justifies the means ,
它是 不是 一个 非常 好的 事物 到 做 , 但 如果 曾经 这 结尾 证明其合理性 这 方法 ,

这样做并不光彩，但如果结果能证明手段的正当性，

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
surely this is a case in point .
一定 这 是 一个 案件 在 观点 .

这无疑是一个典型的例子。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" She had to listen and wait a long time .
" 她 有 到 听 和 等待 一个 长的 时间 .

她不得不听着，等了很久。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [blæk] ['moʊtər][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] .

Meanwhile the black motor was throbbing its way to Charing Cross .

同时 这 黑色的 发动机 曾是 悸动 它是 方式 到 查令 叉 .

与此同时，那辆黑色汽车正隆隆驶向查令十字街。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It was quite late as it passed under the archway into the station .

它 曾是 相当 晚的 作为 它 通过了 在下面 这 拱道 进入 这 车站 .

火车驶过拱门进入车站时，天色已晚。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [blæk] ,

But , strange to say , the motor was no longer black ,

但 , 奇怪的 到 说 , 这 发动机 曾是 不 更长 黑色的 ,

但奇怪的是，发动机不再是黑色的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['lækər] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [bræs] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti]

but it gleamed with lacquer and steel and brass like the perfect beauty

但 它 闪闪发光 和 漆 和 钢 和 黄铜 喜欢 这 完美的 美丽

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

that it was .

那 它 曾是 .

但它闪耀着漆、钢和黄铜的光泽，宛如一件完美的艺术品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒɚ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ,

There were only a few passengers by the train ,

那里 是 仅有的 一个 很少 乘客 经过 这 火车 ,

火车上只有寥寥几名乘客。

[wʌn][æn; ən][oʊld] [bent] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] ['kʌmɪŋ]

one an old bent man with a grey moustache and a hooked nose coming

一 一个 老的 弯曲 男人 和 一个 灰色的 胡子 和 一个 钩子 鼻子 未来

[daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

down over it .

向下 超过 它 .

一个是佝偻着背的老人，留着灰色的胡子，鹰钩鼻垂在胡子上。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd]

His boots and hat and gloves were shabby enough , but his fur - lined

他的 靴子 和 帽子 和 手套 是 破旧 足够的 , 但 他的 毛皮 - 衬里

['oʊvərkoʊt] ,

overcoat ,

大衣 ,

他的靴子、帽子和手套都已十分破旧，但他的毛皮衬里大衣却......

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gɑːrmənt][ʌv; əv]

which he wore in spite of the warm night , was a magnificent garment of

哪个 他 穿着 在 尽管如此 的 这 温暖的 夜晚 , 曾是 一个 壮丽 服装 的

['riːəl] ['seɪbl] .

real sable .

真实的 黑貂 .

尽管夜晚温暖，他仍然穿着一件华丽的真貂皮大衣。

[hiː; hi] [stept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['æbsəntli] .

He stepped along the platform absently .

他 步 沿着 这 平台 心不在焉地 .

他心不在焉地走在站台上。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] , - [heild] [hɪm; ɪm] .

As he looked round for a cab , Balmayne hailed him .

作为 他 看起来 圆形的 为了 一个 出租车 , - 赞誉 他 .

他四处张望寻找出租车时，巴尔梅恩向他招手示意。

"	[kæn; kən]	[aɪ]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	['eni]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[hɛə]	-	?
"	**Can**	**I**	**be**	**of**	**any**	**service**	**to**	**you**	**,**	**Herr**	**Maitrank**	**?**
"	能	我	是	的	任何	服务	到	你	,	先生	-	?

“我能为您效劳吗，迈特兰克先生？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mænz]	[aɪz]	['twɪŋkəld]	['ʃruːdli]	.
The	**little**	**man's**	**eyes**	**twinkled**	**shrewdly**	**.**
这	小的	男人的	眼睛	闪烁	精明地	.

小个子男人的眼神闪烁着狡黠的光芒。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'mjuːzd]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	.
He	**seemed**	**to**	**be**	**amused**	**about**	**something**	**.**
他	似乎	到	是	觉得好笑	关于	某物	.

他似乎对什么事感到好笑。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['lʌki]	['miːtɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**What**	**a**	**lucky**	**meeting**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	什么	一个	幸运的	会议	,	"	他	惊呼	.

“真是幸运的一次邂逅！”他惊叹道。

"	[ɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['moʊtər]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[draɪv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɛtɹəpoʊl]	[ænd; ənd]	[sʌp]	[wɪð; wɪθ]	
"	**If**	**that**	**is**	**your**	**motor**	**you**	**can**	**drive**	**me**	**to**	**the**	**Metropole**	**and**	**sup**	**with**	
"	如果	那	是	你的	发动机	你	能	驾驶	我	到	这	大都会	和	上	和	
[ˌem 'iː]	.															
me	**.**															
我	.															

“如果那是你的车，你可以开车送我去大都会酒店和我一起吃晚饭。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['klevər]	[jʌŋ]	[mæn]	,
You	**are**	**a**	**clever**	**young**	**man**	**,**
你	是	一个	聪明的	年轻的	男人	,

你是个聪明的年轻人。

[soʊ]	['klevər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[prɪ'tend]	[ðɪs]	['miːtɪŋ]	[ɪz]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	.	"
so	**clever**	**that**	**you**	**will**	**not**	**pretend**	**this**	**meeting**	**is**	**an**	**accident**	**.**	**"**
所以	聪明的	那	你	将要	不是	假装	这	会议	是	一个	事故	.	"

你如此聪明，绝不会假装这次会面是偶然的。

"	[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[dɪ'siːv]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	-	.
"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**try**	**and**	**deceive**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Balmayne**	**.**
"	我是	不是	去	到	尝试	和	欺骗	你	,	"	说	-	.

“我不会试图欺骗你，”巴尔梅恩说道。

"	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[geɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɑːrdz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.	"
"	**I'm**	**going**	**to**	**play**	**the**	**game**	**with**	**all**	**the**	**cards**	**on**	**the**	**table**	**.**	**"**
"	我是	去	到	玩	这	游戏	和	全部	这	牌	在	这	桌子	.	"

“我会把所有底牌都亮出来。”

"	[soʊ]	?
"	**So**	**?**
"	所以	?

“所以？

[ðen]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[waɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[hɪr]	?	"
Then	**you**	**know**	**why**	**I**	**am**	**here**	**?**	**"**
然后	你	知道	为什么	我	是	这里	?	"

那你明白我为什么来这里了吧？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] - [ə'ferz] . "
You have come to look into Countess Lalage's affairs . "
你 有 来 到 看 进入 伯爵夫人 - 事务 . "

你前来调查拉拉格伯爵夫人的事务。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" With a view to saving myself the loss of many thousand pounds .
" 和 一个 看法 到 保存 我 这 损失 的 许多 千 磅 .

“为了避免损失数千英镑。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌni] .
The money itself would not make much difference to me , but I love my money .
这 钱 本身 会 不是 制作 很多 不同之处 到 我 , 但 我 爱 我的 钱 .

钱本身对我来说并不重要，但我喜欢我的钱。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
To make it is the whole end and aim of my life .
到 制作 它 是 这 所有的 结尾 和 目的 的 我的 生活 .

实现这个目标就是我人生的全部意义和目的。

[laɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ə'bjuːs][ˌem 'iː] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] .
Lie to me , deceive me , abuse me , anything you like , and I care nothing .
说谎 到 我 , 欺骗 我 , 虐待 我 , 任何事物 你 喜欢 , 和 我 关心 没有什么 .

你可以对我撒谎、欺骗我、虐待我，随便你怎么做，我都毫不在乎。

[bʌt; bət][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɑː] !
But rob me of money , ah !
但 抢 我 的 钱 , 啊 !

但你们抢走我的钱吧，啊！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːdi] [aɪz] [gliːmd] ['æŋgrəli] , [ðə; ði] ['spiːkər] [spæt] ['fjʊriəsli] .
" The little beady eyes gleamed angrily , the speaker spat furiously .
" 这 小的 珠子 眼睛 闪闪发光 愤怒地 , 这 扬声器 争吵 愤怒地 .

“那双小小的珠子般的眼睛闪着怒火，说话的人愤怒地啐了一口。”

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I found out by chance , " he went on .
" 我 成立 出去 经过 机会 , " 他 去 在 .

“我是偶然发现的,”他接着说。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] .
" A bit of good luck showed me how I had been swindled .
" 一个 少量 的 好的 运气 显示 我 如何 我 有 到过 被骗 .

“一次幸运让我看清了自己是如何被骗的。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] - - [ɑː] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['saɪləns] [ɪz]['goʊldən] !
But I said nothing - - ah , I said nothing , because in this case silence is golden !
但 我 说 没有什么 - - 啊 , 我 说 没有什么 , 因为 在 这 案件 沉默 是 金的 !

但我什么也没说——啊，我什么也没说，因为在这种情况下，沉默是金！

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][maɪ'self] .
And nobody knows but myself .
和 无人 知道 但 我 .

除了我之外，没有人知道。

[θɪŋks] [aɪ] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pleɪd] [aʊt] [jet] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Thinks I , that woman is a long way from being played out yet - - she has
思考 我 , 那 女士 是 一个 长的 方式 从 存在 玩 出去 然而 - - 她 有
['riːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .

我认为，那个女人离过气还远着呢——她还有资源。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] ,
Some people would have made a fuss and cried out and spoilt everything ,
一些 人们 会 有 制成 一个 大惊小怪 和 哭 出去 和 被宠坏了 一切 ,
[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] - .
but not so Maitrank .
但 不是 所以 - .

有些人可能会大吵大闹，把一切都搞砸，但 Maitrank 却不会。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrk] [juː; jʊ] .
I come here to get my money and I shall have it , mark you .
我 来 这里 到 得到 我的 钱 和 我 将 有 它 , 标记 你 .

我来这里就是为了拿回我的钱，我一定会拿到，你给我记住。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "
But I am not easy in my mind . "
但 我 是 不是 简单的 在 我的 头脑 . "

但我内心并不容易平静。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] , [hɛə] - ? "
" About your money , Herr Maitrank ? "
" 关于 你的 钱 , 先生 - ? "

“关于您的钱，梅特兰克先生？”

" [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] !
" About my money !
" 关于 我的 钱 !

“关于我的钱！”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
I shall get that all right .
我 将 得到 那 全部 正确的 .

我一定能搞定。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
What I am uneasy about is this : How did you know I was coming , and why ?
什么 我 是 不安 关于 是 这 : 如何 做过 你 知道 我 曾是 未来 , 和 为什么 ?

我感到不安的是：你是怎么知道我要来的，以及为什么？

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Balmayne shrugged his shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

巴尔梅恩耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is my affair , " he said .
" 那 是 我的 事务 , " 他 说 .

“那是我的事，”他说。

" [pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] - - [pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ]
" Perhaps I have been prepared for this - - perhaps I have had a watch
" 也许 我 有 到过 准备 为了 这 - - 也许 我 有 有 一个 手表
[kept] [ɑːn] [juː; jʊ] .
kept on you .
保留 在 你 .

“或许我早有准备——或许我一直派人监视着你。”

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] .
But no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] .
We have had time and we are ready .
我们 有 有 时间 和 我们 是 准备好 .

我们已经准备就绪，时间也已到位。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [naʊ] ?
Will you come and see the Countess now ?
将要 你 来 和 看 这 伯爵夫人 现在 ?

您现在愿意去见伯爵夫人吗?

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Maitrank hesitated a moment and nodded .
" - 犹豫了一下 一个 片刻 和 点头 .

梅特兰克犹豫了一下，然后点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [friː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
" It will give me a good supper free , " he said , " and a glass of wine .
" 它 将要 给 我 一个 好的 晚餐 自由的 , " 他 说 , " 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

“这样我就能免费享用一顿丰盛的晚餐，还能喝上一杯葡萄酒,”他说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['eni] [trɪks] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wəʊnt] !
And if you try any tricks on me , heaven help you , for I won't !
和 如果 你 尝试 任何 技巧 在 我 , 天堂 帮助 你 , 为了 我 惯于 !

如果你胆敢对我耍任何花招，老天保佑你，因为我不会得逞!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
A GLASS OF WINE .
一个 玻璃 的 葡萄酒 .

一杯葡萄酒。

['hɛtiz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [æt; ət] [læst] .
Hetty's patience was rewarded at last .
赫蒂的 耐心 曾是 奖励 在 最后的 .

海蒂的耐心终于得到了回报。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;
She could hear the faint murmur of the motor in the street ;
她 可以 听到 这 头晕的 低语 的 这 发动机 在 这 街道 ;

她能听到街上汽车轻微的引擎声;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
there was a sudden gush of air as the front door opened ,
那里 曾是 一个 突然 喷 的 空气 作为 这 正面 门 打开 ,

前门打开时，突然有一股气流涌入。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[moʊst]	[ˈhʌnid]	[toʊnz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈʌʃəd]	[ˈsʌmbɑːdi]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
and	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Countess**	**in**	**her**	**most**	**honeyed**	**tones**	**as**	**she**	**ushered**	**somebody**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
和	这	嗓音	的	这	伯爵夫人	在	她	最多	蜜	音调	作为	她	引导	某人	进入	这	用餐	-	房间	.

伯爵夫人用她最甜美的声音，将某人迎进餐厅。

[ˈɪnstəntli]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[krept]	[ˌdaʊnˈsterz]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[hɜːrˈself]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[poɹˈtjɛɹ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Instantly	**the**	**girl**	**crept**	**downstairs**	**and**	**hid**	**herself**	**behind**	**the**	**portière**	**over**	**the**	**door**	**.**
即刻	这	女孩	悄悄地爬	楼下	和	隐藏	她自己	在后面	这	门楣	超过	这	门	.

女孩立刻蹑手蹑脚地跑下楼，躲在门上的帘子后面。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɔːˈdeɪʃəs]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ɔːˈdæsəti]	[peɪd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[dʌz]	.
It	**was**	**an**	**audacious**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**but**	**her**	**audacity**	**paid**	**,**	**as**	**it**	**generally**	**does**	**.**
它	曾是	一个	大胆的	事物	到	做	,	但	她	大胆	有薪酬的	,	作为	它	一般来说	做	.

这的确是一件大胆的事情，但她的大胆尝试获得了回报，就像通常情况一样。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɜːr; wər]	[əˈbleɪz]	;
All	**the**	**lights**	**in**	**the**	**room**	**were**	**ablaze**	**;**
全部	这	灯	在	这	房间	是	燃烧	;

房间里所有的灯都亮着；

[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdeɪnti]	[ˈsʌpər]	,	[ˈflæŋkt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[goʊld]	-	[ˈtɑːpt]	[ˈbɒtlz]	.
at	**one**	**end**	**of**	**the**	**table**	**was**	**a**	**dainty**	**supper**	**,**	**flanked**	**by**	**a**	**couple**	**of**	**gold**	**-**	**topped**	**bottles**	**.**
在	一	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	纤巧	晚餐	,	侧翼	经过	一个	夫妻	的	金子	-	顶峰	瓶子	.

桌子的一端摆放着精致的晚餐，旁边放着几瓶金盖酒瓶。

[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈʃæbi]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hʊkt]	[noʊz]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ˈteɪkɪŋ]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[fɜːr]	-	[laɪnd]	[koʊt]	.
A	**little**	**shabby**	**man**	**with**	**a**	**hooked**	**nose**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**taking**	**off**	**a**	**heavy**	**fur**	**-**	**lined**	**coat**	**.**
一个	小的	破旧	男人	和	一个	钩子	鼻子	曾是	在	这	行为	的	采取	离开	一个	重的	毛皮	-	衬里	外套	.

一个身材矮小、衣衫褴褛、长着鹰钩鼻的男人正在脱掉一件厚重的毛皮大衣。

"	[haʊ]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	"	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[sed]	.
"	**How**	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**,**	**"**	**the**	**Countess**	**said**	**.**
"	如何	好的	的	你	到	来	,	"	这	伯爵夫人	说	.

“您能来真是太好了,”伯爵夫人说道。

"	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem ˈiː]	[weɪt]	[əˈpɑːn]	[juː; jʊ]	-	-	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[niːd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvənts]	.
"	**Sit**	**down**	**and**	**let**	**me**	**wait**	**upon**	**you**	**-**	**-**	**there**	**is**	**no**	**need**	**at**	**all**	**to**	**ring**	**for**	**the**	**servants**	**.**
"	坐	向下	和	让	我	等待	之上	你	-	-	那里	是	不	需要	在	全部	到	戒指	为了	这	仆人	.

“请坐，让我来伺候您——完全不必摇铃叫仆人。”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[iːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
You	**can**	**talk**	**and**	**eat**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
你	能	讲话	和	吃	在	这	相同的	时间	.

你可以边吃边聊。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
I will give you some of the cigarettes you are so fond of .
我 将要 给 你 一些 的 这 香烟 你 是 所以 喜爱 的 .

我会给你一些你最喜欢的香烟。

" [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['prez(ə)ntli] .
" The meal was finished presently .
" 这 一顿饭 曾是 完成的 目前 .

“饭菜很快就吃完了。”

['heti] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] .
Hetty caught the scent of cigarette smoke .
赫蒂 捕捉 这 香味 的 卷烟 抽烟 .

海蒂闻到了烟味。

[ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] [laʊndʒd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['smoʊkɪŋ] [tuː] .
The Countess lounged back in her chair , smoking too .
这 伯爵夫人 休闲 后退 在 她 椅子 , 吸烟 也 .

伯爵夫人懒洋洋地靠在椅子上，也抽起了烟。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] .
She seemed perfectly self - possessed .
她 似乎 完美 自己 - 拥有 .

她看起来非常沉着冷静。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
She looked so easy and comfortable that Maitrank was filled with
她 看起来 所以 简单的 和 舒服的 那 - 曾是 已填 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她看起来如此轻松自在，让梅特兰克充满了钦佩之情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You are quite well and blooming ? " he asked .
" 你 是 相当 出色地 和 盛开 ? " 他 问 .

“你身体很好，容光焕发吗？”他问道。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] . "
" Ah , it is an easy conscience . "
" 啊 , 它 是 一个 简单的 良心 . "

“啊，问心无愧。”

" [aɪv] [noʊ] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] [læft] .
" I've no conscience at all , " the Countess laughed .
" 我已经 不 良心 在 全部 , " 这 伯爵夫人 笑了 .

“我一点良心都没有，”伯爵夫人笑着说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" If I had possessed such a thing I should not be here at this moment .
" 如果 我 有 拥有 这样的 一个 事物 我 应该 不是 是 这里 在 这 片刻 .

“如果我拥有那样的东西，我此刻就不会站在这里了。”

" - ['mʌtəd] .
" Maitrank muttered .
" - 低声说道 .

“梅特兰克低声说道。”

" [pər'hæps][nɑːt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[ˈɔːlsoʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] £100 , - .
Also you would not have robbed me of the best part of £100 , 000 .
还 你 会 不是 有 被抢劫 我 的 这 最好的 部分 的 £100 , - .

而且你也不会骗走我那将近 10 万英镑。

['tʃɑːrmɪŋ] ['swɪndlər] , [wer] [ɪz][maɪ] ['mʌni] ? "
Charming swindler , where is my money ? "
迷人 骗子 , 在哪里 是 我的 钱 ? "

迷人的骗子，我的钱呢?

" [moʊst] ['kɜːrtiəs] [ʌv; əv] ['ʃaɪ.lɒk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [spent] .
" Most courteous of Shylocks , it is all spent .
" 最多 有礼貌 的 夏洛克 , 它 是 全部 花费 .

“夏洛克真是太客气了，钱都花光了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
I am going to be frank with you , which is very virtuous on my part ,
我 是 去 到 是 坦率 和 你 , 哪个 是 非常 有德行的 在 我的 部分 ,

我要对你坦诚相待，这对我来说是非常有美德的。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
seeing that you have found me out .
看到 那 你 有 成立 我 出去 .

看来你已经发现我了。

[ðæt] [sæn]['sælvəˌtɔːr] ['prɑːpərti] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] .
That San Salvator property is worth exactly nothing .
那 圣 萨尔瓦托 财产 是 值得 确切地 没有什么 .

圣萨尔瓦多的那处房产一文不值。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɔːgidʒd] [ɪn] [fɔːr] ['pleɪsɪz] .
Also it is mortgaged in four places .
还 它 是 抵押贷款 在 四 地方 .

此外，该房产还有四处抵押。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pjʊr] [bæd] [lʌk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər]
But for a bit of pure bad luck I should have got more out of you for
但 为了 一个 少量 的 纯的 坏的 运气 我 应该 有 得到 更多的 出去 的 你 为了
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

但就凭这点运气不好，我本该从你那里得到更多回报的。

" [eɪ] , [eɪ] , " - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [fæŋz] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Ay , ay , " Maitrank showed his yellow fangs in a grin , " that is true .
" 哎 , 哎 , " - 显示 他的 黄色的 獠牙 在 一个 咧嘴笑 , " 那 是 真的 .

“哎呀，哎呀,”梅特兰克咧嘴一笑，露出了他黄色的獠牙，“没错。”

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [juː; jʊ] .
" You have found me out and I must pay you .
" 你 有 成立 我 出去 和 我 必须 支付 你 .

“你发现了我的秘密，我必须付钱给你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [feɪs] .
It is no question of honour , I am bound to do so to save my face .
它 是 不 问题 的 荣誉 , 我 是 边界 到 做 所以 到 节省 我的 脸 .

这不是荣誉问题，我只是为了保住面子才这么做的。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] . "
But meanwhile I must find another victim . "
但 同时 我 必须 寻找 其他 受害者 . "

但与此同时，我必须找到另一个受害者。

" [ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ði][ˈjuːʒərər] .
" Meanwhile you will do nothing of the sort , " said the usurer .
" 同时 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 这 高利贷者 .

“而你却什么也做不了，”放高利贷的人说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] .
" I am not going to wait .
" 我 是 不是 去 到 等待 .

“我不会再等了。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [hæf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [sɔːrd] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
Give me half and I will hold the sword suspended for a fortnight .
给 我 一半 和 我 将要 抓住 这 剑 暂停 为了 一个 两星期 .

给我一半，我就把剑悬在空中两周。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ˈdaiəmənds] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] £30 , - .
Give me those diamonds , and I will write a receipt for £30 , 000 .
给 我 那些 钻石 , 和 我 将要 写 一个 收据 为了 £30 , - .

把那些钻石给我，我就开一张3万英镑的收据。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [krept] [ˈɪntuː][liˈoʊnə] - [tʃiːk] .
" A little flush of colour crept into Leona Lalage's cheek .
" 一个 小的 冲洗 的 颜色 悄悄地爬 进入 莉奥娜 - 脸颊 .

“莉奥娜·拉拉格的脸颊上泛起了一丝红晕。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈɡen] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" They are worth half as much again , " she cried .
" 他们 是 值得 一半 作为 很多 再次 , " 她 哭 .

“它们的价值又翻了一番！”她喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]
" You are a coward to take advantage of your position like that , and
" 你 是 一个 懦夫 到 拿 优势 的 你的 位置 喜欢 那 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] .
with a woman too .
和 一个 女士 也 .

“你真是个懦夫，竟然利用自己的地位，而且还和一个女人在一起。”

" - [ɡrɪnd] [əˈɡen] , [ɪn][noʊ] [wei] [əˈbæʃt] .
" Maitrank grinned again , in no way abashed .
" - 咧嘴一笑 再次 , 在 不 方式 羞愧 .

“梅特兰克再次咧嘴一笑，丝毫没有感到羞愧。”

" [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I never want another woman like you to deal with , " he said .
" 我 绝不 想 其他 女士 喜欢 你 到 交易 和 , " 他 说 .

“我再也不想跟像你这样的女人打交道了，”他说。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ][mæn] , [haʊˈevər] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
" I prefer a man , however great a scoundrel he may be .
" 我 更喜欢 一个 男人 , 然而 伟大的 一个 恶棍 他 可能 是 .

“我更喜欢男人，无论他多么无赖。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][teiblz] [ɑːn][juː; jʊ] .
But you would have robbed me ; I have turned the tables on you .
但 你 会 有 被抢劫 我 ; 我 有 转向 这 表格 在 你 .
但你本想抢劫我；如今我却反过来抢劫了你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] [juː; jʊ] .
And I am going to squeeze you .
和 我 是 去 到 挤 你 .
我要掐死你。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ˈdaiəmənds] , [teɪk] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ]
Give me those diamonds , take a receipt for the sum I mentioned , and I
给 我 那些 钻石 , 拿 一个 收据 为了 这 和 我 提及 , 和 我
[weɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . "
wait a fortnight . "
等待 一个 两星期 . "
把那些钻石给我，给我开一张我之前说的金额的收据，我等两周。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] ? " [sed] [liˈoʊnə] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" And if I refuse your offer ? " said Leona between her teeth .
" 和 如果 我 拒绝 你的 提供 ? " 说 莉奥娜 之间 她 牙齿 .
“如果我拒绝你的提议呢？”莉奥娜咬牙切齿地说。

- [glɑːnst] [ˈmiːnɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ruːm] .
Maitrank glanced meaningly round the luxurious room .
- 瞥了一眼 有意义的 圆形的 这 豪华 房间 .
梅特兰克意味深长地环顾了一下这间豪华的房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [skɪnz] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
He took in the works of art , the carpets and skins , the flowers ,
他 采取 在 这 作品 的 艺术 , 这 地毯 和 皮肤 , 这 花朵 ,
他欣赏了艺术品、地毯、兽皮和鲜花，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [ˈʃeɪdɪd] [laɪt] .
and the soft shaded light .
和 这 柔软的 阴影 光 .
还有柔和的阴影光线。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒeɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] .
" This place is more comfortable than a gaol , " he said coolly .
" 这 地方 是 更多的 舒服的 比 一个 监狱 , " 他 说 冷静地 .
“这里比监狱舒服多了,”他冷冷地说。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
He saw nothing of the murderous look in the eyes of his companion .
他 锯 没有什么 的 这 杀人犯 看 在 这 眼睛 的 他的 伴侣 .
他丝毫没有察觉同伴眼中那杀意。

[ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈnoʊbɑːdi][ˈiːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Nobody had seen him enter the house , nobody even knew that he was in
无人 有 已见 他 进入 这 房子 , 无人 甚至 知道 那 他 曾是 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
没有人看到他进屋，甚至没有人知道他在伦敦。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .
All the servants had gone to bed .
全部 这 仆人 有 已消失 到 床 .
所有的仆人都去睡觉了。

['lælədʒi][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər][hænd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Lalage had by her hand an accomplice ready for anything .

拉拉格 有 经过 她 手 一个 同案犯 准备好 为了 任何事物 .

拉拉格身边有个同伙，随时准备应对任何情况。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

She checked the words that rose to her lips .

她 已检查 这 字 那 玫瑰 到 她 嘴唇 .

她斟酌了一下即将脱口而出的话语。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] .

She produced pen , ink , and paper .

她 生产 笔 , 墨水 , 和 纸 .

她拿出了钢笔、墨水和纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði]['daiəmənds][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]

With a passionate gesture she tore the diamonds from her throat and

和 一个 热情的 手势 她 撕裂 这 钻石 从 她 喉 和

[brest] [ænd; ənd] [her] .

breast and hair .

胸部 和 头发 .

她带着强烈的感情，将钻石从喉咙、胸部和头发上扯了下来。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːrsli] ;

" Take them , " she said hoarsely ;

" 拿 他们 , " 她 说 沙哑地 ;

“带走它们,”她沙哑地说;

" [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'pent] .

" take them and write me a receipt at once before I repent .

" 拿 他们 和 写 我 一个 收据 在 一次 前 我 悔改 .

“拿走它们，在我悔改之前立刻给我写张收据。”

['betər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Better do anything than come between a woman and her jewels .

更好的 做 任何事物 比 来 之间 一个 女士 和 她 珠宝 .

宁可做任何事，也不要插手女人和她的珠宝之间的事。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

There , a glass of wine .

那里 , 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

那里，一杯酒。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['spiːdi] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

To your speedy ruin and destruction .

到 你的 迅速 废墟 和 破坏 .

祝你迅速走向毁灭和灭亡。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['æmbər]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [glæs] [ænd; ənd]

" She poured out the amber liquid from a fresh bottle into a fresh glass and

" 她 倾倒 出去 这 琥珀色 液体 从 一个 新鲜的 瓶子 进入 一个 新鲜的 玻璃 和

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

drank it down .

喝 它 向下 .

她将琥珀色的液体从一瓶新的瓶子里倒进一个新杯子里，然后一饮而尽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə'nʌðər] [glæs] [fɔːr; fər] - , [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]

With a shaking hand she filled another glass for Maitrank , who accepted it

和 一个 摇晃 手 她 已填 其他 玻璃 为了 - , WHO 公认 它

['gæləntli] .

gallantly .

英勇地 .

她颤抖着手又给梅特兰克倒了一杯，梅特兰克绅士地接了过去。

[ðə; ði]	[ˈdaiəmənds]	[hiː; hi]	[slɪpt]	[ˈkuːlli]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]	.
The	**diamonds**	**he**	**slipped**	**coolly**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
这	钻石	他	滑倒了	冷静地	进入	他的	口袋	.

他冷静地将钻石塞进口袋。

"	[ˈnevər]	[luːz]	[jʊr; jər]	[ˈtempər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Never**	**lose**	**your**	**temper**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	绝不	失去	你的	脾气	,	"	他	说	.

“千万不要发脾气,”他说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ˈæpəpleksi]	.
"	**It**	**leads**	**to**	**apoplexy**	**.**
"	它	线索	到	中风	.

“它会导致中风。”

[ɑː]	,	[maɪ]	[faɪn]	[ˈmædəm]	,	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[pɪntʃ]	[ˌem ˈiː]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[pɪntʃt]	[juː; jʊ]	[ɪnˈsted]	.
Ah	**,**	**my**	**fine**	**madam**	**,**	**you**	**thought**	**to**	**pinch**	**me**	**,**	**but**	**I**	**have**	**pinched**	**you**	**instead**	**.**
啊	,	我的	美好的	女士	,	你	想法	到	捏	我	,	但	我	有	捏	你	反而	.

啊，我的漂亮女士，您想掐我，结果我反而掐了您。

"	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]	[roʊz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ˈbleɪzɪŋ]	.
"	**The**	**Countess**	**rose**	**with**	**her**	**eyes**	**blazing**	**.**
"	这	伯爵夫人	玫瑰	和	她	眼睛	炽烈	.

伯爵夫人站起身来，双眼怒火中烧。

[ʃiː; ʃi]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
She	**pointed**	**to**	**the**	**door**	**.**
她	尖	到	这	门	.

她指了指门。

"	[bɪˈɡɔːn]	!
"	**Begone**	**!**
"	走开	!

滚开！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[ɡoʊ]	,	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[ˈmɪstʃɪf]	.
"	**Go**	**,**	**before**	**I**	**do**	**you**	**mischief**	**.**
"	去	,	前	我	做	你	恶作剧	.

“快走，不然我就对你下手了。”

[siː]	,	[aɪ]	[help]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[koʊt]	.
See	**,**	**I**	**help**	**you**	**on**	**with**	**your**	**coat**	**.**
看	,	我	帮助	你	在	和	你的	外套	.

你看，我帮你穿外套。

[naʊ]	[ɡoʊ]	,	[ænd; ənd]	[dəunt]	[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	[ðæt]	[ˈʌɡli]	[ˈjeloʊ]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrtnaɪt]	.
Now	**go**	**,**	**and**	**don't**	**let**	**me**	**see**	**that**	**ugly**	**yellow**	**face**	**of**	**yours**	**for**	**a**	**fortnight**	**.**
现在	去	,	和	不	让	我	看	那	丑陋的	黄色的	脸	的	你的	为了	一个	两星期	.

现在滚吧，两周内别让我再看到你那张丑陋的黄脸。

"	-	[ˈtʃʌkld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	.
"	**Maitrank**	**chuckled**	**as**	**he**	**passed**	**down**	**the**	**steps**	**.**
"	-	轻笑	作为	他	通过了	向下	这	步骤	.

迈特兰克走下台阶时轻笑了一声。

[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[ˌɡʊd'naɪt]	,	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	['tʃætɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	.
A	**policeman**	**bade**	**him**	**goodnight**	**,**	**a**	**policeman**	**chatting**	**to**	**a**	**man**	**in**	**evening**	**dress**	**.**
一个	警察	巴德	他	晚安	,	一个	警察	聊天	到	一个	男人	在	晚上	裙子	.

一名警察向他道晚安，一名警察正在和一名身着晚礼服的男子聊天。

[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[pæst]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['empti]	[roʊd]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	['fɑːloʊd]	-	.
The	**policeman**	**passed**	**along**	**the**	**empty**	**road**	**,**	**the**	**other**	**followed**	**Maitrank**	**.**
这	警察	通过了	沿着	这	空的	路	,	这	其他	随后	-	.

一名警察沿着空旷的道路走过，另一名警察则跟着迈特兰克。

[ə; eɪ]	['sekənd]	['leɪtər]	[ænd; ənd]	-	['stæɡərd]	,	[ænd; ənd]	[fel]	['hedlɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['roʊdweɪ]	.
A	**second**	**later**	**and**	**Maitrank**	**staggered**	**,**	**and**	**fell**	**headlong**	**in**	**the**	**roadway**	**.**
一个	第二	之后	和	-	交错	,	和	跌倒	一头扎	在	这	道路	.

一秒钟后，梅特兰克踉跄了一下，头朝下摔倒在路面上。

[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[hæd; həd]	[pæst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[naʊ]	.
The	**policeman**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**now**	**.**
这	警察	有	通过了	出去	的	视线	现在	.

警察已经消失在视线之外了。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	[wʌz; wəz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'kɑːnʃəs]	['kæpɪtəlɪst]	.
Like	**a**	**flash**	**the**	**man**	**in**	**evening**	**dress**	**was**	**upon**	**the**	**form**	**of**	**the**	**unconscious**	**capitalist**	**.**
喜欢	一个	闪光	这	男人	在	晚上	裙子	曾是	之上	这	形式	的	这	无意识	资本家	.

身着晚礼服的男子如同闪电般出现在昏迷不醒的资本家面前。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pɪkt]	[ʌp]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['feðər]	-	[weɪt]	.
He	**was**	**picked**	**up**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**feather**	**-**	**weight**	**.**
他	曾是	挑选	向上	作为	如果	他	有	到过	一个	羽毛	-	重量	.

他被人像拎着羽毛一样轻松地拎了起来。

[æn; ən]	['ɪnstənt]	['leɪtər]
An	**instant**	**later**
一个	立即的	之后

片刻之后

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bæk]	[æt; ət]	[noʊ]	.	[wʌn]	,	['lɪtn]	['ævənuː]	,	[ə'ɡen]	.
and	**he**	**was**	**back**	**at**	**No**	**.**	**1**	**,**	**Lytton**	**Avenue**	**,**	**again**	**.**
和	他	曾是	后退	在	不	.	1	,	利顿	大街	,	再次	.

他又回到了利顿大道1号。

"	[kwɪk]	!
"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的！

"	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌkaʊntes]	['wɪspəd]	.
"	**the**	**Countess**	**whispered**	**.**
"	这	伯爵夫人	低声说道	.

“伯爵夫人低声说道。”

"	[juː; jʊ]	['mænɪdʒd]	[ðæt]	['veri]	['klevərli]	,	-	.
"	**You**	**managed**	**that**	**very**	**cleverly**	**,**	**Balmayne**	**.**
"	你	管理	那	非常	巧妙地	,	-	.

“你做得非常巧妙，巴尔梅恩。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [huː] [sɔː] [ðɪs] ['kriːtʃər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [θæŋks] [tuː; tə]
We have a credible witness who saw this creature leave the house , thanks to
我们 有 一个 可信的 证人 WHO 锯 这 生物 离开 这 房子 , 谢谢 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

多亏了你，我们找到了一位可信的目击证人，他看到这个生物离开了房子。

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drʌgɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔːr] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] , [θæŋks] [tuː; tə]
" And the idea of drugging the glass before pouring out the wine , thanks to
" 和 这 主意 的 下药 这 玻璃 前 浇注 出去 这 葡萄酒 , 谢谢 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“还有，多亏了你，我才想到在倒酒前往杯子里下药。”

" [sed] - .
" said Balmayne .
" 说 - .

巴尔梅恩说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [ðɪs] [tʃæp] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər][æt; ət] [wʌns] .
" I must get this chap through the garden and on the motor at once .
" 我 必须 得到 这 小伙子 通过 这 花园 和 在 这 发动机 在 一次 .

“我必须立刻把这家伙带出花园，让他骑上摩托车。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [stɑːrt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Give me a few minutes ' start , and he's not likely to trouble us again .
给 我 一个 很少 分钟 - 开始 , 和 他是 不是 可能 到 麻烦 我们 再次 .

给我几分钟时间，他应该就不会再给我们添麻烦了。

" ['heti] [sped] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Hetty sped from her hiding - place through the hall into the garden .
" 赫蒂 加速 从 她 隐藏 - 地方 通过 这 大厅 进入 这 花园 .

“赫蒂从藏身之处飞快地穿过大厅，跑进了花园。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['moʊtər] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɪts] [blæk]
The little green gate was open , and beyond the motor , once more in its black
这 小的 绿色的 门 曾是 打开 , 和 超过 这 发动机 , 一次 更多的 在 它是 黑色的
[gaɪz] .
guise .
伪装 .

那扇绿色的小门开着，门后是汽车，它又恢复了黑色的模样。

['heti] [stʊd] [ðer; ðər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
Hetty stood there just a minute , wondering what next she should do .
赫蒂 站立 那里 只是 一个 分钟 , 好奇 什么 下一个 她 应该 做 .

海蒂站在那里愣了一会儿，想着接下来该怎么办。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmbɑːdi] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]
If there was only somebody near that she could confide in and send a
如果 那里 曾是 仅有的 某人 靠近 那 她 可以 信任 在 和 发送 一个
['mesɪdʒ] [baɪ] !
message by !
信息 经过 !

如果身边有个人可以倾诉，可以让她帮忙传递信息就好了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [prɪ'vent] - [frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] !
If she could only prevent Balmayne from starting on his mysterious errand !
如果 她 可以 仅有的 防止 - 从 开始 在 他的 神秘 差事 !

如果她能阻止巴尔梅恩开始他那神秘的任务就好了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
There was no time to be lost , for she could hear Balmayne coming down the garden .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 为了 她 可以 听到 - 未来 向下 这 花园 .

没有时间可以浪费了，因为她听到巴尔梅恩正从花园里走下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And then a happy inspiration came to her .
和 然后 一个 快乐的 灵感 来了 到 她 .

然后，她突然灵光一闪。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ['dæɡər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [stiːl] [pɪn] .
From her head she removed the gold and ornamented dagger , with its long steel pin .
从 她 头 她 已移除 这 金子 和 装饰 匕首 , 和 它是 长的 钢 别针 .

她从头上取下那把镶有金饰的匕首，匕首上有一根长长的钢针。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] . . .
She stooped down . . .
她 弯腰 向下 . . .

她弯下腰……

- [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌɡ] .
Balmayne came with his burden , which he flung in and covered with a rug .
- 来了 和 他的 负担 , 哪个 他 扔 在 和 涵盖 和 一个 小地毯 .

巴尔梅恩带着他的负担来了，他把负担扔进去，用毯子盖住。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dræɡd] ,
He pulled at the lever , and the great machine started , and then dragged ,
他 拉 在 这 杠杆 , 和 这 伟大的 机器 开始 , 和 然后 拖拽 ,

他拉动操纵杆，庞大的机器启动了，然后拖着前进。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [weɪt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .
as if some great weight was hanging on behind .
作为 如果 一些 伟大的 重量 曾是 绞刑 在 在后面 .

仿佛身后悬着什么重物。

[ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [kɜːrs] [keɪm] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
A snarling curse came from Balmayne's lips .
一个 咆哮 诅咒 来了 从 - 嘴唇 .

巴尔梅恩嘴里发出了一声恶狠狠的咒骂。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" A thousand maledictions on it !
" 一个 千 诅咒 在 它 !

“诅咒它一千遍！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [bəuθ] [bæk] [taiəz][ɑːr; ər] ['pʌŋktʃəd] !
" Both back tyres are punctured !
" 两个都 后退 轮胎 是 刺破 !

“两个后轮胎都扎破了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVIII .
" 章 二十八 .

“第二十八章

['bæfəld] .
BAFFLED .
困惑 .

困惑不解。

- [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] .
Balmayne danced down the lane with impotent fury .
- 跳舞 向下 这 车道 和 阳痿 愤怒 .

巴尔梅恩带着无力的愤怒沿着小路跳来跳去。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]['perəl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['heti] [smaɪld] .
Despite her peril and the fear that was in her heart , Hetty smiled .
尽管 她 危险 和 这 害怕 那 曾是 在 她 心 , 赫蒂 微笑 .

尽管身处险境，内心充满恐惧，海蒂还是笑了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['ræskl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['despərət] [ænd; ənd] ,
Here was a daring and audacious rascal engaged in some desperate and ,
这里 曾是 一个 大胆 和 大胆的 恶棍 已订婚的 在 一些 绝望的 和 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

这是一个胆大妄为、厚颜无耻的恶棍，他正在进行一些孤注一掷的、毫无疑问的……

['kʌnɪŋ] [skiːm] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['bæfəld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['herpɪn] .
cunning scheme who was utterly baffled by a mere girl and a hairpin .
狡猾 方案 WHO 曾是 完全地 困惑 经过 一个 仅仅 女孩 和 一个 簪 .

一个诡计多端的人，竟然被一个女孩和一个发夹难住了。

['heti] [tʃekt] [ðə; ði] [smaɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
Hetty checked the smile , for that might have grown hysterical .
赫蒂 已检查 这 微笑 , 为了 那 可能 有 生长 歇斯底里的 .

海蒂检查了一下自己的笑容，因为那笑容可能已经变得歇斯底里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] ,
She had to brace herself to the effort ,
她 有 到 支撑 她自己 到 这 努力 ,

她必须做好迎接挑战的准备。

[æn; ən] ['iziə] [tæsk] ['siːɪŋ] [ðæt] ['gɔːrdn] [bruːs] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
an easier task seeing that Gordon Bruce was uppermost in her mind .
一个 更轻松 任务 看到 那 戈登 布鲁斯 曾是 最上层 在 她 头脑 .

鉴于戈登·布鲁斯一直是她心中最牵挂的人，这项任务就容易多了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [ænd; ənd] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
For him she would have dared and done anything .
为了 他 她 会 有 敢于 和 完毕 任何事物 .

为了他，她什么都愿意做，什么都敢做。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] .
The woman who was at the bottom of this thing was his deadly enemy .
这 女士 WHO 曾是 在 这 底部 的 这 事物 曾是 他的 致命 敌人 .

这件事的始作俑者是他的死敌。

[tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [mʌst; məst][help][ɪn] ['gɔrdənz] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
To gain her secrets must help in Gordon's final victory .
到 获得 她 秘密 必须 帮助 在 戈登的 最终的 胜利 .

获得她的秘密将有助于戈登取得最终胜利。

- [nelt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Balmayne knelt down there with one of the lamps in his hand .
- 跪下 向下 那里 和 一 的 这 灯 在 他的 手 .

巴尔梅恩跪在那里，手里拿着一盏灯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
His face was not good to look upon .
他的 脸 曾是 不是 好的 到 看 之上 .

他的脸长得不太好看。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
Leona Lalage watched him eagerly .
莉奥娜 拉拉格 观看 他 急切地 .

莱昂娜·拉拉格热切地看着他。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['pʌŋktʃər] ?
" Is it a very bad puncture ?
" 是 它 一个 非常 坏的 穿刺 ?

“是严重的爆胎吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [æt; ət][ɔːl] , " - [snaːrld] , " [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]
" It isn't a puncture at all , " Balmayne snarled , " at least not an accidental
" 它 不是 一个 穿刺 在 全部 , " - 纠缠 , " 在 至少 不是 一个 偶然
[wʌn] .
one .
一 .

“这根本不是爆胎,”巴尔梅恩咆哮道，“至少不是意外爆胎。”

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [fiːnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌn]
Some mischievous fiend must have passed down the lane just now and done
一些 恶作剧 恶魔 必须 有 通过了 向下 这 车道 只是 现在 和 完毕
[ðɪs] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['wɪkɪdnəs] .
this for pure wickedness .
这 为了 纯的 邪恶 .

一定是某个调皮捣蛋的家伙刚才路过这条小巷，纯粹出于邪恶的目的做了这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ['slæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][taiəz] . "
There are two long slashes in the tyres . "
那里 是 二 长的 斜杠 在 这 轮胎 . "

轮胎上有两道长长的划痕。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mendɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] ? "
" And the mending will be a matter of time ? "
" 和 这 修补 将要 是 一个 事情 的 时间 ? "

“修补工作只是时间问题吗？”

" ['ræðər] .
" Rather .
" 相当 .

“相当。

[æn; ən]['ekspɜːrt] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [æn; ən] ['aʊər] .
An expert couldn't do it under an hour .
一个 专家 不能 做 它 在下面 一个 小时 .

即使是专家也无法在一个小时内完成。

[bəuθ]	[ðoʊz]	[taiəz]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɔːf]	.
Both	**those**	**tyres**	**will**	**have**	**to**	**come**	**off**	**.**
两个都	那些	轮胎	将要	有	到	来	离开	.

这两个轮胎都必须卸下来。

[naʊ]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[duː]	?
Now	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**
现在	什么	是	我们	到	做	?

现在我们该怎么办?

"	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[klɑːspt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tə'geðər]	[ɪn]	['hoʊpləs]	[reɪdʒ]	.
"	**The**	**Countess**	**clasped**	**her**	**hands**	**together**	**in**	**hopeless**	**rage**	**.**
"	这	伯爵夫人	紧握	她	双手	一起	在	绝望	愤怒	.

伯爵夫人绝望地攥紧了双手。

"	[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[ðæt]	['rʌfiən]	[hɪr]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**If**	**I**	**only**	**had**	**that**	**ruffian**	**here**	**!**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	如果	我	仅有的	有	那	痞子	这里	!	"	她	说	.

“要是那个恶棍在这里就好了！”她说。

[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[loʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[stroʊd]	['bækwərdz]	[ænd; ənd]	['fɔːrwərdz]	[laɪk]	[æn; ən]	['æŋgri]	[wʊlf]	.
Her	**voice**	**was**	**low**	**,**	**she**	**strode**	**backwards**	**and**	**forwards**	**like**	**an**	**angry**	**wolf**	**.**
她	嗓音	曾是	低的	,	她	大步走	向后	和	前进	喜欢	一个	生气的	狼	.

她声音低沉，像一头愤怒的狼一样来回踱步。

"	[oʊ]	,	[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	!
"	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**only**	**had**	**him**	**here**	**!**
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	他	这里	!

“哦，要是他在这里就好了！”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]
I	**should**	**like**	**you**	**to**	**hold**	**him**	**down**
我	应该	喜欢	你	到	抓住	他	向下

我希望你能按住他。

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	-	-	-	-	"
so	**that**	**I**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
所以	那	我	-	-	-	-	"

所以我就——”

"	[drɑːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	-	[sed]	['ruːdli]	.
"	**Drop**	**it**	**,**	**"**	**Balmayne**	**said**	**rudely**	**.**
"	降低	它	,	"	-	说	粗鲁地	.

“别说了,”巴尔梅恩粗鲁地说。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['nɑːnsens]	?
"	**What's**	**the**	**good**	**of**	**that**	**theatrical**	**nonsense**	**?**
"	是什么	这	好的	的	那	戏剧	废话	?

“这种戏剧化的胡闹有什么用呢？”

[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[ɪz]	[nɑːt]	[dʌn]	[æt; ət]	[wʌns]	['aʊər; ɑːr]	[plænz]	[ɑːr; ər]	['ʌtərli]	['ruːɪnd]	.
If	**something**	**is**	**not**	**done**	**at**	**once**	**our**	**plans**	**are**	**utterly**	**ruined**	**.**
如果	某物	是	不是	完毕	在	一次	我们的	计划	是	完全地	毁坏	.

如果再不采取行动，我们的计划就彻底泡汤了。

[dəunt]	[stænd]	[ðer; ðər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['trædʒədi]	['æktrəs]	,	[bʌt; bət]	[sə'dʒest]	['sʌmθɪŋ]	.	"
Don't	**stand**	**there**	**like**	**a**	**tragedy**	**actress**	**,**	**but**	**suggest**	**something**	**.**	**"**
不	站立	那里	喜欢	一个	悲剧	演员	,	但	建议	某物	.	"

不要像悲剧演员一样站在那里，而是提出一些建议。

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[sə'dʒest]	?
"	**But**	**what**	**can**	**I**	**suggest**	**?**
"	但	什么	能	我	建议	?

但我能提出什么建议呢?

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] ['ʌtərli] [baɪ] [sər'praɪz] .
This thing has taken me utterly by surprise .
这 事物 有 已采取 我 完全地 经过 惊喜 .

这件事完全出乎我的意料。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [θɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
The only thing is to carry that thing back into the street and lay him down
这 仅有的 事物 是 到 携带 那 事物 后退 进入 这 街道 和 躺 他 向下
[wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
where you found him .
在哪里 你 成立 他 .

唯一要做的就是把那东西搬回街上，放在你发现它的地方。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
A policeman saw him leave the house .
一个 警察 锯 他 离开 这 房子 .

一名警察看到他离开房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
It will be thought that he had a fit in the street ,
它 将要 是 想法 那 他 有 一个 合身 在 这 街道 ,

人们会认为他当时在大街上发疯了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] . "
and we shall not be suspected . "
和 我们 将 不是 是 怀疑 . "

我们不会被怀疑。

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [pæst][ðə; ði]
" And meanwhile the policeman on the beat has been at least twice past the
" 和 同时 这 警察 在 这 打 有 到过 在 至少 两次 过去的 这
[spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
spot where the body ought to be ,
点 在哪里 这 身体 应该 到 是 ,

“与此同时，巡逻的警察至少两次经过了尸体应该在的地方。”

" - [sniəd] .
" Balmayne sneered .
" - 冷笑 .

巴尔梅恩冷笑道。

" ['piːp(ə)l] [ɪn] [fɪts] [doʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
" People in fits don't get out of the way and then come back again . "
" 人们 在 适合 不 得到 出去 的 这 方式 和 然后 来 后退 再次 . "

“发病的人不会让开，然后又回来。”

" [truː] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɪk'skleɪmd] .
" True , " the Countess exclaimed .
" 真的 , " 这 伯爵夫人 惊呼 .

“没错，”伯爵夫人惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I had not thought of that .
" 我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没有想到这一点。

[wiːl] [jʊr; jər]['moʊtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]
Wheel your motor into the courtyard of the Corner House before a policeman
车轮 你的 发动机 进入 这 庭院 的 这 角落 房子 前 一个 警察
[kʌmz] [ðɪs] [wei] ,
comes this way ,
来 这 方式 ,

在警察过来之前，把你的车开进街角屋的院子里。

[ænd; ənd]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**carry**	**him**	**back**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	携带	他	后退	进入	这	房子	.

然后把他抬回屋里。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ænd; ənd]	-	[kəm'plaɪd]	,	['mʌtərɪŋ]	.
"	**There**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**	**and**	**Balmayne**	**complied**	**,**	**muttering**	**.**
"	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	和	-	遵命	,	喃喃自语	.

“别无他法，巴尔梅恩只好照做了，嘴里还嘟囔着。

[ðə; ði]	['ɒːtəukɑː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'spoʊzd]	[ʌv; əv]	,	[ænd; ənd]	-	,	['breθləs]	[ænd; ənd]	['drɪpɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːrd(ə)n]	,
The	**autocar**	**was**	**disposed**	**of**	**,**	**and**	**Balmayne**	**,**	**breathless**	**and**	**dripping**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**burden**	**,**
这	汽车	曾是	处置	的	,	和	-	,	喘不过气	和	滴落	在下面	这	重量	的	他的	负担	,

汽车被处理掉了，巴尔梅恩气喘吁吁，浑身湿透，被重担压得喘不过气来。

['stæɡərd]	[bæk]	['ɪntuː]	['lɪtn]	['ævənuː]	['ɡaːdnz]	[ə'ɡen]	.
staggered	**back**	**into**	**Lytton**	**Avenue**	**Gardens**	**again**	**.**
交错	后退	进入	利顿	大街	花园	再次	.

踉跄着又回到了利顿大道花园。

[wʌns]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɡriːn]	[ɡeɪt]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[briːð]	[mɔːr]	['friːli]	.
Once	**the**	**little**	**green**	**gate**	**was**	**closed**	**he**	**could**	**breathe**	**more**	**freely**	**.**
一次	这	小的	绿色的	门	曾是	关闭	他	可以	呼吸	更多的	自由	.

小绿门关上后，他终于可以自由呼吸了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['perilz]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['oʊvər]	[jet]	.
But	**the**	**perils**	**and**	**dangers**	**of**	**the**	**night**	**were**	**not**	**over**	**yet**	**.**
但	这	危险	和	危险	的	这	夜晚	是	不是	超过	然而	.

但夜晚的危险和危机尚未结束。

[ðə; ði]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]	[kæst]	['kerləsli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɡræs]	.
The	**unconscious**	**form**	**of**	**Maitrank**	**was**	**cast**	**carelessly**	**on**	**the**	**grass**	**.**
这	无意识	形式	的	-	曾是	投掷	粗心大意	在	这	草	.

昏迷不醒的梅特兰克被随意地扔在了草地上。

-	[waɪpt]	[hɪz; ɪz]	['hiːtɪd]	['fɔːrhed]	.
Balmayne	**wiped**	**his**	**heated**	**forehead**	**.**
-	擦拭	他的	加热	前额	.

巴尔梅恩擦了擦发烫的额头。

[ðə; ði]	[muːn]	[keɪm]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['ræɡɪd]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	[fel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['kæpɪtəlɪst]	.
The	**moon**	**came**	**out**	**from**	**behind**	**a**	**ragged**	**bank**	**of**	**cloud**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**sleeping**	**capitalist**	**.**
这	月亮	来了	出去	从	在后面	一个	破烂不堪	银行	的	云	和	跌倒	在	这	脸	的	这	睡眠	资本家	.

月亮从一片稀疏的云层后探出头来，落在了熟睡的资本家的脸上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ded]	[ɔːl'redi]	.
It	**was**	**so**	**white**	**and**	**still**	**that**	**he**	**might**	**have**	**been**	**dead**	**already**	**.**
它	曾是	所以	白色的	和	仍然	那	他	可能	有	到过	死的	已经	.

周围一片雪白寂静，他可能已经死了。

[ðə; ði]	[waɪt]	,	[stɪl]	[feɪs]	[lʊkt]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	['mɜːrdərəs]	[dɑːrk]	[wʌn]	[lʊkt]	[daʊn]	.
The	**white**	**,**	**still**	**face**	**looked**	**up**	**,**	**the**	**murderous**	**dark**	**one**	**looked**	**down**	**.**
这	白色的	,	仍然	脸	看起来	向上	,	这	杀人犯	黑暗的	一	看起来	向下	.

那张苍白而静止的脸抬起头，那张阴森黑暗的脸向下看去。

- [kɪkt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
Balmayne kicked the body in a sudden spurt of passion .
- 踢 这 身体 在 一个 突然 喷 的 热情 .
巴尔梅恩突然情绪激动，一脚踢向尸体。

" [juː; jʊ]['maɪzərli][oʊld][dɔːg] , " [hiː; hi] [grauld] .
" You miserly old dog , " he growled .
" 你 吝啬鬼 老的 狗 , " 他 咆哮 .
“你这吝啬的老狗！”他咆哮道。

" [ə; eɪ][naɪs] [dæns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] .
" A nice dance you are leading us .
" 一个 好的 舞蹈 你 是 领导 我们 .
你带领我们跳了一支美妙的舞。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I wish I knew what on earth to do with you .
我 希望 我 知道 什么 在 地球 到 做 和 你 .
我真希望我知道该拿你怎么办。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kən'vʌlsɪvli] .
" The Countess gripped his arm convulsively .
" 这 伯爵夫人 紧握 他的 手臂 痉挛地 .
伯爵夫人猛地抓住他的手臂。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðæt] [θrɪld] ['heti] .
" Kill him , " she said in a hoarse whisper that thrilled Hetty .
" 杀 他 , " 她 说 在 一个 嘶哑 耳语 那 激动不已 赫蒂 .
“杀了他,”她用沙哑的低语说道，这让海蒂兴奋不已。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] .
" That is a sure and easy way out of the peril .
" 那 是 一个 当然 和 简单的 方式 出去 的 这 危险 .
“这是摆脱困境的可靠简便方法。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['evər]
We can prove that he left the house , nobody can prove that he ever
我们 能 证明 那 他 左边 这 房子 , 无人 能 证明 那 他 曾经
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .
我们可以证明他离开了家，但没有人能证明他是否回来过。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bæk] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [baɪ] .
I have my jewels back ; there is nothing that we can be traced by .
我 有 我的 珠宝 后退 ; 那里 是 没有什么 那 我们 能 是 追踪 经过 .
我的珠宝已经找回来了；没有任何线索可以追踪到我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [daɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And the secret dies with him .
和 这 秘密 死亡 和 他 .
秘密也随着他的离世而消失了。

" - [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Balmayne gave a shudder .
" - 给予 一个 不寒而栗 .
巴尔梅恩打了个寒颤。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] .
Even he recoiled .
甚至 他 反冲 .
连他都感到畏缩。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I have never had that on my conscience , " he whispered .
" 我 有 绝不 有 那 在 我的 良心 , " 他 低声说道 .

“我从未为此感到愧疚，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] - - - - "
" And if we do - - - - "
" 和 如果 我们 做 - - - - "

“如果我们真的这么做了——”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] .
" Kill him , " urged the Countess .
" 杀 他 , " 敦促 这 伯爵夫人 .

“杀了他，”伯爵夫人催促道。

" [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][pɪn] [ðæt] [ræp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Kneel down and pin that wrap over his face .
" 下跪 向下 和 别针 那 裹 超过 他的 脸 .

“跪下，把那块绷带盖在他的脸上。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He is an old man , and the drug has affected his heart .
他 是 一个 老的 男人 , 和 这 药品 有 做作的 他的 心 .

他年纪大了，这种药物已经影响了他的心脏。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
He will go off quietly in his sleep .
他 将要 去 离开 悄悄 在 他的 睡觉 .

他会在睡梦中悄然离世。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
Then you can throw him down the well in the courtyard of the Corner House .
然后 你 能 扔 他 向下 这 出色地 在 这 庭院 的 这 角落 房子 .
"
"
"

然后你可以把他扔进角屋院子里的井里。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['heti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['stedi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt]
" Can I help you ? " cried Hetty , with a voice so steady that it astonished
" 能 我 帮助 你 ? " 哭 赫蒂 , 和 一个 嗓音 所以 稳定的 那 它 惊讶
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“我能帮你什么吗？”海蒂喊道，她的声音如此平静，连她自己都感到惊讶。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stiːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" I had a dreadful headache , so I thought I would steal down into the garden .
" 我 有 一个 可怕 头痛 , 所以 我 想法 我 会 偷 向下 进入 这 花园 .

“我头疼得厉害，所以我想偷偷溜到花园里去。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
Have you killed a burglar or something of that kind ?
有 你 被杀 一个 窃贼 或者 某物 的 那 种类 ?

你有没有打死过窃贼之类的?

" [li'oʊnə] ['lælədʒi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
" Leona Lalage was the first to recover herself .
" 莉奥娜 拉拉格 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 .

“Leona Lalage 是第一个恢复过来的。”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Something of that kind , " she said .
" 某物 的 那 种类 , " 她 说 .

“差不多就是这样,”她说。

" [maɪ] [frend] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [maɪ]['moʊtər] [bæk] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [pʊr]
" My friend Mr . Balmayne was bringing my motor back when he found this poor
" 我的 朋友 先生 . - 曾是 带来 我的 发动机 后退 什么时候 他 成立 这 贫穷的
['feloʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
fellow unconscious in the lane .
同伴 无意识 在 这 车道 .

“我的朋友巴尔梅恩先生在把我的车送回来的路上，发现这个可怜的家伙昏倒在巷子里。”

['mɪstər] . - [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [hɜːrd] .
Mr . Balmayne called out to me for assistance and I fortunately heard .
先生 . - 称为 出去 到 我 为了 协助 和 我 幸运的是 听到 .

巴尔梅恩先生向我呼救，幸好我听到了。

" ['heti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hetty nodded .
" 赫蒂 点头 .

海蒂点了点头。

['truːli] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Truly the woman was magnificent .
真的 这 女士 曾是 壮丽 .

这位女士真是太棒了。

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [best] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
" Had you not best get him into the house ?
" 有 你 不是 最好的 得到 他 进入 这 房子 ?

你难道不应该把他弄进屋里吗?

" ['heti] [sə'dʒestɪd] .
" Hetty suggested .
" 赫蒂 建议 .

“赫蒂建议道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][koʊld] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪl] , [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] - - - -
" It is not cold , but any one who is ill , to lie on the damp grass - - - -
" 它 是 不是 寒冷的 , 但 任何 一 WHO 是 患病的 , 到 说谎 在 这 潮湿 草 - - - -

“天气并不冷，但任何生病的人躺在潮湿的草地上都会觉得冷……”

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʌtʃt] - .
" The Countess touched Balmayne .
" 这 伯爵夫人 感动 - .

伯爵夫人碰了碰巴尔梅恩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] , ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
She had turned her face away , fearful lest the expression of it should be
她 有 转向 她 脸 离开 , 可怕 免得 这 表达 的 它 应该 是
[siːn] .
seen .
已见 .

她别过脸去，生怕自己的表情被人看到。

" [kən'veɪ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ɔːrdərd] .
" Convey him into the house , " the Countess ordered .
" 传达 他 进入 这 房子 , " 这 伯爵夫人 订购 .

“把他带进屋里,”伯爵夫人命令道。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	.
There	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**now**	**but**	**to**	**obey**	**.**
那里	曾是	没有什么	为了	它	现在	但	到	服从	.

现在除了服从别无选择。

['heti]	['fɑːloʊd]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	[krept]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['bedruːm; 'bedrʊm]	.
Hetty	**followed**	**slowly**	**and**	**crept**	**up**	**to**	**her**	**own**	**bedroom**	**.**
赫蒂	随后	缓慢地	和	悄悄地爬	向上	到	她	自己的	卧室	.

海蒂慢慢地跟了上去，蹑手蹑脚地回到了自己的卧室。

[wʌns]	[ðer; ðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,
Once	**there**	**,**	**she**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**,**
一次	那里	,	她	掉落	进入	一个	椅子	,

到了那里，她一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[bɪ'fɔːr]
and	**just**	**for**	**the**	**moment**	**the**	**whole**	**world**	**seemed**	**to**	**be**	**whirling**	**before**
和	只是	为了	这	片刻	这	所有的	世界	似乎	到	是	旋转	前

[hɜːr; hər]	['saɪtləs]	[aɪz]	.
her	**sightless**	**eyes**	**.**
她	失明	眼睛	.

就在那一瞬间，整个世界仿佛在她失明的双眼前旋转。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[ə; eɪ]	[nɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
A	**KNOCK**	**AT**	**THE**	**DOOR**	**.**
一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	[ðæt]	['heti]	[rɪ'meɪnd]	[laɪk]	[ðæt]	.
But	**it**	**was**	**not**	**for**	**long**	**that**	**Hetty**	**remained**	**like**	**that**	**.**
但	它	曾是	不是	为了	长的	那	赫蒂	剩余	喜欢	那	.

但赫蒂并没有一直保持这种状态。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[jet]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	.
There	**was**	**much**	**to**	**be**	**done**	**yet**	**and**	**much**	**to**	**learn**	**.**
那里	曾是	很多	到	是	完毕	然而	和	很多	到	学习	.

还有很多事情要做，还有很多东西要学。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['gɔːrdn]	[spɜːrd]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	.
The	**thought**	**of**	**Gordon**	**spurred**	**her**	**on**	**.**
这	想法	的	戈登	受到刺激	她	在	.

想到戈登，她就更有动力了。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ðɪs]	['wʊmən]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
If	**she**	**could**	**get**	**this**	**woman**	**into**	**her**	**power**	**and**	**force**	**her**	**to**	**speak**	**,**
如果	她	可以	得到	这	女士	进入	她	力量	和	力量	她	到	说话	,

如果她能控制住这个女人，逼她开口说话，

[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	.
all	**would**	**be**	**well**	**.**
全部	会	是	出色地	.

一切都会好起来的。

['heti] ['nevər] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [li'oʊnə] ['lælədʒi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
Hetty never doubted for a moment that Leona Lalage was at the bottom of
赫蒂 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 那 莉奥娜 拉拉格 曾是 在 这 底部 的
[hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [mis'fɔ:tʃənz] .
her lover's misfortunes .
她 恋人的 不幸 .

海蒂从未怀疑过，莱昂娜·拉拉格是她爱人遭遇不幸的罪魁祸首。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] !
If she could only communicate with Gordon !
如果 她 可以 仅有的 交流 和 戈登 !

如果她能和戈登交流就好了！

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But how was that to be done ?
但 如何 曾是 那 到 是 完毕 ?

但该如何做到这一点呢?

['heti] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Hetty thought for a moment .
赫蒂 想法 为了 一个 片刻 .

海蒂沉思了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then the inspiration came to her .
然后 这 灵感 来了 到 她 .

然后她灵感迸发了。

[ɪn][hɜːr; hər] ['stɔkiŋd] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz]
In her stockinged feet she crept down to the basement to the housekeeper's
在 她 有库存 脚 她 悄悄地爬 向下 到 这 地下室 到 这 管家的
[ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
room and closed the door behind her .
房间 和 关闭 这 门 在后面 她 .

她穿着袜子，蹑手蹑脚地走到地下室，来到管家的房间，然后关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [gɔːn] ,
She was not more than a minute gone ,
她 曾是 不是 更多的 比 一个 分钟 已消失 ,

她离开的时间不过一分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and when she reached her room again it was with the knowledge that she
和 什么时候 她 达到 她 房间 再次 它 曾是 和 这 知识 那 她
[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] .
could count on somebody now .
可以 数数 在 某人 现在 .

当她再次回到房间时，她知道现在她可以依靠别人了。

[ðiːz] [tuː] [fiːndz] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['eni] [hɑːrm] [naʊ] .
These two fiends would not dare to do him any harm now .
这些 二 恶魔 会 不是 敢 到 做 他 任何 伤害 现在 .

这两个恶魔现在不敢再伤害他了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['heti] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
All the same , Hetty made up her mind not to go to bed .
全部 这 相同的 , 赫蒂 制成 向上 她 头脑 不是 到 去 到 床 .

尽管如此，海蒂还是决定不去睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meimi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] ['pɜːrpəsli] ['oʊpən] .
She had Mamie in her own room , the door of which she left purposely open .
她 有 玛米 在 她 自己的 房间 , 这 门 的 哪个 她 左边 故意 打开 .

她把玛米单独放在自己的房间里，故意把房门敞开着。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp]
If the worst came to the worst she could ring the electric alarm on the top
如果 这 最差 来了 到 这 最差 她 可以 戒指 这 电的 警报 在 这 顶部
['lændɪŋ] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
landing and rouse the household .
降落 和 唤醒 这 家庭 .

如果情况变得最糟，她可以拉响楼上楼梯平台的电子警报，叫醒全家人。

['meimi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .
Mamie was sleeping peacefully with her head on her hand .
玛米 曾是 睡眠 和平地 和 她 头 在 她 手 .

玛米安详地睡着了，头枕在手上。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ?
" You poor little soul ?
" 你 贫穷的 小的 灵魂 ?

你这可怜的小家伙?

" ['heti] ['mɝːmɝd] .
" Hetty murmured .
" 赫蒂 低声说道 .

“赫蒂低声说道。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !
" Ah , you poor little soul !
" 啊 , 你 贫穷的 小的 灵魂 !

“啊，你这可怜的小家伙！”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [tweɪn] [ˌdaʊn'sterz] [hæd; həd] [leɪd] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn]
" Meanwhile the precious twain downstairs had laid their burden on a couch in
" 同时 这 宝贵的 马克·吐温 楼下 有 铺设 他们的 负担 在 一个 长椅 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

“与此同时，楼下的宝贝二人已经把他们的负担放在了餐厅的沙发上。

- [hɪm'self] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'stedəli] [tuː; tə]
Balmayne himself poured out a glass of wine , and carried it unsteadily to
- 他自己 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 携带 它 不稳定地 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

巴尔梅恩自己倒了一杯酒，摇摇晃晃地送到嘴边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
He was worn out and shaking ; he did not know what to do .
他 曾是 磨损 出去 和 摇晃 ; 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他筋疲力尽，浑身颤抖，不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hoʊpləsli] ['biːtn] [æz; əz] [ðɪs] .
It was not often that he was so hopelessly beaten as this .
它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 所以 绝望地 被打败 作为 这 .

他很少像这样被打得毫无还手之力。

" [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [kæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" A mischievous boy with a pocket knife , and a white - faced cat of a
" 一个 恶作剧 男生 和 一个 口袋 刀 , 和 一个 白色的 - 面对 猫 的 一个
['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
governess with a headache ,
家庭教师 和 一个 头痛 ,

一个调皮捣蛋的男孩，手里拿着一把小刀；还有一个脸色苍白、头疼欲裂的家庭教师。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtərli] .

" she said , bitterly .

" 她 说 , 苦涩地 .

她苦涩地说。

" [its] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

" It's maddening to think of a little thing like that coming between us and

" 它是 令人抓狂 到 思考 的 一个 小的 事物 喜欢 那 未来 之间 我们 和

['aʊər; ɑːr] [skiːmz] .

our schemes .

我们的 方案 .

“想到这种小事竟然会阻碍我们实现计划，真是令人恼火。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['heti] ['lɔːrəns] ['riːəli] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] - -

And if I thought for a moment that Hetty Lawrence really suspected anything - -

和 如果 我 想法 为了 一个 片刻 那 赫蒂 劳伦斯 真的 怀疑 任何事物 - -

- - "

- - "

- - "

如果我哪怕有一丝一毫的想法，认为海蒂·劳伦斯真的怀疑了什么——”

" [ʃɔː] !

" Pshaw !

" 呸 !

“呸！”

" - [grauld] .

" Balmayne growled .

" - 咆哮 .

巴尔梅恩低吼道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

" She doesn't suspect anything .

" 她 不 怀疑 任何事物 .

她什么都没怀疑。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [ðæt] .

Her manner was too simple and natural for that .

她 方式 曾是 也 简单的 和 自然的 为了 那 .

她的举止太过朴素自然，不像是那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['kæriz] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

And the girl carries her goodness and purity in her face .

和 这 女孩 携带 她 善良 和 纯度 在 她 脸 .

女孩的脸上洋溢着善良和纯洁。

[oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrl][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

Oh , you can laugh , but that girl lives in another world than ours .

哦 , 你 能 笑 , 但 那 女孩 生活 在 其他 世界 比 我们的 .

哦，你可以笑，但那个女孩生活在一个与我们截然不同的世界里。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

When I looked at her just now , she reminded me of what I might have

什么时候 我 看起来 在 她 只是 现在 , 她 提醒 我 的 什么 我 可能 有

[bɪn] .

been .

到过 .

刚才我看着她的时候，她让我想起了我可能成为的样子。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , ['skɔːnf(ə)l] [læf] .

" The Countess gave a low , scornful laugh .

" 这 伯爵夫人 给予 一个 低的 , 轻蔑的 笑 .

伯爵夫人低声轻蔑地笑了笑。

- [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .
Balmayne sentimental was amusing .
- 感伤的 曾是 有趣 .

巴尔梅恩的感伤情怀很有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [kən'tempt] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['ɡɝːlz][ʌv; əv] ['hɛtiz] [taɪp] .
She had the profoundest contempt herself for girls of Hetty's type .
她 有 这 最深邃 鄙视 她自己 为了 女孩们 的 赫蒂的 类型 .

她本人对海蒂那种类型的女孩深恶痛绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [men] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] .
It was always a mystery to her what men could see in them .
它 曾是 总是 一个 神秘 到 她 什么 男人 可以 看 在 他们 .

她一直不明白男人到底看上她们什么。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['mɜːrdər] [tə'naɪt] , " - [sed] ,
" Well , she saved us from murder tonight , " Balmayne said ,
" 出色地 , 她 已保存 我们 从 谋杀 今晚 , " - 说 ,

“嗯，她今晚救了我们，让我们免于被谋杀，”巴尔梅恩说道。

['lʊkɪŋ] ['ɡrɪmli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
looking grimly down into the white face on the sofa .
寻找 阴沉地 向下 进入 这 白色的 脸 在 这 沙发 .

他神情阴沉地低头看着沙发上那张苍白的脸。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
" By Jove , he's coming to !
" 经过 朱庇特 , 他是 未来 到 !

“天哪，他要醒了！”

" - [stɜːrd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
" Maitrank stirred and stirred uneasily .
" - 搅拌 和 搅拌 不安地 .

“梅特兰克不安地搅动着身体。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then he opened his eyes and stared round him .
然后 他 打开 他的 眼睛 和 凝视 圆形的 他 .

然后他睁开眼睛，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['æktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
His quick , active mind was beginning to work .
他的 快的 , 积极的 头脑 曾是 开始 到 工作 .

他思维敏捷，开始运转起来。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [bəʊθ] [li'oʊnə]
But those eyes were a little uneasy and fearsome as they saw both Leona
但 那些 眼睛 是 一个 小的 不安 和 可怕的 作为 他们 锯 两个都 莉奥娜
[ænd; ənd] - [ðer; ðər] .
and Balmayne there .
和 - 那里 .

但当他们看到莱昂娜和巴尔梅恩都在那里时，他们的眼神中带着一丝不安和恐惧。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" - [æskt] .
" Maitrank asked .
" - 问 .

“Maitrank问道。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [əˈsliːp] [ɔːr] [wʌt] ?

" Have I been asleep or what ?

" 有 我 到过 睡着了 或者 什么 ?

我刚才是不是睡着了?

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][bɜːrn][ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] .

There's something that seems to burn into my brain .

有 某物 那 似乎 到 烧伤 进入 我的 脑 .

有什么东西仿佛烙印在我的脑海里。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] ? "

Have I been ill ? "

有 我 到过 患病的 ? "

我生病了吗?

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] - .

" Looks like it ! " said Balmayne .

" 看起来 喜欢 它 ! " 说 - .

“看来是这样！”巴尔梅恩说道。

" [juː; jʊ] [left] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] . "

" You left here all right some time ago . "

" 你 左边 这里 全部 正确的 一些 时间 前 . "

“你很久以前就平安离开了这里。”

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [naʊ] .

I remember that now .

我 记住 那 现在 .

我现在想起来了。

[aɪ] [sed] [ˌɡʊdˈnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] - - [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] !

I said goodnight to the Countess - - eh , eh , the Countess !

我 说 晚安 到 这 伯爵夫人 - - 嗯 , 嗯 , 这 伯爵夫人 !

我向伯爵夫人道了晚安——呃，呃，伯爵夫人！

- - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] .

- - and there was a policeman outside talking to a man in evening dress .

- - 和 那里 曾是 一个 警察 外部 说 到 一个 男人 在 晚上 裙子 .

——外面有一名警察正在和一个穿着晚礼服的男人说话。

[hiː; hi] [sed] [ˌɡʊdˈnaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

He said goodnight to me and I walked down the road .

他 说 晚安 到 我 和 我 步行 向下 这 路 .

他跟我道了晚安，然后我沿着路走下去了。

[aɪ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] [els] .

I don't recollect anything else .

我 不 追忆 任何事物 别的 .

我不记得其他事了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

" He paused in some confusion .

" 他 暂停 在 一些 困惑 .

他停顿了一下，似乎有些困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

He had the profoundest respect for the cunning and audacity of the

他 有 这 最深邃 尊重 为了 这 狡猾 和 大胆 的 这

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

people with whom he had to deal .

人们 和 谁 他 有 到 交易 .

他对那些与他打交道的人的狡诈和胆大妄为深表敬意。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuː] [plɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Was this some startling new plot that they had been working on him ?

曾是 这 一些 令人震惊 新的 阴谋 那 他们 有 到过 在职的 在 他 ?

这是他们一直在对他实施的某种惊人的新阴谋吗?

" [ðen] [haʊ] [dɪd][aɪ][ɡet] [bæk] [əˈɡen] ?

" Then how did I get back again ?

" 然后 如何 做过 我 得到 后退 再次 ?

“那我又是怎么回去的呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [roʊd] , " - [sed] [ˈboʊldli] .

" I found you in the road , " Balmayne said boldly .

" 我 成立 你 在 这 路 , " - 说 大胆地 .

“我在路边发现了你,”巴尔梅恩大胆地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər] [rɪˈkwaɪərd]

" I was going away from here , seeing that my services were no longer required

" 我 曾是 去 离开 从 这里 , 看到 那 我的 服务 是 不 更长 必需的

.

.

.

“我当时正准备离开这里，因为我的服务不再被需要了。”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

I happened to find you .

我 发生 到 寻找 你 .

我碰巧遇到了你。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˈpraʊlə(r)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [jʊr; jər]

I was just in time , for one of the street prowlers was going through your

我 曾是 只是 在 时间 , 为了 一 的 这 街道 潜行者 曾是 去 通过 你的

[ˈpɑːkəts] .

pockets .

口袋 .

我来得正是时候，因为其中一个街头混混正在翻你的口袋。

[ˈprɑːbəbli] [jʊr; jər][fɜːr] [koʊt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

Probably your fur coat attracted his attention .

大概 你的 毛皮 外套 吸引 他的 注意力 .

或许是你的皮草大衣吸引了他的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] - - - -

It is fortunate - - - -

它 是 幸运 - - - -

真是幸运——

" - [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .

" Maitrank plunged his hands into his pockets .

" - 暴跌 他的 双手 进入 他的 口袋 .

梅特兰克把手插进口袋里。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɔbd]	!
"	**I**	**have**	**been**	**robbed**	**!**
"	我	有	到过	被抢劫	!

“我被抢劫了！”

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['daiəmənds]	!
"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**robbed**	**of**	**those**	**diamonds**	**!**
"	他	哭	,	"	被抢劫	的	那些	钻石	!

他喊道：“那些钻石被抢走了！”

[ɑː]	,	[tel]	[ˌem ˈiː]	[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	[nuː]	[trɪk]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[pleɪd]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	!
Ah	**,**	**tell**	**me**	**what**	**is**	**this**	**new**	**trick**	**you**	**have**	**played**	**on**	**me**	**!**
啊	，	告诉	我	什么	是	这	新的	诡计	你	有	玩	在	我	!

啊，告诉我，你又对我使了什么新招!

[help]	!
Help	**!**
帮助	!

帮助!

[help]	!
Help	**!**
帮助	!

帮助!

"	[hiː; hi]	[jeld]	[əˈlaʊd]	.
"	**He**	**yelled**	**aloud**	**.**
"	他	大喊	大声	.

他大声喊叫。

[ðə; ði]	[skriːm]	[ʌv; əv]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	[ræŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
The	**scream**	**of**	**rage**	**and**	**disappointment**	**rang**	**through**	**the**	**house**	**.**
这	尖叫	的	愤怒	和	失望	响铃	通过	这	房子	.

一声愤怒和失望的尖叫响彻整栋房子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrvənt]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ˈoʊvər]	[ˈsliːpɪli]	[ænd; ənd]	[ˈwʌndər]	[wʌt]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[wʌz; wəz]
It	**caused**	**a**	**servant**	**to**	**turn**	**over**	**sleepily**	**and**	**wonder**	**what**	**the**	**matter**	**was**
它	导致	一个	仆人	到	转动	超过	昏昏欲睡地	和	想知道	什么	这	事情	曾是

'
'
'

这让一个仆人睡眼惺忪地翻了个身，想知道发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[raʊzd]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈmeimi]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[skriːm]	[ʌv; əv]	[fɪr]	.
it	**roused**	**little**	**Mamie**	**,**	**and**	**brought**	**her**	**up**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**scream**	**of**	**fear**	**.**
它	唤醒	小的	玛米	，	和	带来	她	向上	在	床	和	一个	尖叫	的	害怕	.

它惊醒了小玛米，吓得她尖叫着从床上爬了起来。

[ˈheti]	[hɜːrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ˈwʌndɚd]	[ɪf]	[ˈmɜːrdər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈbiːɪŋ]	[kəˈmɪtɪd]	[ˈæftər]	[ɔːl]	.
Hetty	**heard**	**it**	**too**	**,**	**and**	**wondered**	**if**	**murder**	**was**	**not**	**being**	**committed**	**after**	**all**	**.**
赫蒂	听到	它	也	，	和	想知道	如果	谋杀	曾是	不是	存在	坚定的	后	全部	.

海蒂也听到了，她不禁怀疑，这难道不是一起谋杀案吗?

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stænd]	[ðer; ðər]	[ˈduːɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	.
She	**could**	**not**	**stand**	**there**	**doing**	**nothing**	**.**
她	可以	不是	站立	那里	正在做	没有什么	.

她无法站在那里无所事事。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ˌdaʊnˈsterz]	[ænd; ənd]	[bɜːrst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
She	**ran**	**downstairs**	**and**	**burst**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
她	跑	楼下	和	爆裂	进入	这	用餐	-	房间	.

她跑下楼，冲进了餐厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
She had a good excuse at the end of her tongue .
她 有 一个 好的 原谅 在 这 结尾 的 她 舌头 .

她嘴上早就准备好了一个很好的借口。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
The Countess turned upon her fiercely and demanded what she was doing
这 伯爵夫人 转向 之上 她 激烈地 和 要求 什么 她 曾是 正在做
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

伯爵夫人怒气冲冲地转过身，质问她在这里做什么。

" ['meimi] , " ['heti] [sed] ['sɪmpli] .
" Mamie , " Hetty said simply .
" 玛米 , " 赫蒂 说 简单地 .

“玛米,”赫蒂简单地说。

" [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .
" The child has been greatly frightened .
" 这 孩子 有 到过 非常 害怕 .

孩子受到了极大的惊吓。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She is calling for you .
她 是 呼叫 为了 你 .

她在呼唤你。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ?
Will you please go up at once ?
将要 你 请 去 向上 在 一次 ?

请你立刻上去好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [li'oʊnə] ['lælədʒi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
" It was all so simple and natural that Leona Lalage could say nothing for
" 它 曾是 全部 所以 简单的 和 自然的 那 莉奥娜 拉拉格 可以 说 没有什么 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“一切都如此简单自然，以至于莱昂娜·拉拉格一时语塞。”

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['waɪldli] .
The stranger was standing up searching his pockets wildly .
这 陌生人 曾是 常设 向上 搜索 他的 口袋 疯狂地 .

陌生人站起身来，慌乱地翻找着自己的口袋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['bæfəld] ['ævərɪs] .
His eyes gleamed with hatred and defeat and baffled avarice .
他的 眼睛 闪闪发光 和 仇恨 和 击败 和 困惑 贪婪 .

他的眼中闪烁着仇恨、失败和困惑的贪婪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trɪk] ,
He knew that he had been made the victim of some trick ,
他 知道 那 他 有 到过 制成 这 受害者 的 一些 诡计 ,

他知道自己中了圈套，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
but there was no name for it yet .
但 那里 曾是 不 姓名 为了 它 然而 .

但当时还没有给它命名。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , " [li'oʊnə] [sed] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] ['heti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" I will come up , " Leona said , anything to get Hetty out of the room .

" 我 将要 来 向上 , " 莉奥娜 说 , 任何事物 到 得到 赫蒂 出去 的 这 房间 .

“我会上来的,”莉奥娜说，她只想把赫蒂弄出房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr] .

" It is very unfortunate that this should have happened here .

" 它 是 非常 不幸 那 这 应该 有 发生 这里 .

“很遗憾，这样的事情竟然发生在这里。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

" The door closed behind them .

" 这 门 关闭 在后面 他们 .

他们身后的门关上了。

- ['fɪŋgərz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] - .

Maitrank's fingers crooked and reached for Balmayne .

- 手指 歪 和 达到 为了 - .

梅特兰克的手指弯曲着，伸向巴尔梅恩。

" [dɔːg] , " [hiː; hi] [hist] , " [dɔːg] , [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] .

" Dog , " he hissed , " dog , I'll be even with you yet .

" 狗 , " 他 嘶嘶作响 , " 狗 , 患病的 是 甚至 和 你 然而 .

“狗,”他嘶嘶地说，“狗，我总有一天会报复你的。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mænɪdʒd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] .

How it has been managed I do not know yet , but I shall find out .

如何 它 有 到过 管理 我 做 不是 知道 然而 , 但 我 将 寻找 出去 .

我还不清楚具体是如何处理的，但我会查清楚。

[maɪ]['daiəmənds] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['daiəmənds] .

My diamonds , give me my diamonds .

我的 钻石 , 给 我 我的 钻石 .

我的钻石，把我的钻石还给我。

" - [tʊk] [ðə; ði] [ber] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] -

" Balmayne took the bare throat of the speaker in his grip and shook Maitrank

" - 采取 这 裸 喉 的 这 扬声器 在 他的 紧握 和 摇晃 -

[æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

as a reed is shaken in the wind .

作为 一个 芦苇 是 摇晃 在 这 风 .

“巴尔梅恩一把抓住演讲者的喉咙，像风中摇晃芦苇一样摇晃着梅特兰克。

" [biː; bi]['saɪlənt] !

" Be silent !

" 是 沉默的 !

安静！

" [hiː; hi] [hist] ; " [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɔːr] - - - -

" he hissed ; " have a care or - - - -

" 他 嘶嘶作响 ; " 有 一个 关心 或者 - - - -

他嘶嘶地说：“小心点，否则……”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪm'pɪriəs] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

There was a loud imperious knocking at the front door .

那里 曾是 一个 大声 专横 敲门 在 这 正面 门 .

前门传来一阵响亮而咄咄逼人的敲门声。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['praʊt] [gets] [ə; eɪ] [kluː] .
PROUT GETS A CLUE .
傲 获得 一个 线索 .

普劳特得到线索。

['sɑːrdʒənt] [pɔːl] ['praʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
Sergeant Paul Prout was beginning to come to the conclusion that the Corner
军士 保罗 普劳特 曾是 开始 到 来 到 这 结论 那 这 角落
[haʊs] ['mɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz]
House mystery would have to be relegated to the long list of crimes
房子 神秘 会 有 到 是 降级 到 这 长的 列表 的 犯罪
[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['skɑːtlənd] - [jɑːrd] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
concerning which Scotland - Yard is fain to be silent .
有关 哪个 苏格兰 - 院子 是 欣然 到 是 沉默的 .

保罗·普劳特警长开始得出结论，角屋谜案恐怕只能被归入苏格兰场不愿透露姓名的众多罪案之列了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
At any rate , the matter was utterly beyond him .
在 任何 速度 , 这 事情 曾是 完全地 超过 他 .

总之，这件事对他来说完全超出了能力范围。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] , [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] [tə'næsəti]
Given a clue to work on , no man in the force could display more tenacity
鉴于 一个 线索 到 工作 在 , 不 男人 在 这 力量 可以 展示 更多的 韧性
[ænd; ənd] [skɪl] .
and skill .
和 技能 .

只要给他一条线索，警队里没有人能比他展现出更强的毅力和技巧。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['praʊt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
But there was nothing to go upon , and Prout was utterly devoid of
但 那里 曾是 没有什么 到 去 之上 , 和 普劳特 曾是 完全地 缺乏 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

但是没有任何线索，而普劳特又完全缺乏想象力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ə'bliːkli] .
Of course , there was always the chance of coming on the track obliquely .
的 课程 , 那里 曾是 总是 这 机会 的 未来 在 这 追踪 斜向 .

当然，也存在一种迂回进入赛道的可能性。

[nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['praʊt] [haʊ] ['friːkwəntli] [wʌn] [kraɪm] [ˌɪntə'lɔkt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
None knew better than Prout how frequently one crime interlocked with another ,
没有任何 知道 更好的 比 普劳特 如何 频繁地 一 犯罪 互锁 和 其他 ,

没有人比普劳特更清楚犯罪之间往往存在着怎样的关联。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .
and how often in looking for one particular criminal another had been arrested .
和 如何 经常 在 寻找 为了 一 特别的 刑事 其他 有 到过 被捕 .

在搜捕一名罪犯的过程中，往往又有另一名罪犯被捕。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .
He came into the inspector's office in answer to a summons .
他 来了 进入 这 检查员的 办公室 在 回答 到 一个 传票 .

他接到传票后来到督察办公室。

[ɪn'spektər] ['mæntən] [pæst] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .
Inspector Manton passed over some papers to his subordinate .
检查员 曼顿 通过了 超过 一些 文件 到 他的 下属 .

曼顿督察将一些文件交给了他的下属。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want you to read them and act upon them , " he said .
" 我 想 你 到 读 他们 和 行为 之上 他们 , " 他 说 .

“我希望你们阅读这些内容并付诸行动，”他说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['kɔːrnər] [haʊs] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
" You'll have to put that Corner House business out of your head for a day
" 你会 有 到 放 那 角落 房子 商业 出去 的 你的 头 为了 一个 天
[ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
or two at any rate .
或者 二 在 任何 速度 .

“无论如何，你得暂时把 Corner House 的事从脑子里赶出去一两天。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['swɪndlɚz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər]
It appears that a gang of cosmopolitan swindlers have established their
它 出现 那 一个 帮派 的 国际化 骗子 有 已确立的 他们的
['hedkwɔːrtərz] ['sʌmwer] [ɪn]['soʊhoʊ] ,
headquarters somewhere in Soho ,
总部 某处 在 苏豪区 ,

看来一群来自世界各地的骗子已经把总部设在了苏豪区附近。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['sevrəl] [ə'dresiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kwɑːntəti]
and by means of using several addresses they are getting a tremendous quantity
和 经过 方法 的 使用 一些 地址 他们 是 获得 一个 巨大的 数量
[ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['mʌni] .
of goods which they proceed to turn into money .
的 商品 哪个 他们 继续 到 转动 进入 钱 .

他们利用多个地址获取大量货物，然后将其变现。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd] .
Here is one of their advertisements cut from the Standard .
这里 是 一 的 他们的 广告 切 从 这 标准 .

这是他们从《标准报》上剪下的一则广告。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [wei] .
You had better answer it , and get in touch with the fellows that way .
你 有 更好的 回答 它 , 和 得到 在 触碰 和 这 伙伴们 那 方式 .

你最好回答这个问题，这样就能和他们取得联系了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
But nobody can manage that sort of thing better than you .
但 无人 能 管理 那 种类 的 事物 更好的 比 你 .

但没有人比你更擅长处理这类事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)

第8/15页

" ['praʊt] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] .
" Prout felt himself quite capable to account for this matter .
" 普劳特 毛毡 他自己 相当 有能力的 到 帐户 为了 这 事情 .

普劳特觉得自己完全有能力解释这件事。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'tikuːləz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['sɪlvər] -
He proceeded to lay the whole particulars before a friend in the wholesale silver -
他 继续 到 躺 这 所有的 细节 前 一个 朋友 在 这 批发的 银 -
[pleɪt] [laɪn] - - [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [ə'fektɪd] - - [ænd; ənd][soʊ]
plate line - - just the kind of article the gang of thieves affected - - and so
盘子 线 - - 只是 这 种类 的 文章 这 帮派 的 窃贼 做作的 - - 和 所以
[prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['treɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
procured the genuine address of a genuine trader for the purposes of
采购 这 真的 地址 的 一个 真的 商 为了 这 目的 的
[ðə; ði] ['kæptʃər] .
the capture .
这 捕获 .

他随后将所有细节告诉了一位从事银器批发的朋友——这正是这伙窃贼所盯上的商品——从而获得了真正商人的真实地址，以便抓捕他们。

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [get]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][faɪv][ɔːr][sɪks] [ə'dresiz] , " [sed] ['praʊt] .
" I expect you'll get orders from five or six addresses , " said Prout .
" 我 预计 你会 得到 订单 从 五 或者 六 地址 , " 说 普劳特 .

“我预计你会收到来自五六个地址的订单，”普劳特说。

" [ɪf] [soʊ] , [send][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['refrənsɪz]
" If so , send the stuff on , not too much at a time , and ask for references
" 如果 所以 , 发送 这 东西 在 , 不是 也 很多 在 一个 时间 , 和 问 为了 参考
.
.
.

“如果是这样，就把材料寄过去，一次不要寄太多，并索要推荐人信息。”

[juːl] [get][ðə; ði] ['refrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv]
You'll get the reference , of course ; in other words , Jones and Company , of
你会 得到 这 参考 , 的 课程 ; 在 其他 字 , 琼斯 和 公司 , 的
['greɪz] [ɪn] ,
Gray's Inn ,
格雷的 客栈 ,

你当然会明白我的意思；换句话说，就是《格雷律师学院》里的琼斯公司。

[wɪl] [ˌrekə'mend] [smɪθ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] [striːt] .
will recommend Smith and Company , of Market Street .
将要 推荐 史密斯 和 公司 , 的 市场 街道 .

我会推荐位于市场街的史密斯公司。

[wen] [juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪn][let][ˌem 'iː] [noʊ] ,
When you get all the references in let me know ,
什么时候 你 得到 全部 这 参考 在 让 我 知道 ,

把所有参考文献都整理好后告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ə'dres] [juːst] [baɪ] [ðiːz]
because by that means I shall be in possession of every address used by these
因为 经过 那 方法 我 将 是 在 拥有 的 每一个 地址 用过的 经过 这些
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

因为通过这种方式，我将掌握这些人使用的所有地址。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɪg]['swɪnd(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɔːkwərd] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" To keep the big swindle going on and to avoid awkward mistakes it was
" 到 保持 这 大的 骗取 去 在 和 到 避免 尴尬的 错误 它 曾是
['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
necessary for the confederates to meet at intervals .
必要的 为了 这 南方邦联 到 见面 在 间隔 .

“为了维持这场大骗局的进行，避免出现尴尬的错误，同盟者们必须定期会面。”

[baɪ] [smɔːl] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət][wʌn] [ə'dres] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['praʊt] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [gɑːt][tuː; tə]
By small purchases at one address or another Prout had pretty well got to
经过 小的 购买 在 一 地址 或者 其他 普劳特 有 漂亮的 出色地 得到 到
[noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [baɪ] [saɪt] ,
know all the gang by sight ,
知道 全部 这 帮派 经过 视线 ,

通过在各个店铺进行的小额购物，普劳特几乎认识了这伙人的所有成员。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][læst] [wer] [ðə; ði]
and by following one or another he discovered at last where the
和 经过 下列的 一 或者 其他 他 发现 在 最后的 在哪里 这
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ʌv; əv][nɑːt] [tuː] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [waɪt] [leɪn] ,
rendezvous was - - a public - house of not too good repute in White Lane ,
会合 曾是 - - 一个 民众 - 房子 的 不是 也 好的 声誉 在 白色的 车道 ,

他一路跟踪，最终发现了会面地点——白巷一家名声不太好的酒馆。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] ['ɑːksfərd] [striːt] .
leading off Oxford Street .
领导 离开 牛津 街道 .

从牛津街出发。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['sæloʊ] , ['siːdi] ,
Next day a sallow , seedy ,
下一个 天 一个 黄褐色 , 肮脏的 ,

第二天，一片蜡黄，破败不堪。

['broʊkən] - [daʊn] [ʃɑːp] [ə'sɪstənt] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði]
broken - down shop assistant sought and obtained a bedroom at the
破碎的 - 向下 店铺 助手 寻求 和 获得 一个 卧室 在 这
['ɔːrɪndʒ] [triː] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
Orange Tree public - house .
橙子 树 民众 - 房子 .

落魄的店员在橘树酒馆找到了一间卧室并成功入住。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] .
He seemed to have money , and therefore he was welcome .
他 似乎 到 有 钱 , 和 所以 他 曾是 欢迎 .

他看起来有钱，因此很受欢迎。

[hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn] ['trʌb(ə)l] " ['oʊvər][sʌm; səm]['stoʊlən] [gʊdz] [frʌm; frəm]
He hinted that he was " in trouble " over some stolen goods from
他 暗示 那 他 曾是 " 在 麻烦 " 超过 一些 被盗 商品 从
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [ʃɑːp] ,
his late employer's shop ,
他的 晚的 雇主的 店铺 ,

他暗示自己因为从已故雇主的店铺里偷窃了一些货物而“惹上麻烦”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [triː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
and the Orange Tree received him with open arms .
和 这 橙子 树 已收到 他 和 打开 武器 .

橘子树张开双臂欢迎他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [wɜːrk] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
It was weary work sitting there and pretending to drink , but patience
它 曾是 厌倦 工作 坐着 那里 和 假装 到 喝 , 但 耐心
[hæz; həz][ɪts] [rɪˈwɔːrd] [æt; ət] [læst] .
has its reward at last .
有 它是 报酬 在 最后的 .

坐在那里假装喝酒真是件累人的事，但耐心终究会有回报。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈswɪndlɚz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːdi] [ʃɑːp] [əˈsɪstənt] ,
Gradually the shy swindlers became accustomed to the seedy shop assistant ,
逐步地 这 害羞的 骗子 成为 习惯 到 这 肮脏的 店铺 助手 ,

渐渐地，那些腼腆的骗子们习惯了那个衣冠楚楚的店员。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkredʒələs] [fɜːrmz] .
who even went out of his way to give them hints as to credulous firms .
WHO 甚至 去 出去 的 他的 方式 到 给 他们 提示 作为 到 轻信的 公司 .

他甚至特意向他们透露哪些公司容易轻信。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpraʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][læst] [seɪv] [wʌn] .
It seemed to Prout that he knew all the gang at last save one .
它 似乎 到 普劳特 那 他 知道 全部 这 帮派 在 最后的 节省 一 .

普劳特觉得，除了一个人之外，他终于认识了帮派里的所有成员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]
And this one he particularly wanted to see , because the name was
和 这 一 他 特别 通缉 到 看 , 因为 这 姓名 曾是
[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unknown to him .
未知 到 他 .

而这只他尤其想看看，因为他不知道它的名字。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈswɪndlɚz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈpraʊt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn]
In all the swindlers in London it was the first time Prout had heard of one
在 全部 这 骗子 在 伦敦 它 曾是 这 第一的 时间 普劳特 有 听到 的 一
[kɔːld] " [ˈfrentʃi] .
called " Frenchy .
称为 " 法国佬 .

在伦敦所有的骗子中，普劳特还是第一次听说有个叫“法国佬”的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - - [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈbɪznəs] -
" And the particular member of the gang - - absent from London on business -
" 和 这 特别的 成员 的 这 帮派 - - 缺席的 从 伦敦 在 商业 -
- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
- seemed to be the leader of them all .
- 似乎 到 是 这 领导者 的 他们 全部 .

“而团伙中的某个成员——当时因公事不在伦敦——似乎是他们的头目。”

[wʌns] [ˈfrentʃi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] , [ˈpraʊt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] ,
Once Frenchy showed himself , Prout would give the sign ,
一次 法国佬 显示 他自己 , 普劳特 会 给 这 符号 ,

一旦弗兰奇现身，普劳特就会打手势。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .
and within an hour the gang would be laid by the heels .
和 之内 一个 小时 这 帮派 会 是 铺设 经过 这 高跟鞋 .

不到一个小时，这伙人就被打倒在地。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæpər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hʌmp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He came at length , a little dapper man , with a slight hump between the
他 来了 在 长度 ， 一个 小的 衣着考究 男人 ， 和 一个 轻微 驼峰 之间 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ，

他终于来了，是个衣着考究的小个子男人，肩膀中间略微有些驼背。

[ə; eɪ] [noʊz] ['slaɪtli] ['krʊkɪd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
a nose slightly crooked on one side .
一个 鼻子 轻微地 歪 在 一 边 .

鼻子一侧略微歪斜。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ['welkəm] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He appeared to take his warm welcome quite as a matter of course ,
他 出现 到 拿 他的 温暖的 欢迎 相当 作为 一个 事情 的 课程 ，

他似乎把大家的热情欢迎视为理所当然。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] - [glʌvz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]
he discarded a pair of grey suède gloves , and called for a bottle of
他 丢弃 一个 一对 的 灰色的 - 手套 ， 和 称为 为了 一个 瓶子 的
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

他扔掉一副灰色绒面革手套，叫人拿来一瓶香槟。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ['praʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
Behind his paper Prout gave a start .
在后面 他的 纸 普劳特 给予 一个 开始 .

在他的报纸后面，普劳特开始了行动。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wʌn] [kraɪm] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Here was a case where the pursuit of one crime led to another .
这里 曾是 一个 案件 在哪里 这 追逐 的 一 犯罪 引领 到 其他 .

这是一个因追查一起犯罪案件而导致另一起犯罪案件发生的案例。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] ['freklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
The leader of the gang of thieves had large orange coloured freckles on his
这 领导者 的 这 帮派 的 窃贼 有 大的 橙子 有色 雀斑 在 他的
[hænd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['praʊt] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
hand the same as Prout had seen on the hands of the victim of the
手 这 相同的 作为 普劳特 有 已见 在 这 双手 的 这 受害者 的 这
['kɔːrnər] [haʊs] ['trædʒədi] .
Corner House tragedy .
角落 房子 悲剧 .

盗贼团伙头目的手上长着大片橙色的雀斑，和普劳特在“角落屋”惨案受害者手上看到的雀斑一模一样。

['praʊt] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Prout was calm again in an instant .
普劳特 曾是 冷静的 再次 在 一个 立即的 .

普劳特瞬间又平静了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
In a dejected way he was looking admiringly at the newcomer .
在 一个 垂头丧气 方式 他 曾是 寻找 钦佩地 在 这 新人 .

他沮丧地、带着钦佩的目光看着这位新来者。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] ,
The little man's English was quite good ,
这 小的 男人的 英语 曾是 相当 好的 ，

这个矮个子男人的英语说得相当不错。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æksent]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[frentʃ]
but	**all**	**the**	**same**	**he**	**spoke**	**with**	**an**	**accent**	**that**	**had**	**a**	**strange**	**French**
但	全部	这	相同的	他	辐	和	一个	口音	那	有	一个	奇怪的	法语

['fleɪvər]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
flavour	**about**	**it**	**.**
味道	关于	它	.

但尽管如此，他的口音却带着一种奇怪的法国腔。

[dʒʌst]	[ɑːn]	['kloʊzɪŋ]	[taɪm]	['praʊt]	[laʊndʒd]	[aʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	[dɪ'dʒektɪd]	[staɪl]	,	[ænd; ənd]	[bɔːt]	[ə; eɪ]
Just	**on**	**closing**	**time**	**Prout**	**lounged**	**out**	**in**	**his**	**most**	**dejected**	**style**	**,**	**and**	**bought**	**a**
只是	在	结束	时间	普劳特	休闲	出去	在	他的	最多	垂头丧气	风格	,	和	买	一个

[leɪt]	['peɪpər]	.
late	**paper**	**.**
晚的	纸	.

临近关门时，普劳特垂头丧气地懒洋洋地躺了下来，买了一份晚报。

"	[naʊ]	,	[lʊk]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pepərz]
"	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**man**	**with**	**the**	**papers**
"	现在	,	看	这里	,	"	他	说	到	这	男人	和	这	文件

.
.
.

“现在，你看这里，”他对拿着文件的人说。

"	[ðoʊz]	[men]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	,
"	**Those**	**men**	**are**	**to**	**be**	**arrested**	**,**
"	那些	男人	是	到	是	被捕	,

“这些人将被逮捕，

[bʌt; bət]	[soʊ]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	['eni]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	['biːɪŋ]
but	**so**	**far**	**away**	**from**	**here**	**as**	**not**	**to**	**give**	**any**	**suspicion**	**of**	**the**	**house**	**being**
但	所以	远的	离开	从	这里	作为	不是	到	给	任何	怀疑	的	这	房子	存在

[wɑːtʃt]	.
watched	**.**
观看	.

但距离这里很远，不会引起任何人怀疑这所房子被监视。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dændi]	[tʃæp]	[huː]	[dʒʌst]	[keɪm]	[ɪn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
The	**little**	**dandy**	**chap**	**who**	**just**	**came**	**in**	**is**	**to**	**be**	**left**	**to**	**me**	**.**
这	小的	花花公子	小伙子	WHO	只是	来了	在	是	到	是	左边	到	我	.

刚才进来的那个小帅哥就交给我照顾吧。

[ðæts]	[ɔːl]	.
That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

"	[ə'pærəntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	.
"	**Apparently**	**it**	**was**	**quite**	**sufficient**	**.**
"	显然	它	曾是	相当	充足的	.

“显然这已经足够了。”

[æz; əz]	[ðə; ði]	[gæŋ]	['sepəreɪtɪd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	[iːtʃ]	[wʌz; wəz]	[pɪkt]	[ʌp]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	[pleɪn]
As	**the**	**gang**	**separated**	**one**	**by**	**one**	**,**	**each**	**was**	**picked**	**up**	**by**	**an**	**officer**	**in**	**plain**
作为	这	帮派	分开	一	经过	一	,	每个	曾是	挑选	向上	经过	一个	官	在	清楚的

[kloʊðz]	.
clothes	**.**
衣服	.

团伙成员一个接一个地分散开来，每个都被一名便衣警察带走。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sweɪd]	[glʌvz]	[went]	['kɔːʃəsli]	[ɑːn]	[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɜːrkɪŋ]	-	['mænz]	[flæt]	[ɔːf]	['greɪz]	[ɪn]	[roʊd]	,
The	**little**	**man**	**in**	**the**	**suede**	**gloves**	**went**	**cautiously**	**on**	**till**	**he**	**came**	**to**	**a**	**working**	**-**	**man's**	**flat**	**off**	**Gray's**	**Inn**	**Road**	**,**
这	小的	男人	在	这	绒面革	手套	去	谨慎地	在	直到	他	来了	到	一个	在职的	-	男人的	平坦的	离开	格雷的	客栈	路	,

戴着麂皮手套的小个子男人小心翼翼地继续往前走，直到他来到格雷律师学院路附近的一间工人公寓前。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['fɑːloʊd]	.
and	**here**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**became**	**conscious**	**that**	**he**	**was**	**being**	**followed**	**.**
和	这里	为了	这	第一的	时间	他	成为	有意识的	那	他	曾是	存在	随后	.

在这里，他第一次意识到自己被人跟踪了。

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?
"	**And**	**what**	**do**	**you**	**want**	**with**	**me**	**?**
"	和	什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[soʊ]	,
"	**So**	**,**
"	所以	,

“所以，

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[gɑːt]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]	[gʊdz]	.	"
you	**are**	**the**	**young**	**man**	**who**	**got**	**into**	**trouble**	**over**	**a**	**mistake**	**as**	**to**	**your**	**employer's**	**goods**	**.**	**"**
你	是	这	年轻的	男人	WHO	得到	进入	麻烦	超过	一个	错误	作为	到	你的	雇主的	商品	.	"

你就是那个因为弄错雇主货物而惹上麻烦的年轻人。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	"	[sed]	['praʊt]	.
"	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**said**	**Prout**	**.**
"	我	想	到	说话	到	你	为了	一个	片刻	,	"	说	普劳特	.

“我想和你谈谈，”普劳特说。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	['pɔɪntɪd]	['geɪli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	.
The	**little**	**man**	**pointed**	**gaily**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
这	小的	男人	尖	兴高采烈地	向上	这	楼梯	.

小个子男人兴高采烈地指着楼梯上方。

['praʊt]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Prout	**followed**	**him**	**into**	**a**	**room**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
普劳特	随后	他	进入	一个	房间	和	关闭	这	门	.

普劳特跟着他走进一个房间，关上了门。

[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['frentʃmən]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hændkʌfs]	[en'sɜːkəld]	[hɪz; ɪz]	[rɪsts]	.
The	**next**	**instant**	**the**	**small**	**Frenchman**	**was**	**on**	**his**	**back**	**and**	**the**	**handcuffs**	**encircled**	**his**	**wrists**	**.**
这	下一个	立即的	这	小的	法国人	曾是	在	他的	后退	和	这	手铐	包围	他的	手腕	.

下一刻，那个身材矮小的法国人就被按倒在地，手铐铐住了他的手腕。

" [noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hɪr] , " [sed] ['praʊt] ['kuːlli] .
" No use making a noise here , " said Prout coolly .
" 不 使用 制作 一个 噪音 这里 , " 说 普劳特 冷静地 .

“在这里制造噪音是没用的,”普劳特冷冷地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [haɪd] [jɔːr'self] [ə'mʌŋst] [rɪ'spektəbl] ['wɜːrkɪŋ] [men] .
" It was a good idea of yours to hide yourself amongst respectable working men .
" 它 曾是 一个 好的 主意 的 你的 到 隐藏 你自己 在 可敬 在职的 男人 .

“你把自己藏在体面的工人阶级中，这真是个好主意。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['strʌgld] ['saɪləntli] , ['fjʊriəsli] .
" The little man struggled silently , furiously .
" 这 小的 男人 挣扎 默默 , 愤怒地 .

“那个矮小的男人默默地、拼命地挣扎着。”

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['praʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .
" Now , what's the good of that ? " said Prout in his most soothing voice .
" 现在 , 是什么 这 好的 的 那 ? " 说 普劳特 在 他的 最多 舒缓 嗓音 .

“那这样做有什么好处呢？”普劳特用他最温柔的声音说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['breɪsləts] [ɑːn][juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][jʊr; jər] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
" With these bracelets on you can't possibly get at the revolver in your hip pocket .
" 和 这些 手镯 在 你 不能 可能 得到 在 这 左轮手枪 在 你的 时髦的 口袋 .

“戴上这些手镯，你就不可能从臀部口袋里掏出左轮手枪了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːt][ɑːr; ər][ɪn] ['kʌstədi] .
I am a police officer , and by this time the whole of your lot are in custody .
我 是 一个 警察 官 , 和 经过 这 时间 这 所有的 的 你的 很多 是 在 保管 .

我是警察，现在你们所有人已被拘留。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] .
I've got the key of the door in my pocket , and I'm going to search the room .
我已经 得到 这 钥匙 的 这 门 在 我的 口袋 , 和 我是 去 到 搜索 这 房间 .

我口袋里有门钥匙，我要搜查一下房间。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['læŋgwɪdʒ] [bɜːrst] [aʊt] ['fjʊriəsli] .
" The little man's language burst out furiously .
" 这 小的 男人的 语言 爆裂 出去 愤怒地 .

“那个矮个子男人愤怒地破口大骂。”

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪkʌlər] .
Nothing less than war between France and England should wipe out this insult to the tricolour .
没有什么 较少的 比 战争 之间 法国 和 英格兰 应该 擦拭 出去 这 侮辱 到 这 三色 .

只有法国和英国之间的战争才能消除这种对三色旗的侮辱。

['praʊt] [hæd; həd] [bɜːrst] ['oʊpən] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ðer; ðər] [æz; əz]
Prout had burst open a desk and was examining the papers there as
普劳特 有 爆裂 打开 一个 桌子 和 曾是 检查 这 文件 那里 作为
['træŋkwɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stoʊn] [def] .
tranquilly as if he were stone deaf .
平静地 作为 如果 他 是 石头 聋 .

普劳特猛地打开一张桌子，平静地翻阅着上面的文件，仿佛他是个聋子。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ɡliːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He came across something presently that caused his eyes to gleam and his
他 来了 穿过 某物 目前 那 导致 他的 眼睛 到 闪耀 和 他的
[hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
heart to beat with a feeling of triumph .
心 到 打 和 一个 感觉 的 胜利 .

他偶然发现了一些东西，这让他双眼闪闪发光，心中充满了胜利的喜悦。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now you can come along with me , " he said .
" 现在 你 能 来 沿着 和 我 , " 他 说 .

“现在你可以跟我一起走了，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
" If you like to walk you can ,
" 如果 你 喜欢 到 走 你 能 ,

如果你喜欢走路，你可以，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæb] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ɡriːəb(ə)l] .
and if you like to pay for a cab I am agreeable .
和 如果 你 喜欢 到 支付 为了 一个 出租车 我 是 同意 .

如果你愿意付出租车费，我没意见。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæb] .
" The little man elected to have a cab .
" 这 小的 男人 当选 到 有 一个 出租车 .

这位小个子男人选择乘坐出租车。

[wen] [baʊ; boʊ] [striːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['praʊt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl]
When Bow Street was reached Prout had the satisfaction of finding that all
什么时候 弓 街道 曾是 达到 普劳特 有 这 满意 的 寻找 那 全部
[hɪz; ɪz] [bɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['netɪd] .
his birds had been netted .
他的 鸟类 有 到过 网 .

当普劳特到达鲍街时，他欣慰地发现他所有的鸟都被网住了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɔːrm] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'spektər] ['mɑːdɪstli] .
He received the warm congratulations of his inspector modestly .
他 已收到 这 温暖的 恭喜! 的 他的 检查员 谦虚地 .

他谦逊地接受了督察的热情祝贺。

" [ɡɑːt] [jʊr; jər] [keɪs] [kəm'pliːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" Got your case complete ? " asked the latter .
" 得到 你的 案件 完全的 ? " 问 这 后者 .

“你的案子办完了吗？”后者问道。

" [aɪv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] ['praʊt] .
" I've done more than that , sir , " said Prout .
" 我已经 完毕 更多的 比 那 , 先生 , " 说 普劳特 .

“我做的远不止这些，先生，”普劳特说。

" [aɪv] ['stʌmbld] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnər] [haʊs] ['bɪznəs] .
" I've stumbled on something important relating to that Corner House business .
" 我已经 跟跄 在 某物 重要的 相关 到 那 角落 房子 商业 .
“我偶然发现了一些与Corner House生意有关的重要事情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['lɔːrəns] .
And if you don't want me any more , I'd like to go and see Mr . Gilbert Lawrence .
和 如果 你 不 想 我 任何 更多的 , ID 喜欢 到 去 和 看 先生 . 吉尔伯特 劳伦斯 .
如果你不再需要我了，我想去见吉尔伯特·劳伦斯先生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" There was nothing more to be done for the present .
" 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 为了 这 展示 .
“目前已经没有什么可做的了。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['praʊt] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['lɔrənsɪz] ['tʃembər] .
Ten minutes later Prout was knocking at the door of Lawrence's chambers .
十 分钟 之后 普劳特 曾是 敲门 在 这 门 的 劳伦斯的 房间 .
十分钟后，普劳特敲响了劳伦斯房间的门。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [kɔːl] .
AN URGENT CALL .
一个 紧迫的 称呼 .
紧急来电。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃnz]
Lawrence was burning the midnight oil , and therefore impatient of interruptions
劳伦斯 曾是 燃烧 这 午夜 油 , 和 所以 不耐烦 的 中断
.
:
.
劳伦斯熬夜工作，因此对任何打扰都感到不耐烦。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [praʊts] [neɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
But upon hearing Prout's name he finished the chapter he was writing ,
但 之上 听力 普劳特 姓名 他 完成的 这 章 他 曾是 写作 ,
但一听到普劳特的名字，他就立刻完成了正在写的章节。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [læmp] .
and slung up his reading lamp .
和 吊着 向上 他的 阅读 灯 .
他挂起了阅读灯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəb(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['wɪski] .
He was hospitable over his cigarette and whisky .
他 曾是 好客 超过 他的 卷烟 和 威士忌酒 .
他热情地招待客人，递上香烟和威士忌。

" [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Come to tell me you have made a discovery , eh ? " he asked .
" 来 到 告诉 我 你 有 制成 一个 发现 , 嗯 ? " 他 问 .
“来告诉我你有什么新发现吗？”他问道。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
" No need to tell me that , I can see it in your face .
" 不 需要 到 告诉 我 那 , 我 能 看 它 在 你的 脸 .
“不用告诉我，我从你的脸上就能看出来。”

[sɪt] [daʊn] [mæn] - - [wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst] .
Sit down man - - one o'clock in the morning is comparatively early for a novelist .
坐 向下 男人 - - 一 点钟 在 这 早晨 是 比较 早期的 为了 一个 小说家 .
坐下吧，伙计——凌晨一点对小说家来说算是比较早的了。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。”

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] , [sɜːr] , " [sed] [ˈpraʊt] .
" It's a great discovery , sir , " said Prout .
" 它是 一个 伟大的 发现 , 先生 , " 说 普劳特 .
“先生，这是一项伟大的发现，”普劳特说道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəd] [mæn] . "
" I have found the brother of the murdered man . "
" 我 有 成立 这 兄弟 的 这 被谋杀 男人 . "
“我找到了被害人的兄弟。”

" [wʌt] , [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈvɪktɪm] ?
" What , the Corner House victim ?
" 什么 , 这 角落 房子 受害者 ?
“什么？是街角屋的受害者吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ə; eɪ][fækt] ? "
Is that really a fact ? "
是 那 真的 一个 事实 ? "
这是事实吗?

" [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] .
" Indeed it is , sir .
" 的确 它 是 , 先生 .
“的确如此，先生。”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈfeloʊ] ,
A good deal better looking than the other poor fellow ,
一个 好的 交易 更好的 寻找 比 这 其他 贫穷的 同伴 ,
比另一个可怜的家伙好看多了。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ][set] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈkudnt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
but directly I set eyes upon him I couldn't fail to see the likeness .
但 直接地 我 放 眼睛 之上 他 我 不能 失败 到 看 这 相似 .
但我第一眼看到他，就立刻看出他们长得很像。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][bɪg] [ˈɔrɪndʒ] [spɑːts] , [aɪ] [felt]
And when he took off his gloves , and showed the big orange spots , I felt
和 什么时候 他 采取 离开 他的 手套 , 和 显示 这 大的 橙子 地点 , 我 毛毡
[ˈsɜːrt(ə)n] . "
certain . "
肯定 . "
当他脱下手套，露出上面大片的橙色斑点时，我就确信无疑了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ? "
" I suppose you can lay hands upon him at any time ? "
" 我 认为 你 能 躺 双手 之上 他 在 任何 时间 ? "
“我想你们随时都可以对他动手吧？ ”

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

" ['praʊt] [grɪnd] .
" Prout grinned .
" 普劳特 咧嘴一笑 .

普劳特咧嘴一笑。

" ['hiːz] [maɪ]['prɪz(ə)nər] .
" He's my prisoner .
" 他是 我的 囚犯 .

他是我的囚犯。

[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːŋ] [fɜːrm] [frɔːdz] .
Arrested him tonight in connection with some long firm frauds .
被捕 他 今晚 在 联系 和 一些 长的 公司 欺诈 .

今晚因涉嫌多起长期公司诈骗案将其逮捕。

[aɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
I arrested him in his own lodgings so that I should have a chance to search
我 被捕 他 在 他的 自己的 住宿 所以 那 我 应该 有 一个 机会 到 搜索
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

我之所以在他自己的住处逮捕他，是为了有机会搜查房间。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn]
and what did I come across but a few letters written by the murdered man
和 什么 做过 我 来 穿过 但 一个 很少 信件 书面 经过 这 被谋杀 男人
[tuː; tə] [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
to this brother of his . "
到 这 兄弟 的 他的 . "

结果我发现的，不过是死者写给他兄弟的几封信而已。

" ['ʃʊrli] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" Surely , a curious coincidence !
" 一定 , 一个 好奇的 巧合 !

“这真是一个奇特的巧合！”

" ['lɔːrəns] [kraɪd] .
" Lawrence cried .
" 劳伦斯 哭 .

劳伦斯哭了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
" Not at all , sir .
" 不是 在 全部 , 先生 .

“完全不是，先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['friːmeɪsnri] [ə'mʌŋst] ['krɪmənəlz] .
There's a marvellous freemasonry amongst criminals .
有 一个 奇妙 共济会 在 罪犯 .

罪犯中存在着一种奇妙的共济会组织。

[aɪv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbəri] .
I've started a hunt for a watch and chain , and found a bank robbery .
我已经 开始 一个 打猎 为了 一个 手表 和 链 , 和 成立 一个 银行 抢劫 .

我开始寻找一块手表和一条表链，结果却发现了一起银行抢劫案。

[wʌns]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪsɪŋ]	[mæn]	[aɪ]	[drɑːpt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[sen'seɪʃən(ə)l]	['bæŋkrʌptsi]	.
Once	**in**	**looking**	**for**	**a**	**missing**	**man**	**I**	**dropped**	**upon**	**a**	**sensational**	**bankruptcy**	**.**
一次	在	寻找	为了	一个	丢失的	男人	我	掉落	之上	一个	轰动一时	破产	.

有一次，我在寻找一名失踪男子时，偶然发现了一起轰动一时的破产案。

[wʌn]	['nevər]	[noʊz]	.
One	**never**	**knows**	**.**
一	绝不	知道	.

谁也说不准。

[bʌt; bət]	['tʌtʃɪŋ]	[ðiːz]	['letərz]	.
But	**touching**	**these**	**letters**	**.**
但	接触	这些	信件	.

但触摸这些信件。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ðə; ði]	[seɪm]	['hændraɪtɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['letər]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]
They	**are**	**undoubtedly**	**the**	**same**	**handwriting**	**as**	**the**	**letter**	**we**	**found**	**on**	**the**
他们	是	无疑	这	相同的	手写	作为	这	信	我们	成立	在	这

['kɔːrnər]	[haʊs]	['vɪktɪm]	.
Corner	**House**	**victim**	**.**
角落	房子	受害者	.

毫无疑问，这与我们在那家街角旅馆的受害者身上发现的信件笔迹相同。

[aɪv]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːrt(ə)n]	.	"
I've	**put**	**them**	**together**	**,**	**and**	**I**	**am**	**certain**	**.**	**"**
我已经	放	他们	一起	,	和	我	是	肯定	.	"

我已经把它们放在一起比较过了，我确信这一点。

"	[duː]	[ðeɪ]	[kən'teɪn]	['eniθɪŋ]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[help]	[juː 'es]	,	['praʊt]	?	"
"	**Do**	**they**	**contain**	**anything**	**likely**	**to**	**help**	**us**	**,**	**Prout**	**?**	**"**
"	做	他们	包含	任何事物	可能	到	帮助	我们	,	普劳特	?	"

“普劳特，它们里面有没有什么可能对我们有帮助的东西？”

"	[wel]	,	[ðæt]	[aɪ]	[kɑːnt]	[seɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[sɜːr]	,	"	['praʊt]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Well**	**,**	**that**	**I**	**can't**	**say**	**for**	**the**	**present**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Prout**	**replied**	**.**
"	出色地	,	那	我	不能	说	为了	这	展示	,	先生	,	"	普劳特	回复	.

“嗯，目前我还不能回答这个问题，先生。”普劳特回答道。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[lʊkt]	[æt; ət]	[wʌn]	.
"	**I**	**have**	**only**	**looked**	**at**	**one**	**.**
"	我	有	仅有的	看起来	在	一	.

我只看过一个。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['ɪntrəstɪd]	,	[aɪ]	[keɪm]	[hɪr]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Seeing	**that**	**you**	**are**	**so**	**interested**	**,**	**I**	**came**	**here**	**at**	**once**	**.**
看到	那	你	是	所以	感兴趣的	,	我	来了	这里	在	一次	.

看你这么感兴趣，我就立刻来了。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'skʌvərd]	-	-	[ɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kredɪtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]
But	**one**	**thing**	**I**	**have**	**discovered**	**-**	**-**	**if**	**I**	**was**	**a**	**creditor**	**of**	**a**	**certain**
但	一	事物	我	有	发现	-	-	如果	我	曾是	一个	债权人	的	一个	肯定

['kaʊntəsˌkaʊntes]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['neɪmləs]	,
Countess	**who**	**shall**	**be**	**nameless**	**,**
伯爵夫人	WHO	将	是	无名	,

但我发现了一件事——如果我是某位不愿透露姓名的伯爵夫人的债权人，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɔːrstep]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
I	**should**	**go**	**and**	**sit**	**on**	**the**	**doorstep**	**until**	**I**	**had**	**got**	**the**	**money**	**.**
我	应该	去	和	坐	在	这	家门口	直到	我	有	得到	这	钱	.

我应该去门口坐着，直到拿到钱为止。

" ['lɔːrəns] [wiŋkt] ['nevər] [soʊ] ['slaɪtli] .
" Lawrence winked never so slightly .
" 劳伦斯 眨眼 绝不 所以 轻微地 .

劳伦斯眨了眨眼，动作幅度从未如此之小。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] [hed] .
He had his own ideas on that head .
他 有 他的 自己的 想法 在 那 头 .

他对那个头部造型有自己的想法。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wʌn] ['letər] [ðæt] ['praʊt] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
He read the one letter that Prout handed to him and smiled .
他 读 这 一 信 那 普劳特 递交 到 他 和 微笑 .

他读了普劳特递给他的那封信，笑了。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['aʊtkæst] [huː]
Beyond doubt the letter had been written by the queer misshapen outcast who
超过 怀疑 这 信 有 到过 书面 经过 这 酷儿 畸形 被排斥者 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] .
had been found dead in the Corner House .
有 到过 成立 死的 在 这 角落 房子 .

毫无疑问，这封信是那个被发现死在街角小屋里的古怪畸形的弃儿写的。

[æz; əz] ['lɔːrəns] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
As Lawrence returned the letter he looked at his watch .
作为 劳伦斯 返回 这 信 他 看起来 在 他的 手表 .

劳伦斯把信还回去的时候，看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" It wants some time of two o'clock yet , " he said .
" 它 想要 一些 时间 的 二 点钟 然而 , " 他 说 .

“它还需要两点左右的时间,”他说。

" [maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] , [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,
" My friend , Dr . Bruce , does not go to bed early ,
" 我的 朋友 , 博士 . 布鲁斯 , 做 不是 去 到 床 早期的 ,

我的朋友布鲁斯医生不早睡，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
so I shall go round and look him up .
所以 我 将 去 圆形的 和 看 他 向上 .

所以我要去拜访他。

[wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] ['kerfəli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , ['praʊt] ,
We'll go into the other letters carefully when we have time , Prout ,
出色地 去 进入 这 其他 信件 小心 什么时候 我们 有 时间 , 普劳特 ,

普劳特，等我们有时间了，会仔细研究其他信件的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]
but for the present I should like to borrow this one if you have no
但 为了 这 展示 我 应该 喜欢 到 借 这 一 如果 你 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

但目前我想借用一下这个，如果您不介意的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" ['praʊt] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
" Prout had no objection to make .
" 普劳特 有 不 异议 到 制作 .

普劳特没有提出任何异议。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
He had made a great discovery ,
他 有 制成 一个 伟大的 发现 ,

他有了重大发现，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['lɔrənsɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd][ænd; ənd] [faɪn]
but he felt pretty sure that he would need Lawrence's ingenious mind and fine
但 他 毛毡 漂亮的 当然 那 他 会 需要 劳伦斯的 巧妙 头脑 和 美好的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
imagination before he had succeeded in solving the problem .
想像力 前 他 有 成功了 在 解决 这 问题 .

但他非常肯定，在成功解决这个问题之前，他需要劳伦斯的聪明才智和丰富的想象力。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it , and welcome , sir , " he said .
" 拿 它 , 和 欢迎 , 先生 , " 他 说 .

“拿着吧，欢迎您，先生，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
" I shall have my hands full for the next day or two ,
" 我 将 有 我的 双手 满的 为了 这 下一个 天 或者 二 ,

“接下来一两天我会非常忙。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .
and anyway there is no hurry .
和 反正 那里 是 不 匆忙 .

反正也不着急。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] , ['lɔːrəns] ['hɜːrid] [raʊnd] [tuː; tə]
" With the feeling that great events were in the air , Lawrence hurried round to
" 和 这 感觉 那 伟大的 活动 是 在 这 空气 , 劳伦斯 慌忙 圆形的 到
['bruːsəz] [ruːmz; rʊmz] .
Bruce's rooms .
布鲁斯的 房间 .

“劳伦斯感觉有大事要发生，便匆匆赶到布鲁斯的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bruːs] [hæd; həd]
There was a light in the front window that disclosed the fact that Bruce had
那里 曾是 一个 光 在 这 正面 窗户 那 披露 这 事实 那 布鲁斯 有
[nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .
not gone to bed .
不是 已消失 到 床 .

前窗透进一丝光亮，表明布鲁斯还没有上床睡觉。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [fægd] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .
He came to the door himself , looking fagged and worn out .
他 来了 到 这 门 他自己 , 寻找 疲惫不堪 和 磨损 出去 .

他亲自来到门口，看起来疲惫不堪。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have had a trying day , " he said .
" 我 有 有 一个 尝试 天 , " 他 说 .

“我今天过得很艰难，”他说。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" My dear fellow , I am losing my connection almost as fast as I made it .
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 是 输 我的 联系 几乎 作为 快速地 作为 我 制成 它 .

“我的朋友，我的连接建立得很快，但断开的速度却很快。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
I shall have to give it up . "
我 将 有 到 给 它 向上 . "

我不得不放弃它。

" [rɑːt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂！

" ['lɔːrəns] [kraɪd] .
" Lawrence cried .
" 劳伦斯 哭 .

劳伦斯哭了。

" [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I've got some news for you .
" 我已经 得到 一些 消息 为了 你 .

我有些消息要告诉你。

['praʊt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
Prout has been with me and has left a letter in my possession .
普劳特 有 到过 和 我 和 有 左边 一个 信 在 我的 拥有 .

普劳特一直和我在一起，并给我留下了一封信。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [bruːs] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
" Bruce read the letter slowly and carefully .
" 布鲁斯 读 这 信 缓慢地 和 小心 .

布鲁斯慢慢地、仔细地读着这封信。

[bɪ'jɑːnd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hiː; hi]
Beyond establishing the fact that the murdered man had a brother he
超过 建立 这 事实 那 这 被谋杀 男人 有 一个 兄弟 他
[kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
could see very little in it .
可以 看 非常 小的 在 它 .

除了确定死者有个兄弟之外，他没看出这其中还有什么其他意义。

" [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['letərz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" Unless there are other letters , " he concluded .
" 除非 那里 是 其他 信件 , " 他 结束 .

“除非还有其他信件，”他总结道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [mɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [jet] .
" There are five more which I have not read yet .
" 那里 是 五 更多的 哪个 我 有 不是 读 然而 .

还有五本我还没读过。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [huː] , [æz; əz] ['praʊt]
I understand there are allusions to a certain Countess who , as Prout
我 理解 那里 是 暗示 到 一个 肯定 伯爵夫人 WHO , 作为 普劳特
[pə'laɪtli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
politely put it ,
礼貌地 放 它 ,

我了解到其中提到了某位伯爵夫人，正如普劳特委婉地指出的那样，

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['neɪmləs]	.
shall	**be**	**nameless**	**.**
将	是	无名	.

应不具名。

[maɪ]	[bɔɪ]	,	[aɪ]	[fiːl]	[kwaɪt]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɪl]	[liːd]	[tuː; tə]	-	-	[wɒts]	[ʌp]	?
My	**boy**	**,**	**I**	**feel**	**quite**	**certain**	**that**	**this**	**will**	**lead**	**to**	**-**	**-**	**what's**	**up**	**?**
我的	男生	,	我	感觉	相当	肯定	那	这	将要	带领	到	-	-	是什么	向上	?

我的孩子，我非常肯定这会导致——怎么回事?

"	[ðə; ði]	[ʃrɪl]	['klætər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	[bel]	['tɪŋkəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	.
"	**The**	**shrill**	**clatter**	**of**	**the**	**telephone**	**bell**	**tinkled**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	这	尖锐	哒	的	这	电话	钟	叮叮当当	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间传来刺耳的电话铃声。

[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[ɪm'pɪriəsli]	.
The	**ring**	**was**	**repeated**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**imperiously**	**.**
这	戒指	曾是	重复	在	一个	很少	秒	专横跋扈	.

几秒钟后，铃声再次响起，显得咄咄逼人。

"	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[bruːs]	.
"	**The**	**telephone**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Bruce**	**.**
"	这	电话	为了	我	,	"	说	布鲁斯	.

“对我来说，电话就够了。”布鲁斯说。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[ʃænt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[tə'naɪt]	.
"	**I**	**hope**	**I**	**shan't**	**have**	**to**	**go**	**out**	**tonight**	**.**
"	我	希望	我	不会	有	到	去	出去	今晚	.

“我希望今晚不用出门。”

[aɪl]	[get]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.	.	.	.
I'll	**get**	**you**	**to**	**excuse**	**me**	**for**	**a**	**moment**	**.**	**.**	**.**	**.**
患病的	得到	你	到	原谅	我	为了	一个	片刻	.	.	.	.

请允许我暂时离开一下......

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	?
Are	**you**	**there**	**?**
是	你	那里	?

你在吗?

"	[ə; eɪ]	['wɪspəd]	[vɔɪs]	[keɪm]	[bæk]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hɛtiz]	[vɔɪs]	:
"	**A**	**whispered**	**voice**	**came**	**back**	**;**	**it**	**was**	**Hetty's**	**voice**	**:**
"	一个	低声说道	嗓音	来了	后退	;	它	曾是	赫蒂的	嗓音	:

“一个低语声再次响起；那是赫蒂的声音：

"	[fɔːr; fər]	['hɛvənz]	[seɪk]	[kʌm]	[hɪr]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**For**	**heaven's**	**sake**	**come**	**here**	**at**	**once**	**.**
"	为了	天	清酒	来	这里	在	一次	.

“看在老天的份上，立刻过来。”

[dəunt]	[weɪt]	,	[bʌt; bət]	-	-	-	-
Don't	**wait**	**,**	**but**	**-**	**-**	**-**	**-**
不	等待	,	但	-	-	-	-

别等了，但是——

"	[ðə; ði]	[vɔɪs]	['siːst]	;	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**The**	**voice**	**ceased**	**;**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**heard**	**but**	**the**	**humming**	**of**	**the**
"	这	嗓音	停止	;	没有什么	更多的	可以	是	听到	但	这	哼唱	的	这

['waɪər]	.
wire	**.**
金属丝	.

“声音消失了；除了电线的嗡嗡声，什么也听不到了。”

[bruːs]	[swɪʃt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ˈhʌdld]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	.
Bruce	**swished**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**huddled**	**on**	**his**	**coat**	**.**
布鲁斯	嗖的一声	进入	这	用餐	-	房间	和	蜷缩着	在	他的	外套	.

布鲁斯踉跄着走进餐厅，裹紧了他的外套。

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈtuː]	.
CHAPTER	**XXXII**	**.**
章	xxxii	.

第三十二章

[tʌtʃ]	[ænd; ənd]	[goʊ]	.
TOUCH	**AND**	**GO**	**.**
触碰	和	去	.

触地得分。

-	[rɪˈlækst]	[hɪz; ɪz]	[grɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈmænz]	[θroʊt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈnɔkiŋ]	[wʌz; wəz]	[rɪˈpiːtɪd]	.
Balmayne	**relaxed**	**his**	**grip**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**throat**	**as**	**the**	**knocking**	**was**	**repeated**	**.**
-	轻松	他的	紧握	的	这	老的	男人的	喉	作为	这	敲门	曾是	重复	.

敲门声再次响起，巴尔梅恩放松了掐住老人喉咙的手。

[sʌm; səm]	[ˈæksɪdənt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ˈhæpənd]	,
Some	**accident**	**might**	**have**	**happened**	**,**
一些	事故	可能	有	发生	,

可能发生了什么意外，

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[hænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[ˈriːəl]	[ænd; ənd]	[ˈtændʒəb(ə)l]	[ˈdeɪndʒər]	[hɪr] .
but	**on**	**the**	**other**	**hand**	**it**	**was**	**possible**	**that**	**there**	**was**	**some**	**real**	**and**	**tangible**	**danger**	**here .**
但	在	这	其他	手	它	曾是	可能的	那	那里	曾是	一些	真实的	和	有形	危险	这里 .

但另一方面，这里也可能存在一些真实存在的危险。

"	[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[kwaɪt]	[soʊ]	[fɑːr]	,	"	[hiː; hi]	[ˈmʌtəd] .
"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**go**	**quite**	**so**	**far**	**,**	**"**	**he**	**muttered .**
"	我	没有	意思是	到	去	相当	所以	远的	,	"	他	低声说道 .

“我本不想走得这么远，”他喃喃自语道。

"	[ˈoʊnli]	[ðɪs]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	[grænd]	[misˈteik]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[laɪf] .
"	**Only**	**this**	**time**	**you**	**have**	**made**	**the**	**grand**	**mistake**	**of**	**your**	**life .**
"	仅有的	这	时间	你	有	制成	这	盛大	错误	的	你的	生活 .

“只是这一次，你犯下了你一生中最大的错误。”

[biː; bi]	[ˈsaɪlənt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[jʊr; jər]	[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]	[bæk] .
Be	**silent**	**now**	**and**	**you**	**shall**	**get**	**your**	**jewels**	**back .**
是	沉默的	现在	和	你	将	得到	你的	珠宝	后退 .

现在保持安静，你就能拿回你的珠宝。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[wei]	.
It	**is**	**the**	**only**	**way**	**.**
它	是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

"	-	[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]	[ˈbreθləsli]	.
"	**Maitrank**	**nodded**	**breathlessly**	**.**
"	-	点头	气喘吁吁	.

梅特兰克气喘吁吁地点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [plʌk] ,
He did not lack pluck ,
他 做过 不是 缺少 采摘 ,

他并不缺乏勇气，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .
but he was an old man and the rapidity of events dazed him .
但 他 曾是 一个 老的 男人 和 这 快速 的 活动 茫然 他 .

但他年纪大了，事态发展如此迅速，让他感到茫然。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɪ'lektrɪks] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] .
All the glittering electrics in the room were whirling like a wheel .
全部 这 闪闪发光 电气 在 这 房间 是 旋转 喜欢 一个 车轮 .

房间里所有闪闪发光的电子设备都像车轮一样飞速旋转。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['dɔːgɪdli] .
" I'm not going away till I've got them , " he said doggedly .
" 我是 不是 去 离开 直到 我已经 得到 他们 , " 他 说 顽强地 .

“我一定要拿到他们才肯走，”他坚定地说。

- ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Balmayne hastened to the door .
- 加快 到 这 门 .

巴尔梅恩快步走向门口。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][sʌm; səm] ['redi] [laɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] [maɪt] [biː; bi]
He might want some ready lie ; on the other hand , his diplomacy might be
他 可能 想 一些 准备好 说谎 ; 在 这 其他 手 , 他的 外交 可能 是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

他或许需要一些现成的谎言；另一方面，他或许也需要运用外交手段。

[bʌt; bət][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] ['stændɪŋ]
But he set his teeth a trifle closer as he saw Dr . Bruce standing
但 他 放 他的 牙齿 一个 琐事 更近 作为 他 锯 博士 . 布鲁斯 常设
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但当他看到布鲁斯医生站在那里时，他不由自主地把牙齿咬得更紧了些。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have been called , " he said .
" 我 有 到过 称为 , " 他 说 .

“我接到电话了，”他说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [kʌm] [ðɪs] [wei] , " - [rɪ'plaɪd] .
" In that case come this way , " Balmayne replied .
" 在 那 案件 来 这 方式 , " - 回复 .

“既然如此，请这边走，”巴尔梅恩回答道。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
He dared not ask a direct question .
他 敢于 不是 问 一个 直接的 问题 .

他不敢直接提问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd]
He was racking his brains to know who had summoned the doctor , and
他 曾是 货架 他的 大脑 到 知道 WHO 有 被召唤 这 医生 , 和
[waɪ] .
why .
为什么 .

他绞尽脑汁地想，究竟是谁叫来了医生，以及原因。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . "
" There is nothing the matter . "
" 那里 是 没有什么 这 事情 . "

“没什么事。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['gæðər] [ðæt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lɔrənsɪz] ['mesɪdʒ] , " [sed] [bruːs] [ʌn'iːzɪli] .
" I did not gather that from Miss Lawrence's message , " said Bruce uneasily .
" 我 做过 不是 收集 那 从 错过 劳伦斯的 信息 , " 说 布鲁斯 不安地 .

“我从劳伦斯小姐的信息中并没有得到这样的信息，”布鲁斯不安地说。

- [kən'siːld] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Balmayne concealed a smile .
- 暗 一个 微笑 .

巴尔梅恩掩饰住了笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
He had got it .
他 有 得到 它 .

他明白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['heti] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
There was only one way in which Hetty could have summoned her lover ,
那里 曾是 仅有的 一 方式 在 哪个 赫蒂 可以 有 被召唤 她 情人 ,

海蒂只有一种方法可以召唤她的情人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
and that was by means of the telephone .
和 那 曾是 经过 方法 的 这 电话 .

那是通过电话进行的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] .
That there was such an instrument in the house he knew quite well .
那 那里 曾是 这样的 一个 乐器 在 这 房子 他 知道 相当 出色地 .

他很清楚家里有这样一件乐器。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['heti] ['lɔːrəns] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
And why did Hetty Lawrence do this thing ?
和 为什么 做过 赫蒂 劳伦斯 做 这 事物 ?

海蒂·劳伦斯为什么要这样做?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Was she merely frightened , or had she learnt a great deal more than the
曾是 她 仅仅 害怕 , 或者 有 她 学会了 一个 伟大的 交易 更多的 比 这
[kən'spɪərətəz] [ɪ'mædʒɪnd] ?
conspirators imagined ?
阴谋者 想象 ?

她仅仅是被吓到了，还是她了解到了比阴谋者们想象的要多得多的事情?

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
In the garden she might have seen a great deal .
在 这 花园 她 可能 有 已见 一个 伟大的 交易 .

在花园里，她可能看到了很多东西。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] .
She might have heard a great deal , too , as Balmayne was bound to admit .
她 可能 有 听到 一个 伟大的 交易 , 也 , 作为 - 曾是 边界 到 承认 .

巴尔梅恩肯定会承认，她可能也听到了很多。

[bʌt; bət]	[ðen]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dis'kləuzd]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['træŋkwɪl]	,
But	**then**	**when**	**she**	**had**	**disclosed**	**herself**	**in**	**the**	**garden**	**her**	**face**	**was**	**quite**	**tranquil**	**,**
但	然后	什么时候	她	有	披露	她自己	在	这	花园	她	脸	曾是	相当	宁静	,

但当她在花园里现身时，她的表情却十分平静。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['nʌθɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['nætʃ(ə)rəl]	[sər'praɪz]	.
there	**had**	**been**	**nothing**	**on**	**it**	**but**	**a**	**certain**	**natural**	**surprise**	**.**
那里	有	到过	没有什么	在	它	但	一个	肯定	自然的	惊喜	.

除了某种自然的惊喜之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	['heti]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['æktrəs]	.
It	**was**	**impossible**	**to**	**suspect**	**Hetty**	**of**	**being**	**an**	**actress**	**.**
它	曾是	不可能的	到	怀疑	赫蒂	的	存在	一个	演员	.

根本无法怀疑海蒂是一名演员。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
The	**girl**	**was**	**too**	**open**	**and**	**natural**	**for**	**that**	**.**
这	女孩	曾是	也	打开	和	自然的	为了	那	.

那女孩性格太开朗自然了，不适合那样做。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kwɪr]	[wei]	-	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['wʊmənlinəs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	[gɜːrl]	.
And	**in**	**his**	**queer**	**way**	**Balmayne**	**admired**	**the**	**gentle**	**womanliness**	**of**	**an**	**innocent**	**girl**	**.**
和	在	他的	酷儿	方式	-	钦佩	这	温和的	女性气质	的	一个	清白的	女孩	.

巴尔梅恩以他独特的方式欣赏天真少女身上那种温柔的女性气质。

[stɪl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪf]	[saɪd]	.
Still	**,**	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**.**
仍然	,	它	曾是	只是	作为	出色地	到	是	在	这	安全的	边	.

不过，谨慎总是没错的。

[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[noʊ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eni]	[faʊl]	[pleɪ]	[hɪr]	.
There	**must**	**be**	**no**	**suspicion**	**that**	**there**	**had**	**been**	**any**	**foul**	**play**	**here**	**.**
那里	必须	是	不	怀疑	那	那里	有	到过	任何	犯规	玩	这里	.

绝对不能怀疑这里存在任何谋杀或其他不法行为。

"	[mɪs]	['lɔːrəns]	[ment]	[wel]	,	"	-	[sed]	,
"	**Miss**	**Lawrence**	**meant**	**well**	**,**	**"**	**Balmayne**	**said**	**,**
"	错过	劳伦斯	意思是	出色地	,	"	-	说	,

“劳伦斯小姐的本意是好的,”巴尔梅恩说。

"	[bʌt; bət]	['riːəli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[send]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**but**	**really**	**there**	**was**	**no**	**occasion**	**to**	**send**	**for**	**you**	**at**	**all**	**.**
"	但	真的	那里	曾是	不	场合	到	发送	为了	你	在	全部	.

“但实际上根本没有理由把你叫来。”

[ə; eɪ]	[mɪr]	['æksɪdənt]	.
A	**mere**	**accident**	**.**
一个	仅仅	事故	.

纯属意外。

"	[bruːs]	[boʊd]	.
"	**Bruce**	**bowed**	**.**
"	布鲁斯	鞠躬	.

布鲁斯鞠了一躬。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] [bi'treiŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['heti]

He knew that he had done a foolish thing in betraying the fact that Hetty

他 知道 那 他 有 完毕 一个 愚蠢 事物 在 背叛 这 事实 那 赫蒂

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had sent for him .

有 发送 为了 他 .

他知道自己做了件蠢事，泄露了海蒂派人来接他的事实。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [hæd; həd]

And her message would not have been in the nature of a prayer had

和 她 信息 会 不是 有 到过 在 这 自然 的 一个 祷告 有

[nɑːt][ðə; ði] [niːd] [bɪn] ['ɜːrdʒənt] .

not the need been urgent .

不是 这 需要 到过 紧迫的 .

如果不是迫在眉睫，她的信息就不会是祈祷的形式。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['prez(ə)ntli] , " - [went] [ɑːn] .

" You shall see our friend presently , " Balmayne went on .

" 你 将 看 我们的 朋友 目前 , " - 去 在 .

“你们很快就会见到我们的朋友，”巴尔梅恩继续说道。

" [hɛə] - - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [frend] - - [meɪd] [ə; eɪ] [leɪt] [kɔːl] [hɪr] .

" Herr Maitrank - - I mean the Countess's friend - - made a late call here .

" 先生 - - - 我 意思是 这 伯爵夫人的 朋友 - - 制成 一个 晚的 称呼 这里 .

“梅特兰克先生——我是说伯爵夫人的朋友——来得有点晚。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ]

I had occasion to go out after he had left and found him lying

我 有 场合 到 去 出去 后 他 有 左边 和 成立 他 说谎

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

unconscious in the road .

无意识 在 这 路 .

他离开后，我外出时发现他昏迷不醒地躺在路边。

[waɪlst] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['væljuəblz] .

Whilst there it seemed he was robbed of certain valuables .

而 那里 它 似乎 他 曾是 被抢劫 的 肯定 贵重物品 .

他在那里时似乎被抢走了一些贵重物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gɔd] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst]

He was so good as to suggest that it might have been here that he lost

他 曾是 所以 好的 作为 到 建议 那 它 可能 有 到过 这里 那 他 丢失的

[hɪz; ɪz]['dʒɛmz] - - [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] .

his gems - - I mean his valuables .

他的 宝石 - - 我 意思是 他的 贵重物品 .

他甚至好心地暗示说，他可能就是在这里丢失了他的珍宝——我是说他的贵重物品。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [bruːs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

" The fellow was lying smoothly enough , but Bruce knew that he was lying .

" 这 同伴 曾是 说谎 顺利 足够的 , 但 布鲁斯 知道 那 他 曾是 说谎 .

“那家伙撒谎撒得天衣无缝，但布鲁斯知道他在撒谎。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [ˌekspləˈneɪʃənz] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['heti] ['lɔːrəns] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk]

There would be awkward explanations presently , when Hetty Lawrence came to speak

那里 会 是 尴尬的 解释 目前 , 什么时候 赫蒂 劳伦斯 来了 到 说话

; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

; for instance ,

; 为了 实例 ,

届时，当海蒂·劳伦斯发言时，就会出现一些尴尬的解释；例如：

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
how would it tally with the pretty story that Balmayne was bringing the
如何 会 它 相符 和 这 漂亮的 故事 那 - 曾是 带来 这
[ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɡeɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
unconscious form of Maitrank by the garden gate when he was found in the
无意识 形式 的 - 经过 这 花园 门 什么时候 他 曾是 成立 在 这
[striːt] ?
street ?
街道 ?

这和巴尔梅恩抱着昏迷不醒的梅特兰克从花园门口走出来，然后发现他倒在街上的美好故事又该如何吻合呢?

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] - [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But already Balmayne was prepared for that .
但 已经 - 曾是 准备 为了 那 .

但巴尔梅恩对此早有准备。

[hɪz; ɪz] [ˈluːmɪnəs] [ˈkʌnɪŋ] [breɪn] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [klɪr] .
His luminous cunning brain saw the whole way clear .
他的 发光的 狡猾 脑 锯 这 所有的 方式 清除 .

他那聪慧机敏的头脑看清了整条道路。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
To save the situation a great sacrifice would have to be made .
到 节省 这 情况 一个 伟大的 牺牲 会 有 到 是 制成 .

为了挽救局面，必须做出巨大的牺牲。

[ə; eɪ] [kuː] [diː] [teɪˈɑːtrə] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
A coup de théâtre was necessary .
一个 政变 德 剧院 曾是 必要的 .

一场戏剧性的政变是必要的。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [mɪs] [ˈlɔːrəns] [tʊk] [ˈmætərz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]
" Perhaps it was as well that Miss Lawrence took matters in her own hands
" 也许 它 曾是 作为 出色地 那 错过 劳伦斯 采取 事情 在 她 自己的 双手
[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and sent for you ,
和 发送 为了 你 ,

“或许劳伦斯小姐亲自出马，把你叫来，也是件好事。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" he said thoughtfully .
" 他 说 深思熟虑 .

他若有所思地说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [ɡet] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
" At any rate , your presence may get us out of a certain degree of
" 在 任何 速度 , 你的 在场 可能 得到 我们 出去 的 一个 肯定 程度 的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

“无论如何，你的到来或许能让我们免除一定程度的责任。”

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ˈkwaɪətər] [naʊ] ,
The patient , if I may so call him , is quieter now ,
这 病人 , 如果 我 可能 所以 称呼 他 , 是 更安静 现在 ,

这位病人（如果我可以这样称呼他的话）现在安静多了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and you will have no difficulty with him .
和 你 将要 有 不 困难 和 他 .

你和他相处不会有任何问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
Of course , that is if he will see you at all .
的 课程 , 那 是 如果 他 将要 看 你 在 全部 .

当然，前提是他愿意见你。

[ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [əˈkwɪt] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪsˈkɜːrtəsi] .
If not you will acquit us of any discourtesy .
如果 不是 你 将要 开释 我们 的 任何 失礼 .

否则，请您免除我们的任何不礼貌行为。

" [bruːs] [boʊd] [əˈgen] .
" Bruce bowed again .
" 布鲁斯 鞠躬 再次 .

布鲁斯再次鞠躬。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
He would have given a good deal to know what the other was driving at .
他 会 有 给定 一个 好的 交易 到 知道 什么 这 其他 曾是 驾驶 在 .

他非常想知道对方的真实意图。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃætər] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
Was there any real meaning in the chatter , or was it all for the purpose
曾是 那里 任何 真实的 意义 在 这 喋喋不休 , 或者 曾是 它 全部 为了 这 目的
[ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ?
of delay ?
的 延迟 ?

这些闲聊究竟有什么实际意义，还是仅仅为了拖延时间?

[bruːs] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] .
Bruce hinted that it was late .
布鲁斯 暗示 那 它 曾是 晚的 .

布鲁斯暗示时间已经很晚了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] , " - [kraɪd] .
" And you want to get home , " Balmayne cried .
" 和 你 想 到 得到 家 , " - 哭 .

“你想回家,”巴尔梅恩喊道。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

“对不起。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will go and see if they are ready for you .
我 将要 去 和 看 如果 他们 是 准备好 为了 你 .

我去看看他们是否准备好接待你。

" [hiː; hi] [pæst] [aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" He passed out , closing the door behind him .
" 他 通过了 出去 , 结束 这 门 在后面 他 .

他昏了过去，随手关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi] [sniːzd] [ˈlaʊdli] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [liˈoʊnə] [ˈlælədʒi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
Then he sneezed loudly twice , and instantly Leona Lalage appeared at the head
然后 他 打喷嚏 高声 两次 , 和 即刻 莉奥娜 拉拉格 出现 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .

然后他大声打了两个喷嚏，莱昂娜·拉拉格立刻出现在楼梯口。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
He flew up to her silently on the thick carpet and laid his lips to her
他 飞翔 向上 到 她 默默 在 这 厚的 地毯 和 铺设 他的 嘴唇 到 她
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

他悄无声息地飞到她身前，踩着厚厚的地毯，将嘴唇贴近她的耳朵。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [ɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Dr . Bruce is here , " he whispered .
" 博士 . 布鲁斯 是 这里 , " 他 低声说道 .

“布鲁斯医生来了,”他低声说道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]
" That little fool of a governess of yours took it in her head to call him
" 那 小的 傻子 的 一个 家庭教师 的 你的 采取 它 在 她 头 到 称呼 他
[ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
on the telephone .
在 这 电话 .

“你那个傻乎乎的家庭教师竟然想打电话给他。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [bruːs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frend] - [miːt] ,
Of course , she knows nothing , but if Bruce and our friend Maitrank meet ,
的 课程 , 她 知道 没有什么 , 但 如果 布鲁斯 和 我们的 朋友 - 见面 ,

当然，她对此一无所知，但如果布鲁斯和我们的朋友梅特兰克相遇，

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "
goodness knows what will happen . "
善良 知道 什么 将要 发生 . "

天知道会发生什么。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] ['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [rɪ'plaɪd] .
" I see , I see , " the Countess replied .
" 我 看 , 我 看 , " 这 伯爵夫人 回复 .

“我明白了，我明白了,”伯爵夫人回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [skiːm] [sʌm; səm] [plæn] - - - - "
" If we could only scheme some plan - - - - "
" 如果 我们 可以 仅有的 方案 一些 计划 - - - - "

“如果我们能想出一个计划就好了——”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] .
" I have a plan already arranged .
" 我 有 一个 计划 已经 安排 .

我已经安排好了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It requires a great sacrifice , but you will have to make it .
它 需要 一个 伟大的 牺牲 , 但 你 将要 有 到 制作 它 .

这需要做出巨大的牺牲，但你必须做出牺牲。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['daiəmənds] . "
Give me those diamonds . "
给 我 那些 钻石 . "

把那些钻石给我。

" [wʌt] , [ðə; ði] ['daiəmənds] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] .
" What , the diamonds that have caused all this trouble to get .
" 什么 , 这 钻石 那 有 导致 全部 这 麻烦 到 得到 .

“什么？就是那些引起这一切麻烦的钻石吗？”

['nevər] ! "
Never ! "
绝不 ! "

绝不！ ”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['dʒɛmz] , " - [sed] ['dɔːgɪdli] .
" Give me the gems , " Balmayne said doggedly .
" 给 我 这 宝石 , " - 说 顽强地 .

“把宝石给我，”巴尔梅恩固执地说。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Everything depends upon you doing what I tell you now .
" 一切 取决于 之上 你 正在做 什么 我 告诉 你 现在 .

“一切都取决于你现在是否听我的话。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
Besides , we shall get them back again .
除了 , 我们 将 得到 他们 后退 再次 .

此外，我们还会把它们找回来的。

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [teiblz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] - ['feɪvər] .
By sheer force of circumstances the tables have been turned in Maitrank's favour .
经过 透明 力量 的 情况 这 表格 有 到过 转向 在 - 偏爱 .

由于形势的必然变化，梅特兰克的处境发生了逆转。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['dʒɛmz] !
Give me the gems !
给 我 这 宝石 !

把宝石给我！

" [hiː; hi] [spoʊk] ['fɪrsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
" He spoke fiercely , with his eyes gleaming .
" 他 辐 激烈地 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他说话时语气激烈，双眼闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv] [liː'oʊnəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [brest] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ɑːn]
He saw the heave of Leona's magnificent white breast , the look of anger on
他 锯 这 举 的 莉奥娜的 壮丽 白色的 胸部 , 这 看 的 愤怒 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他看到莉奥娜丰满洁白的乳房剧烈起伏，脸上露出愤怒的神色。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] .
And meanwhile the precious minutes were stealing on rapidly .
和 同时 这 宝贵的 分钟 是 偷窃 在 快速 .

与此同时，宝贵的时间正飞逝而过。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" Very well , " he said , " then I shall wash my hands of the whole business .
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 然后 我 将 洗 我的 双手 的 这 所有的 商业 .

“好吧，”他说，“那我就不再插手这件事了。”

[fuːl] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
Fool , do you want to stand in the dock ?
傻子 , 做 你 想 到 站立 在 这 码头 ?

蠢货，你想站在被告席上吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['duːps] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv]
And there are other dupes with not a tithe of the wit and brains of
和 那里 是 其他 重复 和 不是 一个 什一奉献 的 这 有 和 大脑 的
- .
Maitrank .
- .

还有其他一些笨蛋，他们的智慧和才智连 Maitrank 的十分之一都达不到。

[ðə; ði]['dʒɛmz] !
The gems !
这 宝石 !

这些宝石！

" [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" The Countess turned on her heel , and disappeared .
" 这 伯爵夫人 转向 在 她 脚跟 , 和 消失 .

伯爵夫人转身就走，消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn]
A moment later , and she was back with the glittering stream of fire in
一个 片刻 之后 , 和 她 曾是 后退 和 这 闪闪发光 溪流 的 火 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

片刻之后，她又回来了，手中握着一道闪闪发光的火焰。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" There , " she whispered .
" 那里 , " 她 低声说道 .

“好了，”她低声说道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] .
" Take them .
" 拿 他们 .

带走他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] - - - -
It is the bitterest moment of my life for - - - -
它 是 这 最苦涩的 片刻 的 我的 生活 为了 - - - -

这是我人生中最痛苦的时刻——

" - [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" Balmayne stopped to hear no more , but hurried quickly down the stairs .
" - 停止 到 听到 不 更多的 , 但 慌忙 迅速地 向下 这 楼梯 .

巴尔梅恩停下来听了一会儿，然后迅速下楼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [wei] [blɑːkt] .
THE WAY BLOCKED .
这 方式 已屏蔽 .

道路被堵住了。

[li'oʊnə] ['lælədʒi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wen] ['heti] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Leona Lalage had scarcely returned to her own room when Hetty came out of
莉奥娜 拉拉格 有 几乎 返回 到 她 自己的 房间 什么时候 赫蒂 来了 出去 的
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

莱昂娜·拉拉格刚回到自己的房间，赫蒂就从她的房间里出来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [gest]
She had heard the loud knocking at the door , and had instantly guessed
她 有 听到 这 大声 敲门 在 这 门 ， 和 有 即刻 猜对了
[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
who it was .
WHO 它 曾是 .

她听到了响亮的敲门声，立刻猜到了是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌmənz] [ˈpʌz(ə)ld]
But the strange silence that followed the answering of that summons puzzled
但 这 奇怪的 沉默 那 随后 这 回答 的 那 传票 困惑
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但回应召唤之后出现的奇怪沉默让她感到困惑。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [stɪl] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]
The whole house was wonderfully still now , a silence that seemed to tell of
这 所有的 房子 曾是 太棒了 仍然 现在 ， 一个 沉默 那 似乎 到 告诉 的
[dɑːrk] [ˈmistəriz] .
dark mysteries .
黑暗的 谜团 .

整栋房子此刻静得出奇，寂静得仿佛诉说着某种黑暗的秘密。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈloʊ] .
She looked over into the hall below .
她 看起来 超过 进入 这 大厅 以下 .

她向下望去，看到了下面的走廊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
She could not remain here any longer .
她 可以 不是 保持 这里 任何 更长 .

她再也无法留在这里了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] .
She would go down into the library and wait there .
她 会 去 向下 进入 这 图书馆 和 等待 那里 .

她会下楼到图书馆去等。

[ðoʊz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈməːdəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Those two people were quite capable of murdering her lover as well as
那些 二 人们 是 相当 有能力的 的 谋杀 她 情人 作为 出色地 作为
- .
Maitrank .
- .

那两个人完全有能力杀害她的情人以及梅特兰克。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] [dɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] [bruːs] [stʊd] [bɪˈfɔːr]
She opened the library door , and to her great surprise Bruce stood before
她 打开 这 图书馆 门 ， 和 到 她 伟大的 惊喜 布鲁斯 站立 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她打开图书馆的门，令她大吃一惊的是，布鲁斯就站在她面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
As she would have cried out he laid his hand on her lips .
作为 她 会 有 哭 出去 他 铺设 他的 手 在 她 嘴唇 .

她正要哭喊时，他把手放在了她的嘴唇上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
He could feel that she was trembling from head to foot .
他 可以 感觉 那 她 曾是 发抖 从 头 到 脚 .

他能感觉到她从头到脚都在颤抖。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "
" My darling , " he whispered , " what does it all mean ? "
" 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 , " 什么 做 它 全部 意思是 ? "

“我的宝贝,”他低声说，“这一切到底意味着什么？ ”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " ['heti] [sed] ['helpləsli] .
" I cannot tell you , " Hetty said helplessly .
" 我 不能 告诉 你 , " 赫蒂 说 无助地 .

“我不能告诉你,”赫蒂无奈地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" But I have been seeing strange things all the evening .
" 但 我 有 到过 看到 奇怪的 事物 全部 这 晚上 .

但我今晚一直看到一些奇怪的事情。

[aɪ][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I got frightened and sent for you . "
我 得到 害怕 和 发送 为了 你 . "

我害怕极了，所以派人来找你。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] , " [bruːs] [əd'mɪtɪd] .
" And I am afraid I betrayed the fact , " Bruce admitted .
" 和 我 是 害怕的 我 背叛 这 事实 , " 布鲁斯 承认 .

“恐怕我泄露了真相,”布鲁斯承认道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns]
" I might have thought of some other way of accounting for my presence
" 我 可能 有 想法 的 一些 其他 方式 的 会计 为了 我的 在场
[hɪr] .
here .
这里 .

“我或许可以想到其他方式来解释我出现在这里的原因。”

[stɪl] , [ðæt] ['ræðər] [ˌpaɪ'rætɪkl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt]
Still , that rather piratical - looking young man seemed to think you had done right
仍然 , 那 相当 海盗 - 寻找 年轻的 男人 似乎 到 思考 你 有 完毕 正确的
.
.
.

不过，那个长相颇具海盗气质的年轻人似乎认为你做得对。

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm][mæn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
What's this about some man picked up in the garden ? "
是什么 这 关于 一些 男人 挑选 向上 在 这 花园 ? "

这是关于在花园里捡到的那个男人的事吗?

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . - [tel] [juː; jʊ] ?
" What did Mr . Balmayne tell you ?
" 什么 做过 先生 . - 告诉 你 ?

巴尔梅恩先生跟你说了什么?

" ['heti] [æskt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Hetty asked in reply .
" 赫蒂 问 在 回复 .

“赫蒂回答道。”

[bruːs] [ɪk'spleɪnd] ['ʃɔːrtli] .
Bruce explained shortly .
布鲁斯 解释 不久 .

布鲁斯简要地解释道。

['heti] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Hetty came closer to him .
赫蒂 来了 更近 到 他 .

海蒂走近了他。

" [laɪz] , [laɪz] , [laɪz] !
" Lies , lies , lies !
" 谎言 , 谎言 , 谎言 !

谎言，谎言，谎言！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" There is not a word of truth in what he said .
" 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 什么 他 说 .

他说的没有一句真话。

[ðæt] [oʊld][mæn] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt]
That old man came here because the Countess had robbed him of a lot
那 老的 男人 来了 这里 因为 这 伯爵夫人 有 被抢劫 他 的 一个 很多
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

那个老人来这里是因为伯爵夫人抢走了他很多钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['daiəmənds] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] .
There were some diamonds that he was going to take in part payment .
那里 是 一些 钻石 那 他 曾是 去 到 拿 在 部分 支付 .

他打算用一些钻石作为部分付款。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['daiəmənds] .
He had the diamonds .
他 有 这 钻石 .

他拥有那些钻石。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌgd] [ænd; ənd] ['klevərli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Then he was drugged and cleverly got out of the house .
然后 他 曾是 吸毒 和 巧妙地 得到 出去 的 这 房子 .

然后他被下了药，巧妙地逃出了房子。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] .
They had so managed it that a policeman saw him leave .
他们 有 所以 管理 它 那 一个 警察 锯 他 离开 .

他们做得如此巧妙，以至于一名警察看到了他离开。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [drʌg] [tʊk] [ɪ'fekt] .
A little further on the drug took effect .
一个 小的 更远 在 这 药品 采取 影响 .

过了一会儿，药物开始起效了。

- [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːdi] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər]
Balmayne brought the body back and carried it down the garden to the motor
- 带来 这 身体 后退 和 携带 它 向下 这 花园 到 这 发动机
[kɑːr] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
car waiting at the back .
车 等待 在 这 后退 .

巴尔梅恩把尸体带回来，扛着它穿过花园，走到停在后面的汽车旁。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ; [ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
I saw all this ; then I had an inspiration .
我 锯 全部 这 ; 然后 我 有 一个 灵感 .

我看到了这一切；然后我灵光一闪。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['herpɪn] [aɪ] [slæʃt] ['oʊpən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][taiəz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
With my ornamental hairpin I slashed open two of the tyres of the car ,
和 我的 装饰 簪 我 削减 打开 二 的 这 轮胎 的 这 车 ,

我用装饰发夹划破了汽车的两个轮胎。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'weɪ] .
so that it was impossible to take the old man away .
所以 那 它 曾是 不可能的 到 拿 这 老的 男人 离开 .

所以根本无法把老人带走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wer] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
It was too risky to carry him back to the roadway where they left him ,
它 曾是 也 风险 到 携带 他 后退 到 这 道路 在哪里 他们 左边 他 ,

把他背回他们把他丢在路边的地方风险太大了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɔːr; fər]
so they had to bring him back to the house and trust to luck for
所以 他们 有 到 带来 他 后退 到 这 房子 和 相信 到 运气 为了
[ðə; ði] [rest] . "
the rest . "
这 休息 . "

所以他们只好把他带回家，剩下的就只能听天由命了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ?
" And you say you saw all this ?
" 和 你 说 你 锯 全部 这 ?

“你说你亲眼目睹了这一切？”

" [bruːs] [æskt] .
" Bruce asked .
" 布鲁斯 问 .

布鲁斯问道。

" ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Every bit of it .
" 每一个 少量 的 它 .

“每一分每一毫。”

['gɔːrdn] , [pʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Gordon , put your ear down close to me .
戈登 , 放 你的 耳朵 向下 关闭 到 我 .

戈登，把耳朵贴近我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːrdər] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
They were going to murder that poor old man in the garden .
他们 是 去 到 谋杀 那 贫穷的 老的 男人 在 这 花园 .

他们原本打算在花园里谋杀那个可怜的老人。

[ˌaɪ 'tiː]	[tɒk]	[ɔːl]	[maɪ]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[nɜːrv]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt] ,
It	**took**	**all**	**my**	**courage**	**and**	**all**	**my**	**nerve**	**to**	**appear**	**at**	**that**	**moment ,**
它	采取	全部	我的	勇气	和	全部	我的	神经	到	出现	在	那	片刻 ,

我鼓足了勇气和胆量才在那一刻出现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['mɪstʃɪf]	['ɔːlsoʊ]	.
because	**they**	**might**	**have**	**done**	**me**	**a**	**mischief**	**also**	**.**
因为	他们	可能	有	完毕	我	一个	恶作剧	还	.

因为他们也可能对我做了不好的事。

"	['heti]	['siːst]	[tuː; tə]	[spiːk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt] .
"	**Hetty**	**ceased**	**to**	**speak**	**for**	**a**	**moment .**
"	赫蒂	停止	到	说话	为了	一个	片刻 .

海蒂沉默了一会儿。

[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[θruː]	[ˌoʊvər'keɪm]	[hɜːr; hər] .
The	**recollection**	**of**	**what**	**she**	**had**	**gone**	**through**	**overcame**	**her .**
这	回忆	的	什么	她	有	已消失	通过	克服	她 .

她回忆起自己曾经经历的一切，不禁悲从中来。

[bruːs]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	['tendərli]	.
Bruce	**kissed**	**her**	**tenderly**	**.**
布鲁斯	亲吻	她	温柔地	.

布鲁斯温柔地吻了她。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['mænɪdʒd]	[ˌaɪ 'tiː] ,	"	['heti]	[went]	[ɑːn]	.
"	**But**	**I**	**managed**	**it ,**	**"**	**Hetty**	**went**	**on**	**.**
"	但	我	管理	它 ,	"	赫蒂	去	在	.

“但我做到了，”赫蒂继续说道。

"	[wen]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	['moʊmənt]	[keɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[maɪ]	[oʊn]	['kɑːmnəs] .
"	**When**	**the**	**critical**	**moment**	**came**	**I**	**was**	**astonished**	**at**	**my**	**own**	**calmness .**
"	什么时候	这	批判的	片刻	来了	我	曾是	惊讶	在	我的	自己的	平静 .

“当关键时刻来临，我惊讶于自己的冷静。”

[ðeɪ]	[sə'spektɪd]	['nʌθɪŋ]	.
They	**suspected**	**nothing**	**.**
他们	怀疑	没有什么	.

他们毫无察觉。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sliːp]	.
I	**was**	**merely**	**out**	**there**	**because**	**I**	**had**	**a**	**headache**	**and**	**could**	**not**	**sleep**	**:**
我	曾是	仅仅	出去	那里	因为	我	有	一个	头痛	和	可以	不是	睡觉	.

我当时只是因为头疼睡不着觉才出去的。

[soʊ]	[aɪ]	[seɪvd]	[ðæt]	['mænz]	[laɪf]	.
So	**I**	**saved**	**that**	**man's**	**life**	**.**
所以	我	已保存	那	男人的	生活	.

所以我救了那个人的命。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['æftər]	[ðæt]	[aɪ]	[lɔːst]	[maɪ]	[nɜːrv]	[ænd; ənd]	['telifəʊnd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	. "
It	**was**	**some**	**time**	**after**	**that**	**I**	**lost**	**my**	**nerve**	**and**	**telephoned**	**for**	**you**	**. "**
它	曾是	一些	时间	后	那	我	丢失的	我的	神经	和	电话	为了	你	. "

过了一段时间，我才鼓起勇气给你打电话。

"	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	[mɔːr]	['hɒrəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	['dɪrɪst]	? "
"	**Are**	**there**	**more**	**horrors**	**to**	**come**	**,**	**dearest**	**? "**
"	是	那里	更多的	恐怖	到	来	,	亲爱的	? "

“亲爱的，还会有更多可怕的事情发生吗？”

"	[noʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['hɒrəz]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['oʊvər]	.
"	**No**	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**the**	**horrors**	**are**	**all**	**over**	**.**
"	不	,	为了	这	时间	存在	这	恐怖	是	全部	超过	.

“不，目前恐怖事件已经结束了。”

[ðæt]	[oʊld]	[mæn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[swɛəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɔbd]	.
That	**old**	**man**	**came**	**to**	**himself**	**again**	**,**	**and**	**swears**	**that**	**he**	**has**	**been**	**robbed**	**.**
那	老的	男人	来了	到	他自己	再次	,	和	发誓	那	他	有	到过	被抢劫	.

老人回过神来，发誓说自己被抢劫了。

[hiː; hi]	[meɪd]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[siːn]	.
He	**made**	**an**	**awful**	**scene**	**.**
他	制成	一个	可怕	场景	.

他闹出了很严重的动静。

[hiː; hi]	[woʊk]	['meimi]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜːr; hər]	.
He	**woke**	**Mamie**	**up**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**get**	**her**	**mother**	**to**	**come**	**and**	**see**	**her**	**.**
他	觉醒	玛米	向上	,	和	我	有	到	得到	她	母亲	到	来	和	看	她	.

他把玛米吵醒了，我不得不叫她妈妈来看她。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	-	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪktɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[nɑːkt]	.
I	**believe**	**Balmayne**	**was**	**nearly**	**making**	**an**	**end**	**of**	**his**	**victim**	**when**	**you**	**knocked**	**:**
我	相信	-	曾是	几乎	制作	一个	结尾	的	他的	受害者	什么时候	你	敲门	.

我相信在你敲门的时候，巴尔梅恩几乎已经要结束受害者的生命了。

[ænd; ənd]	,	[oʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[bɔɪ]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[soʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['ɔːf(ə)l]	[haʊs]	.	"
And	**,**	**oh**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**awful**	**house**	**.**	**"**
和	,	哦	,	我的	亲爱的	男生	,	我	将	是	所以	高兴的	到	得到	离开	从	这	可怕	房子	.	"

哦，我亲爱的孩子，我真想赶紧离开这可怕的房子。

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'mɑːroʊ]	,	['nevər]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	,	"	[bruːs]	[dɪ'klerd]	.
"	**You**	**shall**	**leave**	**it**	**tomorrow**	**,**	**never**	**to**	**return**	**,**	**"**	**Bruce**	**declared**	**.**
"	你	将	离开	它	明天	,	绝不	到	返回	,	"	布鲁斯	声明	.

“你明天就离开这里，永远不要回来，”布鲁斯宣布道。

"	[noʊ]	;	[nɑːt]	[jet]	.
"	**No**	**;**	**not**	**yet**	**.**
"	不	;	不是	然而	.

“不，还没有。”

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ðæt]	[laɪz]	['oʊvər]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[baʊnd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	.
The	**secret**	**of**	**the**	**shadow**	**that**	**lies**	**over**	**you**	**is**	**bound**	**up**	**in**	**this**	**house**	**.**
这	秘密	的	这	阴影	那	谎言	超过	你	是	边界	向上	在	这	房子	.

笼罩在你身上的阴影的秘密就隐藏在这栋房子里。

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[pæst]	[ə'weɪ]	[aɪ]	[steɪ]	[hɪr]	.
Till	**it**	**has**	**passed**	**away**	**I**	**stay**	**here**	**.**
直到	它	有	通过了	离开	我	停留	这里	.

直到它过去，我都会留在这里。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dredf(ə)l]	.
But	**it**	**is**	**dreadful**	**.**
但	它	是	可怕	.

但这太可怕了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
The silence of it frightens me .
这 沉默 的 它 吓唬 我 .

那里的寂静令我感到害怕。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [naʊ] !
How still it all is now !
如何 仍然 它 全部 是 现在 !

现在一切都静悄悄的！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ðen] .
" It was very silent then .
" 它 曾是 非常 沉默的 然后 .

当时非常安静。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
To the casual eye here was everything that the heart could desire .
到 这 随意的 眼睛 这里 曾是 一切 那 这 心 可以 欲望 .

在不经意的目光看来，这里拥有人们梦寐以求的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['vʌlgər] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] ,
It seemed hard to associate vulgar crime with all this artistic beauty ,
它 似乎 难的 到 联系 庸俗 犯罪 和 全部 这 艺术 美丽 ,

很难将低俗的犯罪与所有这些艺术美感联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .
with the pictures and statues and flowers .
和 这 图片 和 雕像 和 花朵 .

还有图片、雕像和鲜花。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [læf] .
Suddenly the silence was broken by a laugh .
突然 这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 笑 .

突然，一阵笑声打破了沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kroʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [læf] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]
It was the croaking kind of laugh that could only have proceeded from
它 曾是 这 呱呱叫 种类 的 笑 那 可以 仅有的 有 继续 从
[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
the lips of an old man .
这 嘴唇 的 一个 老的 男人 .

那是一种只有老人才能发出的沙哑的笑声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But there was pleasure in it .
但 那里 曾是 乐趣 在 它 .

但其中也蕴含着乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['streɪndʒli] ['æftər][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
It came strangely after the note of tragedy that had dominated the evening .
它 来了 奇怪的 后 这 笔记 的 悲剧 那 有 占主导地位 这 晚上 .

奇怪的是，这发生在当晚笼罩着悲剧色彩的氛围之后。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] .
A door opened somewhere , and the laugh came once more .
一个 门 打开 某处 , 和 这 笑 来了 一次 更多的 .

某处一扇门开了，笑声再次响起。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
Then there was the voice of Balmayne in a key of mirth .
然后 那里 曾是 这 嗓音 的 - 在 一个 钥匙 的 欢笑 .

然后，巴尔梅恩的声音传来，语气中带着一丝欢快。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæb] ['wɪs(ə)l] [θrɪld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The front door was opened , the call of a cab whistle thrilled down the street .

这 正面 门 曾是 打开 ， 这 称呼 的 一个 出租车 哨 激动不已 向下 这 街道 .

前门打开了，街上传来出租车汽笛声，令人兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

It was almost as if there were two sets of people in the house ,

它 曾是 几乎 作为 如果 那里 是 二 套 的 人们 在 这 房子 ，

感觉就像房子里有两个人似的。

[wʌn] ['fæməli] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

one family given over to the dark and gloomy , the other all comedy and smiles .

一 家庭 给定 超过 到 这 黑暗的 和 阴沉 ， 这 其他 全部 喜剧 和 微笑 .

一个家庭充满阴郁和黑暗，另一个家庭则充满欢笑和喜怒哀乐。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bruːs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

On the impulse of the moment Bruce opened the library door and looked out .

在 这 冲动 的 这 片刻 布鲁斯 打开 这 图书馆 门 和 看起来 出去 .

布鲁斯一时冲动，打开了图书馆的门，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['æftər] [wʌt] ['heti] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

It was hard after what Hetty had told him to believe the evidence of his senses .

它 曾是 难的 后 什么 赫蒂 有 讲述 他 到 相信 这 证据 的 他的 感官 .

听了赫蒂的话之后，他很难相信自己的感官所感知到的真相。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['tʃætɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .

There was the man who twice within the last hour had been in danger of his life chatting quietly with the man who had robbed him .

那里 曾是 这 男人 WHO 两次 之内 这 最后的 小时 有 到过 在 危险 的 他的 生活 聊天 悄悄 和 这 男人 WHO 有 被抢劫 他 .

有一个男人，在过去一个小时内两次身处险境，却还在和抢劫他的人轻声交谈。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

The two were evidently on the best of terms , for Maitrank was laughing heartily ,

这 二 是 显然 在 这 最好的 的 条款 ， 为了 - 曾是 笑 衷心地 ，

两人关系显然很好，因为梅特兰克笑得很开心。

[ænd; ənd] - [stʊd] ['ɑːpəzɪt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊst] [huː] [spiːdz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gest] .

and Balmayne stood opposite smoking a cigarette like a host who speeds a parting guest .

和 - 站立 对面的 吸烟 一个 卷烟 喜欢 一个 主持人 WHO 速度 一个 离别 客人 .

巴尔梅恩站在对面，像个催促离去客人的主人一样抽着烟。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .

Outside was the clatter of hoofs and the jingle of harness .

外部 曾是 这 哒 的 蹄子 和 这 铃铛 的 马具 .

外面传来马蹄声和马具的叮当声。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ; - [pəˈlaɪtli] [helpt] - [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [koʊt]
The hall door stood open ; Balmayne politely helped Maitrank on with his heavy coat
这 大厅 门 站立 打开 ; - 礼貌地 帮助 - 在 和 他的 重的 外套

.
:
.

大厅的门敞开着；巴尔梅恩礼貌地帮梅特兰克穿上厚重的外套。

['heti] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] .
Hetty , standing in the background , began to wonder if she was dreaming .
赫蒂 , 常设 在 这 背景 , 开始 到 想知道 如果 她 曾是 做梦 .

站在背景中的海蒂开始怀疑自己是不是在做梦。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːn] ?
" What can it all mean ?
" 什么 能 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[bruːs] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Bruce could say nothing .
布鲁斯 可以 说 没有什么 .

布鲁斯一句话也说不出来。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ˈtæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] .
At every turn of this mystery it seemed to grow more tangled and knotted .
在 每一个 转动 的 这 神秘 它 似乎 到 生长 更多的 纠缠不清 和 打结的 .

这个谜团似乎每走一步都变得更加错综复杂。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
He waited until the two had passed into the roadway ; he heard the exchange
他 等待 直到 这 二 有 通过了 进入 这 道路 ; 他 听到 这 交换
[ʌv; əv] [ˈgʊdˌnaɪts] ,
of goodnights ,
的 晚安 ,

他等到两人走到马路上后，听到他们互道晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kæb] [ˈrætld] [əˈweɪ] .
and then the cab rattled away .
和 然后 这 出租车 摇晃 离开 .

然后出租车嘎嘎作响地开走了。

- [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈkerləsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] .
Balmayne came back and looked quite carelessly into the library .
- 来了 后退 和 看起来 相当 粗心大意 进入 这 图书馆 .

巴尔梅恩回来后，漫不经心地看了看图书馆。

['heti] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə]
Hetty had already stepped out of the side door and had gone up to
赫蒂 有 已经 步 出去 的 这 边 门 和 有 已消失 向上 到
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

海蒂已经从侧门走出去，上楼回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [bruːs] .
She had no desire for Balmayne to know that she had been with Bruce .
她 有 不 欲望 为了 - 到 知道 那 她 有 到过 和 布鲁斯 .

她不想让巴尔梅恩知道她曾和布鲁斯在一起过。

"	[juː; jʊ]	[siː]	['aʊər; ɑːr]	['peɪʃ(ə)nt]	[hæz; həz]	[gɔːn]	,	"	-	[sed]	['smuːðli]	.
"	**You**	**see**	**our**	**patient**	**has**	**gone**	**,**	**"**	**Balmayne**	**said**	**smoothly**	**.**
"	你	看	我们的	病人	有	已消失	,	"	-	说	顺利	.

“你看，我们的病人已经走了,”巴尔梅恩平静地说。

"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'dɪkjələs]	[mis'teik]	.
"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**a**	**ridiculous**	**mistake**	**.**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	这	所有的	事物	曾是	一个	荒谬的	错误	.

“事实上，整件事都是一个荒谬的错误。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[bleɪm]	[ˌjuː 'es]	.
But	**you**	**must**	**not**	**blame**	**us**	**.**
但	你	必须	不是	责备	我们	.

但你们不能责怪我们。

[ðə; ði]	[bleɪm]	[ɪz]	[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɑːrmɪŋ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[huː]	[sent]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
The	**blame**	**is**	**due**	**to**	**the**	**charming**	**young**	**lady**	**who**	**sent**	**for**	**you**	**.**
这	责备	是	到期的	到	这	迷人	年轻的	女士	WHO	发送	为了	你	.

这一切都要怪那位派人来接你的迷人年轻女士。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[d'rɔːbæks]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['noʊb(ə)l]	[prə'feʃ(ə)n]	.
But	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**drawbacks**	**of**	**your**	**noble**	**profession**	**.**
但	那	是	一	的	这	缺点	的	你的	高贵	职业	.

但这也是你们这个崇高职业的弊端之一。

[ˌgʊd'naɪt]	.
Goodnight	**.**
晚安	.

晚安。

"	[bruːs]	['mɝːmɝd]	['sʌmθɪŋ]	.
"	**Bruce**	**murmured**	**something**	**.**
"	布鲁斯	低声说道	某物	.

布鲁斯低声说了些什么。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[deɪzd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[koʊ'hɪrəntli]	.
He	**was**	**too**	**dazed**	**for**	**the**	**moment**	**to**	**speak**	**coherently**	**.**
他	曾是	也	茫然	为了	这	片刻	到	说话	连贯地	.

他当时神情恍惚，一时无法说出完整的话。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'fɔːr]	.
CHAPTER	**XXXIV**	**.**
章	34	.

第三十四章

[ə; eɪ]	['klevər]	[muːv]	.
A	**CLEVER**	**MOVE**	**.**
一个	聪明的	移动	.

一步妙棋。

-	[muːv]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['klevər]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	.
Balmayne's	**move**	**had**	**been**	**a**	**clever**	**one**	**,**	**and**	**quite**	**worthy**	**of**	**a**	**mind**	**like**	**his**	**.**
-	移动	有	到过	一个	聪明的	一	,	和	相当	值得	的	一个	头脑	喜欢	他的	.

巴尔梅恩的这一举动非常聪明，完全符合他这样的才智。

[hiː; hi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	['bruːsəz]	['prez(ə)ns]	[ðer; ðər]	[ment]	['deɪndʒər]	.
He	**recognised**	**at**	**once**	**that**	**Bruce's**	**presence**	**there**	**meant**	**danger**	**.**
他	已确认	在	一次	那	布鲁斯的	在场	那里	意思是	危险	.

他立刻意识到布鲁斯的出现意味着危险。

[ɪf] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,

If Maitrank , in the excitement of the moment , chose to speak out ,

如果 - , 在 这 激动 的 这 片刻 , 选择 到 说话 出去 ,

如果梅特兰克在情绪激动之下选择公开讲话，

[ɔːl][ðə; ði] ['delɪkətli] - [leɪd][plænz] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

all the delicately - laid plans would be ruined .

全部 这 轻柔地 - 铺设 计划 会 是 毁坏 .

所有精心制定的计划都将付诸东流。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['daiəmənds] [bæk] [ə'gen] .

He must have the diamonds back again .

他 必须 有 这 钻石 后退 再次 .

他必须把钻石找回来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]

The old man could never have proved that they had come back once more into

这 老的 男人 可以 绝不 有 已证实 那 他们 有 来 后退 一次 更多的 进入

[li'oʊnə] - [pə'zeʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [plæn] ,

Leona Lalage's possession by means of a clever plan ,

莉奥娜 - 拥有 经过 方法 的 一个 聪明的 计划 ,

老人永远不可能证明他们通过巧妙的计谋再次回到了莱昂娜·拉拉格的手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]

but he was in a position now to say and do a great deal of mischief

但 他 曾是 在 一个 位置 现在 到 说 和 做 一个 伟大的 交易 的 恶作剧

.

.

.

但他现在身居要职，可以为所欲为，作恶多端。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

But for the accident to the motor , things would have been different .

但 为了 这 事故 到 这 发动机 , 事物 会 有 到过 不同的 .

如果不是因为发动机出了事故，事情就会不一样了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] .

But there was nothing to be gained by going back .

但 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 去 后退 .

但回去没有任何好处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

With the diamonds stuffed in his pocket , Balmayne returned to the dining - room

和 这 钻石 填充 在 他的 口袋 , - 返回 到 这 用餐 - 房间

.

.

.

巴尔梅恩把钻石塞进口袋，回到了餐厅。

- [sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Maitrank sat on the sofa with his head between his hands moaning to himself .

- 卫星 在 这 沙发 和 他的 头 之间 他的 双手 呻吟 到 他自己 .

梅特兰克坐在沙发上，双手抱头，低声呻吟。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['seɪbl] - [laɪnd] ['oʊvərkoʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

He had slipped off his heavy sable - lined overcoat , for the atmosphere of

他 有 滑倒了 离开 他的 重的 黑貂 - 衬里 大衣 , 为了 这 气氛 的

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

the room was oppressive .

这 房间 曾是 压迫性的 .

他脱下了厚重的貂皮衬里大衣，因为房间里的气氛令人窒息。

[hɪz; ɪz]	[kiːn]	['ɪntəlekt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
His	**keen**	**intellect**	**had**	**not**	**quite**	**come**	**back**	**to**	**him**	**,**
他的	敏锐的	智力	有	不是	相当	来	后退	到	他	,

他敏锐的才智还没有完全恢复。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['sʌfərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drʌg]	.
he	**was**	**still**	**suffering**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**drug**	**.**
他	曾是	仍然	痛苦	从	这	效果	的	这	药品	.

他仍然受到毒品副作用的影响。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɔbd]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	['evriθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvər]	.
He	**had**	**been**	**robbed**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**everything**	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**in**	**his**	**favour**	**.**
他	有	到过	被抢劫	只是	在	这	片刻	什么时候	一切	似乎	到	是	去	在	他的	偏爱	.

就在一切似乎都对他有利的时候，他却遭到了抢劫。

[hɪz; ɪz]	['vænəti]	[wʌz; wəz]	[tʌtʃt]	.
His	**vanity**	**was**	**touched**	**.**
他的	虚荣	曾是	感动	.

他的虚荣心受到了刺激。

-	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[koʊt]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
Balmayne	**picked**	**up**	**the**	**coat**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
-	挑选	向上	这	外套	和	铺设	它	在	这	桌子	.

巴尔梅恩拿起外套，放在桌子上。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['dekst(ə)rəs]	['moʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[hændz]	,
There	**was**	**just**	**a**	**dexterous**	**motion**	**and**	**a**	**flash**	**of**	**his**	**white**	**hands**	**,**
那里	曾是	只是	一个	轻巧	运动	和	一个	闪光	的	他的	白色的	双手	,

他的动作十分灵巧，白皙的双手一闪而过。

[ðen]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	['pɜːrfɪktli]	[ænd; ənd]	['hoʊlli]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	.
then	**he**	**smiled**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**	**is**	**perfectly**	**and**	**wholly**	**satisfied**	**with**	**something**	**.**
然后	他	微笑	和	这	空气	的	一	WHO	是	完美	和	完全	使满意	和	某物	.

然后他露出了笑容，一副对某件事感到无比满足的样子。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['betər]	[naʊ]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Are**	**you**	**better**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是	你	更好的	现在	?	"	他	问	.

“你现在好些了吗？”他问道。

-	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wʊlfɪʃ]	[gliːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Maitrank	**looked**	**up**	**with**	**a**	**wolfish**	**gleam**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
-	看起来	向上	和	一个	狼	闪耀	在	他的	眼睛	.

梅特兰克抬起头，眼中闪过一丝狼一般的光芒。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ'self]	[ə'gen]	,	"	[hiː; hi]	[krəʊkt]	.
"	**I**	**am**	**getting**	**to**	**be**	**myself**	**again**	**,**	**"**	**he**	**croaked**	**.**
"	我	是	获得	到	是	我	再次	,	"	他	呱呱叫	.

“我又开始做回自己了,”他沙哑地说。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ðə; ði]	['betər]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['nevər]	['hæpən]	[ə'gen]	.
"	**You**	**have**	**got**	**the**	**better**	**of**	**me**	**this**	**time**	**,**	**but**	**it**	**will**	**never**	**happen**	**again**	**.**
"	你	有	得到	这	更好的	的	我	这	时间	,	但	它	将要	绝不	发生	再次	.

“这次你赢了，但这种事绝不会再发生了。”

[ɑː]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kiːn]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['klevər]	,
Ah	**,**	**you**	**are**	**keen**	**and**	**you**	**are**	**clever**	**,**
啊	,	你	是	敏锐的	和	你	是	聪明的	,

啊，你真是个有见识又聪明的人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wʊlf]	[ɪz]	['evər]	['waɪzər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wʌn]	.
but	**the**	**old**	**wolf**	**is**	**ever**	**wiser**	**than**	**the**	**young**	**one**	**.**
但	这	老的	狼	是	曾经	更明智	比	这	年轻的	一	.

但是老狼总是比小狼更有智慧。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɔbd]	.	"
I	**have**	**been**	**robbed**	**.**	**"**
我	有	到过	被抢劫	.	"

我被抢劫了。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	,	"	-	[sed]	['smuːðli]	.
"	**You**	**are**	**pleased**	**to**	**say**	**so**	**,**	**"**	**Balmayne**	**said**	**smoothly**	**.**
"	你	是	高兴	到	说	所以	,	"	-	说	顺利	.

“很高兴你这么说，”巴尔梅恩平静地说。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɔbd]	,	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**have**	**been**	**robbed**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
"	我	有	到过	被抢劫	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我被抢劫了。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[trɪk]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[aʊt]	.	"
What	**was**	**the**	**trick**	**I**	**know**	**not**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**find**	**out**	**.**	**"**
什么	曾是	这	诡计	我	知道	不是	然而	,	但	我	将	寻找	出去	.	"

我还不清楚其中的诀窍是什么，但我一定会弄清楚的。

"	[juː; jʊ]	[left]	[ðɪs]	[haʊs]	[ɔːl]	[raɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['daiəmənds]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[pə'zeʃn]	,	"	-		
"	**You**	**left**	**this**	**house**	**all**	**right**	**with**	**the**	**diamonds**	**in**	**your**	**possession**	**,**	**"**	**Balmayne**		
"	你	左边	这	房子	全部	正确的	和	这	钻石	在	你的	拥有	,	"	-		
[went]	[ɑːn]	;															
went	**on**	**;**															
去	在	;															

“你带着钻石平安离开了这栋房子，”巴尔梅恩继续说道；

"	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	[fækt]	.
"	**you**	**cannot**	**deny**	**that**	**fact**	**.**
"	你	不能	否定	那	事实	.

你无法否认这个事实。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[huː]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[went]	[ˌʌnmə'lestɪd]	.
We	**can**	**find**	**a**	**policeman**	**who**	**will**	**be**	**able**	**to**	**testify**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**went**	**unmolested**	**.**
我们	能	寻找	一个	警察	WHO	将要	是	有能力的	到	作证	到	这	事实	那	你	去	未受干扰	.

我们可以找到一名警察，他可以作证证明你没有受到骚扰。

"	-	[groʊn]	.
"	**Maitrank**	**groaned**	**.**
"	-	呻吟	.

梅特兰克呻吟了一声。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	['tʃaɪldɪʃ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːs]	.
He	**was**	**still**	**more**	**or**	**less**	**childish**	**over**	**his**	**loss**	**.**
他	曾是	仍然	更多的	或者较少的		幼稚	超过	他的	损失	.

他对失败的态度仍然有些孩子气。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['daiəmənds] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where are the diamonds ? " he asked .
" 在哪里 是 这 钻石 ? " 他 问 .

“钻石在哪里？”他问道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈræskl] ! "
" Tell me that , rascal ! "
" 告诉 我 那 , 恶棍 ! "

“你这混蛋，敢说！”

" [ˈteɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['naitbəːd] [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
" Taken from you by some prowling nightbird as you lay unconscious .
" 已采取 从 你 经过 一些 潜行 夜莺 作为 你 躺 无意识 .

“在你昏迷不醒的时候，被某个在夜里游荡的鸟儿夺走了生命。”

[wɪtʃ] [ˈpɑːkɪt] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ? "
Which pocket did you place them in ? "
哪个 口袋 做过 你 地方 他们 在 ? "

你把它们放在哪个口袋里了？

" [ɪn][ðə; ði] [brest] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnər] [koʊt] .
" In the breast pocket of my inner coat .
" 在 这 胸部 口袋 的 我的 内 外套 .

“放在我内衬外套的胸袋里。”

[bɑː] , [waɪ] [ˈɑːrgjuː][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Bah , why argue over it ? "
呸 , 为什么 争论 超过 它 ? "

唉，何必争论呢？

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ? "
" You would be prepared to swear that in a court of law ? "
" 你 会 是 准备 到 发誓 那 在 一个 法庭 的 法律 ? "

“你愿意在法庭上发誓吗？”

" [wel] , [pərˈhæps][nɑːt] , " - [ədˈmɪtɪd] .
" Well , perhaps not , " Maitrank admitted .
" 出色地 , 也许 不是 , " - 承认 .

“嗯，也许不是，”梅特兰克承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] . "
" But I had them in my possession . "
" 但 我 有 他们 在 我的 拥有 . "

但我把它们都拿在手里了。

" [ðen] [sɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] - - [lʊk] [ˈevriwer] .
" Then search once more - - look everywhere .
" 然后 搜索 一次 更多的 - - 看 到处 .

然后再找一遍——到处找找。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kwaɪt]
You might have changed them from one pocket to the other quite
你 可能 有 已更改 他们 从 一 口袋 到 这 其他 相当
[ʌnˈkɑːnʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

你可能在不知不觉中把它们从一个口袋换到了另一个口袋。

[biː; bi] [kwɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ] . "
Be quick , because I have sent for a doctor to examine you . "
是 快的 , 因为 我 有 发送 为了 一个 医生 到 检查 你 . "

快点，我已经叫医生来给你检查了。

" [kiːp] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [jɔːr'self] , " - [snæpt] .
" **Keep the doctor to yourself , " Maitrank snapped .**
" 保持 这 医生 到 你自己 , " - 啪啪 .

“别跟医生来往,”梅特兰克厉声说道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" **I'm all right .**
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] .
See , there is nothing in any of my pockets .
看 , 那里 是 没有什么 在 任何 的 我的 口袋 .

你看，我所有口袋里什么都没有。

[maɪ]['oʊvərkoʊt][kʊd; kəd][nɑːt] - - - -
My overcoat could not - - - -
我的 大衣 可以 不是 - - - -

我的外套不能——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [koʊt]
" **He paused with a dazed expression as he produced from his big coat**
" 他 暂停 和 一个 茫然 表达 作为 他 生产 从 他的 大的 外套
[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['striːmɪŋ] ['faɪər] .
a handful of what looked like streaming fire .
一个 少数 的 什么 看起来 喜欢 流媒体 火 .

“他愣了一下，一脸茫然地从大衣里掏出一把看起来像是喷涌而出的火焰的东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] ,
He gave a glad cry ,
他 给予 一个 高兴的 哭 ,

他发出了一声欢呼，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi]
the cry of a mother who has found some child that she deemed to be
这 哭 的 一个 母亲 WHO 有 成立 一些 孩子 那 她 被认为 到 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

一位母亲找到她认为走失的孩子时发出的哭声。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
He carried the stones to his lips and kissed them .
他 携带 这 石头 到 他的 嘴唇 和 亲吻 他们 .

他把石头举到嘴边，亲吻了它们。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" **I must have changed them , " he sobbed .**
" 我 必须 有 已更改 他们 , " 他 啜泣 .

“我一定是换过它们,”他抽泣着说。

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fər'gɑːt] ; [pər'hæps][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz] ['lʊkɪŋ]
" **I changed them and forgot ; perhaps I had them in my hands looking**
" 我 已更改 他们 和 忘了 ; 也许 我 有 他们 在 我的 双手 寻找
[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtiːz] . "
at the beauties . "
在 这 美女 . "

“我换了它们就忘了；也许我当时正拿着它们欣赏美景呢。”

" [bɑː] , [juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] , [juː; jʊ] [get] ['siːnaɪl] , " - [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" **Bah , you grow old , you get senile , " Balmayne said contemptuously .**
" 呸 , 你 生长 老的 , 你 得到 衰老 , " - 说 轻蔑地 .

“哼，人老了，就糊涂了,”巴尔梅恩轻蔑地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [tə'naɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You have had an experience tonight that should be a warning to you .
" 你 有 有 一个 经验 今晚 那 应该 是 一个 警告 到 你 .

“你今晚的经历应该给你敲响警钟。”

[naʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .
Now put it to yourself .
现在 放 它 到 你自己 .

现在，请扪心自问。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
We try to rob you - - you , above all men in the world ,
我们 尝试 到 抢 你 - - 你 , 多于 全部 男人 在 这 世界 ,

我们试图抢劫你——抢劫你，抢劫世界上所有男人中最想抢劫的那个人。

[huː] [hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .
who hold us in the hollow of your hands .
WHO 抓住 我们 在 这 空洞的 的 你的 双手 .

你们将我们捧在手心里。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['kɑːmplɪmənt] !
Surely you pay us a very poor compliment !
一定 你 支付 我们 一个 非常 贫穷的 赞扬 !

你这简直是对我们极低的评价！

['aʊər; ɑːr][kjuː][ɪz][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [juː; jʊ] ,
Our cue is to conciliate you ,
我们的 提示 是 到 和解 你 ,

我们的目的是安抚你。

[tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['vɪktəms][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ]['saɪlənt] .
to find other victims to pay what we owe you and keep you silent .
到 寻找 其他 受害者 到 支付 什么 我们 欠 你 和 保持 你 沉默的 .

寻找其他受害者来偿还我们欠你的钱，并让你保持沉默。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['siːɪŋ]
Once you are satisfied you will never tell - - you will enjoy the sport of seeing
一次 你 是 使满意 你 将要 绝不 告诉 - - 你 将要 享受 这 运动 的 看到
['ʌðər] ['bɪtn] [tuː] [wel] .
others bitten too well .
其他的 被咬 也 出色地 .

一旦你感到满意，你永远不会说出去——你会很享受看到别人被咬得太惨的乐趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fɪts][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
But you keep a carriage in the future and have no more fits in the street .
但 你 保持 一个 运输 在 这 未来 和 有 不 更多的 适合 在 这 街道 .

但你以后会一直有辆马车，也不会再在街上出丑了。

" - [ɡrɪnd] [ɪn] ['sɪnɪstər] ['fæʃ(ə)n] .
" Maitrank grinned in sinister fashion .
" - 咧嘴一笑 在 险恶 时尚 .

梅特兰克露出了阴险的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] ; [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] ,
" You are a clever young man ; without doubt you are a very clever young man ,
" 你 是 一个 聪明的 年轻的 男人 ; 没有 怀疑 你 是 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 ,

“你是个聪明的年轻人；毫无疑问，你是个非常聪明的年轻人。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
" And perhaps I have been mistaken .
" 和 也许 我 有 到过 错误 .

“或许我错了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] ; [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .
And I am suspicious ; I have good cause to be .
和 我 是 可疑的 ; 我 有 好的 原因 到 是 .

我心存疑虑，而且我有充分的理由怀疑。

[wʌn] [riːdz] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] .
One reads in books of honest men who are the souls of integrity .
一 阅读 在 图书 的 诚实的 男人 WHO 是 这 灵魂 的 正直 .

在书中，人们会读到那些正直诚实、品格高尚的人的故事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪn] ['bɪznəs] . "
But then I have never met with such a one in business . "
但 然后 我 有 绝不 遇见 和 这样的 一个 一 在 商业 . "

但我从未在商界遇到过这样的人。

" [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['dɑːktər] ?
" And touching this doctor ?
" 和 接触 这 医生 ?

“还有，碰触这位医生？”

" - [æskt] .
" Balmayne asked .
" - 问 .

巴尔梅恩问道。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːktər] , " [sed] - [naʊ] , [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] .
" Go along with your doctor , " said Maitrank now , in great good humour .
" 去 沿着 和 你的 医生 , " 说 - 现在 , 在 伟大的 好的 幽默 .

“听你医生的话吧,”梅特兰克笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][kɔːl] [ə; eɪ][kæb][aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
" If you will have the goodness to call a cab I will get back to my hotel .
" 如果 你 将要 有 这 善良 到 称呼 一个 出租车 我 将要 得到 后退 到 我的 酒店 .

“如果你能好心帮我叫辆出租车，我就能回酒店了。”

" [bʌt; bət] [bruːs] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" But Bruce knew nothing of this change of things .
" 但 布鲁斯 知道 没有什么 的 这 改变 的 事物 .

但布鲁斯对这种变化一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['pʌz(ə)ld] .
He was utterly puzzled .
他 曾是 完全地 困惑 .

他百思不得其解。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
As he walked home he could make nothing of it .
作为 他 步行 家 他 可以 制作 没有什么 的 它 .

他走回家的路上，完全不明白发生了什么。

['hɛtiz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .
Hetty's story was too circumstantial to be anything but absolutely true .
赫蒂的 故事 曾是 也 间接的 到 是 任何事物 但 绝对地 真的 .

海蒂的故事细节如此详实，不可能有任何不真实之处。

[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sʌm; səm]	[strɔːŋ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[pɑːrt]	.
There	**must**	**have**	**been**	**some**	**strong**	**reason**	**for**	**this**	**change**	**of**	**part**	**.**
那里	必须	有	到过	一些	强的	原因	为了	这	改变	的	部分	.

更换零件肯定有其充分的理由。

[pər'hæps]	['lɔːrəns]	[kʊd; kəd]	[θroʊ]	[sʌm; səm]	[laɪt]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Perhaps	**Lawrence**	**could**	**throw**	**some**	**light**	**on**	**it**	**.**
也许	劳伦斯	可以	扔	一些	光	在	它	.

或许劳伦斯能对此有所解释。

[hiː; hi]	[maɪt]	['iːv(ə)n]	[noʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	-	.
He	**might**	**even**	**know**	**the**	**man**	**Maitrank**	**.**
他	可能	甚至	知道	这	男人	-	.

他甚至可能认识梅特兰克这个人。

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['veri]	['frendli]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	['aɪzək]	['izidɔː(r)]	,
At	**any**	**rate**	**he**	**was**	**on**	**very**	**friendly**	**terms**	**with**	**Isaac**	**Isidore**	**,**
在	任何	速度	他	曾是	在	非常	友好的	条款	和	艾萨克	伊西多尔	,

总之，他和艾萨克·伊西多尔关系非常友好。

[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌjʊrə'piːən]	['kæpɪtlɪsts]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	-	['ɛndz]	.
who	**would**	**be**	**sure**	**to**	**have**	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**European**	**capitalists**	**at**	**his**	**fingers**	**'**	**ends**	**.**
WHO	会	是	当然	到	有	这	姓名	的	全部	这	欧洲的	资本家	在	他的	手指	-	结束	.

他肯定能对所有欧洲资本家的名字了如指掌。

[bruːs]	[pʊt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	['rezəluːtli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
Bruce	**put**	**the**	**whole**	**thing**	**resolutely**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
布鲁斯	放	这	所有的	事物	坚决地	出去	的	他的	头脑	,	和	去	到	床	.

布鲁斯下定决心把这件事彻底抛到脑后，然后上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tɪl]	['æftər]	['lʌntʃən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['lɔːrəns]	,
It	**was**	**not**	**till**	**after**	**luncheon**	**that**	**he**	**found**	**time**	**to**	**see**	**Lawrence**	**,**
它	曾是	不是	直到	后	午餐	那	他	成立	时间	到	看	劳伦斯	,

午饭后他才抽出时间见劳伦斯。

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[toʊld]	['hɛtiz]	['stɔːri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[siːn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['witnist]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	.
to	**whom**	**he**	**told**	**Hetty's**	**story**	**and**	**the**	**strange**	**scene**	**he**	**had**	**witnessed**	**the**	**night**	**before**	**.**
到	谁	他	讲述	赫蒂的	故事	和	这	奇怪的	场景	他	有	目击者	这	夜晚	前	.

他把赫蒂的故事和他前一天晚上目睹的奇怪景象告诉了对方。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]	,	"	['lɔːrəns]	[sed]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pʌft]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɪgəret]	['θɔːtfəli]	.
"	**This**	**is**	**a**	**complication**	**,**	**"**	**Lawrence**	**said**	**,**	**as**	**he**	**puffed**	**at**	**his**	**cigarette**	**thoughtfully**	**.**
"	这	是	一个	并发症	,	"	劳伦斯	说	,	作为	他	膨胀的	在	他的	卷烟	深思熟虑	.

“这真是个棘手的问题，”劳伦斯一边若有所思地抽着烟一边说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[skiːm]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[dɪ'strʌkʃn]	,
"	**It**	**has**	**no**	**part**	**in**	**the**	**original**	**scheme**	**for**	**your**	**destruction**	**,**
"	它	有	不	部分	在	这	原来的	方案	为了	你的	破坏	,

它与最初旨在毁灭你的计划没有任何关系。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['faʊndɪd]	[ɑːn]	[maɪ]	[lɔːst]	['skelɪt(ə)n]	['nɑːv(ə)l]	.
which	**was**	**founded**	**on**	**my**	**lost**	**skeleton**	**novel**	**.**
哪个	曾是	创立	在	我的	丢失的	骨骼	小说	.

这部小说是根据我遗失的骷髅小说改编的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]
There is no doubt in my mind now that the Countess has made up her
那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 现在 那 这 伯爵夫人 有 制成 向上 她
[maɪnd][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] .
mind to get you under her thumb .
头脑 到 得到 你 在下面 她 拇指 .

现在我确信无疑，伯爵夫人已经下定决心要控制你。

[soʊ][fɑːr][aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] - - [ɪn'diːd] ,
So far I can follow her - - indeed ,
所以 远的 我 能 跟随 她 - - 的确 ,

目前为止我还能跟上她的步伐——的确，

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l] [ðæt] ['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː]
I have followed her in a fashion that would startle that lady if she knew
我 有 随后 她 在 一个 时尚 那 会 惊吓 那 女士 如果 她 知道
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我跟踪她的方式，如果那位女士知道这一切，一定会感到震惊。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæv; həv] ['meni] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
But people of that kind have many irons in the fire ,
但 人们 的 那 种类 有 许多 熨斗 在 这 火 ,

但这类人往往同时涉足多个领域。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['nɪrli] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
and what you tell me looks like one that has nearly burnt her fingers .
和 什么 你 告诉 我 看起来 喜欢 一 那 有 几乎 烧焦的 她 手指 .

你说的这种情况，看起来像是差点烫伤了手指。

['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
Our game is to sift the incident , and try and turn it to advantage .
我们的 游戏 是 到 筛 这 事件 , 和 尝试 和 转动 它 到 优势 .

我们的目标是分析事件，并设法将其转化为优势。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [spɔːrt] ['prez(ə)ntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
I am going to show you some pretty sport presently connected with those
我 是 去 到 展示 你 一些 漂亮的 运动 目前 连接 和 那些
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

我将向你们展示一些目前与这些钻石相关的精彩体育运动。

['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
Also I am going to use them so that we shall get Maitrank on our side .
还 我 是 去 到 使用 他们 所以 那 我们 将 得到 - 在 我们的 边 .
"
"
"

此外，我还要利用它们，以便让 Maitrank 站在我们这边。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [bruːs] .
" I wish I was as sanguine as you are , " said Bruce .
" 我 希望 我 曾是 作为 乐观 作为 你 是 , " 说 布鲁斯 .

“我真希望自己能像你一样乐观,”布鲁斯说。

" [aɪm] [mɔːr] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" I'm more , " said Lawrence .
" 我是 更多的 , " 说 劳伦斯 .

“我更胜一筹,”劳伦斯说。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ʌp] ['prɪti] [wel] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I'm certain I have gathered up pretty well all the cards by this time .
" 我是 肯定 我 有 聚集 向上 漂亮的 出色地全部 这 牌 经过 这 时间 .

“我确信到目前为止我已经收集了几乎所有的卡片。”

[naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Now you put on your hat and come with me .
现在 你 放 在 你的 帽子 和 来 和 我 .

现在你戴上帽子，跟我来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['aɪzək] ['izidɔː(r)] .
I'm going to have a few words with Isaac Isidore .
我是 去 到 有 一个 很少 字 和 艾萨克 伊西多尔 .

我要和艾萨克·伊西多尔谈谈。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
" CHAPTER XXXV .
" 章 xxxv .

“第三十五章

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] .
A POWERFUL ALLY .
一个 强大的 盟友 .

强大的盟友。

['aɪzək] ['izidɔː(r)] [wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [wei] .
Isaac Isidore was lunching at his chambers in his own simple way .
艾萨克 伊西多尔 曾是 午餐 在 他的 房间 在 他的 自己的 简单的 方式 .

艾萨克·伊西多尔在他的办公室里以他一贯的简朴方式享用午餐。

[ə; eɪ][hɑːrd] ['traɪɪŋ] [laɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] [naɪts] [spent] [ɪn][sə'saɪəti] ,
A hard trying life like his , to say nothing of half his nights spent in society ,
一个 难的 尝试 生活 喜欢 他的 , 到 说 没有什么 的 一半 他的 夜晚 花费 在 社会 ,

他过着艰辛的生活，更别提他有一半的夜晚都泡在社交场所了。

[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [reɪ'ʒiːm] .
called for a careful regime .
称为 为了 一个 小心 政权 .

需要采取谨慎的管理措施。

[pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ɪn'tɒksɪk(ə)nt] [ɪneɪbld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][get]
Plain food and a total absence from intoxicants enabled the man to get
清楚的 食物 和 一个 全部的 缺席 从 麻醉剂 已启用 这 男人 到 得到
[θruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
through an enormous amount of work and pleasure .
通过 一个 巨大的 数量 的 工作 和 乐趣 .

清淡的食物和完全不沾染酒精使他能够完成大量的工作和享受乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['lɔːrəns] [æz; əz]['juːʒuəl] .
He was glad to see Lawrence as usual .
他 曾是 高兴的 到 看 劳伦斯 作为 通常 .

他像往常一样很高兴见到劳伦斯。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,
Had he not preferred the atmosphere of finance ,
有 他 不是 首选 这 气氛 的 金融 ,

如果他不是更喜欢金融行业的氛围的话

['izidɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɔːrdər] .
Isidore would have made a fine novelist of the sensational order .
伊西多尔 会 有 制成 一个 美好的 小说家 的 这 轰动一时 命令 .

伊西多尔本可以成为一位杰出的轰动型小说家。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [wɪð; wɪθ]

His fine imagination enabled him to bring off so many of the surprises with

他的 美好的 想像力 已启用 他 到 带来 离开 所以 许多 的 这 惊喜 和

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæpɪtlɪsts] .

which he constantly terrified his brother capitalists .

哪个 他 不断地 恐惧 他的 兄弟 资本家 .

他丰富的想象力使他能够制造出许多出其不意的惊喜，不断让他的资本家兄弟们感到恐惧。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Anything to do with the mystery ? " he asked .

" 任何事物 到 做 和 这 神秘 ? " 他 问 .

“这和谜团有关吗？”他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " ['lɔːrəns] ['tʃʌkld] .

" I should say a great deal , " Lawrence chuckled .

" 我 应该 说 一个 伟大的 交易 , " 劳伦斯 轻笑 .

“我应该说很多话,”劳伦斯轻笑着说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn]

" In the first place , I should like to hear something of the history of one

" 在 这 第一的 地方 , 我 应该 喜欢 到 听到 某物 的 这 历史 的 一

- . "

Maitrank . "

- . "

“首先，我想了解一下迈特兰克这个人的生平。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

" You don't mean to say he's in it !

" 你 不 意思是 到 说 他是 在 它 !

“你不会是想说他参演了吧！”

" ['izidɔː(r)] [kraɪd] , ['grɪmli] [ə'mjuːzd] .

" Isidore cried , grimly amused .

" 伊西多尔 哭 , 阴沉地 觉得好笑 .

“伊西多尔叫道，语气中带着一丝苦笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)

第9/15页

" [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [fɑːks][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .
" The cunningest fox in all Europe .
" 这 最狡猾的 狐狸 在 全部 欧洲 .

“全欧洲最狡猾的狐狸。”

['truːli] [ðə; ði]['læləd3i] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] !
Truly the Lalage is a wonderful woman !
真的 这 拉拉格 是 一个 精彩的 女士 !

拉拉格女士真是一位了不起的女性！

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] .
But I see our friend Dr . Bruce is burning to tell me a story .
但 我 看 我们的 朋友 博士 . 布鲁斯 是 燃烧 到 告诉 我 一个 故事 .

但我看得出我们的朋友布鲁斯医生很想跟我讲个故事。

[preɪ] [goʊ][ɑːn] .
Pray go on .
祈祷 去 在 .

祈祷继续。

" [bruːs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
" Bruce proceeded to relate all that had happened the previous evening .
" 布鲁斯 继续 到 涉及 全部 那 有 发生 这 以前的 晚上 .

“布鲁斯接着讲述了前一天晚上发生的一切。

['izidɔː(r)] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Isidore shook with suppressed laughter , though he never spoke a word .
伊西多尔 摇晃 和 被抑制 笑声 , 尽管 他 绝不 辐 一个 单词 .

伊西多尔强忍着笑，浑身颤抖，但他一句话也没说。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [kwaɪt] [feɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The narrator quite failed himself to see the humorous side of the
这 旁白 相当 失败的 他自己 到 看 这 幽默 边 的 这
['mætər] .
matter .
事情 .

叙述者完全没能发现这件事的幽默之处。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you think of it ?
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" ['lɔːrəns] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Lawrence asked at length .
" 劳伦斯 问 在 长度 .

劳伦斯详细地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] ['kɜːrɪd3] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] -
" I think that but for the pluck and courage of a girl friend Maitrank
" 我 思考 那 但 为了 这 采摘 和 勇气 的 一个 女孩 朋友 -
[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
would have gone to his account before now ,
会 有 已消失 到 他的 帐户 前 现在 ,

“我想，要不是女朋友的勇气和胆量，梅特兰克早就去他的账户里了。”

" ['izidɔː(r)] [sed] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
" Isidore said more seriously .
" 伊西多尔 说 更多的 严重地 .

伊西多尔语气严肃起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
" I must confess that I find the mystery of it all exceedingly fascinating .
" 我 必须 承认 那 我 寻找 这 神秘 的 它 全部 非常 迷人 .

“我必须承认，这一切的神秘之处令我非常着迷。”

- [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [fə'gets] [ænd; ənd] [fə'givz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Maitrank is not the kind of man who forgets and forgives in a moment .
- 是 不是 这 种类 的 男人 WHO 忘记了 和 原谅 在 一个 片刻 .

梅特兰克不是那种能瞬间忘记并原谅别人的人。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ]
What on earth could have induced him to grow so friendly with that fellow
什么 在 地球 可以 有 诱导 他 到 生长 所以 友好的 和 那 同伴
- [ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "
Balmayne all at once ? "
- 全部 在 一次 ? "

究竟是什么原因让他突然和那个叫巴尔梅恩的人变得如此亲密呢?

" [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] , " [bruːs] [rɪ'plaɪd] .
" That I leave you to guess , " Bruce replied .
" 那 我 离开 你 到 猜测 , " 布鲁斯 回复 .

“这留给你们去猜吧。”布鲁斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . "
" It is beyond me . "
" 它 是 超过 我 . "

“我完全无法理解。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , " ['lɔːrəns] [ri'mɑːkt] ['kuːlli] ,
" But it is not in the least beyond me , " Lawrence remarked coolly ,
" 但 它 是 不是 在 这 至少 超过 我 , " 劳伦斯 评论 冷静地 ,

“但这对我来说并非难事,”劳伦斯冷冷地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
as he reached for a cigarette .
作为 他 达到 为了 一个 卷烟 .

他伸手去拿香烟。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][aɪ][hoʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" To a certain extent I hold the key to the situation .
" 到 一个 肯定 程度 我 抓住 这 钥匙 到 这 情况 .

“在某种程度上，我掌握着解决问题的关键。”

['æksɪdənt] ['streŋθnz] [maɪ][hændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
Accident strengthens my hands , as it generally does in dealing with people of
事故 加强 我的 双手 , 作为 它 一般来说 做 在 处理 和 人们 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .

意外事故让我双手更强壮，就像它通常带给我的那种与这类人打交道的体验一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [nuː] ['ælaɪ][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['bɪznəs] .
And I am going to make a powerful new ally in this new business .
和 我 是 去 到 制作 一个 强大的 新的 盟友 在 这 新的 商业 .

我将在这个新事业中结识一位强大的新盟友。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - , ['izidɔː(r)] ? "
I need not ask you if you are personally acquainted with Maitrank , Isidore ? "
我 需要 不是 问 你 如果 你 是 亲自 熟人 和 - , 伊西多尔 ? "

伊西多尔，我无需问你是否认识迈特兰克了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['izidɔː(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I know the man well enough , " Isidore replied .
" 哦 , 我 知道 这 男人 出色地 足够的 , " 伊西多尔 回复 .

“哦，我很了解这个人，”伊西多尔回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" I will give you an introduction to him right enough .
" 我 将要 给 你 一个 介绍 到 他 正确的 足够的 .

“我会立刻向你介绍他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
But you won't get much from that quarter .
但 你 惯于 得到 很多 从 那 四分之一 .

但你从那块地里得不到什么好处。

" ['lɔːrəns] ['bɛgd] [tuː; tə] ['dɪfər] .
" Lawrence begged to differ .
" 劳伦斯 乞求 到 不同 .

劳伦斯对此持不同意见。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .
In the first place , he anticipated considerable entertainment .
在 这 第一的 地方 , 他 预期 大量 娱乐 .

首先，他预期会非常开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
He was not selfish , he said , and had no desire to keep it to
他 曾是 不是 自私 , 他 说 , 和 有 不 欲望 到 保持 它 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他说，他并不自私，也不想把这件事据为己有。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['evri] ['drɑːmə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must have your comic relief to every drama , " he said .
" 你 必须 有 你的 漫画 宽慰 到 每一个 戏剧 , " 他 说 .

他说：“任何戏剧都需要一些喜剧元素来缓解紧张气氛。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['hjuːmər] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" We haven't had much humour up to now , but that is coming .
" 我们 还没有 有 很多 幽默 向上 到 现在 , 但 那 是 未来 .

“到目前为止，我们还没有太多幽默元素，但这种情况即将出现。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [frend] [ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['æpəpleksi] ?
By the way , I hope your Continental friend is not subject to apoplexy ?
经过 这 方式 , 我 希望 你的 大陆 朋友 是 不是 主题 到 中风 ?

顺便问一下，希望你那位来自欧洲大陆的朋友不会中风吧？

" ['lɔːrəns] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒoʊk]
" Lawrence chuckled to himself with the air of a man who has a joke
" 劳伦斯 轻笑 到 他自己 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 一个 开玩笑
[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
which is too good for the world in general .
哪个 是 也 好的 为了 这 世界 在 一般的 .

劳伦斯独自轻笑，一副觉得世人都觉得某个笑话太好笑而不敢跟人分享的样子。

['izidɔː(r)] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
Isidore was puzzled and interested .
伊西多尔 曾是 困惑 和 感兴趣的 .

伊西多尔感到困惑又很感兴趣。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get] - [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" Tell you what , " he exclaimed , " I'll try and get Maitrank on the telephone .
" 告诉 你 什么 , " 他 惊呼 , " 患病的 尝试 和 得到 - 在 这 电话 .

“这样吧，”他喊道，“我试试能不能给梅特兰克打电话。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] .
He has a sort of office at the Metropole .
他 有 一个 种类 的 办公室 在 这 大都会 .

他在大都会酒店有个办公室。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [wen] [ðə; ði]['triːoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] .
" It was a little before five when the trio reached the Metropole .
" 它 曾是 一个 小的 前 五 什么时候 这 三人组 达到 这 大都会 .

“三人到达大都会酒店时，还差一点就五点了。”

[ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtərd] [baɪ][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['kæpɪtəlɪst] ,
A suite of rooms had been chartered by the Hungarian capitalist ,
一个 套房 的 房间 有 到过 特许 经过 这 匈牙利 资本家 ,

这位匈牙利资本家包租了一套房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk][ɔːr] [tuː]
and there he had already established a secretary and a clerk or two
和 那里 他 有 已经 已确立的 一个 秘书 和 一个 职员 或者 二
[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
to look after his affairs .
到 看 后 他的 事务 .

他已经在那里安排了一名秘书和一两名办事员来处理他的事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɜːtsliːvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He was seated in his shirtsleeves , with a big black cigar in his mouth ,
他 曾是 坐着 在 他的 衬衫袖子 , 和 一个 大的 黑色的 雪茄 在 他的 嘴 ,

他穿着衬衫，嘴里叼着一根粗大的黑色雪茄，坐着。

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['entərd] .
when his visitors entered .
什么时候 他的 访客 进入 .

当他的访客进来时。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] ['izidɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['mɪrli] [boʊd] .
He extended two fingers to Isidore , to the others he merely bowed .
他 扩展 二 手指 到 伊西多尔 , 到 这 其他的 他 仅仅 鞠躬 .

他向伊西多尔伸出两根手指，对其他人则只是微微鞠躬。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" And what can I do for you ?
" 和 什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为您做些什么？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [sed] [bruːs] , ['kwaɪətli] .
" You might be disposed to answer a few questions , " said Bruce , quietly .
" 你 可能 是 处置 到 回答 一个 很少 问题 , " 说 布鲁斯 , 悄悄 .

“你或许愿意回答几个问题，”布鲁斯平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][læst] [naɪt] .
" I was the doctor who was called in to see you last night .
" 我 曾是 这 医生 WHO 曾是 称为 在 到 看 你 最后的 夜晚 .

“我就是昨晚被叫来给你看病的医生。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
But for the courage of a young girl ,
但 为了 这 勇气 的 一个 年轻的 女孩 ,

但要感谢这位年轻女孩的勇气，

[aɪ] [maɪt] [tə'deɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [held] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
I might today have given evidence at the inquest held on the body of a
我 可能 今天 有 给定 证据 在 这 死因调查 握住 在 这 身体 的 一个
[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæpɪtəlɪst] [kɔːld] - .
most distinguished capitalist called Maitrank .
最多 杰出的 资本家 称为 - .

今天，我本可以出席对一位名叫梅特兰克的杰出资本家的死因调查，并出庭作证。

" ['lɔːrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Lawrence nodded approvingly .
" 劳伦斯 点头 赞许地 .

劳伦斯赞许地点了点头。

[bruːs] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] .
Bruce had struck the right note .
布鲁斯 有 击 这 正确的 笔记 .

布鲁斯击中了要害。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " - [kraɪd] .
" I should like to hear more of this , " Maitrank cried .
" 我 应该 喜欢 到 听到 更多的 的 这 , " - 哭 .

“我真想多听听这些，”梅特兰克喊道。

[bruːs] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Bruce plunged into his story .
布鲁斯 暴跌 进入 他的 故事 .

布鲁斯开始滔滔不绝地讲述他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] .
He had a most interested listener .
他 有 一个 最多 感兴趣的 听众 .

他遇到了一位非常专注的听众。

[ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [feɪs] .
The small grey eyes of the listener were fixed intently on the narrator's face .
这 小的 灰色的 眼睛 的 这 听众 是 固定的 专注地 在 这 叙述者的 脸 .

听众那双灰色的小眼睛专注地盯着叙述者的脸。

[ðə; ði] [blæk] [sɪ'gɑːr] [daɪd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
The black cigar died out between his fingers .
这 黑色的 雪茄 死亡 出去 之间 他的 手指 .

那支黑色雪茄在他指间渐渐熄灭。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He had no questions to ask ; there was no doubt on his face .
他 有 不 问题 到 问 ; 那里 曾是 不 怀疑 在 他的 脸 .

他没有任何疑问；脸上没有一丝疑虑。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
If ever a man was telling the simple truth it was Bruce at that moment .
如果 曾经 一个 男人 曾是 讲述 这 简单的 真相 它 曾是 布鲁斯 在 那 片刻 .

如果说当时有人说的是实话，那一定是布鲁斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] - [feɪs] [wen] [bruːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
There was something like a smile on Maitrank's face when Bruce came to the
那里 曾是 某物 喜欢 一个 微笑 在 - 脸 什么时候 布鲁斯 来了 到 这
[pɑːrt] [ðæt] ['heti] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
part that Hetty had played in the stirring drama of the previous night .
部分 那 赫蒂 有 玩 在 这 搅拌 戏剧 的 这 以前的 夜晚 .

当布鲁斯提到赫蒂在前一晚激动人心的戏剧中所扮演的角色时，梅特兰克的脸上露出了某种微笑。

" [aɪ] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] ['feɪvər] , " [sed] - , ['hɔːrsli] .
" I never forget a favour , " said Maitrank , hoarsely .
" 我 绝不 忘记 一个 偏爱 , " 说 - , 沙哑地 .

“我从不忘记人情，”梅特兰克沙哑地说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['grætɪtuːd] .
" The young lady shall have a very practical evidence of my gratitude .
" 这 年轻的 女士 将 有 一个 非常 实际的 证据 的 我的 感激 .

“这位年轻女士将会亲身感受到我的感激之情。”

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ʌp] [baɪ] ['getɪŋ] [maɪ] ['prɑːpərti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
She saved my life , and she ended up by getting my property returned to me . "
她 已保存 我的 生活 , 和 她 结束 向上 经过 获得 我的 财产 返回 到 我 . "

她救了我的命，最后还帮我追回了我的财物。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ə'ferz] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" I don't want to pry into your affairs , " said Lawrence .
" 我 不 想 到 撬 进入 你的 事务 , " 说 劳伦斯 .

“我不想窥探你的私事，”劳伦斯说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] ?
" But would you mind telling me one thing ?
" 但 会 你 头脑 讲述 我 一 事物 ?

“但是您介意告诉我一件事吗？ ”

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [oʊz] [juː; jʊ] ['mʌni] ? "
The Countess owes you money ? "
这 伯爵夫人 欠款 你 钱 ? "

伯爵夫人欠你钱？

" [wel] , ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] £100 , - .
" Well , yesterday she owed me nearly £100 , 000 .
" 出色地 , 昨天 她 欠款 我 几乎 £100 , - .

“嗯，昨天她欠我将近 10 万英镑。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
I have got part of that back in the way of the jewels ,
我 有 得到 部分 的 那 后退 在 这 方式 的 这 珠宝 ,

我已经找回了一部分珠宝，

[hens] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [læst] [naɪt] .
hence my change of attitude last night .
因此 我的 改变 的 态度 最后的 夜晚 .

这就是我昨晚态度转变的原因。

[baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] , [ðæt] ['wʊmən] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
By a clever trick , that woman robbed me of a fortune .
经过 一个 聪明的 诡计 , 那 女士 被抢劫 我 的 一个 财富 .

那个女人用狡猾的伎俩骗走了我一大笔钱。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
When I found it out I said nothing .
什么时候 我 成立 它 出去 我 说 没有什么 .

我发现后什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][kjuː][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
It was no cue of mine to make a fuss about it .
它 曾是 不 提示 的 矿 到 制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

我并没有因此而大惊小怪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] ['evriθɪŋ] .
If I had done so I should have lost everything .
如果 我 有 完毕 所以 我 应该 有 丢失的 一切 .

如果我那样做，我就会失去一切。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
So I came to England .
所以 我 来了 到 英格兰 .

于是我来到了英国。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt][aɪ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
By way of a start I obtained possession of diamonds to the value of
经过 方式 的 一个 开始 我 获得 拥有 的 钻石 到 这 价值 的
[sʌm; səm] £30 , - . "
some £30 , 000 . "
一些 £30 , - . "

首先，我获得了一批价值约3万英镑的钻石。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ?
" You are quite certain of that ?
" 你 是 相当 肯定 的 那 ?

你对此非常确定吗?

" ['lɔːrəns] [æskt] , ['miːnɪŋli] .
" Lawrence asked , meaningly .
" 劳伦斯 问 , 有意义的 .

劳伦斯意味深长地问道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
" My dear sir , they are in my possession .
" 我的 亲爱的 先生 , 他们 是 在 我的 拥有 .

“先生，它们在我手中。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['sɪnɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you are still cynical on the point I will show them to you .
如果 你 是 仍然 愤世嫉俗 在 这 观点 我 将要 展示 他们 到 你 .

如果你对此仍然持怀疑态度，我会把它们展示给你看。

" ['lɔːrəns] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" Lawrence desired nothing better .
" 劳伦斯 想要的 没有什么 更好的 .

劳伦斯别无所求。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [stoʊnz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
In a few minutes the stones lay on the table .
在 一个 很少 分钟 这 石头 躺 在 这 桌子 .

几分钟后，石头就放在了桌子上。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
The novelist picked them up ,
这 小说家 挑选 他们 向上 ,

小说家把它们捡了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kuːlli] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði]['fæsɪt]
and took from his pocket a small file which he coolly rubbed on the facet
和 采取 从 他的 口袋 一个 小的 文件 哪个 他 冷静地 摩擦 在 这 方面
[ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [stoʊnz] .
of two of the larger stones .
的 二 的 这 更大的 石头 .

他从口袋里掏出一把小锉刀，冷静地在两颗较大宝石的表面上摩擦。

- [smaɪld] .
Maitrank smiled .
- 微笑 .

梅特兰克笑了。

['eni] ['daɪmənd] [wʊd] [stænd] [ðæt] [test] .
Any diamond would stand that test .
任何 钻石 会 站立 那 测试 .

任何钻石都能经受住这种考验。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] , ['lɔːrəns] ['hændɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [bæk] - - [ðə; ði] ['testɪd] ['daiəmənds]
With a grave look , Lawrence handed the stones back - - the tested diamonds
和 一个 严重 看 , 劳伦斯 递交 这 石头 后退 - - 这 测试 钻石
[wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [flæt] .
were dull and flat .
是 乏味的 和 平坦的 .

劳伦斯神色凝重地把石头还了回去——经检测，钻石暗淡无光，扁平无光泽。

" [peɪst] !
" Paste !
" 粘贴 !

“粘贴！

" - [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" Maitrank cried , with a yell that rang through the building .
" - 哭 , 和 一个 叫喊 那 响铃 通过 这 建筑 .

“梅特兰克大喊一声，声音响彻整栋大楼。”

" [peɪst] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] .
" Paste , as I am a sinner .
" 粘贴 , 作为 我 是 一个 罪人 .

“粘贴，因为我是一个罪人。”

[dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] [fuːld] [ə'gen] .
Deluded and fooled again .
妄想 和 被骗了 再次 .

又一次被骗了。

[rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evri] ['peni] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] .
Rich as I am I would sacrifice every penny to be even with that woman .
富有的 作为 我 是 我 会 牺牲 每一个 一分钱 到 是 甚至 和 那 女士 .

即使我很富有，我也愿意倾尽所有去换取与那个女人相配的机会。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
" CHAPTER XXXVI .
" 章 xxxvi .

“第三十六章

[ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] .
A FAINT CLUE .
一个 头晕的 线索 .

一条微弱的线索。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [bɪˈfɔːr] [ˈlɔːrəns] [sɔː] [ˈpraʊt] [əˈgen] .
It was a day or two later before Lawrence saw Prout again .
它 曾是 一个 天 或者 二 之后 前 劳伦斯 锯 普劳特 再次 .
过了一两天后，劳伦斯才再次见到普劳特。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .
In the meantime he had not been idle .
在 这 与此同时 他 有 不是 到过 闲置的 .
在此期间，他并没有闲着。

[ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
In some vague way or another he felt sure he was on the track of the
在 一些 模糊的 方式 或者 其他 他 毛毡 当然 他 曾是 在 这 追踪 的 这
[ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈmɪstəri] .
Corner House mystery .
角落 房子 神秘 .
他隐约觉得，自己似乎已经找到了“角落小屋”之谜的线索。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈθɪərɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] .
A dozen theories were formed and abandoned .
一个 打 理论 是 形成 和 弃 .
人们提出了十几种理论，但都放弃了。

[ɪf] [ˈpraʊt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [pəˈzest] [ˈlɔrənsɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
If Prout had only possessed Lawrence's imagination !
如果 普劳特 有 仅有的 拥有 劳伦斯的 想像力 !
如果普劳特能拥有劳伦斯那样的想象力就好了！

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] ?
" But is there anything in the letters ?
" 但 是 那里 任何事物 在 这 信件 ?
但信里有什么内容吗?

" [ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] [ˈæftər] [ˈpraʊt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][preɪˈsiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːntents] .
" the latter asked after Prout had given him a precis of their contents .
" 这 后者 问 后 普劳特 有 给定 他 一个 概要 的 他们的 内容 .
“后者是在普劳特向他简要介绍了内容之后才提出这个问题的。

" [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] ? "
" Something we can go by ? "
" 某物 我们 能 去 经过 ? "
有什么可以参考的吗?

" [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , [sɜːr] , " [ˈpraʊt] [ədˈmɪtɪd] .
" I'm afraid not , sir , " Prout admitted .
" 我是 害怕的 不是 , 先生 , " 普劳特 承认 .
“恐怕不行，先生，”普劳特承认道。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [soʊ][fɑːr][ɪz] [ðæt] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
" The only thing I have established so far is that my prisoner is the brother of
" 这 仅有的 事物 我 有 已确立的 所以 远的 是 那 我的 囚犯 是 这 兄弟 的
[ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] .
the murdered man .
这 被谋杀 男人 .
“目前我唯一确定的是，我的囚犯是被谋杀者的兄弟。”

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [ɪz] [ded] .
Oddly enough , he has no idea that the writer of those letters is dead .
奇怪 足够的 , 他 有 不 主意 那 这 作家 的 那些 信件 是 死的 .
奇怪的是，他完全不知道那些信的作者已经去世了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[di'klainz]	[tuː; tə]	[dɪs'kloʊz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[neɪm]	,
And	**as**	**he**	**declines**	**to**	**disclose**	**his**	**own**	**name**	**,**
和	作为	他	下降	到	透露	他的	自己的	姓名	,

而他拒绝透露自己的姓名，

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[dɪ'skʌvər]	[ðə; ði]	[aɪ'dentəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['məːdəd]	['brʌðər]	.
we	**cannot**	**discover**	**the**	**identity**	**of**	**his**	**murdered**	**brother**	**.**
我们	不能	发现	这	身份	的	他的	被谋杀	兄弟	.

我们无法查明他被谋杀的兄弟的身份。

"	['lɔːrəns]	[riːd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['letərz]	['kerfəli]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[les]	[hɪr]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	.
"	**Lawrence**	**read**	**over**	**the**	**letters**	**carefully**	**,**	**there**	**was**	**less**	**here**	**than**	**he**	**expected**	**.**
"	劳伦斯	读	超过	这	信件	小心	,	那里	曾是	较少的	这里	比	他	预期的	.

劳伦斯仔细阅读了这些信件，发现内容比他预想的要少。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[veɪg]	[skiːmz]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	['mʌni]	[baɪ]	['veriəs]	['ʃeɪdi]	[weɪz]	,
They	**were**	**all**	**full**	**of**	**vague**	**schemes**	**of**	**making**	**money**	**by**	**various**	**shady**	**ways**	**,**
他们	是	全部	满的	的	模糊的	方案	的	制作	钱	经过	各种各样的	阴凉	方式	,

他们都满口都是些用各种不正当手段赚钱的模糊计划。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bi'weild]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['nesəseri]	['kæpɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	.
and	**all**	**bewailed**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**writer**	**could**	**not**	**obtain**	**the**	**necessary**	**capital**	**to**	**start**	**.**
和	全部	哀叹	这	事实	那	这	作家	可以	不是	获得	这	必要的	首都	到	开始	.

所有人都为这位作家无法获得必要的启动资金而感到惋惜。

['riːəli]	[ðə; ði]	['letərz]	[wɜːr; wər]	['hɑːrdli]	[wɜːrθ]	['riːdɪŋ]	.
Really	**the**	**letters**	**were**	**hardly**	**worth**	**reading**	**.**
真的	这	信件	是	几乎	值得	阅读	.

这些信件实在没什么可读的。

[bʌt; bət]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ri'wɔːdid]	.
But	**patience**	**is**	**generally**	**rewarded**	**.**
但	耐心	是	一般来说	奖励	.

但耐心通常会有回报。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[haɪ'eɪtəs]	['æftər]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	['regjələr]	[deɪts]	.
Here	**was**	**a**	**hiatus**	**after**	**a**	**series**	**of**	**regular**	**dates**	**.**
这里	曾是	一个	间歇期	后	一个	系列	的	常规的	日期	.

在经历了一系列规律的约会之后，出现了一段空白期。

[ðə; ði]	['raɪtər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['drɪŋkɪŋ]	['hevɪli]	,	['sʌmbɑːdi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
The	**writer**	**had**	**been**	**drinking**	**heavily**	**,**	**somebody**	**had**	**got**	**hold**	**of**	**him**	**,**
这	作家	有	到过	喝	重度	,	某人	有	得到	抓住	的	他	,

作者当时酗酒严重，有人控制了他。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[di'teiniŋ]	[hɪm; ɪm]	['sʌmwer]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
and	**was**	**detaining**	**him**	**somewhere**	**against**	**his**	**will**	**.**
和	曾是	拘留	他	某处	反对	他的	将要	.

并将他非法拘禁在某处。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
He	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**say**	**where**	**he**	**was**	**.**
他	曾是	不是	允许	到	说	在哪里	他	曾是	.

他不被允许透露自己的位置。

[hɪz; ɪz]	[læst]	['letər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪriːz]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[lɑːrdʒ]	[sʌmz]	[ʌv; əv]	['mʌni]	.
His	**last**	**letter**	**of**	**the**	**series**	**hinted**	**at**	**a**	**possibility**	**of**	**large**	**sums**	**of**	**money**	**.**
他的	最后的	信	的	这	系列	暗示	在	一个	可能性	的	大的	总和	的	钱	.

他在系列信件中的最后一封暗示可能有一大笔钱。

"	[aɪm]	[ə'freɪd]	[its]	[noʊ]	[gʊd]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	['praʊt]	[wen]	['lɔːrəns]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	.
"	**I'm**	**afraid**	**it's**	**no**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Prout**	**when**	**Lawrence**	**had**	**finished**	**.**
"	我是	害怕的	它是	不	好的	,	先生	,	"	说	普劳特	什么时候	劳伦斯	有	完成的	.

“恐怕不行，先生，”劳伦斯说完后，普劳特说道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[kwaɪt]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	"	['lɔːrəns]	[sed]	.
"	**I**	**don't**	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**"**	**Lawrence**	**said**	**.**
"	我	不	相当	同意	和	你	,	"	劳伦斯	说	.

“我不太同意你的看法，”劳伦斯说。

"	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[di'teind]	[ə'gen]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
"	**The**	**man**	**was**	**detained**	**again**	**his**	**will**	**.**
"	这	男人	曾是	被拘留	再次	他的	将要	.

“该男子再次被拘留，违背了他的意愿。”

[wer]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[di'teind]	?
Where	**was**	**he**	**detained**	**?**
在哪里	曾是	他	被拘留	?

他被关押在哪里?

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	?
In	**the**	**Corner**	**House**	**?**
在	这	角落	房子	?

在街角那栋房子里?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	['dʒeɪlər]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	.
Because	**his**	**gaoler**	**was**	**afraid**	**of**	**his**	**discretion**	**.**
因为	他的	看守	曾是	害怕的	的	他的	审慎	.

因为他的狱卒害怕他的机智。

[naʊ]	[goʊ]	[ə; eɪ]	[step]	['fɜːrðər]	[ænd; ənd]	[æsk]	[huː]	[di'teind]	[hɪm; ɪm]	['jɑːndər]	.
Now	**go**	**a**	**step**	**further**	**and**	**ask**	**who**	**detained**	**him**	**yonder**	**.**
现在	去	一个	步	更远	和	问	WHO	被拘留	他	远处	.

现在更进一步，问问是谁在那边拘留了他。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['ænsər]	[ðæt]	['kwestʃən]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	.	"
You	**can**	**answer**	**that**	**question**	**for**	**yourself**	**.**	**"**
你	能	回答	那	问题	为了	你自己	.	"

你可以自己回答这个问题。

"	['kaʊntəs,'kaʊntes]	['lælədʒi]	,	"	['praʊt]	['mʌtəd]	.
"	**Countess**	**Lalage**	**,**	**"**	**Prout**	**muttered**	**.**
"	伯爵夫人	拉拉格	,	"	普劳特	低声说道	.

“拉拉格伯爵夫人，”普劳特低声说道。

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	?	"
"	**But**	**why**	**?**	**"**
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

"	[ɑː]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
"	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**the**	**point**	**.**
"	啊	,	那	是	这	观点	.

“啊，原来如此。”

[get] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['sɑːlvd] .
Get to that , and the problem is solved .
得到 到 那 , 和 这 问题 是 已解决 .

做到这一点，问题就解决了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['praʊt] .
Now listen to me , Prout .
现在 听 到 我 , 普劳特 .

现在听我说，普劳特。

[ðə; ði] ['ræskl] [huː] [roʊt] [ðoʊz] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskl] [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]
The rascal who wrote those letters and the rascal who received them were
这 恶棍 WHO 写道 那些 信件 和 这 恶棍 WHO 已收到 他们 是
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

写信的那个恶棍和收信的那个恶棍是兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
They were fond of each other , which you will admit is possible .
他们 是 喜爱 的 每个 其他 , 哪个 你 将要 承认 是 可能的 .

他们彼此有好感，这一点你不得不承认。

[aɪ] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm]
I see that for some reason of your own you have concealed the fact from
我 看 那 为了 一些 原因 的 你的 自己的 你 有 暗 这 事实 从
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
the prisoner that his brother is no more .
这 囚犯 那 他的 兄弟 是 不 更多的 .

我发现，出于某种原因，你向囚犯隐瞒了他兄弟已经去世的事实。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
If you tell him the truth he will probably make some startling admission .
如果 你 告诉 他 这 真相 他 将要 大概 制作 一些 令人震惊 入学 .

如果你告诉他真相，他可能会做出一些令人震惊的坦白。

" ['praʊt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əd'maɪərɪŋli] .
" Prout nodded admiringly .
" 普劳特 点头 钦佩地 .

普劳特赞赏地点了点头。

['lɔːrəns] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Lawrence took a photograph from his pocket .
劳伦斯 采取 一个 照片 从 他的 口袋 .

劳伦斯从口袋里掏出一张照片。

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ə'brʌptli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell him the news abruptly , " he said .
" 告诉 他 这 消息 突然 , " 他 说 .

“直接告诉他这个消息,”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][dai'dʒestid] [ðæt] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
" And when the man has digested that , show him the photograph .
" 和 什么时候 这 男人 有 消化 那 , 展示 他 这 照片 .

“等他消化了这些之后，再给他看照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wʌn][ʌv; əv]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] .
It is a recent one of Countess Lalage .
它 是 一个 最近的 一 的 伯爵夫人 拉拉格 .

这是拉拉格伯爵夫人最近的一张照片。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .
I want to know if he recognises her .
我 想 到 知道 如果 他 认可 她 .

我想知道他是否认得她。

" ['praʊt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" Prout departed on his errand .
" 普劳特 已离开 在 他的 差事 .

普劳特出发去办事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was easy enough for him to obtain a private interview with the
它 曾是 简单的 足够的 为了 他 到 获得 一个 私人的 面试 和 这
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

他很容易就获得了与这名囚犯单独面谈的机会。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['mɑːkəri] .
who received him with polite mockery .
WHO 已收到 他 和 有礼貌的 嘲讽 .

他们以礼貌的嘲讽接待了他。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['praʊt] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
His instinct told him that Prout wished to learn something .
他的 本能 讲述 他 那 普劳特 希望 到 学习 某物 .

他的直觉告诉他，普劳特渴望学习一些东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ; " [hiː; hi] [sed] ;
" You are welcome ; " he said ;
" 你 是 欢迎 ; " 他 说 ;

“不客气,”他说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [hɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'tektɪv] [ɪz] ['pliːzɪŋ] . "
" it is so dull here that even the conversation of a mere detective is pleasing . "
" 它 是 所以 乏味的 这里 那 甚至 这 对话 的 一个 仅仅 侦探 是 令人愉悦 . "

“这里太无聊了，就连一个普通侦探的谈话都让人觉得有趣。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [hɪr] , " ['praʊt] [sed] .
" The detective was sharp enough to get you here , " Prout said .
" 这 侦探 曾是 锋利的 足够的 到 得到 你 这里 , " 普劳特 说 .

“那位侦探足够机敏，才能把你抓到这里来,”普劳特说道。

" [ɑː] , [wel] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːr] [tuː] . "
" Ah , well , even the great Napoleon made a mistake or two . "
" 啊 , 出色地 , 甚至 这 伟大的 拿破仑 制成 一个 错误 或者 二 . "

“啊，好吧，即使是伟大的拿破仑也犯过一两个错误。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [jɔːr'self] , " [sed] ['praʊt] , " [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [tuː]
" Which you are likely to do yourself , " said Prout , " if you try to be too
" 哪个 你 是 可能 到 做 你自己 , " 说 普劳特 , " 如果 你 尝试 到 是 也
[smɑːrt] .
smart .
聪明的 .

“如果你自作聪明，你很可能会这样做,”普劳特说。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [dəunt] [ə'fekt] [jʊr; jər] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .
I want you to answer me a few questions , which don't affect your case at all .
我 想 你 到 回答 我 一个 很少 问题 , 哪个 不 影响 你的 案件 在 全部 .

我想请你回答几个问题，这些问题与你的案件没有任何关系。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Give me the desired information ,
给 我 这 想要的 信息 ,

请提供我所需的信息。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˈmætərz] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][ˈtraɪəl] .
and I'll make matters as easy as I can for you on your trial .
和 患病的 制作 事情 作为 简单的 作为 我 能 为了 你 在 你的 审判 .

我会尽我所能，让你的审判过程尽可能轻松。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡet] [juː; jʊ] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [keɪs] .
I can't get you off , but I can lighten the case .
我 不能 得到 你 离开 , 但 我 能 减轻 这 案件 .

我不能让你脱罪，但我可以减轻你的罪责。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The other man nodded .
" 这 其他 男人 点头 .

另一个人点了点头。

[ˈpraʊt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [sens] [naʊ] .
Prout was talking sense now .
普劳特 曾是 说 感觉 现在 .

普劳特现在说的话有道理了。

" [ɡoʊ][ɑːn] , [mɒn] [breɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go on , mon brave , " he said .
" 去 在 , 星期一 勇敢的 , " 他 说 .

“加油，我的勇士，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [ænd; ənd][maɪˈself] . "
" I will do what I can for you - - and myself . "
" 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 - - 和 我 . "

“我会尽我所能为你——也为我自己。”

" [ɪts] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈletərz] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] , " [ˈpraʊt] [sed] ,
" It's about those letters I found in your possession , " Prout said ,
" 它是 关于 那些 信件 我 成立 在 你的 拥有 , " 普劳特 说 ,

“这与我在你那里发现的那些信件有关，”普劳特说。

" [ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
" the letters to you from your brother .
" 这 信件 到 你 从 你的 兄弟 .

你哥哥写给你的信。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
I know they are from your brother , because I have seen him , and
我 知道 他们 是 从 你的 兄弟 , 因为 我 有 已见 他 , 和
[ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
also his handwriting .
还 他的 手写 .

我知道这些是你哥哥的，因为我见过他，也认得他的笔迹。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
You need not be afraid of him ,
你 需要 不是 是 害怕的 的 他 ,

你不必害怕他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndʒərd][baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
because he is far beyond being injured by any one in the world . "
因为 他 是 远的 超过 存在 受伤 经过 任何 一 在 这 世界 . "

因为他远非世上任何人所能伤及。

" [seɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .
" Say , " the other whispered fiercely .
" 说 , " 这 其他 低声说道 激烈地 .

“说，”另一个人恶狠狠地低语道。

" [pʊr] ['liːɔn] - - [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Poor Leon - - is he dead ?
" 贫穷的 莱昂 - - 是 他 死的 ?

“可怜的莱昂——他死了吗？”

" ['praʊt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Prout nodded .
" 普劳特 点头 .

普劳特点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] .
It was some little time before the other spoke .
它 曾是 一些 小的 时间 前 这 其他 辐 .

过了一会儿，对方才开口说话。

[hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
His next question startled the detective .
他的 下一个 问题 惊慌 这 侦探 .

他的下一个问题让侦探大吃一惊。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['məːdəd] ? " [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" Was he murdered ? " came the hoarse whisper .
" 曾是 他 被谋杀 ? " 来了 这 嘶哑 耳语 .

“他是被谋杀的吗？”沙哑的低语声传来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .

他是。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [jet] [juː; jʊ] [gest] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] .
You didn't know he was dead , yet you guessed how he died .
你 没有 知道 他 曾是 死的 , 然而 你 猜对了 如何 他 死亡 .

你不知道他已经死了，但你猜到了他的死因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] - - - - "
He was the victim of what you call the Corner House - - - - "
他 曾是 这 受害者 的 什么 你 称呼 这 角落 房子 - - - - "

他是你们所说的“街角小店”的受害者——

" [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" Ah , I remember now .
" 啊 , 我 记住 现在 .

“啊，我想起来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I was too busy to read , but I heard people speaking about it .
我 曾是 也 忙碌的 到 读 , 但 我 听到 人们 请讲 关于 它 .

我当时太忙了，没时间看书，但我听到人们在谈论它。

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] , [maɪ] [pʊr] ['liːɔn] . "
My poor brother , my poor Leon . "
我的 贫穷的 兄弟 , 我的 贫穷的 莱昂 . "

我可怜的弟弟，我可怜的莱昂。

" ['liːɔn] - - ? "
" Leon - - ? "
" 莱昂 - - ? "

“里昂——？”

" ['liːɔn] ['lælədʒi] . "
" Leon Lalage . "
" 莱昂 拉拉格 . "

“莱昂·拉拉格。”

" [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['liːɔn]['lælədʒi] ?
" Your brother's name was Leon Lalage ?
" 你的 兄弟 姓名 曾是 莱昂 拉拉格 ?

你哥哥的名字叫莱昂·拉拉格?

" ['praʊt] [æskt] .
" Prout asked .
" 普劳特 问 .

普劳特问道。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" That is so , and my name is René .
" 那 是 所以 , 和 我的 姓名 是 - .

“没错，我的名字叫勒内。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] ['hæpi] [bɔɪz] [tə'geðər] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] ['flaʊər] [fɑːrm][ɪn]['kɔːrsɪkə]
To think we were once happy boys together on my mother's flower farm in Corsica
到 思考 我们 是 一次 快乐的 男孩们 一起 在 我的 母亲的 花 农场 在 科西嘉岛
!
!
!

想想我们曾经是我母亲在科西嘉岛的花卉农场里一起度过的快乐时光！

" - ['lælədʒi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
" René Lalage bowed his head and wept after the manner of his nation .
" - 拉拉格 鞠躬 他的 头 和 哭泣 后 这 方式 的 他的 国家 .

“勒内·拉拉格低下头，按照他国家的习俗哭泣起来。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['praʊt] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [kluː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
He had offered Prout a far more valuable clue than he had expected .
他 有 提供 普劳特 一个 远的 更多的 有价值的 线索 比 他 有 预期的 .

他给普劳特提供的线索比普劳特预想的要有价值得多。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
All sorts of possibilities were opening out before the eyes of the detective .
全部 排序 的 可能性 是 开幕 出去 前 这 眼睛 的 这 侦探 .

侦探眼前展现出各种各样的可能性。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am interested in getting at the truth about your brother's death , " he said .
" 我 是 感兴趣的 在 获得 在 这 真相 关于 你的 兄弟 死亡 , " 他 说 .

“我想查明你哥哥死亡的真相,”他说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tə'deɪ] .
" That is why I am here today .
" 那 是 为什么 我 是 这里 今天 .

这就是我今天来到这里的原因。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər]
Before you knew how he came by his death you asked me if your brother
前 你 知道 如何 他 来了 经过 他的 死亡 你 问 我 如果 你的 兄弟
[hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .
had been murdered .
有 到过 被谋杀 .

在你了解他死因之前，你就问我你哥哥是不是被谋杀了。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [heitid] [hɪm; ɪm] .
" Because there was one who hated him .
" 因为 那里 曾是 一 WHO 憎恨 他 .

因为有一个人恨他。

[aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I cannot and will not say any more than that .
我 不能 和 将要 不是 说 任何 更多的 比 那 .

我不能也不会透露更多信息。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] .
He stood in the way of somebody .
他 站立 在 这 方式 的 某人 .

他挡了别人的路。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
So long as he kept away it was all right .
所以 长的 作为 他 保留 离开 它 曾是 全部 正确的 .

只要他离得远点就没事。

[bʌt; bət]['liːɔn][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
But Leon was not one of that sort .
但 莱昂 曾是 不是 一 的 那 种类 .

但莱昂并非那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
He was as brave as a lion .
他 曾是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 .

他像狮子一样勇敢。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
Had he not been so fond of the drink he might have done anything .
有 他 不是 到过 所以 喜爱 的 这 喝 他 可能 有 完毕 任何事物 .

如果他不是那么喜欢喝酒，他什么都可能做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
But there was something in the blood of both of us that took us into
但 那里 曾是 某物 在 这 血 的 两个都 的 我们 那 采取 我们 进入
['iːv(ə)l] [weɪz] .
evil ways .
邪恶的 方式 .

但我们俩的血液里都有一种东西，驱使我们走向邪恶的道路。

[θæŋk] [gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['flaʊər] [fɑːrm] [gɔːn] ,
Thank God our mother is dead , the flower farm gone ,
感谢 上帝 我们的 母亲 是 死的 , 这 花 农场 已消失 ,

感谢上帝，我们的母亲去世了，花卉农场也没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fjuːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lælədʒi]
and the secret of the wonderful perfume that made the name of Lalage
和 这 秘密 的 这 精彩的 香水 那 制成 这 姓名 的 拉拉格
['feɪməs] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [ɪz] ['berid] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv] . "
famous for two centuries is buried in my mother's grave . "
著名的 为了 二 几个世纪 是 埋葬 在 我的 母亲的 严重 . "

而令拉拉格这个名字闻名两百年的美妙香水的秘密，就埋葬在我母亲的坟墓里。

"	[wʌn]	[mɔːr]	['kwestʃən]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	"	[sed]	['praʊt]	.
"	**One**	**more**	**question**	**and**	**I**	**have**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Prout**	**.**
"	一	更多的	问题	和	我	有	完毕	,	"	说	普劳特	.

“再问一个问题我就结束了,”普劳特说。

"	[jʊr; jər]	['brʌðər]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[fɪr]	.
"	**Your**	**brother**	**had**	**some**	**one**	**to**	**fear**	**.**
"	你的	兄弟	有	一些	一	到	害怕	.

你哥哥也有值得畏惧的人。

[naʊ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	?	"
Now	**was**	**that**	**some**	**one**	**a**	**man**	**or**	**a**	**woman**	**?**	**"**
现在	曾是	那	一些	一	一个	男人	或者	一个	女士	?	"

那人是男的还是女的?

"	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
"	**A**	**woman**	**.**
"	一个	女士	.

一位女性。

[aɪ]	[kɑːnt]	[seɪ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
I	**can't**	**say**	**more**	**than**	**that**	**.**
我	不能	说	更多的	比	那	.

我不能透露更多信息了。

"	['praʊt]	[wʌz; wəz]	['ferli]	['sætɪsfaɪd]	.
"	**Prout**	**was**	**fairly**	**satisfied**	**.**
"	普劳特	曾是	相当	使满意	.

普劳特相当满意。

[hiː; hi]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	['foʊtoʊ]	[ðæt]	['lɔːrəns]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	.
He	**produced**	**a**	**photo**	**that**	**Lawrence**	**had**	**given**	**him**	**.**
他	生产	一个	照片	那	劳伦斯	有	给定	他	.

他拿出了一张劳伦斯给他的照片。

"	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[baɪ]	['eni]	[tʃæns]	?
"	**Is**	**that**	**the**	**woman**	**by**	**any**	**chance**	**?**
"	是	那	这	女士	经过	任何	机会	?

“请问那位女士是吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

-	['lælədʒi]	[θɔːt]	[nɑːt]	.
René	**Lalage**	**thought**	**not**	**.**
-	拉拉格	想法	不是	.

勒内·拉拉格并不这么认为。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[hiː; hi]	[siːmd]	['pʌz(ə)ld]	.
All	**the**	**same**	**,**	**he**	**seemed**	**puzzled**	**.**
全部	这	相同的	,	他	似乎	困惑	.

尽管如此，他似乎还是感到困惑。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['defɪnət]	,	[ænd; ənd]	['praʊt]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːntent]	.
But	**he**	**could**	**not**	**be**	**definite**	**,**	**and**	**Prout**	**was**	**fain**	**to**	**be**	**content**	**.**
但	他	可以	不是	是	定	,	和	普劳特	曾是	欣然	到	是	内容	.

但他无法给出确切答案，普劳特也乐得如此。

"	[ðɪs]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['leɪdi]	,	"	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[sed]	.
"	**This**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**great**	**lady**	**,**	**"**	**the**	**prisoner**	**said**	**.**
"	这	似乎	到	是	一个	伟大的	女士	,	"	这	囚犯	说	.

“这位女士看起来很棒,”囚犯说道。

"	[ʃiː; ʃi]	[kən'veiz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪk'sept]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**She**	**conveys**	**nothing**	**to**	**me**	**except**	**as**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
"	她	传递	没有什么	到	我	除了	作为	到	她	眼睛	.

“除了她的眼睛，她什么也告诉我。”

[noʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['pɑːsəb(ə)l]	.
No	**,**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**.**
不	,	它	是	不是	可能的	.

不，这不可能。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	['kɑːstuːm]	.
And	**she**	**would**	**not**	**be**	**in**	**English**	**costume**	**.**
和	她	会	不是	是	在	英语	戏服	.

她不会穿英国传统服饰。

[sʌm; səm]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θiətəz]	[ɔːr]	['mjuːzɪk]	[hɔːlz]	.
Some	**years**	**ago**	**she**	**was**	**in**	**England**	**playing**	**at**	**one**	**of**	**the**	**theatres**	**or**	**music**	**halls**	**.**
一些	年	前	她	曾是	在	英格兰	玩耍	在	一	的	这	剧院	或者	音乐	大厅	.

几年前，她曾在英国的某个剧院或音乐厅演出。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pepərz]	-	-	['lælədʒi]	,	[ðə; ði]	['dænsər]	.
There	**was**	**a**	**fine**	**picture**	**of**	**her**	**in**	**one**	**of**	**the**	**papers**	**-**	**-**	**Lalage**	**,**	**the**	**dancer**	**.**
那里	曾是	一个	美好的	图片	的	她	在	一	的	这	文件	-	-	拉拉格	,	这	舞蹈家	.

其中一份报纸上有一张她的美照——她是舞蹈演员拉拉格。

"	['praʊt]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[ɑːn]	.
"	**Prout**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**getting**	**on**	**.**
"	普劳特	毛毡	那	他	曾是	获得	在	.

普劳特觉得自己正在进步。

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpər]	?
"	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**name**	**of**	**the**	**paper**	**?**
"	能	你	告诉	我	这	姓名	的	这	纸	?

你能告诉我这篇论文的名字吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

-	['lælədʒi]	[kən'fest]	[hɪm'self]	['pʌz(ə)ld]	.
René	**Lalage**	**confessed**	**himself**	**puzzled**	**.**
-	拉拉格	坦白	他自己	困惑	.

勒内·拉拉格坦言自己感到困惑。

[kəm'peɪtriːəts]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['peɪpər]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	.
Compatriots	**had**	**shown**	**him**	**the**	**paper**	**,**	**but**	**he**	**had**	**forgotten**	**.**
同胞们	有	所示	他	这	纸	,	但	他	有	被遗忘的	.

同胞们曾给他看过那份文件，但他已经忘记了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hedˌpis]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['bloʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	.
There	**was**	**a**	**headpiece**	**to**	**the**	**paper**	**with**	**a**	**woman**	**on**	**it**	**blowing**	**a**	**trumpet**	**.**
那里	曾是	一个	头巾	到	这	纸	和	一个	女士	在	它	吹	一个	喇叭	.

报纸的头版图片上画着一个女人在吹小号。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈæktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
It seemed to be all actors and the like .
它 似乎 到 是 全部 演员 和 这 喜欢 .
看起来全是演员之类的。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It has gone from my mind , " he said .
" 它 有 已消失 从 我的 头脑 , " 他 说 .
“我已经把这件事忘了，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" It is so long ago .
" 它 是 所以 长的 前 .
“那是很久以前的事了。”

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈpɑːrt] .
Even then my brother and this woman had drifted apart .
甚至 然后 我的 兄弟 和 这 女士 有 漂移 除 .
即使在那时，我哥哥和这个女人也已经渐行渐远了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [təˈdeɪ] ,
I am not happy in my mind today ,
我 是 不是 快乐的 在 我的 头脑 今天 ,
我今天心情不太好。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuːz] [hæz; həz] [dɪˈstɜːrbd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
for your news has disturbed me more than I can tell .
为了 你的 消息 有 不安 我 更多的 比 我 能 告诉 .
你带来的消息让我非常不安，这种不安难以言表。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈræskl] [laɪk] [maɪˈself][kæn; kən][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [eɪ] ? "
Even a rascal like myself can be possessed of a heart , eh ? "
甚至 一个 恶棍 喜欢 我 能 是 拥有 的 一个 心 , 嗯 ? "
即使是我这样的无赖，也有善良的一面，是吧？

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [əˈɡen] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈfreʃ] [jʊr; jər] [ˈmeməri] ? "
" If I come again can you refresh your memory ? "
" 如果 我 来 再次 能 你 刷新 你的 记忆 ? "
如果我下次再来，你能帮我回忆一下吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" It is possible .
" 它 是 可能的 .
“这是有可能的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
It is not for me to say .
它 是 不是 为了 我 到 说 .
这不由我来评判。

[ˈoʊnli] [pʊr] [ˈliːɔn][mʌst; məst][biː; bi] [əˈvendʒd] !
Only poor Leon must be avenged !
仅有的 贫穷的 莱昂 必须 是 复仇 !
唯有可怜的莱昂必须得到报仇！

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [klʌtʃt] [ˈpraʊt] [ˈpæʃənətli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" The speaker clutched Prout passionately by the arm .
" 这 扬声器 紧握 普劳特 热情地 经过 这 手臂 .
“演讲者激动地抓住普劳特的胳膊。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
His whole frame was quivering with passion .
他的 所有的 框架 曾是 颤抖 和 热情 .
他全身都在因激情而颤抖。

" [ðə; ði] ['vendʒəns] [kʌmz] ['kloʊzər] , " [sed] ['praʊt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kloʊzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
" The vengeance comes closer , " said Prout ; " it is closer than you imagine .
" 这 复仇 来 更近 , " 说 普劳特 ; " 它 是 更近 比 你 想象 .

“复仇的日子越来越近了,”普劳特说；“比你想象的还要近。”

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [jʊr; jər] ['evɪdəns] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
And I fancy that your evidence will hang the murderer .
和 我 想要 那 你的 证据 将要 悬挂 这 凶手 .

我相信你的证据足以将凶手绳之以法。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" CHAPTER XXXVII .
" 章 xxxvii .

“第三十七章

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
THE TALK OF THE TOWN .
这 讲话 的 这 镇 .

城中热议。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['praʊt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
Lawrence was profoundly interested in what Prout had to say .
劳伦斯 曾是 深刻地 感兴趣的 在 什么 普劳特 有 到 说 .

劳伦斯对普劳特所说的话非常感兴趣。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɑːr] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .
The latter had given far more information than he had imagined .
这 后者 有 给定 远的 更多的 信息 比 他 有 想象 .

后者提供的信息远远超出了他的想象。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [kluːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have given me some valuable clues , " he said .
" 你 有 给定 我 一些 有价值的 线索 , " 他 说 .

“你给了我一些很有价值的线索,”他说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəd] [mæn] .
" In the first place we now know the real name of the murdered man .
" 在 这 第一的 地方 我们 现在 知道 这 真实的 姓名 的 这 被谋杀 男人 .

“首先，我们现在知道了被谋杀者的真实姓名。”

[streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] !
Strange that it should be the same as the fascinating Countess !
奇怪的 那 它 应该 是 这 相同的 作为 这 迷人 伯爵夫人 !

真奇怪，居然和那位迷人的伯爵夫人是同一个人！

[ænd; ənd]['streɪndʒər] [stɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] [əd'ventʃəres] [dɪd][nɑːt][kɔːl] [hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [els]
And stranger still that our brilliant adventuress did not call herself something else
和 陌生人 仍然 那 我们的 杰出的 冒险家 做过 不是 称呼 她自己 某物 别的
[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌendʒɪ'nɪrd] [hɜːr'self] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .
when she engineered herself into society .
什么时候 她 工程 她自己 进入 社会 .

更奇怪的是，这位才华横溢的女冒险家在融入社会时，并没有给自己取别的名字。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
But probably that is part of the reckless audacity of her nature .
但 大概 那 是 部分 的 这 鲁莽 大胆 的 她 自然 .

但这可能正是她天性中那种鲁莽大胆的体现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,
It was very foolish ,
它 曾是 非常 愚蠢 ,

这真是太愚蠢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [klɔgz] [ʌp] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ'self] [huː] [hæz; həz] [nɑːkt] [ə'baʊt]
because it clogs up the brains of a man like myself who has knocked about
因为 它 木屐 向上 这 大脑 的 一个 男人 喜欢 我 WHO 有 敲门 关于
[ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['lʌndən] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
artistic and theatrical London for so long .
艺术 和 戏剧 伦敦 为了 所以 长的 .

因为它会堵塞像我这样长期在伦敦艺术和戏剧界混迹的人的大脑。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['lælədʒi] , [ə; eɪ]['dænsər] ,
And I distinctly recollect a Lalage , a dancer ,
和 我 明显地 追忆 一个 拉拉格 , 一个 舞蹈家 ,

我清楚地记得一个叫拉拉格的舞者，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][æt; ət][ðə; ði] [hɔːlz] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
who made a hit at the halls some seven or eight years ago . "
WHO 制成 一个 打 在 这 大厅 一些 七 或者 八 年 前 . "

大约七八年前，他曾在音乐厅里大受欢迎。

" [ænd; ənd] [huːz] ['pɔːrtrət] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] ['pepərz] , " [sed] ['praʊt] .
" And whose portrait appeared in one of the smart papers , " said Prout .
" 和 谁 肖像 出现 在 一 的 这 聪明的 文件 , " 说 普劳特 .

“他的肖像还出现在其中一份时尚报纸上，”普劳特说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
" I wonder if you can remember the name of the paper .
" 我 想知道 如果 你 能 记住 这 姓名 的 这 纸 .

“不知道你是否还记得那篇论文的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ded] ,
It may be alive or it may be dead ,
它 可能 是 活 或者 它 可能 是 死的 ,

它可能是活着的，也可能是死了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['hedɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
but the ornamental heading had a woman playing a trumpet on it .
但 这 装饰 标题 有 一个 女士 玩耍 一个 喇叭 在 它 .

但装饰性的标题上画着一个女人在吹小号。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][laɪn] , [sɜːr] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] .
This is in your line , sir , far more than in mine .
这 是 在 你的 线 , 先生 , 远的 更多的 比 在 矿 .

先生，这更符合您的职业特点，而不是我的。

" ['lɔːrəns] ['kɔdʒɪˌteɪtid]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
" Lawrence cogitated over the matter .
" 劳伦斯 深思熟虑 超过 这 事情 .

劳伦斯对此事进行了深思熟虑。

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .
Eight years ago his position had been very different to what it was now .
八 年 前 他的 位置 有 到过 非常 不同的 到 什么 它 曾是 现在 .

八年前他的处境与现在截然不同。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt]
Then he had to be eager and alert , to study every journal that
然后 他 有 到 是 渴望的 和 警报 , 到 学习 每一个 杂志 那
['pʌblɪʃt] ['fɪkʃ(ə)n] .
published fiction .
已发布 小说 .

然后他必须保持热情和警觉，仔细研读每一份刊登小说的期刊。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['ɛndz] .
In those days he had had the whole list at his finger ends .
在 那些 天 他 有 有 这 所有的 列表 在 他的 手指 结束 .

那时候，他把整份清单都掌握得滚瓜烂熟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtnd] .
His face suddenly lightened .
他的 脸 突然 轻度 .

他的脸色突然轻松了许多。

" [aɪv] [ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I've got it , " he cried .
" 我已经 得到 它 , " 他 哭 .

“我明白了！”他喊道。

" [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" The paper was called the Talk of the Town .
" 这 纸 曾是 称为 这 讲话 的 这 镇 .

这份报纸名为《城中热议》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [taɪp] .
It was a sort of pioneer to the Sketch , but of a lower type .
它 曾是 一个 种类 的 先锋 到 这 草图 , 但 的 一个 降低 类型 .

它算是素描艺术的先驱，但属于较低层次的类型。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [voʊɡ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] [kɪld]
For a time it had a great vogue , but a prosecution for libel killed
为了 一个 时间 它 有 一个 伟大的 时尚 , 但 一个 起诉 为了 诽谤 被杀
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它曾风靡一时，但一场诽谤诉讼终结了它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪl] - - - - "
If it is possible to see a file - - - - "
如果 它 是 可能的 到 看 一个 文件 - - - - "

如果可以查看文件的话——”

" [ðæts] ['iːzi] , " ['praʊt] [pʊt] [ɪn] .
" That's easy , " Prout put in .
" 那就是 简单的 , " 普劳特 放 在 .

“那很简单,”普劳特插话道。

" [juːl] [ɡet] [ə; eɪ] [faɪl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
" You'll get a file right enough ,
" 你会 得到 一个 文件 正确的 足够的 ,

“你肯定能把文件处理好，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['kɑːpi][juː; jʊ][wɑːnt] .
and in all probability be in a position to purchase the copy you want .
和 在 全部 可能性 是 在 一个 位置 到 购买 这 复制 你 想 .

而且很有可能能够买到你想要的那份。

['fræmptənz] [ɪn]['hoʊlbərn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [stɑːk] [ɔːl] ['pepərz] [ænd; ənd] [bæk] ['nʌmbərz]
Frampton's in Holborn make it a business to stock all papers and back numbers
弗兰普顿的 在 霍尔本 制作 它 一个 商业 到 库存 全部 文件 和 后退 数字
,
,
,

霍尔本的弗兰普顿商店专门储备各种报纸和过刊。

['tʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ['peɪpər][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

charging a shilling for a penny paper and so on .

收费 一个 先令 为了 一个 一分钱 纸 和 所以 在 .

一便士的报纸要价一先令，等等。

[ðeɪv] [gɑːt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɔːrɪbʌnd] ['dʒɜːnəlz] .

They've got millions of moribund journals .

他们有 得到 百万 的 垂死 期刊 .

他们有数百万份即将停刊的期刊。

" ['lɔːrəns] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [step] [raʊnd] [tuː; tə]

" Lawrence remarked that he would make it his business to step round to

" 劳伦斯 评论 那 他 会 制作 它 他的 商业 到 步 圆形的 到

['fræmptənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Frampton's without delay .

弗兰普顿的 没有 延迟 .

劳伦斯表示，他会立即前往弗兰普顿那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [skwiːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

It was just possible that he had not squeezed all the information that he

它 曾是 只是 可能的 那 他 有 不是 挤压 全部 这 信息 那 他

['wɑːntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['praʊt] .

wanted out of Prout .

通缉 出去 的 普劳特 .

他或许并没有从普劳特那里套出他想要的所有信息。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ?

" Did you find out anything about the past of those fellows ?

" 做过 你 寻找 出去 任何事物 关于 这 过去的 的 那些 伙伴们 ?

“你有没有查到那些家伙的过去？”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , [sɜːr] , " ['praʊt] [rɪ'plaɪd] .

" Well , I didn't , sir , " Prout replied .

" 出色地 , 我 没有 , 先生 , " 普劳特 回复 .

“嗯，我没有，先生,”普劳特回答道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [siːmd] [soʊ] [kʌt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

" The poor fellow seemed so cut up over the death of his brother .

" 这 贫穷的 同伴 似乎 所以 切 向上 超过 这 死亡 的 他的 兄弟 .

“可怜的家伙似乎因为哥哥的去世而悲痛欲绝。”

['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ðoʊz] ['fɔːrənərz] .

Very sentimental , those foreigners .

非常 感伤的 , 那些 外国人 .

这些外国人真是太感性了。

[hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [fɑːrm][ɪn]

He kept talking of the days when they were together on the flower farm in

他 保留 说 的 这 天 什么时候 他们 是 一起 在 这 花 农场 在

['kɔːrsɪkə] .

Corsica .

科西嘉岛 .

他不停地提起他们一起在科西嘉岛花卉农场的日子。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stɑːk] ,

They come of a pretty good stock ,

他们 来 的 一个 漂亮的 好的 库存 ,

它们来自相当不错的库存。

[fɔːr; fər]	[maɪ]	[mæn]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sent]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['fæməli]	[hæd; həd]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['sentʃəriz]	,
for	**my**	**man**	**spoke**	**of**	**a**	**scent**	**that**	**their**	**family**	**had**	**made**	**for**	**two**	**centuries**	**,**
为了	我的	男人	辐	的	一个	香味	那	他们的	家庭	有	制成	为了	二	几个世纪	,

我的男人谈到了一种他们家族传承了两个世纪的香水。

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['berid]	[wɪð; wɪθ]	-	-	-	-	"
the	**secret**	**of**	**which**	**was**	**buried**	**with**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
这	秘密	的	哪个	曾是	埋葬	和	-	-	-	-	"

那个秘密被埋葬了——

"	[wʌt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

"	['lɔːrəns]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**Lawrence**	**shouted**	**.**
"	劳伦斯	喊叫	.

劳伦斯喊道。

"	[wʌt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[seɪ]	[ðæt]	[ə'gen]	.	"
Say	**that**	**again**	**.**	**"**
说	那	再次	.	"

再说一遍。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[rɔːŋ]	,	[sɜːr]	,	"	[æskt]	['praʊt]	.
"	**I**	**hope**	**there**	**is**	**nothing**	**wrong**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**asked**	**Prout**	**.**
"	我	希望	那里	是	没有什么	错误的	,	先生	,	"	问	普劳特	.

“先生，我希望没什么问题。”普劳特问道。

"	[rɔːŋ]	?
"	**Wrong**	**?**
"	错误的	?

“错误的?

"	['lɔːrəns]	[kraɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[peɪst]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**Lawrence**	**cried**	**as**	**he**	**paced**	**the**	**room**	**.**
"	劳伦斯	哭	作为	他	踱步	这	房间	.

劳伦斯一边在房间里踱步一边哭泣。

"	[nɑːt]	[mʌtʃ]	.
"	**Not**	**much**	**.**
"	不是	很多	.

不多。

[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['mæstər]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
Why	**,**	**you**	**are**	**giving**	**me**	**the**	**master**	**key**	**to**	**the**	**situation**	**.**
为什么	,	你	是	给予	我	这	掌握	钥匙	到	这	情况	.

你这是给了我解决问题的关键。

[lʊk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ə'gen]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
Look	**me**	**up**	**again**	**this**	**evening**	**.**
看	我	向上	再次	这	晚上	.

今晚再联系我。

[aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] .

I guess I shall be able to astonish you .

我 猜测 我 将 是 有能力的 到 震惊 你 .

我想我一定能让你大吃一惊。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['fræmptənz] [naʊ] .

I'm off to Frampton's now .

我是 离开 到 弗兰普顿的 现在 .

我现在要去弗兰普顿家了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

I must have a copy of that paper if it costs me a hundred pounds .

我 必须 有 一个 复制 的 那 纸 如果 它 成本 我 一个 百 磅 .

即使要花一百英镑，我也一定要得到那份文件的副本。

" ['fræmptənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistid] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['seləz] [wer] ['graɪmi] [men] [siːmd] [tuː; tə]

" Frampton's establishment consisted merely of cellars where grimy men seemed to

" 弗兰普顿的 建立 由……组成 仅仅 的 地窖 在哪里 肮脏的 男人 似乎 到

[biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['dʒɜːnəlz] .

be busy with piles of journals .

是 忙碌的 和 堆 的 期刊 .

“弗兰普顿的机构不过是一些地窖，里面似乎有几个衣衫褴褛的男人正在忙着处理成堆的期刊。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['ledʒər] [ə; eɪ][paɪl]

After a little trouble and a reference or two to a ponderous ledger a pile

后 一个 小的 麻烦 和 一个 参考 或者 二 到 一个 沉重的 账簿 一个 桩

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

of the Talk of the Town was produced .

的 这 讲话 的 这 镇 曾是 生产 .

经过一番周折，查阅了一两本厚重的账簿后，终于整理出了一堆城中热议的话题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌɔːltə'geðər] ,

There were not more than two hundred altogether ,

那里 是 不是 更多的 比 二 百 共 ,

总共不超过两百人。

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

but Lawrence had the satisfaction of knowing that they were complete .

但 劳伦斯 有 这 满意 的 会心 那 他们 是 完全的 .

但劳伦斯感到欣慰的是，它们已经完成了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][duːpli'keitid] ['meni] [taɪmz] .

Some of them were duplicated many times .

一些 的 他们 是 重复 许多 时代 .

有些内容被重复多次。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['lɔːrəns] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

At the end of an hour Lawrence found what he wanted .

在 这 结尾 的 一个 小时 劳伦斯 成立 什么 他 通缉 .

一个小时后，劳伦斯找到了他想要的东西。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːm] , [hɜːr; hər] [aɪz]

Here was the portrait of a striking woman in Spanish costume , her eyes

这里 曾是 这 肖像 的 一个 引人注目 女士 在 西班牙语 戏服 , 她 眼睛

[wɜːr; wər][dɑːrk] ,

were dark ,

是 黑暗的 ,

这是一幅身着西班牙服饰、容貌出众的女子肖像，她的眼睛很深邃。

[hɜːr; hər] [her] ['wʌndərfəli] [fer] .

her hair wonderfully fair .

她 头发 太棒了 公平的 .

她的头发颜色非常漂亮，呈金黄色。

['lɔrənsɪz] [hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .
Lawrence's hands trembled a little as he folded up the paper .
劳伦斯的 双手 颤抖 一个 小的 作为 他 折叠 向上 这 纸 .

劳伦斯折叠纸张时，双手微微颤抖。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And what do you want for this ? " he asked .
" 和 什么 做 你 想 为了 这 ? " 他 问 .

“你想要什么？”他问道。

['fræmptən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] .
Frampton incidentally replied that half a crown was the price .
弗兰普顿 顺便 回复 那 一半 一个 王冠 曾是 这 价格 .

弗兰普顿顺便回答说，价格是半克朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] .
It would have been cheap to the purchaser at a thousand times the money .
它 会 有 到过 便宜的 到 这 购买者 在 一个 千 时代 这 钱 .

即使价格是现在的1000倍，对买家来说也仍然很划算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] [bruːs] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ruːmz; rʊmz][ɪn]
It was a little later that Bruce came round to the novelist's rooms in
它 曾是 一个 小的 之后 那 布鲁斯 来了 圆形的 到 这 小说家的 房间 在
[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] .
response to an urgent telephone message .
回复 到 一个 紧迫的 电话 信息 .

过了一会儿，布鲁斯接到紧急电话留言，来到了小说家的房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] ,
He looked pale and anxious ; he was fighting hard ,
他 看起来 苍白 和 焦虑的 ; 他 曾是 斗争 难的 ,

他脸色苍白，神情焦虑；他正在奋力抵抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but he found that the odds were terribly against him .
但 他 成立 那 这 赔率 是 可怕 反对 他 .

但他发现自己胜算渺茫。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [nuː] [dis'kʌvəriz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you made any new discoveries ? " he asked .
" 有 你 制成 任何 新的 发现 ? " 他 问 .

“你们有什么新的发现吗？”他问道。

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" I flatter myself I have , " said Lawrence .
" 我 奉承 我 我 有 , " 说 劳伦斯 .

“我自认为已经做到了，”劳伦斯说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] [kɔːld] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" Here is a copy of a paper now extinct called the Talk of the Town .
" 这里 是 一个 复制 的 一个 纸 现在 灭绝 称为 这 讲话 的 这 镇 .

“这是一份现已停刊的报纸，名为《城中热议》。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dænsər] .
On the front page is a photo of a Spanish dancer .
在 这 正面 页 是 一个 照片 的 一个 西班牙语 舞蹈家 .

首页上是一张西班牙舞者的照片。

[bɪ'hoʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ['lælədʒi] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [prɪ'mɪr] .
Behold she is called Lalage , the Spanish premiere .
看哪 她 是 称为 拉拉格 , 这 西班牙语 首映 .

她名叫拉拉格，是西班牙首相。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] . "
Look and see if you have ever seen her before . "
看 和 看 如果 你 有 曾经 已见 她 前 . "

看看你以前有没有见过她。

" ['lælədʒi] , " [bruːs] [kraɪd] .
" Lalage , " Bruce cried .
" 拉拉格 , " 布鲁斯 哭 .

“拉拉格,”布鲁斯喊道。

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] !
" The Spanish - - and the same name !
" 这 西班牙语 - - 和 这 相同的 姓名 !

“西班牙人——而且名字也一样！”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
Why , that is the same woman who received me on that fatal night at the corner
为什么 , 那 是 这 相同的 女士 WHO 已收到 我 在 那 致命的 夜晚 在 这 角落
[haʊs] !
house !
房子 !

哦，原来就是她在那个致命的夜晚，在街角那间房子里接待我的那个女人!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
" CHAPTER XXXVIII .
" 章 38 .

“第三十八章

- [straɪks] .
MAITRANK STRIKES .
- 罢工 .

MAITRANK 罢工。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Meanwhile the brilliant society season was drawing to a close .
同时 这 杰出的 社会 季节 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

与此同时，精彩纷呈的社交季也接近尾声。

[fjuː] [smɑːrt] ['fʌŋkʃnz] [rɪ'meɪnd] ,
Few smart functions remained ,
很少 聪明的 函数 剩余 ,

智能功能所剩无几。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['dæʃɪŋ] [ə'fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bɔːl] [æt; ət]
but there would be no more dashing affair than the forthcoming ball at
但 那里 会 是 不 更多的 帅气 事务 比 这 即将推出 球 在
['lɪtn] ['ævənuː] .
Lytton Avenue .
利顿 大街 .

但即将在利顿大道举行的舞会，绝对不会是一场更盛大的盛事。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər] [ju'niːk] ,
The supper was coming from Paris , the decorations were unique ,
这 晚餐 曾是 未来 从 巴黎 , 这 装饰 是 独特的 ,

晚餐是从巴黎运来的，装饰别具一格。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːst] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
the flowers were to cost upwards of a thousand pounds .
这 花朵 是 到 成本 向上 的 一个 千 磅 .

这些鲜花价值超过一千英镑。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] ['pepərz] [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [və'reɪʃəs] ['pærə,ɡræf] ,

The society papers had more or less veracious paragraphs ,

这 社会 文件 有 更多的 或者较少的 诚实的 段落 ,

这些社会报纸上的文章大多内容属实，大体如此。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒəːnəlists] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .

a score of lady journalists were making copy of the affair .

一个 分数 的 女士 记者 是 制作 复制 的 这 事务 .

二十多名女记者正在报道此事。

[ðʌs] - ['tʃʌkld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Thus Maitrank chuckled over his invitation .

因此 - 轻笑 超过 他的 邀请 .

梅特兰克听后不禁笑出了声，似乎对他的邀请感到好笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm] .

He was going to take his vengeance for the trick played on him in his own good time .

他 曾是 去 到 拿 他的 复仇 为了 这 诡计 玩 在 他 在 他的 自己的 好的 时间 .

他打算在合适的时机报复别人对他耍的伎俩。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

He had purposely kept out of the way of the Countess .

他 有 故意 保留 出去 的 这 方式 的 这 伯爵夫人 .

他刻意避开伯爵夫人。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

He set the cables in motion ,

他 放 这 电缆 在 运动 ,

他启动了缆绳，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'spɑːns] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɑːrt] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ɪn] ['iːli] [pleɪs] .

and after a due response or two he was closeted with the head of a smart firm of lawyers in Ely Place .

和 后 一个 到期的 回复 或者 二 他 曾是 隐秘的 和 这 头 的 一个 聪明的 公司 的 律师 在 伊利 地方 .

经过一两次适当的回应后，他与伊利广场一家知名律师事务所的负责人私下会面。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [krəʊkt] .

" You are quite sure of my position ? " he croaked .

" 你 是 相当 当然 的 我的 位置 ? " 他 呱呱叫 .

“你对我的立场非常有把握吗？”他沙哑地问道。

" [kwaɪt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [ri'spɔndid] .

" Quite , sir , " the lawyer responded .

" 相当 , 先生 , " 这 律师 回应 .

“正是如此，先生，”律师回答道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

" According to the papers drawn up at the time ,

" 根据 到 这 文件 绘制 向上 在 这 时间 ,

“根据当时拟定的文件，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

you can take possession and demand your money at any moment .

你 能 拿 拥有 和 要求 你的 钱 在 任何 片刻 .

您可以随时收回物品并要求退款。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['lændlɔːrd] [dɪ'streɪn] [fɔːr; fər] [rent] .
You are in the same position as a landlord distraining for rent .
你 是 在 这 相同的 位置 作为 一个 房东 分离 为了 租 .
你现在的情况和房东追讨房租的情况是一样的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] - - - - "
If you want us to act - - - - "
如果 你 想 我们 到 行为 - - - - "
如果你想让我们采取行动——”

" [aɪ][duː] , " - [snæpt] .
" I do , " Maitrank snapped .
" 我 做 , " - 啪啪 .
“我愿意，”梅特兰克厉声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
" I wish you to act at eleven o'clock tomorrow night .
" 我 希望 你 到 行为 在 十一 点钟 明天 夜晚 .
“我希望你明天晚上十一点行动。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] .
No need to stare at me like that , sir .
不 需要 到 盯 在 我 喜欢 那 , 先生 .
先生，不必那样盯着我看。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
I know what I am doing .
我 知道 什么 我 是 正在做 .
我知道自己在做什么。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .
And I am prepared to pay you handsomely for your services .
和 我 是 准备 到 支付 你 英俊地 为了 你的 服务 .
我准备支付你丰厚的报酬。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['klaɪənt] [aʊt] .
" The lawyer bowed his strange client out .
" 这 律师 鞠躬 他的 奇怪的 客户 出去 .
律师把他的古怪客户送走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
He had only to obey instructions .
他 有 仅有的 到 服从 指示 .
他只需要服从指示。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ['pɔndəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
He went back to his desk pondering on the sensation that society was going
他 去 后退 到 他的 桌子 沉思 在 这 感觉 那 社会 曾是 去
[tuː; tə] [get] ['ʃɔːrtli] .
to get shortly .
到 得到 不久 .
他回到办公桌前，思考着社会即将感受到的那种氛围。

- [went] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .
Maitrank went straight away to Lawrence .
- 去 直的 离开 到 劳伦斯 .
梅特兰克直接去找了劳伦斯。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" I have done what you asked , " he said curtly .
" 我 有 完毕 什么 你 问 , " 他 说 简短地 .
“我已经按你说的做了，”他简短地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [juː; jʊ]['nɑːvəlɪst] ; [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [ðə; ði]
" You are a wonderful man , you novelist ; see you at our dear friend the
" 你 是 一个 精彩的 男人 , 你 小说家 ; 看 你 在 我们的 亲爱的 朋友 这
['kaʊntɪsɪz] [tə'mɑːroʊ] .
Countess's tomorrow .
伯爵夫人的 明天 .

“你真是个了不起的人，小说家；明天在我们亲爱的朋友伯爵夫人那里见。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti]['oʊvər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" By the time that Maitrank had bowed with humility over the hand of his
" 经过 这 时间 那 - 有 鞠躬 和 谦逊 超过 这 手 的 他的
['hoʊstəs][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðoʊz]
hostess the following evening nearly all fashionable London had gathered in those
女主人 这 下列的 晚上 几乎 全部 时髦 伦敦 有 聚集 在 那些
['speɪʃəs] ['swiːts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .
spacious suites of rooms .
宽敞 套房 的 房间 .

“第二天晚上，当梅特兰克谦卑地向女主人鞠躬致意时，几乎所有伦敦的时尚人士都聚集在了那些宽敞的套房里。”

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər][suː'pɜːrb] , [ju'niːk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi]
The decorations were superb , unique ; there was no better music to be
这 装饰 是 高超 , 独特的 ; 那里 曾是 不 更好的 音乐 到 是
[əb'teɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] .
obtained in Europe .
获得 在 欧洲 .

装饰精美绝伦，独一无二；欧洲也找不到比这更好的音乐了。

[foʊk][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃef] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
Folk were talking with bated breath of the great chef who had come from
民间 是 说 和 被 气息 的 这 伟大的 厨师 WHO 有 来 从
['pærɪs][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
Paris to superintend his supper .
巴黎 到 督 他的 晚餐 .

人们屏息凝神地谈论着那位从巴黎远道而来，负责掌管他晚宴的大厨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmənz] [kə'rɪr] .
It was the crowning glory of a wonderful woman's career .
它 曾是 这 加冕 荣耀 的 一个 精彩的 女性的 职业 .

这是这位杰出女性职业生涯中最辉煌的成就。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gests] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['sliːpləs]
She stood smiling before her guests in a dress that had cost Worth a sleepless
她 站立 微笑 前 她 客人 在 一个 裙子 那 有 成本 值得 一个 失眠
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她面带微笑地站在宾客面前，身穿一件令沃斯彻夜未眠的礼服。

[ə; eɪ] [duːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [teɪst] .
A duke was just congratulating her upon her good taste .
一个 公爵 曾是 只是 祝贺 她 之上 她 好的 品尝 .

一位公爵刚才还在祝贺她品味不凡。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər]
A couple of gorgeous footmen were casting back the curtains of the supper
一个 夫妻 的 华丽的 侍从 是 铸件 后退 这 窗帘 的 这 晚餐
[ruːm] .
room .
房间 .

几个英俊的男仆正在拉开餐厅的窗帘。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .
Down below in the hall something like an altercation seemed to be going on .
向下 以下 在 这 大厅 某物 喜欢 一个 争吵 似乎 到 是 去 在 .

楼下走廊里似乎发生了争执。

" [its] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ]['leɪdi] , " [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['fʊtmən] ['stæməd] .
" It's a man , my lady , " a blushing footman stammered .
" 它是 一个 男人 , 我的 女士 , " 一个 脸红 男仆 结结巴巴 .

“是个男人，夫人。”一个脸红的男仆结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
" He declines to go away .
" 他 下降 到 去 离开 .

他拒绝离开。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I called in a policeman , and he showed him a paper , after which the
我 称为 在 一个 警察 , 和 他 显示 他 一个 纸 , 后 哪个 这
[pə'liːs] [went] ,
police went ,
警察 去 ,

我叫来了一名警察，他给他看了份文件，之后警察就走了。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['liːg(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
saying it seemed all right and legal or something like that .
说 它 似乎 全部 正确的 和 合法的 或者 某物 喜欢 那 .

他说这看起来似乎没问题，也合法之类的。

[ðə; ði] ['feloʊ] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
The fellow says he must see you .
这 同伴 说道 他 必须 看 你 .

那人说他必须见你。

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['kredɪtər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" Perhaps a creditor beyond all patience and in desperate need of money .
" 也许 一个 债权人 超过 全部 耐心 和 在 绝望的 需要 的 钱 .

“或许是一位已经失去耐心、急需用钱的债主。”

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [tuː] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [men]
Leona Lalage sailed out of the room into the hall , where two seedy - looking men
莉奥娜 拉拉格 航行 出去 的 这 房间 进入 这 大厅 , 在哪里 二 肮脏的 - 寻找 男人
[ə'weitid] [hɜːr; hər] .
awaited her .
等待中 她 .

莱昂娜·拉拉格走出房间，来到走廊，那里有两个衣着邋遢的男人正在等着她。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] [tə'naɪt] ?
" Well , what is it you want tonight ?
" 出色地 , 什么 是 它 你 想 今晚 ?

“那么，你今晚想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['hɔːtɪli] .
" she demanded , haughtily .
" 她 要求 , 傲慢地 .

她傲慢地质问道。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

A long slip of paper was thrust into her hand .

一个 长的 滑 的 纸 曾是 推力 进入 她 手 .

一张长长的纸条被塞到她手里。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [breɪn] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Her quick brain grasped the significance .

她 快的 脑 抓住 这 意义 .

她思维敏捷，立刻领会了其中的含义。

- [hæd; həd] [strʌk] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɑːrd] .

Maitrank had struck , and struck hard .

- 有 击 , 和 击 难的 .

梅特兰克发动了攻击，而且攻击力度很大。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] £100 ,

These men were in possession for nearly £100 ,

这些 男人 是 在 拥有 为了 几乎 £100 ,

这些人拥有价值近100英镑的赃物。

- - - ['vʌlgər] ['beɪlɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt]

000 - - vulgar bailiffs such as come and sell the goods of poor people who cannot

- - - 庸俗 法警 这样的 作为 来 和 卖 这 商品 的 贫穷的 人们 WHO 不能

[peɪ] [ðer; ðər] [rent] .

pay their rent .

支付 他们的 租 .

000——粗俗的法警会来抢夺付不起房租的穷人的财物。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['mʌni]

Leona Lalage remembered now the conditions under which she had borrowed money

莉奥娜 拉拉格 记得 现在 这 状况 在下面 哪个 她 有 借来的 钱

[frʌm; frəm] - .

from Maitrank .

从 - .

莱昂娜·拉拉格现在想起了她当初向迈特兰克借钱的条件。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He had her in his power .

他 有 她 在 他的 力量 .

他完全掌控了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri]

It seemed a vile thing to do when she had put him off with the very

它 似乎 一个 卑鄙的 事物 到 做 什么时候 她 有 放 他 离开 和 这 非常

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

jewels from about her neck .

珠宝 从 关于 她 脖子 .

她用脖子上佩戴的珠宝吓跑了他，现在却做出这种事，真是卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] [men] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

And she was powerless - - she could not have these men turned into the

和 她 曾是 无力 - - 她 可以 不是 有 这些 男人 转向 进入 这

[striːt] .

street .

街道 .

她无能为力——她不能把这些人赶到街上。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Most of her guests would understand sooner or later .

最多 的 她 客人 会 理解 很快 或者 之后 .

她的大多数客人迟早都会理解的。

[tə'mɑːroʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .
Tomorrow this would be public property .
明天 这 会 是 民众 财产 .

明天这里就属于公共财产了。

[wʌns] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['ruːmər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Once the tongue of rumour started the crash was bound to follow .
一次 这 舌头 的 谣言 开始 这 碰撞 曾是 边界 到 跟随 .

谣言一旦开始传播，崩盘就不可避免。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['helpləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
Leona Lalage looked round her helplessly for the first time in her life .
莉奥娜 拉拉格 看起来 圆形的 她 无助地 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .

莉奥娜·拉拉格生平第一次感到如此无助地环顾四周。

- [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mæsk] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Maitrank stood there grinning like a hideous mask enjoying her confusion .
- 站立 那里 咧嘴笑 喜欢 一个 可怕 面具 享受 她 困惑 .

梅特兰克站在那里，咧嘴笑着，像个丑陋的面具，享受着她的困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wer] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensətɪv] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd]
He had come to enjoy this where a more sensitive man would have stayed
他 有 来 到 享受 这 在哪里 一个 更多的 敏感的 男人 会 有 入住
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他开始享受这一切，而一个更敏感的人则会远离这一切。

[rɪ'vendʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Revenge to him was nothing unless he could feast his eyes upon it .
复仇 到 他 曾是 没有什么 除非 他 可以 盛宴 他的 眼睛 之上 它 .

对他来说，复仇只有亲眼目睹才有意义。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ][kɜːr] !
" You scoundrel , you cur !
" 你 恶棍 , 你 库尔 !

你这个无赖，你这个混蛋！

" [ʃiː; ʃi] [hɪst] .
" she hissed .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][daɪ] ['hæpi] .
" If I had a weapon in my hand , I would kill you and die happy .
" 如果 我 有 一个 武器 在 我的 手 , 我 会 杀 你 和 死 快乐的 .

“如果我手里有武器，我会杀了你，然后死而无憾。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
Why have you done this thing ? "
为什么 有 你 完毕 这 事物 ? "

你为什么要这么做?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɔɪst] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [peɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
" Why do you foist me off with paste jewels ?
" 为什么 做 你 强加 我 离开 和 粘贴 珠宝 ?

“你为什么要用假珠宝来糊弄我？ ”

" - [æskt] , ['kuːlli] .
" Maitrank asked , coolly .
" - 问 , 冷静地 .

“梅特兰克冷冷地问道。”

" [ɑː] [juː; jʊ] [meɪ] [ster] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] !
" Ah you may stare with amazement !
" 啊 你 可能 盯 和 惊愕 !

“啊，你可能会惊叹不已！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['æktrəs] , ['mædəm] . "
You are a very clever actress , madam . "
你 是 一个 非常 聪明的 演员 , 女士 . "

夫人，您是一位非常聪明的演员。

" [peɪst] ?
" Paste ?
" 粘贴 ?

“粘贴?

" ['lælədʒi] [gɑːspt] .
" Lalage gasped .
" 拉拉格 倒吸一口气 .

拉拉格倒吸了一口气。

" [peɪst] !
" Paste !
" 粘贴 !

“粘贴!

[waɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] - - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
Why for their sake - - impossible ! "
为什么 为了 他们的 清酒 - - 不可能的 ! "

为什么？看在他们份上——不可能!

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bu'keɪ] , " [sed] - .
" I will sell them to you for the price of your bouquet , " said Maitrank .
" 我 将要 卖 他们 到 你 为了 这 价格 的 你的 花束 , " 说 - .

“我会按你买花束的价格把它们卖给你,”梅特兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] .
" It is my turn now .
" 它 是 我的 转动 现在 .

现在轮到我了。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [gests] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ?
Won't you have your guests in to supper ?
惯于 你 有 你的 客人 在 到 晚餐 ?

你不打算邀请客人来吃晚饭吗?

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['helpləsli] .
" The Countess looked round her helplessly .
" 这 伯爵夫人 看起来 圆形的 她 无助地 .

伯爵夫人无助地环顾四周。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
The sound of the music , the ripple of laughter , the murmur of voices
这 声音 的 这 音乐 , 这 波纹 的 笑声 , 这 低语 的 声音
['mædənd] [hɜːr; hər] .
maddened her .
疯狂的 她 .

音乐声、笑声的涟漪、说话声的低语声让她心烦意乱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] ,
She knew that the crash must come some time ,
她 知道 那 这 碰撞 必须 来 一些 时间 ,

她知道崩溃终究会到来。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dremt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	[laɪk]	[ðɪs]	.
but	**she**	**had**	**not**	**dreamt**	**of**	**a**	**humiliation**	**like**	**this**	**.**
但	她	有	不是	梦见	的	一个	屈辱	喜欢	这	.

但她做梦也没想到会遭受这样的羞辱。

['lɔːrəns]	[keɪm]	['sɔːntərɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	.
Lawrence	**came**	**sauntering**	**down**	**the**	**steps**	**.**
劳伦斯	来了	闲逛	向下	这	步骤	.

劳伦斯大摇大摆地走下台阶。

[ʃiː; ʃi]	[fluː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
She	**flew**	**to**	**him**	**.**
她	飞翔	到	他	.

她飞奔向他。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[help]	[hɜːr; hər]	.
Could	**he**	**help**	**her**	**.**
可以	他	帮助	她	.

他能帮帮她吗?

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[greɪt]	['trʌb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[trʌst]	[hɪm; ɪm]	.
She	**was**	**in**	**great**	**trouble**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**that**	**she**	**could**	**trust**	**him**	**.**
她	曾是	在	伟大的	麻烦	,	和	她	知道	那	她	可以	相信	他	.

她当时处境非常危险，但她知道自己可以信任他。

[ʃiː; ʃi]	[oʊd]	-	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['mʌni]	;
She	**owed**	**Maitrank**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**;**
她	欠款	-	一个	很多	的	钱	;

她欠 Maitrank 很多钱;

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[hjuː'mɪlieɪt]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	['æktʃuəli]	['pʊtɪŋ]	[ðiːz]	['vʌlgər]	['beɪlɪf]	[ɪn]	[tə'naɪt]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
he	**had**	**chosen**	**to**	**humiliate**	**her**	**by**	**actually**	**putting**	**these**	**vulgar**	**bailiffs**	**in**	**tonight**	**,**	**of**	**all**	**times**	**.**
他	有	选定	到	羞辱	她	经过	实际上	推杆	这些	庸俗	法警	在	今晚	,	的	全部	时代	.

他偏偏选择在今晚这个时间派这些粗俗的法警来羞辱她。

[ðoʊz]	['pliːdɪŋ]	[aɪz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meltid]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	.
Those	**pleading**	**eyes**	**would**	**have**	**melted**	**a**	**heart**	**of**	**stone**	**.**
那些	恳求	眼睛	会	有	融化	一个	心	的	石头	.

那双恳求的眼睛足以融化一颗铁石心肠。

['lɔːrəns]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['greɪtli]	[dɪ'strest]	.
Lawrence	**seemed**	**to**	**be**	**greatly**	**distressed**	**.**
劳伦斯	似乎	到	是	非常	苦恼	.

劳伦斯看起来非常沮丧。

"	[aɪ]	['fænsi]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ə; eɪ]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**fancy**	**I**	**can**	**see**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	想要	我	能	看	一个	方式	出去	的	这	困难	,	"	他	说	.

“我觉得我找到了摆脱困境的方法,”他说。

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[praɪ]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[ə'ferz]	,
"	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**pry**	**into**	**your**	**affairs**	**,**
"	我	做	不是	希望	到	撬	进入	你的	事务	,

我不想窥探你的私事,

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nɒvəlɪsts]	['bɪznəs]	[wʌn]	[gets]	[tuː; tə]	[noʊ]	[θɪŋz]	.
but	**in**	**a**	**novelist's**	**business**	**one**	**gets**	**to**	**know**	**things**	**.**
但	在	一个	小说家的	商业	一	获得	到	知道	事物	.

但作为一名小说家，你会了解到很多事情。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːndəri] .
And I , too , am in a great quandary .
和 我 , 也 , 是 在 一个 伟大的 困惑 .

我也陷入了极大的困境。

[duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [fɑːrm] [nɪr] [ɑːˈjɑːtʃoʊ] ? "
Do you recollect the flower farm near Ajaccio ? "
做 你 追忆 这 花 农场 靠近 阿雅克肖 ? "

你还记得阿雅克肖附近的那个花卉农场吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][mæd] , " [liˈoʊnə] [ˈwɪspəd] .
" I am going mad , " Leona whispered .
" 我 是 去 疯狂的 , " 莉奥娜 低声说道 .

“我快疯了,”莉奥娜低声说道。

" [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðæt] [təˈnaɪt] !
" To allude to that tonight !
" 到 暗示 到 那 今晚 !

“今晚就暗示一下！”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
Well , I have got on in the world like other people .
出色地 , 我 有 得到 在 在 这 世界 喜欢 其他 人们 .

嗯，我和其他人一样，在这个世界上过得挺好。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðæt] .
No need to allude to that .
不 需要 到 暗示 到 那 .

无需提及此事。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
What can it possibly have to do with the matter ? "
什么 能 它 可能 有 到 做 和 这 事情 ? "

这跟这件事到底有什么关系呢?

" [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] , " [sed] [ˈlɔːrəns] .
" One never knows , " said Lawrence .
" 一 绝不 知道 , " 说 劳伦斯 .

“谁也说不准,”劳伦斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
" But I see you remember .
" 但 我 看 你 记住 .

但我看到你还记得。

[juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːbˌroʊz; ˈtjuːbˌroʊz] [sent] .
You also remember the marvellous secret of the tuberose scent .
你 还 记住 这 奇妙 秘密 的 这 晚香玉 香味 .

你还记得晚香玉香气的奇妙秘密吗?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][aɪ][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][ˈstɔːri] [dɪˈmændz] [ˌaɪ ˈtiː] .
For my own purposes I require a little of it , my story demands it .
为了 我的 自己的 目的 我 要求 一个 小的 的 它 , 我的 故事 需求 它 .

就我个人而言，我需要一点，我的故事也需要它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] [naʊ] .
I am talking business now .
我 是 说 商业 现在 .

我现在谈正事了。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæntwɑːˈnet] [ˈkæbɪnət][ɪn][jʊr; jər][ˈbuːdwɑːr] ,
Give me the little bottle from the Antoinette cabinet in your boudoir ,
给 我 这 小的 瓶子 从 这 安托瓦内特 内阁 在 你的 闺房 ,

把你闺房里安托瓦内特柜子里的那瓶小瓶子给我。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[men]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
and	**I**	**will**	**get**	**rid**	**of**	**those**	**men**	**for**	**you**	**.**
和	我	将要	得到	摆脱	的	那些	男人	为了	你	.

我会帮你除掉那些人。

"	['sloʊli]	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['spiːkər]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	.
"	**Slowly**	**Leona**	**Lalage**	**took**	**the**	**speaker**	**in**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
"	缓慢地	莉奥娜	拉拉格	采取	这	扬声器	在	从	头	到	脚	.

“莱昂娜·拉拉格慢慢地从头到脚打量着演讲者。”

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[hæd; həd]	[groʊn]	['dedli]	[peɪl]	.
Her	**face**	**had**	**grown**	**deadly**	**pale**	**.**
她	脸	有	生长	致命	苍白	.

她的脸色变得惨白无力。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['lɔrənsɪz]	[feɪs]	.
But	**she**	**could**	**make**	**nothing**	**of**	**Lawrence's**	**face**	**.**
但	她	可以	制作	没有什么	的	劳伦斯的	脸	.

但她完全看不懂劳伦斯的脸。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['evɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ment]	['evri]	[wɜːrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	.
All	**the**	**same**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**evident**	**that**	**he**	**meant**	**every**	**word**	**that**	**he**	**said**	**.**
全部	这	相同的	,	它	曾是	相当	明显	那	他	意思是	每一个	单词	那	他	说	.

尽管如此，很明显，他说的每一个字都是发自肺腑的。

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**You**	**shall**	**have**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**suddenly**	**.**
"	你	将	有	它	,	"	她	说	突然	.

“你会得到它的,”她突然说道。

"	[haʊ]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[ˌem 'iː]	['prez(ə)ntli]	.
"	**How**	**you**	**got**	**to**	**know**	**so**	**much**	**of**	**my**	**history**	**you**	**shall**	**tell**	**me**	**presently**	**.**
"	如何	你	得到	到	知道	所以	很多	的	我的	历史	你	将	告诉	我	目前	.

“你现在就告诉我，你是怎么知道我这么多过往的。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz]	[ɪz]	[jɔːrz]	.
But	**the**	**tuberose**	**is**	**yours**	**.**
但	这	晚香玉	是	你的	.

但那朵晚香玉是你的。

"	[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
"	**She**	**flashed**	**along**	**the**	**hall**	**.**
"	她	闪光灯	沿着	这	大厅	.

她沿着走廊飞快地走着。

[də'rektli; daɪ'rektli]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	['lɔːrəns]	['sɪgnəld]	[tuː; tə]	-	,	[huː]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	.
Directly	**she**	**was**	**gone**	**Lawrence**	**signalled**	**to**	**Maitrank**	**,**	**who**	**stood**	**in**	**the**	**background**	**.**
直接地	她	曾是	已消失	劳伦斯	发出信号	到	-	,	WHO	站立	在	这	背景	.

她刚一离开，劳伦斯就向站在后面的梅特兰克打了个手势。

[ðə; ði]	['lætər]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	['letər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['hændɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːrmoʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɪn'truːdəz]	.
The	**latter**	**produced**	**a**	**letter**	**which**	**he**	**handed**	**to**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**two**	**intruders**	**.**
这	后者	生产	一个	信	哪个	他	递交	到	这	首先	的	这	二	入侵者	.

后者拿出一封信，交给了两名入侵者中较前面的那位。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [huː] [ɪm'plɔiz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" As you see , this is from the solicitor who employs you , " he said .
" 作为 你 看 , 这 是 从 这 律师 WHO 雇佣 你 , " 他 说 .
“如你所见，这是你聘请的律师发来的，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" If I like to change my mind , and ask you to go you are to obey .
" 如果 我 喜欢 到 改变 我的 头脑 , 和 问 你 到 去 你 是 到 服从 .
“如果我改变主意，让你离开，你就必须服从。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
I ask you to go .
我 问 你 到 去 .
我请你离开。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Say nothing of this , and I will see you are suitably rewarded in the morning .
说 没有什么 的 这 , 和 我 将要 看 你 是 适当地 奖励 在 这 早晨 .
这件事就别说了，明天早上我一定会好好“奖励”你。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The man looked and nodded .
" 这 男人 看起来 和 点头 .
那人看了看，点了点头。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He winked at his companion , and together they strode out of the house .
他 眨眼 在 他的 伴侣 , 和 一起 他们 大步走 出去 的 这 房子 .
他朝同伴眨了眨眼，然后两人一起大步走出了房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [læf] - [krept] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
With a silent laugh Maitrank crept up the stairs .
和 一个 沉默的 笑 - 悄悄地爬 向上 这 楼梯 .
梅特兰克无声地笑着，蹑手蹑脚地走上了楼梯。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .
" I trust you , " he croaked .
" 我 相信 你 , " 他 呱呱叫 .
“我相信你，”他沙哑地说。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] ['vendʒəns] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][maɪ'self] .
" You promised me a better vengeance than I could get for myself .
" 你 承诺 我 一个 更好的 复仇 比 我 可以 得到 为了 我 .
“你承诺给我比我自己所能得到的更好的复仇。”

[siː] [ðæt] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
See that I get it . "
看 那 我 得到 它 . "
确保我明白。

" [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrəns] [kraɪd] .
" More for the sake of others you shall get it , " Lawrence cried .
" 更多的 为了 这 清酒 的 其他的 你 将 得到 它 , " 劳伦斯 哭 .
“为了他人，你一定会得到它，”劳伦斯喊道。

" [its] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [fɔːr; fər][wʌn]
" It's flattering to the vanity of a novelist to have a millionaire for one
" 它是 奉承 到 这 虚荣 的 一个 小说家 到 有 一个 百万富翁 为了 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .
of his puppets .
的 他的 木偶 .
“对于一个小说家来说，让一个百万富翁成为他的傀儡，这满足了他的虚荣心。”

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][wʌn]['taɪni] ['faɪəl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

" The Countess came sweeping back again with one tiny phial in her hand .

" 这 伯爵夫人 来了 扫荡 后退 再次 和 一 微小的 小瓶 在 她 手 .

伯爵夫人又回来了，手里拿着一个小药瓶。

['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Lawrence did not need to look to see that it was the right one .

劳伦斯 做过 不是 需要 到 看 到 看 那 它 曾是 这 正确的 一 .

劳伦斯不用看也知道那就是他想要的那一个。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [bɪ'fɔːr] .

Unknown to the Countess , he had had it in his possession before .

未知 到 这 伯爵夫人 , 他 有 有 它 在 他的 拥有 前 .

伯爵夫人并不知道，他之前就拥有过它。

" [ðer; ðər] !

" There !

" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] .

" And now to keep your part of the compact .

" 和 现在 到 保持 你的 部分 的 这 袖珍的 .

“现在，请遵守你们的协议。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [raʊnd] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

If you have got round Maitrank you are a genius .

如果 你 有 得到 圆形的 - 你 是 一个 天才 .

如果你能绕过 Maitrank，那你真是个天才。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ? "

Where are the men ? "

在哪里 是 这 男人 ? "

男人们都去哪儿了？

" [gɔːn] ! " [sed] ['lɔːrəns] .

" Gone ! " said Lawrence .

" 已消失 ! " 说 劳伦斯 .

“走了！ ”劳伦斯说。

" [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .

" I waved my hand and they have departed .

" 我 挥手 我的 手 和 他们 有 已离开 .

我挥了挥手，他们就走了。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌjuː 'es] [θriː] [hæz; həz] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Nobody but us three has any knowledge of the truth .

无人 但 我们 三 有 任何 知识 的 这 真相 .

除了我们三个，没有人知道真相。

" [ə; eɪ]['kwaɪət] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪsənər] .

" A quiet sigh escaped from the listener .

" 一个 安静的 叹 逃脱 从 这 听众 .

听者轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] .

She smiled again .

她 微笑 再次 .

她又笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [det] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is a debt I can never repay , " she said .
" 它 是 一个 债务 我 能 绝不 偿还 , " 她 说 .

“这是我永远无法偿还的债务，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [maɪ] [ˈɜːrli]
" Will you stay after the others have gone and tell me how you learnt my early
" 将要 你 停留 后 这 其他的 有 已消失 和 告诉 我 如何 你 学会了 我的 早期的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? "
history ? "
历史 ? "

“其他人都走了之后，你能留下来告诉我你是怎么了解我的早年经历的吗？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , " [ˈlɔːrəns] [sed] [ˈkuːlli] .
" That is just what I should like to do , " Lawrence said coolly .
" 那 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 做 , " 劳伦斯 说 冷静地 .

“那正是我想要做的，”劳伦斯冷静地说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈlɔːrəns] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
LAWRENCE SHOWS HIS HAND .
劳伦斯 演出 他的 手 .

劳伦斯亮出了他的底牌。

[ðə; ði] [læst] [gest] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] .
The last guest had departed , the strains of music had died away .
这 最后的 客人 有 已离开 , 这 菌株 的 音乐 有 死亡 离开 .

最后一位客人已经离开，音乐声也渐渐消失。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈwɪltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
The lights were out , and the flowers were wilting on the walls .
这 灯 是 出去 , 和 这 花朵 是 枯萎 在 这 墙壁 .

灯都灭了，墙上的花也枯萎了。

[liˈoʊnə] [ˈlælədʒi] [hæd; həd] [dɪˈskɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ræp] ,
Leona Lalage had discarded her dress for a fascinating wrap ,
莉奥娜 拉拉格 有 丢弃 她 裙子 为了 一个 迷人 裹 ,

莉奥娜·拉拉格脱掉了连衣裙，换上了一件迷人的裹身裙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
and was seated in her boudoir making a cigarette and trying to read
和 曾是 坐着 在 她 闺房 制作 一个 卷烟 和 尝试 到 读
[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔːrənsɪz] [feɪs] .
something from the expression of Lawrence's face .
某物 从 这 表达 的 劳伦斯的 脸 .

她坐在闺房里，一边抽着烟，一边试图从劳伦斯的表情中读懂些什么。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
" And now what does it all mean ?
" 和 现在 什么 做 它 全部 意思是 ?

那么，这一切又意味着什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɡeɪli] .
" she asked gaily .
" 她 问 兴高采烈地 .

她兴高采烈地问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] - . "

" In the first place , tell me how you got your influence over Maitrank . "

" 在 这 第一的 地方 , 告诉 我 如何 你 得到 你的 影响 超过 - . "

“首先，告诉我你是如何影响 Maitrank 的。”

" [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈpaʊər] , " [sed] [ˈlɔːrəns] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] .

" Knowledge is power , " said Lawrence , " so long as you keep it to yourself .

" 知识 是 力量 , " 说 劳伦斯 , " 所以 长的 作为 你 保持 它 到 你自己 .

劳伦斯说：“知识就是力量，只要你把它留给自己。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːbˌroʊz; ˈtjuːbˌroʊz] [pərˈfjuːm] ?

Why did you tell me that you had never heard of the tuberose perfume ?

为什么 做过 你 告诉 我 那 你 有 绝不 听到 的 这 晚香玉 香水 ?

"

"

"

你为什么告诉我你从未听说过晚香玉香水?

" [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] .

" That is easy .

" 那 是 简单的 .

“这很简单。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][pæst] .

I had no desire to speak of my humble past .

我 有 不 欲望 到 说话 的 我的 谦逊的 过去的 .

我不想提及我卑微的过去。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [nɪr] [ðæt] [ˈflaʊər] [fɑːrm] [wer] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

I was brought up near that flower farm where Mme .

我 曾是 带来 向上 靠近 那 花 农场 在哪里 夫人 .

我是在那个花卉农场附近长大的，那里住着夫人。

[ˈlælədʒi] [meɪd] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [pərˈfjuːm] .

Lalage made that marvellous perfume .

拉拉格 制成 那 奇妙 香水 .

拉拉格调制出了那款绝妙的香水。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I am passionately fond of it , the more so that you cannot get it now .

我 是 热情地 喜爱 的 它 , 这 更多的 所以 那 你 不能 得到 它 现在 .

我非常喜欢它，尤其现在你买不到它。

[aɪ][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

I use it sometimes in the evening after the others have gone to bed .

我 使用 它 有时 在 这 晚上 后 这 其他的 有 已消失 到 床 .

我有时会在晚上其他人睡下后使用它。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] - - - - "

But how did you know - - - - "

但 如何 做过 你 知道 - - - - "

但你怎么知道的——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .

" Never mind that .

" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [viˈenə] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ]

Years ago I got a whiff of it in Vienna , and it appealed to my

年 前 我 得到 一个 闻 的 它 在 维也纳 ， 和 它 上诉 到 我的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination .

想像力 .

多年前我在维也纳闻到了这种味道，它激发了我的想象力。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈfɪkʃ(ə)n] ,

I saw a way of bringing it into fiction ,

我 锯 一个 方式 的 带来 它 进入 小说 ，

我想到了一种把它融入小说创作的方法。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] - [ˈdɔːrə] . -

much as it was done in the case of the play called ' Dora . '

很多 作为 它 曾是 完毕 在 这 案件 的 这 玩 称为 - 多拉 . -

就像在名为《朵拉》的戏剧中所做的那样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] . "

I am going to do so . "

我 是 去 到 做 所以 . "

我打算这么做。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

" But how did you know that I had it ? "

" 但 如何 做过 你 知道 那 我 有 它 ? "

“可是你怎么知道我有这种病呢？”

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [naɪt] , [ˈveri] [ˈfeɪntli] [aɪ][ædˈmɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

" I noticed it one night , very faintly I admit , but there it was .

" 我 注意到 它 一 夜晚 ， 非常 淡淡的 我 承认 ， 但 那里 它 曾是 .

“一天晚上我注意到它，我承认，它非常模糊，但它确实存在。”

[juː; jʊ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər][hænd] .

You denied the fact to me , and I had to force your hand .

你 否认 这 事实 到 我 ， 和 我 有 到 力量 你的 手 .

你否认了这件事，我不得不逼你承认。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [ˈklevər] , [bʌt; bət] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk]

It sounds very clever , but commonplace enough when you once see how the trick

它 声音 非常 聪明的 ， 但 平凡 足够的 什么时候 你 一次 看 如何 这 诡计

[ɪz] [dʌn] .

is done .

是 完毕 .

听起来很巧妙，但当你看到其中的奥秘后，就会觉得这其实很普通。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

" The Countess stirred uneasily in her chair .

" 这 伯爵夫人 搅拌 不安地 在 她 椅子 .

伯爵夫人不安地在椅子上动了动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

She felt there was more to follow .

她 毛毡 那里 曾是 更多的 到 跟随 .

她觉得后面还有更多事情发生。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪ][hænd] , " [ˈlɔːrəns] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]

" I have to my hand , " Lawrence went on , " the materials for a magnificent

" 我 有 到 我的 手 ， " 劳伦斯 去 在 ， " 这 材料 为了 一个 壮丽

[ˈroʊmæns] .

romance .

浪漫 .

“我手头有创作一部精彩浪漫故事的素材，”劳伦斯继续说道。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Let us go back a little while .
让 我们 去 后退 一个 小的 尽管 .

让我们稍微回顾一下。

[sʌm; səm] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] [hɪr] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] .
Some week or two ago here we discussed the Corner House .
一些 星期 或者 二 前 这里 我们 讨论 这 角落 房子 .

大约一两周前，我们在这里讨论过街角的房子。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈroʊmæns] .
I said it would make the scene of a capital romance .
我 说 它 会 制作 这 场景 的 一个 首都 浪漫 .

我说过，这将是浪漫爱情故事的绝佳场景。

[aɪ] [went] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [aʊt] .
I went further and said I had already sketched the story out .
我 去 更远 和 说 我 有 已经 草图 这 故事 出去 .

我更进一步说，我已经把故事梗概写出来了。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] ?
You recollect that ?
你 追忆 那 ?

你还记得这件事吗?

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The Countess nodded .
" 这 伯爵夫人 点头 .

伯爵夫人点了点头。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn] [ˈtaɪtli] .
Her lips were narrow and drawn in tightly .
她 嘴唇 是 狭窄的 和 绘制 在 紧紧 .

她的嘴唇很窄，紧紧地抿着。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈlɔːrəns] [prəˈsiːdid] , " [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Strange to say , " Lawrence proceeded , " almost immediately there was a
" 奇怪的 到 说 , " 劳伦斯 继续 , " 几乎 立即地 那里 曾是 一个
[ˈtrædʒədi][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] ,
tragedy at the Corner House ,
悲剧 在 这 角落 房子 ,

“说来奇怪,”劳伦斯继续说道，“几乎就在同时，街角旅馆发生了一起悲剧。”

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] - - [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [raɪt]
just on the lines of my story - - the story that I said I should probably never write
只是 在 这 线条 的 我的 故事 - - 这 故事 那 我 说 我 应该 大概 绝不 写
.
:
.

就跟我的故事差不多——那个我曾经说过我可能永远都不应该写的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)
第10/15页

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] . "
Now that was very strange . "
现在 那 曾是 非常 奇怪的 . "

这真是太奇怪了。

" ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] ['hɔːrsli] .
" Very strange indeed , " the Countess said hoarsely .
" 非常 奇怪的 的确 , " 这 伯爵夫人 说 沙哑地 .

“真是太奇怪了，”伯爵夫人沙哑地说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn]
" The more I thought it over the more certain I became that my brain had been
" 这 更多的 我 想法 它 超过 这 更多的 肯定 我 成为 那 我的 脑 有 到过
[pɪkt] ,
picked ,
挑选 ,

“我越想越觉得我的大脑已经被窃取了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][plɑːt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l]
and that my plot was being used by some designing person to bring trouble
和 那 我的 阴谋 曾是 存在 用过的 经过 一些 设计 人 到 带来 麻烦
[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and disgrace upon a man who is destined to be related to me .
和 耻辱 之上 一个 男人 WHO 是 注定 到 是 有关的 到 我 .

并且有人别有用心的人利用我的阴谋，给一个注定与我有关的人带来麻烦和耻辱。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] ,
I waited for a little time to see how matters were developing ,
我 等待 为了 一个 小的 时间 到 看 如何 事情 是 发展 ,

我等了一段时间，看看事情会如何发展。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [plɑːt][ʌv; əv] [ðæt]
and then decided to refresh my memory from the skeleton plot of that
和 然后 决定 到 刷新 我的 记忆 从 这 骨骼 阴谋 的 那
[ˌʌn'rɪtn] ['stɔːri] .
unwritten story .
不成文 故事 .

然后我决定从那个未写成的故事的梗概中回忆一下剧情。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [desk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][plɑːt] .
When I looked in my desk I could not find the plot .
什么时候 我 看起来 在 我的 桌子 我 可以 不是 寻找 这 阴谋 .

我查看了书桌，却找不到那份图纸。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
Because it had been stolen .
因为 它 有 到过 被盗 .

因为它被偷了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I was quite certain of the fact when I looked for it .
" 我 曾是 相当 肯定 的 这 事实 什么时候 我 看起来 为了 它 .

“我查找的时候就非常确定这一点。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['kɔːrnər] [haʊs] ['trædʒədi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktid] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ]
And all the time this Corner House tragedy was being enacted exactly as I
和 全部 这 时间 这 角落 房子 悲剧 曾是 存在 已颁布 确切地 作为 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
should have written it .
应该 有 书面 它 .

而这一切，就像我应该写的那样，在“角落小屋”悲剧中一一上演。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] . "
There were other complications , of course , but the plot was the same . "
那里 是 其他 并发症 , 的 课程 , 但 这 阴谋 曾是 这 相同的 . "

当然，还有其他一些复杂情况，但情节是一样的。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [sed] .
" It sounds incredible , " the Countess said .
" 它 声音 极好的 , " 这 伯爵夫人 说 .

“听起来难以置信,”伯爵夫人说。

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] ['miːnɪŋli] .
" Not to me , " Lawrence replied meaningly .
" 不是 到 我 , " 劳伦斯 回复 有意义的 .

“对我来说并非如此,”劳伦斯意味深长地回答道。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [maɪ][plɑːt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [baɪ] [hɑːrt] .
" The person who stole my plot did not know that I had it thoroughly by heart .
" 这 人 WHO 偷窃 我的 阴谋 做过 不是 知道 那 我 有 它 彻底 经过 心 .

“窃取我剧本的人并不知道我已经把它牢记于心。”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [bruːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ɔːl]
And when my young friend Bruce went to the Corner House and got into all
和 什么时候 我的 年轻的 朋友 布鲁斯 去 到 这 角落 房子 和 得到 进入 全部
[ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
that trouble ,
那 麻烦 ,

当我的小伙伴布鲁斯去了街角酒吧，惹出了那么多麻烦之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I was in a position beforehand to tell him all that had happened .
我 曾是 在 一个 位置 预先 到 告诉 他 全部 那 有 发生 .

我事先有机会把所有发生的事情都告诉他。

[ðə; ði] [skiːm] ['oʊvər] [ðoʊz] [noʊts] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [maɪn] .
The scheme over those notes was also mine .
这 方案 超过 那些 笔记 曾是 还 矿 .

这些钞票上的图案也是我设计的。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
I know perfectly well how the whole thing was worked so as to make an
我 知道 完美 出色地 如何 这 所有的 事物 曾是 工作 所以 作为 到 制作 一个
['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ə'pɪr] ['gɪlti] .
innocent man appear guilty .
清白的 男人 出现 有罪的 .

我非常清楚整件事是如何运作的，目的是让一个无辜的人看起来像是有罪的。

[aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] ['bruːsəz] ['stɔːri] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
I knew before I heard Bruce's story all about the old German and the picture .
我 知道 前 我 听到 布鲁斯的 故事 全部 关于 这 老的 德语 和 这 图片 .

在听到布鲁斯讲述那个老德国人和那张照片的故事之前，我就已经知道了一切。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps you knew also the culprit , " the Countess suggested .
" 也许 你 知道 还 这 罪魁祸首 , " 这 伯爵夫人 建议 .

“或许你也知道罪魁祸首是谁，”伯爵夫人暗示道。

['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] .
Lawrence did not appear to hear the question , so he proceeded .
劳伦斯 做过 不是 出现 到 听到 这 问题 , 所以 他 继续 .

劳伦斯似乎没有听到问题，所以他继续发言。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [noʊts] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['feɪtfl] ['letər] .
" There were other notes as well mentioned in that fateful letter .
" 那里 是 其他 笔记 作为 出色地 提及 在 那 命运的 信 .

“那封影响深远的信中还提到了其他一些笔记。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊts] ?
But what had become of the other notes ?
但 什么 有 变得 的 这 其他 笔记 ?

但其他的纸条都到哪里去了?

['noʊbaːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .
Nobody seemed to know or care about that .
无人 似乎 到 知道 或者 关心 关于 那 .

似乎没有人知道或关心这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp]
But the numbers were known , and strangely enough , eventually they turned up
但 这 数字 是 已知 , 和 奇怪的 足够的 , 最终 他们 转向 向上
[ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
in this very house .
在 这 非常 房子 .

但这些数字是已知的，而且奇怪的是，最终它们竟然出现在了这所房子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['izidɔː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə]
They were paid over the gambling table that night that Isidore gave a cheque to
他们 是 有薪酬的 超过 这 赌博 桌子 那 夜晚 那 伊西多尔 给予 一个 查看 到
[ðə; ði] [,mɑːrʃə'nes] .
the Marchioness .
这 侯爵夫人 .

当晚，伊西多尔给了侯爵夫人一张支票，他们在赌桌上拿到了报酬。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [peɪd] [ðoʊz] [noʊts] ['oʊvər] ,
The question is , who paid those notes over ,
这 问题 是 , WHO 有薪酬的 那些 笔记 超过 ,

问题是，是谁支付了那些票据的款项?

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [huː] [fɜːrst] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ? "
who was it who first brought them into the room that night ? "
WHO 曾是 它 WHO 第一的 带来 他们 进入 这 房间 那 夜晚 ? "

那天晚上是谁最先把他们带进房间的?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sɑːlvd] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [gɑːspt] .
" A question that can never be solved , " the Countess gasped .
" 一个 问题 那 能 绝不 是 已解决 , " 这 伯爵夫人 倒吸一口气 .

“一个永远无法解答的问题，”伯爵夫人喘着气说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " ['lɔːrəns] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ][hæv; həv]['hændəld] [ðoʊz] [noʊts] ,
" You are mistaken , " Lawrence said quietly , " I have handled those notes ,
" 你 是 错误 , " 劳伦斯 说 悄悄 , " 我 有 处理 那些 笔记 ,

“你弄错了，”劳伦斯平静地说，“那些纸条我都经手过。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

and I have solved the problem .

和 我 有 已解决 这 问题 .

我已经解决了这个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [baɪ][juː; jʊ] .

They were produced in the first instance by you .

他们 是 生产 在 这 第一的 实例 经过 你 .

它们最初是由你制作的。

" [li'oʊnə] ['lælədʒi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Leona Lalage was on her feet in a moment .

" 莉奥娜 拉拉格 曾是 在 她 脚 在 一个 片刻 .

“莱昂娜·拉拉格立刻站了起来。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] .

Her face was pale as ashes .

她 脸 曾是 苍白 作为 灰烬 .

她脸色苍白如灰烬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" You are wrong , " she cried .

" 你 是 错误的 , " 她 哭 .

“你错了，”她喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] . "

" It could not have been so . "

" 它 可以 不是 有 到过 所以 . "

“不可能是这样的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" It was so , because of the scent of them .

" 它 曾是 所以 , 因为 的 这 香味 的 他们 .

“之所以如此，是因为它们身上的气味。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] [wʌz; wəz] - - [ænd; ənd][ɪz] - - ['veri] ['slaɪtli] [ɪm'preɡˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Every one of these notes was - - and is - - very slightly impregnated with the

每一个 一 的 这些 笔记 曾是 - - 和 是 - - 非常 轻微地 受精 和 这

[smel] [ʌv; əv]['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] .

smell of tuberose .

闻 的 晚香玉 .

这些香调中的每一种都略带晚香玉的香气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .

" There was a long , long silence , a silence that could be felt .

" 那里 曾是 一个 长的 , 长的 沉默 , 一个 沉默 那 可以 是 毛毡 .

“一片漫长的沉默，一种令人窒息的沉默。”

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .

CHAPTER XL .

章 XL .

第四十章

[ə'nʌðər] [kɔɪl] .

ANOTHER COIL .

其他 线圈 .

另一个线圈。

['lɔːrəns] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði]
Lawrence stretched out his hand for a cigarette as if he had said the
劳伦斯 拉伸 出去 他的 手 为了 一个 卷烟 作为 如果 他 有 说 这
[moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
most natural thing in the world .
最多 自然的 事物 在 这 世界 .

劳伦斯伸出手去拿香烟，仿佛他说的都是世界上最自然不过的话。

[ə; eɪ] [les] ['klevər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['traɪʌmf] .
A less clever man would have shown something like triumph .
一个 较少的 聪明的 男人 会 有 所示 某物 喜欢 胜利 .

一个没那么聪明的人可能会表现出类似胜利的姿态。

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['riːəli]
But Lawrence had thought this all out as carefully as if it were really
但 劳伦斯 有 想法 这 全部 出去 作为 小心 作为 如果 它 是 真的
[ə; eɪ] [nuː] ['melədrɑːmə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
a new melodrama he was writing .
一个 新的 情节剧 他 曾是 写作 .

但劳伦斯对这一切都经过了深思熟虑，就好像他真的在创作一部新的情节剧一样。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [suːt]
The time had come when matters must be forced into the channel to suit
这 时间 有 来 什么时候 事情 必须 是 强制 进入 这 渠道 到 套装
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

时机已到，他必须强行将事情引导到他想要的方向。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [laɪnz] ['kerfəli] .
Already he had laid the lines carefully .
已经 他 有 铺设 这 线条 小心 .

他已经仔细地布置好了线路。

[ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [noʊts] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm]
This woman must be made to own that the missing notes had really come
这 女士 必须 是 制成 到 自己的 那 这 丢失的 笔记 有 真的 来
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

必须让这个女人承认，丢失的纸条确实是她写的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or at least part of them .
或者 在 至少 部分 的 他们 .

或者至少是其中的一部分。

[wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
Once this was done , the novelist felt pretty sure of his game .
一次 这 曾是 完毕 , 这 小说家 毛毡 漂亮的 当然 的 他的 游戏 .

完成这一切之后，小说家对自己的计划感到非常有信心。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd][ə'lɑːrm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
But though he wanted to startle and alarm his companion ,
但 尽管 他 通缉 到 惊吓 和 警报 他的 伴侣 ,

但他虽然想吓唬他的同伴，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [tuː] [fɑːr] .
he didn't desire to expose his suspicions too far .
他 没有 欲望 到 暴露 他的 怀疑 也 远的 .

他不想让自己的怀疑暴露得太远。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

" A very singular circumstance , is it not ? " he asked , quietly .

" 一个 非常 单数 环境 ， 是 它 不是 ？ " 他 问 ， 悄悄 .

“真是个非常特殊的情况，不是吗？”他轻声问道。

[li'oʊnə] ['lælədʒi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ;

Leona Lalage had recovered herself ;

莉奥娜 拉拉格 有 恢复 她自己 ;

莱昂娜·拉拉格已经恢复了健康；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [tuː; tə]

she did not know that Lawrence had been purposely busy over his cigarette to

她 做过 不是 知道 那 劳伦斯 有 到过 故意 忙碌的 超过 他的 卷烟 到

[gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .

give her an opportunity of so doing .

给 她 一个 机会 的 所以 正在做 .

她并不知道劳伦斯故意忙着抽烟，是为了给她创造这样的机会。

" ['riːəli] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" Really , I ought to be indignant , " she cried .

" 真的 ， 我 应该 到 是 愤怒 ， " 她 哭 .

“我真的应该感到愤慨，”她喊道。

" ['ʃʊrli] [nɑːt] , " ['lɔːrəns] ['mɝːmɚd] ['kwaɪətli] .

" Surely not , " Lawrence murmured quietly .

" 一定 不是 ， " 劳伦斯 低声说道 悄悄 .

“肯定不是，”劳伦斯低声喃喃道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

" I have made no accusations .

" 我 有 制成 不 指控 .

我没有提出任何指控。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [bruːs] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrtʃɪŋ]

In taking up the matter on behalf of Gordon Bruce , I have to make searching

在 采取 向上 这 事情 在 代表 的 戈登 布鲁斯 ， 我 有 到 制作 搜索

[in'kwaiəriz] .

inquiries .

查询 .

我代表戈登·布鲁斯处理此事，必须进行深入调查。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][æsk][maɪ'self] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] .

I naturally ask myself where are the rest of those notes .

我 自然 问 我 在哪里 是 这 休息 的 那些 笔记 .

我自然而然地问自己，剩下的笔记在哪里？

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪt] [ðeɪ] [tɜːrn][ʌp] [hɪr] .

By a strange fate they turn up here .

经过 一个 奇怪的 命运 他们 转动 向上 这里 .

他们因缘际会来到这里。

['izidɔː(r)] [ai'dentifaiz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][aɪ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [sent] .

Isidore identifies the numbers and I identify the scent .

伊西多尔 识别 这 数字 和 我 确认 这 香味 .

伊西多尔辨认数字，我辨认气味。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [prə'duːst] [ðoʊz] [noʊts]

I am more or less able to prove that it was you who produced those notes

我 是 更多的 或者较少的有能力的 到 证明 那 它 曾是 你 WHO 生产 那些 笔记

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd]['pɑːrti] .

the night of the card party .

这 夜晚 的 这 卡片 派对 .

我基本可以证明，在纸牌游戏当晚，那些纸牌是你写的。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kæʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][goʊld] .

You went to your room to get some cash which you changed into gold .

你 去 到 你的 房间 到 得到 一些 现金 哪个 你 已更改 进入 金子 .

你回房间拿了些现金，然后换成了黄金。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] . "

Therefore the notes were in your possession . "

所以 这 笔记 是 在 你的 拥有 . "

因此，这些票据在你手中。

" [bʌt; bət] [aɪl] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [broʊk] [ɪn] ['viːəməntli] .

" But I'll swear to you , " the Countess broke in vehemently .

" 但 患病的 发誓 到 你 , " 这 伯爵夫人 打破 在 强烈地 .

“但我向你发誓，”伯爵夫人厉声插话道。

" [aɪl] [swer] - - - - "

" I'll swear - - - - "

" 患病的 发誓 - - - - "

“我发誓——”

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" My dear friend , there is no occasion to do anything of the kind .

" 我的 亲爱的 朋友 , 那里 是 不 场合 到 做 任何事物 的 这 种类 .

“我亲爱的朋友，完全没有必要做这种事。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

Am I making any kind of accusation against you ?

是 我 制作 任何 种类 的 指控 反对 你 ?

我是在指控你吗?

[rɪ'dɪkjələs] !

Ridiculous !

荒谬的 !

荒谬的！

[waɪ] , [blæk] [æz; əz] [θɪŋz] [lʊk] [ə'genst] [maɪ] [frend] [bruːs] , [aɪ][dəunt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

Why , black as things look against my friend Bruce , I don't suspect him .

为什么 , 黑色的 作为 事物 看 反对 我的 朋友 布鲁斯 , 我 不 怀疑 他 .

虽然事情看起来对我的朋友布鲁斯很不利，但我并不怀疑他。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [wens] [juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] [noʊts] .

All I want you to do is to try and recollect whence you got those notes .

全部 我 想 你 到 做 是 到 尝试 和 追忆 何处 你 得到 那些 笔记 .

我只希望你试着回忆一下这些笔记是从哪里得到的。

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn] .

" Leona Lalage kept her face half hidden behind her fan .

" 莉奥娜 拉拉格 保留 她 脸 一半 隐 在后面 她 扇子 .

莉奥娜·拉拉格用扇子遮住了半张脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

For the life of her she could not tell whether this man was playing with

为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 告诉 无论 这 男人 曾是 玩耍 和

[hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

her or not .

她 或者 不是 .

她无论如何也无法判断这个男人是否在戏弄她。

[ˌhɪðər'tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pʌpits] , [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl] [ʌv; əv]
Hitherto men had been her puppets , hitherto she had regarded all of
迄今为止 男人 有 到过 她 木偶 , 迄今为止 她 有 认为 全部 的
[ðem; ðəm] [æz; əz] [fuːlz] .
them as fools .
他们 作为 傻瓜 .

此前，男人一直是她的傀儡，此前，她一直把他们都视为傻瓜。

['lɔːrəns] [smoʊkt] ['kɑːmli] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
Lawrence smoked calmly on , as if he were discussing the weather or something
劳伦斯 熏制 平静地 在 , 作为 如果 他 是 讨论 这 天气 或者 某物
['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
equally exciting .
同样地 激动人心 .

劳伦斯平静地抽着烟，仿佛在谈论天气或其他同样令人兴奋的事情。

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['hænd(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
" I'll try , " she said , " but then I handle so much money .
" 患病的 尝试 , " 她 说 , " 但 然后 我 处理 所以 很多 钱 .

“我会试试，”她说，“但我经手的钱太多了。”

[aɪ] [pleɪ] [kɑːrdz] , [aɪ] [bet] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] .
I play cards , I bet on horses .
我 玩 牌 , 我 赌注 在 马匹 .

我喜欢玩牌，也喜欢赌马。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [weɪz] .
There are scores of ways .
那里 是 得分 的 方式 .

方法有很多种。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
But I'll try .
但 患病的 尝试 .

但我会尽力。

" ['lɔːrəns] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" Lawrence rose and took his leave .
" 劳伦斯 玫瑰 和 采取 他的 离开 .

劳伦斯起身告辞。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [kɔːl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
He dropped in at the nearest telephone call office and late as it was
他 掉落 在 在 这 最近的 电话 称呼 办公室 和 晚的 作为 它 曾是
[ræŋ] [ʌp] ['izidɔː(r)] .
rang up Isidore .
响铃 向上 伊西多尔 .

他顺道去了最近的电话局，结果电话打不通，伊西多尔接了过来。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
The latter was waiting .
这 后者 曾是 等待 .

后者一直在等待。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all right , " he said .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] - [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] .
" I have had Balmayne here as you suggested .
" 我 有 有 - 这里 作为 你 建议 .

“我已经按照你的建议把巴尔梅恩请到这里来了。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɪɡ'zæktli]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
And	**I**	**have**	**told**	**him**	**exactly**	**as**	**much**	**as**	**you**	**desired**	**him**	**to**	**know**	**.**
和	我	有	讲述	他	确切地	作为	很多	作为	你	想要的	他	到	知道	.

我已经把你想让他知道的一切都告诉他了。

[hiːz]	[dʒʌst]	[ɡɔːn]	[ɔːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['hɜːri]	,	[fɔːr; fər]	['eni]	['mʌni]	[tuː; tə]	['lɪtn]	['ævənuː]	.
He's	**just**	**gone**	**off**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**	**for**	**any**	**money**	**to**	**Lytton**	**Avenue**	**.**
他是	只是	已消失	离开	在	一个	伟大的	匆忙	,	为了	任何	钱	到	利顿	大街	.

他匆匆忙忙地去了利顿大道，想尽一切办法赚钱。

"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	-	[kæb]	[pæst]	['lɔːrəns]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔːr]	[tuː]	['leɪtər]	.
"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**Balmayne's**	**cab**	**passed**	**Lawrence**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**later**	**.**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	-	出租车	通过了	劳伦斯	一个	分钟	或者	二	之后	.

“事实上，巴尔梅恩的出租车在一两分钟后超过了劳伦斯。”

[ðə; ði]	['lætər]	[smaɪld]	[æz; əz]	[ɪf]	[wel]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	.
The	**latter**	**smiled**	**as**	**if**	**well**	**pleased**	**with**	**himself**	**.**
这	后者	微笑	作为	如果	出色地	高兴	和	他自己	.

后者脸上露出了得意的笑容。

"	['splendɪd]	[soʊ]	[fɑːr]	,	"	[hiː; hi]	['mɝːmɝd]	.
"	**Splendid**	**so**	**far**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	灿烂	所以	远的	,	"	他	低声说道	.

“目前为止都很精彩,”他低声说道。

"	[ʃiːl]	[wɔːk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[træp]	,	[ɪn]	[fækt]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[wɪl]	.
"	**She'll**	**walk**	**into**	**the**	**trap**	**,**	**in**	**fact**	**they**	**both**	**will**	**.**
"	壳	走	进入	这	陷阱	,	在	事实	他们	两个都	将要	.

“她会走进陷阱，事实上他们两个都会。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	['riːəli]	[ɜːrnd]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['naɪts]	[rest]	.
And	**now**	**I**	**think**	**I**	**have**	**really**	**earned**	**a**	**good**	**night's**	**rest**	**.**
和	现在	我	思考	我	有	真的	获得	一个	好的	夜晚	休息	.

现在我觉得我真的应该好好睡一觉了。

"	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[wʌz; wəz]	['reɪdʒɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[æz; əz]	-	['entərd]	.
"	**Leona**	**Lalage**	**was**	**raging**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**as**	**Balmayne**	**entered**	**.**
"	莉奥娜	拉拉格	曾是	愤怒	向上	和	向下	这	房间	作为	-	进入	.

“当巴尔梅恩走进房间时，莱昂娜·拉拉格正在房间里来回踱步，怒气冲冲。”

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['sæfrən]	[striːks]	[ʌv; əv]	[dɑːn]	[wɜːr; wər]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪks]	[θɪn]	[ænd; ənd]	['jeloʊ]	.
The	**first**	**saffron**	**streaks**	**of**	**dawn**	**were**	**making**	**the**	**electrics**	**thin**	**and**	**yellow**	**.**
这	第一的	藏红花	连胜	的	黎明	是	制作	这	电气	薄的	和	黄色的	.

黎明时分，第一缕金黄的阳光洒在电线上，使它们变得又细又黄。

['evɪdəntli]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[ɡɔːn]	[rɔːŋ]	.
Evidently	**something**	**had**	**gone**	**wrong**	**.**
显然	某物	有	已消失	错误的	.

显然出了点问题。

-	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Balmayne	**waited**	**for**	**his**	**companion**	**to**	**speak**	**.**
-	等待	为了	他的	伴侣	到	说话	.

巴尔梅恩等着他的同伴开口说话。

"	[aɪ]	[keɪm]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	['prɪti]	[bæd]	[nuːz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	.
"	**I**	**came**	**here**	**with**	**pretty**	**bad**	**news**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	我	来了	这里	和	漂亮的	坏的	消息	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	.

“我来这里带来了一个非常糟糕的消息,”他停顿了一下后说道。

" [aɪ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['izidɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" I went off with Isidore to talk business , and he let out something that
" 我 去 离开 和 伊西多尔 到 讲话 商业 , 和 他 让 出去 某物 那
[ˌæbsə'luːtli] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] . "
absolutely startled me . "
绝对地 惊慌 我 . "

“我和伊西多尔一起去谈生意，他无意中说出了一些让我大吃一惊的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [maɪ] [nuːz] , " [li'oʊnə] [sed] , ['gluːmɪli] .
" It can't be as bad as my news , " Leona said , gloomily .
" 它 不能 是 作为 坏的 作为 我的 消息 , " 莉奥娜 说 , 阴郁地 .

“肯定没有我听到的消息那么糟糕,”莉奥娜沮丧地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [noʊts] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [maɪ] [pə'zeʃn]
" They have traced the rest of the missing notes directly to my possession
" 他们 有 追踪 这 休息 的 这 丢失的 笔记 直接地 到 我的 拥有
. "
. "
. "

“他们已经追踪到其余丢失的纸条都直接在我这里。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" - [kraɪd] , " [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - - - - - . "
" Balmayne cried , " were you mad enough to - - - - - . "
" - 哭 , " 是 你 疯狂的 足够的 到 - - - - - . "

巴尔梅恩喊道：“你疯了吗——？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] .
" I am afraid so .
" 我 是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .
It is no time for idle recrimination .
它 是 不 时间 为了 闲置的 相互指责 .

现在不是互相指责的时候。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [pleɪ]
The gambling fever was on me the other night and I felt that I must play
这 赌博 发烧 曾是 在 我 这 其他 夜晚 和 我 毛毡 那 我 必须 玩
.
.
.

那天晚上我赌瘾犯了，觉得非玩不可。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
I tried to borrow money that evening ,
我 尝试 到 借 钱 那 晚上 ,

那天晚上我试着借钱，

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃiz] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
but not one of the wretches would trust me with a shilling .
但 不是 一 的 这 可怜虫 会 相信 我 和 一个 先令 .

但是，这些可怜虫没有一个会信任我，哪怕给我一分钱。

[aɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [noʊts] [ˌʌp'sterz] ; [ðeɪ] [fɔːrmd] [maɪ] ['reskjuː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'læps] .
I had those notes upstairs ; they formed my rescue in case of a collapse .
我 有 那些 笔记 楼上 ; 他们 形成 我的 救援 在 案件 的 一个 坍塌 .

我把那些笔记放在楼上；万一发生坍塌，它们可以救我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .
It seemed to me that nobody would be any the wiser .
它 似乎 到 我 那 无人 会 是 任何 这 更明智 .

我觉得应该不会有人察觉到。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I brought them down , and gambled with them .
我 带来 他们 向下 , 和 赌博 和 他们 .

我把他们拉下来，和他们一起赌博。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , ['gɪlbərt] ['lɔːrəns] [hæz; həz] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And beyond all doubt , Gilbert Lawrence has traced them to me . "
和 超过 全部 怀疑 , 吉尔伯特 劳伦斯 有 追踪 他们 到 我 . "

毫无疑问，吉尔伯特·劳伦斯已经追溯到我这里。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
" Will you be so good as to tell me how ?
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 如何 ?

您能告诉我怎么做吗?

" - [sed] .
" Balmayne said .
" - 说 .

巴尔梅恩说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .
In a few words the story was told .
在 一个 很少 字 这 故事 曾是 讲述 .

故事用寥寥数语就讲完了。

- ['lisnd] ['muːdɪli] .
Balmayne listened moodily .
- 听着 情绪低落地 .

巴尔梅恩闷闷不乐地听着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
With his further knowledge of facts he saw the danger .
和 他的 更远 知识 的 事实 他 锯 这 危险 .

随着对事实了解的深入，他意识到了危险。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is dreadful , " he said .
" 这 是 可怕 , " 他 说 .

“这太可怕了，”他说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [tʃeɪndʒd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['sɒvrinz] ['ɪntuː] [noʊts] .
" The man who died in the Corner House changed four hundred sovereigns into notes .
" 这 男人 WHO 死亡 在 这 角落 房子 已更改 四 百 君主 进入 笔记 .

“死在角落小屋里的那个人把四百枚金币换成了纸币。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [huː]
Part of them he put into a letter to send to a certain person who
部分 的 他们 他 放 进入 一个 信 到 发送 到 一个 肯定 人 WHO
[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['neɪmləs] .
appears to have been nameless .
出现 到 有 到过 无名 .

他把其中一部分写成信，寄给某个似乎没有透露姓名的人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
We know that he was going to send that money to his brother . "
我们 知道 那 他 曾是 去 到 发送 那 钱 到 他的 兄弟 . "

我们知道他打算把那笔钱寄给他哥哥。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðæt] . "
But , thank goodness , we are the only people who know that . "
但 , 感谢 善良 , 我们 是 这 仅有的 人们 WHO 知道 那 . "

但谢天谢地，只有我们知道这件事。

" [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] - , ['bɪtərli] .
" Exactly where you are mistaken , " said Balmayne , bitterly .
" 确切地 在哪里 你 是 错误 , " 说 - , 苦涩地 .

“你恰恰错得离谱，”巴尔梅恩愤愤不平地说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" They all know it .
" 他们 全部 知道 它 .

他们都知道这一点。

['izidɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'naɪt] .
Isidore let it out tonight .
伊西多尔 让 它 出去 今晚 .

伊西多尔今晚把它释放出来了。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['praʊt] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [keɪs] [ɪn][hænd] ,
The fellow Prout , who has the Corner House case in hand ,
这 同伴 普劳特 , WHO 有 这 角落 房子 案件 在 手 ,

那个拿着“街角屋”案子的普劳特先生，

[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] [hæz; həz] [ə'restɪd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɑːn] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] .
by a piece of amazing luck has arrested a criminal on another charge .
经过 一个 片 的 惊人的 运气 有 被捕 一个 刑事 在 其他 收费 .

一次意外的幸运让他以另一项罪名逮捕了一名罪犯。

[ɪn] [ðæt] ['krɪmənəlz] [pə'zeʃn] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - - [baɪ]
In that criminal's possession were certain letters addressed to him by the - - by
在 那 罪犯的 拥有 是 肯定 信件 已解决 到 他 经过 这 - - 经过
[li'oʊnə] ['lælədʒi] , [ɪn][fækt] .
Leona Lalage , in fact .
莉奥娜 拉拉格 , 在 事实 .

那个罪犯身上藏有一些信件，实际上是莱昂娜·拉拉格写给他的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['brʌðər] - !
In other words the police have discovered the dead man's brother René !
在 其他 字 这 警察 有 发现 这 死的 男人的 兄弟 - !

换句话说，警方找到了死者的兄弟雷内！

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [wɔːk] .
" The Countess paused in her agitated walk .
" 这 伯爵夫人 暂停 在 她 激动 走 .

伯爵夫人停下了焦躁不安的脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] .
She had been striding up and down the room impatiently .
她 有 到过 大步走 向上 和 向下 这 房间 不耐烦地 .

她不耐烦地在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ʃɑːt]
She paused now with her hand to her head as if somebody had shot
她 暂停 现在 和 她 手 到 她 头 作为 如果 某人 有 射击
[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [straɪd] ,
her in her stride ,
她 在 她 步幅 ,

她停了下来，一手捂着头，仿佛有人在她行进间开枪射中了她。

[ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and collapsed into a chair .
和 倒塌 进入 一个 椅子 .

然后瘫倒在椅子上。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] , " [seɪ] [ðæt] [ə'gen] . "
" Say that again , " she groaned , " say that again . "
" 说 那 再次 , " 她 呻吟 , " 说 那 再次 . "

“再说一遍，”她呻吟道，“再说一遍。”

" [maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , " - [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" My words were perfectly plain , " Balmayne said , impatiently .
" 我的 字 是 完美 清楚的 , " - 说 , 不耐烦地 .

“我的话很清楚，”巴尔梅恩不耐烦地说。

" - ['lælədʒi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ;
" René Lalage is in the hands of the police ;
" - 拉拉格 是 在 这 双手 的 这 警察 ;

“雷内·拉拉格已被警方拘留；

[ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdəd] [mæn][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letərz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
they know he is brother to the murdered man by certain letters found in his
他们 知道 他 是 兄弟 到 这 被谋杀 男人 经过 肯定 信件 成立 在 他的
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

他们通过在他身上发现的某些信件得知他是被谋杀者的兄弟。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [wei] [ðoʊz] [tuː] ['ræskəlz][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn]
Also we know that in their queer way those two rascals were very fond of one
还 我们 知道 那 在 他们的 酷儿 方式 那些 二 无赖 是 非常 喜爱 的 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

我们也知道，这两个家伙虽然行为古怪，但彼此之间却非常喜欢对方。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [jet] , [ɔːr] ['izidɔː(r)] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [tə'naɪt]
There is not much suspicion yet , or Isidore would not have told me so much tonight
那里 是 不是 很多 怀疑 然而 , 或者 伊西多尔 会 不是 有 讲述 我 所以 很多 今晚
.
.
.

目前还没有太多的怀疑，否则伊西多尔今晚不会告诉我这么多。

[bʌt; bət] [wen] [ɪl] - [lʌk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][dɔːg][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [ɪl] - [lʌk]
But when ill - luck begins to dog one , it is amazing how far that ill - luck
但 什么时候 患病的 - 运气 开始 到 狗 一 , 它 是 惊人的 如何 远的 那 患病的 - 运气
[goʊz] .
goes .
去 .

但是，当厄运开始缠身时，你会惊讶于厄运的影响范围之广。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - - - - "
For instance - - - - "
为了 实例 - - - - "

例如 - - ”

" [wel] ? [goʊ][ɑːn] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" Well ? Go on , nothing could be worse than what has happened . "
" 出色地 ? 去 在 , 没有什么 可以 是 更糟 比 什么 有 发生 . "

“好吧？继续说吧，已经发生的事情再糟糕也不可能了。”

" [oʊ] , [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , can't it ?
" 哦 , 不能 它 ?

“哦，难道不能吗？”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɒnts] ['gærət] ['tʃɑːrltən] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [naʊ] .
It only wants Garrett Charlton to turn up now .
它 仅有的 想要 加勒特 查尔顿 到 转动 向上 现在 .

现在只希望加勒特·查尔顿能出现。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðoʊz] [noʊts] [frʌm; frəm] ['izidɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['hæzərd] .
We must get those notes from Isidore at any hazard .
我们 必须 得到 那些 笔记 从 伊西多尔 在 任何 冒险 .

我们必须不惜一切代价从伊西多尔那里拿到那些笔记。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] - - [ɪn][fækt] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
They will remain in his possession - - in fact , he told me tonight that he had
他们 将要 保持 在 他的 拥有 - - 在 事实 , 他 讲述 我 今晚 那 他 有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们将继续由他保管——事实上，他今晚告诉我他已经拿到了它们。

[hiː; hi] [sed] - - - -
He said - - - -
他 说 - - - -

他说——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][dɪd][nɑːt] [hiːd] .
" But the Countess did not heed .
" 但 这 伯爵夫人 做过 不是 注意 .

但伯爵夫人并未理会。

[ˌæbsə'luːtli] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
Absolutely worn out in mind and body she had fainted .
绝对地 磨损 出去 在 头脑 和 身体 她 有 昏厥 .

她身心俱疲，昏了过去。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['praʊt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] .
PROUT IS INDISCREET .
傲 是 轻率 .

普劳特不谨慎。

['hevi] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [bloʊz] ,
Heavy as were these blows ,
重的 作为 是 这些 打击 ,

尽管这些打击十分沉重，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [breɪst] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ]
a few hours - sleep braced Leona Lalage for what she knew to be a trying
一个 很少 小时 - 睡觉 支撑 莉奥娜 拉拉格 为了 什么 她 知道 到 是 一个 尝试
[ɔːr'diːl] .
ordeal .
考验 .

几个小时的睡眠让莉奥娜·拉拉格做好了迎接即将到来的考验的准备，她知道这将是一场严峻的考验。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [aʊt] [ə; eɪ]
By the time that breakfast was a thing of the past she had sketched out a
经过 这 时间 那 早餐 曾是 一个 事物 的 这 过去的 她 有 草图 出去 一个
[nuː] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
new plan of campaign .
新的 计划 的 活动 .

早餐过后，她已经勾勒出了新的竞选计划。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [strɔːŋ]
The terrible unseen force from behind had driven her from her strong
这 糟糕的 看不见 力量 从 在后面 有 驱动 她 从 她 强的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

来自背后的可怕无形力量将她从有利位置驱逐出去。

[ɪn] ['fjuːtʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['biːtn] ,
In future she would have to recognize the fact that she was hopelessly beaten ,
在 未来 她 会 有 到 认出 这 事实 那 她 曾是 绝望地 被打败 ,

将来她必须承认，她已经彻底失败了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɜːr; hər] [træks] [ænd; ənd]
and all that she could expect now was to cover up her tracks and
和 全部 那 她 可以 预计 现在 曾是 到 覆盖 向上 她 轨道 和
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
prevent the final solution of the mystery .
防止 这 最终的 解决方案 的 这 神秘 .

她现在唯一能做的就是掩盖自己的行踪，阻止谜团最终被解开。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kændər] [wʊd] [biː; bi] [best] .
On the whole , an appearance of candour would be best .
在 这 所有的 , 一个 外貌 的 坦率 会 是 最好的 .

总的来说，表现得坦诚一些是最好的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['praʊt] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['trædʒədi] [ɪn] [hænd] ,
She would go straight to Prout , who had the Corner House tragedy in hand ,
她 会 去 直的 到 普劳特 , WHO 有 这 角落 房子 悲剧 在 手 ,

她会直接去找普劳特，普劳特当时正在处理"角落屋"惨案。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
and tell him everything , at least everything that Lawrence had found out .
和 告诉 他 一切 , 在 至少 一切 那 劳伦斯 有 成立 出去 .

把一切都告诉他，至少把劳伦斯发现的一切都告诉他。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [gest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [ɪk'spektɪd]
She never guessed for a moment that this was exactly what the novelist expected
她 绝不 猜对了 为了 一个 片刻 那 这 曾是 确切地 什么 这 小说家 预期的
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] ,
her to do ,
她 到 做 ,

她做梦也没想到，这正是小说家希望她做的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [end] .

in fact , he had apparently told all he knew to gain this end .

在 事实 , 他 有 显然 讲述 全部 他 知道 到 获得 这 结尾 .

事实上，为了达到这个目的，他显然已经把自己所知道的一切都告诉了别人。

['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Also , at his suggestion ,

还 , 在 他的 建议 ,

此外，在他的建议下，

['izidɔː(r)] [hæd; həd] [bləːtid] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['praʊt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] ['liːɔn]

Isidore had blurted out the fact that Prout had succeeded in laying Leon

伊西多尔 有 脱口而出 出去 这 事实 那 普劳特 有 成功了 在 躺下 莱昂

- ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

Lalage's brother by the heels .

- 兄弟 经过 这 高跟鞋 .

伊西多尔脱口而出，普劳特成功地把莱昂·拉拉格的兄弟打倒在地。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

On the whole , this would be by far the best thing to do .

在 这 所有的 , 这 会 是 经过 远的 这 最好的 事物 到 做 .

总的来说，这无疑是最好的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪ'lɪsɪt] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]

It was just possible that her fascinations might elicit something further from

它 曾是 只是 可能的 那 她 魅力 可能 引出 某物 更远 从

['praʊt] .

Prout .

普劳特 .

或许她的这些兴趣爱好会促使普劳特做出更进一步的改变。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt]

Leona Lalage might not have felt quite so easy in her mind had she known that

莉奥娜 拉拉格 可能 不是 有 毛毡 相当 所以 简单的 在 她 头脑 有 她 已知 那

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪk] - ['hedɪd] [dɪtektɪv] [wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

the little snake - headed detective was fresh from a long interview with

这 小的 蛇 - 标题 侦探 曾是 新鲜的 从 一个 长的 面试 和

['lɔːrəns] .

Lawrence .

劳伦斯 .

如果莱昂娜·拉拉格知道那个狡猾的小侦探刚刚和劳伦斯进行了一次长时间的谈话，她可能就不会那么安心了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

He was profoundly impressed by the graciousness of his visitor .

他 曾是 深刻地 印象深刻 经过 这 亲切 的 他的 游客 .

他对来访者的彬彬有礼印象深刻。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['dʌstɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] .

He even dusted an office chair for her with a clean handkerchief .

他 甚至 掸去灰尘 一个 办公室 椅子 为了 她 和 一个 干净的 手帕 .

他甚至还用干净的手帕帮她擦拭了办公椅上的灰尘。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

He seemed a simple sort of man .

他 似乎 一个 简单的 种类 的 男人 .

他看起来像个很朴实的人。

[li'oʊnə] ['lælədʒi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

Leona Lalage had not a high opinion of the police .

莉奥娜 拉拉格 有 不是 一个 高的 观点 的 这 警察 .

莱昂娜·拉拉格对警察的评价不高。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst]
" I have come to have a chat with you , " she said with her most
" 我 有 来 到 有 一个 聊天 和 你 , " 她 说 和 她 最多
['brɪliənt] [smaɪl] ,
brilliant smile ,
杰出的 微笑 ,

“我来和你聊聊,”她带着最灿烂的笑容说道。

" [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
" on the subject of the Corner House .
" 在 这 主题 的 这 角落 房子 .

关于角屋这件事。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'rest] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [wɪl] [hæv; həv]
They tell me you have made an arrest that by a wonderful chance will have
他们 告诉 我 你 有 制成 一个 逮捕 那 经过 一个 精彩的 机会 将要 有
[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
an important bearing on the case .
一个 重要的 轴承 在 这 案件 .

他们告诉我，你们逮捕了一名嫌疑人，而这名嫌疑人很可能对案件产生重要影响。

" ['praʊt] [gruː] ['wʊd(ə)n] .
" Prout grew wooden .
" 普劳特 生长 木制的 .

普劳特变得木讷了。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] [kɔːzd] [li'oʊnə] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
His official manner caused Leona to hide a smile .
他的 官方的 方式 导致 莉奥娜 到 隐藏 一个 微笑 .

他那副一本正经的样子让莉奥娜忍不住笑了出来。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
Really , it would be child's play to get the better of this man .
真的 , 它 会 是 孩子的 玩 到 得到 这 更好的 的 这 男人 .

实际上，要战胜这个人简直易如反掌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am afraid you are mistaken , madame , " he said .
" 我 是 害怕的 你 是 错误 , 夫人 , " 他 说 .

“恐怕您弄错了，夫人,”他说。

" [ɪn'diːd] , [noʊ] .
" Indeed , no .
" 的确 , 不 .

“确实，不。”

['mɪstər] . ['izidɔː(r)] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['friːli] .
Mr . Isidore spoke of it quite freely .
先生 . 伊西多尔 辐 的 它 相当 自由 .

伊西多尔先生对此毫不避讳。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] .
It appears that a brother of the dead man has come into your hands .
它 出现 那 一个 兄弟 的 这 死的 男人 有 来 进入 你的 双手 .

看来死者的兄弟落入了你的手中。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [soʊ] ?
Is not that so ?
是 不是 那 所以 ?

难道不是吗?

" ['praʊt] ['ɡrʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Prout grudgingly admitted that it was .
" 普劳特 勉强 承认 那 它 曾是 .

普劳特不情愿地承认了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] .
He was also severe on the indiscretion of certain people .
他 曾是 还 严重 在 这 轻率 的 肯定 人们 .

他对某些人的轻率行为也十分严厉。

['mɪstər] . ['izidɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
Mr . Isidore ought to know better .
先生 . 伊西多尔 应该 到 知道 更好的 .

伊西多尔先生应该更清楚这一点。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .
The Countess was charmed .
这 伯爵夫人 曾是 迷住了 .

伯爵夫人被迷住了。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪɡ'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
Evidently she was going to do exactly as she pleased with this man .
显然 她 曾是 去 到 做 确切地 作为 她 高兴 和 这 男人 .

显然，她打算随心所欲地对待这个男人。

['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt]
Every question that she asked him he contrived to answer in some way that
每一个 问题 那 她 问 他 他 人为的 到 回答 在 一些 方式 那
[bɪtreɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
betrayed his knowledge .
背叛 他的 知识 .

她问他的每一个问题，他都设法用某种方式回答，从而暴露了他所掌握的信息。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɡeɪli] .
" Not that I am asking for sheer curiosity , " she said gaily .
" 不是 那 我 是 问 为了 透明 好奇心 , " 她 说 兴高采烈地 .

“我可不是出于纯粹的好奇心才问这个问题的,”她兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] .
" You see I am also in a position to throw a little light in a dark place .
" 你 看 我 是 还 在 一个 位置 到 扔 一个 小的 光 在 一个 黑暗的 地方 .

你看，我也有能力在黑暗中带来一丝光明。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ?
Do you know that the rest of the missing notes have been in my possession ?
做 你 知道 那 这 休息 的 这 丢失的 笔记 有 到过 在 我的 拥有 ?

你知道其余丢失的纸条一直都在我手里吗?

" ['praʊt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Prout was surprised .
" 普劳特 曾是 惊讶 .

普劳特感到惊讶。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
Not that he ought to have been surprised after the strange things that had
不是 那 他 应该 到 有 到过 惊讶 后 这 奇怪的 事物 那 有
[kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [prə'feʃənəli] .
come in his way professionally .
来 在 他的 方式 专业地 .

考虑到他在职业生涯中遇到的种种怪事，他其实不应该感到惊讶。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
The way he conveyed the impression that all this was news to him was
这 方式 他 传递 这 印象 那 全部 这 曾是 消息 到 他 曾是
[ɑːr'tɪstɪk] .
artistic .
艺术 .

他表现得好像这一切都是他第一次听说，这种方式很有艺术性。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [meɪd] [və'luːmɪnəs] [noʊts] ['sɑːləmli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
He asked a score of questions , he made voluminous notes solemnly in a large
他 问 一个 分数 的 问题 , 他 制成 大量的 笔记 庄严地 在 一个 大的
[bʊk] .
book .
书 .

他问了许多问题，并在一本厚厚的笔记本上认真地记下了大量的笔记。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have really been of great service to me , madame , " he said .
" 你 有 真的 到过 的 伟大的 服务 到 我 , 夫人 , " 他 说 .

“夫人，您真是帮了我大忙，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] .
" It was very good of you to come and tell me straightforwardly .
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 和 告诉 我 直截了当地 .

“你来直截了当地告诉我，真是太好了。”

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðiːz] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now , let us see if we can trace these notes to the possession of the
现在 , 让 我们 看 如果 我们 能 痕迹 这些 笔记 到 这 拥有 的 这
['priːviəs] ['hoʊldər] .
previous holder .
以前的 持有者 .

现在，让我们看看能否追溯这些钞票的来源，找到之前的持有者。

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Leona Lalage intimated that was the only thing she desired for the moment .
" 莉奥娜 拉拉格 暗示 那 曾是 这 仅有的 事物 她 想要的 为了 这 片刻 .

“Leona Lalage暗示说，那是她此刻唯一想要的东西。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [klɪr] [tuː; tə] ['praʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
But at the same time she made it pretty clear to Prout that the thing was
但 在 这 相同的 时间 她 制成 它 漂亮的 清除 到 普劳特 那 这 事物 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但与此同时，她也非常明确地告诉普劳特，这件事是不可能的。

[hɜːr; hər] [kiːn] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,
Her keen desire was to show him the impossibility of the proceeding ,
她 敏锐的 欲望 曾是 到 展示 他 这 不可能 的 这 进行中 ,

她迫切地想要向他证明这种做法是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and induce him to give up any further investigations in that direction .
和 诱导 他 到 给 向上 任何 更远 调查 在 那 方向 .

并促使他放弃朝那个方向进行的任何进一步调查。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You see , I have the good fortune to be exceedingly rich , " she said ,
" 你 看 , 我 有 这 好的 财富 到 是 非常 富有的 , " 她 说 ,

“你看，我很幸运，非常富有，”她说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] .
with her most fascinating smile .
和 她 最多 迷人 微笑 .

她露出了最迷人的笑容。

" [aɪ][dəʊnt]['væljuː] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" I don't value money as much as I should .
" 我 不 价值 钱 作为 很多 作为 我 应该 .

“我没有像我应该的那样重视金钱。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
To me it is a mere medium for enjoyment .
到 我 它 是 一个 仅仅 中等的 为了 享受 .

对我而言，它仅仅是一种娱乐媒介。

[aɪ]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [bet] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
I gamble , and bet , and all that kind of thing ,
我 赌博 , 和 赌注 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,

我喜欢赌博、下注，以及做这类事情。

[ɪn][fækt][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in fact I generally have a large sum of money in paper in the house .
在 事实 我 一般来说 有 一个 大的 和 的 钱 在 纸 在 这 房子 .

事实上，我家里通常会存放大量纸币。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ðoʊz] [noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn][æt; ət]['æskɑːt] , [ɔːr][æt; ət] ['^jdwjd] ,
I might have got those notes from a betting man at Ascot , or at Goodwood ,
我 可能 有 得到 那些 笔记 从 一个 投注 男人 在 阿斯科特 , 或者 在 古德伍德 ,

这些纸条可能是我从阿斯科特赛马场或古德伍德赛马场的某个赌徒那里得到的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] .
or even the card table .
或者 甚至 这 卡片 桌子 .

甚至是牌桌。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
But at the same time I'll try my best to assist you .
但 在 这 相同的 时间 患病的 尝试 我的 最好的 到 协助 你 .

但与此同时，我也会尽我所能帮助你。

" ['praʊt] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] .
" Prout was profuse .
" 普劳特 曾是 丰富的 .

“普劳特非常多。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ['oʊvər] [ðoʊz] [noʊts] .
He was very anxious over those notes .
他 曾是 非常 焦虑的 超过 那些 笔记 .

他非常担心那些笔记。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [wʌn] - ['lælədʒi] ,
He had certainly had the good fortune to take into custody one René Lalage ,
他 有 当然 有 这 好的 财富 到 拿 进入 保管 一 - 拉拉格 ,

他确实很幸运地抓住了勒内·拉拉格。

[ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə]['liːɔn]['lælədʒi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
the brother to Leon Lalage , who had been murdered in the Corner House .
这 兄弟 到 莱昂 拉拉格 , WHO 有 到过 被谋杀 在 这 角落 房子 .

他是莱昂·拉拉格的兄弟，莱昂·拉拉格在街角小屋被谋杀。

" [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][maɪ'self] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] .
" Strange they should be the same name as myself , " the Countess said .
" 奇怪的 他们 应该 是 这 相同的 姓名 作为 我 , " 这 伯爵夫人 说 .

“真奇怪，她们的名字居然和我一样，”伯爵夫人说道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['praʊt] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Not in the least , " Prout hastened to reply .
" 不是 在 这 至少 , " 普劳特 加快 到 回复 .

“一点也不，”普劳特赶紧回答道。

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [wʌn][æt; ət] [maː'seilz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" I find the name is a very common one at Marseilles , and along the
" 我 寻找 这 姓名 是 一个 非常 常见的 一 在 马赛 , 和 沿着 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ['dʒen(ə)rəli] .
Mediterranean generally .
地中海 一般来说 .

“我发现这个名字在马赛以及整个地中海地区都很常见。”

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [smaɪld] .
" The Countess smiled .
" 这 伯爵夫人 微笑 .

伯爵夫人笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
She had risen prepared to take her departure .
她 有 升起 准备 到 拿 她 离开 .

她起身准备离开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
If she had any knowledge of faces she had made a good impression .
如果 她 有 任何 知识 的 面孔 她 有 制成 一个 好的 印象 .

如果她懂识人，那她给人留下的印象应该不错。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['kredəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It seems hardly credible , " she said .
" 它 似乎 几乎 可信的 , " 她 说 .

“这似乎不太可信，”她说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [æz; əz][toʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] .
" I mean the story of the Corner House as told by Dr . Bruce .
" 我 意思是 这 故事 的 这 角落 房子 作为 讲述 经过 博士 . 布鲁斯 .

“我指的是布鲁斯博士讲述的角屋的故事。”

[ðæt] ['spænɪʃ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
That Spanish woman , for instance .
那 西班牙语 女士 , 为了 实例 .

例如，那位西班牙女人。

" ['praʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl] ['fæʃ(ə)n] .
" Prout shook his head in a non - committal fashion .
" 普劳特 摇晃 他的 头 在 一个 非 - 入狱 时尚 .

普劳特不置可否地摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][sə'spekts; 'sʌspekts][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He had heard some amazing statements made by suspects in his time ,
他 有 听到 一些 惊人的 声明 制成 经过 嫌疑人 在 他的 时间 ,

他曾亲耳听到过一些嫌疑人令人震惊的供述。

['steɪtmənts] [soʊ][waɪld] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [gɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
statements so wild that they carried guilt on the face of them .
声明 所以 荒野 那 他们 携带 有罪 在 这 脸 的 他们 .

这些言论如此荒谬，字里行间都透着罪恶感。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [pruːvd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
And yet he had personally proved many of these statements to be true .
和 然而 他 有 亲自 已证实 许多 的 这些 声明 到 是 真的 .

然而，他本人已经证实了其中许多说法是正确的。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The Countess smiled as she turned to the door .
这 伯爵夫人 微笑 作为 她 转向 到 这 门 .

伯爵夫人微笑着转身走向门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [ɪm'prest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['spænɪʃ] ['wʊmən]
" I am not very easily impressed , " she said , " and as to that Spanish woman
" 我 是 不是 非常 容易地 印象深刻 , " 她 说 , " 和 作为 到 那 西班牙语 女士
- - [eɪ] ,
- - eh ,
- - 嗯 ,

“我不是个容易被感动的人,”她说，“至于那个西班牙女人——嗯，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɔːrəns] . "
Dr . Bruce must have been taking lessons from Mr . Lawrence . "
博士 . 布鲁斯 必须 有 到过 采取 课程 从 先生 . 劳伦斯 . "

布鲁斯博士一定是向劳伦斯先生取经了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][ɪg'zɪst][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " ['praʊt] [sed] ['ɪnəsntli] .
" The woman did exist all the same , " Prout said innocently .
" 这 女士 做过 存在 全部 这 相同的 , " 普劳特 说 天真地 .

“那个女人确实存在过,”普劳特天真地说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - - - -
" In fact , I don't mind admitting that I've got a portrait - - - -
" 在 事实 , 我 不 头脑 承认 那 我已经 得到 一个 肖像 - - - -

“事实上，我不介意承认我有一幅肖像画——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" He paused and looked down .
" 他 暂停 和 看起来 向下 .

他停顿了一下，低下了头。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [liː'oʊnəz] [feɪs] .
The smile faded from Leona's face .
这 微笑 褪色 从 莉奥娜的 脸 .

莉奥娜脸上的笑容消失了。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - - [aɪ] [miːn] [wer] [dɪd][juː; jʊ] - - - - "
" Who told you that it was a portrait of - - I mean where did you - - - - "
" WHO 讲述 你 那 它 曾是 一个 肖像 的 - - 我 意思是 在哪里 做过 你 - - - - "

“谁告诉你那是一幅肖像画——我是说，你是从哪儿听说的——”

" - ['lælədʒi] .
" René Lalage .
" - 拉拉格 .

“勒内·拉拉格。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,
As you are interested , and as you came here to assist me , madame ,
作为 你 是 感兴趣的 , 和 作为 你 来了 这里 到 协助 我 , 夫人 ,

既然您对此感兴趣，而且您是来协助我的，女士，

[aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
I don't mind going so far as to show you the picture .
我 不 头脑 去 所以 远的 作为 到 展示 你 这 图片 .

我甚至不介意把照片给你看。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] - - - - "
It came from a weekly paper - - - - "
它 来了 从 一个 每周 纸 - - - - "

它来自一份周报——

" [aɪ] [noʊ] - - [aɪ] [miːn] , [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ?
" I know - - I mean , what do I mean ?
" 我 知道 - - 我 意思是 , 什么 做 我 意思是 ?

“我知道——我的意思是，我是什么意思？”

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [sed] [ˈhɔːrsli] .
" the Countess said hoarsely .
" 这 伯爵夫人 说 沙哑地 .

“伯爵夫人沙哑地说。”

" [ˈriːəli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] .
" Really I don't know why I should be so interested .
" 真的 我 不 知道 为什么 我 应该 是 所以 感兴趣的 .

“说实话，我也不知道我为什么会这么感兴趣。”

" [ˈpraʊt] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" Prout took a sheet of paper from his desk and held it up .
" 普劳特 采取 一个 床单 的 纸 从 他的 桌子 和 握住 它 向上 .

普劳特从桌上拿起一张纸，举了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈspænɪʃ] [ˈdʒɪpsi] .
It was a portrait of a fair Spanish gipsy .
它 曾是 一个 肖像 的 一个 公平的 西班牙语 吉普赛人 .

那是一幅西班牙吉普赛女郎的画像。

[ðə; ði] [ˈletərˌpres] [ænd; ənd][ˈbɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ] .
The letterpress and border had been cut away .
这 活版印刷 和 边界 有 到过 切 离开 .

活字印刷和边框都被去掉了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [ˈpraʊt] [æskt] .
" Prout asked .
" 普劳特 问 .

普劳特问道。

[liˈoʊnə] [ˈlælədʒi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Leona Lalage said nothing .
莉奥娜 拉拉格 说 没有什么 .

莱昂娜·拉拉格什么也没说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wei] .
She could only look and look in a fascinated way .
她 可以 仅有的 看 和 看 在 一个 着迷 方式 .

她只能目不转睛地看着，看得入了迷。

" [ˌaɪ ˈtiː] - - [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ˈprez(ə)ntli] .
" It - - it proves nothing , " she said with an effort , presently .
" 它 - - 它 证明 没有什么 , " 她 说 和 一个 努力 , 目前 .

“这——这并不能证明什么,”她费力地说道。

" [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] .
" A pleasant face .
" 一个 令人愉快的 脸 .

一张和蔼可亲的脸。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Don't you think that she is a little like me ?
不 你 思考 那 她 是 一个 小的 喜欢 我 ?

你不觉得她有点像我吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XLII .
" 章 xlii .

“第四十二章

[fɪr] !
FEAR !
害怕 !

害怕!

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [held] [hɜːr'self] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] ['breɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,
Leona Lalage held herself up talking bravely about the weather ,
莉奥娜 拉拉格 握住 她自己 向上 说 勇敢地 关于 这 天气 ,

莱昂娜·拉拉格挺直身子，勇敢地谈论着天气。

[waɪlst] ['praʊt] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] .
whilst Prout was dumb with admiration of her audacity .
而 普劳特 曾是 哑的 和 钦佩 的 她 大胆 .

而普劳特则被她的胆识惊得目瞪口呆。

[hɜːr; hər] ['veri] ['rekləsnəs] [ɪn'spaɪərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
Her very recklessness inspired his respect .
她 非常 鲁莽 灵感 他的 尊重 .

她的鲁莽反而赢得了他的敬佩。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [fɪr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [mæsk] .
He little knew of the deadly fear and suffering concealed behind that smiling mask .
他 小的 知道 的 这 致命 害怕 和 痛苦 暗 在后面 那 微笑 面具 .

他丝毫不知那张笑脸面具下隐藏着怎样的恐惧和痛苦。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːəm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'vəːtid] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] .
The last thing he saw as he closed the door of the brougham was an averted face and a small hand .
这 最后的 事物 他 锯 作为 他 关闭 这 门 的 这 布鲁厄姆 曾是 一个 避免了 脸 和 一个 小的 手 .

他关上马车车门时，最后看到的是一张别过脸和一只小手。

[ðə; ði] [blʌd] ['hɔːrsɪz] [dæʃt] [ɑːn] ,
The blood horses dashed on ,
这 血 马匹 虚线 在 ,

血马疾驰而去，

[waɪlst] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
whilst Leona Lalage lay back against the cushions and fainted for the third time in her life .
而 莉奥娜 拉拉格 躺 后退 反对 这 靠垫 和 昏厥 为了 这 第三 时间 在 她 生活 .

而莱昂娜·拉拉格则靠在垫子上，生平第三次晕倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dedli] ['fiːlɪŋ] [ɔːf] [soʊ] [lɔːŋ] ,
It had been a wonderful effort to put the deadly feeling off so long ,
它 有 到过 一个 精彩的 努力 到 放 这 致命 感觉 离开 所以 长的 ,

能够将那种致命的感觉推迟这么久，真是一项了不起的努力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['aɪərn] [wɪl] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .
but her iron will had conquered .
但 她 铁 将要 有 征服 .

但她钢铁般的意志最终战胜了一切。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['evri]
She came to herself again with a shudder and a feeling of anguish in every
她 来了 到 她自己 再次 和 一个 不寒而栗 和 一个 感觉 的 痛苦 在 每一个
[lɪm] .
limb .
肢 .

她猛然回过神来，浑身颤抖，四肢都感到一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] [jet] ,
She was not suspected yet ,
她 曾是 不是 怀疑 然而 ,

她当时还没有被怀疑。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] ['pɪktʃər]
or even a fool of an English detective would not have shown her that picture
或者 甚至 一个 傻子 的 一个 英语 侦探 会 不是 有 所示 她 那 图片
.
.
.

即使是愚蠢的英国侦探也不会给她看那张照片。

['broʊkən][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [breɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
Broken and agitated as she was , her quick brain began to work again .
破碎的 和 激动 作为 她 曾是 , 她 快的 脑 开始 到 工作 再次 .

尽管她情绪崩溃、焦躁不安，但她敏捷的大脑又开始运转起来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ðoʊz] [noʊts] [bæk] [frʌm; frəm]['izidɔː(r)] .
In the first place she must get those notes back from Isidore .
在 这 第一的 地方 她 必须 得到 那些 笔记 后退 从 伊西多尔 .

她首先必须从伊西多尔那里拿回那些笔记。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Even if they had to be obtained by force it must be done .
甚至 如果 他们 有 到 是 获得 经过 力量 它 必须 是 完毕 .

即使必须用武力获取，也必须这样做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪs] ,
She took a visiting card from her case ,
她 采取 一个 访问 卡片 从 她 案件 ,

她从公文包里拿出一张名片。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['stedi] [ə; eɪ][hænd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['pensld] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
and in as steady a hand as possible pencilled a line or two on the back
和 在 作为 稳定的 一个 手 作为 可能的 铅笔画 一个 线 或者 二 在 这 后退
['æskɪŋ] ['izidɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
asking Isidore to come round and dine with her that evening .
问 伊西多尔 到 来 圆形的 和 用餐 和 她 那 晚上 .

她用尽可能稳定的笔迹在背面写了一两行字，邀请伊西多尔当晚过来和她一起吃饭。

[wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪsts] [ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə]
Once this was done and left at the capitalist's rooms she felt a little easier
一次 这 曾是 完毕 和 左边 在 这 资本家的 房间 她 毛毡 一个 小的 更轻松
[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
in her mind .
在 她 头脑 .

完成这一切并离开资本家的房间后，她感到心里轻松了一些。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	.
She	**was**	**doing**	**something**	**.**
她	曾是	正在做	某物	.

她当时正在做某事。

[hens]	[ʃiː; ʃi]	[droʊv]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɛtɹəpoʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	-	.
Hence	**she**	**drove**	**on**	**to**	**the**	**Metropole**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**Maitrank**	**.**
因此	她	驾驶	在	到	这	大都会	和	这	希望	的	看到	-	.

因此，她驱车前往大都会酒店，希望能见到梅特兰克。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ðer; ðər]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	.
She	**had**	**to**	**wait**	**there**	**till**	**she**	**was**	**angry**	**and**	**impatient**	**.**
她	有	到	等待	那里	直到	她	曾是	生气的	和	不耐烦	.

她不得不一直等到自己又生气又不耐烦为止。

[ˌhɪðər'tuː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
Hitherto	**she**	**had**	**not**	**had**	**to**	**wait**	**.**
迄今为止	她	有	不是	有	到	等待	.

此前她从未经历过等待。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['daɪmənd]	['bɪznəs]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɔːl]	[deɪ]	.
She	**was**	**going**	**to**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**that**	**diamond**	**business**	**if**	**she**	**had**	**to**	**stay**	**all**	**day**	**.**
她	曾是	去	到	得到	到	这	底部	的	那	钻石	商业	如果	她	有	到	停留	全部	天	.

即使要待上一整天，她也一定要彻底查清那桩钻石生意。

[ə; eɪ]	['stɑːlɪd]	[klɜːrk]	[keɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[sed]	[hɛə]	-	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒd]	.
A	**stolid**	**clerk**	**came**	**out**	**and**	**said**	**Herr**	**Maitrank**	**was**	**disengaged**	**.**
一个	沉稳	职员	来了	出去	和	说	先生	-	曾是	脱离	.

一位表情严肃的职员走出来，说迈特兰克先生已经离职了。

-	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəːtsliːvz]	,	[wʌz; wəz]	['smoʊkɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[sɪ'gɑːrz]	.
Maitrank	**,**	**in**	**his**	**shirtsleeves**	**,**	**was**	**smoking**	**one**	**of**	**his**	**black**	**cigars**	**.**
-	,	在	他的	衬衫袖子	,	曾是	吸烟	一	的	他的	黑色的	雪茄	.

梅特兰克穿着衬衫，嘴里叼着一根黑色雪茄。

[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	[ə'pɑːlədʒi]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ə'taɪər]	[nɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[tə'bækoʊ]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['jeloʊ]	[tiːθ]	.
He	**made**	**no**	**apology**	**for**	**his**	**attire**	**nor**	**for**	**the**	**rank**	**tobacco**	**between**	**his**	**yellow**	**teeth**	**.**
他	制成	不	道歉	为了	他的	服装	也不	为了	这	秩	烟草	之间	他的	黄色的	牙齿	.

他对自己衣着邋遢、牙齿间残留的浓烈烟味毫不掩饰。

[haʊ]	['dɪfrənt]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[met]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmɪljə'nɛrz]	['ɑːfɪs]	.
How	**different**	**the**	**last**	**time**	**when**	**they**	**had**	**met**	**in**	**the**	**millionaire's**	**office**	**.**
如何	不同的	这	最后的	时间	什么时候	他们	有	遇见	在	这	百万富翁	办公室	.

与上次他们在百万富翁办公室见面时的情况截然不同。

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	['weɪtɪŋ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	?
"	**Why**	**did**	**you**	**keep**	**me**	**waiting**	**so**	**long**	**?**
"	为什么	做过	你	保持	我	等待	所以	长的	?

你为什么让我等了这么久？

"	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[di'mɑːndid]	.
"	**the**	**Countess**	**demanded**	**.**
"	这	伯爵夫人	要求	.

“伯爵夫人要求道。”

- ['tʃʌkld] .
Maitrank chuckled .
- 轻笑 .

梅特兰克轻笑了一声。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ə; eɪ] ['faɪtər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
He admired a fighter , and here was one to his hand .
他 钦佩 一个 战斗机 , 和 这里 曾是 一 到 他的 手 .

他欣赏斗士，而眼前这位就是他手中的斗士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['swɪndld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was pretty audacious in a woman who had swindled him out of a
它 曾是 漂亮的 大胆的 在 一个 女士 WHO 有 被骗 他 出去 的 一个
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

对于一个骗走他一大笔钱的女人来说，这真是相当大胆。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [di'fəriŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was merely deferring the pleasure , my dear , " he said .
" 我 曾是 仅仅 推迟 这 乐趣 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“我只是在推迟享受而已，亲爱的,”他说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

['eni] [freʃ] [loʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːr] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
Any fresh loan on the banks of the clouds or castles in the air or anything of that
任何 新鲜的 贷款 在 这 银行 的 这 云 或者 城堡 在 这 空气或者 任何事物 的 那
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

有什么新的贷款项目是建立在空中楼阁或不切实际的幻想之上的吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['eni] ['daiəmənds] ? "
Or do you wish to sell me any diamonds ? "
或者 做 你 希望 到 卖 我 任何 钻石 ? "

或者你想卖给我一些钻石吗?

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [sed] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ['oʊvər] [ðoʊz]
" I swear to you , " the Countess said , " that I was innocent over those
" 我 发誓 到 你 , " 这 伯爵夫人 说 , " 那 我 曾是 清白的 超过 那些
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

“我向你发誓,”伯爵夫人说，“那些钻石与我无关。”

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [bi'li:vd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,
I honestly believed them to be genuine ,
我 诚实地 相信 他们 到 是 真的 ,

我真心相信他们是真诚的。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]
and worth far more money than the sum for which I parted with
和 值得 远的 更多的 钱 比 这 和 为了 哪个 我 分手了 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们的价值远远超过我当初卖给它们的金额。

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trikt] .
I feel now that I have been tricked .
我 感觉 现在 那 我 有 到过 被骗了 .

我现在感觉自己被骗了。

[juː; jʊ][oʊld] [wʊlf] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['riːəl] [stoʊnz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
You old wolf , you had the real stones taken away for some purpose of
你 老的 狼 , 你 有 这 真实的 石头 已采取 离开 为了 一些 目的 的
[jʊr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 .

你这老狼，你为了自己不可告人的目的，把真正的石头拿走了。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd]['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz]
" She bent over the table and shook her clenched hand angrily in the old man's
" 她 弯曲 超过 这 桌子 和 摇晃 她 紧握 手 愤怒地 在 这 老的 男人的
[feɪs] .
face .
脸 .

她俯身趴在桌子上，愤怒地朝老人的脸挥舞着紧握的拳头。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] .
He showed his teeth in a snarl .
他 显示 他的 牙齿 在 一个 咆哮 .

他龇牙咧嘴地咆哮着。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Gently , gently , " he growled .
" 轻轻地 , 轻轻地 , " 他 咆哮 .

“轻点，轻点，”他低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['dʒɛmz] .
" Let us look at those gems .
" 让 我们 看 在 那些 宝石 .

让我们来欣赏这些珍宝。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] .
I have them here .
我 有 他们 这里 .

我这里有。

[siː] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
See , are those the ones you passed over to me ?
看 , 是 那些 这 一个 你 通过了 超过 到 我 ?

你看，这些就是你交给我的那些吗?

" [hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [gɔːdz] [kən'temptʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
" He pitched the glittering gauds contemptuously on the desk .
" 他 投球 这 闪闪发光 纱丽 轻蔑地 在 这 桌子 .

他轻蔑地把那些闪闪发光的装饰品扔到桌子上。

[li'oʊnə] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn]
Leona examined them carefully So far as she could see no change had been
莉奥娜 检查 他们 小心 所以 远的 作为 她 可以 看 不 改变 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

莉奥娜仔细检查了它们，据她所见，没有任何变化。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [faɪld] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [skrætʃt]
And where the stones had been filed she could see the dull scratched
和 在哪里 这 石头 有 到过 已提交 她 可以 看 这 乏味的 刮痕
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges .
边缘 .

在石头被锉磨过的地方，她可以看到暗淡的划痕边缘。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['kruːəl] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ?
Was this the work of the hidden enemy or another cruel stroke of ill fortune ?
曾是 这 这 工作 的 这 隐 敌人 或者 其他 残忍的 中风 的 患病的 财富 ?

这是隐藏的敌人所为，还是又一次残酷的厄运?

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
" They look like the same , " she admitted grudgingly .
" 他们 看 喜欢 这 相同的 , " 她 承认 勉强 .

“它们看起来一样，”她不情愿地承认道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] . "
" I'm afraid you're right there . "
" 我是 害怕的 你是 正确的 那里 . "

“恐怕你说得对。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [pə'lɔɪnd] [ðem; ðəm] , " - [grɪnd] .
" Take them back to the place where you purloined them , " Maitrank grinned .
" 拿 他们 后退 到 这 地方 在哪里 你 被盗 他们 , " - 咧嘴一笑 .

“把它们带回你偷它们的地方，”梅特兰克咧嘴一笑。

[li'oʊnə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Leona was silent .
莉奥娜 曾是 沉默的 .

莉奥娜沉默不语。

[wens] [ðə; ði]['dʒɛmz] [keɪm] [wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] .
Whence the gems came was no business of her opponent .
何处 这 宝石 来了 曾是 不 商业 的 她 对手 .

宝石的来源与她的对手无关。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed to be pleased about something .
他 似乎 到 是 高兴 关于 某物 .

他似乎对某件事感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] .
And he made no allusion to his money , which was a very bad sign .
和 他 制成 不 典故 到 他的 钱 , 哪个 曾是 一个 非常 坏的 符号 .

他只字未提自己的钱财，这是一个非常不祥的迹象。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
The Countess brought up the subject .
这 伯爵夫人 带来 向上 这 主题 .

伯爵夫人提起了这个话题。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['miːnɪŋli] .
" she asked meaningly .
" 她 问 有意义的 .

她意味深长地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" I am going to do nothing - - for the present .
" 我 是 去 到 做 没有什么 - - 为了 这 展示 .
“我目前什么也不打算做。”

" - [rɪ'plaɪd] .
" Maitrank replied .
" - 回复 .
梅特兰克回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'suː] [wʌt] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][dɪ'ploʊmətɪst] ['biːkənzˌfiːld] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɑːləsi]
" I am going to pursue what that admirable diplomatist Beaconsfield called a policy
" 我 是 去 到 追求 什么 那 令人钦佩的 外交官 比肯斯菲尔德 称为 一个 政策
[ʌv; əv] ['mæstərli] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
of masterly inactivity .
的 精湛 不活动 .
“我将奉行那位令人钦佩的外交家比肯斯菲尔德所说的'精妙的不作为'政策。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get][maɪ] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] . "
If I do not get my money in cash I shall in another way . "
如果 我 做 不是 得到 我的 钱 在 现金 我 将 在 其他 方式 . "
如果我拿不到现金，我会用其他方式拿到钱。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" But you are going to get it ?
" 但 你 是 去 到 得到 它 ?
但你会得到它吗?

" [li'oʊnə] [sed] ['iːgərli] .
" Leona said eagerly .
" 莉奥娜 说 急切地 .
“莉奥娜急切地说。”

" [aɪ][hæv; həv] ['præktɪkli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ][loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['bəːnstein]
" I have practically effected a loan with the firm of Bernstein
" 我 有 几乎 受影响 一个 贷款 和 这 公司 的 伯恩斯坦
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] - - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? "
of New York - - why do you laugh ? "
的 新的 约克 - - 为什么 做 你 笑 ? "
“我实际上已经从纽约的伯恩斯坦公司获得了一笔贷款——你为什么笑? ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .
" Because I am amused , because I am greatly amused .
" 因为 我 是 觉得好笑 , 因为 我 是 非常 觉得好笑 .
因为我感到好笑，因为我非常高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['prɪti] [skiːmz] [ðer; ðər] .
You are wasting your time and all your pretty schemes there .
你 是 浪费 你的 时间 和 全部 你的 漂亮的 方案 那里 .
你这是在浪费时间和你所有美好的计划。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ['naʊədeɪz] .
The name of a firm means nothing in business nowadays .
这 姓名 的 一个 公司 方法 没有什么 在 商业 如今 .
如今在商业领域，公司名称已经毫无意义。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .
I have a different name in every capital in Europe .
我 有 一个 不同的 姓名 在 每一个 首都 在 欧洲 .
我在欧洲每个首都都有不同的名字。

[ˈɔːlsoʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[əˈnʌðər]	[ˈdɪfrənt]	[neɪm]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	.
Also	**I**	**have**	**another**	**different**	**name**	**in**	**New**	**York**	**.**
还	我	有	其他	不同的	姓名	在	新的	约克	.

另外，我在纽约还有另一个名字。

[fɔːr; fər]	[ˈɪnstəns]	,	[maɪ]	[fɜːrm]	[ɪz]	[kɔːld]	-	[ænd; ənd]	[ˌsiː ˈoʊ]	.	,	[ʌv; əv]	-	,	[ˈbrɔːdweɪ]	.
For	**instance**	**,**	**my**	**firm**	**is**	**called**	**Ernstein**	**and**	**Co**	**.**	**,**	**of**	**149**	**,**	**Broadway**	**.**
为了	实例	,	我的	公司	是	称为	-	和	合作	.	,	的	-	,	百老汇	.

例如，我的公司名为 Ernstein and Co.，地址是百老汇大街 149 号。

[ɑː]	,	[ɑː]	!	"
Ah	**,**	**ah**	**!**	**"**
啊	,	啊	!	"

啊，啊！

"	[soʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	?	"
"	**So**	**I**	**have**	**been**	**corresponding**	**with**	**you**	**all**	**the**	**time**	**?**	**"**
"	所以	我	有	到过	相应的	和	你	全部	这	时间	?	"

“所以，我一直都在和你通信？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈɪŋglɪʃ]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
As	**the**	**English**	**say**	**,**	**that**	**is**	**about**	**the**	**size**	**of**	**it**	**.**
作为	这	英语	说	,	那	是	关于	这	尺寸	的	它	.

正如英国人所说，它的大小就差不多是那样。

[ðoʊz]	[ˈletərz]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	!
Those	**letters**	**of**	**yours**	**!**
那些	信件	的	你的	!

你的那些信！

[oʊ]	,	[oʊ]	!
Oh	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	!

哦，哦！

[ðə; ði]	[fʌn]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
The	**fun**	**I**	**have**	**had**	**out**	**of**	**this**	**.**
这	乐趣	我	有	有	出去	的	这	.

我从中获得了许多乐趣。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[laɪz]	!
And	**the**	**magnificent**	**lies**	**!**
和	这	壮丽	谎言	!

还有那些弥天大谎！

"	[bʌt; bət]	-	[wʌz; wəz]	[əˈloʊn]	.
"	**But**	**Maitrank**	**was**	**alone**	**.**
"	但	-	曾是	独自的	.

但梅特兰克当时孤身一人。

[ðə; ði]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[hæd; həd]	[baʊnst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈfjʊri]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
The	**Countess**	**had**	**bounced**	**in**	**a**	**fury**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	伯爵夫人	有	弹跳	在	一个	愤怒	出去	的	这	房间	.

伯爵夫人怒气冲冲地跳出了房间。

[æt; ət]	[ˈevri]	[tɜːrn]	[feɪt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈgenst]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	.
At	**every**	**turn**	**fate**	**seemed**	**to**	**be**	**against**	**her**	**now**	**.**
在	每一个	转动	命运	似乎	到	是	反对	她	现在	.

现在看来，命运似乎处处与她作对。

[ðæt] ['dedli] [fɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .
That deadly fear was coming on her again .
那 致命 害怕 曾是 未来 在 她 再次 .

那种致命的恐惧再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['biːtn] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [laɪk] [ðɪs] ,
It was hard to be baffled and beaten at every turn like this ,
它 曾是 难的 到 是 困惑 和 被打败 在 每一个 转动 喜欢 这 ，

处处碰壁、处处受挫，实在令人难以忍受。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and yet not be able to strike a single blow in return .
和 然而 不是 是 有能力的 到 罢工 一个 单身的 吹 在 返回 .

然而，自己却无法还击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['terər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] ,
There was the haunting terror that her enemies knew too much ,
那里 曾是 这 令人难忘 恐怖 那 她 敌人 知道 也 很多 ，

她心中始终萦绕着一种挥之不去的恐惧：她的敌人知道得太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] [fɔːl] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] .
and that the sword would fall when they pleased .
和 那 这 剑 会 落下 什么时候 他们 高兴 .

他们想让剑落下就让剑落下。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['kruːəl] , ['griːdi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] [ɔːf]
Otherwise the cruel , greedy nature of Maitrank would never have held her off
否则 这 残忍的 ， 贪婪的 自然 的 - 会 绝不 有 握住 她 离开
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

否则，梅特兰克的残忍贪婪的本性绝不会像这样拦住她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
He seemed to be resigned to the loss of the money ,
他 似乎 到 是 辞职 到 这 损失 的 这 钱 ，

他似乎已经接受了损失这笔钱的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
but he was evidently going to take it out in another way .
但 他 曾是 显然 去 到 拿 它 出去 在 其他 方式 .

但他显然打算用另一种方式解决。

[li'oʊnə] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] .
Leona would have given years of her life to know which way .
莉奥娜 会 有 给定 年 的 她 生活 到 知道 哪个 方式 .

莉奥娜愿意付出多年的生命去寻找答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] , ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət]
There was nobody to turn to , nobody to advise her now , but
那里 曾是 无人 到 转动 到 ， 无人 到 建议 她 现在 ， 但
- .
Balmayne .
- .

她现在孤立无援，没有人可以给她建议，只有巴尔梅恩。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]
He had done pretty well on the whole ; he had contrived to keep himself
他 有 完毕 漂亮的 出色地 在 这 所有的 ； 他 有 人为的 到 保持 他自己
[aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
out of danger ,
出去 的 危险 ，

总的来说，他做得相当不错；他设法让自己远离了危险。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læps] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] .
and at the first sign of the collapse he would fly .
和 在 这 第一的 符号 的 这 坍塌 他 会 飞 .

一旦出现崩溃的迹象，他就会立刻飞走。

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['bruːdɪŋ] [ə'loʊn] .
But anybody was better than the sapping away of mind and body brooding alone .
但 任何人 曾是 更好的 比 这 消耗 离开 的 头脑 和 身体 沉思 独自的 .

但任何人都比独自沉思、消耗身心要好。

- ['lisnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] .
Balmayne listened to everything with a grave face .
- 听着 到 一切 和 一个 严重 脸 .

巴尔梅恩面色凝重地听着一切。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðoʊz] [noʊts] , " [hiː; hi] [sed] .
" I quite agree with you over those notes , " he said .
" 我 相当 同意 和 你 超过 那些 笔记 , " 他 说 .

“我完全同意你对这些笔记的看法，”他说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [frʌm; frəm] ['izidɔː(r)] . "
" They must be recovered at any cost from Isidore . "
" 他们 必须 是 恢复 在 任何 成本 从 伊西多尔 . "

“无论如何都要从伊西多尔那里追回这些东西。”

" [θɪŋk] , " [li'oʊnə] ['wɪspəd] , " [set] [jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" Think , " Leona whispered , " set your wits to work .
" 思考 , " 莉奥娜 低声说道 , " 放 你的 智慧 到 工作 .

“想想，”莉奥娜低声说，“开动你的脑筋。”

['miːnwaɪl] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tə'naɪt] [tuː; tə] [daɪn] .
Meanwhile I have asked him to come here tonight to dine .
同时 我 有 问 他 到 来 这里 今晚 到 用餐 .

与此同时，我已经邀请他今晚来这里用餐。

[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] .
Between now and then we shall surely find some way .
之间 现在 和 然后 我们 将 一定 寻找 一些 方式 .

从现在到那时，我们肯定会找到办法的。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drʌɡɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːz] .
At present I can only think of drugging and stealing his keys .
在 展示 我 能 仅有的 思考 的 下药 和 偷窃 他的 钥匙 .

目前我只能想到给他下药然后偷走他的钥匙。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['betər] ['meθədz] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
But with our experience we can surely find better methods than that . "
但 和 我们的 经验 我们 能 一定 寻找 更好的 方法 比 那 . "

但以我们的经验，我们肯定能找到更好的方法。

" ['izidɔː(r)] [wəʊnt] [kʌm] , " - [sed] , ['kɜːrtli] .
" Isidore won't come , " Balmayne said , curtly .
" 伊西多尔 惯于 来 , " - 说 , 简短地 .

“伊西多尔不会来了，”巴尔梅恩简短地说。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .
The prophecy proved to be correct .
这 预言 已证实 到 是 正确的 .

预言果然应验了。

['izidɔ:(r)] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][daɪn] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Isidore regretted that he had another engagement to dine out this evening .
伊西多尔 后悔 那 他 有 其他 订婚 到 用餐 出去 这 晚上 .

伊西多尔很遗憾他今晚还有个外出就餐的约会。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒər] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
Perhaps it was only a pleasure deferred to the end of the week .
也许 它 曾是 仅有的 一个 乐趣 延期 到 这 结尾 的 这 星期 .

或许这只是推迟到周末才能享受的乐趣。

[li'oʊnə] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər] [ʌp] ['pæʃənətli] .
Leona tore the paper up passionately .
莉奥娜 撕裂 这 纸 向上 热情地 .

莉奥娜愤怒地撕碎了那张纸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .
A SLICE OF LUCK .
一个 片 的 运气 .

一点运气。

['lɪtn] ['ævənuː] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [li'oʊnə] ['lælədʒi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Lytton Avenue was quiet for once , and Leona Lalage was glad of it .
利顿 大街 曾是 安静的 为了 一次 , 和 莉奥娜 拉拉格 曾是 高兴的 的 它 .

利顿大道难得安静了一阵，莱昂娜·拉拉格对此感到很高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['truːθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] ,
She said truthfully that she had a splitting headache ,
她 说 说实话 那 她 有 一个 分裂 头痛 ,

她如实说道，她头痛欲裂。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]
so that she was thankful to be alone and lie down on a couch in the
所以 那 她 曾是 感恩 到 是 独自的 和 说谎 向下 在 一个 长椅 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ['loʊɚd] [ænd; ənd] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
drawing - room with the lights lowered and eau de Cologne on her temples .
绘画 - 房间 和 这 灯 降低 和 水 德 科隆 在 她 寺庙 .

所以她很庆幸能独自一人躺在客厅的沙发上，灯光调暗，太阳穴上喷着古龙水。

['heti] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm] ['fænsɪˌwɜːrk] .
Hetty sat a little way off engaged on some fancywork .
赫蒂 卫星 一个 小的 方式 离开 已订婚的 在 一些 精美作品 .

海蒂坐在不远处，专心致志地做着一些花哨的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l] ['lʌkʃəri] ['kʌvərd]
It seemed hard to imagine that all this refinement and enviable luxury covered
它 似乎 难的 到 想象 那 全部 这 精炼 和 令人羡慕 奢华 涵盖
[kraɪm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
crime and mystery .
犯罪 和 神秘 .

很难想象，所有这些精致优雅和令人艳羡的奢华生活，竟然都与犯罪和悬疑有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] - [keɪm] [ɪn] .
It was a little before eleven that Balmayne came in .
它 曾是 一个 小的 前 十一 那 - 来了 在 .

巴尔梅恩进场时，离十一点还有一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'duːd] ; [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][ən'foʊldəd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]
He was very quiet and subdued ; he sat and unfolded an evening paper
他 曾是 非常 安静的 和 低沉的 ; 他 卫星 和 展开 一个 晚上 纸
.
:
.

他非常安静内敛，坐着展开了一份晚报。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt]
He shot a sign across to the Countess from a pair of eyes that
他 射击 一个 符号 穿过 到 这 伯爵夫人 从 一个 一对 的 眼睛 那
[gliːmd] [laɪk] [fleɪmz] .
gleamed like flames .
闪闪发光 喜欢 火焰 .

他用一双闪着火焰般光芒的眼睛向伯爵夫人发出信号。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['heti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should like a fresh handkerchief , Hetty , " she said .
" 我 应该 喜欢 一个 新鲜的 手帕 , 赫蒂 , " 她 说 .

“我想要一块干净的手帕，海蒂，”她说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ?
" Would you mind ?
" 会 你 头脑 ?

“你会介意的?

" ['heti] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
" Hetty was off at once .
" 赫蒂 曾是 离开 在 一次 .

“赫蒂立刻就走了。”

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Balmayne jumped to his feet .
- 跳了起来 到 他的 脚 .

巴尔梅恩猛地站了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must try and pull yourself together , " he said .
" 你 必须 尝试 和 拉 你自己 一起 , " 他 说 .

“你必须振作起来,”他说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .
" There has been an amazing piece of luck .
" 那里 有 到过 一个 惊人的 片 的 运气 .

“真是走了狗屎运。”

['izidɔː(r)] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊtəs][wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] .
Isidore was dining at the Lotus with Lawrence .
伊西多尔 曾是 用餐 在 这 莲花 和 劳伦斯 .

伊西多尔和劳伦斯在莲花餐厅用餐。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər] .
We came down the steps together .
我们 来了 向下 这 步骤 一起 .

我们一起走下台阶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænsəm] [bækt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
There was a fire close by , and a hansom backed on to the pavement .
那里 曾是 一个 火 关闭 经过 , 和 一个 汉森 支持的 在 到 这 路面 .

附近发生了火灾，一辆双轮马车倒车停在了人行道上。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] , [ˈizidɔː(r)] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈkɑːlərboʊn] ,
To make a long story short , Isidore fainted with the pain of a broken collarbone ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 伊西多尔 昏厥 和 这 疼痛 的 一个 破碎的 锁骨 ,
长话短说，伊西多尔锁骨骨折，疼痛难忍，晕了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtʃɑːriŋ] [krɔːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] . "
and they took him to Charing Cross Hospital . "
和 他们 采取 他 到 查令 叉 医院 . "
他们把他送往查令十字医院。

" [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
" You took him .
" 你 采取 他 .
你把他带走了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] - - - - "
In that case I need not ask - - - - "
在 那 案件 我 需要 不是 问 - - - - "
既然如此，我就不必问了——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] .
" You need not .
" 你 需要 不是 .
你不必这样。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] .
I didn't take him personally .
我 没有 拿 他 亲自 .
我并没有把他的话当成针对我个人的攻击。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kiːz] .
I took his keys .
我 采取 他的 钥匙 .
我拿了他的钥匙。

" [liˈoʊnə] [ˈlælədʒi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði][ˈsoʊfə][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" Leona Lalage was off the sofa directly .
" 莉奥娜 拉拉格 曾是 离开 这 沙发 直接地 .
“莉奥娜·拉拉格直接从沙发上跳了下来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She motioned to the door .
她 示意 到 这 门 .
她朝门口做了个手势。

[æz; əz] [ˈheti] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlæŋgwɪdli] ,
As Hetty came back the sufferer crossed the room languidly ,
作为 赫蒂 来了 后退 这 患者 交叉 这 房间 懒洋洋地 ,
海蒂回来时，病人懒洋洋地穿过房间。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
saying she was going to lie down on her bed .
说 她 曾是 去 到 说谎 向下 在 她 床 .
她说她要去床上躺下。

[ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkwaɪət] .
She required no attention , she only wanted to be absolutely quiet .
她 必需的 不 注意力 , 她 仅有的 通缉 到 是 绝对地 安静的 .
她不需要任何关注，她只想保持绝对的安静。

[wʌns] [ˌʌp'sterz] - ['fɑːloʊd] .
Once upstairs Balmayne followed .
一次 楼上 - 随后 .
巴尔梅恩随后也上了楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
There was nobody on the landing .
那里 曾是 无人 在 这 降落 .
楼梯平台上空无一人。

" [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now is your chance , " he said .
" 现在 是 你的 机会 , " 他 说 .
“现在是你的机会，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [niːt] [tɜːrn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" It is a pretty neat turn of fortune for us .
" 它 是 一个 漂亮的 整洁的 转动 的 财富 为了 我们 .
“这对我们来说真是一个相当不错的命运转折。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['moʊtər] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
I've got the motor round and will meet you at the corner of the street .
我已经 得到 这 发动机 圆形的 和 将要 见面 你 在 这 角落 的 这 街道 .
我已经开车过来了，会在街角等你。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] . "
You had better be disguised . "
你 有 更好的 是 伪装 . "
你最好乔装打扮一下。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [ðə; ði][oʊld][wʌn] . "
" But I have only one disguise in the house - - the old one . "
" 但 我 有 仅有的 一 伪装 在 这 房子 - - 这 老的 一 . "
“但我家里只有一套伪装——就是旧的那套。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .
" All the better .
" 全部 这 更好的 .
那就更好了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['nætʃ(ə)rəli] .
You are used to that , and carry it off naturally .
你 是 用过的 到 那 , 和 携带 它 离开 自然 .
你已经习惯了，而且表现得很自然。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [æz; əz] [wel] .
I have the key not only of the safe but of the street door as well .
我 有 这 钥匙 不是 仅有的 的 这 安全的 但 的 这 街道 门 作为 出色地 .
我不仅有保险箱的钥匙，还有街门的钥匙。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]
All you have to do is to proceed to the sitting - room where you have
全部 你 有 到 做 是 到 继续 到 这 坐着 - 房间 在哪里 你 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] .
been before and help yourself .
到过 前 和 帮助 你自己 .
你只需前往你之前去过的客厅，然后自行取用即可。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp]['ɪntuː] [ɪzɪdɔrz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ]
Then you can slip into Isidore's bedroom and lay the keys on the dressing
然后 你 能 滑 进入 伊西多尔的 卧室 和 躺 这 钥匙 在 这 敷料
- ['teɪbl] .
- table .
- 桌子 .

然后你就可以溜进伊西多尔的卧室，把钥匙放在梳妆台上。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .
He will imagine that he left them behind when he changed his evening clothes .
他 将要 想象 那 他 左边 他们 在后面 什么时候 他 已更改 他的 晚上 衣服 .

他会想象自己换晚礼服的时候把它们落下了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?
Are you up to it or not ?
是 你 向上 到 它 或者 不是 ?

你准备好了吗?

['riːəli] , [juː; jʊ] [lʊk] ['fɪrfəli] [ɪl] [tə'naɪt] .
Really , you look fearfully ill tonight .
真的 , 你 看 恐惧地 患病的 今晚 .

你今晚看上去病得很重。

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .
" The dark eyes were gleaming in the white face .
" 这 黑暗的 眼睛 是 闪闪发光 在 这 白色的 脸 .

“苍白的脸上，一双深邃的眼睛闪闪发光。”

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['rækɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪərd] [lɪmz] , [li'oʊnə] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]
Despite her racking head and her tired limbs , Leona was gradually
尽管 她 货架 头 和 她 疲劳的 四肢 , 莉奥娜 曾是 逐步地
['sʌmənɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['leɪt(ə)nt] ['fɔːrsɪz] .
summoning back her latent forces .
召唤 后退 她 潜 力量 .

尽管头痛欲裂，四肢疲惫，莉奥娜还是逐渐唤醒了她潜藏的力量。

[hɜːr; hər][hænd][noʊ][lɔːŋgər] ['trembld] , [ðə; ði][waɪld] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['stɪld] .
Her hand no longer trembled , the wild beating of her heart was stilled .
她 手 不 更长 颤抖 , 这 荒野 殴打 的 她 心 曾是 静止 .

她的手不再颤抖，她狂乱的心脏也停止了跳动。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You can rely upon me , " she whispered .
" 你 能 依靠 之上 我 , " 她 低声说道 .

“你可以信赖我,”她低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] [juː; jʊ] .
" I shall not fail you .
" 我 将 不是 失败 你 .

我不会让你失望的。

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][maɪ] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [tə'naɪt] .
Too much depends upon my success or failure tonight .
也 很多 取决于 之上 我的 成功 或者 失败 今晚 .

今晚我的成败至关重要。

[goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['moʊtər] [waɪlst] [aɪ] [slɪp]['ɪntuː][maɪ][oʊld] [dɪs'gaɪz] .
Go round and get the motor whilst I slip into my old disguise .
去 圆形的 和 得到 这 发动机 而 我 滑 进入 我的 老的 伪装 .

你去把马达取回来，我趁机换上以前的伪装。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	[ˈswɪftli]	;
The	**thing**	**can**	**be**	**done**	**swiftly**	**;**
这	事物	能	是	完毕	迅速地	;

这件事可以迅速完成；

[aɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[bæk]	[hɪr]	[əˈgen]	[bɪˈfɔːr]	[ˈenibɑːdi]	[noʊz]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɔːn]	.	"
I	**can**	**be**	**back**	**here**	**again**	**before**	**anybody**	**knows**	**that**	**I**	**have**	**gone**	**.**	**"**
我	能	是	后退	这里	再次	前	任何人	知道	那	我	有	已消失	.	"

“我离开之前就能再次回到这里，没人会知道我走了。”

"	[lɑːk]	[jʊr; jər]	[dɔːr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prɪˈkɔːʃn]	,	"	-	[ˈwɪspəd]	.
"	**Lock**	**your**	**door**	**as**	**a**	**precaution**	**,**	**"**	**Balmayne**	**whispered**	**.**
"	锁	你的	门	作为	一个	预防	,	"	-	低声说道	.

“为了安全起见，请锁好门，”巴尔梅恩低声说道。

"	[aɪm]	[ˈgoʊɪŋ]	[naʊ]	.
"	**I'm**	**going**	**now**	**.**
"	我是	去	现在	.

“我现在要走了。”

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʃæˌdoʊz]	[ˈheti]	[ˈlisnd]	[tuː; tə]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	.
"	**In**	**the**	**shadows**	**Hetty**	**listened**	**to**	**as**	**much**	**of**	**the**	**talk**	**as**	**she**	**could**	**hear**	**.**
"	在	这	阴影	赫蒂	听着	到	作为	很多	的	这	讲话	作为	她	可以	听到	.

在阴影里，海蒂尽可能地听着他们的谈话。

[bʌt; bət]	[ˈnoʊbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪˈðaʊt]	[hɜːr; hər]	[ˈnɑːlɪdʒ]	.
But	**nobody**	**was**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**without**	**her**	**knowledge**	**.**
但	无人	曾是	去	到	离开	这	房子	没有	她	知识	.

但没有人能在她不知情的情况下离开这栋房子。

[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[ˈhæŋgɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[ˈweɪtɪd]	.
Behind	**the**	**hangings**	**in**	**the**	**hall**	**she**	**waited**	**.**
在后面	这	绞刑	在	这	大厅	她	等待	.

她躲在大厅的绞刑架后面等待。

[hɜːr; hər]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌʌnˈduːli]	[traɪd]	.
Her	**patience**	**was**	**not**	**unduly**	**tried**	**.**
她	耐心	曾是	不是	过度	尝试	.

她的耐心并没有受到过度考验。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ˈfʊtstep]	[ˈprez(ə)ntli]	,	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʌv; əv]	[prɪˈkɔːʃn]	,	[ænd; ənd]
There	**was**	**a**	**light**	**footstep**	**presently**	**,**	**a**	**pause**	**as**	**if**	**of**	**precaution**	**,**	**and**
那里	曾是	一个	光	脚步	目前	,	一个	暂停	作为	如果	的	预防	,	和

[ðə; ði]	[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]	[keɪm]	[ˌdaʊnˈsterz]	.
the	**Countess**	**came**	**downstairs**	**.**
这	伯爵夫人	来了	楼下	.

这时传来轻微的脚步声，似乎出于谨慎，她停顿了一下，然后伯爵夫人下了楼。

[hɜːr; hər]	[her]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[blɑːnd]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[leɪs]	[ʃɔːl]	[ˈoʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
Her	**hair**	**had**	**become**	**blonde**	**,**	**there**	**was**	**a**	**lace**	**shawl**	**over**	**her**	**head**	**,**
她	头发	有	变得	金发	,	那里	曾是	一个	蕾丝	披肩	超过	她	头	,

她的头发变成了金色，头上披着一条蕾丝披肩。

[hɜːr; hər]	[skəːts]	[wɜːr; wər]	[ʃɔːrt]	[ænd; ənd]	[trɪm]	.
her	**skirts**	**were**	**short**	**and**	**trim**	**.**
她	裙子	是	短的	和	修剪	.

她的裙子很短，款式也很修身。

[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˈslaɪtəst]	[saʊnd]	,
She	**flashed**	**across**	**the**	**hall**	**without**	**the**	**slightest**	**sound**	**,**
她	闪光灯	穿过	这	大厅	没有	这	丝毫	声音	,

她悄无声息地穿过走廊，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	[bɪ'fɔːr]	['heti]	[diːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pruːd(ə)nt]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	.
and	**had**	**passed**	**into**	**the**	**street**	**before**	**Hetty**	**deemed**	**it**	**prudent**	**to**	**follow**	**.**
和	有	通过了	进入	这	街道	前	赫蒂	被认为	它	谨慎	到	跟随	.

他走到街上时，赫蒂觉得跟上去比较稳妥。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[rɪsk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**girl**	**was**	**taking**	**a**	**terrible**	**risk**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**her**	**lover**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**it**	**.**
这	女孩	曾是	采取	一个	糟糕的	风险	为了	这	清酒	的	她	情人	，	和	她	知道	它	.

为了爱人，女孩冒了极大的风险，她自己也清楚这一点。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['fɑːloʊ]	.
But	**she**	**must**	**follow**	**.**
但	她	必须	跟随	.

但她必须跟随。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['prez(ə)ntli]	,	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	['fɪgjər]	[ɪn]	[saɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wʌz; wəz]	[riːtʃt]	.
She	**did**	**presently**	**,**	**keeping**	**the**	**Spanish**	**figure**	**in**	**sight**	**till**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**road**	**was**	**reached**	**.**
她	做过	目前	，	保持	这	西班牙语	数字	在	视线	直到	这	角落	的	这	路	曾是	达到	.

她随即照做了，一直注视着那个西班牙人的身影，直到走到路口。

[ðer; ðər]	[stʊd]	[ðə; ði]	[blæk]	['moʊtər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[dʌl]	[saɪdz]	.
There	**stood**	**the**	**black**	**motor**	**with**	**its**	**dull**	**sides**	**.**
那里	站立	这	黑色的	发动机	和	它是	乏味的	侧面	.

那辆黑色的发动机孤零零地立在那里，车身线条暗淡无光。

[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[spræŋ]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	['laɪtli]	.
The	**figure**	**of**	**the**	**Countess**	**sprang**	**into**	**it**	**lightly**	**.**
这	数字	的	这	伯爵夫人	弹簧	进入	它	轻轻	.

伯爵夫人轻盈地跃入其中。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['levər]	,	[ə; eɪ]	[klɪk]	[ʌv; əv]	['met(ə)l]	,
There	**was**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**lever**	**,**	**a**	**click**	**of**	**metal**	**,**
那里	曾是	一个	触碰	的	这	杠杆	，	一个	点击	的	金属	，

有人碰了一下控制杆，发出了一声金属咔哒声。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[swɪft]	[mə'ʃiːn]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	.
and	**then**	**the**	**swift**	**machine**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**like**	**a**	**flash**	**.**
和	然后	这	迅速	机器	曾是	出去	的	视线	喜欢	一个	闪光	.

然后，那台迅捷的机器像闪电一样消失在了视线中。

"	[wel]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[noʊ]	[mɔːr]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	"	['heti]	[toʊld]	[hɜːr'self]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**can**	**do**	**no**	**more**	**at**	**present**	**,**	**"**	**Hetty**	**told**	**herself**	**.**
"	出色地	，	我	能	做	不	更多的	在	展示	，	"	赫蒂	讲述	她自己	.

“唉，我现在也无能为力了。”赫蒂对自己说。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	['betər]	[goʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[rɪ'tɜːrn]	.
"	**I**	**had**	**better**	**go**	**to**	**my**	**room**	**and**	**wait**	**for**	**her**	**return**	**.**
"	我	有	更好的	去	到	我的	房间	和	等待	为了	她	返回	.

我最好回房间等她回来。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['wʊmən]	!
What	**a**	**wonderful**	**woman**	**!**
什么	一个	精彩的	女士	!

多么了不起的女人！

[hæf] - [ded] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['despərət] ['erənd] [laɪk] [ðɪs]
Half - dead a few minutes ago , and now ready for a desperate errand like this
一半 - 死的 一个 很少 分钟 前 , 和 现在 准备好 为了 一个 绝望的 差事 喜欢 这
!
!
!

几分钟前我还奄奄一息，现在却准备好执行这种紧急任务了！

" [ðə; ði] ['moʊtər] [sped] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]
" The motor sped on until it came at length to the corner of the street
" 这 发动机 加速 在 直到 它 来了 在 长度 到 这 角落 的 这 街道
[wer] [ɪzɪdɔrz] ['tʃembər] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .
where Isidore's chambers were situated .
在哪里 伊西多尔的 房间 是 位于 .

“汽车飞驰而去，最终来到了街角，伊西多尔的房间就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [roʊd] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .
It was a very quiet road , and few people were about .
它 曾是 一个 非常 安静的 路 , 和 很少 人们 是 关于 .

这是一条非常安静的道路，周围几乎没什么人。

[kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [kə'lektidli] [li'oʊnə] [ə'laɪt] .
Quite calmly and collectedly Leona alighted .
相当 平静地 和 收集 莉奥娜 下车 .

莉奥娜镇定自若地下了车。

" [its] [ðə; ði] [fɪfθ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's the fifth house , " she said .
" 它是 这 第五 房子 , " 她 说 .

“这是第五栋房子,”她说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [bed] .
" I shall trust to chance that the people are in bed .
" 我 将 相信 到 机会 那 这 人们 是 在 床 .

“我只能寄希望于运气，希望人们都已经入睡了。”

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] . "
If not , I dare say I shall have a good tale to tell . "
如果 不是 , 我 敢 说 我 将 有 一个 好的 故事 到 告诉 . "

否则，我想我会有一个精彩的故事可以讲。

" [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪn] , " - ['wɪspəd] .
" Go in and win , " Balmayne whispered .
" 去 在 和 赢 , " - 低声说道 .

“进去赢下比赛,”巴尔梅恩低声说道。

" ['ɔːlweɪz] [bæk] [jʊr; jər] [lʌk] .
" Always back your luck .
" 总是 后退 你的 运气 .

“永远要相信自己的运气。”

" [li'oʊnə] ['læləd͡ʒi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Leona Lalage came to the house at length .
" 莉奥娜 拉拉格 来了 到 这 房子 在 长度 .

“莉奥娜·拉拉格最终来到了房子里。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
So far as she could see no lights were anywhere except in the hall ,
所以 远的 作为 她 可以 看 不 灯 是 任何地方 除了 在 这 大厅 ,

在她所能看到的范围内，除了走廊之外，其他地方都没有灯光。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːt][ʌv; əv][gæs] .
where there was a faint spot of gas .
在哪里 那里 曾是 一个 头晕的 点 的 气体 .

那里有一小点气体。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['feɪvərəbli] .
Everything was going to turn out favourably .
一切 曾是 去 到 转动 出去 有利 .

一切都会朝着好的方向发展。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ɔːr][ðə; ði][gæs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [loʊ] .
Evidently the landlady had gone to bed , or the gas would not be so low .
显然 这 房东 有 已消失 到 床 , 或者 这 气体 会 不是 是 所以 低的 .

显然房东太太已经去睡觉了，否则煤气不会这么少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['lætʃkiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] .
It was easy to pick the latchkey out of the bunch that she held in her hand .
它 曾是 简单的 到 挑选 这 锁钥匙 出去 的 这 束 那 她 握住 在 她 手 .

从她手里拿着的一串钥匙中很容易就挑出了那把门锁钥匙。

[ðə; ði] [lɑːk] [tɜːrnd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
The lock turned easily and smoothly , and she was in the hall .
这 锁 转向 容易地 和 顺利 , 和 她 曾是 在 这 大厅 .

锁轻松顺畅地转动起来，她已经到了大厅。

['saɪləns] ['evriwer] .
Silence everywhere .
沉默 到处 .

四周一片寂静。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .
Evidently the whole household was in bed .
显然 这 所有的 家庭 曾是 在 床 .

显然，全家人都已经上床睡觉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['taɪni] [krʌm] [ʌv; əv][gæs] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪzɪdɔrz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
There was another tiny crumb of gas burning on the landing , just outside Isidore's sitting - room door .
那里 曾是 其他 微小的 屑 的 气体 燃烧 在 这 降落 , 只是 外部 伊西多尔的 坐着 - 房间 门 .

在楼梯平台上，就在伊西多尔的起居室门外，还有一小块煤气在燃烧。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The door of the room was closed .
这 门 的 这 房间 曾是 关闭 .

房间的门关着。

[li'oʊnə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd]['boʊldli][ænd; ənd] ['entərd] .
Leona opened it quietly and boldly and entered .
莉奥娜 打开 它 悄悄 和 大胆地 和 进入 .

莉奥娜悄无声息却又大胆地打开门走了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .
The place was in absolute darkness .
这 地方 曾是 在 绝对 黑暗 .

那里一片漆黑。

[wer]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[mætʃɪz]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn] ?
Where	**was**	**she**	**to**	**find**	**the**	**matches**	**,**	**for**	**she**	**had**	**none**	**of**	**her**	**own ?**
在哪里	曾是	她	到	寻找	这	比赛	,	为了	她	有	没有任何	的	她	自己的 ?

她去哪里找火柴呢？因为她自己一根火柴也没有。

[ʃiː; ʃi]	['fʌmbld]	[hɜːr; hər]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪərpleɪs]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	['nʌθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kwaɪərd]	.
She	**fumbled**	**her**	**way**	**to**	**the**	**fireplace**	**,**	**but**	**could**	**find**	**nothing**	**she**	**required**	**.**
她	笨手笨脚	她	方式	到	这	壁炉	,	但	可以	寻找	没有什么	她	必需的	.

她摸索着走到壁炉旁，却没找到她需要的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	['sʌmbɑːdi]	['briːðɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[bɪ'saɪdz]	[hɜːr'self]	.
It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**could**	**hear**	**somebody**	**breathing**	**in**	**the**	**room**	**besides**	**herself**	**.**
它	似乎	到	她	那	她	可以	听到	某人	呼吸	在	这	房间	除了	她自己	.

她感觉好像能听到房间里除了她自己之外还有人呼吸。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːrn]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɔːrdərd]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[nəːvs] .
But	**this**	**she**	**put**	**down**	**to**	**the**	**worn**	**and**	**disordered**	**state**	**of**	**her**	**nerves .**
但	这	她	放	向下	到	这	磨损	和	混乱	状态	的	她	神经 .

但她把这一切归咎于自己神经疲惫紊乱的状态。

[ɑː]	,	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[mætʃɪz]	[æt; ət]	[læst] .
Ah	**,**	**there**	**were**	**the**	**matches**	**at**	**last .**
啊	,	那里	是	这	比赛	在	最后的 .

啊，比赛终于开始了。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	['rætlɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
She	**could**	**hear**	**them**	**rattling**	**as**	**they**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**.**
她	可以	听到	他们	嘎嘎作响	作为	他们	跌倒	到	这	地面	.

她能听到它们掉到地上发出嘎嘎的响声。

[ʃiː; ʃi]	[strʌk]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[fler]	[hæf]	['blaɪndɪd]	[hɜːr; hər] .
She	**struck**	**one**	**,**	**and**	**the**	**sudden**	**flare**	**half**	**blinded**	**her .**
她	击	一	,	和	这	突然	耀斑	一半	失明	她 .

她击中了一枚，突然迸发的强光让她几乎失明。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bɝːnɚz]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['glɪtər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[stɑːrt] .
Then	**she**	**turned**	**all**	**the**	**burners**	**on**	**,**	**and**	**the**	**sudden**	**glitter**	**of**	**it**	**made**	**her**	**start .**
然后	她	转向	全部	这	燃烧器	在	,	和	这	突然	闪光	的	它	制成	她	开始 .

然后她打开了所有的炉灶，突然闪烁的光芒让她吓了一跳。

['riːəli]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[mɔːr]	[ɪl]	[ænd; ənd]	['ʃeɪki]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd] .
Really	**she**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**ill**	**and**	**shaky**	**than**	**she**	**had**	**imagined .**
真的	她	曾是	一个	好的	交易	更多的	患病的	和	摇晃	比	她	有	想象 .

实际上，她的病情比她想象的要严重得多，身体也虚弱得多。

[laɪt]	[æt; ət]	[læst] .
Light	**at**	**last .**
光	在	最后的 .

终于亮了。

[ðə; ði]	[blaɪndz]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑːt]	['mætər] .
The	**blinds**	**were**	**up**	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**matter .**
这	百叶窗	是	向上	,	但	那	做过	不是	事情 .

百叶窗拉上了，但这无关紧要。

[li'oʊnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Leona turned and looked round the room .

莉奥娜 转向 和 看起来 圆形的 这 房间 .

莉奥娜转过身，环顾四周。

[ə; eɪ][mæn] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [aɪz] ,

A man , seated in a chair , a dark and gloomy man with brooding eyes ,

一个 男人 , 坐着 在 一个 椅子 , 一个 黑暗的 和 阴沉 男人 和 沉思 眼睛 ,

一个男人坐在椅子上，他面容阴郁，眼神忧郁。

[roʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

rose and confronted her .

玫瑰 和 面对 她 .

他站起身来与她对峙。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [met] [æt; ət] [læst] .

" A strange place to meet , " he said , " but we have met at last .

" 一个 奇怪的 地方 到 见面 , " 他 说 , " 但 我们 有 遇见 在 最后的 .

“这是一个奇怪的会面地点,”他说，“但我们最终还是见面了。”

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .

" Leona Lalage strove to speak , but the words froze on her lips .

" 莉奥娜 拉拉格 努力 到 说话 , 但 这 字 冻住了 在 她 嘴唇 .

“莉奥娜·拉拉格努力想说话，但话语却哽在了她的唇边。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['gærət] ['tʃɑːrltən] !

She was face to face with Garrett Charlton !

她 曾是 脸 到 脸 和 加勒特 查尔顿 !

她与加勒特·查尔顿面对面!

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

CHAPTER XLIV .

章 xliv .

第四十四章

[æt; ət] [læst] .

AT LAST .

在 最后的 .

终于。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

For the first time in her life Leona Lalage felt inclined to give up the struggle .

为了 这 第一的 时间 在 她 生活 莉奥娜 拉拉格 毛毡 倾斜 到 给 向上 这 斗争 .

莉奥娜·拉拉格生平第一次萌生了放弃奋斗的念头。

[tɜːrn] [wɪtʃ'evər] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪt] [wʌz; wəz]['evər] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Turn whichever way she would fate was ever against her .

转动 任何 方式 她 会 命运 曾是 曾经 反对 她 .

无论她往哪个方向走，命运似乎总是与她作对。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnstənt] [sə'praiziz] [wʌz; wəz][fæst] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['aɪərn] [nəːvs] .

The shock of these constant surprises was fast breaking down her iron nerves .

这 震惊 的 这些 持续的 惊喜 曾是 快速地 打破 向下 她 铁 神经 .

这些接踵而至的意外冲击正在迅速瓦解她钢铁般的意志。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː]

She stood there face to face with the last man in the world she desired to see

她 站立 那里 脸 到 脸 和 这 最后的 男人 在 这 世界 她 想要的 到 看

.

.

.

她站在那里，与她这辈子最不想见到的男人面对面。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɑːr] ,

Her breath came fast as if she had been running far ,

她 气息 来了 快速地 作为 如果 她 有 到过 跑步 远的 ,

她呼吸急促，仿佛跑了很远的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

there was not a trace of colour on her cheeks .

那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 颜色 在 她 脸颊 .

她双颊上没有一丝血色。

['tʃɑːrltən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['pjuːp(ə)lz][daɪ'leɪtɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

Charlton could see the black pupils dilating like those of a cat .

查尔顿 可以 看 这 黑色的 学生 扩张 喜欢 那些 的 一个 猫 .

查尔顿看到那黑色的瞳孔像猫的瞳孔一样放大。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .

The woman had been brought to bay .

这 女士 有 到过 带来 到 湾 .

那名女子已被逼到绝境。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [ə'weɪ] !

If she could only get away !

如果 她 可以 仅有的 得到 离开 !

如果她能逃走就好了！

[bʌt; bət] ['tʃɑːrltən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

But Charlton stood between her and the door .

但 查尔顿 站立 之间 她 和 这 门 .

但查尔顿挡在了她和门之间。

[hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt] ['waɪfs] [kəm'pænjən] ,

He would recognize her now as his late wife's companion ,

他 会 认出 她 现在 作为 他的 晚的 妻子的 伴侣 ,

他现在会认出她是他已故妻子的伴侣。

[bʌt; bət][wʌns][hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'saɪd] [wʊd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

but once her disguise was put aside would he recognize the Countess

但 一次 她 伪装 曾是 放 旁边 会 他 认出 这 伯爵夫人

['lælədʒi] ?

Lalage ?

拉拉格 ?

但是，一旦她卸下伪装，他还能认出拉拉格伯爵夫人吗?

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

The shock was dying away .

这 震惊 曾是 垂死 离开 .

震惊的感觉渐渐消退了。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?

After all , what was the accusation ?

后 全部 , 什么 曾是 这 指控 ?

毕竟，究竟是什么指控呢?

[ænd; ənd] [jet] ['tʃɑːrltən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

And yet Charlton was looking at her with the eyes of a man who

和 然而 查尔顿 曾是 寻找 在 她 和 这 眼睛 的 一个 男人 WHO

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

has found out everything .

有 成立 出去 一切 .

然而，查尔顿看着她的眼神，仿佛已经看穿了一切。

[ðeɪ]	[stʊd]	[kən'frʌntɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	['saɪləns]	.
They	**stood**	**confronting**	**one**	**another**	**for**	**some**	**time**	**in**	**silence**	**.**
他们	站立	面对	一	其他	为了	一些	时间	在	沉默	.

他们沉默地对峙了许久。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['tʃɑːrltən]	[huː]	[fɜːrst]	[spoʊk]	.
It	**was**	**Charlton**	**who**	**first**	**spoke**	**.**
它	曾是	查尔顿	WHO	第一的	辐	.

首先发言的是查尔顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] .
He came a step or two nearer .
他 来了 一个 步 或者 二 更近 .

他向前走了一两步。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [met] [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [sed] .
" So we have met at last , " he said .
" 所以 我们 有 遇见 在 最后的 , " 他 说 .

“我们终于见面了,”他说。

" [wel] , ['mɜːrdəres] ? "
" Well , murderess ? "
" 出色地 , 杀人犯 ? "

“嗯，凶手？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] , " [li'oʊnə] [sed] .
" That is a word that does no harm , " Leona said .
" 那 是 一个 单词 那 做 不 伤害 , " 莉奥娜 说 .

“那句话并无恶意,”莉奥娜说。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" What have I done ? "
" 什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么?

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
" What I have said .
" 什么 我 有 说 .

我说过的话。

[juː; jʊ] ['məːdəd] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
You murdered my wife as surely as if you had driven a knife into her
你 被谋杀 我的 妻子 作为 一定 作为 如果 你 有 驱动 一个 刀 进入 她
[brest] .
breast .
胸部 .

你谋杀了我的妻子，就像你用刀刺入她的胸膛一样。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
She found you out in my absence .
她 成立 你 出去 在 我的 缺席 .

我不在的时候她发现了你的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [juː; jʊ] ['fɔrdʒd]
And to shield yourself and come between husband and wife you forged
和 到 盾 你自己 和 来 之间 丈夫 和 妻子 你 锻造
[æn; ən] ['ɪnfəməs] ['letər] .
an infamous letter .
一个 臭名昭著的 信 .

为了保护自己并离间夫妻，你伪造了一封臭名昭著的信。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , you well knew the emotional nature you had to deal with , you counted on it .
哦 , 你 出色地 知道 这 情绪 自然 你 有 到 交易 和 , 你 计数 在 它 .

哦，你很清楚自己要面对的情感问题，你对此早有预料。

[ðæt] ['fɔːrdʒəri][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['pɔɪznd] [hɜːr'self] .
That forgery had the desired effect , and my wife poisoned herself .
那 伪造 有 这 想要的 影响 , 和 我的 妻子 中毒 她自己 .

那次伪造达到了预期效果，我的妻子服毒自杀了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['letər] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
You would have got that letter back , but I returned unexpectedly .
你 会 有 得到 那 信 后退 , 但 我 返回 不料 .

你本来会收到那封信的，但我意外地回来了。

[aɪ] [kept] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [gʊd] [neɪm] ,
I kept that letter which would have saved my good name ,
我 保留 那 信 哪个 会 有 已保存 我的 好的 姓名 ,

我保留了那封本可以保全我名誉的信。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]['suː.ɪ.saɪdz] [greɪv] .
but I preferred to remain silent so that it might go to the world that my wife had found no suicide's grave .
但 我 首选 到 保持 沉默的 所以 那 它 可能 去 到 这 世界 那 我的 妻子 有 成立 不 自杀的 严重 .

但我宁愿保持沉默，好让世人知道，我的妻子并没有找到自杀者的坟墓。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['letər] . "
I have that letter . "
我 有 那 信 . "

我收到了那封信。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [li'oʊnə] [sed] ['kuːlli] .
" I don't doubt it , " Leona said coolly .
" 我 不 怀疑 它 , " 莉奥娜 说 冷静地 .

“我毫不怀疑,”莉奥娜冷冷地说。

[hɜːr; hər] ['restləs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Her restless eyes were seeking a way of escape .
她 不安 眼睛 是 寻求 一个 方式 的 逃脱 .

她不安的眼神似乎在寻找逃脱的出路。

" [bʌt; bət] ['meni] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['fɔːrdʒəri][æt; ət][ɔːl] .
" But many would say it was no forgery at all .
" 但 许多 会 说 它 曾是 不 伪造 在 全部 .

但许多人会说，这根本不是伪造的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
You cannot prove that I had anything to do with it .
你 不能 证明 那 我 有 任何事物 到 做 和 它 .

你无法证明我与此事有任何关系。

[ðer; ðər] , [let] [ˌem 'iː] [pæs] .
There , let me pass .
那里 , 让 我 经过 .

让我过去。

"	[ʃiː; ʃi]	[əd'vænst]	,	[bʌt; bət]	['tʃɑːrltən]	[weɪvd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	.
"	**She**	**advanced**	**,**	**but**	**Charlton**	**waved**	**her**	**back**	**.**
"	她	先进的	,	但	查尔顿	挥手	她	后退	.

她向前走去，但查尔顿挥手让她退了回去。

"	[nɑːt]	[jet]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不是	然而	,	"	他	说	.

“还没有,”他说。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ðɪs]	[tʃæns]	[ə'weɪ]	.
"	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**throw**	**this**	**chance**	**away**	**.**
"	我	是	不是	去	到	扔	这	机会	离开	.

“我不会放过这个机会。”

[aɪ]	[keɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪstər]	.	['izidɔ:(r)]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
I	**came**	**here**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Isidore**	**,**	**and**	**I**	**elected**	**to**	**wait**	**.**
我	来了	这里	到	看	先生	.	伊西多尔	,	和	我	当选	到	等待	.

我来这里是为了见伊西多尔先生，所以我选择等候。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['aʊɚz]	[wɜːrk]	[aɪ]	['evər]	[dɪd]	.
It	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**hour's**	**work**	**I**	**ever**	**did**	**.**
它	曾是	一	的	这	最好的	小时	工作	我	曾经	做过	.

那是我做过的最棒的一个小时的工作之一。

[wen]	[juː; jʊ]	[liːv]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dʒeɪl]	.
When	**you**	**leave**	**here**	**it**	**will**	**be**	**for**	**a**	**gaol**	**.**
什么时候	你	离开	这里	它	将要	是	为了	一个	监狱	.

你离开这里的时候，就得去坐牢了。

"	[li'oʊnə]	[smaɪld]	['skɔːrnfəli]	.
"	**Leona**	**smiled**	**scornfully**	**.**
"	莉奥娜	微笑	轻蔑地	.

莉奥娜轻蔑地笑了笑。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
She	**had**	**no**	**fear**	**of**	**that**	**.**
她	有	不	害怕	的	那	.

她对此毫不畏惧。

"	[ɑːn]	[wʌt]	[tʃɑːrdʒ]	,	[meɪ]	[aɪ]	[æsk]	?
"	**On**	**what**	**charge**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**
"	在	什么	收费	,	可能	我	问	?

请问您被指控了什么罪名？

"	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːndid]	.
"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

"	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[θeft]	.
"	**On**	**a**	**charge**	**of**	**theft**	**.**
"	在	一个	收费	的	盗窃	.

“被控盗窃罪。”

[juː; jʊ]	[rɔbd]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	[aʊt]	.
You	**robbed**	**my**	**wife**	**and**	**she**	**found**	**you**	**out**	**.**
你	被抢劫	我的	妻子	和	她	成立	你	出去	.

你偷了我妻子的东西，她发现了。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[æz; əz]	[wel]	.
One	**of**	**the**	**servants**	**found**	**you**	**out**	**as**	**well**	**.**
一	的	这	仆人	成立	你	出去	作为	出色地	.

其中一个仆人也发现了你。

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['berli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðoʊz]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[ænd; ənd]	[get]	[ə'weɪ]	.
You	**had**	**barely**	**time**	**to**	**conceal**	**those**	**jewels**	**and**	**get**	**away**	**.**
你	有	仅仅	时间	到	隐藏	那些	珠宝	和	得到	离开	.

你几乎没有时间藏匿那些珠宝并逃走。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
After	**a**	**time**	**you**	**came**	**back**	**for**	**them**	**.**
后	一个	时间	你	来了	后退	为了	他们	.

过了一段时间，你又回来找他们了。

[juː; jʊ]	[stoʊl]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	.	"
You	**stole**	**them**	**from**	**their**	**hiding**	**-**	**place**	**.**	**"**
你	偷窃	他们	从	他们的	隐藏	-	地方	.	"

你把它们从藏身之处偷走了。

"	[ɑː]	,	[ðɪs]	[ɪz]	['sɪriəs]	.
"	**Ah**	**,**	**this**	**is**	**serious**	**.**
"	啊	,	这	是	严肃的	.

“啊，这很严重。”

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	?	"
How	**did**	**you**	**know**	**that**	**?**	**"**
如何	做过	你	知道	那	?	"

你是怎么知道的?

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	-	-	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['ɪnfəməs]	[ə'kɑːmplɪs]	,	-	.	"
"	**Because**	**I**	**saw**	**you**	**-**	**-**	**you**	**and**	**your**	**infamous**	**accomplice**	**,**	**Balmayne**	**.**	**"**
"	因为	我	锯	你	-	-	你	和	你的	臭名昭著的	同案犯	,	-	.	"

“因为我亲眼看到了你——你和你那臭名昭著的同伙巴尔梅恩。”

"	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	[jʊr; jər]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	!
"	**Then**	**it**	**really**	**was**	**your**	**face**	**in**	**the**	**window**	**!**
"	然后	它	真的	曾是	你的	脸	在	这	窗户	!

“然后，窗户里真的出现了你的脸！”

"	[li'oʊnə]	[kraɪd]	.
"	**Leona**	**cried**	**.**
"	莉奥娜	哭	.

莉奥娜哭了。

"	[ðer; ðər]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[əd'mɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ment]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
"	**There**	**,**	**I**	**have**	**admitted**	**it**	**,**	**though**	**I**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	那里	,	我	有	承认	它	,	尽管	我	有	不是	意思是	到	做	所以	.

“我承认了，虽然我并非有意如此。”

[nɑːt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætərz]	.
Not	**that**	**it**	**matters**	**.**
不是	那	它	事情	.

不过这也没什么关系。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[swer]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'naɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	.
I	**could**	**swear**	**that**	**I**	**had**	**denied**	**it**	**all**	**along**	**.**
我	可以	发誓	那	我	有	否认	它	全部	沿着	.

我发誓我一直都在否认这件事。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['witnisiz]	-	-	-	-	"
If	**you**	**have**	**witnesses**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
如果	你	有	证人	-	-	-	-	"

如果你有证人——”

"	[aɪ]	[hæd; həd]	['witnisiz]	;	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'loʊn]	.
"	**I**	**had**	**witnesses**	**;**	**I**	**was**	**not**	**in**	**the**	**house**	**alone**	**.**
"	我	有	证人	;	我	曾是	不是	在	这	房子	独自的	.

“我有证人；我当时不是一个人在房子里。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [her] [ænd; ənd]
There are other people interested in the Spanish woman with the fair hair and
那里 是 其他 人们 感兴趣的 在 这 西班牙语 女士 和 这 公平的 头发 和
[mænˈtɪlə] - - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
mantilla - - the woman who was in the Corner House at the time of the
曼蒂拉 - - 这 女士 WHO 曾是 在 这 角落 房子 在 这 时间 的 这
[ˈmɜːrdər] !
murder !
谋杀 !

还有其他人对那位金发披肩的西班牙女子感兴趣——也就是谋杀案发生时在角落小屋里的那位女子！

" [ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] [froʊz] [ɑːn] [liːˈoʊnəz] [feɪs] .
" The scornful smile froze on Leona's face .
" 这 轻蔑的 微笑 冻住了 在 莉奥娜的 脸 .

“莱昂娜脸上那轻蔑的笑容凝固了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [naʊ]
She had utterly forgotten for the moment that she stood face to face now
她 有 完全地 被遗忘的 为了 这 片刻 那 她 站立 脸 到 脸 现在
[wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪv] [ˈperilz] .
with two grave perils .
和 二 严重 危险 .

她一时竟完全忘记了自己正面临着两大危险。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪtnəs] ?
" The name of your witness ?
" 这 姓名 的 你的 证人 ?

“你的证人是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ˈhɔːrsli] .
" she demanded , hoarsely .
" 她 要求 , 沙哑地 .

她沙哑地问道。

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [ˈtʃɑːrltən] [rɪˈplaɪd] .
" All in good time , " Charlton replied .
" 全部 在 好的 时间 , " 查尔顿 回复 .

“一切都会水到渠成，”查尔顿回答道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][wʌns] [əˈgen] [aɪ][kæn; kən] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [klɪr] [maɪ] [waɪfs]
" Now I have found you once again I can punish you and clear my wife's
" 现在 我 有 成立 你 一次 再次 我 能 惩治 你 和 清除 我的 妻子的
[gʊd] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
good name at the same time .
好的 姓名 在 这 相同的 时间 .

“现在我又一次找到了你，我可以惩罚你，同时也能还我妻子清白。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [pəˈliːs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]
I have only to lock the door and summon the police by way of the window
我 有 仅有的 到 锁 这 门 和 召唤 这 警察 经过 方式 的 这 窗户
.
.
.

我只需要锁上门，然后从窗户报警即可。

[ɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [feilz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðoʊz]
If everything else fails I can have you punished for the theft of those
如果 一切 别的 失败 我 能 有 你 受到惩罚 为了 这 盗窃 的 那些
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] . "
jewels . "
珠宝 . "

如果其他方法都行不通，我可以让你为盗窃那些珠宝付出代价。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	['eni]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**That**	**is**	**if**	**you**	**can**	**find**	**any**	**trace**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	那	是	如果	你	能	寻找	任何	痕迹	的	他们	.	"

“前提是你能找到他们的任何踪迹。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	;	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[maɪ]	[hændz]	.
"	**I**	**have**	**seen**	**them**	**;**	**I**	**have**	**had**	**them**	**in**	**my**	**hands**	**.**
"	我	有	已见	他们	;	我	有	有	他们	在	我的	双手	.

“我见过它们；我曾亲手触摸过它们。”

"	['tʃɑːrltən]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[mɔːr]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʃekt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[taɪm]	.
"	**Charlton**	**was**	**about**	**to**	**say**	**more**	**,**	**but**	**he**	**checked**	**himself**	**in**	**time**	**.**
"	查尔顿	曾是	关于	到	说	更多的	,	但	他	已检查	他自己	在	时间	.

查尔顿本想再说些什么，但他及时止住了话头。

['æftər]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ə'kɑːmplɪs]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['stoʊlən]	[ðə; ði]	['riːəl]	['dʒɛmz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[peɪst]	[ˌɪmi'teiʃənz]	.
After	**all**	**,**	**the**	**woman**	**and**	**her**	**accomplice**	**had**	**not**	**stolen**	**the**	**real**	**gems**	**,**	**but**	**the**	**paste**	**imitations**	**.**
后	全部	,	这	女士	和	她	同案犯	有	不是	被盗	这	真实的	宝石	,	但	这	粘贴	仿制品	.

毕竟，这名女子和她的同伙偷的不是真宝石，而是仿制品。

[bʌt; bət]	['lɔːrəns]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[klɪr]	[ðæt]	[pɔɪnt]	.
But	**Lawrence**	**would**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**clear**	**that**	**point**	**.**
但	劳伦斯	会	是	在	一个	位置	到	清除	那	观点	.

但劳伦斯有能力澄清这一点。

"	[ɪf]	[aɪ]	[kən'fes]	,	"	[li'oʊnə]	[sə'dʒestɪd]	-	-	"	[ɪf]	[aɪ]	[kən'fes]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	['prɑːmɪs]	-	-	-	-	.	"
"	**If**	**I**	**confess**	**,**	**"**	**Leona**	**suggested**	**-**	**-**	**"**	**if**	**I**	**confess**	**,**	**will**	**you**	**promise**	**-**	**-**	**-**	**-**	**.**	**"**
"	如果	我	承认	,	"	莉奥娜	建议	-	-	"	如果	我	承认	,	将要	你	承诺	-	-	-	-	.	"

“如果我坦白,”莉奥娜建议道，“如果我坦白，你会答应我——”

"	[aɪ]	['prɑːmɪs]	['nʌθɪŋ]	.
"	**I**	**promise**	**nothing**	**.**
"	我	承诺	没有什么	.

“我什么都不保证。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[noʊ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['dɪkteɪt]	[tɜːrmz]	.
You	**are**	**in**	**no**	**position**	**to**	**dictate**	**terms**	**.**
你	是	在	不	位置	到	听写	条款	.

你没有资格发号施令。

[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrdʒəri]	.
Sit	**down**	**and**	**tell**	**me**	**the**	**history**	**of**	**the**	**forgery**	**.**
坐	向下	和	告诉	我	这	历史	的	这	伪造	.

请坐下，给我讲讲这起伪造案的来龙去脉。

"	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[aɪz]	[flæʃt]	[ə'gen]	.
"	**The**	**woman's**	**eyes**	**flashed**	**again**	**.**
"	这	女性的	眼睛	闪光灯	再次	.

女人的眼神再次闪过一丝光芒。

[ɔːl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[taɪm]	.
All	**this**	**was**	**taking**	**time**	**.**
全部	这	曾是	采取	时间	.

这一切都需要时间。

-	[wʊd]	['wʌndər]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Balmayne	**would**	**wonder**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**her**	**.**
-	会	想知道	什么	有	发生	到	她	.

巴尔梅恩会想知道她到底发生了什么事。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[preɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[kʌm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[siː]	.
From	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**she**	**was**	**praying**	**that**	**he**	**might**	**come**	**up**	**and**	**see**	**.**
从	这	底部	的	她	心	她	曾是	祈祷	那	他	可能	来	向上	和	看	.

她由衷地祈祷他能上来看看。

[nɑːt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['riːəl]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ðæt]	-	-	['fɪzɪk(ə)l]	['kɜːrɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	-	[strɔːŋ]	[pɔɪnts]	.
Not	**that**	**there**	**was**	**much**	**real**	**hope**	**of**	**that**	**-**	**-**	**physical**	**courage**	**was**	**not**	**one**	**of**	**Louis**	**Balmayne's**	**strong**	**points**	**.**
不是	那	那里	曾是	很多	真实的	希望	的	那	-	-	身体的	勇气	曾是	不是	一	的	路易斯	-	强的	积分	.

当然，这并没有多大的希望——路易斯·巴尔梅恩的强项之一就是身体上的勇气。

[noʊ]	,	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	['seɪfti]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːr'self]	.
No	**,**	**if**	**there**	**was**	**a**	**way**	**to**	**safety**	**she**	**would**	**have**	**to**	**find**	**it**	**herself**	**.**
不	,	如果	那里	曾是	一个	方式	到	安全	她	会	有	到	寻找	它	她自己	.

不，如果有安全之路，她也必须自己找到。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[naɪf]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dres]	.
And	**there**	**was**	**a**	**long**	**knife**	**under**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**dress**	**.**
和	那里	曾是	一个	长的	刀	在下面	这	折叠	的	她	裙子	.

她的裙子褶皱下藏着一把长刀。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	!
If	**she**	**could**	**only**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**use**	**it**	**!**
如果	她	可以	仅有的	得到	一个	机会	到	使用	它	!

如果她能有机会用上它就好了！

['æftər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fer]	['spænjərd]	[wʊd]	[ˌdɪsə'pɪr]	,	['nevər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ə'gen]	.
After	**that**	**the**	**fair**	**Spaniard**	**would**	**disappear**	**,**	**never**	**to**	**be**	**seen**	**again**	**.**
后	那	这	公平的	西班牙人	会	消失	,	绝不	到	是	已见	再次	.

此后，这位英俊的西班牙女子便消失了，再也没有人见过她。

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['riːəl]	[aɪ'dentəti]	[ðɪs]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['pɑːsəbli]	[noʊ]	.
Of	**her**	**real**	**identity**	**this**	**man**	**could**	**not**	**possibly**	**know**	**.**
的	她	真实的	身份	这	男人	可以	不是	可能	知道	.

他不可能知道她的真实身份。

"	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	患病的	告诉	你	,	"	她	说	.

“我会告诉你的，”她说。

"	[aɪ]	[prəʊ'kjʊəd]	[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	.
"	**I**	**procured**	**a**	**letter**	**of**	**yours**	**.**
"	我	采购	一个	信	的	你的	.

我弄到了一封你的信。

[aɪ]	[kʌt]	[aʊt]	[wɜːrdz]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['letər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
I	**cut**	**out**	**words**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**made**	**a**	**long**	**letter**	**of**	**them**	**.**
我	切	出去	字	这里	和	那里	,	和	制成	一个	长的	信	的	他们	.

我零零散散地剪下一些单词，拼成了一封长长的信。

[ðen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	['foʊtəˌgræft]	.
Then	**I**	**had**	**the**	**whole**	**thing**	**photographed**	**.**
然后	我	有	这	所有的	事物	拍摄	.

然后我把整个过程都拍了下来。

['æftər] [ðæt] [maɪ][tæsk][wʌz; wəz] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

After that my task was easy , it was only a matter of time .

后 那 我的 任务 曾是 简单的 , 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 .

之后我的任务就轻松多了，只是时间问题。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [wei] .

Even from a child I always had a gift that way .

甚至 从 一个 孩子 我 总是 有 一个 礼物 那 方式 .

我从小就很有这方面的天赋。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['peɪpər][ænd; ənd][pen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

If you will give me paper and pen I will show you .

如果 你 将要 给 我 纸 和 笔 我 将要 展示 你 .

如果你给我纸笔，我就给你演示。

" ['tʃɑːrltən] [kəm'plaɪd] .

" Charlton complied .

" 查尔顿 遵命 .

查尔顿照做了。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [juːst] [ðə; ði] [pen] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [æz; əz] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

Leona Lalage used the pen , which she expressed herself as very dissatisfied

莉奥娜 拉拉格 用过的 这 笔 , 哪个 她 表达 她自己 作为 非常 不满

[wɪð; wɪθ] .

with .

和 .

莱昂娜·拉拉格使用了这支笔，但她表示对这支笔非常不满意。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

She called for another .

她 称为 为了 其他 .

她又要了一份。

['tʃɑːrltən] ['rʌmidʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

Charlton rummaged on a table with his head down .

查尔顿 翻找 在 一个 桌子 和 他的 头 向下 .

查尔顿低着头在桌子上翻找东西。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] [li'oʊnə] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Like a cat Leona sprang forward .

喜欢 一个 猫 莉奥娜 弹簧 向前 .

莱昂娜像猫一样猛地向前跃去。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Something bright glittered in the air .

某物 明亮的 闪闪发光 在 这 空气 .

空气中闪过一道明亮的光芒。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [stiːl] ['kræʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,

The man turned just in time to save the steel crashing between his ribs ,

这 男人 转向 只是 在 时间 到 节省 这 钢 崩溃 之间 他的 肋骨 ,

那人及时转身，才避免了钢板刺穿他的肋骨。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['spæzəm][ʌv; əv][peɪn][æz; əz]

it glanced off between his shoulders , there was a sharp spasm of pain as

它 瞥了一眼 离开 之间 他的 肩膀 , 那里 曾是 一个 锋利的 痉挛 的 疼痛 作为

[hiː; hi] [fel] .

he fell .

他 跌倒 .

它擦过他的双肩之间，他倒下时感到一阵剧痛。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Just for an instant he was unconscious .
只是 为了 一个 立即的 他 曾是 无意识 .

他只是短暂地失去了意识。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] , ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then , as suddenly as it had gone , reason came back to him .
然后 , 作为 突然 作为 它 有 已消失 , 原因 来了 后退 到 他 .

然后，理智就像它消失的一样突然地回到了他身边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
He heard the trip of feet down the stairs ,
他 听到 这 旅行 的 脚 向下 这 楼梯 ,

他听到楼梯上传来脚步声，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .
he heard the rattle and banging of a door .
他 听到 这 嘎嘎作响 和 砰砰作响 的 一个 门 .

他听到门发出嘎吱声和砰砰声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['friːli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He was bleeding freely , but he managed to drag himself to the window .
他 曾是 出血 自由 , 但 他 管理 到 拖 他自己 到 这 窗户 .

他当时血流不止，但还是设法爬到了窗边。

" ['mɜːrdər] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [pə'liːs] , [ə'rest] [ðæt] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
" Police , arrest that woman ; she has tried to kill me !
" 警察 , 逮捕 那 女士 ; 她 有 尝试 到 杀 我 !

“警察，逮捕那个女人；她想杀我！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
" CHAPTER XLV .
" 章 xlv .

“第四十五章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] .
A CHASE .
一个 追赶 .

一场追逐。

['miːnwaɪl] , - [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Meanwhile , Balmayne had been waiting impatiently for the return of his
同时 , - 有 到过 等待 不耐烦地 为了 这 返回 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

与此同时，巴尔梅恩一直在焦急地等待同伴的归来。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
Half an hour passed , and there was no sign of her return .
一半 一个 小时 通过了 , 和 那里 曾是 不 符号 的 她 返回 .

半小时过去了，她还没有回来。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['meni]	['æksədənts]	[ænd; ənd]	[stroʊks]	[ʌv; əv]	[ɪl]	-	[lʌk]	['leɪtli]	[ðæt]	['iːv(ə)n]
There	**had**	**been**	**so**	**many**	**accidents**	**and**	**strokes**	**of**	**ill**	**-**	**luck**	**lately**	**that**	**even**
那里	有	到过	所以	许多	事故	和	笔画	的	患病的	-	运气	最近	那	甚至

-	[wʌz; wəz]	['nɜːrvəs]	.
Balmayne	**was**	**nervous**	**.**
-	曾是	紧张的	.

最近发生的意外和厄运太多了，就连巴尔梅恩也感到紧张不安。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	,
He	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**go**	**and**	**see**	**what**	**was**	**wrong**	**,**
他	有	一半	一个	头脑	到	去	和	看	什么	曾是	错误的	,

他很想去看看发生了什么事。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	['sɪɡəret]	[ɪn'sted]	.
but	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**and**	**lighted**	**a**	**cigarette**	**instead**	**.**
但	他	已更改	他的	头脑	和	照明	一个	卷烟	反而	.

但他改变了主意，转而点燃了一支香烟。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æŋɡri]	[ænd; ənd]	[ə'freɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
He	**was**	**angry**	**and**	**afraid**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他	曾是	生气的	和	害怕的	在	这	相同的	时间	.

他当时既愤怒又害怕。

[twaɪs]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pə'liːsmən]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ði]	[blæk]	['moʊtər]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]
Twice	**already**	**the**	**same**	**policeman**	**had**	**passed**	**the**	**black**	**motor**	**,**	**and**	**had**
两次	已经	这	相同的	警察	有	通过了	这	黑色的	发动机	,	和	有

[ɪɡ'zæmɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['krɪtɪkli]	.
examined	**it**	**critically**	**.**
检查	它	关键	.

此前，这名警察已经两次经过这辆黑色汽车，并进行了仔细检查。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	[taɪm]	[hiː; hi]	[keɪm]	[raʊnd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['prɪti]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[waɪ]
The	**third**	**time**	**he**	**came**	**round**	**he**	**would**	**be**	**pretty**	**sure**	**to**	**want**	**to**	**know**	**why**
这	第三	时间	他	来了	圆形的	他	会	是	漂亮的	当然	到	想	到	知道	为什么

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðer; ðər]	.
it	**was**	**still**	**there**	**.**
它	曾是	仍然	那里	.

他第三次来的时候，肯定会想知道为什么它还在那里。

[ɪf]	-	-	-	-
If	**-**	**-**	**-**	**-**
如果	-	-	-	-

如果 - -

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kraɪ]	[smoʊt]	[ðə; ði]	[er]	,	[ə; eɪ]	[jel]	[ʌv; əv]	['mɜːrdər]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]
A	**sudden**	**cry**	**smote**	**the**	**air**	**,**	**a**	**yell**	**of**	**murder**	**followed**	**by**	**the**	**quick**	**rush**	**of**
一个	突然	哭	猛击	这	空气	,	一个	叫喊	的	谋杀	随后	经过	这	快的	匆忙	的

['futsteps]	.
footsteps	**.**
脚步声	.

一声突如其来的尖叫划破空气，一声杀气腾腾的怒吼之后，传来一阵急促的脚步声。

[ə; eɪ]	[pə'liːs]	-	['wɪs(ə)l]	[skriːmd]	['hɔːrsli]	,	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ænsər]	['hwɪslz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
A	**police**	**-**	**whistle**	**screamed**	**hoarsely**	**,**	**there**	**were**	**answering**	**whistles**	**out**	**of**	**the**
一个	警察	-	哨	尖叫	沙哑地	,	那里	是	回答	哨声	出去	的	这

['dɑːrknəs]	.
darkness	**.**
黑暗	.

一声刺耳的警笛声响起，黑暗中传来回应的哨声。

[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	['futsteps]	[druː]	['nɪrər]	.
The	**rush**	**of**	**footsteps**	**drew**	**nearer**	**.**
这	匆忙	的	脚步声	画	更近	.

急促的脚步声越来越近。

[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	,	['sɔbiŋ]	['breθləsli]	,	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[flʌŋ]	[hɜːr'self]	['hedlɔːŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɑːr]
The	**next**	**instant**	**,**	**sobbing**	**breathlessly**	**,**	**Leona**	**Lalage**	**flung**	**herself**	**headlong**	**into**	**the**	**car**
这	下一个	立即的	,	啜泣	气喘吁吁	,	莉奥娜	拉拉格	扔	她自己	一头扎	进入	这	车
.														
.														
.														

下一刻，莱昂娜·拉拉格气喘吁吁地抽泣着，一头栽进了车里。

"	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	,	"	-	[bɪ'gæn]	,	"	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	-	-	-	-	"
"	**What**	**on**	**earth**	**,**	**"**	**Balmayne**	**began**	**,**	**"**	**what**	**on**	**earth**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
"	什么	在	地球	,	"	-	开始	,	"	什么	在	地球	-	-	-	-	"

“这到底是怎么回事？”巴尔梅恩开口道，“这到底是怎么回事——”

"	[dəunt]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[æsk]	['kwestʃənz]	,	"	[li'oʊnə]	[pæntid]	.
"	**Don't**	**stop**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**"**	**Leona**	**panted**	**.**
"	不	停止	到	问	问题	,	"	莉奥娜	喘息	.

“别停下来问问题,”莉奥娜喘着气说。

"	[get]	[ə'lɔːŋ]	['kwɪkli]	.
"	**Get**	**along**	**quickly**	**.**
"	得到	沿着	迅速地	.

尽快相处。

[goʊ]	[hoʊm]	[baɪ]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[ruːt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
Go	**home**	**by**	**as**	**long**	**a**	**route**	**as**	**you**	**can**	**.**
去	家	经过	作为	长的	一个	路线	作为	你	能	.

尽量选择较长的路线回家。

[ɑː]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	.
Ah	**,**	**they**	**are**	**coming**	**.**
啊	,	他们	是	未来	.

啊，他们来了。

"	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
"	**A**	**policeman**	**was**	**coming**	**.**
"	一个	警察	曾是	未来	.

一名警察来了。

[hiː; hi]	[heild]	[ðə; ði]	[kɑːr]	.
He	**hailed**	**the**	**car**	**.**
他	赞誉	这	车	.

他拦下了那辆车。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['ɔkjuːpənts]	[æz; əz]	[jet]	,	[hiː; hi]	['oʊnli]	[sɔːt]
He	**could**	**have**	**no**	**suspicion**	**of**	**its**	**occupants**	**as**	**yet**	**,**	**he**	**only**	**sought**
他	可以	有	不	怀疑	的	它是	居住者	作为	然而	,	他	仅有的	寻求
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.												
information	**.**												
信息	.												

他当时可能对屋内人员没有任何怀疑，他只是想获取一些信息。

-	[pʊld]	[ðə; ði]	['levər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɑːr]	['stɑːrtɪd]	.
Balmayne	**pulled**	**the**	**lever**	**and**	**the**	**car**	**started**	**.**
-	拉	这	杠杆	和	这	车	开始	.

巴尔梅恩拉动操纵杆，汽车启动了。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [jeld] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ; [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt]
The officer yelled instructions to somebody in the darkness ; from point to point
这 官 大喊 指示 到 某人 在 这 黑暗 ; 从 观点 到 观点
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [went] [əˈlɔːŋ] .
the message went along .
这 信息 去 沿着 .

警官对着黑暗中的人大声喊着指令；信息就这样一步一步地传递下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [ənˈles] [ɡʊd] [lʌk] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
There was no escape unless good luck stood on their side .
那里 曾是 不 逃脱 除非 好的 运气 站立 在 他们的 边 .

除非好运眷顾，否则他们无路可逃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [swɪft] .
And the motor was terribly swift .
和 这 发动机 曾是 可怕 迅速 .

而且马达转速非常快。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,
" And now perhaps you wouldn't mind telling me what it's all about ,
" 和 现在 也许 你 不会 头脑 讲述 我 什么 它是 全部 关于 ,

“那么现在，您或许不介意告诉我这究竟是怎么回事吧？”

" - [grauld] [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊtər][sped] [əˈlɔːŋ] .
" Balmayne growled as the motor sped along .
" - 咆哮 作为 这 发动机 加速 沿着 .

巴尔梅恩低吼着，引擎飞驰而去。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌs] [əˈbaʊt] ? "
" What was the fuss about ? "
" 什么 曾是 这 大惊小怪 关于 ? "

“到底是怎么回事？”

" [aɪ] [faʊnd] [ˈtʃɑːrltən] [ðer; ðər] , " [liˈoʊnə] [pæntid] .
" I found Charlton there , " Leona panted .
" 我 成立 查尔顿 那里 , " 莉奥娜 喘息 .

“我在那里找到了查尔顿,”莉奥娜气喘吁吁地说。

" [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [faʊnd] [ˈtʃɑːrltən] [ðer; ðər] .
" Above all persons in the world , I found Charlton there .
" 多于 全部 人 在 这 世界 , 我 成立 查尔顿 那里 .

“在全世界所有人中，我最先发现的是查尔顿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈizidɔː(r)] - - - - "
He was sitting in the darkness waiting for Isidore - - - - "
他 曾是 坐着 在 这 黑暗 等待 为了 伊西多尔 - - - - "

他坐在黑暗中等待伊西多尔——

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ɡɑːt][ðə; ði] [noʊts] ? "
" Then you haven't even got the notes ? "
" 然后 你 还没有 甚至 得到 这 笔记 ? "

“那你连笔记都没拿到？”

" [ðə; ði] [noʊts] !
" The notes !
" 这 笔记 !

“笔记！”

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I had more important matters to think of .
我 有 更多的 重要的 事情 到 思考 的 .

我还有更重要的事情需要考虑。

[aɪ] [faʊnd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .
I found matches and lighted the gas .
我 成立 比赛 和 照明 这 气体 .

我找到火柴，点燃了煤气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrltən] .
And there sitting opposite me was Charlton .
和 那里 坐着 对面的 我 曾是 查尔顿 .

坐在我对面的就是查尔顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [lʌk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
It was part of my wretched luck that I should have stumbled on him in this
它 曾是 部分 的 我的 可怜 运气 那 我 应该 有 踉跄 在 他 在 这
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

我真是倒霉透了，居然会偶然撞见他这副模样。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['dɪfrəntli] [drest] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .
Had I been differently dressed he would never have recognized me .
有 我 到过 不同 穿着 他 会 绝不 有 认可 我 .

如果我穿别的衣服，他肯定认不出我了。

[aɪ] - - - - .
I - - - - .
我 - - - - .

我 - - 。

['fæstər] , ['fæstər] .
Faster , faster .
快点 , 快点 .

更快，更快。

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] .
" A policeman stepped out of the gloom and tried to pull up the car .
" 一个 警察 步 出去 的 这 愁云 和 尝试 到 拉 向上 这 车 .

一名警察从昏暗中走出来，试图拦下这辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
It flashed by him at the rate of 70 miles an hour .
它 闪光灯 经过 他 在 这 速度 的 - 英里 一个 小时 .

它以每小时 70 英里的速度从他身边飞驰而过。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] , " [li'oʊnə] [went] [ɑːn] .
" I would have made some excuse and got away , " Leona went on .
" 我 会 有 制成 一些 原谅 和 得到 离开 , " 莉奥娜 去 在 .

“我会找个借口逃走，”莉奥娜继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][fæst] .
" But he had me fast .
" 但 他 有 我 快速地 .

但他很快就让我着迷了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] .
He was going to send me to gaol .
他 曾是 去 到 发送 我 到 监狱 .

他本来要把我送进监狱。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['kaʊntəsˌkaʊntes]['lælədʒi] !
That would have been a pretty thing for Countess Lalage !
那 会 有 到过 一个 漂亮的 事物 为了 伯爵夫人 拉拉格 !

那对拉拉格伯爵夫人来说可是一件美事！

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
But he only knew me for what I used to be .
但 他 仅有的 知道 我 为了 什么 我 用过的 到 是 .

但他只了解我过去的样子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [ɑːn][maɪ]
If I could only get away and destroy the disguise he would never get on my
如果 我 可以 仅有的 得到 离开 和 破坏 这 伪装 他 会 绝不 得到 在 我的
[træk] [ə'gen] .
track again .
追踪 再次 .

如果我能逃脱并揭穿他的伪装，他就再也找不到我了。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] ['lʌld] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə]
I pretended that I could not fight him any more ; I lulled his suspicions to
我 假装 那 我 可以 不是 斗争 他 任何 更多的 ; 我 昏昏欲睡 他的 怀疑 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我假装再也无法与他抗争；我安抚了他的疑虑。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['fɔːrdʒəri][wʌz; wəz] [dʌn] .
I was going to show him how the forgery was done .
我 曾是 去 到 展示 他 如何 这 伪造 曾是 完毕 .

我本来打算给他演示一下伪造是如何进行的。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He stooped to get me a pen and the knife went into his shoulder .
他 弯腰 到 得到 我 一个 笔 和 这 刀 去 进入 他的 肩膀 .

他弯腰去给我拿笔，结果刀子扎进了他的肩膀。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [muːvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Had he not moved I should have killed him .
有 他 不是 已搬 我 应该 有 被杀 他 .

如果他没动，我早就杀了他。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
He managed to creep to the window and give the alarm .
他 管理 到 潜行者 到 这 窗户 和 给 这 警报 .

他设法蹑手蹑脚地爬到窗边，发出了警报。

" [li'oʊnə] [stɑːpt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] .
" Leona stopped for want of breath .
" 莉奥娜 停止 为了 想 的 气息 .

“莉奥娜因呼吸困难而停了下来。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .
Her face was streaming with moisture .
她 脸 曾是 流媒体 和 水分 .

她脸上泪流满面。

[ðə; ði] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] [er] [kuːld] [hɜːr; hər] ['hiːtɪd] ['tɛmpəlz] .
The fierce rush of cold air cooled her heated temples .
这 凶猛的 匆忙 的 寒冷的 空气 冷却 她 加热 寺庙 .

一阵凛冽的寒风吹来，让她发烫的太阳穴瞬间凉爽下来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There was nothing else for it , " she said .
" 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 , " 她 说 .

“别无他法，”她说。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kɪld]	[hɪm; ɪm]	,	[ðen]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[noʊts]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	.
"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**killed**	**him**	**,**	**then**	**I**	**should**	**have**	**got**	**the**	**notes**	**and**	**returned**	**home**	**comfortably**	**.**
"	我	希望	我	有	被杀	他	,	然后	我	应该	有	得到	这	笔记	和	返回	家	舒适地	.

“我真希望我杀了他，那样我就能拿到笔记，舒舒服服地回家了。”

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hæf]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[ɪn]	['lʌndən]	[ɑːr; ər]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['moʊmənt]	.
As	**it**	**is**	**half**	**the**	**officers**	**in**	**London**	**are**	**looking**	**for**	**the**	**car**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**.**
作为	它	是	一半	这	警官	在	伦敦	是	寻找	为了	这	车	在	这	展示	片刻	.

目前，伦敦一半的警力都在寻找这辆车。

[siː]	[ðæt]	!
See	**that**	**!**
看	那	!

看!

"	[ʃiː; ʃi]	[tʌgd]	[æt; ət]	-	[ɑːrm]	.
"	**She**	**tugged**	**at**	**Balmayne's**	**arm**	**.**
"	她	拉扯	在	-	手臂	.

她拉了拉巴尔梅恩的胳膊。

[ə; eɪ]	['kɔːrdn]	[ʌv; əv]	[men]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[ʌp]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
A	**cordon**	**of**	**men**	**were**	**drawn**	**up**	**across**	**the**	**road**	**.**
一个	警戒线	的	男人	是	绘制	向上	穿过	这	路	.

一群人组成人墙封锁了道路。

[wɪð; wɪθ]	['mɑːrvələs]	[dek'sterəti]	-	[wɪpt]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[raʊnd]	['ɔːlmoʊst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[set]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	['skætərd]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	.
With	**marvellous**	**dexterity**	**Balmayne**	**whipped**	**the**	**car**	**round**	**almost**	**into**	**a**	**set**	**of**	**men**	**who**	**scattered**	**right**	**and**	**left**	**.**
和	奇妙	灵巧	-	鞭打	这	车	圆形的	几乎	进入	一个	放	的	男人	WHO	疏散	正确的	和	左边	.

巴尔梅恩身手敏捷，猛地将车子掉头，差点撞到一群人身上，这些人四散奔逃。

[wʌn]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
One	**clung**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**car**	**for**	**a**	**moment**	**,**
一	紧紧抓住	到	这	后退	的	这	车	为了	一个	片刻	,

其中一人紧紧抓住车后座片刻，

[bʌt; bət]	-	[biːt]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
but	**Balmayne**	**beat**	**him**	**off**	**at**	**length**	**.**
但	-	打	他	离开	在	长度	.

但巴尔梅恩最终击败了他。

"	[tɜːrn]	[daʊn]	['tʃɜːrtən]	[striːt]	,	"	[li'oʊnə]	['wɪspəd]	.
"	**Turn**	**down**	**Churton**	**Street**	**,**	**"**	**Leona**	**whispered**	**.**
"	转动	向下	丘顿	街道	,	"	莉奥娜	低声说道	.

“拐进丘顿街,”莉奥娜低声说道。

"	[ðer; ðər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['noʊbɑːdi]	[æt; ət]	[ðæt]	['kɔːrnər]	.
"	**There**	**seems**	**to**	**be**	**nobody**	**at**	**that**	**corner**	**.**
"	那里	似乎	到	是	无人	在	那	角落	.

“那个角落好像没有人。”

[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[get]	[raʊnd]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[hɪl]	['kres(ə)nt]	[wiː; wi]	[meɪ]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[jet]	.
If	**we**	**can**	**only**	**get**	**round**	**by**	**way**	**of**	**Hill**	**Crescent**	**we**	**may**	**manage**	**to**	**escape**	**yet**	**.**
如果	我们	能	仅有的	得到	圆形的	经过	方式	的	爬坡道	新月	我们	可能	管理	到	逃脱	然而	.

如果我们只能绕道希尔新月路，或许还能逃脱。

[wʌns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skwer]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['bæf(ə)l]	[ðem; ðəm]	.
Once	**in**	**the**	**square**	**we**	**can**	**baffle**	**them**	**.**
一次	在	这	正方形	我们	能	挡板	他们	.

一旦进入广场，我们就可以迷惑他们。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kwaɪət]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	['tʃɜːrtən]	[striːt]	.
"	**It**	**was**	**quiet**	**enough**	**in**	**Churton**	**Street**	**.**
"	它	曾是	安静的	足够的	在	丘顿	街道	.

丘顿街很安静。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ɪn]	['kɒlɪnz]	['kres(ə)nt]	,
And	**again**	**in**	**Collin's**	**Crescent**	**,**
和	再次	在	科林的	新月	,

再次来到柯林斯新月街，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[nɪr]	[hoʊm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['lɪtn]	['ævənuː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	.
which	**was**	**so**	**near**	**home**	**that**	**the**	**long**	**line**	**of**	**Lytton**	**Avenue**	**could**	**be**	**seen**	**.**
哪个	曾是	所以	靠近	家	那	这	长的	线	的	利顿	大街	可以	是	已见	.

离家如此之近，甚至可以看到利顿大道长长的路。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ə'gen]	['stændɪŋ]	['fɪgjərz]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[sped]	[ɑːn]	.
But	**there**	**again**	**standing**	**figures**	**came**	**out**	**of**	**the**	**gloom**	**and**	**the**	**car**	**sped**	**on**	**.**
但	那里	再次	常设	数据	来了	出去	的	这	愁云	和	这	车	加速	在	.

但黑暗中又出现了几个站立的人影，汽车疾驰而去。

"	[soʊ]	[nɪr]	[ænd; ənd]	[jet]	[soʊ]	[fɑːr]	,	"	[sed]	-	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
"	**So**	**near**	**and**	**yet**	**so**	**far**	**,**	**"**	**said**	**Balmayne**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
"	所以	靠近	和	然而	所以	远的	,	"	说	-	之间	他的	牙齿	.

“近在咫尺，却又远在天边，”巴尔梅恩咬牙切齿地说。

"	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋz]	[ænd; ənd]	[haɪd]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	,
"	**The**	**best**	**thing**	**would**	**be**	**to**	**climb**	**the**	**railings**	**and**	**hide**	**in**	**one**	**of**	**the**	**gardens**	**,**
"	这	最好的	事物	会	是	到	爬	这	栏杆	和	隐藏	在	一	的	这	花园	,

最好的办法是爬上栏杆，躲到花园里去。

['oʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[miːn]	[ə'bændənɪŋ]	[ðə; ði]	[kɑːr]	.
only	**it**	**would**	**mean**	**abandoning**	**the**	**car**	**.**
仅有的	它	会	意思是	放弃	这	车	.

但那样就意味着要弃车。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[maɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[gɪv]	[ɑːr'selvz]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðæt]	.
And	**we**	**might**	**just**	**as**	**well**	**give**	**ourselves**	**up**	**as**	**that**	**.**
和	我们	可能	只是	作为	出色地	给	我们自己	向上	作为	那	.

我们不如就此放弃抵抗吧。

"	[li'oʊnə]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	[wʌz; wəz]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['faɪərd]	[hɜːr; hər]	[blʌd]	.
"	**Leona**	**nodded**	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**adventure**	**was**	**upon**	**her**	**now**	**,**	**it**	**fired**	**her**	**blood**	**.**
"	莉奥娜	点头	,	这	精神	的	冒险	曾是	之上	她	现在	,	它	被解雇	她	血	.

莉奥娜点了点头，冒险精神此刻在她心中熊熊燃烧，令她热血沸腾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mædnɪŋ] [peɪs] .
And there was something intoxicating about that maddening pace .
和 那里 曾是 某物 醉人 关于 那 令人抓狂 步伐 .
而那种令人疯狂的节奏，却有一种令人陶醉的魔力。

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][æt; ət] [ðæt] [spiːd] [fɔːr; fər]['evər] .
Still , they could not go on at that speed for ever .
仍然 , 他们 可以 不是 去 在 在 那 速度 为了 曾经 .
但是，他们不可能永远以这样的速度前进。

[ə'nʌðər] [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [ðæt] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petrəl] [mʌst; məst] [gɪv] [aʊt] .
Another half an hour at that speed and the petrol must give out .
其他 一半 一个 小时 在 那 速度 和 这 汽油 必须 给 出去 .
再以这个速度跑半个小时，汽油就肯定耗尽了。

- [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] .
Balmayne was growing anxious .
- 曾是 生长 焦虑的 .
巴尔梅恩越来越焦虑。

" [ə'nʌðər] [dæʃ] [raʊnd] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Another dash round , then I must try the lane at the back of the house ,
" 其他 短跑 圆形的 , 然后 我 必须 尝试 这 车道 在 这 后退 的 这 房子 ,
“再跑一圈，然后我得试试房子后面的小路。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðə; ði][kɑːr] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['evər] .
" The car can't go on like this for ever .
" 这 车 不能 去 在 喜欢 这 为了 曾经 .
“这辆车不可能一直这样下去。”

" [ðeɪ] [sped] [ɑːn] [ə'gen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
" They sped on again , finding the avenues of escape gradually closing in .
" 他们 加速 在 再次 , 寻找 这 途径 的 逃脱 逐步地 结束 在 .
他们再次加速前进，发现逃生之路正逐渐关闭。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,
Day and night there are always people in the London streets ,
天 和 夜晚 那里 是 总是 人们 在 这 伦敦 街道 ,
伦敦街头日夜都有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] [ðæt] ['mɜːrdər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
and the news was flying far that murder had been committed ,
和 这 消息 曾是 飞行 远的 那 谋杀 有 到过 坚定的 ,
谋杀案发生的消息迅速传遍四方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæst]['moʊtər] .
and that the culprits were escaping in a fast motor .
和 那 这 罪魁祸首 是 逃脱 在 一个 快速地 发动机 .
罪犯们正乘坐高速汽车逃离现场。

[baɪ][æn; ən]['ekstrə][spɜːrt][ʌv; əv] [spiːd] [ə; eɪ] [roʊp] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['ævənuː]
By an extra spurt of speed a rope drawn across the roadway near the avenue
经过 一个 额外的 喷 的 速度 一个 绳索 绘制 穿过 这 道路 靠近 这 大街
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .
was just escaped .
曾是 只是 逃脱 .
凭借着额外的加速，横跨在大道附近道路上的绳索险些被拉断。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˌeksi'kreiʃən] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A yell of execration followed from the crowd .
一个 叫喊 的 念咒 随后 从 这 人群 .

人群中随即传来一阵咒骂声。

[ðə; ði][kɑːr] [flæʃt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lɪtn] ['ævənuː] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] .
The car flashed round the corner of Lytton Avenue on two wheels .
这 车 闪光灯 圆形的 这 角落 的 利顿 大街 在 二 车轮 .

汽车以两轮行驶的姿态，飞快地绕过了利顿大道拐角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɔːk]
There was a jolt and a crash as the flying machine went over a balk
那里 曾是 一个 颠簸 和 一个 碰撞 作为 这 飞行 机器 去 超过 一个 犹豫
[ʌv; əv] [wʊd] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
of wood laid across the road ,
的 木头 铺设 穿过 这 路 ,

飞行器越过横放在路上的一根木桩时，传来一阵颠簸和撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .
and the next instant the occupants were rolling across the path .
和 这 下一个 立即的 这 居住者 是 滚动 穿过 这 小路 .

下一刻，车里的人就滚过了小路。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] .
Just for the moment there was nobody in sight .
只是 为了 这 片刻 那里 曾是 无人 在 视线 .

那一刻，周围一个人影都没有。

" [kwɪk] , " [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Quick , " cried Balmayne , as he pulled his companion to her feet .
" 快的 , " 哭 - , 作为 他 拉 他的 伴侣 到 她 脚 .

“快！”巴尔梅恩喊道，一边把他的同伴拉了起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] .
" You don't seem to be hurt , It's a mystery we were not killed .
" 你 不 似乎 到 是 伤害 , 它是 一个 神秘 我们 是 不是 被杀 .

“你看起来没有受伤，我们没有被杀真是个谜。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][reɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][reɪlz][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['jɑːndər] , [kloʊz] [hɪr] .
There's a rail out of the long line of rails in the square yonder , close here .
有 一个 轨 出去 的 这 长的 线 的 铁轨 在 这 正方形 远处 , 关闭 这里 .

那边广场上有一长排铁轨，其中有一条铁轨从这里岔出来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [juː; jʊ] [skwiːz] [θruː] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] .
Now you squeeze through and I'll follow .
现在 你 挤 通过 和 患病的 跟随 .

现在你挤过去，我跟上。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [jet] .
We shall save our skins yet .
我们 将 节省 我们的 皮肤 然而 .

我们终将保住性命。

" [ðeɪ] [krɔːld] [θruː] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʃrʌbz] .
" They crawled through and hid themselves in the black shrubs .
" 他们 爬行 通过 和 隐藏 他们自己 在 这 黑色的 灌木 .

他们爬过灌木丛，把自己藏了起来。

[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	[rek]	['θɔːtfəli]	.
A	**policeman**	**came**	**running**	**up**	**and**	**surveyed**	**the**	**wreck**	**thoughtfully**	**.**
一个	警察	来了	跑步	向上	和	调查	这	破坏	深思熟虑	.

一名警察跑过来，若有所思地环顾着残骸。

[hɪz; ɪz]	['læntərn]	[pleɪd]	[ɔːl]	['oʊvər]	[aɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[stuːpt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rʌbd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʌl]	[freɪm]	-	[wɜːrk]	['vɪgərəsli]
His	**lantern**	**played**	**all**	**over**	**it**	**,**	**he**	**stooped**	**down**	**and**	**rubbed**	**at**	**the**	**dull**	**frame**	**-**	**work**	**vigorously**
他的	灯笼	玩	全部	超过	它	,	他	弯腰	向下	和	摩擦	在	这	乏味的	框架	-	工作	大力

.
.
.

他提着灯笼在它上面晃来晃去，弯下腰，用力地擦拭着暗淡的框架。

"	[waɪ]	,	[wɒts]	[ðɪs]	?
"	**Why**	**,**	**what's**	**this**	**?**
"	为什么	,	是什么	这	?

“这是什么？”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"	[wʌt]	[dʌz]	[ðə; ði]	[geɪm]	[miːn]	?	"
"	**What**	**does**	**the**	**game**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	这	游戏	意思是	?	"

“这个游戏意味着什么？”

"	[faʊnd]	['eniθɪŋ]	[aʊt]	,	[meit]	?	"	[ə'nʌðər]	['ɑːfɪsər]	[æskt]
"	**Found**	**anything**	**out**	**,**	**mate**	**?**	**"**	**another**	**officer**	**asked**
"	成立	任何事物	出去	,	伴侣	?	"	其他	官	问

.
.
.

“有什么发现吗，伙计？”另一名警官问道。

"	[faʊnd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pə'liːsmən]
"	**Found**	**out**	**a**	**lot**	**,**	**"**	**said**	**the**	**first**	**policeman**
"	成立	出去	一个	很多	,	"	说	这	第一的	警察

.
.
.

“我发现了很多东西，”第一位警察说道。

"	[ðɪs]	['moʊtɚz]	[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	['læntərn]	['riːəli]	,	[its]	[ɔːl]	['kʌvərd]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	['blækled]	.
"	**This**	**motor's**	**as**	**bright**	**as**	**your**	**lantern**	**really**	**,**	**It's**	**all**	**covered**	**over**	**with**	**blacklead**	**.**
"	这	电机的	作为	明亮的	作为	你的	灯笼	真的	,	它是	全部	涵盖	超过	和	黑铅	.

“这台发动机其实跟你的灯笼一样亮，它上面全是铅灰。”

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XLVI**	**.**
"	章	xlvi	.

“第四十六章

['heti]	[ləːnz]	['sʌmθɪŋ]	.
HETTY	**LEARNS**	**SOMETHING**	**.**
赫蒂	学习	某物	.

海蒂学到了一些东西。

[ə; eɪ]	[sɜːrtʃ]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	[ɪn]	['evri]	[pleɪs]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌn]	.
A	**search**	**was**	**being**	**made**	**for**	**the**	**fugitives**	**in**	**every**	**place**	**but**	**the**	**right**	**one**	**.**
一个	搜索	曾是	存在	制成	为了	这	逃犯	在	每一个	地方	但	这	正确的	一	.

人们到处搜寻逃犯，唯独没有找到正确的地点。

[ðə; ði]	['reɪlɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skwer]	[wɜːr; wər]	[haɪ]	,
The	**railings**	**of**	**the**	**square**	**were**	**high**	**,**
这	栏杆	的	这	正方形	是	高的	,

广场的栏杆很高，

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌlprɪts]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[ðæt]	[wei]	.
so	**that**	**it**	**never**	**occurred**	**to**	**any**	**one**	**that**	**the**	**culprits**	**might**	**have**	**escaped**	**that**	**way**	**.**
所以	那	它	绝不	发生	到	任何	一	那	这	罪魁祸首	可能	有	逃脱	那	方式	.

所以谁也没想到罪犯会以这种方式逃脱。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[ɔːf]	['sʌmhaʊ]	.
They	**had**	**got**	**off**	**somehow**	**.**
他们	有	得到	离开	不知何故	.

他们不知怎么逃脱了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	[ðə; ði]	['moʊtər]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[ɑːn]	[ɪts]	['hedlɔːŋ]	[kɔːrs]	,
In	**the**	**opinion**	**of**	**most**	**of**	**the**	**people**	**there**	**they**	**had**	**stopped**	**the**	**motor**	**and**	**started**	**it**	**again**	**on**	**its**	**headlong**	**course**	**,**
在	这	观点	的	最多	的	这	人们	那里	他们	有	停止	这	发动机	和	开始	它	再次	在	它是	一头扎	课程	,

在场大多数人看来，他们先是停下了引擎，然后又重新启动，让它继续横冲直撞。

['æftər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['mɪŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
after	**which**	**they**	**had**	**mingled**	**with**	**the**	**crowd**	**.**
后	哪个	他们	有	混合	和	这	人群	.

之后，他们便融入了人群中。

['grædʒuəli]	['lɪtn]	['ævənuː]	[gruː]	['kwaɪət]	[ə'gen]	.
Gradually	**Lytton**	**Avenue**	**grew**	**quiet**	**again**	**.**
逐步地	利顿	大街	生长	安静的	再次	.

利顿大道渐渐恢复了平静。

[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[stʊd]	[ʌp]	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[læmp]	[ˌaʊt'saɪd]	[ʃoʊd]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gæstli]	['fæʃ(ə)n]	.
Leona	**Lalage**	**stood**	**up**	**so**	**that**	**the**	**light**	**of**	**a**	**lamp**	**outside**	**showed**	**her**	**up**	**in**	**a**	**ghastly**	**fashion**	**.**
莉奥娜	拉拉格	站立	向上	所以	那	这	光	的	一个	灯	外部	显示	她	向上	在	一个	阴森	时尚	.

莱昂娜·拉拉格站了起来，外面的灯光映照出她可怕的模样。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[fer]	[wɪg]	['sʌmwer]	,	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[kʌt]	[ænd; ənd]	['bliːdɪŋ]	,
She	**had**	**lost**	**her**	**fair**	**wig**	**somewhere**	**,**	**her**	**face**	**was**	**all**	**cut**	**and**	**bleeding**	**,**
她	有	丢失的	她	公平的	假发	某处	,	她	脸	曾是	全部	切	和	出血	,

她那顶漂亮的假发不知丢在哪儿了，脸上满是伤口，血流不止。

[hɜːr; hər]	[left]	['æŋk(ə)l]	[wʌz; wəz]	['peɪnfəli]	[spreɪnd]	.
her	**left**	**ankle**	**was**	**painfully**	**sprained**	**.**
她	左边	踝	曾是	痛苦地	扭伤	.

她的左脚踝严重扭伤。

"	[duː]	[aɪ]	[lʊk]	['veri]	['dredf(ə)l]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**Do**	**I**	**look**	**very**	**dreadful**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	做	我	看	非常	可怕	?	"	她	问	.

“我看起来很糟糕吗？”她问道。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [kʌt] [ə'baʊt] , " - [grauld] .
" Your face is all cut about , " Balmayne growled .
" 你的 脸 是 全部 切 关于 , " - 咆哮 .

“你脸上全是伤痕,”巴尔梅恩咆哮道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][sʌm; səm]
" I should think that you will not be able to show up in society for some
" 我 应该 思考 那 你 将要 不是 是 有能力的 到 展示 向上 在 社会 为了 一些
[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
time to come .
时间 到 来 .

我认为你在未来一段时间内都无法出现在公众视野中。

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Leona Lalage thought little about that .
" 莉奥娜 拉拉格 想法 小的 关于 那 .

莱昂娜·拉拉格对此并不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər]
She had about her those who were skilful in the way of paint and powder
她 有 关于 她 那些 WHO 是 熟练 在 这 方式 的 画 和 粉末
.
.
.

她身边有些人精通颜料和粉末的使用。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [feɪs] ['triːtmənt] [wʊd] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kʌts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
An artist in face treatment would remove all traces of those cuts in a short time .
一个 艺术家 在 脸 治疗 会 消除 全部 痕迹 的 那些 削减 在 一个 短的 时间 .

一位专业的面部护理师可以在短时间内去除所有伤口痕迹。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][æt; ət] [hoʊm] .
What she was most anxious to do now was to find herself at home .
什么 她 曾是 最多 焦虑的 到 做 现在 曾是 到 寻找 她自己 在 家 .

她现在最渴望的就是回到家。

[ðoʊz] [nə:vs] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
Those nerves were coming back again .
那些 神经 是 未来 后退 再次 .

那种紧张感又回来了。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːrsli] .
" Let us get in , " she said hoarsely .
" 让 我们 得到 在 , " 她 说 沙哑地 .

“我们进去吧,”她沙哑地说。

" [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [drɪŋk] .
" A cold bath , to say nothing of a deep , deep drink .
" 一个 寒冷的 洗澡 , 到 说 没有什么 的 一个 深的 , 深的 喝 .

“洗个冷水澡，更别提痛饮一番了。”

[aɪ][wɑːnt] ['brændi] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd]['soʊdə]['wɔːtər] .
I want brandy , a lot of brandy , and soda water .
我 想 白兰地 , 一个 很多 的 白兰地 , 和 苏打 水 .

我想要白兰地，很多白兰地，还有苏打水。

[ɪz][ðə; ði] [koʊst] [klɪr] ?
Is the coast clear ?
是 这 海岸 清除 ?

海岸安全了吗?

"	[ðə; ði]	[koʊst]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ə'pærəntli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['kʌlprɪts]	[krept]	[aʊt]	.
"	**The**	**coast**	**was**	**clear**	**apparently**	**,**	**and**	**the**	**two**	**culprits**	**crept**	**out**	**.**
"	这	海岸	曾是	清除	显然	,	和	这	二	罪魁祸首	悄悄地爬	出去	.

“显然周围没人，两个罪犯悄悄溜走了。”

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
They	**reached**	**the**	**house**	**at**	**length**	**and**	**tried**	**the**	**door**	**.**
他们	达到	这	房子	在	长度	和	尝试	这	门	.

他们终于到达了房子前，试着推开了门。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fæst]	!
It	**was**	**fast**	**!**
它	曾是	快速地	!

真快!

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hændz]	['pæʃənətli]	.
The	**Countess**	**shook**	**her**	**hands**	**passionately**	**.**
这	伯爵夫人	摇晃	她	双手	热情地	.

伯爵夫人热情地握住了她的手。

"	['wɛrz, 'hwɛrz]	[ðə; ði]	[sens]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðæt]	[nɔɪz]	?
"	**Where's**	**the**	**sense**	**in**	**making**	**that**	**noise**	**?**
"	在哪里?	这	感觉	在	制作	那	噪音	?

“发出这种声音有什么意义呢？”

"	-	[grauld]	.
"	**Balmayne**	**growled**	**.**
"	-	咆哮	.

巴尔梅恩低吼道。

"	[waɪ]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[jʊr; jər]	['lætʃkiː]	[æz; əz]	[aɪ]	[sə'dʒestɪd]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	['oʊpən]	?
"	**Why**	**didn't**	**you**	**bring**	**your**	**latchkey**	**as**	**I**	**suggested**	**,**	**instead**	**of**	**leaving**	**the**	**front**	**door**	**open**	**?**
"	为什么	没有	你	带来	你的	锁钥匙	作为	我	建议	,	反而	的	离开	这	正面	门	打开	?

“为什么你不按照我的建议带上门锁钥匙，而是让前门敞开着呢？”

[sʌm; səm]	['zeləs]	[pə'liːsmən]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[ʌp]	.	"
Some	**zealous**	**policeman**	**found**	**it**	**open**	**and**	**rang**	**the**	**servants**	**up**	**.**	**"**
一些	热心	警察	成立	它	打开	和	响铃	这	仆人	向上	.	"

某个热心的警察发现门开着，就打电话通知了佣人。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[ðə; ði]	[bæk]	[geɪt]	,	"	[li'oʊnə]	[sə'dʒestɪd]	.
"	**We**	**must**	**try**	**the**	**back**	**gate**	**,**	**"**	**Leona**	**suggested**	**.**
"	我们	必须	尝试	这	后退	门	,	"	莉奥娜	建议	.

“我们得试试后门,”莉奥娜建议道。

[ðeɪ]	[krept]	[raʊnd]	[ðer; ðər]	[ˌʌn'siːn]	[baɪ]	[dɪnt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['dɔːrweɪ]	,
They	**crept**	**round**	**there**	**unseen**	**by**	**dint**	**of**	**this**	**and**	**that**	**doorway**	**,**
他们	悄悄地爬	圆形的	那里	看不见	经过	凹痕	的	这	和	那	门口	,

他们借助这个门和那个门，悄悄地绕到那里，没有被发现。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lʌk]	[ðæt]	[naɪt]	.
but	**there**	**was**	**no**	**luck**	**that**	**night**	**.**
但	那里	曾是	不	运气	那	夜晚	.

但那天晚上运气不佳。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[geɪt]	[wʌz; wəz]	[fæst]	.
The	**little**	**gate**	**was**	**fast**	**.**
这	小的	门	曾是	快速地	.

小门转得很快。

['heti]	[hæd; həd]	[siːn]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
Hetty	**had**	**seen**	**to**	**that**	**.**
赫蒂	有	已见	到	那	.

海蒂安排好了这一切。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[taɪm]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	[rɪ'tɜːrnd]	,
She	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**know**	**what**	**time**	**the**	**Countess**	**returned**	**,**
她	有	制成	向上	她	头脑	到	知道	什么	时间	这	伯爵夫人	返回	,

她下定决心要弄清楚伯爵夫人何时回来。

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['ʌðər]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	['pɑːsəb(ə)l]	.
together	**with**	**all**	**other**	**information**	**possible**	**.**
一起	和	全部	其他	信息	可能的	.

以及所有其他可能的信息。

"	[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[nɑːk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,	"	[sed]	-	,	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
"	**You'll**	**have**	**to**	**knock**	**them**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Balmayne**	**,**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
"	你会	有	到	敲	他们	向上	,	"	说	-	,	之间	他的	牙齿	.

“你得让他们怀孕，”巴尔梅恩咬牙切齿地说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[teɪk]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['deɪndʒərəs]	.
"	**It**	**will**	**take**	**time**	**and**	**it**	**will**	**be**	**dangerous**	**.**
"	它	将要	拿	时间	和	它	将要	是	危险的	.

“这需要时间，而且很危险。”

[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	.
But	**there's**	**nothing**	**else**	**for**	**it**	**that**	**I**	**can**	**see**	**.**
但	有	没有什么	别的	为了	它	那	我	能	看	.

但我实在想不出还有什么其他办法。

[seɪ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[spɪl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kæb]	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	.
Say	**you**	**have**	**had**	**a**	**spill**	**out**	**of**	**a**	**cab**	**or**	**something**	**of**	**that**	**kind**	**.**
说	你	有	有	一个	洒	出去	的	一个	出租车	或者	某物	的	那	种类	.

假设你从出租车上摔下来了，或者发生了类似的事情。

[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['bʌsld]	[ðem; ðəm]	[ɔːf]	[ˌʌp'sterz]	[ə'gen]	[aɪl]	[sniːk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
When	**you**	**have**	**bustled**	**them**	**off**	**upstairs**	**again**	**I'll**	**sneak**	**into**	**the**	**house**	**.**
什么时候	你	有	熙熙攘攘	他们	离开	楼上	再次	患病的	潜行	进入	这	房子	.

等你把他们哄上楼后，我就偷偷溜进屋里。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['brændi]	[ænd; ənd]	['soʊdə]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
I	**could**	**do**	**with**	**a**	**cigarette**	**and**	**a**	**brandy**	**and**	**soda**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**.**
我	可以	做	和	一个	卷烟	和	一个	白兰地	和	苏打	相当	作为	很多	作为	你	能	.

我跟你一样，也想来根烟和一杯白兰地苏打水。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[meɪk]	['enibɑːdi]	[hɪr]	,
"	**It**	**was**	**hard**	**work**	**to**	**make**	**anybody**	**hear**	**,**
"	它	曾是	难的	工作	到	制作	任何人	听到	,

“要让别人听进去可真不容易。”

[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɑːtʃfl]	[pə'liːsmən]	[maɪt]	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	.
especially	**as**	**a**	**watchful**	**policeman**	**might**	**come**	**along**	**at**	**any**	**moment**	**.**
尤其	作为	一个	警惕	警察	可能	来	沿着	在	任何	片刻	.

尤其是随时可能有警惕的警察出现。

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[gliːmd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[steɪnd]	[glæs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	,
But	**presently**	**a**	**light**	**gleamed**	**behind**	**the**	**stained**	**glass**	**of**	**the**	**front**	**door**	**,**
但	目前	一个	光	闪闪发光	在后面	这	染色	玻璃	的	这	正面	门	,

但随后，前门的彩色玻璃后透出一道光亮。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɛtiz] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
and then Hetty's face came into sight .
和 然后 赫蒂的 脸 来了 进入 视线 .

然后，赫蒂的脸出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hevi] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [ə; eɪ] [waɪt] [ræp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
She looked heavy and sleepy , a white wrap was about her shoulders .
她 看起来 重的 和 困 , 一个 白色的 裹 曾是 关于 她 肩膀 .

她看上去很疲惫，很困倦，肩上披着一条白色披肩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ster] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'fektɪd] .
But her stare of amazement was quite unaffected .
但 她 盯 的 惊愕 曾是 相当 不受影响 .

但她那惊讶的眼神却丝毫未受影响。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She it was who had locked the front door with the full determination of
她 它 曾是 WHO 有 已锁定 这 正面 门 和 这 满的 决心 的
['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] .
only opening at her will .
仅有的 开幕 在 她 将要 .

是她自己锁上了前门，决心只有她自己才能打开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ðɪs] .
But she had not expected to see a figure like this .
但 她 有 不是 预期的 到 看 一个 数字 喜欢 这 .

但她没想到会看到这样的身影。

" [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , " [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] .
" I - - I was nearly asleep , " she stammered , " when I heard the bell .
" 我 - - 我 曾是 几乎 睡着了 , " 她 结结巴巴 , " 什么时候 我 听到 这 钟 .

“我……我快要睡着了,”她结结巴巴地说，“这时我听到了铃声。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [keɪm] [daʊn] .
And the moment I heard it I came down .
和 这 片刻 我 听到 它 我 来了 向下 .

我一听到这个消息就立刻下来了。

[waɪ] - - [waɪ] - - [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Why - - why - - oh , what has happened ?
为什么 - - 为什么 - - 哦 , 什么 有 发生 ?

为什么——为什么——哦，到底发生了什么事?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æktɪŋ] [hɪr] - - [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" There was no acting here - - at least not for the moment .
" 那里 曾是 不 表演 这里 - - 在 至少 不是 为了 这 片刻 .

“这里没有表演——至少目前没有。”

['hɛtiz] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Hetty's gentle heart was touched by the physical wreck before her .
赫蒂的 温和的 心 曾是 感动 经过 这 身体的 破坏 前 她 .

海蒂温柔的心被眼前的残垣断壁所触动。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər]
Here was a woman in distress who wanted the aid and assistance of a sister
这里 曾是 一个 女士 在 痛苦 WHO 通缉 这 援助 和 协助 的 一个 姐姐
.
.
.

这是一位身处困境的女子，她渴望得到姐妹的帮助和支持。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendərli] .
" Let me look at you , " she said , tenderly .
" 让 我 看 在 你 , " 她 说 , 温柔地 .
“让我好好看看你，”她温柔地说。

" [let] [ˌem 'iː] [get] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tauəlz] .
" Let me get water and some towels .
" 让 我 得到 水 和 一些 毛巾 .
“我去拿点水和毛巾。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] [ə'saɪd] .
" But the Countess thrust her fiercely aside .
" 但 这 伯爵夫人 推力 她 激烈地 旁边 .
但伯爵夫人一把将她推到一边。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ['prez(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can do all that for myself presently , " she said .
" 我 能 做 全部 那 为了 我 目前 , " 她 说 .
“我现在可以自己做所有这些事，”她说。

" [aɪ] - - [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]
" I - - I was lured on a fool's errand , and I have had a narrow escape
" 我 - - 我 曾是 诱饵 在 一个 傻瓜 差事 , 和 我 有 有 一个 狭窄的 逃脱
[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .
“我——我被诱骗去做一件愚蠢的事，我的生命算是死里逃生了。”

[dəunt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [jet] .
Don't ask any questions yet .
不 问 任何 问题 然而 .
暂时不要提问。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ['brændi] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['saɪfənz] [ʌv; əv]
Go to the sideboard and get me brandy ; there are some syphons of
去 到 这 餐边柜 和 得到 我 白兰地 ; 那里 是 一些 虹吸管 的
['soʊdə] ['wɔːtər] [ðer; ðər] .
soda water there .
苏打 水 那里 .
去餐具柜那里给我拿白兰地；那里有一些苏打水。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] , [fɪl] [ðə; ði] [glæs] ; [mɔːr] ['brændi] .
Give me a lot , fill the glass ; more brandy .
给 我 一个 很多 , 充满 这 玻璃 ; 更多的 白兰地 .
给我多来点，把杯子斟满；再来点白兰地。

" [ðə; ði] ['soʊdə] ['wɔːtər] [hist] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] .
" The soda water hissed and bubbled in the long glass .
" 这 苏打 水 嘶嘶作响 和 冒泡 在 这 长的 玻璃 .
“苏打水在长玻璃杯中发出嘶嘶声并冒泡。”

[li'oʊnə] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] .
Leona raised it to her lips and drained it to the last drop .
莉奥娜 提高 它 到 她 嘴唇 和 排水 它 到 这 最后的 降低 .
莉奥娜举起酒杯送到嘴边，一滴不剩地喝光了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['skaːd] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
A little splash of colour crept into her scarred cheek , she drew a long ,
一个 小的 溅 的 颜色 悄悄地爬 进入 她 疤痕 脸颊 , 她 画 一个 长的 ,
['ʃudəriŋ] [saɪ] .
shuddering sigh .
颤抖 叹 .
她伤痕累累的脸颊上泛起了一抹色彩，她长长地、颤抖着叹了口气。

[bʌt; bət]	['hɛtiz]	['kjʊriəs]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
But	**Hetty's**	**curious**	**eyes**	**were**	**upon**	**her**	**.**
但	赫蒂的	好奇的	眼睛	是	之上	她	.

但赫蒂好奇的目光却落在了她身上。

['ʃʊrli]	[sʌm; səm]	['fɜːrðər]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['niːdɪd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mɪdnaɪt]	[əd'ventʃər]	!
Surely	**some**	**further**	**information**	**was**	**needed**	**of**	**this**	**midnight**	**adventure**	**!**
一定	一些	更远	信息	曾是	需要	的	这	午夜	冒险	!

显然，还需要更多关于这次午夜奇遇的信息！

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[truːθ]
And	**just**	**for**	**the**	**moment**	**Leona**	**Lalage**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**that**	**sounded**	**like**	**the**	**truth**
和	只是	为了	这	片刻	莉奥娜	拉拉格	可以	思考	的	没有什么	那	听起来	喜欢	这	真相

.
.
.

而就在那一刻，莉奥娜·拉拉格却想不出任何听起来像真话的话。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	['heti]	[ænd; ənd]	[θroʊ]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['kaɪndli]	['fiːlɪŋ]	.
She	**would**	**have**	**to**	**appeal**	**to**	**Hetty**	**and**	**throw**	**herself**	**on**	**her**	**kindly**	**feeling**	**.**
她	会	有	到	上诉	到	赫蒂	和	扔	她自己	在	她	亲切地	感觉	.

她必须恳求赫蒂，博取她的同情心。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**am**	**going**	**to**	**my**	**room**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	去	到	我的	房间	现在	,	"	她	说	.

“我现在要回房间了，”她说。

"	[aɪ]	[fiːl]	['betər]	.
"	**I**	**feel**	**better**	**.**
"	我	感觉	更好的	.

我感觉好多了。

['heti]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	[θɪŋ]	[tə'naɪt]	.
Hetty	**,**	**I**	**have**	**done**	**a**	**foolish**	**thing**	**tonight**	**.**
赫蒂	,	我	有	完毕	一个	愚蠢	事物	今晚	.

海蒂，我今晚做了件蠢事。

[aɪ]	-	-	[aɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	.
I	**-**	**-**	**I**	**did**	**it**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**another**	**.**
我	-	-	我	做过	它	为了	这	清酒	的	其他	.

我——我这样做是为了别人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[plɑːt]	[tuː; tə]	[rɑːb]	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	['mɜːrdər]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**a**	**plot**	**to**	**rob**	**and**	**perhaps**	**murder**	**me**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**.**
它	曾是	一个	阴谋	到	抢	和	也许	谋杀	我	,	但	我	没有	知道	它	.

这是一起抢劫甚至可能谋杀我的阴谋，但我当时并不知情。

['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	['ɑːnər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[soʊl]	.
Promise	**me**	**on**	**your**	**honour**	**that**	**you**	**will**	**never**	**speak**	**of**	**this**	**to**	**a**	**soul**	**.**
承诺	我	在	你的	荣誉	那	你	将要	绝不	说话	的	这	到	一个	灵魂	.

你以你的名誉向我保证，你永远不会把这件事告诉任何人。

"	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[θrɪld]	[ɑːn]	['hɛtiz]	[lɪps]	.
"	**The**	**promise**	**thrilled**	**on**	**Hetty's**	**lips**	**.**
"	这	承诺	激动不已	在	赫蒂的	嘴唇	.

“赫蒂激动地许下了这个承诺。”

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [gʊd]
But might not this be all part of the conspiracy by which her lover's good
但 可能 不是 这 是 全部 部分 的 这 阴谋 经过 哪个 她 恋人的 好的
[neɪm] [hæd; həd] ['terəbli] ['sʌfərd] ?
name had terribly suffered ?
姓名 有 可怕 遭受 ?

但这会不会是她情人名誉遭受严重损害的阴谋的一部分呢?

[pər'hæps]['leɪtər][ɑːn] , [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Perhaps later on , her testimony on this head might be all important .
也许 之后 在 , 她 见证 在 这 头 可能 是 全部 重要的 .

或许以后，她关于这颗头颅的证词会至关重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['məʊnɪŋ] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] ['fɪgjər] [stʊd] [ðer; ðər]
There was a faint moaning cry in the doorway , a tiny white figure stood there
那里 曾是 一个 头晕的 呻吟 哭 在 这 门口 , 一个 微小的 白色的 数字 站立 那里
.
:
.

门口传来微弱的呻吟声，一个瘦小的白色身影站在那里。

['meimi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] ['heti] ,
Mamie had been awakened by the ringing of the bell , she had missed Hetty ,
玛米 有 到过 觉醒 经过 这 铃声 的 这 钟 , 她 有 错过 赫蒂 ,

玛米被铃声吵醒了，她很想念海蒂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and had come down in her childish way to see what was the matter .
和 有 来 向下 在 她 幼稚 方式 到 看 什么 曾是 这 事情 .

她像个孩子一样走下来，想看看发生了什么事。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , mother , " she cried .
" 哦 , 母亲 , " 她 哭 .

“哦，妈妈，”她哭着说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What have they been doing to you ?
什么 有 他们 到过 正在做 到 你 ?

他们对你做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [aɪz] , [bʌt; bət] ['heti] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] ,
" She advanced rubbing her terrified eyes , but Hetty barred the way ,
" 她 先进的 擦 她 恐惧 眼睛 , 但 赫蒂 禁止 这 方式 ,

她揉着惊恐的双眼向前走去，但海蒂挡住了她的去路。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and caught the little one up in her arms .
和 捕捉 这 小的 一 向上 在 她 武器 .

她一把将孩子抱了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] .
" It is nothing , darling , " she said as she kissed the white lips .
" 它 是 没有什么 , 亲爱的 , " 她 说 作为 她 亲吻 这 白色的 嘴唇 .

“没什么，亲爱的，”她说着，吻了吻那白皙的嘴唇。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

" Mother has been masquerading , it is a part of her dress .

" 母亲 有 到过 伪装 , 它 是 一个 部分 的 她 裙子 .

“母亲一直在伪装，这是她装扮的一部分。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [drɑːft] [hɪr] .

You must come to bed with me at once ; there is a terrible draught here .

你 必须 来 到 床 和 我 在 一次 ; 那里 是 一个 糟糕的 草稿 这里 .

你必须立刻来和我一起睡觉；这里冷风很大。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come along .

来 沿着 .

一起来吧。

" ['heti] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

" Hetty swept out of the room and up the stairs ,

" 赫蒂 扫荡 出去 的 这 房间 和 向上 这 楼梯 ,

“赫蒂径直走出房间，上了楼。”

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːld] [hɜːr; hər][lɪps] .

glad to escape without giving the word that would have sealed her lips .

高兴的 到 逃脱 没有 给予 这 单词 那 会 有 密封 她 嘴唇 .

很高兴能逃脱，没有泄露那个会让她永远闭嘴的消息。

[tə'mɑːroʊ] [bruːs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] .

Tomorrow Bruce should know all of this .

明天 布鲁斯 应该 知道 全部 的 这 .

明天布鲁斯应该就会知道这一切了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

She slipped into her bedroom and locked the door .

她 滑倒了 进入 她 卧室 和 已锁定 这 门 .

她溜进卧室，锁上了门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [haʊs] .

She was longing for the time when she could get away from this horrible house .

她 曾是 渴望 为了 这 时间 什么时候 她 可以 得到 离开 从 这 可怕 房子 .

她渴望着有一天能逃离这座可怕的房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɔrdənz] [seɪk] .

She was staying for Gordon's sake .

她 曾是 入住 为了 戈登的 清酒 .

她是为了戈登才留下来的。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ?

But how much longer would she be called upon for the sacrifice ?

但 如何 很多 更长 会 她 是 称为 之上 为了 这 牺牲 ?

但她还要被要求做出牺牲多久呢?

['miːnwaɪl] - [hæd; həd] [krept] [ɪn] [ˌdaʊn'sterz] .

Meanwhile Balmayne had crept in downstairs .

同时 - 有 悄悄地爬 在 楼下 .

与此同时，巴尔梅恩悄悄溜下了楼。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['brændi] .
He crossed over and helped himself liberally to brandy .
他 交叉 超过 和 帮助 他自己 慷慨地 到 白兰地 .

他走到河对岸，大口喝起了白兰地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] .
He took a second glass , and a third .
他 采取 一个 第二 玻璃 , 和 一个 第三 .

他又喝了第二杯，然后又喝了第三杯。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But there came none of the glow of courage to his heart .
但 那里 来了 没有任何 的 这 辉光 的 勇气 到 他的 心 .

但他心中却丝毫没有燃起勇气。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's to be done now ? " he asked .
" 是什么 到 是 完毕 现在 ? " 他 问 .

“现在该怎么办？”他问道。

[li'oʊnə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Leona made no reply .
莉奥娜 制成 不 回复 .

莉奥娜没有回答。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['muːdɪli] [ɑːn] [speɪs] .
Her eyes were fixed moodily on space .
她 眼睛 是 固定的 情绪低落地 在 空间 .

她的目光忧郁地凝视着远方。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[floʊn] .
FLOWN .
飞行 .

飞过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːblɔːŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a white oblong sheet of paper in his pocket with the signature of the
和 一个 白色的 长方形 床单 的 纸 在 他的 口袋 和 这 签名 的 这
[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] ,
chief magistrate at Bow Street ,
首席 地方法官 在 弓 街道 ,

他口袋里装着一张白色的长方形纸片，上面有鲍街首席法官的签名。

['praʊt] [went] [daʊn] ['dʒɔːntɪli] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['lɔːrəns] .
Prout went down jauntily to call upon Lawrence .
普劳特 去 向下 轻快地 到 称呼 之上 劳伦斯 .

普劳特轻快地走下楼去拜访劳伦斯。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋli] .
The latter looked at him smilingly .
这 后者 看起来 在 他 微笑着 .

后者面带微笑地看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You are going to arrest Countess Lalage ? " he asked .
" 你 是 去 到 逮捕 伯爵夫人 拉拉格 ? " 他 问 .

“你要逮捕拉拉格伯爵夫人吗？”他问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['praʊt] [sed] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Well , I don't know anything about that , " Prout said , taken aback .
" 出色地 , 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 普劳特 说 , 已采取 背 .

“嗯，我对此一无所知，”普劳特吃惊地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [li'oʊnə] ['lælədʒi] .
" But I've certainly got a warrant for the arrest of Leona Lalage .
" 但 我已经 当然 得到 一个 保证 为了 这 逮捕 的 莉奥娜 拉拉格 .

“但我确实有逮捕莱昂娜·拉拉格的逮捕令。”

['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [aɪv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækled] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] . "
Mr . Lawrence , I've solved the problem of the blacklead I found in the Corner House . "
先生 . 劳伦斯 , 我已经 已解决 这 问题 的 这 黑铅 我 成立 在 这 角落 房子 . "

劳伦斯先生，我已经解决了我在街角小屋里发现的黑铅问题。

" [ðæts] ['klevər] .
" That's clever .
" 那就是 聪明的 .

“这招真聪明。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you manage it ? "
如何 做过 你 管理 它 ? "

你是怎么做到的?

" [wel] , ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Well , fortune was kind to me .
" 出色地 , 财富 曾是 种类 到 我 .

“嗯，幸运女神眷顾了我。”

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['blækled] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] . "
I couldn't think what that blacklead was doing there . "
我 不能 思考 什么 那 黑铅 曾是 正在做 那里 . "

我百思不得其解，那块黑铅怎么会在那里。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
" I could have told you .
" 我 可以 有 讲述 你 .

我本来可以告诉你的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋkwest] [ɑːn]['liːɔn]['lælədʒi] .
I knew that as far back ago as the first inquest on Leon Lalage .
我 知道 那 作为 远的 后退 前 作为 这 第一的 死因调查 在 莱昂 拉拉格 .

早在对莱昂·拉拉格的第一次调查中，我就知道了这一点。

['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæz; həz][ə; eɪ][fæst]['moʊtər] .
Our friend the Countess has a fast motor .
我们的 朋友 这 伯爵夫人 有 一个 快速地 发动机 .

我们的朋友伯爵夫人有一辆速度很快的车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
It was so fast that she could be in two places at once .
它 曾是 所以 快速地 那 她 可以 是 在 二 地方 在 一次 .

她的速度太快了，可以同时出现在两个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - - [ðə; ði] [blæk] [ˈmoʊtər] [ðæt] [mɪs]
But it became necessary to disguise the motor - - the black motor that Miss
但 它 成为 必要的 到 伪装 这 发动机 - - 这 黑色的 发动机 那 错过
[ˈlɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [sɔː] .
Lawrence and the newspaper man saw .
劳伦斯 和 这 报纸 男人 锯 .

但必须对发动机进行伪装——劳伦斯小姐和报社记者看到的那台黑色发动机。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɡaɪz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [ˈiːzəli] .
It must be a disguise that would come off easily .
它 必须 是 一个 伪装 那 会 来 离开 容易地 .

这一定是很容易被识破的伪装。

[wʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈblækled] ,
What better than blacklead ,
什么 更好的 比 黑铅 ,

还有什么比黑铅更好的呢?

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp][ræɡ][ænd; ənd]
that could be removed from the bright parts with a damp rag and
那 可以 是 已移除 从 这 明亮的 部分 和 一个 潮湿 抹布 和
[rɪˈstɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ?
restored with a touch ?
恢复 和 一个 触碰 ?

可以用湿布从光亮部分擦掉，轻轻一抹就能恢复原状吗?

[ðə; ði] [blæk] [ˈmoʊtər] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] [læst] [naɪt] , [aɪ] [siː] . "
The black motor came to grief last night , I see . "
这 黑色的 发动机 来了 到 悲伤 最后的 夜晚 , 我 看 . "

我看到，那辆黑色汽车昨晚出事了。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [sɜːr] .
" Ah ! you read that in the paper , sir .
" 啊 ! 你 读 那 在 这 纸 , 先生 .

“啊！先生，您是从报纸上看到的。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrltən] [baɪ][ðə; ði] [fer] [ˈspænjərd]
you knew all about the attempt on the life of Mr . Charlton by the fair Spaniard
你 知道 全部 关于 这 试图 在 这 生活 的 先生 . 查尔顿 经过 这 公平的 西班牙人
.
.
.

你早就知道那位美丽的西班牙女子试图刺杀查尔顿先生的事了。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊtər] ,
Well , she was seen to escape in that motor ,
出色地 , 她 曾是 已见 到 逃脱 在 那 发动机 ,

有人看到她开着那辆车逃走了。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][wɪɡ] .
and near the scene of the smash we found the wig .
和 靠近 这 场景 的 这 粉碎 我们 成立 这 假发 .

我们在事故现场附近找到了假发。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swer]
The manufacturer of the car has been seen and he is prepared to swear
这 制造商 的 这 车 有 到过 已见 和 他 是 准备 到 发誓
[huːm] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .
whom he sold it to .
谁 他 卖 它 到 .

有人看到了汽车制造商，他愿意发誓说出把车卖给了谁。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][duː][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [sɜːr]
knowing what we do I took the liberty of swearing an information before Sir
会心 什么 我们 做 我 采取 这 自由 的 咒骂 一个 信息 前 先生
[dʒɑːn][æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] ,
John at Bow Street ,
约翰 在 弓 街道 ,

我知道我们所做的事情，所以我冒昧地在鲍街的约翰爵士面前宣誓作证。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [li'oʊnə] ['lælədʒi][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
and I've got the warrant for the arrest of Leona Lalage in my pocket .
和 我已经 得到 这 保证 为了 这 逮捕 的 莉奥娜 拉拉格 在 我的 口袋 .

我口袋里装着逮捕莱昂娜·拉拉格的逮捕令。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] [tʃɑːrdʒ] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][ɪn] [ə'nʌðər] . "
We shall get her on one charge if we fail in another . "
我们 将 得到 她 在 一 收费 如果 我们 失败 在 其他 . "

如果我们在另一项指控上失败，至少也要以一项指控起诉她。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [feɪl] , " [sed] ['lɔːrəns] ['kwaɪətli] .
" You can't fail , " said Lawrence quietly .
" 你 不能 失败 , " 说 劳伦斯 悄悄 .

“你不会失败的，”劳伦斯平静地说。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [wɪl]
" When I come to give evidence the character of my friend Dr . Bruce will
" 什么时候 我 来 到 给 证据 这 特点 的 我的 朋友 博士 . 布鲁斯 将要
[biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .
be restored beyond question .
是 恢复 超过 问题 .

“当我出庭作证时，我的朋友布鲁斯博士的品格将毫无疑问地得到恢复。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [haʊ] ['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ɪz] [tə'deɪ] .
By the way , I have not heard how Mr . Charlton is today .
经过 这 方式 , 我 有 不是 听到 如何 先生 . 查尔顿 是 今天 .

对了，我还没听说查尔顿先生现在的情况。

" ['praʊt] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['tʃɑːrltən] [wʌz; wəz] ['betər] .
" Prout remarked that Charlton was better .
" 普劳特 评论 那 查尔顿 曾是 更好的 .

普劳特评论说查尔顿表现更好。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
Fortunately no great damage had been done .
幸运的是 不 伟大的 损害 有 到过 完毕 .

所幸并未造成重大损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
He was suffering from some loss of blood ,
他 曾是 痛苦 从 一些 损失 的 血 ,

他失血过多，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .
but in a day or two the patient would be able to give evidence .
但 在 一个 天 或者 二 这 病人 会 是 有能力的 到 给 证据 .
但过一两天，病人就能提供证据了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] [tə'mɑːroʊ] .
There would be enough sensation for the papers tomorrow .
那里 会 是 足够的 感觉 为了 这 文件 明天 .
明天报纸上肯定会有很多劲爆新闻。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] ['kɑːmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lɪtn] ['ævənuː] .
The detective went calmly on his way to Lytton Avenue .
这 侦探 去 平静地 在 他的 方式 到 利顿 大街 .
侦探镇定自若地前往利顿大道。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][nɑːt] [daʊn] [jet] ,
The Countess was not down yet ,
这 伯爵夫人 曾是 不是 向下 然而 ,
伯爵夫人还没有倒下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːlər] [wʊd] [send] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .
but if the caller would send up his business it should be attended to .
但 如果 这 呼叫者 会 发送 向上 他的 商业 它 应该 是 参加 到 .
但如果来电者能把要办的事情说清楚，就应该处理。

['praʊt] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,
Prout was firm ,
普劳特 曾是 公司 ,
普劳特态度坚决。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] ,
but his business was for the private ear of the lady of the house alone ,
但 他的 商业 曾是 为了 这 私人的 耳朵 的 这 女士 的 这 房子 独自的 ,
但他的谈话内容只供女主人私下知晓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['pleʒər] .
and he would wait her good pleasure .
和 他 会 等待 她 好的 乐趣 .
他会静候她的喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ,
He was quite easy in his mind , seeing that he was not alone ,
他 曾是 相当 简单的 在 他的 头脑 , 看到 那 他 曾是 不是 独自的 ,
他心情平静下来，因为他知道自己并非孤身一人。

[bʌt; bət] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] ,
but accompanied by two officers in plain clothes ,
但 伴随 经过 二 警官 在 清楚的 衣服 ,
但有两名便衣警察陪同，

[wʌn] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
one being stationed in the front of the house and the other at the rear .
一 存在 驻 在 这 正面 的 这 房子 和 这 其他 在 这 后部 .
一个设在房子前面，另一个设在房子后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heti] [huː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
It was Hetty who came back with the second message that the Countess
它 曾是 赫蒂 WHO 来了 后退 和 这 第二 信息 那 这 伯爵夫人
[wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['prez(ə)ntli] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
would see her visitor presently in her dressing - room .
会 看 她 游客 目前 在 她 敷料 - 房间 .

是赫蒂带回了第二个消息，伯爵夫人马上就要在她的更衣室里接见访客了。

[ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
The girl started as she recognized the features of the detective .
这 女孩 开始 作为 她 认可 这 特征 的 这 侦探 .

女孩认出了侦探的长相，吓了一跳。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" Is there anything wrong ?
" 是 那里 任何事物 错误的 ?

“有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['praʊt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Prout gave his information in a low voice .
普劳特 给予 他的 信息 在 一个 低的 嗓音 .

普劳特低声说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ['heti] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
He could trust Hetty , and besides , she might have some valuable information
他 可以 相信 赫蒂 , 和 除了 , 她 可能 有 一些 有价值的 信息
[tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .
to impart .
到 传授 .

他可以信任海蒂，而且，她或许能提供一些有价值的信息。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [læst] [naɪt] , [mɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you see anything queer last night , Miss ? " he asked .
" 做过 你 看 任何事物 酷儿 最后的 夜晚 , 错过 ? " 他 问 .

“小姐，您昨晚有没有看到什么奇怪的事情？”他问道。

['heti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Hetty hesitated .
赫蒂 犹豫了一下 .

海蒂犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [fer] .
It seemed hardly fair .
它 似乎 几乎 公平的 .

这似乎很不公平。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] .
And yet so much might depend upon her speaking .
和 然而 所以 很多 可能 依赖 之上 她 请讲 .

然而，她的发言可能会决定很多事情的走向。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][frʌm; frəm] [ə'rest] [naʊ] .
Nothing could save the Countess from arrest now .
没有什么 可以 节省 这 伯爵夫人 从 逮捕 现在 .

现在谁也救不了伯爵夫人免遭逮捕了。

['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['praʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .
Rapidly , but clearly , she told Prout all that there was to tell .
快速 , 但 清楚地 , 她 讲述 普劳特 全部 那 那里 曾是 到 告诉 .

她语速很快，但语气清晰地把所有能说的话都告诉了普劳特。

" [ðæt] [klentʃiz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That clenches it , " he said .
" 那 紧握 它 , " 他 说 .

“那就确定了,”他说。

" [naʊ] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] ?
" Now where did they hide themselves ?
" 现在 在哪里 做过 他们 隐藏 他们自己 ?

他们躲到哪里去了?

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['praʊt] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['fʊtmən] ,
" A bell rang somewhere overhead , and Prout was summoned by a tall footman ,
" 一个 钟 响铃 某处 开销 , 和 普劳特 曾是 被召唤 经过 一个 高的 男仆 ,

“头顶某处传来铃声，普劳特被一个高个子男仆叫了过来。”

[huː] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] .
who sniffed at him suspiciously as he led the way upstairs .
WHO 嗅了嗅 在 他 可疑地 作为 他 引领 这 方式 楼上 .

他领着众人上楼时，那人狐疑地嗅了嗅他。

[ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ræp] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [sæt] .
In a magnificent wrap Leona Lalage sat .
在 一个 壮丽 裹 莉奥娜 拉拉格 卫星 .

身着华丽披肩的Leona Lalage坐着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
There was a cup of coffee before her .
那里 曾是 一个 杯子 的 咖啡 前 她 .

她面前放着一杯咖啡。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In a flash she saw exactly what had happened .
在 一个 闪光 她 锯 确切地 什么 有 发生 .

她瞬间看清了发生了什么。

[hɜːr; hər][hænd][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [naʊ] , [ðə; ði] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz] ['stedi] .
Her hand did not shake now , the cigarette between her lips was steady .
她 手 做过 不是 摇 现在 , 这 卷烟 之间 她 嘴唇 曾是 稳定的 .

她的手不再颤抖，嘴里的香烟也稳稳地夹在嘴里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðɪs] [bloʊ] [mʌst; məst] [fɔːl] .
She had known that sooner or later this blow must fall .
她 有 已知 那 很快 或者 之后 这 吹 必须 落下 .

她早就知道，这一击迟早会到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [laɪt] [ðæt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][læst] ['naɪts] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
It was only in a very strong light that traces of last night's adventures could be seen on her face .
它 曾是 仅有的 在 一个 非常 强的 光 那 痕迹 的 最后的 夜晚 冒险 可以 是 已见 在 她 脸 .

只有在强光下，才能看到她脸上留下的昨晚冒险的痕迹。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'gret] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ,
Just a little sigh of passionate regret escaped her ,
只是 一个 小的 叹 的 热情的 后悔 逃脱 她 ,

她不由自主地轻叹一声，带着深深的悔意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːm] ['smaɪlɪŋ] [self] [ə'gen] .
and then she was her own calm smiling self again .
和 然后 她 曾是 她 自己的 冷静的 微笑 自己 再次 .

然后，她又恢复了往日平静的微笑。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I fancy I have seen you before , " she said .
" 我 想要 我 有 已见 你 前 , " 她 说 .

“我总觉得以前见过你，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ['mɪstəri] [ɪn][hænd] ?
" Are you not the detective who has the Corner House mystery in hand ?
" 是 你 不是 这 侦探 WHO 有 这 角落 房子 神秘 在 手 ?

“你不就是那个掌握了‘角落小屋’谜案的侦探吗？”

" ['praʊt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" Prout admitted that such was the case .
" 普劳特 承认 那 这样的 曾是 这 案件 .

普劳特承认情况确实如此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" I am not here about that , " he said , " at least , not for the present .
" 我 是 不是 这里 关于 那 , " 他 说 , " 在 至少 , 不是 为了 这 展示 .

“我来这里不是为了这件事，”他说，“至少目前不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am afraid I have some bad news for you .
我 是 害怕的 我 有 一些 坏的 消息 为了 你 .

恐怕我得告诉你一些坏消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
I am speaking to the lady who is known to people generally as Countess
我 是 请讲 到 这 女士 WHO 是 已知 到 人们 一般来说 作为 伯爵夫人
['lælədʒi] . "
Lalage . "
拉拉格 . "

我正在和那位大家通常都称为拉拉格伯爵夫人的女士交谈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'plaɪ] .
" I am Countess Lalage , " was the calm reply .
" 我 是 伯爵夫人 拉拉格 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“我是拉拉格伯爵夫人，”对方平静地回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['mædəm] , " ['praʊt] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" As you like , madame , " Prout said indifferently .
" 作为 你 喜欢 , 夫人 , " 普劳特 说 漠不关心 .

“如您所愿，夫人。”普劳特冷淡地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [li'oʊnə] ['lælədʒi][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" I have a warrant for the arrest of Leona Lalage on a charge of
" 我 有 一个 保证 为了 这 逮捕 的 莉奥娜 拉拉格 在 一个 收费 的
[ə'temptɪd] ['mɜːrdər] .
attempted murder .
尝试过 谋杀 .

“我已获得逮捕令，逮捕莱昂娜·拉拉格，罪名是谋杀未遂。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I can't say any more at present ,
我 不能 说 任何 更多的 在 展示 ，

目前我不能透露更多信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and it will be as well for you to say as little as possible .
和 它 将要 是 作为 出色地 为了 你 到 说 作为 小的 作为 可能的 .

你最好少说话。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [boʊd] ; [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .
" The Countess bowed ; not for an instant did she change colour .
" 这 伯爵夫人 鞠躬 ; 不是 为了 一个 立即的 做过 她 改变 颜色 .

伯爵夫人鞠了一躬；她的脸色一刻也没有变色。

" [aɪl] [dres] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll dress at once , " she said .
" 患病的 裙子 在 一次 , " 她 说 .

“我马上就穿衣服，”她说。

" [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
" My bedroom door is locked , so this is the only way I can escape .
" 我的 卧室 门 是 已锁定 , 所以 这 是 这 仅有的 方式 我 能 逃脱 .

“我的卧室门锁上了，所以这是我唯一的逃生之路。”

[get] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] , ['hænə] .
Get out something dark for me to wear , Hannah .
得到 出去 某物 黑暗的 为了 我 到 穿 , 汉娜 .

汉娜，给我找件深色的衣服穿。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] [ˌɪn'saɪd] .
" She called thus to her maid inside .
" 她 称为 因此 到 她 女佣 里面 .

她这样呼唤屋里的女仆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə] ['praʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
With a smile she intimated to Prout that she might keep him a little time
和 一个 微笑 她 暗示 到 普劳特 那 她 可能 保持 他 一个 小的 时间
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

她带着微笑暗示普劳特，她可能会让他稍等片刻。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɜːrd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
It did not matter how long seeing that he had his bird fast in the toils .
它 做过 不是 事情 如何 长的 看到 那 他 有 他的 鸟 快速地 在 这 辛勤劳作 .

时间长短并不重要，重要的是他已经把他的鸟儿牢牢地安置在辛勤劳作之中。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ʃɔːrt] [her] ,
A quarter of an hour passed , and then a trim maid with dark short hair ,
一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 , 和 然后 一个 修剪 女佣 和 黑暗的 短的 头发 ,

过了十五分钟，一位身材苗条、留着深色短发的女仆走了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][smɑːrt] [stɑːrtʃt] [staɪl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [ə'pɪrd] .
and in the smart starched style peculiar to good servants , appeared .
和 在 这 聪明的 淀粉 风格 奇特 到 好的 仆人 , 出现 .

他以优秀仆人特有的笔挺挺的着装风格出现了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] ['praʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
She gave one glance of indifference at Prout , and then passed down the stairs .
她 给予 一 瞥一眼 的 漠不关心 在 普劳特 , 和 然后 通过了 向下 这 楼梯 .

她冷漠地瞥了普劳特一眼，然后走下了楼梯。

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['veri]	[niːt]	['fɪgjər]	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[skwer]	.
From	**his**	**window**	**he**	**could**	**see**	**the**	**very**	**neat**	**figure**	**crossing**	**the**	**square**	**.**
从	他的	窗户	他	可以	看	这	非常	整洁的	数字	过境	这	正方形	.

从他的窗户望出去，可以看到一个身形非常整洁的身影穿过广场。

[taɪm]	[pæst]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gruː]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	.
Time	**passed**	**and**	**he**	**grew**	**impatient**	**.**
时间	通过了	和	他	生长	不耐烦	.

时间流逝，他渐渐变得不耐烦起来。

[hiː; hi]	[kɔft]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bedruːm; 'bedrʊm]	.
He	**coughed**	**as**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**bedroom**	**.**
他	咳嗽	作为	他	看起来	进入	这	卧室	.

他望向卧室时咳嗽了一声。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[strɔːŋ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
Then	**he**	**said**	**something**	**strong**	**under**	**his**	**breath**	**.**
然后	他	说	某物	强的	在下面	他的	气息	.

然后他低声说了句意味深长的话。

['noʊbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.
Nobody	**was**	**there**	**.**
无人	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[lɔkt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[hæd; həd]	[floʊn]	.
The	**opposite**	**door**	**was**	**locked**	**,**	**but**	**the**	**bird**	**had**	**flown**	**.**
这	对面的	门	曾是	已锁定	,	但	这	鸟	有	飞行	.

对面的门锁着，但鸟已经飞走了。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɜːrbd]	[feɪs]	['praʊt]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	.
With	**a**	**disturbed**	**face**	**Prout**	**passed**	**into**	**the**	**street**	**.**
和	一个	不安	脸	普劳特	通过了	进入	这	街道	.

普劳特一脸不安地走到了街上。

[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[ðer; ðər]	.
The	**men**	**were**	**still**	**there**	**.**
这	男人	是	仍然	那里	.

那些人还在那里。

"	[siː]	['enibɑːdi]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	?
"	**See**	**anybody**	**leave**	**the**	**house**	**?**
"	看	任何人	离开	这	房子	?

“看到有人离开房子吗？”

"	['praʊt]	[æskt]	.
"	**Prout**	**asked**	**.**
"	普劳特	问	.

普劳特问道。

"	['noʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[wʌn]	,	"	[ðə; ði]	['ʌðər]	[sed]	.
"	**Nobody**	**but**	**a**	**servant**	**,**	**and**	**a**	**pretty**	**one**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**.**
"	无人	但	一个	仆人	,	和	一个	漂亮的	一	,	"	这	其他	说	.

“除了一个女仆，而且是个漂亮的女仆，没有别的了。”另一个人说道。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,	"	['praʊt]	[groʊn]	.
"	**Then**	**you**	**be**	**after**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**"**	**Prout**	**groaned**	**.**
"	然后	你	是	后	她	作为	很快	作为	可能的	,	"	普劳特	呻吟	.

“那你得尽快追上去，”普劳特呻吟道。

"	[wɪə(r)]	[dʌn]	,	['smiðəz]	.
"	**We're**	**done**	**,**	**Smithers**	**.**
"	是	完毕	,	史密瑟斯	.

“我们完事了，史密瑟斯。”

[ðæt]	[smɑːrt]	['leɪdiːz]	-	[meɪd]	[wʌz; wəz]	['kaʊntəs,ˈkaʊntes]	['lælədʒi]	!
That	**smart**	**lady's**	**-**	**maid**	**was**	**Countess**	**Lalage**	**!**
那	聪明的	女士的	-	女佣	曾是	伯爵夫人	拉拉格	!

那位聪明伶俐的女仆是拉拉格伯爵夫人！

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌɛl'viːaɪ'aɪ'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XLVIII**	**.**
"	章	xlviii	.

“第四十八章

['heti]	[spiːks]	[aʊt]	.
HETTY	**SPEAKS**	**OUT**	**.**
赫蒂	说话	出去	.

海蒂发声了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	['wɪspərɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	['kɔːrnərz]	[ænd; ənd]	['ʌndər]
There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**whispering**	**and**	**talking**	**in**	**corners**	**and**	**under**
那里	曾是	一个	好的	交易	的	耳语	和	说	在	角落	和	在下面

[ðə; ði]	[triːz]	[æt; ət]	-	[haʊs]	.
the	**trees**	**at**	**Longmere**	**House**	**.**
这	树木	在	-	房子	.

在朗米尔庄园的角落里和树下，到处都是窃窃私语和交谈声。

[ə; eɪ]	['fʌsi]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['aɪglæs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
A	**fussy**	**little**	**man**	**with**	**an**	**eyeglass**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**.**
一个	挑剔的	小的	男人	和	一个	眼镜	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

一个戴着眼镜、爱唠叨的小个子男人似乎有很多话要说。

['leɪdi]	-	[læft]	['sʌmwʌt]	['skɔːrnfəli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	.
Lady	**Longmere**	**laughed**	**somewhat**	**scornfully**	**as**	**she**	**watched**	**him**	**.**
女士	-	笑了	有些	轻蔑地	作为	她	观看	他	.

朗米尔夫人看着他，带着几分轻蔑的笑意。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['strɔːberɪz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[pleɪt]	.
A	**great**	**pile**	**of**	**strawberries**	**were**	**on**	**her**	**plate**	**.**
一个	伟大的	桩	的	草莓	是	在	她	盘子	.

她的盘子里堆着一大堆草莓。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[fɔːlts]	,	"	[ðə; ði]	['prɪti]	[ə'merɪkən]	['erəs]	[sed]	,
"	**I**	**have**	**a**	**great**	**many**	**faults**	**,**	**"**	**the**	**pretty**	**American**	**heiress**	**said**	**,**
"	我	有	一个	伟大的	许多	故障	,	"	这	漂亮的	美国人	女继承人	说	,

“我有很多缺点，”这位漂亮的美国女继承人说道。

"	[bʌt; bət]	['skænd(ə)l]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
"	**but**	**scandal**	**never**	**was**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	但	丑闻	绝不	曾是	一	的	他们	.

但丑闻从来都不是其中之一。

[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[retʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɔzli, 'məuzli]	['hɑːkət]	.
Look	**at**	**that**	**little**	**wretch**	**of**	**a**	**Mosley**	**Harcourt**	**.**
看	在	那	小的	可怜虫	的	一个	莫斯利	哈考特	.

瞧瞧那个莫斯利·哈考特的小可怜虫。

['noʊbɑːdi]	[laɪks]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['noʊbɑːdi]	[ɪz]	[friː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɔɪzənəs]	[tʌŋ]	,
Nobody	**likes**	**him**	**,**	**and**	**nobody**	**is**	**free**	**from**	**his**	**poisonous**	**tongue**	**,**
无人	点赞	他	,	和	无人	是	自由的	从	他的	有毒	舌头	,

没人喜欢他，也没人能躲过他那张毒嘴。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[goʊz]	['evriwer]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['veri]	['leɪtɪst]	['gɑːsɪp]	.
but	**he**	**goes**	**everywhere**	**because**	**he**	**has**	**the**	**very**	**latest**	**gossip**	**.**
但	他	去	到处	因为	他	有	这	非常	最新的	闲话	.

但他到处跑，因为他掌握着最新的八卦消息。

" ['heti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] ; [ɪn] [sə'saɪəti] ['pɑːrləns] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['teɪkən] ['heti] [ʌp] .
" Hetty nodded absently ; in society parlance Lady Longmere had taken Hetty up .
" 赫蒂 点头 心不在焉地 ; 在 社会 语言 女士 - 有 已采取 赫蒂 向上 .
“赫蒂心不在焉地点了点头；用社交术语来说，朗米尔夫人已经把赫蒂带走了。”

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrd] ['pɑːrti] [æt; ət] ['lɪtn] ['ævənuː] ,
Since the night of the card party at Lytton Avenue ,
自从 这 夜晚 的 这 卡片 派对 在 利顿 大街 ,
自从利顿大道那晚的纸牌游戏之后，

[wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [fɔːr'swɔːrn] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
when her ladyship had foresworn cards for good and all ,
什么时候 她 夫人 有 发誓者 牌 为了 好的 和 全部 ,
当夫人彻底放弃纸牌游戏之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['heti] .
she had seen a good deal of Hetty .
她 有 已见 一个 好的 交易 的 赫蒂 .
她见过赫蒂很多次。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [stʌk] ['lɔɪəli] [tuː; tə] [bruːs] .
And she was one of the few who stuck loyally to Bruce .
和 她 曾是 一 的 这 很少 WHO 卡住 忠诚地 到 布鲁斯 .
她是少数几个始终忠于布鲁斯的人之一。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" Here's your young man , " she said presently .
" 这里是 你的 年轻的 男人 , " 她 说 目前 .
“这就是你的年轻人，”她随即说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [pə'sweidid]
" He didn't want to come , but I made a special journey and persuaded
" 他 没有 想 到 来 , 但 我 制成 一个 特别的 旅行 和 被说服
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“他本来不想来，但我特地跑了一趟，说服了他。”

['nevər] [haɪd] [jɔːr'self] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] . "
Never hide yourself at times like this . "
绝不 隐藏 你自己 在 时代 喜欢 这 . "
在这种时候，千万不要躲藏起来。

" ['gɔːrdn] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] , " [sed] ['heti] .
" Gordon is very sensitive , " said Hetty .
" 戈登 是 非常 敏感的 , " 说 赫蒂 .
“戈登很敏感，”赫蒂说。

" [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrts] .
" That's the kind of thing that hurts .
" 那就是 这 种类 的 事物 那 疼痛 .
“这种事真让人伤心。”

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] ['pæʃənətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti]
" She clutched at the handle of her sunshade passionately as a society
" 她 紧握 在 这 处理 的 她 遮阳伞 热情地 作为 一个 社会
['liːdər] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['bruːsəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hæt] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊld] [ster] .
leader responded to Bruce's uplifted hat by a cold stare .
领导者 回应 到 布鲁斯的 提升 帽子 经过 一个 寒冷的 盯 .
“她紧紧抓住遮阳伞的把手，而一位社会领袖则冷冷地盯着布鲁斯举起的帽子。

" [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [seɪvd] [ðæt] ['wʊmənz] [laɪf] , " ['heti] [sed] .
" And Gordon saved that woman's life , " Hetty said .
" 和 戈登 已保存 那 女性的 生活 , " 赫蒂 说 .

“戈登救了那个女人的命,”赫蒂说。

" [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ɔːl] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .
" He sat up all one night with her and part of the second .
" 他 卫星 向上 全部 一 夜晚 和 她 和 部分 的 这 第二 .

“他陪她度过了一个通宵，第二个通宵也陪了她一部分时间。”

[its] ['veri] [hɑːrd] , ['leɪdi] - .
It's very hard , Lady Longmere .
它是 非常 难的 , 女士 - .

这很难，朗米尔夫人。

" ['leɪdi] - [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt] [bruːs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
" Lady Longmere replied generally that it would benefit Bruce in the long run .
" 女士 - 回复 一般来说 那 它 会 益处 布鲁斯 在 这 长的 跑步 .

朗米尔夫人总体上回答说，从长远来看，这对布鲁斯是有利的。

['leɪdi] ['rɔkiŋəm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .
Lady Rockingham came up and said it was very hot .
女士 罗金汉姆 来了 向上 和 说 它 曾是 非常 热的 .

罗金汉夫人走过来，说天气很热。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] [bruːs] [stʊd] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['leɪdi] [rɑːkɪŋhæmz] ['prez(ə)ns] .
After his rebuff Bruce stood by as if unconscious of Lady Rockingham's presence .
后 他的 回绝 布鲁斯 站立 经过 作为 如果 无意识 的 女士 罗金厄姆的 在场 .

遭到拒绝后，布鲁斯站在一旁，仿佛没有意识到罗金汉夫人的存在。

" ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [noʊz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] !
" Surely your ladyship knows Dr . Bruce !
" 一定 你的 夫人 知道 博士 . 布鲁斯 !

“夫人肯定认识布鲁斯博士吧！”

" ['heti] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [splæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ]
" Hetty said with a vivid splash of colour on either cheek " A little time ago I
" 赫蒂 说 和 一个 生动 溅 的 颜色 在 任何一个 脸颊 " 一个 小的 时间 前 我
[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] - - - - "
understood that Dr . Bruce - - - - "
理解 那 博士 . 布鲁斯 - - - - "

“赫蒂双颊泛起红晕，说道：‘不久前我听说布鲁斯医生——’”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndə'stændz] , " ['leɪdi] ['rɔkiŋəm] [sed] ['koʊldli] .
" Dr . Bruce perfectly understands , " Lady Rockingham said coldly .
" 博士 . 布鲁斯 完美 明白 , " 女士 罗金汉姆 说 冷冷地 .

“布鲁斯博士完全明白,”罗金汉夫人冷冷地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [dəunt] , " ['heti] [sed] ['kuːlli] .
" But you evidently don't , " Hetty said coolly .
" 但 你 显然 不 , " 赫蒂 说 冷静地 .

“但你显然并不明白,”赫蒂冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" I was going to give your ladyship a little information .
" 我 曾是 去 到 给 你的 夫人 一个 小的 信息 .

“我本来想给夫人提供一些信息。”

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['lɪtn] ['ævənuː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrd] ['pɑːrti] [wen]
I fancy you were present at Lytton Avenue the night of the card party when
我 想要 你 是 展示 在 利顿 大街 这 夜晚 的 这 卡片 派对 什么时候
[ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [noʊts] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .
those mysterious notes were produced .
那些 神秘 笔记 是 生产 .

我猜想，在利顿大道举行的那场纸牌游戏聚会上，当那些神秘的纸条出现时，你肯定也在场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ɪg'zæktli] [huː] [peɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['izidɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪ]
It was never known exactly who paid them over to Mr . Isidore , but I
它 曾是 绝不 已知 确切地 WHO 有薪酬的 他们 超过 到 先生 . 伊西多尔 , 但 我
[noʊ] [naʊ] .
know now .
知道 现在 .

以前一直不知道是谁把钱交给了伊西多尔先生，但我现在知道了。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kaʊntəs,ˌkaʊntes] ['lælədʒi] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ]
They came from Countess Lalage ; indeed , she admitted as much to my
他们 来了 从 伯爵夫人 拉拉格 ; 的确 , 她 承认 作为 很多 到 我的
['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .
uncle , Mr . Lawrence .
叔叔 , 先生 . 劳伦斯 .

它们来自拉拉格伯爵夫人；事实上，她也向我的叔叔劳伦斯先生承认了这一点。

" [bruːs] [druː] ['heti] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
" Bruce drew Hetty gently away .
" 布鲁斯 画 赫蒂 轻轻地 离开 .

布鲁斯轻轻地把赫蒂拉走了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,
The girl was sore and angry ,
这 女孩 曾是 疮 和 生气的 ,

女孩又伤心又生气。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
and might be betrayed into saying something that she would be sorry for
和 可能 是 背叛 进入 说 某物 那 她 会 是 对不起 为了
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

她可能会被出卖，说出一些事后会让她后悔的话。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
After all , it did not matter much so long as they had one another .
后 全部 , 它 做过 不是 事情 很多 所以 长的 作为 他们 有 一 其他 .

毕竟，只要彼此相伴，其他一切都不重要了。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [spɑːts] [ðer; ðər]
The grounds were large and secluded ; there were plenty of spots there
这 理由 是 大的 和 僻 ; 那里 是 很多 的 地点 那里
[fɔːr; fər] ['lʌvəz] .
for lovers .
为了 恋人 .

庄园面积很大，环境幽静，有很多适合情侣幽会的地方。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
They might have been far away in the country .
他们 可能 有 到过 远的 离开 在 这 国家 .

他们可能身处国内很远的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrəns] , " [bruːs] [sed] .
" I have been talking to Lawrence , " Bruce said .
" 我 有 到过 说 到 劳伦斯 , " 布鲁斯 说 .
“我一直在和劳伦斯谈,”布鲁斯说。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [lɜːrnt] ['leɪtli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" My dear little girl , I have only learnt lately what you have endured for me .
" 我的 亲爱的 小的 女孩 , 我 有 仅有的 学会了 最近 什么 你 有 忍受 为了 我 .
“我亲爱的小女儿，我最近才知道你为了我忍受了多少苦难。”

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['məːdəd] [juː; jʊ] .
If these people had found you out they would most certainly have murdered you .
如果 这些 人们 有 成立 你 出去 他们 会 最多 当然 有 被谋杀 你 .
如果这些人发现你的身份，他们肯定会杀了你。

" ['heti] [smaɪld] ['laɪtli] .
" Hetty smiled lightly .
" 赫蒂 微笑 轻轻 .
海蒂微微一笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .
She had her own reward .
她 有 她 自己的 报酬 .
她得到了属于自己的奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [gʊd] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]
It would be mainly due to her that her lover's good name would be
它 会 是 主要 到期的 到 她 那 她 恋人的 好的 姓名 会 是
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .
她情人的名誉能够得以洗清，主要归功于她。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] ,
" But it makes my blood boil to see you treated in that way by that woman ,
" 但 它 制作 我的 血 熬 到 看 你 治疗 在 那 方式 经过 那 女士 ,
“但是看到那个女人那样对待你，我真是怒火中烧。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" she cried , " especially after what you did for her .
" 她 哭 , " 尤其 后 什么 你 做过 为了 她 .
她哭着说：“尤其是在你为她做了那样的事之后。”

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] ,
I long to tell her who the real culprit was ,
我 长的 到 告诉 她 WHO 这 真实的 罪魁祸首 曾是 ,
我真想告诉她真正的罪魁祸首是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [biː; bi]
and that in a few days a woman in whose house she had been would be
和 那 在 一个 很少 天 一个 女士 在 谁 房子 她 有 到过 会 是
[ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] . "
arrested for the crime . "
被捕 为了 这 犯罪 . "
几天后，她曾去过的那名女子将因这起罪行被捕。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [bruːs] [smaɪld] .
" I'm glad you didn't , " Bruce smiled .
" 我是 高兴的 你 没有 , " 布鲁斯 微笑 .
“我很高兴你没有,”布鲁斯笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['prez(ə)ntli] !
" What a sensation those good people will have presently !
" 什么 一个 感觉 那些 好的 人们 将要 有 目前 !

“那些善良的人们现在会有多么激动啊！”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
And most of them have been on intimate terms with our Countess .
和 最多 的 他们 有 到过 在 亲密的 条款 和 我们的 伯爵夫人 .

他们中的大多数人都与我们的伯爵夫人关系密切。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] . "
My darling , I shall never be easy in my mind till you are out of that house . "
我的 亲爱的 , 我 将 绝不 是 简单的 在 我的 头脑 直到 你 是 出去 的 那 房子 . "

亲爱的，除非你离开那栋房子，否则我永远都无法安心。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['meimi] , "
" And I shall never go till I can make some arrangements for Mamie , "
" 和 我 将 绝不 去 直到 我 能 制作 一些 安排 为了 玛米 , "
['heti] [sed] .
Hetty said .
赫蒂 说 .

“我一定要为玛米安排好一切，否则我绝不会走，”赫蒂说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
" Of course the secret cannot be kept much longer ,
" 的 课程 这 秘密 不能 是 保留 很多 更长 ,

当然，这个秘密不可能永远保守下去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] .
and then I suppose everything will be seized by the creditors .
和 然后 我 认为 一切 将要 是 查获 经过 这 债权人 .

然后我想所有东西都会被债权人没收。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [jet] .
But even the servants are in the dark as yet .
但 甚至 这 仆人 是 在 这 黑暗的 作为 然而 .

但就连仆人们至今仍一无所知。

" [bruːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['muːdɪli] .
" Bruce nodded moodily .
" 布鲁斯 点头 情绪低落地 .

布鲁斯阴郁地点了点头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ɔːf] .
He seemed to have something on his mind that he could not throw off .
他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 那 他 可以 不是 扔 离开 .

他似乎有件事一直萦绕在心头，挥之不去。

[ðə; ði] [klaʊd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] ['hɛtiz] ['blændɪʃmənts] ;
The cloud lifted a little under Hetty's blandishments ;
这 云 抬起 一个 小的 在下面 赫蒂的 奉承 ;

在赫蒂的甜言蜜语下，阴霾稍稍散去了一些；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'hæpi]
it was impossible to sit looking into those clear eyes and be wholly unhappy
它 曾是 不可能的 到 坐 寻找 进入 那些 清除 眼睛 和 是 完全 不开心
.
.
.

看着那双清澈的眼睛，你不可能感到丝毫不快乐。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , " ['heti] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" You have some trouble , " Hetty said anxiously .
" 你 有 一些 麻烦 , " 赫蒂 说 焦虑地 .

“你遇到点麻烦了,”赫蒂焦急地说。

" [aɪ][hæv; həv] , " ['gɔːrdn] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] .
" I have , " Gordon said , " but I shan't tell it to you today .
" 我 有 , " 戈登 说 , " 但 我 不会 告诉 它 到 你 今天 .

“我有,”戈登说，“但我今天不会告诉你。”

[let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let us talk of something else .
让 我们 讲话 的 某物 别的 .

我们换个话题吧。

[let] [ˌjuː ˈes] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
Let us forget the world for ourselves .
让 我们 忘记 这 世界 为了 我们自己 .

让我们暂时忘却尘世的纷扰。

" [ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmwer] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [pɪtʃt] [haɪ] [kloʊz] [baɪ] ;
" A band was playing somewhere ; there were voices pitched high close by ;
" 一个 乐队 曾是 玩耍 某处 ; 那里 是 声音 投球 高的 关闭 经过 ;

“某处有乐队在演奏；附近传来高亢的嗓音；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] [læf] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .
then came the clear laugh of Lady Longmere .
然后 来了 这 清除 笑 的 女士 - .

然后传来朗米尔夫人的一声清脆的笑声。

" [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] !
" Say , what a comedy !
" 说 , 什么 一个 喜剧 !

“哎呀，真是个喜剧啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['æftərwərdz] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən] . "
It will be something to say afterwards that we knew the woman . "
它 将要 是 某物 到 说 然后 那 我们 知道 这 女士 . "

以后可以说，我们认识这位女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)
第12/15页

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪdi] ['rɔkiŋəm] .
" I can't believe it , " said Lady Rockingham .
" 我 不能 相信 它 , " 说 女士 罗金汉姆 .

“我简直不敢相信，”罗金汉夫人说道。

" ['mɪstər] . ['hɑːkət] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][fækts] ?
" Mr . Harcourt , are you quite clear and certain of your facts ?
" 先生 . 哈考特 , 是 你 相当 清除 和 肯定 的 你的 事实 ?

“哈考特先生，您对事实是否完全清楚和确定？”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" ['ʃʊdənt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lælədʒi] , " ['hɑːkət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪglæs] ,
" Shouldn't dare to speak thus of the fascinating Lalage , " Harcourt , the little man with the eyeglass ,
" 不应该 敢 到 说话 因此 的 这 迷人 拉拉格 , " 哈考特 , 这 小的 男人 和 这 眼镜 ,

“我不敢这样谈论迷人的拉拉格，”戴眼镜的小个子男人哈考特说道。

[drɔːld] .
drawled .
拖长音 .

拖长了声音。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [bæk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəbli] ['kɔːsikən] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" Should be afraid of a knife in my back , or something horribly Corsican of that kind .
" 应该 是 害怕的 的 一个 刀 在 我的 后退 , 或者 某物 糟糕透了 科西嘉岛 的 那 种类 .

“应该害怕背后被人捅刀子，或者其他类似科西嘉岛那种可怕的事情。”

[kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪk'sept] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'rest] ,
Can't tell you any more except I know the police had a warrant for her arrest ,
不能 告诉 你 任何 更多的 除了 我 知道 这 警察 有 一个 保证 为了 她 逮捕 ,

我不能透露更多信息，只知道警方已经持有她的逮捕令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] ['boʊltɪd] . "
and that she's bolted . "
和 那 她是 螺栓连接 . "

她已经逃走了。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑːr][ʌv; əv] [maɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" And she's got a diamond star of mine worth a thousand pounds !
" 和 她是 得到 一个 钻石 星星 的 矿 值得 一个 千 磅 !

“她还拥有一颗价值一千英镑的钻石星！”

" ['leɪdi] ['rɔkiŋəm] [skriːmd] .
" Lady Rockingham screamed .
" 女士 罗金汉姆 尖叫 .

罗金汉夫人尖叫起来。

" [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
" A stone was missing ,
" 一个 石头 曾是 丢失的 ,

一块石头不见了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv]
and she offered to have it replaced for me out of her stock of
和 她 提供 到 有 它 替换 为了 我 出去 的 她 库存 的
[luːs] ['daiəmənds] .
loose diamonds .
松动的 钻石 .

她提出可以从她库存的散钻中为我更换一颗。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['vʌlgər] [əd'ventʃəres] , [huː] [stiːlz] [brəʊtʃiz]
I made a friend of that woman , a vulgar adventuress , who steals brooches
我 制成 一个 朋友 的 那 女士 , 一个 庸俗 冒险家 , WHO 偷窃 胸针
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . "
and the like . "
和 这 喜欢 . "

我跟那个女人成了朋友，她是个粗俗的冒险家，喜欢偷胸针之类的东西。

" [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl] , " ['hɑːkət] [sed] ['seɪ.pi.ənt.li] , " [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ]
" Be a lesson to us all , " Harcourt said sapiently , " for at least a month
" 是 一个 课 到 我们 全部 , " 哈考特 说 明智地 , " 为了 在 至少 一个 月
.
:
.

“至少在一个月内，给我们所有人一个教训，”哈考特睿智地说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['æftər][ðə; ði][nekst] ['flæʃi] [əd'ventʃərər] [huː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
And then we shall run after the next flashy adventurer who comes along .
和 然后 我们 将 跑步 后 这 下一个 华丽的 冒险家 WHO 来 沿着 .

然后，我们将追逐下一个出现的、引人注目的冒险家。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] ['eni] ['gʌtər] ['flaʊər] - [gɜːrl][ɪn][sə'saɪəti] ,
Give me the money , and I'll put any gutter flower - girl in society ,
给 我 这 钱 , 和 患病的 放 任何 排水沟 花 - 女孩 在 社会 ,

给我钱，我就能把任何一个街头卖花女捧上社会。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and at the top of all in a month .
和 在 这 顶部 的 全部 在 一个 月 .

而且在一个月内名列榜首。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kæʃ] .
It's only a question of cash .
它是 仅有的 一个 问题 的 现金 .

这只是钱的问题。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [pæst] [ɑːn] .
" The speaker passed on .
" 这 扬声器 通过了 在 .

发言人去世了。

['heti] [siːmd] [ə'mjuːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Hetty seemed amused about something .
赫蒂 似乎 觉得好笑 关于 某物 .

海蒂似乎对什么事感到好笑。

" [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So the story has leaked out , " she said .
" 所以 这 故事 有 泄露 出去 , " 她 说 .
“所以消息已经泄露出去了,”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˈfʌni] [saɪd] .
" But it has its funny side .
" 但 它 有 它是 有趣的 边 .
但它也有滑稽的一面。

['fænsi] [li'oʊnə] ['lælədʒi] ['getɪŋ] ['leɪdi] [rɑːkɪŋhæmz] [stɑːr] [laɪk] [ðæt] !
Fancy Leona Lalage getting Lady Rockingham's star like that !
想要 莉奥娜 拉拉格 获得 女士 罗金厄姆的 星星 喜欢 那 !
真没想到莱昂娜·拉拉格竟然能获得罗金汉夫人的星!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .
It was the sort of cynical thing she would have enjoyed .
它 曾是 这 种类 的 愤世嫉俗 事物 她 会 有 享受 .
这正是她会喜欢的那种愤世嫉俗的东西。

" [bruːs] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .
" Bruce held up his hand for silence .
" 布鲁斯 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .
布鲁斯举起手示意大家安静。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What are the boys saying in Piccadilly ? " he asked .
" 什么 是 这 男孩们 说 在 皮卡迪利 ? " 他 问 .
他问道:“皮卡迪利大街上的男孩们在说什么?”

[ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] ['nɪrər] ; [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
The cries came nearer ; a familiar name was mentioned .
这 哭泣 来了 更近 ; 一个 熟悉的 姓名 曾是 提及 .
喊声越来越近;一个熟悉的名字被提及。

" ['leɪtɪst] [sə'saɪəti]['skænd(ə)l] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] .
" Latest society scandal ! " came the shrill voices .
" 最新的 社会 丑闻 ! " 来了 这 尖锐 声音 .
“又爆出社会丑闻了!”尖锐的声音传来。

" ['leɪtɪst] [sə'saɪəti] [sen'seɪʃ(ə)n] !
" Latest society sensation !
" 最新的 社会 感觉 !
“最新社会热点!”

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lælədʒi] !
Flight of the Countess Lalage !
航班 的 这 伯爵夫人 拉拉格 !
拉拉格伯爵夫人的逃亡!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
" CHAPTER XLIX .
" 章 xlix .
“第四十九章

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
IN THE DEAD OF THE NIGHT .
在 这 死的 的 这 夜晚 .
在深夜。

[ðə; ði] ['stɔːri] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
The story flashed like lightning from one end of London to the other .
这 故事 闪光灯 喜欢 闪电 从 一 结尾 的 伦敦 到 这 其他 .
这个故事像闪电一样迅速传遍了伦敦。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

Leona Lalage had been an important personage .

莉奥娜 拉拉格 有 到过 一个 重要的 人士 .

莱昂娜·拉拉格曾是一位重要人物。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['peɪpər] ['wɪndoʊ] ;

Her face was familiar to the society paper window ;

她 脸 曾是 熟悉的 到 这 社会 纸 窗户 ;

她的面孔在社交报纸上很常见；

[noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

no report of a great function was complete without a description of her

不 报告 的 一个 伟大的 功能 曾是 完全的 没有 一个 描述 的 她

[dres] .

dress .

裙子 .

任何盛大活动的报道，如果没有对女主角的着装进行描述，都是不完整的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] " ['kɑːpi] " [tuː; tə] [ðə; ði] ;

She was a constant source of " copy " to the paragraphists ;

她 曾是 一个 持续的 来源 的 " 复制 " 到 这 段落主义者 ;

她一直是段落撰写者的“素材”来源；

[hɜːr; hər] ['dinəz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] ['envi] .

her dinners and her parties were things to imitate and envy .

她 晚餐 和 她 各方 是 事物 到 模拟 和 嫉妒 .

她的晚宴和派对令人艳羡，也让人争相模仿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [kʌm] .

And now the crash had come .

和 现在 这 碰撞 有 来 .

现在，危机爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

It was the sensation of the hour .

它 曾是 这 感觉 的 这 小时 .

这是当时最轰动的话题。

['evri] ['peni] ['peɪpər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ʌv; əv] [li'oʊnə] ['lælədʒi] .

Every penny paper had a portrait of sorts of Leona Lalage .

每一个 一分钱 纸 有 一个 肖像 的 排序 的 莉奥娜 拉拉格 .

每份便士报纸上都有一张莱昂娜·拉拉格的肖像。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] ['ruːmər] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] .

The wildest rumours were afloat .

这 最狂野的 谣言 是 漂浮 .

各种离谱的谣言四处流传。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['enibɑːdi] [nuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət]

As far as anybody knew for the present , the Countess was not at

作为 远的 作为 任何人 知道 为了 这 展示 , 这 伯爵夫人 曾是 不是 在

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

据目前所知，伯爵夫人不在家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

and the servants could give no clue as to her whereabouts .

和 这 仆人 可以 给 不 线索 作为 到 她 下落 .

仆人们也无法提供任何关于她下落的线索。

[tə'mɑːroʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn] ['lɪtn] ['ævənuː] ,
Tomorrow a whole hoard of tradesmen would be down upon Lytton Avenue ,
明天 一个 所有的 囤 的 商人 会 是 向下 之上 利顿 大街 ,
明天，一大群商贩将会涌向利顿大道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['heti] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] .
but for the present Hetty was left in peace .
但 为了 这 展示 赫蒂 曾是 左边 在 和平 .
但就目前而言，赫蒂得以安宁。

['meimi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,
Mamie was very far from well , flushed and feverish ,
玛米 曾是 非常 远的 从 出色地 , 酡 和 发烧 ,
玛米身体状况很差，面色潮红，而且发烧了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [bruːs] .
so that at eleven o'clock she decided to call in Bruce .
所以 那 在 十一 点钟 她 决定 到 称呼 在 布鲁斯 .
所以，晚上十一点，她决定打电话给布鲁斯。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][noʊ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .
She rang the bell , but no servant appeared .
她 响铃 这 钟 , 但 不 仆人 出现 .
她按了门铃，但没有仆人出现。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
She rang again , and went down presently into the basement to investigate .
她 响铃 再次 , 和 去 向下 目前 进入 这 地下室 到 调查 .
她又按了一次电话，随即下到地下室查看情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .
There was no sign of a servant to be seen anywhere .
那里 曾是 不 符号 的 一个 仆人 到 是 已见 任何地方 .
到处都看不到一个仆人的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [fled] , [æz; əz] [ræts] [kwɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
They had all packed up their boxes , and fled , as rats quit a sinking ship .
他们 有 全部 包装 向上 他们的 盒子 , 和 逃亡 , 作为 老鼠 辞职 一个 下沉 船 .
他们都收拾好行李逃走了，就像老鼠逃离即将沉没的船只一样。

['heti] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Hetty was alone in the house .
赫蒂 曾是 独自的 在 这 房子 .
海蒂独自一人在家。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
At any rate there was the telephone .
在 任何 速度 那里 曾是 这 电话 .
总之，当时还有电话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['ʃɔːrtli] , [wen] [hiː; hi]
Dr . Bruce was out , they told her , but expected in shortly , when he
博士 . 布鲁斯 曾是 出去 , 他们 讲述 她 , 但 预期的 在 不久 , 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
should have the message .
应该 有 这 信息 .
他们告诉她，布鲁斯医生不在，但很快就会回来，届时他应该会带来消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
It was not nice to be alone in so large a house with a sick child ,
它 曾是 不是 好的 到 是 独自的 在 所以 大的 一个 房子 和 一个 生病的 孩子 ,
独自一人待在这么大的房子里，还要照顾生病的孩子，感觉很不好受。

[bʌt; bət]	['heti]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪr]	.
but	**Hetty**	**had**	**no**	**fear**	**.**
但	赫蒂	有	不	害怕	.

但海蒂毫无畏惧。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɒrəz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	.
All	**the**	**horrors**	**and**	**all**	**the**	**tragedies**	**had**	**gone**	**with**	**the**	**Countess**	**.**
全部	这	恐怖	和	全部	这	悲剧	有	已消失	和	这	伯爵夫人	.

所有的恐怖和悲剧都随着伯爵夫人而消失了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[leɪt]	[wen]	[bruːs]	[ə'raɪvd]	.
It	**was**	**quite**	**late**	**when**	**Bruce**	**arrived**	**.**
它	曾是	相当	晚的	什么时候	布鲁斯	到达的	.

布鲁斯到达时已经很晚了。

[hiː; hi]	[æskt]	[noʊ]	['kwestʃənz]	,	[æz; əz]	['heti]	[let]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr'self]	.
He	**asked**	**no**	**questions**	**,**	**as**	**Hetty**	**let**	**him**	**in**	**herself**	**.**
他	问	不	问题	,	作为	赫蒂	让	他	在	她自己	.

他没有问任何问题，因为赫蒂亲自让他进来的。

[ænd; ənd]	['heti]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'zɜːrtɪd]	.
And	**Hetty**	**said**	**nothing**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**been**	**deserted**	**.**
和	赫蒂	说	没有什么	的	这	事实	那	她	有	到过	荒凉的	.

海蒂对她被抛弃的事实只字未提。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['oʊnli]	[meɪk]	['gɔːrdn]	[ʌn'iːzi]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[ə'loʊn]	.
It	**would**	**only**	**make**	**Gordon**	**uneasy**	**,**	**and**	**she**	**was**	**certain**	**that**	**she**	**could**	**manage**	**alone**	**.**
它	会	仅有的	制作	戈登	不安	,	和	她	曾是	肯定	那	她	可以	管理	独自的	.

那样只会让戈登感到不安，而且她确信自己一个人也能应付。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	['dɑːrlɪŋ]	,	"	[bruːs]	[sed]	['fɑːndli]	.
"	**Of**	**course**	**you**	**can**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**Bruce**	**said**	**fondly**	**.**
"	的	课程	你	能	,	亲爱的	,	"	布鲁斯	说	深情地	.

“当然可以，亲爱的,”布鲁斯温柔地说。

"	[ɪf]	['evər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔːrn]	[nɜːrs]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wʌn]	.
"	**If**	**ever**	**there**	**was**	**a**	**born**	**nurse**	**you**	**are**	**one**	**.**
"	如果	曾经	那里	曾是	一个	出生	护士	你	是	一	.

“如果说世上真有天生的护士，那你就是其中之一。”

[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**don't**	**like**	**the**	**look**	**of**	**the**	**child**	**at**	**all**	**.**
我	不	喜欢	这	看	的	这	孩子	在	全部	.

我一点也不喜欢这孩子的长相。

[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɑːt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːsaɪd]	.
She	**ought**	**to**	**be**	**got**	**away**	**from**	**here**	**to**	**the**	**seaside**	**.**
她	应该	到	是	得到	离开	从	这里	到	这	海滨	.

应该把她送离这里，送到海边去。

[freʃ]	[er]	[ænd; ənd]	[sɔːlt]	['wɔːtər]	[ɪz]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒnts]	.
Fresh	**air**	**and**	**salt**	**water**	**is**	**what**	**she**	**wants**	**.**
新鲜的	空气	和	盐	水	是	什么	她	想要	.

她想要的是新鲜空气和海水。

"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[leɪ]	[bɪ'twiːn]	['weɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['sliːpɪŋ]	.
"	**The**	**child**	**lay**	**between**	**waking**	**and**	**sleeping**	**.**
"	这	孩子	躺	之间	醒来	和	睡眠	.

孩子处于半梦半醒的状态。

[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['wɔːtər] .

Her cry was for water .

她 哭 曾是 为了 水 .

她哭喊着要水。

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , " [sed] [bruːs] .

" Not too much water , " said Bruce .

" 不是 也 很多 水 , " 说 布鲁斯 .

“不要放太多水，”布鲁斯说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [koʊld]['wɔːtər]['leɪtər][ɑːn] .

" A little now , and some fresh cold water later on .

" 一个 小的 现在 , 和 一些 新鲜的 寒冷的 水 之后 在 .

“现在喝一点，过段时间再喝点新鲜的冷水。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [drɑːps][aɪ] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [wiːk] .

I shall give her a few of those drops I prescribed for her last week .

我 将 给 她 一个 很少 的 那些 滴 我 规定 为了 她 最后的 星期 .

我会给她用一些我上周给她开的那种滴眼液。

[fɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] .

Four now , and four in an hour's time .

四 现在 , 和 四 在 一个 小时 时间 .

现在有四个，一个小时后还有四个。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [doʊs] .

But be very careful as to the dose .

但 是 非常 小心 作为 到 这 剂量 .

但一定要非常注意剂量。

" ['heti] [prə'duːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [mɑːrkt] " ['pɔɪzn] , " [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

" Hetty produced the little phial marked " poison , " and examined the label .

" 赫蒂 生产 这 小的 小瓶 标记 " 毒 , " 和 检查 这 标签 .

赫蒂拿出标有“毒药”字样的小瓶子，仔细查看了标签。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'ministəd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp] .

She had administered the medicine before , usually she kept it locked up .

她 有 管理 这 药品 前 , 通常 她 保留 它 已锁定 向上 .

她以前也给别人用过这种药，通常她都会把药锁起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði][drɑːps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

As she poured out the drops she had a curious sensation that she was being

作为 她 倾倒 出去 这 滴 她 有 一个 好奇的 感觉 那 她 曾是 存在

[wɑːtʃt] .

watched .

观看 .

当她倒出滴落的液体时，她有一种奇怪的感觉，好像有人在看着她。

[hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ə'ɡen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Her hand shook so that she had to try again before she was satisfied .

她 手 摇晃 所以 那 她 有 到 尝试 再次 前 她 曾是 使满意 .

她的手颤抖着，所以她不得不重试几次才满意。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɜːrvəs] [tə'naɪt] ?

" Are you nervous tonight ?

" 是 你 紧张的 今晚 ?

你今晚紧张吗?

" [bruːs] [æskt] .

" Bruce asked .

" 布鲁斯 问 .

布鲁斯问道。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [sed] ['heti] .
" Not more than usual , " said Hetty .
" 不是 更多的 比 通常 , " 说 赫蒂 .

“和往常一样，”赫蒂说。

" [wʌns] [aɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" Once I get away from this house I shall be all right ,
" 一次 我 得到 离开 从 这 房子 我 将 是 全部 正确的 ,

“只要我离开这个家，一切都会好起来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
and that looks as if it won't be long .
和 那 看起来 作为 如果 它 惯于 是 长的 .

看来这一天不会太远了。

" [bruːs] ['liŋgə] [æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" Bruce lingered as if loth to depart .
" 布鲁斯 徘徊不去 作为 如果 洛斯 到 离开 .

布鲁斯似乎不愿离开，久久不愿离去。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['wʌndərfəli] ['saɪlənt] .
The house seemed wonderfully silent .
这 房子 似乎 太棒了 沉默的 .

房子里静得出奇。

[bruːs] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['prez(ə)ntli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['heti] .
Bruce went down the stairs presently , accompanied by Hetty .
布鲁斯 去 向下 这 楼梯 目前 , 伴随 经过 赫蒂 .

布鲁斯随即下楼，海蒂陪同他一起走下楼梯。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .
" Good night , my darling , " he said , as he kissed her fondly .
" 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 作为 他 亲吻 她 深情地 .

“晚安，我的宝贝，”他一边说着，一边深情地吻了她。

" [juːl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl]
" You'll be compelled to leave here tomorrow , and I only hope the child will
" 你会 是 被迫 到 离开 这里 明天 , 和 我 仅有的 希望 这 孩子 将要
[biː; bi] ['betər] .
be better .
是 更好的 .

“你明天就不得不离开这里，我只希望孩子能好起来。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , ['gɪlbərt] ['lɔːrəns] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
Thank goodness , Gilbert Lawrence will be only too glad to have you .
感谢 善良 , 吉尔伯特 劳伦斯 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 有 你 .

谢天谢地，吉尔伯特·劳伦斯一定会非常高兴有你加入。

" ['heti] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .
" Hetty fastened the door carefully .
" 赫蒂 系紧 这 门 小心 .

海蒂小心翼翼地把门关上了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['hɔːrəbli] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] .
Now that she was alone she was feeling more horribly nervous than ever .
现在 那 她 曾是 独自的 她 曾是 感觉 更多的 糟糕透了 紧张的 比 曾经 .

现在她独自一人，感到比以往任何时候都更加紧张不安。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [dɔːz] ,
She locked most of the downstairs doors ,
她 已锁定 最多 的 这 楼下 门 ,

她锁上了楼下的大部分门。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʃɪr] [self] - [kənˈtempt] [ðæt] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfæsnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] .

and it was only sheer self - contempt that prevented her from fastening her bedroom door .

和 它 曾是 仅有的 透明 自己 - 鄙视 那 阻止 她 从 紧固 她 卧室 门 .

只有极度的自卑才阻止了她关上卧室的门。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈempti] [haʊs] .

It required a deal of courage to sleep in a large , empty house .

它 必需的 一个 交易 的 勇气 到 睡觉 在 一个 大的 , 空的 房子 .

睡在一栋空荡荡的大房子里需要很大的勇气。

[ˈmeimi] [hæd; həd] [hæf] - [drɑːpt] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] [æz; əz] [ˈheti] [ˈentərd] .

Mamie had half - dropped asleep , but she opened her eyes again as Hetty entered .

玛米 有 一半 - 掉落 睡着了 , 但 她 打开 她 眼睛 再次 作为 赫蒂 进入 .

玛米半睡半醒，但当海蒂进来时，她又睁开了眼睛。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɪtɪfəli] , " [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] .

" You have been so long , " she said , pitifully , " so very long .

" 你 有 到过 所以 长的 , " 她 说 , 可怜地 , " 所以 非常 长的 .

“你已经走了很久了,”她可怜兮兮地说，“真的很久了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] . "

And why didn't you come when I heard you standing by the door . "

和 为什么 没有 你 来 什么时候 我 听到 你 常设 经过 这 门 . "

“我听到你站在门口，你为什么不过来？”

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , " [ˈheti] [sed] , [ˈkwaɪətli] .

" I wasn't standing by the door , " Hetty said , quietly .

" 我 不是 常设 经过 这 门 , " 赫蒂 说 , 悄悄 .

“我当时并没有站在门口,”赫蒂轻声说道。

" [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

" But indeed you were .

" 但 的确 你 是 .

但你确实是。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - [hʌʃ] - [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .

I called out and you said ' Hush ' very quietly .

我 称为 出去 和 你 说 - 嘘 - 非常 悄悄 .

我喊了一声，你却轻声说了声“嘘”。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Then I heard the rustle of your dress as you went down the stairs .

然后 我 听到 这 沙沙 的 你的 裙子 作为 你 去 向下 这 楼梯 .

然后我听到你下楼时裙子的沙沙声。

" [ˈheti] [ˈmɝːmɚd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

" Hetty murmured something to the effect that she had forgotten .

" 赫蒂 低声说道 某物 到 这 影响 那 她 有 被遗忘的 .

海蒂咕哝了几句，大意是她忘记了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈfænsis] .

There was no reason to contradict and argue over a child's fancies .

那里 曾是 不 原因 到 顶撞 和 争论 超过 一个 孩子的 幻想 .

没有理由去反驳和争论孩子的奇思妙想。

['meimi]	['mɝːmɝd]	[ə'gen]	.
Mamie	**murmured**	**again**	**.**
玛米	低声说道	再次	.

玛米又低声说道。

"	[teɪk]	[ðə; ði]	[drɑːps]	[fɜːrst]	,	"	['heti]	[sə'dʒestɪd]	.
"	**Take**	**the**	**drops**	**first**	**,**	**"**	**Hetty**	**suggested**	**.**
"	拿	这	滴	第一的	,	"	赫蒂	建议	.

“先把药水滴下去,”赫蒂建议道。

['meimi]	[dɪ'klaɪnd]	['fretfəli]	.
Mamie	**declined**	**fretfully**	**.**
玛米	拒绝	忧心忡忡地	.

玛米忧心忡忡地拒绝了。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	['wɔːtər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[wɔːrm]	.
She	**wanted**	**water**	**,**	**and**	**that**	**on**	**the**	**table**	**was**	**quite**	**warm**	**.**
她	通缉	水	,	和	那	在	这	桌子	曾是	相当	温暖的	.

她要喝水，但桌上的水很温。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[smaɪl]	['heti]	[went]	[ˌdaʊn'sterz]	[tuː; tə]	[get]	[mɔːr]	.
With	**a**	**patient**	**smile**	**Hetty**	**went**	**downstairs**	**to**	**get**	**more**	**.**
和	一个	病人	微笑	赫蒂	去	楼下	到	得到	更多的	.

海蒂面带微笑，耐心地下楼去拿更多东西。

['meimi]	[dræŋk]	['θɜːrstɪli]	.
Mamie	**drank**	**thirstily**	**.**
玛米	喝	口渴地	.

玛米渴极了。

['heti]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bɑːt(ə)l]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[aʊt]	[ðə; ði]	[drɑːps]	.
Hetty	**picked**	**up**	**the**	**little**	**bottle**	**to**	**pour**	**out**	**the**	**drops**	**.**
赫蒂	挑选	向上	这	小的	瓶子	到	倒	出去	这	滴	.

海蒂拿起小瓶子，倒出里面的药水。

[baɪ]	[ʃɪr]	['hæbɪt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['leɪb(ə)l]	.
By	**sheer**	**habit**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**label**	**.**
经过	透明	习惯	她	看起来	在	这	标签	.

她出于习惯看了看标签。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
It	**was**	**the**	**same**	**,**	**and**	**not**	**the**	**same**	**.**
它	曾是	这	相同的	,	和	不是	这	相同的	.

它既相同，又不同。

['heti]	['staɪf(ə)ld]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz]	.
Hetty	**stifled**	**a**	**cry**	**of**	**surprise**	**.**
赫蒂	窒息	一个	哭	的	惊喜	.

海蒂强忍住惊呼。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	[mis'teik]	[bɪ'fɔːr]	-	-	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	.
She	**had**	**made**	**no**	**mistake**	**before**	**-**	**-**	**of**	**that**	**she**	**was**	**certain**	**.**
她	有	制成	不	错误	前	-	-	的	那	她	曾是	肯定	.

她以前从未犯过错误——对此她深信不疑。

[ðen]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[hæv; həv]	['hæpənd]	?
Then	**what**	**could**	**possibly**	**have**	**happened**	**?**
然后	什么	可以	可能	有	发生	?

那么究竟发生了什么?

['sʌmbɑːdi]	[hæd; həd]	[krept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['æbsəns]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	['bɔtlz]	!
Somebody	**had**	**crept**	**into**	**the**	**room**	**in**	**her**	**absence**	**and**	**changed**	**the**	**bottles**	**!**
某人	有	悄悄地爬	进入	这	房间	在	她	缺席	和	已更改	这	瓶子	!

在她不在的时候，有人偷偷溜进房间，把瓶子换了！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There could be no doubt about that .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kemists] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] "
The label had the same chemist's name on it , with the red caution of "
这 标签 有 这 相同的 化学家的 姓名 在 它 , 和 这 红色的 警告 的 "
['pɔɪzn] " [ˌʌndər'niːθ] .
Poison " underneath .
毒 " 下 .

标签上印着同一位化学家的名字，下面是醒目的红色警告语“有毒”。

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
The girl put the bottle to her nostrils and noticed the difference in the
这 女孩 放 这 瓶子 到 她 鼻孔 和 注意到 这 不同之处 在 这
[smel] .
smell .
闻 .

女孩把瓶子凑到鼻孔前，注意到气味的不同。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
The discovery turned her sick and faint .
这 发现 转向 她 生病的 和 头晕的 .

这一发现让她感到恶心昏厥。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] [fɪld] [hɜːr; hər]
That any one should deliberately try and take an innocent life like this filled her
那 任何 一 应该 故意地 尝试 和 拿 一个 清白的 生活 喜欢 这 已填 她
[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
with loathing .
和 厌恶 .

任何人蓄意夺走无辜的生命，都让她感到无比憎恶。

['meimi] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
Mamie had dropped into what looked like a sound sleep .
玛米 有 掉落 进入 什么 看起来 喜欢 一个 声音 睡觉 .

玛米看起来睡得很沉。

['heti] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [aʊt] .
Hetty lay on the bed with the light out .
赫蒂 躺 在 这 床 和 这 光 出去 .

海蒂躺在床上，灯关了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
She had the switch to her hand ,
她 有 这 转变 到 她 手 ,

她手里拿着鞭子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ]
she could lie there with the chance that the fiend who had done this thing
她 可以 说谎 那里 和 这 机会 那 这 恶魔 WHO 有 完毕 这 事物
[wʊd] [kʌm] [bæk] .
would come back .
会 来 后退 .

她只能躺在那里，等待那个作恶的恶魔再次出现。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðæt]	[ðæt]	['medɪs(ə)n]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	.
More	**than**	**one**	**person**	**in**	**the**	**house**	**had**	**known**	**that**	**that**	**medicine**	**was**	**an**	**experiment**	**.**
更多的	比	一	人	在	这	房子	有	已知	那	那	药品	曾是	一个	实验	.

屋里不止一个人知道那种药是实验性的。

[ɪf]	['meimi]	[daɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[duː]	[bruːs]	[ɪn'kælkjələbl]	[hɑːrm]	.
If	**Mamie**	**died**	**it**	**would**	**do**	**Bruce**	**incalculable**	**harm**	**.**
如果	玛米	死亡	它	会	做	布鲁斯	不可估量	伤害	.

如果玛米死了，将会给布鲁斯造成无法估量的伤害。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[maɪt]	['sʌfər]	.
And	**she**	**herself**	**might**	**suffer**	**.**
和	她	她自己	可能	遭受	.

她自己也可能因此受苦。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['hɒrəz]	[roʊz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ænd; ənd]	[mɑːkt]	[æt; ət]	['heti]	.
A	**thousand**	**horrors**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**and**	**mocked**	**at**	**Hetty**	**.**
一个	千	恐怖	玫瑰	出去	的	这	黑暗	和	嘲笑	在	赫蒂	.

黑暗中升起千百个恐怖的怪物，嘲笑着海蒂。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ðer; ðər]	['weɪtɪŋ]	['peɪʃntli]	.
She	**lay**	**there**	**waiting**	**patiently**	**.**
她	躺	那里	等待	耐心	.

她躺在那里耐心等待。

[suːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['sʌmbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Soon	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**somebody**	**was**	**in**	**the**	**room**	**.**
很快	它	似乎	到	她	那	某人	曾是	在	这	房间	.

她很快觉得房间里有人。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	['briːðɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kriːp]	,	[kriːp]	[ʌv; əv]	['dreɪpəri]	.
She	**could**	**hear**	**breathing**	**that**	**was**	**not**	**her**	**own**	**,**	**and**	**the**	**creep**	**,**	**creep**	**of**	**drapery**	**.**
她	可以	听到	呼吸	那	曾是	不是	她	自己的	,	和	这	潜行者	,	潜行者	的	布料	.

她能听到不属于自己的呼吸声，以及窗帘窸窸窣窣的摩擦声。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['ræt(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stænd]	[wer]	[ðə; ði]	['medɪs(ə)n]	[stʊd]	,
There	**was**	**a**	**faint**	**rattle**	**on**	**the**	**stand**	**where**	**the**	**medicine**	**stood**	**,**
那里	曾是	一个	头晕的	嘎嘎作响	在	这	站立	在哪里	这	药品	站立	,

药架上传来轻微的沙沙声，那是放药的架子。

[soʊ]	[feɪnt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɜːrd]	[baɪ]	['eni]	[bʌt; bət]	[streɪnd]	[ɪrz]	.
so	**faint**	**that**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**heard**	**by**	**any**	**but**	**strained**	**ears**	**.**
所以	头晕的	那	它	会	不是	有	到过	听到	经过	任何	但	紧张	耳朵	.

声音非常微弱，只有竖起耳朵仔细听才能听到。

['heti]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	.
Hetty	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
赫蒂	可以	站立	它	不	更长	.

海蒂再也无法忍受了。

[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[swɪtʃ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[snæp]	,
Her	**fingers**	**went**	**out**	**to**	**the**	**electric**	**switch**	**,**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**snap**	**,**
她	手指	去	出去	到	这	电的	转变	,	那里	曾是	一个	突然	折断	,

她的手指伸向电源开关，突然传来咔哒一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .
and the room was bathed in light .
和 这 房间 曾是 洗澡 在 光 .

房间里光线充足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt]
There was a startling cry from a woman who stood just under the light
那里 曾是 一个 令人震惊 哭 从 一个 女士 WHO 站立 只是 在下面 这 光
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] - - [ðə; ði] ['riːəl] ['bɑːt(ə)l] ,
with a bottle in her hand - - the real bottle ,
和 一个 瓶子 在 她 手 - - 这 真实的 瓶子 ,

灯光下，一个女人手里拿着一个瓶子——真的是个瓶子——发出了一声惊叫。

[æz; əz] ['heti] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
as Hetty could see quite plainly .
作为 赫蒂 可以 看 相当 显然 .

赫蒂看得清清楚楚。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] , ['mɜːrdəres] !
" Now I have got you , murderess !
" 现在 我 有 得到 你 , 杀人犯 !

“现在我抓到你了，杀人犯！”

" ['heti] [kraɪd] .
" Hetty cried .
" 赫蒂 哭 .

海蒂哭了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [riːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [hænd] ,
The woman reached up a long white hand ,
这 女士 达到 向上 一个 长的 白色的 手 ,

女人伸出一只修长的白手，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][græsp] ['despərətli] ,
and taking the bulb of the swinging electric light in her grasp desperately ,
和 采取 这 电灯泡 的 这 摇摆 电的 光 在 她 抓牢 绝望地 ,
[krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
crushed it to pieces .
碎 它 到 件 .

她绝望地抓住摇晃的电灯灯泡，把它捏碎了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [swɪft] ['dɑːrknəs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
Then there was swift darkness again and the rush of flying feet .
然后 那里 曾是 迅速 黑暗 再次 和 这 匆忙 的 飞行 脚 .

然后，黑暗再次迅速降临，只听见一阵急促的脚步声。

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

['θretnd] ['ruːɪn] .
THREATENED RUIN .
威胁 废墟 .

面临毁灭的威胁。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪstəri] ['eni] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər]
If there was a dark mystery any longer it was confined to the Corner
如果 那里 曾是 一个 黑暗的 神秘 任何 更长 它 曾是 受限 到 这 角落
[haʊs] [naʊ] .
House now .
房子 现在 .

如果说还有什么不可告人的秘密，那也仅限于角落小屋了。

['heti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lɪtn] ['ævənuː] .

Hetty was not likely to see any more of Lytton Avenue .

赫蒂 曾是 不是 可能 到 看 任何 更多的 的 利顿 大街 .

海蒂不太可能再见到利顿大道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['meimi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It was fortunate for her that Mamie was so much better in the morning ,

它 曾是 幸运 为了 她 那 玛米 曾是 所以 很多 更好的 在 这 早晨 ,

幸运的是，玛米早上情况好转了很多。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for as soon as the business of the day had commenced there was

为了 作为 很快 作为 这 商业 的 这 天 有 开始 那里 曾是

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪtn] ['ævənuː] .

a rush of people to Lytton Avenue .

一个 匆忙 的 人们 到 利顿 大街 .

一天的工作一开始，利顿大道就涌来了一大群人。

[ðeɪ] [pɔːd] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsi]

They poured in thick and fast till the law intervened in the person of a posse

他们 倾倒 在 厚的 和 快速地 直到 这 法律 介入 在 这 人 的 一个 民兵

[ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of officials who represented the Sheriff of London ,

的 官员 WHO 代表 这 警长 的 伦敦 ,

他们蜂拥而至，直到伦敦郡长派出一队官员介入，才平息了骚乱。

[ænd; ənd] [ðen] ['heti] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and then Hetty was permitted to pack up her belongings and those of

和 然后 赫蒂 曾是 允许 到 盒 向上 她 财物 和 那些 的

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] .

the child and depart .

这 孩子 和 离开 .

然后，赫蒂被允许收拾好她和孩子的行李离开。

['gɪlbərt] ['lɔːrəns] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

Gilbert Lawrence received them with open arms .

吉尔伯特 劳伦斯 已收到 他们 和 打开 武器 .

吉尔伯特·劳伦斯热情地接待了他们。

[bruːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [pliːzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['heti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi]

Bruce was there , pleased enough to get Hetty from the house where she

布鲁斯 曾是 那里 , 高兴 足够的 到 得到 赫蒂 从 这 房子 在哪里 她

[hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

had suffered so much .

有 遭受 所以 很多 .

布鲁斯在那里，很高兴能把海蒂从那个让她受尽折磨的房子里带走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ðæt] [kɔːzd] ['heti] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn]

But there was a white despairing look that caused Hetty to forget her own

但 那里 曾是 一个 白色的 绝望 看 那 导致 赫蒂 到 忘记 她 自己的

['trʌblz] .

troubles .

麻烦 .

但那道苍白绝望的神情让海蒂忘记了自己的烦恼。

[ðə; ði] [waɪt] [lʊk] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['vænɪʃ] [wen] ['heti] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['naɪts]

The white look did not even vanish when Hetty spoke of her previous night's

这 白色的 看 做过 不是 甚至 消失 什么时候 赫蒂 辐 的 她 以前的 夜晚

[əd'ventʃər] .

adventure .

冒险 .

即使海蒂谈起她昨晚的奇遇，她脸上的白眼也丝毫没有消失。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][ˈruːɪn][juː ˈes][bəʊθ] , " [bruːs] [sed] [ˈmuːdɪli] .
" It was part of a plot to ruin us both , " Bruce said moodily .
" 它 曾是 部分 的 一个 阴谋 到 废墟 我们 两个都 , " 布鲁斯 说 情绪低落地 .

“这是个阴谋，目的是毁掉我们俩，”布鲁斯阴沉地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkerləsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ,
" I should have been charged with criminal carelessness , which is fatal to a doctor ,
" 我 应该 有 到过 带电 和 刑事 疏忽 , 哪个 是 致命的 到 一个 医生 ,

“我本应被控以刑事过失罪，这对医生来说是致命的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [æn; ən][ˈoʊvərdoʊs] .
and you would have been guilty of administering an overdose .
和 你 会 有 到过 有罪的 的 管理 一个 过量 .

这样你就犯了给病人服药过量的罪行。

[ðæt] [ˈwʊmən] , [wiː; wi] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wʌns][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] ,
That woman , we know who she was , changed the bottles once and would have changed them again ,
那 女士 , 我们 知道 WHO 她 曾是 , 已更改 这 瓶子 一次 和 会 有 已更改 他们 再次 ,

我们知道那个女人是谁，她换过一次瓶子，而且还会再换一次。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] - - [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] . "
in fact that is why she returned - - the Countess . "
在 事实 那 是 为什么 她 返回 - - 这 伯爵夫人 . "

事实上，这就是她回来的原因——伯爵夫人。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ˈheti] [kraɪd] .
" Oh , no , " Hetty cried .
" 哦 , 不 , " 赫蒂 哭 .

“哦，不！”赫蒂喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" She never could have done that .
" 她 绝不 可以 有 完毕 那 .

她绝对不可能做出那样的事。

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [bruːs] ?
Her own child , Bruce ?
她 自己的 孩子 , 布鲁斯 ?

她自己的孩子，布鲁斯？

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈsækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
Fancy a mother sacrificing the life of her own child to gratify a vengeance !
想要 一个 母亲 牺牲 这 生活 的 她 自己的 孩子 到 满足 一个 复仇 !

想象一下，一位母亲为了复仇而牺牲自己孩子的生命！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈbædli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ðæt] .
I could not think as badly of her as that .
我 可以 不是 思考 作为 糟糕 的 她 作为 那 .

我不可能对她有那么坏的想法。

" [bruːs] [smaɪld] [ˈwɪrəli] .
" Bruce smiled wearily .
" 布鲁斯 微笑 疲劳 .

布鲁斯疲惫地笑了笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] ['meimi] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ?
" Are you quite sure , " he asked , " that Mamie is her own child ?
" 是 你 相当 当然 , " 他 问 , " 那 玛米 是 她 自己的 孩子 ?

“你确定玛米是她自己的孩子吗？”他问道。

" ['heti] [hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Hetty had no reply for the moment .
" 赫蒂 有 不 回复 为了 这 片刻 .

“赫蒂一时语塞。”

[ðæt] [aɪ'diːə][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
That idea had never occurred to her before .
那 主意 有 绝不 发生 到 她 前 .

她以前从未想过这个问题。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['mʌðər] ;
Certainly she had never looked upon the Countess as a model mother ;
当然 她 有 绝不 看起来 之上 这 伯爵夫人 作为 一个 模型 母亲 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她当然从未把伯爵夫人视为模范母亲；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪspleɪ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
she had never seen her display what might be called natural affection .
她 有 绝不 已见 她 展示 什么 可能 是 称为 自然的 感情 .

她从未见过她流露出任何可以称之为自然流露的感情。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" We shall probably never know , " she said after a pause .
" 我们 将 大概 绝不 知道 , " 她 说 后 一个 暂停 .

“我们可能永远不会知道了，”她停顿了一下说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] , ['gɔːrdn] , [dɪr] ['gɔːrdn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn]
" But as to your own trouble , Gordon , dear Gordon , why don't you confide in
" 但 作为 到 你的 自己的 麻烦 , 戈登 , 亲爱的 戈登 , 为什么 不 你 信任 在
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“至于你自己的烦恼，戈登，亲爱的戈登，为什么不跟我倾诉呢？”

" [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['tendər] [vɔɪs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
" The appeal in the thrilling tender voice touched him .
" 这 上诉 在 这 惊险 投标 嗓音 感动 他 .

“那充满激情又温柔的声音深深打动了他。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [red] [lɪps] .
He took the slim figure in his arms and kissed the red lips .
他 采取 这 苗条的 数字 在 他的 武器 和 亲吻 这 红色的 嘴唇 .

他将纤细的身影抱在怀里，吻了吻那红润的嘴唇。

" [its] ['ruːɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " ['nʌθɪŋ] [els] .
" It's ruin , " he said simply , " nothing else .
" 它是 废墟 , " 他 说 简单地 , " 没有什么 别的 .

“那是废墟，”他简单地说，“仅此而已。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
A little time ago it looked to me as if all my ambitions were to be
一个 小的 时间 前 它 看起来 到 我 作为 如果全部 我的 抱负 是 到 是
['riəlaizd] .
realised .
意识到 .

不久前，我觉得我的所有抱负似乎都要实现了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
And then this crushing misfortune comes upon me .
和 然后 这 压碎 不幸 来 之上 我 .

然后，这突如其来的不幸降临到了我身上。

[maɪ] ['præktɪs] [fɔːlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ] ['mʌni] [ɪn] .
My practice falls away , and I could not get my money in .
我的 实践 瀑布 离开 , 和 我 可以 不是 得到 我的 钱 在 .

我的生意一落千丈，收入也入不敷出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [dʌn] ['peɪʃnts] [laɪk] [maɪn] .
Of course I can't dun patients like mine .
的 课程 我 不能 逼债 患者 喜欢 矿 .

我当然不能刁难像我这样的病人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [tɪl] ['leɪtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gɪnɪ] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [wɜːr; wər]
It didn't matter till lately , because the guineas I got from consultations were
它 没有 事情 直到 最近 , 因为 这 几内亚 我 得到 从 咨询 是
['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] .
keeping me going .
保持 我 去 .

直到最近，这都无关紧要，因为我靠咨询获得的几尼维斯维持着生活。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːləz] [kɔːl][noʊ] [mɔːr] .
But these morning callers call no more .
但 这些 早晨 来电者 称呼 不 更多的 .

但这些早晨的来电者不再打来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [prest] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɔːroʊd] ['mʌni] . "
I was pressed here and there , and I borrowed money . "
我 曾是 按下 这里 和 那里 , 和 我 借来的 钱 . "

我当时经济拮据，所以借了钱。

" [nɑːt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['ædvərtaɪz] , ['gɔːrdn] ? "
" Not from those people who advertise , Gordon ? "
" 不是 从 那些 人们 WHO 广告 , 戈登 ? "

“不是那些做广告的人，戈登？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [bruːs] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" I am afraid I was as foolish as that , " Bruce said , with a faint smile .
" 我 是 害怕的 我 曾是 作为 愚蠢 作为 那 , " 布鲁斯 说 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“恐怕我当时也像他那样愚蠢,”布鲁斯淡淡一笑说道。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [wʌn][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] .
" That sort of people seem to know when one is under the weather .
" 那 种类 的 人们 似乎 到 知道 什么时候 一 是 在下面 这 天气 .

“那种人似乎总能察觉到别人身体不舒服。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['feloʊ] [huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] .
And there was one very plausible fellow who sent me a confidential letter .
和 那里 曾是 一 非常 合情合理 同伴 WHO 发送 我 一个 机密的 信 .

还有一位看起来很可信的人给我寄了一封保密信。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] £500 [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .
I fell into the trap , and if I can't find £500 tomorrow I am ruined .
我 跌倒 进入 这 陷阱 , 和 如果 我 不能 寻找 £500 明天 我 是 毁坏 .

我掉进陷阱了，如果明天我拿不出500英镑，我就完了。

" ['heti] [tɜːrnd] [peɪl] .
" Hetty turned pale .
" 赫蒂 转向 苍白 .

海蒂脸色苍白。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] .
But no word of reproach passed her lips .
但 不 单词 的 责备 通过了 她 嘴唇 .

但她没有说出一句责备的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It was no time for that .
它 曾是 不 时间 为了 那 .

现在还不是时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [rɪ'pjuːt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kredɪtər] [ðæt] ['gɔːrdn] [hæd; həd] .
And she knew by repute the kind of creditor that Gordon had .
和 她 知道 经过 声誉 这 种类 的 债权人 那 戈登 有 .

她从传闻中知道戈登的债主是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['kredɪtər] .
She merely asked the name of the obdurate creditor .
她 仅仅 问 这 姓名 的 这 顽固的 债权人 .

她只是问了问那个顽固债主的名字。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall find some way out of it , " she said .
" 我 将 寻找 一些 方式 出去 的 它 , " 她 说 .

“我会想办法摆脱困境的，”她说。

" [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] .
" Now go back to your work .
" 现在 去 后退 到 你的 工作 .

现在回去工作吧。

['kɜːrɪdʒ] , ['dɪrɪst] .
Courage , dearest .
勇气 , 亲爱的 .

亲爱的，鼓起勇气。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" She kissed him tenderly , and pushed him from the room .
" 她 亲吻 他 温柔地 , 和 推动 他 从 这 房间 .

她温柔地吻了他，然后把他推出房间。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Already she had made up her mind exactly what to do .
已经 她 有 制成 向上 她 头脑 确切地 什么 到 做 .

她已经下定决心要怎么做了。

['meimi] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tɪl] ['tiːtaɪm] ,
Mamie must sit down and be good till teatime ,
玛米 必须 坐 向下 和 是 好的 直到 下午茶时间 ,

妈妈必须乖乖坐着，直到下午茶时间。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [swɔnz] .
after which she should go in the park and feed the swans .
后 哪个 她 应该 去 在 这 公园 和 喂养 这 天鹅 .

之后她应该去公园喂天鹅。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ænd; ənd] ['heti] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] - ['izidɔː(r)] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
Half an hour later and Hetty was calling upon Izaac Isidore to ask his advice
一半 一个 小时 之后 和 赫蒂 曾是 呼叫 之上 - 伊西多尔 到 问 他的 建议
.
.
.

半小时后，赫蒂打电话给伊扎克·伊西多尔，向他寻求建议。

['izidɔː(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['wɔːrmli] .
Isidore received his visitor warmly .
伊西多尔 已收到 他的 游客 热情地 .

伊西多尔热情地接待了来访者。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ,
He had taken a great fancy in his calm way to the pretty ,
他 有 已采取 一个 伟大的 想要 在 他的 冷静的 方式 到 这 漂亮的 ,

他以沉稳的方式深深地迷恋上了这位美女。

['plʌki] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
plucky girl who had played so fine a part in the elucidation of a great
勇敢的 女孩 WHO 有 玩 所以 美好的 一个 部分 在 这 阐明 的 一个 伟大的
['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] .
mystery and a cruel wrong .
神秘 和 一个 残忍的 错误的 .

这位勇敢的女孩在揭开一个巨大谜团和一起残酷冤案的过程中发挥了重要作用。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] ['heti] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
He listened to what Hetty had to say .
他 听着 到 什么 赫蒂 有 到 说 .

他认真听了海蒂的话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" I thought you would find a way out , " she suggested .
" 我 想法 你 会 寻找 一个 方式 出去 , " 她 建议 .

“我以为你会找到出路，”她说道。

" [wel] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] , " ['izidɔː(r)] [smaɪld] .
" Well , so I can , " Isidore smiled .
" 出色地 , 所以 我 能 , " 伊西多尔 微笑 .

“嗯，我当然可以，”伊西多尔笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə] [lend] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['mʌni] ,
" I am not going to offer to lend that young man money ,
" 我 是 不是 去 到 提供 到 借 那 年轻的 男人 钱 ,

“我不会借钱给那个年轻人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
because that would wound his pride .
因为 那 会 伤口 他的 自豪 .

因为那样会伤了他的自尊心。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] .
Besides , there will be no occasion .
除了 , 那里 将要 是 不 场合 .

此外，也不会有这样的机会。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bruːsəz] ['kredɪtər] .
Now , can you let me know the name of Bruce's creditor .
现在 , 能 你 让 我 知道 这 姓名 的 布鲁斯的 债权人 .

现在，你能告诉我布鲁斯的债权人是谁吗？

" ['heti] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Hetty gave the desired information .
" 赫蒂 给予 这 想要的 信息 .

“赫蒂提供了所需的信息。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
There was a peculiar smile on the face of her companion .
那里 曾是 一个 奇特 微笑 在 这 脸 的 她 伴侣 .

她的同伴脸上带着一种奇特的微笑。

" [aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I fancy I can see my way to settle this business , " he said .
" 我 想要 我 能 看 我的 方式 到 定居 这 商业 , " 他 说 .

“我想我能找到解决这件事的办法，”他说。

" [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv]['faɪnæns] - - [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [aɪ]
" In my early days I saw a deal of the shady side of finance - - as a lad I
" 在 我的 早期的 天 我 锯 一个 交易 的 这 阴凉 边 的 金融 - - 作为 一个 小伙子 我
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was in the office of one of the very worst of them .
曾是 在 这 办公室 的 一 的 这 非常 最差 的 他们 .

“在我年轻的时候，我见识过金融界的很多阴暗面——小时候，我曾在其中一个最恶劣的金融家的办公室里工作过。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feloʊ] .
I know all about this fellow .
我 知道 全部 关于 这 同伴 .

我对这个人了如指掌。

[hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] , [hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
He is going to climb down , he is going to take a reasonable rate of interest
他 是 去 到 爬 向下 , 他 是 去 到 拿 一个 合理的 速度 的 兴趣
,
,
,

他会降低利率，他会接受合理的利率。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['lʌvər] [taɪm] .
and he is going to give your lover time .
和 他 是 去 到 给 你的 情人 时间 .

他会给你的爱人一些时间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] .
You can make your mind easy about that .
你 能 制作 你的 头脑 简单的 关于 那 .

你可以放心了。

" [ænd; ənd] ['izidɔː(r)] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] ['θɔːtfəli] .
" And Isidore pulled at his cigar thoughtfully .
" 和 伊西多尔 拉 在 他的 雪茄 深思熟虑 .

“伊西多尔若有所思地抽了抽雪茄。”

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['heti] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kʌmfətid] .
He seemed so strong and confident that Hetty was strangely comforted .
他 似乎 所以 强的 和 自信的 那 赫蒂 曾是 奇怪的 安慰 .

他看起来如此坚强自信，这让海蒂感到莫名的安慰。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɡreɪtfəli] .
" I thought I could rely upon you , " she said gratefully .
" 我 想法 我 可以 依靠 之上 你 , " 她 说 感激不尽 .

“我以为我可以依靠你，”她感激地说。

" ['mɪstər] . ['izidɔː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
" Mr . Isidore , you have taken a great load from my mind .
" 先生 . 伊西多尔 , 你 有 已采取 一个 伟大的 加载 从 我的 头脑 .

“伊西多尔先生，您真是帮我卸下了沉重的负担。”

" ['izidɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fruːɡ(ə)l]['ɑːmnɪbəs][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
" Isidore finished his cigar , after which he took a frugal omnibus to the City ,
" 伊西多尔 完成的 他的 雪茄 , 后 哪个 他 采取 一个 节俭 综合 到 这 城市 ,

伊西多尔抽完雪茄后，搭乘一辆廉价的公共汽车前往市区。

['getɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[ʌv; əv]	['tʃiːpˌsaɪd]	.
getting	**down**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Cheapside**	**.**
获得	向下	在	这	邻里	的	切普赛德	.

在切普赛德附近尽情玩乐。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['prez(ə)ntli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪndʒi]	['ɑːfɪs]	[ɔːf]	['aɪərnmɑːŋgər]	[leɪn]	,
He	**found**	**himself**	**presently**	**in**	**a**	**dingy**	**office**	**off**	**Ironmonger**	**Lane**	**,**
他	成立	他自己	目前	在	一个	昏暗的	办公室	离开	五金商	车道	,

他发现自己此刻身处铁匠巷附近一间昏暗的办公室里。

[ænd; ənd]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fæt]	,	['ɔɪli]	[mæn]	,
and	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**fat**	**,**	**oily**	**man**	**,**
和	脸	到	脸	和	一个	胖的	,	油腻的	男人	,

面对面，面对着一个肥胖油腻的男人

[huː]	['rekəgnaɪzd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
who	**recognized**	**him**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**admiration**	**and**	**apprehension**	**.**
WHO	认可	他	和	一个	混合物	的	钦佩	和	忧虑	.

他们认出了他，心中既有钦佩又有担忧。

"	[its]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['gɔːrdn]	[bruːs]	,	"	['izidɔː(r)]	[sed]	['kɜːrtli]	.
"	**It's**	**about**	**that**	**business**	**of**	**Dr**	**.**	**Gordon**	**Bruce**	**,**	**"**	**Isidore**	**said**	**curtly**	**.**
"	它是	关于	那	商业	的	博士	.	戈登	布鲁斯	,	"	伊西多尔	说	简短地	.

“是关于戈登·布鲁斯博士的那件事，”伊西多尔简短地说。

"	[naʊ]	,	[maɪ]	[frend]	-	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	.
"	**Now**	**,**	**my**	**friend**	**Wolffman**	**,**	**you**	**know**	**me**	**and**	**I**	**know**	**you**	**.**
"	现在	,	我的	朋友	-	,	你	知道	我	和	我	知道	你	.

“现在，我的朋友沃尔夫曼，你认识我，我也认识你。”

[aɪ]	[dəʊnt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[juː; jʊ]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[boʊnz]	,
I	**don't**	**want**	**to**	**ruin**	**you**	**body**	**and**	**bones**	**,**
我	不	想	到	废墟	你	身体	和	骨头	,

我不想毁了你的身体和骨头。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	[soʊ]	[ən'les]	[juː; jʊ]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	.
but	**I**	**shall**	**do**	**so**	**unless**	**you**	**listen**	**to**	**reason**	**.**
但	我	将	做	所以	除非	你	听	到	原因	.

但除非你听从劝告，否则我将不惜一切代价。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	[bruːs]	,
You	**are**	**going**	**to**	**write**	**to**	**Dr**	**.**	**Bruce**	**,**
你	是	去	到	写	到	博士	.	布鲁斯	,

你要写信给布鲁斯博士，

[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]	['oʊvər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	-	-	-	-	"
and	**tell**	**him**	**the**	**matter**	**shall**	**stand**	**over**	**for**	**the**	**present**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
和	告诉	他	这	事情	将	站立	超过	为了	这	展示	-	-	-	-	"

并告诉他，此事暂时搁置——”

"	[bʌt; bət]	[maɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	!	"	[gɑːspt]	-	.
"	**But**	**my**	**principal**	**!**	**"**	**gasped**	**Wolffman**	**.**
"	但	我的	主要的	!	"	倒吸一口气	-	.

“可是我的校长！”沃尔夫曼惊呼道。

"	[ðə; ði]	['leɪdi]	[huː]	[ɪz]	['peɪɪŋ]	[ˌem 'iː]	-	-	-	-	"
"	**The**	**lady**	**who**	**is**	**paying**	**me**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
"	这	女士	WHO	是	付费	我	-	-	-	-	"

“付钱给我的那位女士——”

"	[tuː; tə]	['ruːɪn]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	[bruːs]	,	"	['izidɔː(r)]	[sed]	,
"	**To**	**ruin**	**Dr**	**.**	**Bruce**	**,**	**"**	**Isidore**	**said**	**,**
"	到	废墟	博士	.	布鲁斯	,	"	伊西多尔	说	,

“毁掉布鲁斯医生，”伊西多尔说道。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as coolly as if a great light had not suddenly broken in upon him .

作为 冷静地 作为 如果 一个 伟大的 光 有 不是 突然 破碎的 在 之上 他 .

他神态自若，仿佛一道强光没有突然照进他眼前。

" [soʊ][jʊr; jər] [frend] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ?

" So your friend is in London ?

" 所以 你的 朋友 是 在 伦敦 ?

所以你的朋友在伦敦?

" - ['rɪgəld] [ʌn'iːzɪli] .

" Wolffman wriggled uneasily .

" - 扭动 不安地 .

沃尔夫曼不安地扭动着身子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] ['bædli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [soʊ] .

He wanted to lie badly , but with those eyes upon him he could not do so .

他 通缉 到 说谎 糟糕 , 但 和 那些 眼睛 之上 他 他 可以 不是 做 所以 .

他很想撒谎，但被那双眼睛盯着，他根本做不到。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

" She was yesterday , " he stammered .

" 她 曾是 昨天 , " 他 结结巴巴 .

“她昨天还在,”他结结巴巴地说。

" [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'semb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

" Ah , then , you must dissemble with her .

" 啊 , 然后 , 你 必须 掩饰 和 她 .

“啊，那么，你必须在她面前装模作样。”

[tel] [hɜːr; hər] ['eni] [laɪ][juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][let]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bruːs] [ə'loʊn] .

Tell her any lie you like so long as you let Dr . Bruce alone .

告诉 她 任何 说谎 你 喜欢 所以 长的 作为 你 让 博士 . 布鲁斯 独自的 .

只要别再骚扰布鲁斯医生，你想对她说什么谎都行。

[aɪ] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [skiːm] [ɑːn][hænd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

I guessed there was some scheme on hand when I heard that you had written to the Doctor .

我 猜对了 那里 曾是 一些 方案 在 手 什么时候 我 听到 那 你 有 书面 到 这 医生 .

听说你给博士写信，我就猜到肯定有什么计划。

[ˌgʊd'baɪ] , - , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [jʊr; jər]['ruːɪn][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

Goodbye , Wolffman , and recollect that your ruin or otherwise depends upon yourself :

再见 , - , 和 追忆 那 你的 废墟 或者 否则 取决于 之上 你自己 .

再见了，沃尔夫曼，记住，你的成败取决于你自己。

" ['izidɔː(r)] [went] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

" Isidore went out smiling blandly .

" 伊西多尔 去 出去 微笑 平淡地 .

伊西多尔面无表情地走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

He had made a great discovery .

他 有 制成 一个 伟大的 发现 .

他有了重大发现。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" The Countess again , " he murmured .
" 这 伯爵夫人 再次 , " 他 低声说道 .
“又是伯爵夫人，”他低声说道。

" [ʃiːz] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" She's in this , as I thought .
" 她是 在 这 , 作为 我 想法 .
“她果然参与其中，正如我所料。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] , ['æftər][ɔːl] .
And so she is still in London , after all .
和 所以 她 是 仍然 在 伦敦 , 后 全部 .
所以她最终还是留在了伦敦。

[haʊ] ['ɪntrəstɪd] ['praʊt] [wɪl] [biː; bi] !
How interested Prout will be !
如何 感兴趣的 普劳特 将要 是 !
普劳特会多么感兴趣啊!

" ['tʃæptər] [li] .
" CHAPTER LI .
" 章 李 .
“第LI章

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ʌn'tʃeɪnd] .
THE WOLF IS UNCHAINED .
这 狼 是 挣脱束缚 .
狼已挣脱束缚。

['praʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]
Prout was not surprised to receive the information that his quarry was still in
普劳特 曾是 不是 惊讶 到 收到 这 信息 那 他的 采石场 曾是 仍然 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;
普劳特得知他的目标人物仍在伦敦时，并不感到意外；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
indeed , he would have been astonished to know the contrary .
的确 , 他 会 有 到过 惊讶 到 知道 这 相反 .
事实上，如果他知道事实恰恰相反，他一定会感到惊讶。

['evri] [pɔːrt][ænd; ənd] ['evri] ['aʊtgoʊɪŋ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [wɑːtʃt] .
Every port and every outgoing vessel had been carefully watched .
每一个 港口 和 每一个 外向 血管 有 到过 小心 观看 .
每个港口和每艘出港船只都受到了严密监视。

[stɪl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'kɔmplisiz] ['sʌmwer] .
Still , the woman had accomplices somewhere .
仍然 , 这 女士 有 同谋 某处 .
然而，这名女子肯定还有同伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
It was absurd to believe that in the simple guise of a maid she could
它 曾是 荒诞 到 相信 那 在 这 简单的 伪装 的 一个 女佣 她 可以
[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
have found a hiding place where she would be safe from the grip of the
有 成立 一个 隐藏 地方 在哪里 她 会 是 安全的 从 这 紧握 的 这
[lɔː] .
law .
法律 .
认为她伪装成女仆就能找到一个可以躲避法律制裁的藏身之处，这种想法简直荒谬至极。

" [faɪnd] - , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " ['praʊt] [sed] .

" Find Balmayne , and you'll find her , " Prout said .

" 寻找 - , 和 你会 寻找 她 , " 普劳特 说 .

“找到巴尔梅恩，你就能找到她，”普劳特说。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ðɪs] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [nɑːt] ,

" If we get on the track this week we shall catch her , if not ,

" 如果 我们 得到 在 这 追踪 这 星期 我们 将 抓住 她 , 如果 不是 ,

“如果我们这周能步入正轨，我们就能追上她；如果不能，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [ə'weɪ] .

she may get away .

她 可能 得到 离开 .

她或许能逃脱。

['vɪdʒɪləns] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lækst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Vigilance is bound to be relaxed sooner or later .

警觉 是 边界 到 是 轻松 很快 或者 之后 .

警惕性迟早会放松。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [dɪ'leɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . "

That is why delay is on the side of the prisoner . "

那 是 为什么 延迟 是 在 这 边 的 这 囚犯 . "

所以说，拖延时间对囚犯有利。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [ə'weɪ] ? " ['izidɔː(r)] [æskt] .

" And if she does get away ? " Isidore asked .

" 和 如果 她 做 得到 离开 ? " 伊西多尔 问 .

“如果她真的逃脱了呢？”伊西多尔问道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [hɔːnts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , " [sed]

" Then she will go to some of her earlier haunts on the Continent , " said

" 然后 她 将要 去 到 一些 的 她 早些时候 闹鬼的地方 在 这 大陆 , " 说

['praʊt] .

Prout .

普劳特 .

“然后她会去她早年在欧洲大陆的一些常去的地方，”普劳特说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

" They always do .

" 他们 总是 做 .

他们总是这样。

[wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] . "

We can count upon that with absolute certainty . "

我们 能 数数 之上 那 和 绝对 肯定 . "

我们可以对此绝对肯定。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [hɔːnts] ?

" And you know all about her early haunts ?

" 和 你 知道 全部 关于 她 早期的 闹鬼的地方 ?

“你知道她早年常去的地方吗？”

" ['praʊt] [kən'fest] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['skɛtʃɪɪst] [aɪ'diːə]

" Prout confessed that up to the present he had but the sketchiest idea

" 普劳特 坦白 那 向上 到 这 展示 他 有 但 这 最粗略的 主意

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [əd'ventʃəres] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['lælədʒi] .

of the past of the brilliant adventuress who called herself Countess Lalage .

的 这 过去的 的 这 杰出的 冒险家 WHO 称为 她自己 伯爵夫人 拉拉格 .

普劳特承认，直到现在，他对这位自称拉拉格伯爵夫人的杰出女冒险家的过去也只有非常模糊的概念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [gʌld] ,
He was just a little piqued that he should have been so easily gulled ,
他 曾是 只是 一个 小的 激怒 那 他 应该 有 到过 所以 容易地 受骗 ，
他有点恼火自己竟然这么容易就上当受骗了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [soʊ] ['ɑːmɪnəs] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
especially as the case was exciting so ominous an amount of public attention .
尤其 作为 这 案件 曾是 激动人心 所以 不祥的 一个 数量 的 民众 注意力 .
尤其是因为案件本身引人入胜，所以引起了公众的极大关注。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]
From all parts of the Continent stories were coming in telling of this and
从 全部 部分 的 这 大陆 故事 是 未来 在 讲述 的 这 和
[ðæt] ['swɪndld] ['kæpɪtəlɪst] .
that swindled capitalist .
那 被骗 资本家 .
来自欧洲大陆各地的故事不断传来，讲述着这样那样被骗的资本家的故事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [flɔːntid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [baɪ]
The woman had flaunted for years with the money she had obtained by
这 女士 有 炫耀 为了 年 和 这 钱 她 有 获得 经过
[frɔːd] .
fraud .
欺诈罪 .
这名女子多年来一直炫耀她通过诈骗获得的钱财。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['dɛts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ]
It was calculated that besides her debts she had got away with nearly a
它 曾是 计算 那 除了 她 债务 她 有 得到 离开 和 几乎 一个
['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
million of money .
百万 的 钱 .
据估算，除了债务之外，她还卷走了近一百万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
It seemed incredible , but there it was ,
它 似乎 极好的 , 但 那里 它 曾是 ,
这听起来难以置信，但它确实发生了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['hjuːmən][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd]['hjuːmən] [griːd]
and there it will be again so long as human cupidity and human greed
和 那里 它 将要 是 再次 所以 长的 作为 人类 贪婪 和 人类 贪婪
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .
只要人类的贪婪和欲望存在，这种情况就会一直存在。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .
Maitrank was the only man who was silent over his losses .
- 曾是 这 仅有的 男人 WHO 曾是 沉默的 超过 他的 损失 .
梅特兰克是唯一一个对自己的损失保持沉默的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
He had been a fool , but the money was gone ,
他 有 到过 一个 傻子 , 但 这 钱 曾是 已消失 ,
他真是个傻瓜，钱已经没了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
and there was no reason why he should betray his folly aloud to the
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 背叛 他的 蠢事 大声 到 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他没有理由向世人公开暴露自己的愚蠢。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɑːloʊˌweɪ][ænd; ənd] [siː] - ['lælədʒi] , " ['praʊt] [sed] ['θɔːtfəli]
" I think I'll go down to Holloway and see René Lalage , " Prout said thoughtfully
" 我 思考 患病的 去 向下 到 霍洛威 和 看 - 拉拉格 , " 普劳特 说 深思熟虑
.
.
.

“我想我会去霍洛威看看雷内·拉拉格，”普劳特若有所思地说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
" I dare say I shall be able to advise him to tell me something as to
" 我 敢 说 我 将 是 有能力的 到 建议 他 到 告诉 我 某物 作为 到
[ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
the past of the Countess .
这 过去的 的 这 伯爵夫人 .

“我敢说，我或许能让他告诉我一些关于伯爵夫人过去的事情。”

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [sɪ'kjʊr] , [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr'self] .
If only he were not secure , that woman would have to look to herself .
如果 仅有的 他 是 不是 安全的 , 那 女士 会 有 到 看 到 她自己 .

如果他没有安全感，那个女人就只能靠自己了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
He believes that the woman betrayed and murdered his brother , and he is
他 相信 那 这 女士 背叛 和 被谋杀 他的 兄弟 , 和 他 是
[ə; eɪ] ['kɔːsikən] .
a Corsican .
一个 科西嘉岛 .

他认为那个女人背叛并杀害了他的兄弟，而他本人是科西嘉人。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [li'oʊnə] ['lælədʒi] .
Give him a few hours ' start , and the law would be rid of Leona Lalage .
给 他 一个 很少 小时 - 开始 , 和 这 法律 会 是 摆脱 的 莉奥娜 拉拉格 .

给他几个小时的时间，法律就会把莱昂娜·拉拉格绳之以法。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət]['hɑːloʊˌweɪ] - ['lælədʒi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
" In his cell at Holloway René Lalage was disposed to be communicative .
" 在 他的 细胞 在 霍洛威 - 拉拉格 曾是 处置 到 是 沟通 .

“在霍洛威监狱的牢房里，雷内·拉拉格很乐于与人交流。

[hiː; hi][spæt] ['fjʊriəsli] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
He spat furiously , his dark eyes gleamed at the mention of the woman .
他 争吵 愤怒地 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 在 这 提到 的 这 女士 .

一提到那个女人，他就怒气冲冲地啐了一口，黑亮的眼睛里闪着怒火。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd] , ['ʌtərli] [bæd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" She was bad , utterly bad from a child , " he said .
" 她 曾是 坏的 , 完全地 坏的 从 一个 孩子 , " 他 说 .

“她从小就很坏，非常坏，”他说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" She was a distant connexion of the family .
" 她 曾是 一个 遥远 连接 的 这 家庭 .

她是这个家庭的远房亲戚。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][set][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
As a girl she set us all aflame with her beauty .
作为 一个 女孩 她 放 我们 全部 燃烧 和 她 美丽 .

她少女时期的美貌令我们所有人为之倾倒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veɪnɪst] [ænd; ənd][moʊst]['kruːəl][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
She was the vainest and most cruel girl in the village .
她 曾是 这 最虚荣的 和 最多 残忍的 女孩 在 这 村庄 .

她是村里最虚荣、最残忍的女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɑːb] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
If she could rob another girl of her lover she was happy ,
如果 她 可以 抢 其他 女孩 的 她 情人 她 曾是 快乐的 ,

如果她能抢走另一个女孩的情人，她就会很高兴。

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [stɪl] [ɪn] [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]['æftər] .
and happier still in flinging him aside after .
和 更快乐 仍然 在 投掷 他 旁边 后 .

甩掉他之后，我更加开心了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][get]
She was delighted when she could breed a quarrel between two friends and get
她 曾是 高兴极了 什么时候 她 可以 品种 一个 争吵 之间 二 朋友们 和 得到
[ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] .
them to fight .
他们 到 斗争 .

她很高兴能挑拨两个朋友之间的关系，让他们打起来。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['liːɔn][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .
" Why she married Leon I cannot say .
" 为什么 她 已婚 莱昂 我 不能 说 .

我无法解释她为什么嫁给莱昂。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['bulid] [hɜːr; hər] .
Perhaps it was because he bullied her .
也许 它 曾是 因为 他 被欺凌 她 .

或许是因为他欺负过她。

[bʌt; bət]['liːɔn][wʌz; wəz][noʊ] [seɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][dʒeɪl] , [ænd; ənd]
But Leon was no saint , and he drank , and he got into gaol , and
但 莱昂 曾是 不 圣 , 和 他 喝 , 和 他 得到 进入 监狱 , 和
[li'oʊnə] [left] [hɪm; ɪm] .
Leona left him .
莉奥娜 左边 他 .

但莱昂并非圣人，他酗酒，进了监狱，莱昂娜离开了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
For a long time we did not hear what had become of her .
为了 一个 长的 时间 我们 做过 不是 听到 什么 有 变得 的 她 .

很长一段时间，我们都没有她的消息。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
Then I saw her in Paris at a circus .
然后 我 锯 她 在 巴黎 在 一个 马戏团 .

后来我在巴黎的一个马戏团里看到了她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər]
A little time later
一个 小的 时间 之后

过了一会儿

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɪn] [roʊm] .
and she was mixed up in politics in Rome .
和 她 曾是 混合 向上 在 政治 在 罗马 .

她曾卷入罗马的政治纷争。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['stedəli] [ɑːn] ,
But she got steadily on ,
但 她 得到 稳步 在 ,

但她稳步前进，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [wei] [tɪl] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .
living in a more luxurious way till I lost sight of her altogether .
活的 在 一个 更多的 豪华 方式 直到 我 丢失的 视线 的 她 共 .

过着更加奢华的生活，直到我彻底失去了她的踪影。

" [wiː; wi] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" We heard afterwards that she had gone through a form of marriage with
" 我们 听到 然后 那 她 有 已消失 通过 一个 形式 的 婚姻 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] ,
a great nobleman ,
一个 伟大的 贵族 ,

“后来我们听说她与一位大贵族结了婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['splendər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and that she was living in much splendour in England .
和 那 她 曾是 活的 在 很多 辉煌 在 英格兰 .

她当时在英国过着非常奢华的生活。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['betər] .
But we know better .
但 我们 知道 更好的 .

但我们心知肚明。

['liːɔn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][fɑːrm] .
Leon and I had spent our little fortune long ago and sold the farm .
莱昂 和 我 有 花费 我们的 小的 财富 长的 前 和 卖 这 农场 .

我和莱昂很久以前就花光了我们仅有的一点积蓄，卖掉了农场。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['aʊər; ɑːr] [wɪts] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [siː'njɔːr] ['praʊt]
After that we had to live by our wits , as you are aware , Signor Prout
后 那 我们 有 到 居住 经过 我们的 智慧 , 作为 你 是 意识到的 , 签名者 普劳特
.
.
.

如您所知，普劳特先生，在那之后，我们就只能靠自己的智慧生存下去了。

" [ðen] [wiː; wi][bəuθ] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Then we both drifted to England , neither of us knowing where the other
" 然后 我们 两个都 漂移 到 英格兰 , 两者都不 的 我们 会心 在哪里 这 其他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“然后我们俩都漂洋过海来到了英国，彼此都不知道对方在哪里。”

[aɪ] [met] ['liːɔn] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] .
I met Leon quite by accident .
我 遇见 莱昂 相当 经过 事故 .

我和莱昂的相遇纯属偶然。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] .
He said he had found his wife , and that she seemed to be rolling in money .
他 说 他 有 成立 他的 妻子 , 和 那 她 似乎 到 是 滚动 在 钱 .

他说他找到了妻子，而且她似乎很有钱。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .
She managed to lure him to the Corner House , where she kept him prisoner .
她 管理 到 饵 他 到 这 角落 房子 , 在哪里 她 保留 他 囚犯 .

她设法将他引诱到街角小屋，并把他囚禁在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .
But he got some money from her , and part of that he promised me .
但 他 得到 一些 钱 从 她 , 和 部分 的 那 他 承诺 我 .

但他从她那里得到了一些钱，其中一部分他答应给我。

[aɪ] ['nevər] [ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡes] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
I never got it , as you know , and you can guess the reason why .
我 绝不 得到 它 , 作为 你 知道 , 和 你 能 猜测 这 原因 为什么 .

如你所知，我一直没弄明白，你也能猜到原因。

" ['liːɔn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
" Leon was in the way ; he had to be got rid of .
" 莱昂 曾是 在 这 方式 ; 他 有 到 是 得到 摆脱 的 .

“莱昂碍事，必须除掉他。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrdər] , [waɪ] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
If it had to be murder , why that woman would never have hesitated .
如果 它 有 到 是 谋杀 , 为什么 那 女士 会 绝不 有 犹豫了一下 .

如果非要说是谋杀，那女人为什么会毫不犹豫呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [sʌm; səm] [wei] .
We shall find out that it was done some way .
我们 将 寻找 出去 那 它 曾是 完毕 一些 方式 .

我们终会发现这件事确实以某种方式发生了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [træk] [hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] .
And if ever I get out of this I will track her day by day and hour by hour .
和 如果 曾经 我 得到 出去 的 这 我 将要 追踪 她 天 经过 天 和 小时 经过 小时 .

如果我有一天能摆脱困境，我会每天每时每刻跟踪她的行踪。

[aɪ] [wɪl] [lʊr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] ,
I will lure her into some quiet place ,
我 将要 饵 她 进入 一些 安静的 地方 ,

我会把她引到某个安静的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [maɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːrz]['ɪntuː][maɪ] ['brʌðər]
and then I shall plunge my knife into her as she plunged hers into my brother
和 然后 我 将 暴跌 我的 刀 进入 她 作为 她 暴跌 她的 进入 我的 兄弟
[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] .
as he lay helpless .
作为 他 躺 无助 .

然后，我会像她刺伤我无助地躺在地上的哥哥那样，把刀刺入她的身体。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [pə'liːsmən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rekləs] ,
I tell you this , policeman as you are , because I am reckless ,
我 告诉 你 这 , 警察 作为 你 是 , 因为 我 是 鲁莽 ,

我告诉你这些，即便你是警察，是因为我行事鲁莽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
and there is blood in my eyes .
和 那里 是 血 在 我的 眼睛 .

我的眼睛里进了血。

[wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [maɪ] ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] .
Once I am free , my vengeance shall be complete .
一次 我 是 自由的 , 我的 复仇 将 是 完全的 .

一旦我获得自由，我的复仇必将彻底完成。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] .
You may hang me , but you can't deprive me of that .
你 可能 悬挂 我 , 但 你 不能 剥夺 我 的 那 .

你可以把我绞死，但你夺不走我这个权利。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['fjʊriəsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" He spoke furiously under his breath , with the veins standing out on his
" 他 辐 愤怒地 在下面 他的 气息 , 和 这 静脉 常设 出去 在 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他低声怒吼着，额头上的青筋暴起。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['praʊt] .
He seemed to have almost forgotten the presence of Prout .
他 似乎 到 有 几乎 被遗忘的 这 在场 的 普劳特 .

他似乎几乎忘记了普劳特的存在。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['praʊt] [wʌz; wəz][nɑːt]
The next moment he was quiet and smiling again , but Prout was not
这 下一个 片刻 他 曾是 安静的 和 微笑 再次 , 但 普劳特 曾是 不是
[dɪ'siːvd] .
deceived .
受骗 .

下一刻，他又安静下来，脸上再次露出笑容，但普劳特并没有被蒙蔽。

[wʌns] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [friː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Once that man was free he would never go back on his word .
一次 那 男人 曾是 自由的 他 会 绝不 去 后退 在 他的 单词 .

那个人一旦获得自由，就绝不会食言。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
On the whole , the interview produced nothing of importance .
在 这 所有的 , 这 面试 生产 没有什么 的 重要性 .

总的来说，这次采访并没有取得任何重要成果。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['lɔːrəns] ['sʌbsɪkwəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Nor was Lawrence subsequently able to deduce anything from it .
也不 曾是 劳伦斯 随后 有能力的 到 推断 任何事物 从 它 .

劳伦斯后来也未能从中得出任何结论。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [toʊld][juː; jʊ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [æt; ət] [liːst] ,
" The fellow told you really nothing , " he said thoughtfully , " at least ,
" 这 同伴 讲述 你 真的 没有什么 , " 他 说 深思熟虑 , " 在 至少 ,

“那家伙其实什么也没告诉你，”他若有所思地说，“至少，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [juːz] .
nothing that we can put to any practical use .
没有什么 那 我们 能 放 到 任何 实际的 使用 .

没有什么东西能真正派上用场。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vendʒəns] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ,
He has his own vengeance to gratify ,
他 有 他的 自己的 复仇 到 满足 ,

他有自己的复仇计划要实现。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [lɔː] . "
and therefore he is not in the least anxious to assist the law . "
和 所以 他 是 不是 在 这 至少 焦虑的 到 协助 这 法律 . "

因此，他丝毫没有协助执法的意愿。

" [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [tel] , " [sed] ['praʊt] .
" He knew more than he would tell , " said Prout .
" 他 知道 更多的 比 他 会 告诉 , " 说 普劳特 .

“他知道的比他愿意说的要多，”普劳特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
" Of course he did .
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['haɪdɪŋ] .
I shouldn't wonder if he knew where that woman is hiding .
我 不应该 想知道 如果 他 知道 在哪里 那 女士 是 隐藏 .

我不应该怀疑他是否知道那个女人藏在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf]
I am still of opinion that if you can find Balmayne you can find the chief
我 是 仍然 的 观点 那 如果 你 能 寻找 - 你 能 寻找 这 首席
['kʌlprɪt] .
culprit .
罪魁祸首 .

我仍然认为，如果你能找到巴尔梅恩，就能找到主犯。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['hæmər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
If you come to me tomorrow evening I may manage to hammer out something ,
如果 你 来 到 我 明天 晚上 我 可能 管理 到 锤 出去 某物 ,

如果你明天晚上来找我，我或许能想办法解决一些问题。

[bʌt; bət][maɪ] [breɪn] [ɪz] ['ædld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but my brain is addled for the present .
但 我的 脑 是 糊涂的 为了 这 展示 .

但我现在脑子一片混乱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [koʊld][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I have a theory of my own , but it sounds a little too cold at present .
我 有 一个 理论 的 我的 自己的 , 但 它 声音 一个 小的 也 寒冷的 在 展示 .

我也有自己的理论，但目前听起来有点太冷酷了。

" ['praʊt] ['duːtɪfəli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [freʃ]

" Prout dutifully returned the following evening , but Lawrence had nothing fresh

" 普劳特 尽职尽责地 返回 这 下列的 晚上 , 但 劳伦斯 有 没有什么 新鲜的

[tuː; tə] ['ɔːfər] .

to offer .

到 提供 .

“第二天晚上，普劳特尽职尽责地回来了，但劳伦斯没有什么新鲜的东西可以提供。”

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['θiːəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt]

He still clung to his new theory , but it was not sufficiently developed

他 仍然 紧紧抓住 到 他的 新的 理论 , 但 它 曾是 不是 足够 发达

[fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][juːz] .

for practical use .

为了 实际的 使用 .

他仍然坚持他的新理论，但该理论尚未发展到足以实际应用的程度。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [hiː; hi] [sed] .

And he didn't want to be laughed at , he said .

和 他 没有 想 到 是 笑了 在 , 他 说 .

他说，他不想被人嘲笑。

" [aɪ] ['nevər] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] , " ['praʊt] [rɪ'plaɪd] .

" I never laugh at your suggestions , " Prout replied .

" 我 绝不 笑 在 你的 建议 , " 普劳特 回复 .

“我从不嘲笑你的建议，”普劳特回答道。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ['oʊvər] [ðɪs] [naʊ] , " [sed] ['lɔːrəns] .

" Well , you're not going to have the chance over this now , " said Lawrence .

" 出色地 , 你是 不是 去 到 有 这 机会 超过 这 现在 , " 说 劳伦斯 .

“好吧，你现在没机会了，”劳伦斯说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [weɪ] - - - - [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðoʊz] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] !

" If I had my own way - - - - what a row those newsboys are making !

" 如果 我 有 我的 自己的 方式 - - - - 什么 一个 排 那些 报童 是 制作 !

“如果我说了算——那些报童们闹得真吵！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

" There were yelling in the street below .

" 那里 是 大喊 在 这 街道 以下 .

楼下街上传来喊叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] ['rɔːkəs] [kraɪz] [ʌp'rəjz] [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪbl] [sʌm; səm] [sens]

As they passed their raucous cries uprose so that from the babel some sense

作为 他们 通过了 他们的 沙哑 哭泣 玫瑰 所以 那 从 这 巴别塔 一些 感觉

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] - -

could be made - -

可以 是 制成 - -

他们经过时，喧闹的叫喊声此起彼伏，以至于人们得以从这嘈杂的喧嚣中理清一些头绪——

" [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ['mɪstəri] !

" The Corner House Mystery !

" 这 角落 房子 神秘 !

《街角小屋之谜！》

['stɑːrtlɪŋ] [di'veləpmənts] !

Startling Developments !

令人震惊 发展 !

惊人的进展！

- - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['hɑːloʊˌweɪ] !

René Lalage's Escape From Holloway !

- - 逃脱 从 霍洛威 !

雷内·拉拉格的《逃离霍洛威！》

[ə; eɪ] [ˈwɔːrdər] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] !
A Warder Seriously Injured !
一个 看守 严重地 受伤 !

一名狱警重伤!

[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [klɪr] [əˈweɪ] !
The Culprit Succeeds In Getting Clear Away !
这 罪魁祸首 成功 在 获得 清除 离开 !

罪犯成功逃脱!

" [ˈtʃæptər] [liː] .
" CHAPTER LII .
" 章 lii .

“第五十二章

[ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪz] [ˈoʊpənd] .
THE CAGE IS OPENED .
这 笼 是 打开 .

笼子打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈskrætʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ]
There was the sound of a faint scratching as if a mouse was working
那里 曾是 这 声音 的 一个 头晕的 抓挠 作为 如果 一个 老鼠 曾是 在职的
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

远处传来轻微的抓挠声，像是老鼠在某个地方活动。

[ðə; ði][ˈwɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
The warder in the courtyard pronounced it to be a mouse and passed on .
这 看守 在 这 庭院 发音 它 到 是 一个 老鼠 和 通过了 在 .

院子里的看守断定那是一只老鼠，然后就离开了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ,
Then a figure , almost invisible in the gloom ,
然后 一个 数字 , 几乎 无形的 在 这 愁云 ,

然后，一个身影，几乎隐没在昏暗中，

[krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
crept along the top of the wall and dropped feet foremost into the street .
悄悄地爬 沿着 这 顶部 的 这 墙 和 掉落 脚 首先 进入 这 街道 .

沿着墙顶匍匐前进，然后前脚踏入街道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] [ðæt] [stʊd] - [ˈlælədʒi][ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [sted] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
It was nothing but luck that stood René Lalage in such good stead all along .
它 曾是 没有什么 但 运气 那 站立 - 拉拉格 在 这样的 好的 坚定 全部 沿着 .

雷内·拉拉格一直以来都能取得如此好成绩，纯属运气。

[ə; eɪ] [ˈkrʌmbliŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈplæstər] , [sʌm; səm] [rɪˈper] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ˌoʊvərˈhed] ,
A crumbling bit of plaster , some repairs going on in the gallery overhead ,
一个 摇摇欲坠 少量 的 石膏 , 一些 维修 去 在 在 这 画廊 开销 ,

一块剥落的石膏，楼上的画廊正在进行一些修缮工作。

[ə; eɪ] [ˈlædər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡɪmlət] [left] [əˈbaʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpintəz]
a ladder and a couple of gimlets left about by one of the carpenters
一个 梯子 和 一个 夫妻 的 吉姆雷特 左边 关于 经过 一 的 这 木匠
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
engaged on the job .
已订婚的 在 这 工作 .

一名参与施工的木匠留下了一个梯子和几把锥子。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

Well , he was free .

出色地 , 他 曾是 自由的 .

他自由了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He did not hesitate for a moment .

他 做过 不是 犹豫 为了 一个 片刻 .

他没有丝毫犹豫。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt]

He darted swiftly down the road with the air of a man who knows exactly what

他 飞镖 迅速地 向下 这 路 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 知道 确切地 什么

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] .

he is doing and where he wants to go .

他 是 正在做 和 在哪里 他 想要 到 去 .

他沿着道路快速疾驰，一副胸有成竹、目标明确的样子。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [jet] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

The man had not been convicted yet , therefore he had the advantage of

这 男人 有 不是 到过 已定罪 然而 , 所以 他 有 这 优势 的

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .

wearing his own clothes .

穿着 他的 自己的 衣服 .

由于该男子尚未被定罪，因此他可以穿着自己的衣服，这对他有利。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['træmˌlaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪsk] , [bʌt; bət] ['lælədʒi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Using the tramline was a bit of a risk , but Lalage took it .

使用 这 电车线 曾是 一个 少量 的 一个 风险 , 但 拉拉格 采取 它 .

利用有轨电车轨道有点冒险，但拉拉格还是冒险尝试了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

He wanted to be on familiar ground before his escape had been discovered .

他 通缉 到 是 在 熟悉的 地面 前 他的 逃脱 有 到过 发现 .

他想在逃跑计划被发现之前，回到熟悉的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['ɑːbdʒekt] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [kɛəd]

He had one object steadily in view , and after that was done he cared

他 有 一 目的 稳步 在 看法 , 和 后 那 曾是 完毕 他 关心

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

他始终专注于一个目标，目标达成后，他就什么都不在乎了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['lʊkɪŋ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

He came at length to a dismal looking road leading off Waterloo

他 来了 在 长度 到 一个 惨淡 寻找 路 领导 离开 滑铁卢

[brɪdʒ] .

Bridge .

桥 .

他最终来到了一条从滑铁卢桥延伸出来的、看起来很破败的道路。

[bɪ'fɔːr] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['empti] [haʊs] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

Before what seemed an empty house he paused and knocked .

前 什么 似乎 一个 空的 房子 他 暂停 和 敲门 .

他站在一栋看似空无一人的房子前，停下脚步，敲了敲门。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [gliːm] ['fɪltərd] [ɪn][ðə; ði] ['fænlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

A feeble gleam filtered in the fanlight and the door opened .

一个 微弱 闪耀 过滤 在 这 气窗 和 这 门 打开 .

一丝微弱的光线从天窗透进来，门开了。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The man behind staggered back and muttered something that sounded like admiration .
这 男人 在后面 交错 后退 和 低声说道 某物 那 听起来 喜欢 钦佩 .

身后的男人踉跄后退，低声说了些什么，听起来像是赞赏之词。

- ['lælədʒi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
René Lalage stepped inside and shut the door .
- 拉拉格 步 里面 和 关闭 这 门 .

雷内·拉拉格走了进去，关上了门。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
" The others have not come yet , " he said coolly .
" 这 其他的 有 不是 来 然而 , " 他 说 冷静地 .

“其他人还没来,”他冷冷地说。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" I had arranged for the ceremony to take place without me .
" 我 有 安排 为了 这 仪式 到 拿 地方 没有 我 .

“我已安排仪式在没有我的情况下举行。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [di'teind] ['elsˌwer] .
I was being detained elsewhere .
我 曾是 存在 被拘留 别处 .

我当时被拘留在别处。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['vendʒəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .
But behold I am here to take my vengeance in my own hands .
但 看哪 我 是 这里 到 拿 我的 复仇 在 我的 自己的 双手 .

但看哪，我来了，我要亲自复仇。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['liːdər] [ə'gen] , ['bɛpoʊ] .
When the others come they will be surprised to see their leader again , Beppo .
什么时候 这 其他的 来 他们 将要 是 惊讶 到 看 他们的 领导者 再次 , 贝波 .

当其他人到来时，他们会惊讶地再次见到他们的领袖贝波。

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] ['bɛpoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [grɪnd] .
" The man addressed as Beppo nodded and grinned .
" 这 男人 已解决 作为 贝波 点头 和 咧嘴一笑 .

被称作贝波的男子点了点头，咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was nothing prepossessing about him .
那里 曾是 没有什么 令人着迷 关于 他 .

他身上没有任何吸引人的特质。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
He looked the kind of man to avoid on a dark night .
他 看起来 这 种类 的 男人 到 避免 在 一个 黑暗的 夜晚 .

他看起来就是那种在漆黑的夜晚最好避而远之的人。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He led the way to a back room furnished only with a long table and a
他 引领 这 方式 到 一个 后退 房间 提供 仅有的 和 一个 长的 桌子 和 一个
[fjuː] [tʃerz] .
few chairs .
很少 椅子 .

他带头来到后面的一间房间，房间里只有一张长桌和几把椅子。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [keɪm] [ɪn] .
Presently there was another knock at the door , and four men came in .
目前 那里 曾是 其他 敲 在 这 门 ， 和 四 男人 来了 在 .

这时又有人敲门，四个男人走了进来。

[ˌpɪktʃə'resk] , [kʌt] - [θroʊt] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiːənz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] ['θiːətər] .
Picturesque , cut - throat - looking ruffians that might have come straight from the stage of the Surrey Theatre .
如画 ， 切 - 喉 - 寻找 恶棍 那 可能 有 来 直的 从 这 阶段 的 这 萨里 剧院 .

一群面目狰狞、凶神恶煞的恶棍，仿佛是从萨里剧院的舞台上走下来的。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [kən'spɪərətəz] .
These men were pleased to call themselves conspirators .
这些 男人 是 高兴 到 称呼 他们自己 阴谋者 .

这些人很乐意自称为阴谋者。

[bʌt; bət][noʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['bɪznəs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [tə'naɪt] .
But no patriotic business brought them here tonight .
但 不 爱国 商业 带来 他们 这里 今晚 .

但今晚把他们带到这里的并非出于爱国情怀。

['evɪdəntli] - ['lælədʒi] [pæst] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Evidently René Lalage passed as leader of them .
显然 - 拉拉格 通过了 作为 领导者 的 他们 .

显然，勒内·拉拉格冒充了他们的领导人。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
They greeted him with shouts of approval and many strange manifestations of pleasure .
他们 问候 他 和 喊叫 的 赞同 和 许多 奇怪的 表现 的 乐趣 .

他们以欢呼声和各种奇特的喜悦表现来迎接他。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [prə'duːst] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['sɪgəret] ['pepərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɪm] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
One by one they produced tobacco and cigarette papers until the room was dim with smoke .
一 经过 一 他们 生产 烟草 和 卷烟 文件 直到 这 房间 曾是 暗淡 和 抽烟 .

他们一个接一个地生产烟草和卷烟纸，直到房间里烟雾弥漫。

" [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] , [luː'iːdʒi] ?
" You got my letter , Luigi ?
" 你 得到 我的 信 ， 路易吉 ?

路易吉，你收到我的信了吗?

" ['lælədʒi] [æskt] .
" Lalage asked .
" 拉拉格 问 .

拉拉格问道。

[ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz][luː'iːdʒi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The man addressed as Luigi nodded .
这 男人 已解决 作为 路易吉 点头 .

被称作路易吉的男子点了点头。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" ['lælədʒi] [went] [ɑːn] .
" Lalage went on .
" 拉拉格 去 在 .

拉拉格继续说道。

" [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒeɪl] .
" That letter was written in gaol .
" 那 信 曾是 书面 在 监狱 .

“那封信是在监狱里写的。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
It looked so innocent that the people there passed it .
它 看起来 所以 清白的 那 这 人们 那里 通过了 它 .

它看起来如此普通，以至于那里的人们都视而不见。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['letər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
They did not know that every letter had a meaning .
他们 做过 不是 知道 那 每一个 信 有 一个 意义 .

他们并不知道每个字母都有其含义。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'fens] .
It seemed all about my defence .
它 似乎 全部 关于 我的 防御 .

似乎一切都围绕着我的辩护展开。

[juː; jʊ]['æktɪd][ɑːn] [ðæt] ['letər] ? "
You acted on that letter ? "
你 行动 在 那 信 ? "

你根据那封信采取了行动?

" [aɪ][dɪd] , " [luː'iːdʒi] [grauld] , " [aɪ] [sɔː] [æn'toʊnioʊ][æt; ət][wʌns] .
" I did , " Luigi growled , " I saw Antonio at once .
" 我 做过 , " 路易吉 咆哮 , " 我 锯 安东尼奥 在 一次 .

“我做到了,”路易吉咆哮道，“我立刻就看到了安东尼奥。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] .
It was not long before he was on the track .
它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 在 这 追踪 .

没过多久，他就踏上了赛道。

[jʊr; jər][mæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] .
Your man will be here tonight .
你的 男人 将要 是 这里 今晚 .

你的人今晚会到。

" [ðeɪ] [smoʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['aɪdli] .
" They smoked on for some little time idly .
" 他们 熏制 在 为了 一些 小的 时间 闲散地 .

他们闲散地抽了一会儿烟。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]
These men were prepared for most things , but they preferred idleness and
这些 男人 是 准备 为了 最多 事物 , 但 他们 首选 懒惰 和
[tə'bækoʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
tobacco to anything else .
烟草 到 任何事物 别的 .

这些人对大多数事情都有所准备，但他们宁愿游手好闲，抽烟消云散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['lælədʒi] [huː] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
It was only Lalage who was restless and uneasy .
它 曾是 仅有的 拉拉格 WHO 曾是 不安 和 不安 .

只有拉拉格感到焦躁不安。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[pæst]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[ɪm'peɪʃntli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
As	**the**	**time**	**passed**	**he**	**glanced**	**impatiently**	**at**	**the**	**door**	**.**
作为	这	时间	通过了	他	瞥了一眼	不耐烦地	在	这	门	.

随着时间流逝，他不耐烦地瞥了一眼门口。

[ðen]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə'nʌðər]	[nɑːk]	[wɪ'ðaʊt]	.
Then	**there**	**came**	**another**	**knock**	**without**	**.**
然后	那里	来了	其他	敲	没有	.

然后又传来一阵敲门声，但这次没有敲门。

['bɛpoʊ]	[krept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Beppo	**crept**	**to**	**the**	**door**	**.**
贝波	悄悄地爬	到	这	门	.

贝波蹑手蹑脚地走到门口。

[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	['prez(ə)ntli]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[tuː]	[men]	.
He	**came**	**back**	**presently**	**followed**	**by**	**two**	**men**	**.**
他	来了	后退	目前	随后	经过	二	男人	.

他随后带着两个人回来了。

[ðə; ði]	['lætər]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[suː'pɪriər]	['fæʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	.
The	**latter**	**one**	**was**	**dressed**	**in**	**superior**	**fashion**	**to**	**the**	**rest**	**.**
这	后者	一	曾是	穿着	在	优越的	时尚	到	这	休息	.

后者的穿着比其他人都要考究。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[jel]	['lælədʒi]	[fluː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	.
With	**a**	**yell**	**Lalage**	**flew**	**across**	**the**	**room**	**and**	**turned**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**.**
和	一个	叫喊	拉拉格	飞翔	穿过	这	房间	和	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

拉拉格大叫一声，飞身穿过房间，转动钥匙打开了锁。

"	['entər]	,	[siː'njɔːr]	-	-	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	['mɑːkɪŋli]	.
"	**Enter**	**,**	**Signor**	**Luigo**	**Balmayne**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**mockingly**	**.**
"	进入	,	签名者	-	-	,	"	他	哭	嘲讽地	.

“进来吧，路易戈·巴尔梅恩先生，”他嘲讽地喊道。

"	[siː'njɔːr]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['iːvnɪŋ]	.
"	**Signor**	**,**	**I**	**have**	**the**	**honour**	**to**	**wish**	**you**	**a**	**very**	**good**	**evening**	**.**
"	签名者	,	我	有	这	荣誉	到	希望	你	一个	非常	好的	晚上	.

先生，我荣幸地祝您晚安。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[moʊst]	['welkəm]	.
You	**are**	**most**	**welcome**	**.**
你	是	最多	欢迎	.

不客气。

"	-	['prɑːmptli]	[kə'læpst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ðæt]	['bɛpoʊ]	[hæd; həd]	[pʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Balmayne**	**promptly**	**collapsed**	**into**	**the**	**chair**	**that**	**Beppo**	**had**	**put**	**for**	**him**	**.**
"	-	及时	倒塌	进入	这	椅子	那	贝波	有	放	为了	他	.

“巴尔梅恩随即瘫倒在贝波为他准备的椅子上。

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['ædʒɪteɪtɪd]	[wei]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
He	**glanced**	**in**	**a**	**white**	**and**	**agitated**	**way**	**round**	**the**	**room**	**.**
他	瞥了一眼	在	一个	白色的	和	激动	方式	圆形的	这	房间	.

他脸色苍白，神情焦躁地环顾四周。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['frendli]	[feɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['eniwer]	.
There	**was**	**not**	**a**	**friendly**	**face**	**to**	**be**	**seen**	**anywhere**	**.**
那里	曾是	不是	一个	友好的	脸	到	是	已见	任何地方	.

四周看不到一张友善的面孔。

['gɪv(ə)n]	[ɪ'mjuːnəti]	[frʌm; frəm]	[prə'tekʃn]	,
Given	**immunity**	**from**	**protection**	**,**
鉴于	免疫	从	保护	,

鉴于免疫力受到保护，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wʌn]	[mæn]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	['kɔpəz]	.
and	**not**	**one**	**man**	**there**	**would**	**have**	**refused**	**to**	**cut**	**his**	**throat**	**for**	**a**	**handful**	**of**	**coppers**	**.**
和	不是	一	男人	那里	会	有	拒绝	到	切	他的	喉	为了	一个	少数	的	铜	.

那里没有一个人会拒绝为了区区几个铜板而割喉自尽。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ævənuː]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	.
There	**was**	**no**	**avenue**	**of**	**escape**	**.**
那里	曾是	不	大街	的	逃脱	.

没有逃脱的途径。

[ðə; ði]	['mænz]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['deɪndʒər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**man's**	**life**	**was**	**in**	**danger**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
这	男人的	生活	曾是	在	危险	,	和	他	知道	它	.

这名男子的生命危在旦夕，他自己也清楚这一点。

[wɪð; wɪθ]	['mɑːkɪŋ]	[pə'laɪtnəs]	['lælədʒi]	['tendəd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	.
With	**mocking**	**politeness**	**Lalage**	**tendered**	**him**	**a**	**cigarette**	**.**
和	嘲讽	礼貌	拉拉格	已提交	他	一个	卷烟	.

拉拉格带着嘲讽的礼貌递给他一支香烟。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'saɪd]	;	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[smoʊkt]	[fɔːr; fər]	[ˌʌn'toʊld]	['mʌni]	.
He	**pushed**	**it**	**aside**	**;**	**he**	**could**	**not**	**have**	**smoked**	**for**	**untold**	**money**	**.**
他	推动	它	旁边	;	他	可以	不是	有	熏制	为了	不明	钱	.

他把烟头扔到一边；就算给他再多的钱，他也不会抽烟。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lʌmp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[naʊ]	,	[ə; eɪ]	[waɪld]	['biːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
There	**was**	**a**	**great**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**now**	**,**	**a**	**wild**	**beating**	**of**	**his**	**heart**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	块	在	他的	喉	现在	,	一个	荒野	殴打	的	他的	心	.

他现在喉咙哽咽，心脏狂跳不止。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	?
"	**You**	**know**	**me**	**?**
"	你	知道	我	?

“你了解我?

"	['lælədʒi]	[sed]	.
"	**Lalage**	**said**	**.**
"	拉拉格	说	.

拉拉格说。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[met]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**We**	**have**	**met**	**before**	**.**
"	我们	有	遇见	前	.

我们以前见过面。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[juː; jʊ]	[huː]	[bɪ'treɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[æt; ət]	[rə'venə; rɑː'vennɑː]	.
It	**was**	**you**	**who**	**betrayed**	**me**	**to**	**the**	**police**	**at**	**Ravenna**	**.**
它	曾是	你	WHO	背叛	我	到	这	警察	在	拉文纳	.

是你向拉文纳警方出卖了我。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[swɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'vendʒd]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	.
In	**the**	**dock**	**there**	**I**	**swore**	**to**	**be**	**revenged**	**upon**	**you**	**.**
在	这	码头	那里	我	发誓	到	是	复仇	之上	你	.

在被告席上，我发誓要报复你。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wɜːrd]	.
And	**I**	**am**	**a**	**man**	**of**	**my**	**word**	**.**
和	我	是	一个	男人	的	我的	单词	.

我是一个言而有信的人。

" - [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [feɪld] .
" Balmayne tried to say something , but failed .
" - 尝试 到 说 某物 , 但 失败的 .

巴尔梅恩试图说些什么，但失败了。

" [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['lælədʒi] [went] [ɑːn] ,
" I had two years for that , " Lalage went on ,
" 我 有 二 年 为了 那 , " 拉拉格 去 在 ,

“我有两年的时间去做这件事，”拉拉格继续说道。

" [tuː] ['wɪri] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ægəni][tuː; tə][ə; eɪ] ['restləs] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] .
" two weary years which is an agony to a restless man like myself .
" 二 厌倦 年 哪个 是 一个 痛苦 到 一个 不安 男人 喜欢 我 .

“两年漫长的煎熬，对于像我这样不安分的人来说，简直是一种折磨。”

[juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
You betrayed me , because I was in your way ,
你 背叛 我 , 因为 我 曾是 在 你的 方式 ,

你背叛了我，因为我挡了你的路。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [spɔɪl] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
and so that you could keep the spoil to yourself .
和 所以 那 你 可以 保持 这 剧透 到 你自己 .

这样你就可以把战利品据为己有。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['puːrɚ] [ænd; ənd] [les] ['prɑːspərəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
You were poorer and less prosperous in those days than you seem to be
你 是 贫穷 和 较少的 繁荣 在 那些 天 比 你 似乎 到 是
[naʊ] .
now .
现在 .

你那时候比现在贫穷、不如现在富裕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] . "
You are rich . "
你 是 富有的 . "

你很有钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [jɔːr'self] , " - [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I am as poor as yourself , " Balmayne contrived to say .
" 我 是 作为 贫穷的 作为 你自己 , " - 人为的 到 说 .

“我和你一样穷，”巴尔梅恩勉强说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ['hɪrɪŋ] .
That is good hearing .
那 是 好的 听力 .

听力很好。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['gɛti] .
You came here tonight expecting to see Ghetti .
你 来了 这里 今晚 期待 到 看 意大利面 .

你今晚来这里是想见盖蒂。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] - [neɪm] .
But we took the liberty of using Ghetti's name .
但 我们 采取 这 自由 的 使用 - 姓名 .

但我们擅自使用了盖蒂的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tə'naɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [wɜːrk] .
It is only by the merest accident that I am here tonight to carry out this work .
它 是 仅有的 经过 这 最 事故 那 我 是 这里 今晚 到 携带 出去 这 工作 .

我今晚能来到这里执行这项工作，纯属偶然。

[maɪ] [gʊd] [frendz] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ʌðərwaɪz] .
My good friends here would have done it for me otherwise .
我的 好的 朋友们 这里 会 有 完毕 它 为了 我 否则 .

否则，我这些好朋友们肯定会帮我做的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]
But I was fortunate enough to escape from the gaol yonder , and here I
但 我 曾是 幸运 足够的 到 逃脱 从 这 监狱 远处 , 和 这里 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

但我很幸运地从那边的监狱里逃了出来，所以我才有了现在的处境。

" - [glɑːnst] ['mɪzrəbli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Balmayne glanced miserably about him .
" - 瞥了一眼 惨痛地 关于 他 .

巴尔梅恩沮丧地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
He was not listening at all .
他 曾是 不是 聆听 在 全部 .

他根本没在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He was calculating the chances of escape , of the fate that lay before him .
他 曾是 计算 这 机会 的 逃脱 , 的 这 命运 那 躺 前 他 .

他在盘算着逃脱的几率，以及摆在面前的命运。

[hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['kɔːrsɪkə][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Had this thing taken place in Corsica he would have been in no doubt for a
有 这 事物 已采取 地方 在 科西嘉岛 他 会 有 到过 在 不 怀疑 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

如果这件事发生在科西嘉岛，他肯定会毫不犹豫地相信。

[ɔːl] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ] [blʌd] [taɪz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
All these men were joined together by blood ties or something of that kind ,
全部 这些 男人 是 加入 一起 经过 血 领带 或者 某物 的 那 种类 ,

这些人之间都有血缘关系或其他类似的联系。

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
and insult to one was an insult to another .
和 侮辱 到 一 曾是 一个 侮辱 到 其他 .

对一个人的侮辱就是对另一个人的侮辱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɒrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
They had lured him there , and he had come with his eyes open .
他们 有 诱饵 他 那里 , 和 他 有 来 和 他的 眼睛 打开 .

他们把他引诱到那里，而他却是睁着眼睛来的。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .
He cursed his folly .
他 被诅咒的 他的 蠢事 .

他痛恨自己的愚蠢。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But then he had been hiding , and his money was gone .
但 然后 他 有 到过 隐藏 , 和 他的 钱 曾是 已消失 .
但他当时一直在躲藏，钱也花光了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] ['gɛti] [ɪn] ['lʌndən] .
It seemed like a wonderful slice of luck to find Ghetti in London .
它 似乎 喜欢 一个 精彩的 片 的 运气 到 寻找 意大利面 在 伦敦 .
在伦敦找到盖蒂，简直就像走了狗屎运。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɛti] [æt; ət][ɔːl] ,
And behold there was no Ghetti at all ,
和 看哪 那里 曾是 不 意大利面 在 全部 ,
结果，根本没有盖蒂人。

['oʊnli] [ðɪs] [træp][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .
only this trap and the knowledge that his time was come .
仅有的 这 陷阱 和 这 知识 那 他的 时间 曾是 来 .
只有这个陷阱，以及他知道自己死期将至的认知。

" [wel] ? " ['lælədʒi] [bɜːrst] [aʊt] , ['fjʊriəsli] .
" Well ? " Lalage burst out , furiously .
" 出色地 ? " 拉拉格 爆裂 出去 , 愤怒地 .
“怎么了？”拉拉格怒气冲冲地吼道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ;
" Why don't you speak ;
" 为什么 不 你 说话 ;
你为什么不说话?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
what have you got to say before I put the knife into your heart ?
什么 有 你 得到 到 说 前 我 放 这 刀 进入 你的 心 ?
在我把刀插进你心脏之前，你还有什么话要说?

" ['tʃæptər] [liː] .
" CHAPTER LIII .
" 章 liii .
“第五十三章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
FACE TO FACE .
脸 到 脸 .
面对面。

- ['grɔvəld] ['helpləsli] .
Balmayne grovelled helplessly .
- 卑躬屈膝 无助地 .
巴尔梅恩无助地匍匐在地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were tears in his eyes .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .
他眼里噙着泪水。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][plɑːt][ænd; ənd] [ɪn'triːg] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
The man could plot and intrigue , he could make the weapons for others ,
这 男人 可以 阴谋 和 阴谋 , 他 可以 制作 这 武器 为了 其他的 ,
这个人会谋划阴谋，他还能为别人制造武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
but he had no heart for them himself .
但 他 有 不 心 为了 他们 他自己 .
但他自己却对他们毫无怜悯之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æbdʒekt] ['kaʊərd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
He was an abject coward without feeling for anyone but himself .
他 曾是 一个 卑贱 懦夫 没有 感觉 为了 任何人 但 他自己 .

他是个彻头彻尾的懦夫，除了自己以外，对任何人都没有感情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]
He would have left his nearest to starve or die without a prick of conscience
他 会 有 左边 他的 最近的 到 饿死 或者 死 没有 一个 刺 的 良心
,
,
,

他甚至会毫不犹豫地抛弃最亲近的人，任其饿死或死去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
but he was nervous for himself .
但 他 曾是 紧张的 为了 他自己 .

但他很担心自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn] - [aɪz] .
And he read his sentence in Lalage's eyes .
和 他 读 他的 句子 在 - 眼睛 .

他从拉拉格的眼神中读出了自己的判决。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！

" [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] .
" the latter cried .
" 这 后者 哭 .

后者喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['grɑːv(ə)l][ðer; ðər] ?
" Why do you grovel there ?
" 为什么 做 你 拜倒 那里 ?

你为什么要在那里卑躬屈膝?

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[juː; jʊ] ['sɪkən] [ˌem 'iː] .
you sicken me .
你 令人作呕 我 .

你真让我恶心。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ?
Is there no spark of manhood in you at all ?
是 那里 不 火花 的 男子气概 在 你 在 全部 ?

你身上难道一点男子气概都没有吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
You are going to die .
你 是 去 到 死 .

你死定了。

" [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɔːrəs] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
" An approving chorus followed from the others .
" 一个 批准 合唱 随后 从 这 其他的 .

其他人也纷纷表示赞同。

"	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðæt]	?
"	**You**	**hear**	**that**	**?**
"	你	听到	那	?

你听到了吗?

"	[ˈlælədʒi]	[went]	[ɑːn]	.
"	**Lalage**	**went**	**on**	**.**
"	拉拉格	去	在	.

拉拉格继续说道。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
"	**You**	**are**	**going**	**to**	**die**	**.**
"	你	是	去	到	死	.

你死定了。

[jʊr; jər]	[laɪf]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[duː]	[æz; əz]	[aɪ]	[pliːz]	[wɪð; wɪθ]	.
Your	**life**	**has**	**been**	**given**	**over**	**to**	**me**	**to**	**do**	**as**	**I**	**please**	**with**	**.**
你的	生活	有	到过	给定	超过	到	我	到	做	作为	我	请	和	.

你的生命已交由我掌管，任我处置。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[wei]	[tuː; tə]	[seɪv]	[jʊr; jər]	[ˈdelɪkət]	[skɪn]	,
There	**is**	**one**	**way**	**to**	**save**	**your**	**delicate**	**skin**	**,**
那里	是	一	方式	到	节省	你的	精美的	皮肤	,

有一种方法可以拯救你娇嫩的肌肤，

[wʌn]	[wei]	[tuː; tə]	[ˈfriːdəm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
one	**way**	**to**	**freedom**	**if**	**you**	**choose**	**to**	**take**	**it**	**.**
一	方式	到	自由	如果	你	选择	到	拿	它	.

如果你选择走这条路，那就是通往自由的途径之一。

"	-	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
"	**Balmayne**	**rose**	**from**	**the**	**floor**	**.**
"	-	玫瑰	从	这	地面	.

巴尔梅恩从地上站了起来。

[ˈsʌmθɪŋ]	[laɪk]	[hoʊp]	[krept]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈhægərd]	[aɪz]	.
Something	**like**	**hope**	**crept**	**into**	**his**	**haggard**	**eyes**	**.**
某物	喜欢	希望	悄悄地爬	进入	他的	枯槁	眼睛	.

他憔悴的双眼中闪过一丝希望。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʌn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ˈhɔːrsli]	.
"	**It**	**shall**	**be**	**done**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hoarsely**	**.**
"	它	将	是	完毕	,	"	他	说	沙哑地	.

“一定会办到,”他沙哑地说。

"	[spiːk]	.	"
"	**Speak**	**.**	**"**
"	说话	.	"

“说话。”

"	[ɑː]	,	[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈriːz(ə)n]	;
"	**Ah**	**,**	**I**	**knew**	**you**	**would**	**listen**	**to**	**reason**	**;**
"	啊	,	我	知道	你	会	听	到	原因	;

“啊，我就知道你会听从道理的；

[aɪ]	[nuː]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[soʊ]	[vaɪl]	[ænd; ənd]	[dɪˈgreɪdɪd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[duː]	[tuː; tə]	[seɪv]	[jɔːrˈself]	.
I	**knew**	**there**	**was**	**nothing**	**so**	**vile**	**and**	**degraded**	**that**	**you**	**would**	**not**	**do**	**to**	**save**	**yourself**	**.**
我	知道	那里	曾是	没有什么	所以	卑鄙的	和	退化的	那	你	会	不是	做	到	节省	你自己	.

我知道为了自保，你什么卑鄙无耻的事都做得出来。

['ænsər]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[ðen]	.
Answer	**me**	**the**	**question**	**,**	**then**	**.**
回答	我	这	问题	,	然后	.

那你回答我的问题吧。

[tel]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[wʌns]	[wer]	[aɪ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	?
Tell	**me**	**at**	**once**	**where**	**I**	**can**	**find**	**Leona**	**Lalage**	**?**
告诉	我	在	一次	在哪里	我	能	寻找	莉奥娜	拉拉格	?

请立即告诉我哪里可以找到莉奥娜·拉拉格?

"	-	['stɑːrtɪd]	.
"	**Balmayne**	**started**	**.**
"	-	开始	.

巴尔梅恩开始了。

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	['eni]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːz]	.
Not	**that**	**he**	**desired**	**to**	**show**	**any**	**courage**	**and**	**refuse**	**.**
不是	那	他	想要的	到	展示	任何	勇气	和	拒绝	.

并非他想逞勇气拒绝。

[hiː; hi]	[nuː]	[waɪ]	,	[nʌn]	['betər]	,	['lælədʒi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	[waɪf]	.
He	**knew**	**why**	**,**	**none**	**better**	**,**	**Lalage**	**wanted**	**to**	**see**	**his**	**brother's**	**wife**	**.**
他	知道	为什么	,	没有任何	更好的	,	拉拉格	通缉	到	看	他的	兄弟	妻子	.

他很清楚拉拉格为什么想见他哥哥的妻子，没有人比他更清楚这一点。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪ'treɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm'self]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	.
And	**he**	**would**	**have**	**betrayed**	**her**	**to**	**save**	**himself**	**without**	**the**	**smallest**	**hesitation**	**.**
和	他	会	有	背叛	她	到	节省	他自己	没有	这	最小	犹豫	.

为了自保，他会毫不犹豫地背叛她。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[miːn]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	,
It	**would**	**mean**	**the**	**loss**	**of**	**all**	**his**	**plans**	**,**
它	会	意思是	这	损失	的	全部	他的	计划	,

这意味着他所有的计划都将付诸东流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)
第13/15页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['pɑːvərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lʌkʃəri] [ɑːn][ðə; ði]
it would mean hiding in poverty in England instead of something like luxury on the
它 会 意思是 隐藏 在 贫困 在 英格兰 反而 的 某物 喜欢 奢华 在 这
['kɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

这意味着要在英国忍受贫困，而不是在欧洲大陆享受奢华生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
but he did not hesitate .
但 他 做过 不是 犹豫 .

但他没有犹豫。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] .
Leona Lalage would never have acted like that .
莉奥娜 拉拉格 会 绝不 有 行动 喜欢 那 .

莉奥娜·拉拉格绝不会那样做。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" I will show you where she is , " he said hoarsely .
" 我 将要 展示 你 在哪里 她 是 , " 他 说 沙哑地 .

“我会让你知道她在哪里,”他沙哑地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['lælədʒi] [læft] .
" Of course you will , " Lalage laughed .
" 的 课程 你 将要 , " 拉拉格 笑了 .

“你当然会的,”拉拉格笑着说。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [maɪn] ?
" Heaven be praised you are no countryman of mine ?
" 天堂 是 赞扬 你 是 不 同胞 的 矿 ?

“感谢老天，你不是我的同胞？”

[oʊ] [juː; jʊ][dɔːg] , [juː; jʊ] ['gʌtər] [kɜːr] , [juː; jʊ] ['slaɪmi] ['reptaɪl] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs]
Oh you dog , you gutter cur , you slimy reptile , to betray a mere woman like this
哦 你 狗 , 你 排水沟 库尔 , 你 黏糊糊的 爬虫 , 到 背叛 一个 仅仅 女士 喜欢 这
!
!
!

你这狗东西，你这下贱的贱货，你这卑鄙的爬行动物，竟然背叛一个区区女人！

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And not even to make a good fight of it .
和 不是 甚至 到 制作 一个 好的 斗争 的 它 .

甚至连反抗的勇气都没有。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [waɪt] ['kaʊərdli]
But whilst I revile you and try to get the blood into your white cowardly
但 而 我 唾骂 你 和 尝试 到 得到 这 血 进入 你的 白色的 胆小
[tʃiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] .
cheeks it is good that you should obey .
脸颊 它 是 好的 那 你 应该 服从 .

但是，当我辱骂你，试图让你那白皙懦弱的脸颊沾满鲜血时，你最好还是服从。

[aɪ]	[sper]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	.
I	**spare**	**your**	**life**	**because**	**it**	**will**	**not**	**be**	**for**	**long**	**.**
我	空闲的	你的	生活	因为	它	将要	不是	是	为了	长的	.

我饶你一命，因为你的生命不会长久。

"	-	[sæt]	[ðer; ðər]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
"	**Balmayne**	**sat**	**there**	**without**	**a**	**word**	**.**
"	-	卫星	那里	没有	一个	单词	.

巴尔梅恩一言不发地坐在那里。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˈfiːlɪŋ]	,	[noʊ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	.
He	**had**	**no**	**feeling**	**,**	**no**	**sense**	**of**	**shame**	**.**
他	有	不	感觉	,	不	感觉	的	耻辱	.

他没有感情，也没有羞耻心。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðɪs]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	,	"	[sed]	[ˈlælədʒi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[roʊz]	.
"	**I**	**am**	**going**	**to**	**take**	**this**	**man**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Lalage**	**as**	**he**	**rose**	**.**
"	我	是	去	到	拿	这	男人	和	我	,	"	说	拉拉格	作为	他	玫瑰	.

“我要带这个人一起走,”拉拉格站起身来说道。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[mɑːrkt]	[hɪm; ɪm]	[wel]	.
"	**He**	**is**	**known**	**to**	**you**	**all**	**,**	**and**	**you**	**have**	**marked**	**him**	**well**	**.**
"	他	是	已知	到	你	全部	,	和	你	有	标记	他	出色地	.

“你们都认识他，也都对他印象深刻。”

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[bɪˈtreɪ]	[ˌjuː ˈes]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	.
In	**his**	**way**	**he**	**will**	**betray**	**us**	**if**	**he**	**can**	**.**
在	他的	方式	他	将要	背叛	我们	如果	他	能	.

他总会想方设法背叛我们。

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðeɪ]	[meɪ]	[æsk]	[ˈɔːkwərd]	[ˈkwestʃənz]	,
He	**will**	**not**	**go**	**to**	**the**	**police**	**,**	**because**	**they**	**may**	**ask**	**awkward**	**questions**	**,**
他	将要	不是	去	到	这	警察	,	因为	他们	可能	问	尴尬的	问题	,

他不会去报警，因为他们可能会问一些尴尬的问题。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[laɪk]	[æz; əz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈwɔːrənt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[əˈrest]	[ˈɔːlsoʊ]	.
and	**as**	**like**	**as**	**not**	**there**	**is**	**a**	**warrant**	**out**	**for**	**his**	**arrest**	**also**	**.**
和	作为	喜欢	作为	不是	那里	是	一个	保证	出去	为了	他的	逮捕	还	.

而且很可能已经有逮捕令在身。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈmeni]	[aɪˈdiːəz]	.
But	**he**	**is**	**a**	**man**	**of**	**many**	**ideas**	**.**
但	他	是	一个	男人	的	许多	想法	.

但他是一个有很多想法的人。

[ɪf]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈhæpənz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[rɪˈpiːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbrʌðərhʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈhedkwɔːrtərz]	.
If	**anything**	**happens**	**to**	**me**	**,**	**repeat**	**it**	**to**	**the**	**Brotherhood**	**at**	**the**	**headquarters**	**.**
如果	任何事物	发生	到	我	,	重复	它	到	这	兄弟情	在	这	总部	.

如果我出了什么事，请把情况告诉兄弟会总部。

[ˈæftər]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɡɪv]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	-	.
After	**that**	**I**	**would**	**not**	**give**	**a**	**week**	**for**	**the**	**life**	**of**	**this**	**Balmayne**	**.**
后	那	我	会	不是	给	一个	星期	为了	这	生活	的	这	-	.

那之后，我连一周的巴尔梅恩的生命都不愿付出。

"	-	[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	.
"	**Balmayne**	**nodded**	**and**	**turned**	**.**
"	-	点头	和	转向	.

巴尔梅恩点点头，转身离开。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] [θret] [ment] .
He knew only too well what that threat meant .
他 知道 仅有的 也 出色地 什么 那 威胁 意思是 .

他非常清楚那句威胁意味着什么。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .
So far as he could see there was no way out of it whatever .
所以 远的 作为 他 可以 看 那里 曾是 不 方式 出去 的 它 任何 .

在他看来，根本没有办法摆脱困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .
He had come to the end of his resources .
他 有 来 到 这 结尾 的 他的 资源 .

他的资源已经用尽了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] !
If he could only get away from this !
如果 他 可以 仅有的 得到 离开 从 这 !

如果他能摆脱这一切就好了！

" [ˌgʊd'naɪt] , ['kɒmreɪdz] , " [sed] ['lælədʒi] .
" Goodnight , comrades , " said Lalage .
" 晚安 , 同志们 , " 说 拉拉格 .

“晚安，同志们,”拉拉格说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] .
" I shall return presently .
" 我 将 返回 目前 .

我马上回来。

[kʌm] [ɑːn] , [dɔːg] , ['fɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] .
Come on , dog , follow at the heels of your master .
来 在 , 狗 , 跟随 在 这 高跟鞋 的 你的 掌握 .

来吧，狗狗，跟着主人走。

" ['lælədʒi] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['fɑːloʊd] [baɪ] - .
" Lalage struck out boldly into the street followed by Balmayne .
" 拉拉格 击 出去 大胆地 进入 这 街道 随后 经过 - .

“拉拉格大胆地冲上街头，巴尔梅恩紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌn] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt]
There was only one thing uppermost in his mind , one great project that
那里 曾是 仅有的 一 事物 最上层 在 他的 头脑 , 一 伟大的 项目 那
[fɪld] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'tuːtərd] [breɪn] .
filled his untutored brain .
已填 他的 未经训练的 脑 .

他脑子里只有一件事，一个伟大的计划占据了他未经训练的大脑。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [blʌd] .
A great wrong had been done , and he was to right it by blood .
一个 伟大的 错误的 有 到过 完毕 , 和 他 曾是 到 正确的 它 经过 血 .

发生了一件极其严重的错误，他要用鲜血来纠正它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔːr; fər]
There was no crime about this , it had been the custom of his race for
那里 曾是 不 犯罪 关于 这 , 它 有 到过 这 风俗 的 他的 种族 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

这并非犯罪行为，而是他所在民族延续了几个世纪的习俗。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ]
His own kin had been done to death , and he was going to avenge
他的 自己的 亲属 有 到过 完毕 到 死亡 , 和 他 曾是 去 到 报仇
[ðə; ði] ['mɜːrdər] .
the murder .
这 谋杀 .

他的亲人被杀害了，他要为亲人报仇。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] - [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]
To this end he had caused Balmayne to be lured from his hiding place
到 这 结尾 他 有 导致 - 到 是 诱饵 从 他的 隐藏 地方
[baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [beɪt] [ðə; ði] [træp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræskl] .
by those who knew how to bait the trap for the rascal .
经过 那些 WHO 知道 如何 到 饵 这 陷阱 为了 这 恶棍 .

为此，他安排那些懂得如何设下陷阱引诱恶棍巴尔梅恩的人，将他从藏身之处引了出来。

[wʌns] - [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] .
Once Balmayne was in his power he would be compelled to speak .
一次 - 曾是 在 他的 力量 他 会 是 被迫 到 说话 .

一旦巴尔梅恩落入他的掌控，他就不得不开口说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
And the night was very dark .
和 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 .

夜色非常黑暗。

- [slʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Balmayne slunk by the side of his companion .
- 斯伦克 经过 这 边 的 他的 伴侣 .

巴尔梅恩悄悄地跟在同伴身边。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [dʒeɪl]
He longed to cry aloud that here was a man who had escaped from gaol
他 渴望 到 哭 大声 那 这里 曾是 一个 男人 WHO 有 逃脱 从 监狱
,
,
,

他多么想大声喊出，这个人竟然是从监狱里逃出来的！

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
to have him bound hand and foot ,
到 有 他 边界 手 和 脚 ,

将他捆绑手脚，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
and to feel that he was out of the way for the present .
和 到 感觉 那 他 曾是 出去 的 这 方式 为了 这 展示 .

并且感觉他暂时不会碍事了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðɪs] .
He wanted to go to the nearest policeman and tell him all this .
他 通缉 到 去 到 这 最近的 警察 和 告诉 他 全部 这 .

他想去找最近的警察，把这一切都告诉他。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
But then the police would want to know too much ,
但 然后 这 警察 会 想 到 知道 也 很多 ,

但那样的话，警方就会想知道太多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
and he did not feel that he himself was anything like out of the wood .
和 他 做过 不是 感觉 那 他 他自己 曾是 任何事物 喜欢 出去 的 这 木头 .

但他并不觉得自己已经脱离危险。

[ə'gen]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['brʌðərhʊd]	.
Again	**,**	**there**	**was**	**the**	**Brotherhood**	**.**
再次	,	那里	曾是	这	兄弟情	.

还有兄弟会。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['aɪd(ə)l]	[θret]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['lælədʒi]	,	-	[nuː]	['oʊnli]	[tuː]	[wel]	.
That	**it**	**was**	**no**	**idle**	**threat**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Lalage**	**,**	**Balmayne**	**knew**	**only**	**too**	**well**	**.**
那	它	曾是	不	闲置的	威胁	在	这	部分	的	拉拉格	,	-	知道	仅有的	也	出色地	.

巴尔梅恩非常清楚，拉拉格的威胁绝非空穴来风。

[wʌns]	[hiː; hi]	[bɪ'treɪd]	[ðə; ði]	['lætər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	['wiːks]	['pɜːrtʃəs]	.
Once	**he**	**betrayed**	**the**	**latter**	**his**	**life**	**was**	**not**	**worth**	**a**	**week's**	**purchase**	**.**
一次	他	背叛	这	后者	他的	生活	曾是	不是	值得	一个	本周	购买	.

他背叛了后者之后，他的命连一周的价钱都不值。

"	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['getɪŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]	[spɑːt]	?
"	**Are**	**we**	**getting**	**near**	**the**	**spot**	**?**
"	是	我们	获得	靠近	这	点	?

我们快到目的地了吗?

"	['lælədʒi]	[æskt]	.
"	**Lalage**	**asked**	**.**
"	拉拉格	问	.

拉拉格问道。

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	['veri]	[nɪr]	[naʊ]	,	"	-	[krəʊkt]	.
"	**We**	**are**	**getting**	**very**	**near**	**now**	**,**	**"**	**Balmayne**	**croaked**	**.**
"	我们	是	获得	非常	靠近	现在	,	"	-	呱呱叫	.

“我们现在离目标很近了,”巴尔梅恩沙哑地说。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['betər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
They	**had**	**come**	**to**	**a**	**better**	**part**	**of**	**the**	**town**	**.**
他们	有	来	到	一个	更好的	部分	的	这	镇	.

他们来到了镇上条件更好的地区。

[ðeɪ]	[pɔːzd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[bɪ'fɔːr]	['lɪtn]	['ævənuː]	.
They	**paused**	**at**	**length**	**before**	**Lytton**	**Avenue**	**.**
他们	暂停	在	长度	前	利顿	大街	.

他们在利顿大道前驻足良久。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['meni]	[fe'stɪvɪtiːz]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[dis'mæntld]	.
The	**house**	**of**	**many**	**festivities**	**was**	**dark**	**and**	**dismantled**	**.**
这	房子	的	许多	庆祝活动	曾是	黑暗的	和	拆卸	.

曾经举办过许多庆祝活动的房子如今一片漆黑，空无一人。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɔːr]	['muːvmənt]	[ðer; ðər]	.
There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**or**	**movement**	**there**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	生活	或者	移动	那里	.

那里没有任何生命迹象或动静。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	[aɪ'diːə]	,	"	['lælədʒi]	['mʌtəd]	.
"	**A**	**good**	**idea**	**,**	**"**	**Lalage**	**muttered**	**.**
"	一个	好的	主意	,	"	拉拉格	低声说道	.

“好主意,”拉拉格低声说道。

"	[æn; ən]	['eksələnt]	['dʌblɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[træks]	.
"	**An**	**excellent**	**doubling**	**of**	**the**	**tracks**	**.**
"	一个	出色的	翻倍	的	这	轨道	.

“音轨的双重叠加效果非常好。”

[meɪ]	[aɪ]	[ges]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[hɪr]	[tə'naɪt]	?
May	**I**	**guess**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**meet**	**Leona**	**Lalage**	**here**	**tonight**	**?**
可能	我	猜测	那	你	是	去	到	见面	莉奥娜	拉拉格	这里	今晚	?

我猜你今晚要在这里和Leona Lalage见面吧?

"	-	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Balmayne**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

巴尔梅恩点了点头。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[soʊ]	[loʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['hɑːrdli]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	.
He	**spoke**	**so**	**low**	**that**	**the**	**other**	**hardly**	**caught**	**the**	**words**	**.**
他	辐	所以	低的	那	这	其他	几乎	捕捉	这	字	.

他说话声音很小，对方几乎没听清。

"	[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	['lætʃkiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Here**	**is**	**the**	**latchkey**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这里	是	这	锁钥匙	,	"	他	说	.

“这是钥匙,”他说。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
"	**There**	**are**	**several**	**of**	**them**	**.**
"	那里	是	一些	的	他们	.

“有好几个。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['kerteɪkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[æz; əz]	[jet]	.
There	**is**	**no**	**caretaker**	**in**	**the**	**place**	**as**	**yet**	**.**
那里	是	不	看护人	在	这	地方	作为	然而	.

目前这里还没有管理员。

[goʊ]	[ɪn]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
Go	**in**	**,**	**you**	**have**	**no**	**further**	**need**	**of**	**me**	**.**
去	在	,	你	有	不	更远	需要	的	我	.

进去吧，你不再需要我了。

"	['lælədʒi]	['entərd]	['dʒentli]	.
"	**Lalage**	**entered**	**gently**	**.**
"	拉拉格	进入	轻轻地	.

拉拉格轻轻地走了进来。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪtʃɪ]	['dɑːrknəs]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
He	**stood**	**in**	**the**	**pitchy**	**darkness**	**for**	**some**	**time**	**.**
他	站立	在	这	音调	黑暗	为了	一些	时间	.

他在漆黑的环境中站了一会儿。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	.
He	**could**	**not**	**hear**	**a**	**sound**	**.**
他	可以	不是	听到	一个	声音	.

他什么声音都听不见。

['prez(ə)ntli]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[ri'wɔːdid]	.
Presently	**his**	**patience**	**was**	**rewarded**	**.**
目前	他的	耐心	曾是	奖励	.

他的耐心终于得到了回报。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[klɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[swɪʃt]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	.
There	**was**	**the**	**click**	**of**	**a**	**key**	**in**	**the**	**door**	**and**	**something**	**swished**	**by**	**him**	**.**
那里	曾是	这	点击	的	一个	钥匙	在	这	门	和	某物	嗖的一声	经过	他	.

他听到钥匙插进门锁的咔哒声，有什么东西嗖地一声从他身边掠过。

['lælədʒi]	[θrʌst]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[grɑːspt]	[ə; eɪ]	['sɪlkən]	['ʃoʊldər]	.
Lalage	**thrust**	**out**	**his**	**arm**	**and**	**grasped**	**a**	**silken**	**shoulder**	**.**
拉拉格	推力	出去	他的	手臂	和	抓住	一个	丝	肩膀	.

拉拉格伸出手臂，抓住一个光滑的肩膀。

" [nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .
" Not a cry , " he whispered , hoarsely .
" 不是 一个 哭 , " 他 低声说道 , 沙哑地 .

“一声也没哭，”他沙哑地低语道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] .
" I don't know the house and you do .
" 我 不 知道 这 房子 和 你 做 .

“我不认识这栋房子，而你认识。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am going to hold on to you ,
我 是 去 到 抓住 在 到 你 ,

我会紧紧抓住你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn]
and you are going to guide me to a back room where we can turn
和 你 是 去 到 指导 我 到 一个 后退 房间 在哪里 我们 能 转动
[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] ['seɪfti] .
on the electric light in safety .
在 这 电的 光 在 安全 .

你要带我到后面的房间，在那里我们可以安全地打开电灯。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [hændz] ,
And recollect that I have two hands ,
和 追忆 那 我 有 二 双手 ,

记住，我有两只手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
and that there is a long knife in the other one .
和 那 那里 是 一个 长的 刀 在 这 其他 一 .

另一只手里拿着一把长刀。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [saʊnd] [ɔːr]['proʊtest] .
" The woman moved on without further sound or protest .
" 这 女士 已搬 在 没有 更远 声音 或者 反对 .

“那名女子没有发出任何声音或抗议，继续往前走去。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She came at length to a room at the back of the house ,
她 来了 在 长度 到 一个 房间 在 这 后退 的 这 房子 ,

她最终来到了房子后面的一个房间，

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
and fumbled along the wall .
和 笨手笨脚 沿着 这 墙 .

然后沿着墙壁摸索前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [laɪt] .
There was a click , and the place was flooded with brilliant light .
那里 曾是 一个 点击 , 和 这 地方 曾是 被淹 和 杰出的 光 .

只听“咔哒”一声，整个地方瞬间被耀眼的光芒照亮。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
Leona Lalage fell back with a faint cry .
莉奥娜 拉拉格 跌倒 后退 和 一个 头晕的 哭 .

莱昂娜·拉拉格轻声呻吟着倒了下去。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
Just for a moment she covered her eyes with her hands .
只是 为了 一个 片刻 她 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 .

她只是用手捂住了眼睛片刻。

['lælədʒi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
Lalage stood like a statue .
拉拉格 站立 喜欢 一个 雕像 .

拉拉格像雕像一样站着。

[hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He smiled , but there was nothing of mirth in it .
他 微笑 , 但 那里 曾是 没有什么 的 欢笑 在 它 .

他笑了，但笑容里没有一丝喜悦。

" - ['lælədʒi] !
" René Lalage !
" - 拉拉格 !

“雷内·拉拉格！

" [li'oʊnə] [sed] .
" Leona said .
" 莉奥娜 说 .

莉奥娜说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
" You have come here to kill me !
" 你 有 来 这里 到 杀 我 !

“你们是来杀我的！”

" ['tʃæptər] ['lɪv] .
" CHAPTER LIV .
" 章 生活 .

“第 LIV 章

[ə; eɪ] [stæb] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
A STAB IN THE DARK .
一个 刺 在 这 黑暗的 .

盲目尝试。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bruːs] , " [sed]
" If there is one thing that is likely to come between you and Bruce , " said
" 如果 那里 是 一 事物 那 是 可能 到 来 之间 你 和 布鲁斯 , " 说
['lɔːrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

劳伦斯说：“如果说有什么事可能会让你和布鲁斯之间产生隔阂的话，那就是……”

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] , ['heti] .
as he struggled into his overcoat , " it is your devotion to that child , Hetty .
作为 他 挣扎 进入 他的 大衣 , " 它 是 你的 虔诚 到 那 孩子 , 赫蒂 .

他费力地穿上外套时说道：“这是你对那个孩子的奉献，赫蒂。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
There is nothing the matter with her at all .
那里 是 没有什么 这 事情 和 她 在 全部 .

她一点问题都没有。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['strɔːberɪz] .
She is merely suffering from strawberries .
她 是 仅仅 痛苦 从 草莓 .

她只是草莓吃多了不舒服而已。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
I had an idea to work this afternoon , contrary to my usual custom ,
我 有 一个 主意 到 工作 这 下午 , 相反 到 我的 通常 风俗 ,

我今天下午想工作，这与我通常的习惯相反。

[ænd; ənd][aɪ] [suːðd] ['meimi] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] .
and I soothed Mamie with strawberries .
和 我 舒缓 玛米 和 草莓 .

我用草莓安抚了玛米。

[bleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Blame me as you like , but there it is .
责备 我 作为 你 喜欢 ， 但 那里 它 是 .

你想怎么责怪我都行，但事实就是如此。

" ['heti] [læft] .
" Hetty laughed .
" 赫蒂 笑了 .

海蒂笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [fɔːr; fər]
It was past eleven , and Lawrence was going down to his club for
它 曾是 过去的 十一 ， 和 劳伦斯 曾是 去 向下 到 他的 俱乐部 为了
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

当时已经过了十一点，劳伦斯要去他的俱乐部待一个小时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['fretf(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
The little girl had been a bit more fretful than usual .
这 小的 女孩 有 到过 一个 少量 更多的 烦躁 比 通常 .

小女孩比平时更烦躁不安一些。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm so sorry for the poor child , " she said .
" 我是 所以 对不起 为了 这 贫穷的 孩子 ， " 她 说 .

“我真为这个可怜的孩子感到难过，”她说。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [juːv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][jʊr; jər]
" And so am I . You've done as much for her as if she were your
" 和 所以 是 我 . 你已经 完毕 作为 很多 为了 她 作为 如果 她 是 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“我也是。你对她就像对待自己的孩子一样。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kleɪmd] [hɜːr; hər] .
but all the same I should not be sorry if somebody claimed her .
但 全部 这 相同的 我 应该 不是 是 对不起 如果 某人 声称 她 .

但即便如此，如果有人认领了她，我也不应该感到遗憾。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
I've never had the slightest doubt that she is no relation to the Countess
我已经 绝不 有 这 丝毫 怀疑 那 她 是 不 关系 到 这 伯爵夫人
[æt; ət][ɔːl] . "
at all . "
在 全部 . "

我从未怀疑过她和伯爵夫人根本没有任何关系。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [ɪn'kʌmbər] [hɜːr'self] - - - - "
" Then why should a woman like that encumber herself - - - - "
" 然后 为什么 应该 一个 女士 喜欢 那 负担 她自己 - - - - "

“那么，像她这样的女人为什么要给自己增加负担呢——”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][dəunt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .
" My dear child , I don't look upon it in that light at all .
" 我的 亲爱的 孩子 ， 我 不 看 之上 它 在 那 光 在 全部 .

“我亲爱的孩子，我完全不这么看。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡeɪv] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɪktʃə'resk] [frend] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] - - - [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] ,
The child gave our picturesque friend a certain distinction - - ' My husband is dead ,
这 孩子 给予 我们的 如画 朋友 一个 肯定 区别 - - - 我的 丈夫 是 死的 ,
孩子给这位长相俊美的朋友贴上了某种标签——“我的丈夫去世了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['oʊnli] [tʃaɪld] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
and this is my only child , ' and all that sort of thing .
和 这 是 我的 仅有的 孩子 , - 和 全部 那 种类 的 事物 .
“这是我的独生子”，诸如此类的话。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] .
It pays in society .
它 支付 在 社会 .
这在社会上是有回报的。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɪnɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ['lɔːrəns] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" With which cynical remark Lawrence lighted a cigarette and departed .
" 和 哪个 愤世嫉俗 评论 劳伦斯 照明 一个 卷烟 和 已离开 .
劳伦斯冷嘲热讽地说完这番话，点燃一支香烟，离开了。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meimi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪr] ['heti] .
From above the fretful voice of Mamie called to her dear Hetty .
从 多于 这 烦躁 嗓音 的 玛米 称为 到 她 亲爱的 赫蒂 .
从楼上传来玛米焦急的声音，呼唤着她亲爱的海蒂。

[ɪn] [suːθ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪlt] .
In sooth , the child was running a great risk of being spoilt .
在 舒缓 , 这 孩子 曾是 跑步 一个 伟大的 风险 的 存在 被宠坏了 .
事实上，这个孩子很有可能被宠坏。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" What is it , darling ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?
“亲爱的，什么事？”

" ['heti] [sed] .
" Hetty said .
" 赫蒂 说 .
“赫蒂说。”

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?
“我能为你做什么？

" ['meimi] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .
" Mamie was thirsty .
" 玛米 曾是 渴 .
玛米渴了。

[ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ;
She scornfully refused a suggestion of soda - water ;
她 轻蔑地 拒绝 一个 建议 的 苏打 - 水 ;
她轻蔑地拒绝了苏打水的提议；

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɑːntent] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fruːt] [sɔːlt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
nothing would content her but a certain fruit salt that came from a certain
没有什么 会 内容 她 但 一个 肯定 水果 盐 那 来了 从 一个 肯定
[pleɪs] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] .
place some way off .
地方 一些 方式 离开 .
只有一种产自遥远地方的某种水果盐才能让她感到满足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She was quite sure that she could not do without it ,
她 曾是 相当 当然 那 她 可以 不是 做 没有 它 ,

她非常确定自己离不开它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk]
and that unless the salt was forthcoming she would have a dreadful headache
和 那 除非 这 盐 曾是 即将推出 她 会 有 一个 可怕 头痛
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

如果盐不能及时供应，她第二天早上就会头痛欲裂。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['heti] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" All right , " Hetty said cheerfully .
" 全部 正确的 , " 赫蒂 说 愉快地 .

“好的,”海蒂高兴地说。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'll go and get it for you .
" 患病的 去 和 得到 它 为了 你 .

“我去帮你拿。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] ,
" There was the best part of a mile to go ; it was getting very late ,
" 那里 曾是 这 最好的 部分 的 一个 英里 到 去 ; 它 曾是 获得 非常 晚的 ,

“还有将近一英里的路要走；天色已经很晚了。”

[bʌt; bət] ['heti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] .
but Hetty had not been out all day , so that she enjoyed the walk .
但 赫蒂 有 不是 到过 出去 全部 天 , 所以 那 她 享受 这 走 .

但海蒂一整天都没出门，所以她很享受这次散步。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['ɔːltən] [skwer] .
She made her way back along the darkness of Alton Square .
她 制成 她 方式 后退 沿着 这 黑暗 的 奥尔顿 正方形 .

她沿着奥尔顿广场的黑暗往回走。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Most of the houses were dark , and nobody was to be seen .
最多 的 这 房屋 是 黑暗的 , 和 无人 曾是 到 是 已见 .

大多数房子里一片漆黑，一个人影也没有。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['futsteps] .
From a little way off came the sound of rapid footsteps .
从 一个 小的 方式 离开 来了 这 声音 的 迅速的 脚步声 .

不远处传来急促的脚步声。

[ðə; ði] [step] [gruː] ['swɪftər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd] .
The step grew swifter , and there was the sound of another behind .
这 步 生长 更迅捷 , 和 那里 曾是 这 声音 的 其他 在后面 .

脚步声越来越快，身后又传来一声脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ] [hæf] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
As if by magic a half score of people seemed to spring from under the
作为 如果 经过 魔法 一个 一半 分数 的 人们 似乎 到 春天 从 在下面 这
[triːz] [ə'genst] [ðə; ði] [skwer] ['jɑːndər] .
trees against the square yonder .
树木 反对 这 正方形 远处 .

仿佛施了魔法一般，大约二十来个人从远处广场上的树下冒了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ˈheti] [ˈæftər] ,
It all seemed like a dream to Hetty after ,
它 全部 似乎 喜欢 一个 梦 到 赫蒂 后 ,

事后，这一切对海蒂来说就像一场梦。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈfɪgjərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ]
a confused mist out of which came two struggling figures , there was the flash
一个 使困惑 薄雾 出去 的 哪个 来了 二 挣扎 数据 , 那里 曾是 这 闪光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
of a knife ,
的 一个 刀 ,

一阵迷雾中，两个身影挣扎着浮现出来，一道刀光闪过。

[ænd; ənd] [ˈheti] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ]
and Hetty , heedless of danger , darted forward with an idea of interfering
和 赫蒂 , 鲁莽 的 危险 , 飞镖 向前 和 一个 主意 的 干扰
.
:
.

海蒂不顾危险，一心想插手干预，冲了上前去。

[ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] , [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
The cry that rose to her lips was stifled , a firm hand grasped her arm ,
这 哭 那 玫瑰 到 她 嘴唇 曾是 窒息 , 一个 公司 手 抓住 她 手臂 ,

她即将发出的哭喊声被扼住了，一只大手紧紧地抓住了她的手臂。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
another was laid tightly over her mouth .
其他 曾是 铺设 紧紧 超过 她 嘴 .

另一只手紧紧地捂住了她的嘴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] , " [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] .
" You must say and do nothing , " a hoarse voice whispered .
" 你 必须 说 和 做 没有什么 , " 一个 嘶哑 嗓音 低声说道 .

“你什么都不能说，什么都不能做，”一个沙哑的声音低语道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" It is a fair quarrel and a fair punishment .
" 它 是 一个 公平的 争吵 和 一个 公平的 惩罚 .

“这是一场合理的争吵，也是一次合理的惩罚。”

[əkˈsept] [maɪ] [ˈdiːpəst] [əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][soʊ] [ˈrʌfli] ,
Accept my deepest apologies for handling a lady so roughly ,
接受 我的 最深处 致歉 为了 处理 一个 女士 所以 大致 ,

对于我粗暴对待这位女士的行为，请接受我最深切的歉意。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] .
but I am but the creature of circumstance .
但 我 是 但 这 生物 的 环境 .

但我只是环境的产物。

" [ˈhɛtiz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" Hetty's heart was beating violently .
" 赫蒂的 心 曾是 殴打 暴力 .

“赫蒂的心跳得非常剧烈。”

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The struggle seemed interminable , but in reality it was a mere matter of
这 斗争 似乎 没完没了 , 但 在 现实 它 曾是 一个 仅仅 事情 的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds .
秒 .

这场搏斗看似漫长无休止，但实际上仅仅持续了几秒钟。

[ðen]	[wʌn]	['fɪgjər]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ðer; ðər]	['rɪdʒɪd]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	.
Then	**one**	**figure**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**lay**	**there**	**rigid**	**and**	**motionless**	**.**
然后	一	数字	跌倒	到	这	地面	和	躺	那里	死板的	和	静止不动	.

然后，一个人影倒在地上，僵硬地躺在那里一动不动。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[dɑːrk]	[tuː; tə]	[siː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	,
It	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**more**	**than**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**tragedy**	**,**
它	曾是	也	黑暗的	到	看	更多的	比	这	大纲	的	这	悲剧	,

天色太暗，只能隐约看到悲剧的轮廓。

[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dɪ'zɑːlvd]	[ə'weɪ]	,
and	**almost**	**before**	**it**	**had**	**begun**	**it**	**had**	**dissolved**	**away**	**,**
和	几乎	前	它	有	开始	它	有	溶解	离开	,

几乎还没开始，它就已经消散了。

['liːvɪŋ]	['oʊnli]	[ðæt]	['ɑːmɪnəsli]	[stɪl]	['fɪgjər]	['laɪɪŋ]	[proʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['roʊdweɪ]	.
leaving	**only**	**that**	**ominously**	**still**	**figure**	**lying**	**prone**	**in**	**the**	**roadway**	**.**
离开	仅有的	那	不祥地	仍然	数字	说谎	易于	在	这	道路	.

只剩下一个面目狰狞、一动不动的身影俯卧在路面上。

['hɛtiz]	[æn'tægənɪst]	[hæd; həd]	['vænɪʃt]	['ɔːlsoʊ]	.
Hetty's	**antagonist**	**had**	**vanished**	**also**	**.**
赫蒂的	反派	有	消失了	还	.

海蒂的对手也消失了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[kliːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[bɪ'fɔːr]	['heti]	['riəlaizd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[friː]	.
He	**had**	**gone**	**clean**	**out**	**of**	**sight**	**before**	**Hetty**	**realised**	**that**	**she**	**was**	**free**	**.**
他	有	已消失	干净的	出去	的	视线	前	赫蒂	意识到	那	她	曾是	自由的	.

赫蒂还没意识到自己自由了，他就已经完全消失在她的视线里了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	['laʊdli]	[fɔːr; fər]	[help]	.
Then	**she**	**called**	**loudly**	**for**	**help**	**.**
然后	她	称为	高声	为了	帮助	.

然后她大声呼救。

[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['sʌmwer]	,	[ænd; ənd]	['heti]	[wʌz; wəz]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[teɪl]	.
A	**policeman**	**came**	**from**	**somewhere**	**,**	**and**	**Hetty**	**was**	**pouring**	**out**	**her**	**tale**	**.**
一个	警察	来了	从	某处	,	和	赫蒂	曾是	浇注	出去	她	故事	.

一个警察不知从哪里冒了出来，海蒂开始倾诉她的遭遇。

"	[siːmz]	['prɪti]	[bæd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	['grʌfli]	,
"	**Seems**	**pretty**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**the**	**policeman**	**gruffly**	**,**
"	似乎	漂亮的	坏的	,	"	说	这	警察	粗声粗气地	,

“情况似乎很糟糕，”警察粗声粗气地说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[flæʃt]	[hɪz; ɪz]	['læntərn]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[stɪl]	[feɪs]	.
as	**he**	**flashed**	**his**	**lantern**	**down**	**on**	**the**	**white**	**still**	**face**	**.**
作为	他	闪光灯	他的	灯笼	向下	在	这	白色的	仍然	脸	.

他用灯笼照亮了那张苍白而静止的脸庞。

"	[ðɪs]	[hɪəz]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['æmbjələns]	.
"	**This**	**here's**	**a**	**job**	**for**	**the**	**ambulance**	**.**
"	这	这里是	一个	工作	为了	这	救护车	.

“这是救护车该处理的事情。”

"	[hiː; hi]	['hwɪsld]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['æmbjələns]	[keɪm]	['trɒtɪŋ]	[ʌp]	.
"	**He**	**whistled**	**again**	**and**	**again**	**,**	**and**	**presently**	**the**	**ambulance**	**came**	**trotting**	**up**	**.**
"	他	吹口哨	再次	和	再次	,	和	目前	这	救护车	来了	小跑	向上	.

他不停地吹着口哨，不一会儿，救护车就小跑着来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ðæt] [ˈheti] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [stɪl] [feɪs]
It was only when the body was raised that Hetty recognized the white still face
它 曾是 仅有的 什么时候 这 身体 曾是 提高 那 赫蒂 认可 这 白色的 仍然 脸
.
.
.

直到尸体被抬出来，海蒂才认出那张苍白而静止的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - .
With a thrill it came to her that she was looking at Balmayne .
和 一个 刺激 它 来了 到 她 那 她 曾是 寻找 在 - .

她激动地意识到，她眼前的人正是巴尔梅恩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
She was conscious of no feeling of astonishment .
她 曾是 有意识的 的 不 感觉 的 惊讶 .

她没有意识到自己有任何惊讶之情。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjərz]
At every turn she seemed to be brought into contact with the central figures
在 每一个 转动 她 似乎 到 是 带来 进入 接触 和 这 中央 数据
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈtrædʒədi] .
of the Corner House tragedy .
的 这 角落 房子 悲剧 .

她似乎处处都会与“角落屋”悲剧的核心人物接触。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A sudden inspiration came to her .
一个 突然 灵感 来了 到 她 .

她突然灵光一闪。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As it happens , I know the gentleman , " she said .
" 作为 它 发生 , 我 知道 这 绅士 , " 她 说 .

“碰巧，我认识这位先生，”她说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli]
" When I was governess to the Countess Lalage's little girl he frequently
" 什么时候 我 曾是 家庭教师 到 这 伯爵夫人 - 小的 女孩 他 频繁地
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
came to the house .
来了 到 这 房子 .

“我当拉拉格伯爵夫人小女儿的家庭教师时，他经常来我家。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgɪlbərt] [ˈlɔːrəns] , [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ] .
I am a niece of Mr . Gilbert Lawrence , the novelist , who lives close by .
我 是 一个 侄女 的 先生 . 吉尔伯特 劳伦斯 , 这 小说家 , WHO 生活 关闭 经过 .

我是小说家吉尔伯特·劳伦斯先生的侄女，他住在附近。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] .
There is a room to spare in his house , and this looks like a bad case .
那里 是 一个 房间 到 空闲的 在 他的 房子 , 和 这 看起来 喜欢 一个 坏的 案件 .

他家还有空余房间，而且这看起来像是个棘手的案子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] - - - -
If you will follow me - - - -
如果 你 将要 跟随 我 - - - -

如果你愿意跟随我——

" [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
" The sergeant in charge of the ambulance had no objection to make .
" 这 军士 在 收费 的 这 救护车 有 不 异议 到 制作 .

“负责救护车的警长没有提出任何异议。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd][ɪn][bed] .
A little later and Balmayne was stripped and in bed .
一个 小的 之后 和 - 曾是 脱衣舞 和 在 床 .

过了一会儿，巴尔梅恩就被剥光了衣服躺在了床上。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
A doctor who had been summoned shook his head as he made his
一个 医生 WHO 有 到过 被召唤 摇晃 他的 头 作为 他 制成 他的
[ˌdaɪəɡ'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
diagnosis of the wound .
诊断 的 这 伤口 .

被请来的医生在诊断伤口时摇了摇头。

" ['krɪtɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Critical , " he said .
" 批判的 , " 他 说 .

“至关重要，”他说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [tuː] .
" There has been a great loss of blood , too .
" 那里 有 到过 一个 伟大的 损失 的 血 , 也 .

“失血量也很大。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [naʊ] .
It is all a matter of constitution now .
它 是 全部 一个 事情 的 宪法 现在 .

现在这一切都关乎宪法了。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] - - - -
Till I can send a nurse in - - - -
直到 我 能 发送 一个 护士 在 - - - -

直到我能派护士过来为止——

" ['heti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hetty nodded .
" 赫蒂 点头 .

海蒂点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] .
She perfectly understood .
她 完美 理解 .

她完全明白。

[ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nɜːrsɪz] [hiː; hi]
And Bruce had often told her that she was one of the best nurses he
和 布鲁斯 有 经常 讲述 她 那 她 曾是 一 的 这 最好的 护士 他
[hæd; həd]['evər] [met] .
had ever met .
有 曾经 遇见 .

布鲁斯经常告诉她，她是他见过的最好的护士之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'jɑːnd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
There was nothing to do for the moment beyond watching over the patient
那里 曾是 没有什么 到 做 为了 这 片刻 超过 观看 超过 这 病人
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] .
to see that no change occurred .
到 看 那 不 改变 发生 .

目前除了观察病人情况，确保没有变化之外，别无他法。

['heti] [sæt][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] .
Hetty sat there all alone for some time wondering .
赫蒂 卫星 那里 全部 独自的 为了 一些 时间 好奇 .

海蒂独自一人坐在那里，沉思了好一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[feɪt]	[wʌz; wəz]	[ˈpleɪɪŋ]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
It	**looked**	**as**	**if**	**fate**	**was**	**playing**	**into**	**her**	**hands**	**.**
它	看起来	作为	如果	命运	曾是	玩耍	进入	她	双手	.

看来命运似乎在帮她一把。

[ɪf]	[ðə; ði]	[mæn]	[ˈlaɪɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[deθ]	[kʊd; kəd]	[ˈoʊnli]	[spiːk]	,
If	**the**	**man**	**lying**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**could**	**only**	**speak**	**,**
如果	这	男人	说谎	在	这	观点	的	死亡	可以	仅有的	说话	,

如果那个奄奄一息的人能够开口说话，

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈoʊnli]	[biː; bi]	[ɪnˈdjʊst]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
if	**he**	**could**	**only**	**be**	**induced**	**to**	**do**	**so**	**.**
如果	他	可以	仅有的	是	诱导	到	做	所以	.

如果他愿意这么做就好了。

-	[ˈoʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ˈlæŋgwɪdli]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	.
Balmayne	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**languidly**	**about**	**him**	**.**
-	打开	他的	眼睛	和	看起来	懒洋洋地	关于	他	.

巴尔梅恩睁开眼睛，懒洋洋地环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈslaɪtəst]	[aɪˈdiːə]	[wʌt]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	.
It	**was**	**quite**	**evident**	**that**	**he**	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**idea**	**what**	**had**	**happened**	**.**
它	曾是	相当	明显	那	他	有	不是	这	丝毫	主意	什么	有	发生	.

很明显，他对发生的事情一无所知。

"	[wer]	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	?	"	[hiː; hi]	[ˈmɝːmɝd]	,	[ˈfeɪntli]	.
"	**Where**	**am**	**I**	**?**	**"**	**he**	**murmured**	**,**	**faintly**	**.**
"	在哪里	是	我	?	"	他	低声说道	,	淡淡的	.

“这是哪里？”他轻声喃喃道。

[ˈheti]	[ɪkˈspleɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	.
Hetty	**explained**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**
赫蒂	解释	在	一个	很少	字	.

海蒂用几句话解释道。

[ðə; ði]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
The	**patient**	**was**	**not**	**to**	**talk**	**.**
这	病人	曾是	不是	到	讲话	.

病人不许说话。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[əˈgen]	.
He	**was**	**to**	**lie**	**there**	**and**	**try**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
他	曾是	到	说谎	那里	和	尝试	到	睡觉	再次	.

他要躺在那里，试着再次入睡。

[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[ænd; ənd]	[əuˈbeid]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]	,	[bɪˈfɔːr]	[lɔːŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[wel]	[əˈgen]	.
If	**he**	**did**	**so**	**and**	**obeyed**	**instructions**	**,**	**before**	**long**	**he**	**would**	**be**	**out**	**and**	**well**	**again**	**.**
如果	他	做过	所以	和	服从	指示	,	前	长的	他	会	是	出去	和	出色地	再次	.

如果他照做并遵守指示，不久后他就会康复出院。

[ə; eɪ]	[kwɪr]	[smaɪl]	[pleɪd]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈlɪsənərz]	[feɪs]	.
A	**queer**	**smile**	**played**	**over**	**the**	**listener's**	**face**	**.**
一个	酷儿	微笑	玩	超过	这	听众	脸	.

听者的脸上浮现出一丝奇特的微笑。

" [tɪl] [nekst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Till next time , " he said .
" 直到 下一个 时间 , " 他 说 .

“下次再见,”他说。

" [its] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" It's all over with me .
" 它是 全部 超过 和 我 .

“我的一切都结束了。”

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɑːt] ['broʊkən] [æt; ət] [læst] .
The pitcher has gone too often to the well , and it has got broken at last .
这 投手 有 已消失 也 经常 到 这 出色地 , 和 它 有 得到 破碎的 在 最后的 .

水壶去井边取水的次数太多了，最终还是坏掉了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] - - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðæt] . "
And I deserved all I got - - there is no question whatever about that . "
和 我 应得的 全部 我 得到 - - 那里 是 不 问题 任何 关于 那 . "

我所遭受的一切都是咎由自取——这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " ['heti] [sed] ['stɜːrnli] .
" You are not to say another word , " Hetty said sternly .
" 你 是 不是 到 说 其他 单词 , " 赫蒂 说 严厉地 .

“你不许再说一个字,”海蒂严厉地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .
Only that you are an angel of goodness .
仅有的 那 你 是 一个 天使 的 善良 .

只说你是个善良的天使。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] - - - -
If I could only tell you - - - -
如果 我 可以 仅有的 告诉 你 - - - -

如果我能告诉你……

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" He lay back exhausted and closed his eyes again .
" 他 躺 后退 筋疲力尽的 和 关闭 他的 眼睛 再次 .

他筋疲力尽地躺了下来，再次闭上了眼睛。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [ə'gen] .
THE CORNER HOUSE AGAIN .
这 角落 房子 再次 .

又是那栋街角的房子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .
There was no chance for Balmayne from the first .
那里 曾是 不 机会 为了 - 从 这 第一的 .

巴尔梅恩从一开始就没有机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt]
He was perfectly conscious all the time ; he was to have anything that
他 曾是 完美 有意识的 全部 这 时间 ; 他 曾是 到 有 任何事物 那
[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .
he required .
他 必需的 .

他始终保持清醒；他需要什么都可以得到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kæləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
He was absolutely cynical and callous as to the future .
他 曾是 绝对地 愤世嫉俗 和 冷酷 作为 到 这 未来 .

他对未来完全愤世嫉俗、冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði] ['kaʊɚdz] [pɑːrt][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['streɪndʒli]
He had always played the coward's part all his life , and now , strangely
他 有 总是 玩 这 懦夫的 部分 全部 他的 生活 , 和 现在 , 奇怪的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他一生都在扮演懦夫的角色，而现在，奇怪的是，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dɪfrəns] .
when he came to die he showed the greatest indifference .
什么时候 他 来了 到 死 他 显示 这 最 漠不关心 .

临终之际，他表现得极其冷漠。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [gʊd] [neɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [klɪrd] ,
He smiled into the face of the man whose good name he might have cleared ,
他 微笑 进入 这 脸 的 这 男人 谁 好的 姓名 他 可能 有 已清除 ,

他对着那个他本可以洗清其冤屈的人露出了微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
but he gave no sign .
但 他 给予 不 符号 .

但他没有发出任何信号。

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['kæləs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] .
So hard and callous a nature was impervious to kindness .
所以 难的 和 冷酷 一个 自然 曾是 不透水的 到 仁慈 .

这种冷酷无情的性格对善意充耳不闻。

['enibɑːdi] [huː] [dɪd][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] - [aɪz] .
Anybody who did a kind action for its own sake was a fool in Balmayne's eyes .
任何人 WHO 做过 一个 种类 行动 为了 它是自己的 清酒 曾是 一个 傻子 在 - 眼睛 .

在巴尔梅恩眼中，任何出于善意而行善的人都是傻瓜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['heti] .
There was only one that he cared to see , and that was Hetty .
那里 曾是 仅有的 一 那 他 关心 到 看 , 和 那 曾是 赫蒂 .

他只想见一个人，那就是赫蒂。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [ðə; ði]['gɝːlz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In a curious way the girl's goodness and purity appealed strongly to him .
在 一个 好奇的 方式 这 女孩们 善良 和 纯度 上诉 强烈 到 他 .

不知为何，女孩的善良和纯洁深深地吸引了他。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .
As to his future he cared nothing .
作为 到 他的 未来 他 关心 没有什么 .

至于他的未来，他毫不在意。

[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[ˈeniθɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[siːn]	[ʌv; əv]	[liˈoʊnə]	[ˈlælədʒi]	,
He	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**anything**	**had**	**been**	**seen**	**of**	**Leona**	**Lalage**	**,**
他	通缉	到	知道	如果	任何事物	有	到过	已见	的	莉奥娜	拉拉格	,

他想知道是否有人见过莱昂娜·拉拉格。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˈheti]	[rɪˈplaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɑːntreri]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈgreɪtli]	[əˈstɑːnɪʃt]	.
and	**when**	**Hetty**	**replied**	**to**	**the**	**contrary**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**greatly**	**astonished**	**.**
和	什么时候	赫蒂	回复	到	这	相反	他	似乎	到	是	非常	惊讶	.

当赫蒂的回答与此相反时，他似乎非常惊讶。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʃʊr]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[nɪr]	[ˈlɪtn]	[ˈævənuː]	?
"	**You**	**are**	**sure**	**she**	**has**	**not**	**been**	**near**	**Lytton**	**Avenue**	**?**
"	你	是	当然	她	有	不是	到过	靠近	利顿	大街	?

你确定她没有去过利顿大道附近吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ˈheti]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
Hetty	**was**	**quite**	**sure**	**of**	**that**	**.**
赫蒂	曾是	相当	当然	的	那	.

海蒂对此深信不疑。

[ˈoʊnli]	[ðæt]	[deɪ]	[ðə; ði]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[dekəˈreiʃəns]	[ʌv; əv]	[noʊ]	.	[wʌn]	,	[ˈlɪtn]	[ˈævənuː]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpremɪsɪz]
Only	**that**	**day**	**the**	**magnificent**	**decorations**	**of**	**No**	**.**	**1**	**,**	**Lytton**	**Avenue**	**,**	**had**	**been**	**sold**	**on**	**the**	**premises**
仅有的	那	天	这	壮丽	装饰	的	不	.	1	,	利顿	大街	,	有	到过	卖	在	这	前提

,
,
,

就在同一天，利顿大道1号的那些精美装饰品在店内售出。

[ænd; ənd]	[ˈnoʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[bɪˈsaɪdz]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪl]	.
and	**nobody**	**could**	**have**	**been**	**there**	**besides**	**those**	**who**	**were**	**interested**	**in**	**the**	**sale**	**.**
和	无人	可以	有	到过	那里	除了	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	销售	.

除了对这笔交易感兴趣的人之外，不可能有其他人在那里。

"	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	-	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	.
"	**Strange**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Balmayne**	**to**	**himself**	**.**
"	奇怪的	事物	,	"	说	-	到	他自己	.

“真奇怪,”巴尔梅恩自言自语道。

"	[ə; eɪ]	[moʊst]	[rɪˈmɑːrkəb(ə)l]	[θɪŋ]	!
"	**A**	**most**	**remarkable**	**thing**	**!**
"	一个	最多	卓越	事物	!

真是太了不起了！

[mɪs]	[ˈlɔːrəns]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvər]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	.
Miss	**Lawrence**	**,**	**will**	**you**	**do**	**a**	**favour**	**for**	**me**	**.**
错过	劳伦斯	,	将要	你	做	一个	偏爱	为了	我	.

劳伦斯小姐，你能帮我个忙吗?

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[trʌst]	[ˈenibɑːdi]	[els]	.
I	**would**	**not**	**trust**	**anybody**	**else**	**.**
我	会	不是	相信	任何人	别的	.

我不会信任其他人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈiːzi] .
But if you will give me your promise I shall be easy .
但 如果 你 将要 给 我 你的 承诺 我 将 是 简单的 .

但如果你给我一个承诺，我就会乖乖听话。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] ,
There is only one thing I have done that I really am sorry for ,
那里 是 仅有的 一 事物 我 有 完毕 那 我 真的 是 对不起 为了 ,

我做过的事中，只有一件事让我真正感到后悔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
and you can set it right for me . "
和 你 能 放 它 正确的 为了 我 . "

你可以帮我把它调整好。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈiːzi] , " [ˈheti] [sed] .
" I will do anything I can to make your mind easy , " Hetty said .
" 我 将要 做 任何事物 我 能 到 制作 你的 头脑 简单的 , " 赫蒂 说 .

“我会尽我所能让你安心，”赫蒂说。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] .
" Ah , you are a good girl .
" 啊 , 你 是 一个 好的 女孩 .

“啊，你真是个好女孩。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
If I had seen more like you I should have been a better man .
如果 我 有 已见 更多的 喜欢 你 我 应该 有 到过 一个 更好的 男人 .

如果我多认识一些像你这样的人，我一定会成为一个更好的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [skuːl] .
But I was brought up in a hard school .
但 我 曾是 带来 向上 在 一个 难的 学校 .

但我从小在一所条件艰苦的学校长大。

[its] [əˈbaʊt] [ˈmeimi] .
It's about Mamie .
它是 关于 玛米 .

故事的主角是玛米。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [liˈoʊnə] [ˈlælədʒi] ? "
Did it ever strike you that the child was no relation to Leona Lalage ? "
做过 它 曾经 罢工 你 那 这 孩子 曾是 不 关系 到 莉奥娜 拉拉格 ? "

你有没有想过，这个孩子和莉奥娜·拉拉格没有任何关系？

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , " [ˈheti] [rɪˈplaɪd] .
" My uncle has always said so , " Hetty replied .
" 我的 叔叔 有 总是 说 所以 , " 赫蒂 回复 .

“我叔叔一直都这么说，”赫蒂回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .
" And he is perfectly right .
" 和 他 是 完美 正确的 .

他说的完全正确。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [raɪt] .
That wonderful man always is right .
那 精彩的 男人 总是 是 正确的 .

那位了不起的人总是对的。

[ˈmeimi] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][maɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈflɔrəns] .
Mamie is the only child of a sister of mine who lives in Florence .
玛米 是 这 仅有的 孩子 的 一个 姐姐 的 矿 WHO 生活 在 佛罗伦萨 .

玛米是我住在佛罗伦萨的姐姐的独生女。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [wʌns] [tuː; tə] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [skiːmz] ,
I wanted her once to impoverish herself to help me in one of my schemes ,
我 通缉 她 一次 到 贫困 她自己 到 帮助 我 在 一 的 我的 方案 ,
我曾经想让她倾家荡产来帮助我实施我的一个计划，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
and she refused .
和 她 拒绝 .
她拒绝了。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['stoʊlən] .
By way of revenge I had her child stolen .
经过 方式 的 复仇 我 有 她 孩子 被盗 .
为了报复，我让人偷走了她的孩子。

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That is some four years ago .
那 是 一些 四 年 前 .
那是大约四年前的事了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [diːmz] ['meimi] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
She never knew I had a hand in it ; she deems Mamie to be dead .
她 绝不 知道 我 有 一个 手 在 它 ; 她 认为 玛米 到 是 死的 .
她一直不知道我参与其中；她认为玛米已经死了。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ]
When I am gone I want you to write to my sister and tell her what I
什么时候 我 是 已消失 我 想 你 到 写 到 我的 姐姐 和 告诉 她 什么 我
[ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
am saying .
是 说 .
我走后，请你写信告诉我姐姐，把我说的话转告她。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [ə'dres] . "
Only you must get the address . "
仅有的 你 必须 得到 这 地址 . "
只有你必须拿到地址。

" ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , " ['heti] [ɪk'skleɪmd] .
" Only tell me , " Hetty exclaimed .
" 仅有的 告诉 我 , " 赫蒂 惊呼 .
“你只要告诉我就好，”海蒂惊呼道。

" [pʊr] ['wʊmən] !
" Poor woman !
" 贫穷的 女士 !
“可怜的女人！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] ? "
What is the address ? "
什么 是 这 地址 ? "
地址是什么？

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meməri] .
" I cannot tell you from memory .
" 我 不能 告诉 你 从 记忆 .
“我无法凭记忆告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] .
But I am going to ask you to find the address .
但 我 是 去 到 问 你 到 寻找 这 地址 .
但我需要你帮忙找到地址。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtn]
You know the little bedroom I used to occupy at the top of the Lytton
你 知道 这 小的 卧室 我 用过的 到 占据 在 这 顶部 的 这 利顿
['ævənuː] [haʊs] .
Avenue house .
大街 房子 .

你知道我以前住在利顿大道那栋房子顶楼的那间小卧室吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [nekst][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [kʌmz] [ʌp] .
There is a cupboard in the corner , and the board next the fireplace comes up .
那里 是 一个 橱柜 在 这 角落 , 和 这 木板 下一个 这 壁炉 来 向上 .

角落里有个橱柜，壁炉旁边的木板可以掀开。

[ɪn][ðə; ði] ['riːses] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] .
In the recess you will find a little box full of papers .
在 这 凹陷处 你 将要 寻找 一个 小的 盒子 满的 的 文件 .

在壁龛里你会发现一个装满纸张的小盒子。

[ɑːn][wʌn]['peɪpər][ɪz][maɪ] ['sɪstɝz] [ə'dres] .
On one paper is my sister's address .
在 一 纸 是 我的 姐妹 地址 .

其中一张纸上写着我姐姐的地址。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][bɜːrn] [ˌʌn'red] . "
The other papers I will ask you to burn unread . "
这 其他 文件 我 将要 问 你 到 烧伤 未读 . "

其余的文件，我要求你们不要看，直接烧掉。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " ['heti] [sed] , " [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk]
" If I could get into the house , " Hetty said , " I would cheerfully do what you ask
" 如果 我 可以 得到 进入 这 房子 , " 赫蒂 说 , " 我 会 愉快地 做 什么 你 问
. "
. "
. "

“如果我能进到房子里,”海蒂说，“我会很乐意按照你的要求去做。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] .
" That is quite easy .
" 那 是 相当 简单的 .

“这很简单。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lætʃkiː] [ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
I have a latchkey in my waistcoat pocket .
我 有 一个 锁钥匙 在 我的 马甲 口袋 .

我的马甲口袋里有一把门锁钥匙。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]
You have only to go and get the papers , and nobody will be any the
你 有 仅有的 到 去 和 得到 这 文件 , 和 无人 将要 是 任何 这
['waɪzər] .
wiser .
更明智 .

你只需要去取文件，就不会有人知道了。

[aɪ][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I felt quite sure you would do this thing for me .
我 毛毡 相当 当然 你 会 做 这 事物 为了 我 .

我非常确信你会为我做这件事。

" - ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Balmayne murmured something more and closed his eyes .
" - 低声说道 某物 更多的 和 关闭 他的 眼睛 .

巴尔梅恩低声说了些什么，然后闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .
When the nurse came up to him an hour later he was dead .
什么时候 这 护士 来了 向上 到 他 一个 小时 之后 他 曾是 死的 .

一个小时后，护士走到他跟前时，他已经去世了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
He had passed away quietly in his sleep .
他 有 通过了 离开 悄悄 在 他的 睡觉 .

他安详地在睡梦中离世。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [huː] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər] ['noʊbɑːdi] [nuː] .
How he came by his death , and who his assailants were nobody knew .
如何 他 来了 经过 他的 死亡 , 和 WHO 他的 袭击者 是 无人 知道 .

他的死因以及袭击者是谁，无人知晓。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [dɑːrk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [laɪf] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['meɪkər] .
There were many dark passages in that dark life known only to itself and its Maker .
那里 是 许多 黑暗的 段落 在 那 黑暗的 生活 已知 仅有的 到 本身 和 它是 制造商 .

那段黑暗的人生中有很多黑暗的篇章，只有它自己和它的创造者才知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] ['heti] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] - .
It was a few days later before Hetty thought of her promise to Balmayne .
它 曾是 一个 很少 天 之后 前 赫蒂 想法 的 她 承诺 到 - .

过了几天，赫蒂才想起她对巴尔梅恩的承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
It was a fine bright afternoon with a strong sunshine ,
它 曾是 一个 美好的 明亮的 下午 和 一个 强的 阳光 ,

这是一个阳光明媚的美好下午。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ɪn] ['lɪtn] ['ævənuː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .
so that even the deserted house in Lytton Avenue looked almost cheerful .
所以 那 甚至 这 荒凉的 房子 在 利顿 大街 看起来 几乎 快乐 .

所以即使是利顿大道上那栋废弃的房子看起来也几乎像是令人愉悦的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkər] ,
With a feeling that she might have been taken for a burglar or a house - breaker ,
和 一个 感觉 那 她 可能 有 到过 已采取 为了 一个 窃贼 或者 一个 房子 - 断路器 ,

她感觉自己可能被当成了窃贼或入室盗窃者。

['heti] [let] [hɜːr'self] [ɪn] .
Hetty let herself in .
赫蒂 让 她自己 在 .

海蒂自行走了进来。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɪtɪŋz] .
Everything was gone , even to the electric fittings .
一切 曾是 已消失 , 甚至 到 这 电的 配件 .

所有东西都不见了，就连电器设备也不例外。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dis'mæntld] [ænd; ənd] ['dɜːrti] , [ðə; ði] [flɔːrz] ['graɪmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .
The place was dismantled and dirty , the floors grimy with the tramp of many feet .
这 地方 曾是 拆卸 和 肮脏的 , 这 楼层 肮脏的 和 这 流浪汉 的 许多 脚 .

这个地方一片狼藉，肮脏不堪，地板上满是许多人走过的脚步声。

[ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [bæŋ] , [ænd; ənd] ['heti] ['stɑːrtɪd] .
A door closed with a sullen bang , and Hetty started .
一个 门 关闭 和 一个 忧郁 砰 , 和 赫蒂 开始 .

一扇门砰的一声关上了，赫蒂吓了一跳。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] !
" How dreadful it all looks !
" 如何 可怕 它 全部 看起来 !

“看起来真可怕！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
" I hope I shall never see it again .
" 我 希望 我 将 绝不 看 它 再次 .

我希望永远不要再见到它。

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] .
Some houses seem to be given over to misery and crime .
一些 房屋 似乎 到 是 给定 超过 到 苦难 和 犯罪 .

有些房子似乎成了苦难和犯罪的温床。

[naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['pepərz] .
Now to find those papers .
现在 到 寻找 那些 文件 .

现在要去找那些文件。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]
" The little room was at the top facing the blank windows of the Corner
" 这 小的 房间 曾是 在 这 顶部 面向 这 空白的 视窗 的 这 角落
[haʊs] .
House .
房子 .

“这间小房间位于顶层，正对着街角屋的空白窗户。

['heti] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,
Hetty had no difficulty in finding the box ,
赫蒂 有 不 困难 在 寻找 这 盒子 ,

海蒂毫不费力地就找到了盒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [sɜːrtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
and a very brief search showed the address she was looking for .
和 一个 非常 简短的 搜索 显示 这 地址 她 曾是 寻找 为了 .

经过一番简单的搜索，她找到了自己要找的地址。

[ðə; ði][bɑːks][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The box she emptied in the grate and set fire to the contents with a
这 盒子 她 清空 在 这 格特 和 放 火 到 这 内容 和 一个
[mætʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
match she had brought for the purpose .
匹配 她 有 带来 为了 这 目的 .

她把盒子里的东西倒进炉栅里，然后用为此目的带来的火柴点燃了里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
She watched the flames die away , and turned to go .
她 观看 这 火焰 死 离开 , 和 转向 到 去 .

她看着火焰渐渐熄灭，然后转身离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .

As she did so she looked out for a moment at the Corner House .

作为 她 做过 所以 她 看起来 出去 为了 一个 片刻 在 这 角落 房子 .

她一边这样做，一边向窗外望去，看到了街角那栋房子。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði]['graɪmi] ['wɪndoʊz] .

The sun was shining strongly on the grimy windows .

这 太阳 曾是 灼灼 强烈 在 这 肮脏的 视窗 .

阳光强烈地照射在肮脏的窗户上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

It seemed as if somebody was moving inside .

它 似乎 作为 如果 某人 曾是 移动 里面 .

好像有人在里面走动。

['heti] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ðer; ðər] .

Hetty was certain that she could see a shadowy form there .

赫蒂 曾是 肯定 那 她 可以 看 一个 阴暗的 形式 那里 .

海蒂确信她能看到那里有一个模糊的身影。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] .

She waited just for a moment in eager expectation .

她 等待 只是 为了 一个 片刻 在 渴望的 期待 .

她满怀期待地等待了片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][spɜːrt][ænd; ənd] [fler] [ʌv; əv][gæs] .

There was the form again , and then the spurt and flare of gas .

那里 曾是 这 形式 再次 , 和 然后 这 喷 和 耀斑 的 气体 .

形状再次出现，然后是气体喷射和燃烧。

[wʌt] [wʊd] ['enibɑːdi] [wɑːnt][gæs][fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

What would anybody want gas for at this time of the day ?

什么 会 任何人 想 气体 为了 在 这 时间 的 这 天 ?

在这个时间点，谁会需要汽油呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] ,

The question was answered immediately ,

这 问题 曾是 回答 立即地 ,

这个问题立即得到了解答。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] [fleɪm] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l]

for a hand went over the gas flame holding something that looked like a kettle

为了 一个 手 去 超过 这 气体 火焰 保持 某物 那 看起来 喜欢 一个 壶

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

to the flame .

到 这 火焰 .

一只手伸到煤气火焰上，手里拿着一个看起来像水壶的东西。

[ðen] [ðə; ði][hænd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [dɪ'spaɪt] ['hɛtiz]

Then the hand disappeared and nothing more was to be seen , despite Hetty's

然后 这 手 消失 和 没有什么 更多的 曾是 到 是 已见 , 尽管 赫蒂的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience .

耐心 .

然后那只手消失了，尽管海蒂很有耐心，但什么也没再出现。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

She pondered over this discovery as she went home .

她 沉思 超过 这 发现 作为 她 去 家 .

她回家时一直在思考这个发现。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
It might mean a lot , it might mean a very little .
它 可能 意思是 一个 很多 , 它 可能 意思是 一个 非常 小的 .

这可能意义重大，也可能意义不大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrltən] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈkerteɪkər] [ɪn]
It was more than possible that Mr . Charlton had left a caretaker in
它 曾是 更多的 比 可能的 那 先生 . 查尔顿 有 左边 一个 看护人 在
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
possession of the house with a view to avoiding further incursions upon his
拥有 的 这 房子 和 一个 看法 到 避免 更远 入侵 之上 他的
[pəˈzeʃnz] .
possessions .
财产 .

查尔顿先生很可能留下了看守人照看房子，以避免他的财产再次遭到侵扰。

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [ˈkæʒuəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈkerteɪkər]
If so , that casual way of boiling a kettle was quite the course a caretaker
如果 所以 , 那 随意的 方式 的 沸腾 一个 壶 曾是 相当 这 课程 一个 看护人
[wʊd] [əˈdɑːpt] .
would adopt .
会 采纳 .

如果真是这样，那么这种随意烧水的方式，倒也算是看护人会采取的做法了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈheti] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] .
All the same , Hetty decided to speak of her discovery to Lawrence .
全部 这 相同的 , 赫蒂 决定 到 说话 的 她 发现 到 劳伦斯 .

尽管如此，海蒂还是决定把她的发现告诉劳伦斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
He was busy at his desk when she returned .
他 曾是 忙碌的 在 他的 桌子 什么时候 她 返回 .

她回来时，他正在办公桌前忙碌。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈhɛtiz] [feɪs] [ðæt] [toʊld]
He looked up quickly , for there was an expression on Hetty's face that told
他 看起来 向上 迅速地 , 为了 那里 曾是 一个 表达 在 赫蒂的 脸 那 讲述
[ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] .
of some discovery .
的 一些 发现 .

他猛地抬起头，因为赫蒂脸上露出一种表情，似乎发现了什么。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlɪtn] [ˈævənuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [get] [ðæt] [əˈdres] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]
" I have been to Lytton Avenue , " she said , " to get that address I told you
" 我 有 到过 到 利顿 大街 , " 她 说 , " 到 得到 那 地址 我 讲述 你
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“我去过利顿大道,”她说，“就是为了找到我告诉你的那个地址。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
And then I made a discovery .
和 然后 我 制成 一个 发现 .

然后我有了新的发现。

[ˈʌŋk(ə)l] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkerteɪkər] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈpremɪsɪz] ,
Uncle , how long has there been a caretaker on those premises ,
叔叔 , 如何 长的 有 那里 到过 一个 看护人 在 那些 前提 ,

叔叔，那栋房子有管理员多久了？

[huː] [bɔɪlz] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [gæs] [ʌn'tɪl]
who boils a kettle by the ingenious expedient of holding it over the gas until
WHO 沸腾 一个 壶 经过 这 巧妙 权宜 的 保持 它 超过 这 气体 直到
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] [ɪ'nʌf] ?
it is hot enough ?
它 是 热的 足够的 ?

谁会用把水壶放在煤气炉上加热直到水足够热这种巧妙的办法来烧水呢?

" ['lɔːrəns] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] " [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr]
" Lawrence threw up his pen with a cry of delight " You've made a more
" 劳伦斯 扔 向上 他的 笔 和 一个 哭 的 喜 " 你已经 制成 一个 更多的
['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] ,
wonderful discovery than you know ,
精彩的 发现 比 你 知道 ,

劳伦斯高兴地喊道:“你发现了一个比你想象中更了不起的东西!”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skiːm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
" What a splendid scheme , and how foolish of me not to think of it
" 什么 一个 灿烂 方案 , 和 如何 愚蠢 的 我 不是 到 思考 的 它
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“多么绝妙的计划啊,我之前怎么没想到呢?”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [li'oʊnə] ['lælədʒi] !
My dear child , you have found the hiding place of Leona Lalage !
我的 亲爱的 孩子 , 你 有 成立 这 隐藏 地方 的 莉奥娜 拉拉格 !

我亲爱的孩子,你找到了莱昂娜·拉拉格的藏身之处!

" ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
" CHAPTER LVI .
" 章 lvi .

“第五十六章

[naʊ] [ðen] !
NOW THEN !
现在 然后 !

那就这样吧!

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
The time had come .
这 时间 有 来 .

时机已到。

[li'oʊnə] ['lælədʒi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Leona Lalage knew it as well as if she had seen the writing on the wall .
莉奥娜 拉拉格 知道 它 作为 出色地 作为 如果 她 有 已见 这 写作 在 这 墙 .

莱昂娜·拉拉格对此心知肚明,仿佛早就看到了墙上的字迹。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
This man had come for her ;
这 男人 有 来 为了 她 ;

这个人是来找她的;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
she would have no time to make her peace with the world .
她 会 有 不 时间 到 制作 她 和平 和 这 世界 .

她没有时间与这个世界和解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

When he had his say he would drive his knife into her heart ,

什么时候 他 有 他的 说 他 会 驾驶 他的 刀 进入 她 心 ,

当他有机会表达自己的意愿时，他会把刀刺进她的心脏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and there would be an end of it .

和 那里 会 是 一个 结尾 的 它 .

这一切终将结束。

" [aɪ] - - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

" I - - I thought you were in prison , " she gasped .

" 我 - - 我 想法 你 是 在 监狱 , " 她 倒吸一口气 .

“我……我以为你在监狱里,”她喘着气说。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ?

" Oh , then you knew that I was in England ?

" 哦 , 然后 你 知道 那 我 曾是 在 英格兰 ?

“哦，那你就知道我在英国吗？”

" - [rɪ'plaɪd] .

" René replied .

" - 回复 .

勒内回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [les]

" I have been in prison for some time , otherwise you would have done less

" 我 有 到过 在 监狱 为了 一些 时间 , 否则 你 会 有 完毕 较少的

['mɪstʃɪf] .

mischief .

恶作剧 .

“我已经坐牢一段时间了，否则你就不会做那么多坏事了。”

['wʊmən] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - - [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

Woman , what has become of my brother - - your husband ?

女士 , 什么 有 变得 的 我的 兄弟 - - 你的 丈夫 ?

女人，我的兄弟——也就是你的丈夫——现在怎么样了?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" She did not reply for a moment .

" 她 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

她一时没有回答。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Her courage was coming back to her ,

她 勇气 曾是 未来 后退 到 她 ,

她的勇气正在慢慢恢复。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [greɪt] .

as it always did when the stress of danger was great .

作为 它 总是 做过 什么时候 这 压力 的 危险 曾是 伟大的 .

就像以往在危险压力巨大时那样。

[hɑːrd] - [pʊʃt] [ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

Hard - pushed and beaten down as she was , she did not wish to die .

难的 - 推动 和 被打败 向下 作为 她 曾是 , 她 做过 不是 希望 到 死 .

尽管她饱受折磨、身心俱疲，但她并不想死。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [flæt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .

She had been crushed flat to earth before , and yet she had recovered .

她 有 到过 碎 平坦的 到 地球 前 , 和 然而 她 有 恢复 .

她以前曾被压倒在地，但她都恢复了过来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][geɪn] [taɪm] !

If she could only gain time !

如果 她 可以 仅有的 获得 时间 !

如果她能争取到时间就好了!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] !

If she could only manage to throw dust in the eyes of this man !

如果 她 可以 仅有的 管理 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 这 男人 !

如果她能设法让这男人眼里沾上灰尘就好了!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

She would ask no questions , because that would be only by way of making

她 会 问 不 问题 , 因为 那 会 是 仅有的 经过 方式 的 制作

[əd'mɪʃnz] .

admissions .

招生 .

她不会问任何问题，因为那样就等于承认了自己的错误。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

She must feel her way in the dark .

她 必须 感觉 她 方式 在 这 黑暗的 .

她必须在黑暗中摸索前进。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wət'evər] .

And there was no avenue of escape whatever .

和 那里 曾是 不 大街 的 逃脱 任何 .

而且根本没有任何逃脱的途径。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

She was alone with this man in a dark , deserted house .

她 曾是 独自的 和 这 男人 在 一个 黑暗的 , 荒凉的 房子 .

她和这个男人单独待在一间黑暗、荒凉的房子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['niːdɪd] ['traɪfəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

She had come there for a few needed trifles that she had left behind .

她 有 来 那里 为了 一个 很少 需要 琐事 那 她 有 左边 在后面 .

她来这里是为了买一些她留在身后需要的零碎物品。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['entər] .

Nobody had seen either of them enter .

无人 有 已见 任何一个 的 他们 进入 .

没有人看到他们俩进去过。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['priːmiəm] [ə'pɑːn]['mɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] !

Why , it was a very premium upon murder and the lust for revenge !

为什么 , 它 曾是 一个 非常 优质的 之上 谋杀 和 这 欲望 为了 复仇 !

为什么？因为谋杀和复仇的欲望非常盛行!

" [wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ?

" Where is my brother ?

" 在哪里 是 我的 兄弟 ?

我哥哥在哪里?

" - [rɪ'piːtɪd] ['dɔːgɪdli] .

" René repeated doggedly .

" - 重复 顽强地 .

勒内执拗地重复道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wer] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] , " [li'oʊnə] [rɪ'plaɪd] .

" You know very well where your brother is , " Leona replied .

" 你 知道 非常 出色地 在哪里 你的 兄弟 是 , " 莉奥娜 回复 .

“你很清楚你哥哥在哪里,”莉奥娜回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" He is dead .
" 他 是 死的 .

他死了。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt][ɪz]['veri] [kloʊz][tuː; tə] [hɪr] . "
He died in a house that is very close to here . "
他 死亡 在 一个 房子 那 是 非常 关闭 到 这里 . "

他死在一栋离这里很近的房子里。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] , ['wʊmən] .
" He did not die , woman .
" 他 做过 不是 死 , 女士 .

“他没有死，女人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faʊlli] ['məːdəd] . "
He was foully murdered . "
他 曾是 肮脏的 被谋杀 . "

他被残忍杀害了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why should I deny it ?
" 为什么 应该 我 否定 它 ?

我为什么要否认呢?

" [li'oʊnə] [sed] ['boʊldli] .
" Leona said boldly .
" 莉奥娜 说 大胆地 .

莉奥娜大胆地说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .
" My husband was murdered .
" 我的 丈夫 曾是 被谋杀 .

“我丈夫被谋杀了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] [bruːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He was slain by Dr . Gordon Bruce for the sake of his money .
他 曾是 被杀 经过 博士 . 戈登 布鲁斯 为了 这 清酒 的 他的 钱 .

他被戈登·布鲁斯医生为了钱财杀害了。

" - [sniəd] .
" René sneered .
" - 冷笑 .

勒内冷笑了一声。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He crossed over to the door .
他 交叉 超过 到 这 门 .

他走到门口。

[li'oʊnə] [læft] [ə'laʊd] .
Leona laughed aloud .
莉奥娜 笑了 大声 .

莉奥娜大笑起来。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I have not the slightest idea of trying to escape , " she said .
" 哦 , 我 有 不是 这 丝毫 主意 的 尝试 到 逃脱 , " 她 说 .

“哦，我一点儿也没有逃跑的打算，”她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] . "

I am entirely innocent of the death of your brother . "

我 是 完全 清白的 的 这 死亡 的 你的 兄弟 . "

“我与你哥哥的死完全无关。”

" [juː; jʊ] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ænd; ənd] [drʌgd] [hɪm; ɪm] .

" You lured him to the Corner House and drugged him .

" 你 诱饵 他 到 这 角落 房子 和 吸毒 他 .

“你把他引诱到街角酒吧，然后给他下了药。”

[juː; jʊ] [kept] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] . "

You kept him prisoner . "

你 保留 他 囚犯 . "

你把他囚禁了起来。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

" I admit it .

" 我 承认 它 .

我承认。

['liːɔn] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['werəbaʊts] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

Leon discovered my whereabouts , and that I was apparently rich and prosperous .

莱昂 发现 我的 下落 , 和 那 我 曾是 显然 富有的 和 繁荣 .

莱昂发现了我的下落，并且发现我显然很富有，事业有成。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He demanded large sums of money .

他 要求 大的 总和 的 钱 .

他索要了巨额钱财。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][maɪ] [wɪts] - ['ɛndz] [fɔːr; fər] [kæʃ] [ðen] ,

As a matter of fact I was driven to my wits ' ends for cash then ,

作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 驱动 到 我的 智慧 - 结束 为了 现金 然后 ,

事实上，当时我真是穷到走投无路了。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and I refused .

和 我 拒绝 .

我拒绝了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drʌg] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪl] [ðæt] ['fuːlz] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I had to drug him and detain him to still that fool's tongue of his .

我 有 到 药品 他 和 扣留 他 到 仍然 那 傻瓜 舌头 的 他的 .

我不得不给他下药，把他拘留起来，才能让他闭嘴。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪv] ['mɪstʃɪf] .

He might have done me a grave mischief .

他 可能 有 完毕 我 一个 严重 恶作剧 .

他可能给我造成了严重的伤害。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['liːɔn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] .

Then I had a bit of luck , and I gave Leon four hundred sovereigns .

然后 我 有 一个 少量 的 运气 , 和 我 给予 莱昂 四 百 君主 .

后来我运气不错，给了里昂四百枚金币。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hæf]
He knew where you could be found ; he told me he wanted to send half
他 知道 在哪里 你 可以 是 成立 ; 他 讲述 我 他 通缉 到 发送 一半
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

他知道你在哪里；他告诉我他想把一半寄给你。

[aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][goʊld][ˈɪntuː] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I allowed him to go so that he could change his gold into notes for the
我 允许 他 到 去 所以 那 他 可以 改变 他的 金子 进入 笔记 为了 这
[ˈpɜːrpəs] . "
purpose . "
目的 . "

我放他走，是为了让他把黄金换成钞票。

" [jes] , [jes] , " - [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
" Yes , yes , " René said impatiently , " I know all that .
" 是的 , 是的 , " - 说 不耐烦地 , " 我 知道 全部 那 .

“是的，是的，”勒内不耐烦地说，“我都知道。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
Why did you kill him ? "
为什么 做过 你 杀 他 ? "

你为什么要杀他?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪˈspɑːns] .
" Why should I have killed him ? " was the cool response .
" 为什么 应该 我 有 被杀 他 ? " 曾是 这 凉爽的 回复 .

“我为什么要杀他？”他冷冷地回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]
" At the rate he was going he would have drunk himself to death in
" 在 这 速度 他 曾是 去 他 会 有 醉 他自己 到 死亡 在
[əˈnʌðər] [wiːk] .
another week .
其他 星期 .

“照他那样下去，再过一个星期他就会喝死自己了。”

" [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɪn] [rəˈneɪz] [aɪz] [naʊ] .
" The rage and lust for vengeance was only smouldering in René's eyes now .
" 这 愤怒 和 欲望 为了 复仇 曾是 仅有的 闷烧 在 勒内 眼睛 现在 .

“雷内眼中那股愤怒和复仇的欲望此刻只是在暗暗燃烧。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ˈæftər][ɔːl] .
It was just possible that he had made a mistake after all .
它 曾是 只是 可能的 那 他 有 制成 一个 错误 后 全部 .

或许他最终还是犯了个错误。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] - -
" But you were in the house , " he said , " disguised as a Spanish woman - -
" 但 你 是 在 这 房子 , " 他 说 , " 伪装 作为 一个 西班牙语 女士 - -
- - "
- - "
- - "

“但你当时就在房子里，”他说，“伪装成一个西班牙女人——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] .
" Of course I was .
" 的 课程 我 曾是 .

当然是。

['liːɔn]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	.
Leon	**and**	**myself**	**had**	**come**	**to**	**an**	**understanding**	**.**
莱昂	和	我	有	来	到	一个	理解	.

我和莱昂达成了共识。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ə'brɔːd]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sent]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
He	**was**	**going**	**abroad**	**after**	**he**	**had**	**sent**	**you**	**the**	**money**	**.**
他	曾是	去	国外	后	他	有	发送	你	这	钱	.

他把钱寄给你之后就要出国了。

[æt; ət]	[greɪt]	[rɪsk]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[aɪ]	[pæst]	[bɪ'twiːn]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	.
At	**great**	**risk**	**to**	**myself**	**I**	**passed**	**between**	**here**	**and**	**the**	**Corner**	**House**	**.**
在	伟大的	风险	到	我	我	通过了	之间	这里	和	这	角落	房子	.

我冒着极大的风险从这里经过了街角小屋。

[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[maɪ'self]	.
I	**had**	**to**	**disguise**	**myself**	**.**
我	有	到	伪装	我	.

我不得不伪装自己。

[ænd; ənd]	[wen]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['redi]	['liːɔn]	[gɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['brændi]	['bɑːt(ə)l]	[ə'gen]	.
And	**when**	**everything**	**was**	**ready**	**Leon**	**got**	**at**	**the**	**brandy**	**bottle**	**again**	**.**
和	什么时候	一切	曾是	准备好	莱昂	得到	在	这	白兰地	瓶子	再次	.

一切准备就绪后，莱昂又拿起了白兰地酒瓶。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[naɪts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[slept]	.
For	**some**	**nights**	**he**	**had**	**not**	**slept**	**.**
为了	一些	夜晚	他	有	不是	睡着了	.

他有好几个晚上都没睡着。

[wen]	[aɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	[leɪt]	[ðæt]	[naɪt]	['liːɔn]	[wʌz; wəz]	['præktɪkli]	[ded]	.
When	**I**	**got**	**to**	**the**	**Corner**	**House**	**late**	**that**	**night**	**Leon**	**was**	**practically**	**dead**	**.**
什么时候	我	得到	到	这	角落	房子	晚的	那	夜晚	莱昂	曾是	几乎	死的	.

那天晚上我到街角酒吧的时候，莱昂已经奄奄一息了。

[ɑː]	,	['betər]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
Ah	**,**	**better**	**for**	**me**	**if**	**I**	**had**	**left**	**him**	**to**	**die**	**.**
啊	,	更好的	为了	我	如果	我	有	左边	他	到	死	.

唉，我当初让他死掉反而更好。

"	[ðə; ði]	['pæʃənət]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[toʊnz]	[tʌtʃt]	-	.
"	**The**	**passionate**	**despair**	**of**	**the**	**tones**	**touched**	**René**	**.**
"	这	热情的	绝望	的	这	音调	感动	-	.

“歌声中饱含的热情与绝望深深打动了勒内。”

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[ðɪs]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	['æktɪŋ]	.
It	**did**	**not**	**seem**	**possible**	**to**	**the**	**man**	**that**	**this**	**woman**	**was**	**acting**	**.**
它	做过	不是	似乎	可能的	到	这	男人	那	这	女士	曾是	表演	.

这名男子觉得这名女子不可能是在演戏。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	,	"	[li'oʊnə]	[ri'zju:md]	.
"	**But**	**I**	**didn't**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**"**	**Leona**	**resumed**	**.**
"	但	我	没有	做	任何事物	的	这	种类	,	"	莉奥娜	恢复	.

“但我并没有做那种事，”莉奥娜继续说道。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	-	[tuː; tə]	[bæk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
"	**I**	**had**	**Balmayne**	**to**	**back**	**me**	**up**	**.**
"	我	有	-	到	后退	我	向上	.

“我有巴尔梅恩的支持。”

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [def] [mjuːt] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fetʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
He played the part of a deaf mute servant for me and fetched Dr .
他 玩 这 部分 的 一个 聋 沉默的 仆人 为了 我 和 已获取 博士 .
[bruːs] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] .
Bruce in the motor car .
布鲁斯 在 这 发动机 车 .

他扮演了我的聋哑仆人，开车去接布鲁斯医生。

[wen] [bruːs] [keɪm] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
When Bruce came I departed , at least I left him on the premises .
什么时候 布鲁斯 来了 我 已离开 , 在 至少 我 左边 他 在 这 前提 .

布鲁斯来的时候我就离开了，至少我把他留在了这里。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .
I dared not stay any longer .
我 敢于 不是 停留 任何 更长 .

我不敢再待下去了。

[hæf] ['bruːsəz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [laɪ] .
Half Bruce's story was a clever lie .
一半 布鲁斯的 故事 曾是 一个 聪明的 说谎 .

布鲁斯的故事有一半是精心编造的谎言。

[hiː; hi]['oʊnli][toʊld][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He only told a portion of it .
他 仅有的 讲述 一个 部分 的 它 .

他只说了其中的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] ['liːɔn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send]
And it has been proved beyond doubt that the notes Leon intended to send
和 它 有 到过 已证实 超过 怀疑 那 这 笔记 莱昂 故意的 到 发送
[tuː; tə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['tɔtnəm] [kɔːrt]
to you were paid by Dr . Bruce to a firm in the Tottenham Court
到 你 是 有薪酬的 经过 博士 . 布鲁斯 到 一个 公司 在 这 托特纳姆热刺 法庭
[roʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] .
Road for some furniture .
路 为了 一些 家具 .

毫无疑问，莱昂打算寄给你的那些款项，实际上是布鲁斯博士支付给托特纳姆法院路一家公司购买家具的款项。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [roʊ'mænsɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
I am not romancing ; you can see all this in the papers .
我 是 不是 浪漫 ; 你 能 看 全部 这 在 这 文件 .

我没有谈情说爱；这些你们都可以在报纸上看到。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] [noʊts] [hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːsəz] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Every one of those missing notes had Dr . Bruce's signature on the back .
每一个 一 的 那些 丢失的 笔记 有 博士 . 布鲁斯的 签名 在 这 后退 .

每一张遗失的纸条背面都有布鲁斯博士的签名。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] ['oʊvər] [ðæt] ?
How do you get over that ?
如何 做 你 得到 超过 那 ?

你如何克服这种情绪?

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" René was silent for a moment .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

勒内沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The woman's tongue was getting round him .
这 女性的 舌头 曾是 获得 圆形的 他 .

女人的舌头缠住了他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['præktɪk(ə)l]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['stɔːri]	[wʌz; wəz]	[truː]	.
And	**the**	**practical**	**part**	**of**	**her**	**story**	**was**	**true**	**.**
和	这	实际的	部分	的	她	故事	曾是	真的	.

她故事中实际的部分是真的。

"	[naʊ]	,	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['hɔːrsli]	.
"	**Now**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hoarsely**	**.**
"	现在	,	听	到	我	,	"	他	说	沙哑地	.

“现在，听我说,”他沙哑地说。

"	[aɪ]	[keɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[kɪl]	[juː; jʊ]	;	[aɪ]	[keɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'vendʒd]	[ɑːn]	[maɪ]	['brʌðɚz]	['mɜːrdərər]	.
"	**I**	**came**	**here**	**to**	**kill**	**you**	**;**	**I**	**came**	**here**	**to**	**be**	**avenged**	**on**	**my**	**brother's**	**murderer**	**:**
"	我	来了	这里	到	杀	你	;	我	来了	这里	到	是	复仇	在	我的	兄弟	凶手	.

“我来这里是为了杀了你；我来这里是为了替我哥哥报仇，惩罚杀害我的凶手。”

[wen]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	[kʌm]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə'freɪd]	.	"
When	**you**	**saw**	**me**	**come**	**in**	**you**	**were**	**afraid**	**.**	**"**
什么时候	你	锯	我	来	在	你	是	害怕的	.	"

你看到我进来的时候很害怕。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[riːd]	[jʊr; jər]	['erənd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[aɪz]	.
"	**Because**	**I**	**read**	**your**	**errand**	**in**	**your**	**eyes**	**.**
"	因为	我	读	你的	差事	在	你的	眼睛	.

因为我从你的眼神中读出了你的使命。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	[naʊ]	.	"
But	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**now**	**.**	**"**
但	我	是	不是	害怕的	现在	.	"

但我现在不害怕了。

"	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	"	-	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	['grʌdʒɪŋ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**I**	**don't**	**think**	**you**	**are**	**,**	**"**	**René**	**said**	**,**	**with**	**grudging**	**admiration**	**.**
"	我	不	思考	你	是	,	"	-	说	,	和	勉强地	钦佩	.

“我不认为你是,”勒内带着勉强的钦佩说道。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[aɪ]	[gɑːt]	[hɪr]	?
"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**I**	**got**	**here**	**?**
"	做	你	知道	如何	我	得到	这里	?

你知道我是怎么到这儿的吗?

[wiː; wi]	['lʊrd]	-	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[træp]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	['gɛti]	,
We	**lured**	**Balmayne**	**into**	**a**	**trap**	**under**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**meet**	**Ghetti**	**,**
我们	诱饵	-	进入	一个	陷阱	在下面	这	主意	那	他	曾是	去	到	见面	意大利面	,

我们以巴尔梅恩要去见盖蒂为由，把他引诱到了一个陷阱里。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['fraɪt(ə)nd]	[jʊr; jər]	[ə'dres]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**I**	**frightened**	**your**	**address**	**out**	**of**	**him**	**.**
和	我	害怕	你的	地址	出去	的	他	.

我吓唬他，从他口中套出了你的地址。

[hiː; hi]	[bɪ'treɪd]	[juː; jʊ]	.
He	**betrayed**	**you**	**.**
他	背叛	你	.

他背叛了你。

"	[ðə; ði]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[skɔːrn]	[ðæt]	-	[ɪk'spektɪd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]	.
"	**The**	**outburst**	**of**	**rage**	**and**	**scorn**	**that**	**René**	**expected**	**was**	**not**	**forthcoming**	**.**
"	这	爆发	的	愤怒	和	轻蔑	那	-	预期的	曾是	不是	即将推出	.

“勒内所期待的愤怒和蔑视的爆发并没有到来。”

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	.
She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

"	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Not**	**in**	**the**	**way**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不是	在	这	方式	你	意思是	,	"	她	说	.

“不是你想的那种意思,”她说。

"	-	[hæz; həz]	[fuːld]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[skɪn]	.
"	**Balmayne**	**has**	**fooled**	**you**	**to**	**save**	**his**	**own**	**skin**	**.**
"	-	有	被骗了	你	到	节省	他的	自己的	皮肤	.

“巴尔梅恩为了自保而欺骗了你。”

[hiː; hi]	[nuː]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[maɪ]	['stɔːri]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[pruːv]	[maɪ]	['ɪnəsns]	,
He	**knew**	**I**	**should**	**make**	**my**	**story**	**good**	**and**	**prove**	**my**	**innocence**	**,**
他	知道	我	应该	制作	我的	故事	好的	和	证明	我的	无辜	,

他知道我应该把故事编得精彩，证明我的清白。

[ɔːr]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[sent]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	[tə'naɪt]	.	"
or	**he**	**would**	**never**	**have**	**sent**	**you**	**to**	**meet**	**me**	**tonight**	**.**	**"**
或者	他	会	绝不	有	发送	你	到	见面	我	今晚	.	"

否则他今晚绝不会派你来见我。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	,	"	-	[grauld]	.
"	**He**	**had**	**no**	**what**	**you**	**call**	**alternative**	**,**	**"**	**René**	**growled**	**.**
"	他	有	不	什么	你	称呼	选择	,	"	-	咆哮	.

“他没有你所谓的选择,”勒内咆哮道。

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
"	**Yes**	**,**	**he**	**had**	**.**
"	是的	,	他	有	.

是的，他有。

[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[fɑːr]	['kłɛvəˌɹɝ]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	.
That	**man**	**is**	**far**	**cleverer**	**than**	**you**	**.**
那	男人	是	远的	更聪明	比	你	.

那个人比你聪明得多。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['kʌnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['boʊstɪd]	[breɪnz]	.
You	**are**	**a**	**child**	**to**	**him**	**in**	**cunning**	**with**	**all**	**your**	**boasted**	**brains**	**.**
你	是	一个	孩子	到	他	在	狡猾	和	全部	你的	吹嘘	大脑	.

就算你自诩聪明绝顶，在他面前也像个孩子一样狡猾。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	[tə'naɪt]	[juː; jʊ]	[kə'mɪt]	[ə; eɪ]	[koʊld]	-	['blʌdɪd]	['mɜːrdər]	.
If	**you**	**kill**	**me**	**tonight**	**you**	**commit**	**a**	**cold**	**-**	**blooded**	**murder**	**.**
如果	你	杀	我	今晚	你	犯罪	一个	寒冷的	-	血腥	谋杀	.

如果你今晚杀了我，你犯下的就是冷血谋杀罪。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	.
But	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
但	你	是	不是	去	到	做	任何事物	的	这	种类	.

但你不会做任何类似的事情。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɑːn]	[ə'pɑːn]	-	[ðæt]	[ðə; ði]	['spiːkər]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
"	**It**	**began**	**to**	**dawn**	**upon**	**René**	**that**	**the**	**speaker**	**was**	**right**	**.**
"	它	开始	到	黎明	之上	-	那	这	扬声器	曾是	正确的	.

“勒内渐渐意识到，演讲者说得对。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['wepən] [stɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
But he had another weapon still up his sleeves .
但 他 有 其他 武器 仍然 向上 他的 袖子 .

但他还有另一招未曾动用。

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
His vengeance was not boiling within him as it had been ,
他的 复仇 曾是 不是 沸腾 之内 他 作为 它 有 到过 ,

他心中的复仇之火不再像以前那样熊熊燃烧。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [noʊ][lɔːŋgər] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the red light no longer danced before his eyes .
这 红色的 光 不 更长 跳舞 前 他的 眼睛 .

眼前的红光不再闪烁了。

" [get] [ˌem 'iː] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [stɑːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ['jɑːndər] .
" Get me food , " he said ; " they starve you in those places yonder .
" 得到 我 食物 , " 他 说 ; " 他们 饿死 你 在 那些 地方 远处 .

“给我弄点吃的来,”他说；“那些地方的人会饿死你们。”

[aɪ][hæv; həv][tə'bækoʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['stʌmək] [kreivz] [fɔːr; fər] [fuːd] .
I have tobacco , but my stomach craves for food .
我 有 烟草 , 但 我的 胃 渴望 为了 食物 .

我有烟草，但我的胃却渴望食物。

[goʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [fuːd] .
Go and get me food .
去 和 得到 我 食物 .

去给我弄点吃的。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] ['eriə] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
I'll go and lock the area door so that you may not give way to a desire
患病的 去 和 锁 这 区域 门 所以 那 你 可能 不是 给 方式 到 一个 欲望
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
to take the air .
到 拿 这 空气 .

我去把那扇门锁上，免得你想出去透透气。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
After that you can find me something .
后 那 你 能 寻找 我 某物 .

之后你可以帮我找点东西。

" ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER LVII .
" 章 lvii .

“第五十七章

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
A WAY OUT .
一个 方式 出去 .

一条出路。

[li'oʊnə] [ri'tɔːtid] ['skɔːrnfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [flaɪt] .
Leona retorted scornfully that she had no desire for flight .
莉奥娜 反驳 轻蔑地 那 她 有 不 欲望 为了 航班 .

莉奥娜轻蔑地反驳说，她根本不想飞。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] - [di'mɑːndid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
But as for the food that René demanded , it was a different matter .
但 作为 为了 这 食物 那 - 要求 , 它 曾是 一个 不同的 事情 .

但对于勒内要求的食物，情况就不同了。

[stɪl] , ['lɪtn] ['ævənuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['haʊshoʊld] ,
Still , Lytton Avenue had always been an extravagant household ,
仍然 , 利顿 大街 有 总是 到过 一个 靡 家庭 ,

然而，利顿大道上的这户人家向来生活奢靡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['welkəm] [fuːd] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]
and there might be welcome food here that would have been looked upon with
和 那里 可能 是 欢迎 食物 这里 那 会 有 到过 看起来 之上 和
[dɪs'deɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
disdain a few days ago .
蔑视 一个 很少 天 前 .

这里或许会有一些几天前还被人嗤之以鼻的食物，现在却成了受欢迎的美食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
There was nothing in the kitchen ,
那里 曾是 没有什么 在 这 厨房 ,

厨房里什么也没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [bɪ'jɑːnd] - - [ə; eɪ][tɪn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
but there were some boxes in the storeroom beyond - - a tin or two of
但 那里 是 一些 盒子 在 这 库房 超过 - - 一个 锡 或者 二 的
[sɑː'diːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] .
sardines and some biscuits .
沙丁鱼 和 一些 饼干 .

但隔壁的储藏室里有一些箱子——一两罐沙丁鱼和一些饼干。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪn] ['selər] [li'oʊnə] [faʊnd] [ə; eɪ][flæsk][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ki'ænti] .
Also in a wine cellar Leona found a flask or two of Chianti .
还 在 一个 葡萄酒 地窖 莉奥娜 成立 一个 烧瓶 或者 二 的 基安蒂 .

莱昂娜还在酒窖里发现了一两瓶基安蒂葡萄酒。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə] - , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
These she handed up to René , who returned to the dining - room with them .
这些 她 递交 向上 到 - , WHO 返回 到 这 用餐 - 房间 和 他们 .

她把这些东西递给了勒内，勒内拿着它们回到了餐厅。

[hɪz; ɪz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [li'oʊnə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt]
His mood had changed for the moment , but Leona was by no means out
他的 情绪 有 已更改 为了 这 片刻 , 但 莉奥娜 曾是 经过 不 方法 出去
[ʌv; əv]['deɪndʒər] [jet] .
of danger yet .
的 危险 然而 .

他的情绪暂时有所转变，但莱昂娜远未脱离危险。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He might have been trying her all the time , he might be gloating over his
他 可能 有 到过 尝试 她 全部 这 时间 , 他 可能 是 幸灾乐祸 超过 他的
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

他可能一直在试探她，他可能正在为自己的复仇而沾沾自喜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
If she could only get rid of him , only scare him away .
如果 她 可以 仅有的 得到 摆脱 的 他 , 仅有的 吓 他 离开 .

如果她能摆脱他，哪怕只是把他吓走就好了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
She looked round as if seeking inspiration .
她 看起来 圆形的 作为 如果 寻求 灵感 .

她环顾四周，似乎在寻找灵感。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ruːm] .
She found it presently in the housekeeper's room .
她 成立 它 目前 在 这 管家的 房间 .
她很快就在管家的房间里找到了它。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈglɪtər] [ænd; ənd] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
Just in front of her was the glitter and sheen of the telephone .
只是 在 正面 的 她 曾是 这 闪光 和 光泽 的 这 电话 .
她眼前就是闪闪发光的电话。

[ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
The scheme that she wanted came to her like a flash .
这 方案 那 她 通缉 来了 到 她 喜欢 一个 闪光 .
她脑海中突然闪过一个方案。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] .
She closed the door of the room softly and gave a call .
她 关闭 这 门 的 这 房间 轻轻 和 给予 一个 称呼 .
她轻轻地关上房门，然后拨通了一个电话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈswɪftli] .
It was late at night , the exchange was quiet , and the answer came swiftly .
它 曾是 晚的 在 夜晚 , 这 交换 曾是 安静的 , 和 这 回答 来了 迅速地 .
当时已是深夜，交流十分安静，答案很快就出来了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnʌmbər] - - [wel] , [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Give me number - - well , I forget the number , " she said almost in a whisper .
" 给 我 数字 - - 出色地 , 我 忘记 这 数字 , " 她 说 几乎 在 一个 耳语 .
“给我个号码——哦，我忘了号码了，”她几乎是低声说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [kwɪk] . "
" I want to be put on to the nearest police - station quick . "
" 我 想 到 是 放 在 到 这 最近的 警察 - 车站 快的 . "
“我希望尽快被送到最近的警察局。”

" [vaɪn] [striːt] , " [keɪm] [ðə; ði][stəˈkɑːtoʊ][rɪˈplaɪ] .
" Vine Street , " came the staccato reply .
" 藤 街道 , " 来了 这 断奏 回复 .
“藤街，”对方断断续续地回答道。

" [ˈnʌmbər] - - - [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Number 107 - - there you are .
" 数字 - - - 那里 你 是 .
“107号——你在这里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [vaɪn] [striːt] . . . .
You are wanted Vine Street . . . .
你 是 通缉 藤 街道 . . . .
你在藤街被通缉……

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [spiːk] [ʌp] .
There you are - - speak up .
那里 你 是 - - 说话 向上 .
你在这儿——大声说出来。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" A hoarse voice wanted to know what was wrong .
" 一个 嘶哑 嗓音 通缉 到 知道 什么 曾是 错误的 .
一个沙哑的声音想知道发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [nɔɪz] [ðə; ði] ['spiːkər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

But it mattered little what noise the speaker made at the other end of the

但 它 重要 小的 什么 噪音 这 扬声器 制成 在 这 其他 结尾 的 这

['waɪər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːlər] [spoʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

wire so long as the caller spoke under her breath .

金属丝 所以 长的 作为 这 呼叫者 辐 在下面 她 气息 .

但只要打电话的人低声说话，电话另一端发出什么声音都无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

She proceeded to explain .

她 继续 到 解释 .

她接着解释道。

" [aɪm][æt; ət][noʊ] . [wʌn] , ['lɪtn] ['ævənuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - , [juː; jʊ] [noʊ] .

" I'm at No . 1 , Lytton Avenue , " she said , " Countess Lalage's , you know .

" 我是 在 不 . 1 , 利顿 大街 , " 她 说 , " 伯爵夫人 - , 你 知道 .

“我在利顿大道1号，”她说，“你知道，就是拉拉格伯爵夫人的住处。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['empti] [haʊs] .

Yes , I am quite aware of the fact that it is an empty house .

是的 , 我 是 相当 意识到的 的 这 事实 那 它 是 一个 空的 房子 .

是的，我很清楚这是一栋空房子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['fetʃɪŋ] .

But there is a lot of stuff here that is worth fetching .

但 那里 是 一个 很多 的 东西 这里 那 是 值得 获取 .

但这里有很多值得收集的东西。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [naʊ] .

In fact , there is somebody in the dining - room now .

在 事实 , 那里 是 某人 在 这 用餐 - 房间 现在 .

事实上，现在餐厅里有人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?

Are you going to do anything , or shall I give the alarm ?

是 你 去 到 做 任何事物 , 或者 将 我 给 这 警报 ?

你打算采取什么行动吗？还是我该发出警报？

" [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [dɪ'ploʊməsi] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .

" The gruff voice suggested diplomacy , and promised immediate assistance .

" 这 粗暴 嗓音 建议 外交 , 和 承诺 即时 协助 .

“那粗犷的声音听起来颇具外交辞令，并承诺立即提供援助。”

[ðə; ði] ['kɔːlər] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][laɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [eɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hænd]

The caller had only to lie low and the desired aid should be on hand

这 呼叫者 有 仅有的 到 说谎 低的 和 这 想要的 援助 应该 是 在 手

[ɪ'miːdiətli] .

immediately .

立即地 .

求助者只需保持安静，所需的帮助就会立即到达。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd]

With a sense of pride and exultation Leona Lalage hung up the receiver and

和 一个 感觉 的 自豪 和 大喜 莉奥娜 拉拉格 悬挂 向上 这 接收者 和

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

made her way to the dining - room .

制成 她 方式 到 这 用餐 - 房间 .

莱昂娜·拉拉格带着自豪和喜悦挂断电话，走向餐厅。

[ən'les] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

Unless some unforeseen event took place she had saved her own life .

除非 一些 意外 事件 采取 地方 她 有 已保存 她 自己的 生活 .

除非发生什么意外，否则她已经救了自己一命。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['deɪndʒər]	.
But	**all**	**the**	**same**	**there**	**was**	**danger**	**.**
但	全部	这	相同的	那里	曾是	危险	.

但危险依然存在。

[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[get]	-	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[get]	[hɜːr; hər]	,
The	**police**	**would**	**probably**	**get**	**René**	**,**	**but**	**also**	**they**	**might**	**get**	**her**	**,**
这	警察	会	大概	得到	-	,	但	还	他们	可能	得到	她	,

警方很可能会抓到勒内，但也有可能抓到她。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['sɪriəs]	['mætər]	.
which	**was**	**a**	**much**	**more**	**serious**	**matter**	**.**
哪个	曾是	一个	很多	更多的	严肃的	事情	.

那是一件严重得多的事情。

[ʃiː; ʃi]	['sɔːftli]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[kætʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	['wɪndoʊ]	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
She	**softly**	**opened**	**the**	**catch**	**of**	**the**	**back**	**drawing**	**-**	**room**	**window**	**so**	**that**	**she**	**could**	**reach**	**the**	**garden**	**.**
她	轻轻	打开	这	抓住	的	这	后退	绘画	-	房间	窗户	所以	那	她	可以	抵达	这	花园	.

她轻轻地打开客厅后窗的门闩，以便能够走到花园里。

-	[hæd; həd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[tɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	,
René	**had**	**opened**	**the**	**tin**	**with**	**the**	**point**	**of**	**his**	**knife**	**,**
-	有	打开	这	锡	和	这	观点	的	他的	刀	,

勒内用刀尖打开了罐头。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['iːtɪŋ]	[sɑː'diːnz]	[ænd; ənd]	['bɪskɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊlfɪʃ]	[wei]	.
and	**was**	**eating**	**sardines**	**and**	**biscuits**	**in**	**a**	**wolfish**	**way**	**.**
和	曾是	吃	沙丁鱼	和	饼干	在	一个	狼	方式	.

它像狼一样狼吞虎咽地吃着沙丁鱼和饼干。

[ðə; ði]	[ki'ænti]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	.
The	**Chianti**	**he**	**drank**	**from**	**the**	**bottle**	**.**
这	基安蒂	他	喝	从	这	瓶子	.

他直接对着瓶子喝了基安蒂葡萄酒。

"	[ðæt]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[taɪmz]	,	"	[hiː; hi]	[grauld]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[flæsk]	.
"	**That**	**is**	**like**	**a**	**breath**	**of**	**old**	**times**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**,**	**as**	**he**	**finished**	**the**	**flask**	**.**
"	那	是	喜欢	一个	气息	的	老的	时代	,	"	他	咆哮	,	作为	他	完成的	这	烧瓶	.

“这就像回到了过去，”他咕哝着，喝完了瓶中的酒。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[laɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiːl]	[tɔːk]	[ə'gen]	.
"	**Let**	**me**	**light**	**a**	**cigarette**	**and**	**then**	**we'll**	**talk**	**again**	**.**
"	让	我	光	一个	卷烟	和	然后	出色地	讲话	再次	.

“让我点根烟，我们再谈。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[juː; jʊ]	[haɪ]	,	[dɪr]	['leɪdi]	.
I	**am**	**going**	**to**	**try**	**you**	**high**	**,**	**dear**	**lady**	**.**
我	是	去	到	尝试	你	高的	,	亲爱的	女士	.

亲爱的女士，我要让你体验一下高浓度毒品。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[test]	[jʊr; jər]	['stɔːri]	.
I	**am**	**going**	**to**	**test**	**your**	**story**	**.**
我	是	去	到	测试	你的	故事	.

我要验证一下你的说法。

"	[ðə; ði]	[oʊld]	[gliːm]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
"	**The**	**old**	**gleam**	**was**	**coming**	**back**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
"	这	老的	闪耀	曾是	未来	后退	到	他的	眼睛	.

“他眼中又恢复了往日的光芒。”

[li'oʊnə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Leona drew a deep breath .
莉奥娜 画 一个 深的 气息 .

莉奥娜深吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
She had half expected this at the time ;
她 有 一半 预期的 这 在 这 时间 ;

当时她其实已经有所预料；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
there was always the chance that this man knew a great deal more than she
那里 曾是 总是 这 机会 那 这 男人 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 她
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

她始终觉得，这个人可能比她想象的知道得多得多。

[bʌt; bət] [help] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz]
But help must be near her by this time , and she could always
但 帮助 必须 是 靠近 她 经过 这 时间 , 和 她 可以 总是
[prɪ'værɪkeɪt] .
prevaricate .
含糊其辞 .

但此时应该已经有人来帮忙了，而且她也可以找借口推脱。

" [puː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [kən'tempt] .
" Pooh , I am not afraid , " she said , with easy contempt .
" 呸 , 我 是 不是 害怕的 , " 她 说 , 和 简单的 鄙视 .

“噗，我才不怕呢，”她轻蔑地说。

" [seɪ] [ɑːn] , [seɪ] [ɑːn] . "
" Say on , say on . "
" 说 在 , 说 在 . "

“继续说，继续说。”

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [fæst] [ɪ'nʌf] , " - [grauld] .
" Ah , I am coming to that fast enough , " René growled .
" 啊 , 我 是 未来 到 那 快速地 足够的 , " - 咆哮 .

“啊，我很快就能明白了，”勒内低声说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ] ['brʌðər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][goʊld] - - - -
" You say that you gave my brother four hundred pounds in gold - - - -
" 你 说 那 你 给予 我的 兄弟 四 百 磅 在 金子 - - - -

你说你给了我哥哥四百英镑的黄金——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [li'oʊnə] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] , [nɑːt][tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə]
" He paused as he saw Leona listening eagerly , not to himself , but to
" 他 暂停 作为 他 锯 莉奥娜 聆听 急切地 , 不是 到 他自己 , 但 到
['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
something outside .
某物 外部 .

他停顿了一下，看到莉奥娜正全神贯注地听着，不是在听他说话，而是在听外面的什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .
She was acting perfectly .
她 曾是 表演 完美 .

她的表演堪称完美。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[ʌv; əv]	[ə'lɑːrm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mænər]	[ðæt]	[geɪv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
There	**was**	**just**	**a**	**suggestion**	**of**	**alarm**	**in**	**her**	**manner**	**that**	**gave**	**the**	**situation**	**.**
那里	曾是	只是	一个	建议	的	警报	在	她	方式	那	给予	这	情况	.

她神态中流露出的些许惊慌，透露出了当时的状况。

"	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	['sʌmθɪŋ]	?
"	**Didn't**	**you**	**hear**	**something**	**?**
"	没有	你	听到	某物	?

你没听到什么吗?

"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

-	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
René	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	摇晃	他的	头	.

勒内摇了摇头。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
He	**could**	**hear**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
他	可以	听到	没有什么	在	全部	.

他什么也听不见。

[hiː; hi]	[sed]	[soʊ]	[ɪm'peɪʃntli]	.
He	**said**	**so**	**impatiently**	**.**
他	说	所以	不耐烦地	.

他不耐烦地说。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**his**	**companion**	**was**	**playing**	**with**	**him**	**.**
它	似乎	到	他	那	他的	伴侣	曾是	玩耍	和	他	.

他觉得他的同伴在和他玩耍。

"	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[aɪ]	,	[ɔːr]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[ɑːr; ər]	['fɑːloʊd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]
"	**You**	**or**	**I**	**,**	**or**	**both**	**of**	**us**	**,**	**are**	**followed**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	你	或者	我	,	或者	两个都	的	我们	,	是	随后	,	"	她	说

.
.
.

“你、我，或者我们两个都被人跟踪了,”她说。

"	[kʌm]	[ðɪs]	[wei]	.
"	**Come**	**this**	**way**	**.**
"	来	这	方式	.

“请往这边走。”

[piːp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	.
Peep	**out**	**of**	**the**	**window**	**without**	**lifting**	**the**	**blind**	**.**
窥视	出去	的	这	窗户	没有	举重	这	瞎的	.

不用拉开百叶窗就能向窗外窥视。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	?
What	**do**	**you**	**see**	**?**
什么	做	你	看	?

你看到了什么?

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
" A policeman , standing rigidly outside the house , making signs with his hands
" 一个 警察 , 常设 严格地 外部 这 房子 , 制作 标志 和 他的 双手
[tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
to somebody .
到 某人 .

“一名警察笔直地站在房子外面，用手向某人打着手势。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] [steps] ,
A sound of feet creeping down the area steps ,
一个 声音 的 脚 爬行 向下 这 区域 步骤 ,

一阵脚步声从台阶上缓缓而下。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pɑːp] [ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːrst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['levər] .
the sudden pop and bang of a door forced in by a lever .
这 突然 流行音乐 和 砰 的 一个 门 强制 在 经过 一个 杠杆 .

门被拉杆猛地推开时发出的突然的砰砰声。

" [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [li'oʊnə] [kraɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
" Look to yourself , " Leona cried , " they are here .
" 看 到 你自己 , " 莉奥娜 哭 , " 他们 是 这里 .

“看看你自己,”莉奥娜喊道，“他们就在这里。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [liːdz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
There is a ladder in the garden that leads out to the roof .
那里 是 一个 梯子 在 这 花园 那 线索 出去 到 这 屋顶 .

花园里有一架通往屋顶的梯子。

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .
Never mind me .
绝不 头脑 我 .

别理我。

" - [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" René had no intention of doing anything of the kind .
" - 有 不 意图 的 正在做 任何事物 的 这 种类 .

“勒内根本没有打算做这种事。”

[ə; eɪ][dɪm] , [bluː] - ['koʊtɪd] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
A dim , blue - coated figure stood in the doorway of the dining - room .
一个 暗淡 , 蓝色的 - 涂层 数字 站立 在 这 门口 的 这 用餐 - 房间 .

餐厅门口站着一个身穿蓝色外套、身形模糊的身影。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] - [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
With one spring René was upon him , and carried him to the floor .
和 一 春天 - 曾是 之上 他 , 和 携带 他 到 这 地面 .

勒内一跃而起，扑向他，把他抱倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [snɔːr] ,
There was a groan and a snarl and a snore ,
那里 曾是 一个 呻吟 和 一个 咆哮 和 一个 鼾 ,

一声呻吟、一声咆哮和一声鼾声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
and the policeman lay on his back utterly oblivious for the moment .
和 这 警察 躺 在 他的 后退 完全地 浑然不觉 为了 这 片刻 .

而那名警察仰面躺着，一时之间毫无察觉。

- ['lælədʒi] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
René Lalage raced up the stairs .
- 拉拉格 比赛 向上 这 楼梯 .

勒内·拉拉格飞快地跑上楼梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)
第14/15页

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The house was not familiar to him ,
这 房子 曾是 不是 熟悉的 到 他 ,

他并不熟悉这栋房子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [li'oʊnə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but he quite understood the meaning of what Leona had said about the
但 他 相当 理解 这 意义 的 什么 莉奥娜 有 说 关于 这
['lædər] .
ladder .
梯子 .

但他完全理解了莱昂娜关于梯子的话的意思。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
As to the woman herself , she was quite at home there .
作为 到 这 女士 她自己 , 她 曾是 相当 在 家 那里 .

至于那位女士本人，她在那里感觉非常自在。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
She slipped into the back drawing - room , and thence across the hall into the
她 滑倒了 进入 这 后退 绘画 - 房间 , 和 因此 穿过 这 大厅 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

她溜进了后面的客厅，然后穿过走廊进了客厅。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kætʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [wei]
The window catch was unfastened , as she had looked forward to this way
这 窗户 抓住 曾是 解开 , 作为 她 有 看起来 向前 到 这 方式
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她打开了窗户的锁扣，因为她一直盼望着能从这里出去。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] .
and an instant later she was in the cool air .
和 一个 立即的 之后 她 曾是 在 这 凉爽的 空气 .

片刻之后，她便置身于凉爽的空气中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
She could hear the shouts and yells in the house ;
她 可以 听到 这 喊叫 和 喊叫 在 这 房子 ;

她能听到屋子里的喊叫声和叫喊声；

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] .
presently she heard the cry of a policeman far overhead .
目前 她 听到 这 哭 的 一个 警察 远的 开销 .

这时，她听到远处头顶传来警察的喊声。

[rə'neɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd]
René's means of escape had been discovered , and he was being pursued
勒内 方法 的 逃脱 有 到过 发现 , 和 他 曾是 存在 追击
['oʊvər][ðə; ði] ['haustɒp] .
over the housetops .
超过 这 屋顶 .

勒内的逃跑路线被发现了，他正被追赶着翻越屋顶。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] , " [li'oʊnə] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" I hope they get him , " Leona said between her teeth .
" 我 希望 他们 得到 他 , " 莉奥娜 说 之间 她 牙齿 .

“我希望他们能抓住他，”莉奥娜咬牙切齿地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] .
" I hope they get him .
" 我 希望 他们 得到 他 .

我希望他们能抓住他。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
And may they keep him for the rest of his life .
和 可能 他们 保持 他 为了 这 休息 的 他的 生活 .

愿他们能让他安享晚年。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [geɪt] .
" She hurried down the garden to the green gate .
" 她 慌忙 向下 这 花园 到 这 绿色的 门 .

她匆匆穿过花园，来到绿色的大门前。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
A little way beyond it was a policeman .
一个 小的 方式 超过 它 曾是 一个 警察 .

再往前走一点，我看到了一名警察。

[noʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
No escape that way for the present .
不 逃脱 那 方式 为了 这 展示 .

目前来看，没有其他办法可以摆脱这种困境。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .
The garden was all right , but it would be light in two or three hours .
这 花园 曾是 全部 正确的 , 但 它 会 是 光 在 二 或者 三 小时 .

花园还不错，但再过两三个小时天就亮了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [hɔːrs] ['rɔːrɪŋ] ,
There was a yell from the roof , and then a policeman's hoarse roaring ,
那里 曾是 一个 叫喊 从 这 屋顶 , 和 然后 一个 警察的 嘶哑 咆哮 ,

屋顶上传来一声喊叫，接着是警察沙哑的咆哮声。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
saying that he had " got him .
说 那 他 有 " 得到 他 .

他说他“抓住了他”。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [li'oʊnə] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [griːn] [geɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" The next time Leona looked out the policeman outside the green gate was gone .
" 这 下一个 时间 莉奥娜 看起来 出去 这 警察 外部 这 绿色的 门 曾是 已消失 .

“莉奥娜下次向外看时，绿色大门外的警察已经不见了。”

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [li'oʊnə] [goʊ] [naʊ] ?
When and where should Leona go now ?
什么时候 和 在哪里 应该 莉奥娜 去 现在 ?

莉奥娜现在应该何时何地去?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['aʊtkæst] .
She was utterly outcast .
她 曾是 完全地 被排斥者 .

她完全被排斥在外。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] - - - -
If it was possible - - - -
如果 它 曾是 可能的 - - - -

如果可能的话——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" It is possible , " she cried aloud .
" 它 是 可能的 , " 她 哭 大声 .

“有可能！”她大声喊道。

" [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" Fool not to have thought of it before .
" 傻子 不是 到 有 想法 的 它 前 .

“真是个傻瓜，之前怎么没想到呢。”

[wʌt] ['betər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] !
What better hiding - place could I have than in the Corner House !
什么 更好的 隐藏 - 地方 可以 我 有 比 在 这 角落 房子 !

还有什么比角落小屋更好的藏身之处呢！

" ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER LVIII .
" 章 第五十八章 .

“第五十八章

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] .
NEARING THE END .
临近 这 结尾 .

接近尾声。

['renei]['lælədʒi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['blaɪndli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
Rene Lalage made his way blindly up to the roof ,
勒内 拉拉格 制成 他的 方式 盲目地 向上 到 这 屋顶 ,

雷内·拉拉格摸索着爬上了屋顶。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['breθləs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
where he lay breathless under the shadow of a chimney .
在哪里 他 躺 喘不过气 在下面 这 阴影 的 一个 烟囱 .

他气喘吁吁地躺在烟囱的阴影下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] ['fɜːrðər] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
It was too dark to study any further plan of escape ,
它 曾是 也 黑暗的 到 学习 任何 更远 计划 的 逃脱 ,

天色太暗，无法进一步商讨逃跑计划。

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
and too dark for a free dash for liberty .
和 也 黑暗的 为了 一个 自由的 短跑 为了 自由 .

天色太暗，不适合自由奔跑。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A false step and he might be dashed to the ground .
一个 错误的 步 和 他 可能 是 虚线 到 这 地面 .

一步走错，他就可能被摔倒在地。

['betər] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl][ðæn; ðən] [ðæt] .
Better be caught and taken back to gaol than that .
更好的 是 捕捉 和 已采取 后退 到 监狱 比 那 .

宁愿被抓回监狱也不要那样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]
He waited for what seemed a long time , but was only a few minutes after
他 等待 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 , 但 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

他等了很久，但其实只有几分钟。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Then there were voices coming nearer and nearer ,

然后 那里 是 声音 未来 更近 和 更近 ,

然后，人声越来越近了。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

one with a hoarse note of triumph as the ladder leading to the roof

一 和 一个 嘶哑 笔记 的 胜利 作为 这 梯子 领导 到 这 屋顶

[wʌz; wəz] [faʊnd] .

was found .

曾是 成立 .

找到通往屋顶的梯子时，传来一声沙哑的胜利之声。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , " [ə'nʌðər] [grʌf] [vɔɪs] [sed] .

" This is the way , " another gruff voice said .

" 这 是 这 方式 , " 其他 粗暴 嗓音 说 .

“就是这样，”另一个粗犷的声音说道。

" ['hiːz] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] .

" He's here for any money .

" 他是 这里 为了 任何 钱 .

“他来这里就是为了钱。”

" [ə; eɪ] [pə'liːs] ['helmɪt] [ə'pɪrd] ['kɔːʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌlki] ['bɑːdi] .

" A police helmet appeared cautiously above the skyline , followed by a bulky body .

" 一个 警察 头盔 出现 谨慎地 多于 这 天际线 , 随后 经过 一个 笨重 身体 .

“一顶警用头盔谨慎地出现在天际线上，随后出现了一个魁梧的身躯。”

[ðen] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] .

Then a lane of light played all over the roof .

然后 一个 车道 的 光 玩 全部 超过 这 屋顶 .

随后，一道光束洒满了整个屋顶。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] - ['nesəld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Closer and closer René nestled up in the shadow of the chimney .

更近 和 更近 - 依偎 向上 在 这 阴影 的 这 烟囱 .

勒内越来越靠近烟囱，蜷缩在烟囱的阴影里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪt] [naʊ] ,

He was in the centre of the gleaming light now ,

他 曾是 在 这 中心 的 这 闪闪发光 光 现在 ,

他现在身处耀眼光芒的中心。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [gruː] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] .

and presently his figure grew distinct and clear .

和 目前 他的 数字 生长 清楚的 和 清除 .

很快，他的身影变得清晰起来。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [grʌf] [wʌn] [gʊd] - .

" Come out of it , my lad , " said the gruff one good - humouredly .

" 来 出去 的 它 , 我的 小伙子 , " 说 这 粗暴 一 好的 - 幽默地 .

“别这样，孩子，”那个脾气暴躁的人笑着说。

" [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] .

" We've got you .

" 我们已经 得到 你 .

“我们罩着你。”

" - [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

" René rolled down the roof to a long ledge that the light had shown him .

" - 滚动 向下 这 屋顶 到 一个 长的 壁架 那 这 光 有 所示 他 .

“勒内顺着屋顶滚到灯光照亮的一条长长的窗台上。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] [diːl] ['fɜːrðər] .
If he could run along that he could gain the next house , and go a deal further .
如果 他 可以 跑步 沿着 那 他 可以 获得 这 下一个 房子 ， 和 去 一个 交易 更远 .

如果他能继续保持这种势头，他就能拿下下一栋房子，甚至还能做更多的事情。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [ə'nʌðər] ['lædər] , [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] ['seɪfti] .
Then he might slip down another ladder , and so through a sleeping household to safety .
然后 他 可能 滑 向下 其他 梯子 ， 和 所以 通过 一个 睡眠 家庭 到 安全 .

然后他可能会顺着另一个梯子滑下去，穿过熟睡的家人，最终安全脱险。

[hiː; hi] [rɔkt] [ʌn'stedəli] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['perələsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] ;
He rocked unsteadily over on the ledge with his feet hanging perilously over the parapet ;
他 摇滚 不稳定地 超过 在 这 壁架 和 他的 脚 绞刑 危险地 超过 这 栏杆 ；

他摇摇晃晃地站在窗台上，双脚危险地悬在栏杆外；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [wʌz; wəz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the next instant one of the police officers , at the risk of his neck , was upon him .
这 下一个 立即的 一 的 这 警察 警官 ， 在 这 风险 的 他的 脖子 ， 曾是 之上 他 .

下一刻，一名警察冒着生命危险扑向了他。

- [wʊd] [hæv; həv] ['rɪgəld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] .
René would have wriggled for his knife , but he dared not move .
- 会 有 扭动 为了 他的 刀 ， 但 他 敢于 不是 移动 .

勒内本想挣脱束缚去拿刀，但他却不敢动弹。

" [kʌm] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sə'dʒestɪd] .
" Come quietly , " the officer suggested .
" 来 悄悄 ， " 这 官 建议 .

“安静地过来,”警官建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][goʊ][ɑːn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" If you want to commit suicide go on acting like that .
" 如果 你 想 到 犯罪 自杀 去 在 表演 喜欢 那 .

“如果你想自杀，那就继续那样做吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] [ðæt] [wəʊnt] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
And if you drag me down that won't save your life .
和 如果 你 拖 我 向下 那 惯于 节省 你的 生活 .

即使你把我拖下水，也救不了你的命。

" ['lælədʒi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
" Lalage saw the beautiful force of the argument .
" 拉拉格 锯 这 美丽的 力量 的 这 争论 .

拉拉格看到了这个论点的强大力量。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ] [jet] .
Besides , he was not anxious to die yet .
除了 ， 他 曾是 不是 焦虑的 到 死 然而 .

此外，他并不急于死去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
His own bitter regret was that he had not completed his mission .
他的 自己的 苦的 后悔 曾是 那 他 有 不是 完全的 他的 使命 .

他最大的遗憾就是没有完成任务。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz]
If he had only known that his dalliance with opportunity had proved his
如果 他 有 仅有的 已知 那 他的 调戏 和 机会 有 已证实 他的
[oʊn] [ʌn'duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] ['æŋgər] .
own undoing he would have been moved to a deeper and fiercer anger .
自己的 撤销 他 会 有 到过 已搬 到 一个 更深 和 更凶猛 愤怒 .

如果他早知道自己对机会的轻视最终导致了自己的毁灭，他一定会更加愤怒。

" [aɪl] [kʌm] ['kwaɪətli] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" I'll come quietly , " he said between his teeth .
" 患病的 来 悄悄 , " 他 说 之间 他的 牙齿 .

“我会乖乖来的,”他咬牙切齿地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] ?
" Have you got the woman ?
" 有 你 得到 这 女士 ?

“你找到那个女人了吗？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
" The officer shook his head in a puzzled kind of way .
" 这 官 摇晃 他的 头 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

警官困惑地摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['wʊmən] .
He knew nothing about any woman .
他 知道 没有什么 关于 任何 女士 .

他对任何女人都一无所知。

[pər'hæps] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Perhaps those below had accounted for her .
也许 那些 以下 有 已记录 为了 她 .

或许下面的人已经发现了她的踪迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['lælədʒi][wʌz; wəz][led] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There were lights all over the house when Lalage was led down with the
那里 是 灯 全部 超过 这 房子 什么时候 拉拉格 曾是 引领 向下 和 这
['hændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
handcuffs on his wrists .
手铐 在 他的 手腕 .

拉拉格被戴着手铐押下去时，屋子里灯火通明。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] ?
" Have you got the woman ?
" 有 你 得到 这 女士 ?

“你找到那个女人了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .
Nobody had seen anything of any woman .
无人 有 已见 任何事物 的 任何 女士 .

谁也没见过任何女人。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] - .
A light began to dawn upon René .
一个 光 开始 到 黎明 之上 - .

勒内开始恍然大悟。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm coming quietly , " he said .
" 我是 未来 悄悄 , " 他 说 .

“我悄悄地来,”他说。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
" To show my friendly feeling , I don't mind telling you that you have made an
" 到 展示 我的 友好的 感觉 , 我 不 头脑 讲述 你 那 你 有 制成 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kæptʃər] .
important capture .
重要的 捕获 .

“为了表达我的友好之情，我不介意告诉你，你取得了一项重要的战果。”

[naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
Now , during the last hour have you heard anything of an escape from
现在 , 期间 这 最后的 小时 有 你 听到 任何事物 的 一个 逃脱 从
['hɑːloʊˌweɪ] ?
Holloway ?
霍洛威 ?

那么，在过去的一个小时里，你有没有听到任何关于霍洛威越狱的消息?

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
" The sergeant in charge of the party had heard all about that .
" 这 军士 在 收费 的 这 派对 有 听到 全部 关于 那 .

“负责这次行动的警长已经听说了所有的事情。”

" ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lælədʒi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Party of the name of Lalage ? " he said .
" 派对 的 这 姓名 的 拉拉格 ? " 他 说 .

“拉拉格党? ”他问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" What do you know about him ?
" 什么 做 你 知道 关于 他 ?

你对他了解多少?

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [θi'ætrɪkli] .
" The prisoner struck his breast theatrically .
" 这 囚犯 击 他的 胸部 戏剧性地 .

“囚犯夸张地捶打着自己的胸口。”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Simply because I am that distinguished individual , " he said .
" 简单地 因为 我 是 那 杰出的 个人 , " 他 说 .

“仅仅因为我是一位杰出的人物,”他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]
" I tell you that because in any case you must have found that out before long
" 我 告诉 你 那 因为 在 任何 案件 你 必须 有 成立 那 出去 前 长的
.
.
.

我告诉你这些，是因为无论如何，你迟早都会发现这一点。

[maɪ] ['lɪbərti] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['juːsf(ə)l] .
My liberty comes to me in a way that is likely to prove useful .
我的 自由 来 到 我 在 一个 方式 那 是 可能 到 证明 有用 .

我的自由以一种很可能对我很有用的方式来到我身边。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'vendʒ] .
I came here to take a great revenge .
我 来了 这里 到 拿 一个 伟大的 复仇 .

我来这里是为了进行一场惊天大复仇。

[pɑː] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɜːrɡlər] .
Pah , I may be what you call criminal , but I am not a burglar .
帕 , 我 可能 是 什么 你 称呼 刑事 , 但 我 是 不是 一个 窃贼 .

哼，我或许是你眼中的罪犯，但我不是窃贼。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .
I have not sunk to that yet .
我 有 不是 沉没 到 那 然而 .

我还没堕落到那种地步。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I came here to see a woman .
我 来了 这里 到 看 一个 女士 .

我来这里是为了见一位女士。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [hɜːr; hər] ? "
Have you got her ? "
有 你 得到 她 ? "

你抓到她了吗?

" [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ɡrauld] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" Seen nothing of a woman , " growled the sergeant .
" 已见 没有什么 的 一个 女士 , " 咆哮 这 军士 .

“一个女人都没看到，”中士咆哮道。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɪl] [diːpər] [səs'pɪʃənz] .
" Oh , then I begin to have still deeper suspicions .
" 哦 , 然后 我 开始 到 有 仍然 更深 怀疑 .

“哦，那我就开始产生更深的怀疑了。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ?
How did you know I was here ?
如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ?

你是怎么知道我在这里的?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [trækt] . "
I was certain that I was never tracked . "
我 曾是 肯定 那 我 曾是 绝不 已追踪 . "

我确信我从未被跟踪过。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪk'spleɪnd] ['sketʃəli] .
" Somebody in the house , " the sergeant explained sketchily .
" 某人 在 这 房子 , " 这 军士 解释 粗略地 .

“房子里有人，”警官含糊地解释道。

" ['kerteɪkər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ɔːr] [soʊ] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] .
" Caretaker or something of that kind , or so we imagined .
" 看护人 或者 某物 的 那 种类 , 或者 所以 我们 想象 .

“看护人之类的角色，我们当时是这么想的。”

[kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Call on the telephone .
称呼 在 这 电话 .

打电话。

" - [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [ˌeɡzʌl'teɪʃn] .
" René broke out into sudden exultation .
" - 打破 出去 进入 突然 大喜 .

勒内突然欣喜若狂。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[naʊ]	.
He	**saw**	**it**	**all**	**now**	**.**
他	锯	它	全部	现在	.

他现在都看清了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈlʌld]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sɪˈkjʊrəti]	,
He	**had**	**been**	**lulled**	**into**	**a**	**false**	**position**	**of**	**security**	**,**
他	有	到过	昏昏欲睡	进入	一个	错误的	位置	的	安全	,

他被一种虚假的安全感蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd]	[liˈoʊnə]	[hæd; həd]	[slʌŋk]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[əˈsɪstəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈtelɪfoʊn]	.
and	**Leona**	**had**	**slunk**	**away**	**and**	**called**	**for**	**assistance**	**on**	**the**	**telephone**	**.**
和	莉奥娜	有	斯伦克	离开	和	称为	为了	协助	在	这	电话	.

莉奥娜偷偷溜走，打电话求助。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
He	**had**	**not**	**known**	**that**	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**in**	**the**	**house**	**.**
他	有	不是	已知	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	在	这	房子	.

他之前并不知道家里有这样的东西。

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sliːvz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
How	**she**	**must**	**have**	**smiled**	**at**	**him**	**in**	**her**	**sleeves**	**all**	**the**	**time**	**,**
如何	她	必须	有	微笑	在	他	在	她	袖子	全部	这	时间	,

她一定一直都躲在袖子里对他微笑吧。

[ˈnoʊɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈkæptʃər]	[wʌz; wəz]	[ˈsɜːrt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˈævənuː]		
knowing	**that**	**his**	**capture**	**was**	**certain**	**,**	**and**	**that**	**she**	**had**	**her**	**own**	**avenue**		
会心	那	他的	捕获	曾是	肯定	,	和	那	她	有	她	自己的	大街		
[ʌv; əv]	[ɪˈskeɪp]	.													
of	**escape**	**.**													
的	逃脱	.													

她知道他肯定会被抓，而且她自己也有逃跑的办法。

"	[wɒts]	[ðɪs]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	?
"	**What's**	**this**	**about**	**a**	**woman**	**?**
"	是什么	这	关于	一个	女士	?

“这跟女人有什么关系？”

"	[ðə; ði]	[ˈsɑːrdʒənt]	[æskt]	.
"	**the**	**sergeant**	**asked**	**.**
"	这	军士	问	.

“中士问道。”

-	[tʃekt]	[hɪmˈself]	.
René	**checked**	**himself**	**.**
-	已检查	他自己	.

勒内检查了一下自己。

[hiː; hi]	[ɡruː]	[ˈsʌd(ə)nli]	[kɑːm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈefərt]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈvaɪələnt]	[ˌpɜːrspəˈreɪʃn]	.
He	**grew**	**suddenly**	**calm**	**,**	**but**	**the**	**effort**	**threw**	**him**	**into**	**a**	**violent**	**perspiration**	**.**
他	生长	突然	冷静的	,	但	这	努力	扔	他	进入	一个	暴力	汗	.

他突然平静下来，但这种努力却让他大汗淋漓。

[wel]	,	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[jet]	.
Well	**,**	**his**	**time**	**should**	**come**	**yet**	**.**
出色地	,	他的	时间	应该	来	然而	.

嗯，他的时代终会到来。

"	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˈhɑːloʊˌweɪ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈsʌlənli]	,
"	**Take**	**me**	**back**	**to**	**Holloway**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**sullenly**	**,**
"	拿	我	后退	到	霍洛威	,	"	他	说	,	闷闷不乐地	,

“带我回霍洛威，”他闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['praʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" and ask your Prout to see me in the morning .
" 和 问 你的 普劳特 到 看 我 在 这 早晨 .
“请你的普劳特明天早上来见我。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
Say it will be worth his while .
说 它 将要 是 值得 他的 尽管 .
告诉他这样做是值得的。

" ['praʊt] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .
" Prout came up smiling in the course of the next afternoon .
" 普劳特 来了 向上 微笑 在 这 课程 的 这 下一个 下午 .
“第二天下午，普劳特面带微笑地走了过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][maɪld][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
He was disposed to chaff his prisoner in a mild kind of way .
他 曾是 处置 到 糠 他的 囚犯 在 一个 温和的 种类 的 方式 .
他倾向于用温和的方式羞辱他的囚犯。

" [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] .
" The experience was worth the money , " the latter said .
" 这 经验 曾是 值得 这 钱 , " 这 后者 说 .
“这次体验物超所值,”后者说道。

" [maɪ] [frend] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
" My friend had arranged everything .
" 我的 朋友 有 安排 一切 .
我的朋友已经安排好了一切。

[aɪ][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
I got our dear Balmayne in our clutches within an hour .
我 得到 我们的 亲爱的 - 在 我们的 离合器 之内 一个 小时 .
不到一个小时，我就把我们亲爱的巴尔梅恩抓到了手中。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [dɔːg] , [wer] [ɪz] [li'oʊnə] ['lælədʒi] ? -
And I said to him , ' Dog , where is Leona Lalage ? '
和 我 说 到 他 , - 狗 , 在哪里 是 莉奥娜 拉拉格 ? -
我问他：“老兄，莱昂娜·拉拉格在哪儿？ ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
And he professed not to know .
和 他 声称 不是 到 知道 .
他声称自己不知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk]
But we had means of our own , you understand , to make him speak
但 我们 有 方法 的 我们的 自己的 , 你 理解 , 到 制作 他 说话
.
.
.
但我们有办法让他开口说话，你也知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [læst] .
And he spoke at last .
和 他 辐 在 最后的 .
他终于开口说话了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
He told me where to find her .
他 讲述 我 在哪里 到 寻找 她 .
他告诉我她在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "
And where do you think it was ? "
和 在哪里 做 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得它会在哪里?

" [wel] , " [ˈpraʊt] [sed] [ˈθɔːtfəli] , " [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [treɪst] [tuː; tə] [ˈlɪtn] [ˈævənuː] ,
" Well , " Prout said thoughtfully , " seeing that you were traced to Lytton Avenue ,
" 出色地 , " 普劳特 说 深思熟虑 , " 看到 那 你 是 追踪 到 利顿 大街 ,

“嗯,”普劳特若有所思地说,“既然你的踪迹被追溯到利顿大道,

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ? "
I suppose that you found her there ? "
我 认为 那 你 成立 她 那里 ? "

我猜你是在那儿找到她的吧?

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
So you see that she has not escaped from London .
所以 你 看 那 她 有 不是 逃脱 从 伦敦 .

所以你看,她并没有逃离伦敦。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
Perhaps you knew that before you came here .
也许 你 知道 那 前 你 来了 这里 .

或许你来之前就知道这一点。

[ˈeniweɪ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
Anyway I have told you .
反正 我 有 讲述 你 .

总之,我已经告诉过你了。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
And I'll tell you more if you are not aware of it already .
和 患病的 告诉 你 更多的 如果 你 是 不是 意识到的 的 它 已经 .

如果你还不了解的话,我会告诉你更多。

[liˈoʊnə] [ˈlælədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈdʒɪpsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
Leona Lalage and the Spanish gipsy of the Corner House are one and the
莉奥娜 拉拉格 和 这 西班牙语 吉普赛人 的 这 角落 房子 是 一 和 这
[seɪm] [ˈwʊmən] .
same woman .
相同的 女士 .

莱昂娜·拉拉格和《角落小屋》里的西班牙吉普赛女郎是同一个人。

" [ˈpraʊt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Prout nodded .
" 普劳特 点头 .

普劳特点了点头。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All this was no news to him .
全部 这 曾是 不 消息 到 他 .

这一切对他来说都不是什么新鲜事。

[ˈlælədʒi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sel] [ˈfɪrsli] .
Lalage paced up and down the cell fiercely .
拉拉格 踱步 向上 和 向下 这 细胞 激烈地 .

拉拉格在牢房里焦躁地来回踱步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['faɪər] .
His eyes were full of sullen fire .
他的 眼睛 是 满的 的 忧郁 火 .
他眼中充满了阴郁的怒火。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" And she killed my brother , " he said .
" 和 她 被杀 我的 兄弟 , " 他 说 .
“她杀了我哥哥，”他说。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh , yes , there is no doubt about that .
" 哦 , 是的 , 那里 是 不 怀疑 关于 那 .
“哦，是的，这一点毋庸置疑。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vendʒd] [læst] [naɪt] . "
If I had not been a fool I should have been avenged last night . "
如果 我 有 不是 到过 一个 傻子 我 应该 有 到过 复仇 最后的 夜晚 . "
如果我不是个傻瓜，昨晚我就该报仇了。

" [ænd; ənd] [spɔɪlt] [maɪ] [geɪm] , " ['praʊt] [sed] ['kuːlli] .
" And spoilt my game , " Prout said coolly .
" 和 被宠坏了 我的 游戏 , " 普劳特 说 冷静地 .
“毁了我的比赛，”普劳特冷冷地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
" Oh , you are going to have all you need in the way of revenge ,
" 哦 , 你 是 去 到 有 全部 你 需要 在 这 方式 的 复仇 ,
“哦，你将会得到你复仇所需的一切。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wei] .
but in a legitimate way .
但 在 一个 合法的 方式 .
但要以合法的方式。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['lʌndən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
Within a few hours London is going to learn the mystery of the Corner House .
之内 一个 很少 小时 伦敦 是 去 到 学习 这 神秘 的 这 角落 房子 .
几个小时之内，伦敦将揭开“街角小屋”的秘密。

" ['tʃæptər] [lɪks] .
" CHAPTER LIX .
" 章 利克斯 .
“第五十九章。

[laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] .
LIGHT IN THE CORNER HOUSE .
光 在 这 角落 房子 .
街角小屋里的光芒。

['gɪlbərt] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Gilbert Lawrence had put away his books and papers with the air of a
吉尔伯特 劳伦斯 有 放 离开 他的 图书 和 文件 和 这 空气 的 一个
[mæn] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
man who means to take a holiday .
男人 WHO 方法 到 拿 一个 假期 .
吉尔伯特·劳伦斯收起了他的书籍和文件，一副要去度假的样子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] .
He did not seem in the least surprised .
他 做过 不是 似乎 在 这 至少 惊讶 .
他似乎丝毫没有感到惊讶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ?
" Are you astonished ?
" 是 你 惊讶 ?

你感到惊讶吗?

" ['heti] [æskt] .
" Hetty asked .
" 赫蒂 问 .

“赫蒂问道。”

" [wel] , [noʊ] , " ['lɔːrəns] [sed] .
" Well , no , " Lawrence said .
" 出色地 , 不 , " 劳伦斯 说 .

“嗯，不，”劳伦斯说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
" You see , the woman was taken by surprise ,
" 你 看 , 这 女士 曾是 已采取 经过 惊喜 ,

你看，那位女士当时很意外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['destɪtuːt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
she was quite destitute so far as money was concerned at the time ,
她 曾是 相当 贫困 所以 远的 作为 钱 曾是 担心的 在 这 时间 ,

当时她经济状况非常拮据。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [haɪd] ['sʌmwer] .
and she must hide somewhere .
和 她 必须 隐藏 某处 .

她必须躲起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
At the same time we must not forget the cleverness of the woman with
在 这 相同的 时间 我们 必须 不是 忘记 这 聪明才智 的 这 女士 和
[huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] .
whom we are dealing .
谁 我们 是 处理 .

与此同时，我们也不能忘记我们所面对的这位女士的聪明才智。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːrgjuː][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔːr]
She would argue to herself that until she could communicate with some or
她 会 争论 到 她自己 那 直到 她 可以 交流 和 一些 或者
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [ə'kɒmplisiz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['seɪfər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən]
another of her many accomplices there could be no safer hiding - place than
其他 的 她 许多 同谋 那里 可以 是 不 更安全 隐藏 - 地方 比
[ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
the Corner House .
这 角落 房子 .

她会告诉自己，在她能够与她的众多同伙中的一些人取得联系之前，没有比角落小屋更安全的藏身之处了。

[ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] .
The very audacity of it would put everybody off the scent .
这 非常 大胆 的 它 会 放 大家 离开 这 香味 .

这种大胆的举动本身就会让所有人失去兴趣。

['tʃɑːrltən] [heɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] - - ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [nɪr]
Charlton hates the place and does not go near it - - nobody wants to go near
查尔顿 讨厌 这 地方 和 做 不是 去 靠近 它 - - 无人 想要 到 去 靠近
[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] .
it , in fact .
它 , 在 事实 .

查尔顿讨厌那个地方，根本不愿靠近——事实上，谁都不想靠近那个地方。

[soʊ] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
So therefore it seems to me to be a natural thing to do .
所以 所以 它 似乎 到 我 到 是 一个 自然的 事物 到 做 .
所以在我看来，这似乎是一件很自然的事情。

" ['heti] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['gɪlbɜːts] [ɪk'spens] .
" Hetty permitted herself the luxury of a smile at Gilbert's expense .
" 赫蒂 允许 她自己 这 奢华 的 一个 微笑 在 吉尔伯特的 费用 .
“赫蒂允许自己以吉尔伯特为笑柄，享受片刻的轻松。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] ?
" Then why did not you suggest a search there ?
" 然后 为什么 做过 不是 你 建议 一个 搜索 那里 ?
“那么，你为什么不建议在那里进行搜查呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['kwestʃən] , " ['lɔːrəns] [əd'mɪtɪd] .
" That is a very fair question , " Lawrence admitted .
" 那 是 一个 非常 公平的 问题 , " 劳伦斯 承认 .
“这是一个很好的问题，”劳伦斯承认道。

" [aɪ] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
" I put that out of my mind because , as I told you before ,
" 我 放 那 出去 的 我的 头脑 因为 , 作为 我 讲述 你 前 ,
“我把这件事抛到脑后了，因为，正如我之前告诉你的那样，

[ðə; ði] [meɪn] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] ['skelɪt(ə)n] [plɑːt] .
the main scheme of the tragedy was taken from my skeleton plot .
这 主要的 方案 的 这 悲剧 曾是 已采取 从 我的 骨骼 阴谋 .
这部悲剧的主要情节取材于我的剧情梗概。

[ɪn] [ðæt] [plɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer]
In that plot the cause of all the mischief goes back to hide in the very spot where
在 那 阴谋 这 原因 的 全部 这 恶作剧 去 后退 到 隐藏 在 这 非常 点 在哪里
[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
the mischief was done .
这 恶作剧 曾是 完毕 .
在这个阴谋中，所有恶作剧的根源都回到了作恶的地方藏了起来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'ploʊməsi] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [noʊ] [aɪ][hæd; həd]
in the course of my diplomacy I had to let the Countess know I had
在 这 课程 的 我的 外交 我 有 到 让 这 伯爵夫人 知道 我 有
[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [juːst] [maɪ] [breɪn] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
discovered that somebody had used my brain for inspiration .
发现 那 某人 有 用过的 我的 脑 为了 灵感 .
在我的外交过程中，我不得不让伯爵夫人知道，我发现有人利用我的大脑来获取灵感。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "
Under the circumstances she might not have carried the thing to the end . "
在下面 这 情况 她 可能 不是 有 携带 这 事物 到 这 结尾 . "
在这种情况下，她或许无法坚持到最后。

" [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['klevər][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] , " [sed]
" An additional proof of her clever and wonderfully logical mind , " said
" 一个 额外的 证明 的 她 聪明的 和 太棒了 逻辑 头脑 , " 说
['heti] .
Hetty .
赫蒂 .

“这进一步证明了她聪明且逻辑思维能力极强，”赫蒂说道。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" On the whole you are doing her no more than justice , " said Lawrence .
" 在 这 所有的 你 是 正在做 她 不 更多的 比 正义 , " 说 劳伦斯 .

“总的来说，你对她所做的只是公正的评价，”劳伦斯说。

" [stɪl] , [wiː; wi][duː] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" Still , we do know where she is now , and I am going to see her .
" 仍然 , 我们 做 知道 在哪里 她 是 现在 , 和 我 是 去 到 看 她 .

“不过，我们现在知道她在哪里，我要去见她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['praʊt] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ,
If she falls into the hands of Prout now , we shall never get her to speak ,
如果 她 瀑布 进入 这 双手 的 普劳特 现在 , 我们 将 绝不 得到 她 到 说话 ,

如果她现在落入普劳特手中，我们就永远也无法让她开口说话了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klɪr] ['bruːsəz] [neɪm] [æz; əz]
and therefore we shall have no end of trouble to clear Bruce's name as
和 所以 我们 将 有 不 结尾 的 麻烦 到 清除 布鲁斯的 姓名 作为
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪrd] .
it should be cleared .
它 应该 是 已清除 .

因此，我们将面临诸多困难，才能为布鲁斯洗清冤屈，使其名誉得以昭雪。

[aɪl] [dʒʌst][rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd][get] ['tʃɑːrltən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
I'll just run round and get Charlton to accompany me .
患病的 只是 跑步 圆形的 和 得到 查尔顿 到 陪伴 我 .

我这就去叫查尔顿陪我一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntərvjuː] .
And then for a thrilling interview .
和 然后 为了 一个 惊险 面试 .

接下来是一场激动人心的采访。

" ['tʃɑːrltən] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Charlton complied without enthusiasm .
" 查尔顿 遵命 没有 热情 .

查尔顿不情愿地服从了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [soʊld] ,
In a few days he was going to have everything in the Corner House sold ,
在 一个 很少 天 他 曾是 去 到 有 一切 在 这 角落 房子 卖 ,

几天之内，他就要把街角小屋里的所有东西都卖掉。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ˌɔːltə'geðər] .
and subsequently dispose of the property altogether .
和 随后 处置 的 这 财产 共 .

随后将该房产全部处置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, au-] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] ,
It was a little after four o'clock that he put his key in the latch ,
它 曾是 一个 小的 后 四 点钟 那 他 放 他的 钥匙 在 这 闩锁 ,

他把钥匙插进门锁时，刚过四点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['entərd] .

and the two entered .

和 这 二 进入 .

于是两人走了进去。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kloʊz] ['eni] [maːrks][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

A casual glance did not disclose any marks of occupation ,

一个 随意的 瞥一眼 做过 不是 透露 任何 标记 的 职业 ,

匆匆一瞥，并未发现任何职业特征。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][juː'tensɪlz][hæd; həd]

but there were traces of food in the kitchen and some utensils had

但 那里 是 痕迹 的 食物 在 这 厨房 和 一些 餐具 有

['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] .

evidently been used .

显然 到过 用过的 .

但厨房里有食物残渣，而且一些餐具显然被使用过。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔːspæn] , " [sed] ['lɔːrəns] .

" Look at the bottom of those saucepans , " said Lawrence .

" 看 在 这 底部 的 那些 平底锅 , " 说 劳伦斯 .

“看看那些平底锅的底部，”劳伦斯说。

" [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smoʊkt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

" See how they are smoked ; at the same time there is no soot on them .

" 看 如何 他们 是 熏制 ; 在 这 相同的 时间 那里 是 不 煤烟 在 他们 .

“你看它们是怎么被熏烤的；同时它们身上却没有一丝烟灰。”

['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] [hæz; həz][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

Our quarry has not dared to light a fire by reason of the smoke .

我们的 采石场 有 不是 敢于 到 光 一个 火 经过 原因 的 这 抽烟 .

由于烟雾弥漫，我们的采石场不敢生火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] ['heti] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd]

It is quite plain that Hetty was not mistaken when she said she saw a hand

它 是 相当 清楚的 那 赫蒂 曾是 不是 错误 什么时候 她 说 她 锯 一个 手

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] .

holding a kettle over the gas .

保持 一个 壶 超过 这 气体 .

很明显，海蒂说她看到一只手拿着水壶放在煤气上，她并没有看错。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] ['ket(ə)l] [ɪz] [wɔːrm] [stɪl] !

And , by Jove , this kettle is warm still !

和 , 经过 朱庇特 , 这 壶 是 温暖的 仍然 !

天哪，这水壶居然还温热着！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dis'kləuzd] ['nʌθɪŋ] .

" For a long time a search of the house disclosed nothing .

" 为了 一个 长的 时间 一个 搜索 的 这 房子 披露 没有什么 .

“长时间的搜查，对房屋的检查一无所获。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [li'oʊnə] ['lælədʒi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Up and down they looked , but no trace of Leona Lalage could be found .

向上 和 向下 他们 看起来 , 但 不 痕迹 的 莉奥娜 拉拉格 可以 是 成立 .

他们上上下下地寻找，但始终找不到莱昂娜·拉拉格的踪迹。

['ʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] ,

Under the tiles of the roof was a small closet ,

在下面 这 瓷砖 的 这 屋顶 曾是 一个 小的 壁橱 ,

屋顶瓦片下有一个小壁橱，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[wei]	['lɔːrəns]	[poʊkt]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	[ɪn]	[ðer; ðər]	.
and	**in**	**a**	**vague**	**kind**	**of**	**way**	**Lawrence**	**poked**	**his**	**stick**	**in**	**there**	**.**
和	在	一个	模糊的	种类	的	方式	劳伦斯	戳	他的	戳	在	那里	.

劳伦斯以一种模糊的方式把他的棍子插了进去。

['sʌmθɪŋ]	[sɔːft]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʌtʃ]	.
Something	**soft**	**yielded**	**to**	**his**	**touch**	**.**
某物	柔软的	产生	到	他的	触碰	.

柔软的东西在他的触碰下变得柔软起来。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	['kaɪndli]	[step]	[aʊt]	?
"	**Will**	**you**	**kindly**	**step**	**out**	**?**
"	将要	你	亲切地	步	出去	?

请您出去一下好吗?

"	[hiː; hi]	[sə'dʒestɪd]	[pə'laɪtli]	.
"	**he**	**suggested**	**politely**	**.**
"	他	建议	礼貌地	.

他礼貌地建议道。

[ə; eɪ]	['dɜːrti]	,	['graɪmi]	['fɪgjər]	[ɪ'mɜːrdʒd]	,	[æz; əz]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	['dæʃɪŋ]	,	['brɪliənt]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	['lælədʒi]
A	**dirty**	**,**	**grimy**	**figure**	**emerged**	**,**	**as**	**unlike**	**the**	**dashing**	**,**	**brilliant**	**Countess**	**Lalage**
一个	肮脏的	,	肮脏的	数字	出现	,	作为	与此不同	这	帅气	,	杰出的	伯爵夫人	拉拉格

[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[wel]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
as	**could**	**be**	**well**	**imagined**	**.**
作为	可以	是	出色地	想象	.

一个肮脏不堪的身影出现了，与英俊潇洒、才华横溢的拉拉格伯爵夫人截然相反，简直令人难以置信。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[drɔːn]	,
Her	**face**	**was**	**white**	**and**	**drawn**	**,**
她	脸	曾是	白色的	和	绘制	,

她脸色苍白憔悴。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[dɪm]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['wʌndərf(ə)l]	[dɑːrk]	[aɪz]	.
but	**nothing**	**could**	**dim**	**the**	**fire**	**and**	**flash**	**of**	**those**	**wonderful**	**dark**	**eyes**	**.**
但	没有什么	可以	暗淡	这	火	和	闪光	的	那些	精彩的	黑暗的	眼睛	.

但是，没有什么能熄灭那双迷人黑眼睛里的火焰和光芒。

[ɪl]	[ænd; ənd]	[wɔːrn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[hɜːr'self]	['ʌpraɪt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[dres]
Ill	**and**	**worn**	**as**	**she**	**was**	**she**	**carried**	**herself**	**upright**	**as**	**if**	**her**	**black**	**dress**
患病的	和	磨损	作为	她	曾是	她	携带	她自己	直立	作为	如果	她	黑色的	裙子

[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['pærɪs]	[gaʊn]	.
had	**been**	**a**	**Paris**	**gown**	**.**
有	到过	一个	巴黎	袍	.

尽管她身体虚弱，精神萎靡，但她依然保持着挺拔的姿态，仿佛她身上的黑色连衣裙是一件巴黎礼服。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
There	**was**	**a**	**bitter**	**little**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	苦的	小的	微笑	在	她	脸	.

她脸上带着一丝苦涩的微笑。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[faɪt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,	[bʌt; bət]
She	**was**	**going**	**to**	**make**	**the**	**best**	**fight**	**she**	**could**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**but**
她	曾是	去	到	制作	这	最好的	斗争	她	可以	在下面	这	情况	,	但

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['biːtn]	.
she	**was**	**beaten**	**.**
她	曾是	被打败	.

在那种情况下，她会尽自己最大的努力去战斗，但她还是失败了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['riːsɔːrsɪz]	,	[ænd; ənd]	['noʊbɑːdi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr'self]	.
She	**had**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**her**	**resources**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**it**	**better**	**than**	**herself**	**.**
她	有	来	到	这	结尾	的	她	资源	,	和	无人	知道	它	更好的	比	她自己	.

她的资源已经用尽，没有人比她自己更清楚这一点。

"	[aɪ]	[ɪk'spektɪd]	[ðɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**expected**	**this**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	预期的	这	,	"	她	说	.

“我预料到了,”她说。

"	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[kʌm]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	.
"	**I**	**knew**	**that**	**it**	**must**	**come**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
"	我	知道	那	它	必须	来	很快	或者	之后	.

我知道这一天迟早会到来。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[ðæt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[rɪ'siːv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['betər]	['fæʃ(ə)n]	.
I	**am**	**sorry**	**that**	**I**	**cannot**	**receive**	**you**	**in**	**better**	**fashion**	**.**
我	是	对不起	那	我	不能	收到	你	在	更好的	时尚	.

很抱歉我无法以更好的方式接待您。

[wel]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['hʌntɪd]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	.
Well	**,**	**you**	**have**	**hunted**	**me**	**down**	**.**
出色地	,	你	有	猎杀	我	向下	.

好吧，你把我追捕到这儿了。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[duː]	[naʊ]	?	"
What	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**now**	**?**	**"**
什么	做	你	提出	到	做	现在	?	"

你现在打算怎么做?

"	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['stɔːri]	,	"	[sed]	['lɔːrəns]	.
"	**To**	**listen**	**to**	**your**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Lawrence**	**.**
"	到	听	到	你的	故事	,	"	说	劳伦斯	.

“我想听听你的故事,”劳伦斯说。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['eni]	['stɔːri]	?	"
"	**And**	**if**	**I**	**refuse**	**to**	**tell**	**you**	**any**	**story**	**?**	**"**
"	和	如果	我	拒绝	到	告诉	你	任何	故事	?	"

“如果我拒绝告诉你任何故事呢？”

"	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪn]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	['peɪʃ(ə)ns]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
"	**In**	**that**	**case**	**I**	**shall**	**ask**	**you**	**to**	**listen**	**to**	**mine**	**with**	**what**	**patience**	**you**	**can**	**.**
"	在	那	案件	我	将	问	你	到	听	到	矿	和	什么	耐心	你	能	.

“既然如此，我希望你能尽可能耐心地听我讲讲。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[vɪn'dɪktɪv]	;
I	**have**	**no**	**desire**	**to**	**be**	**in**	**the**	**least**	**vindictive**	**;**
我	有	不	欲望	到	是	在	这	至少	报复心强的	;

我丝毫没有报复的念头;

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ɪn'dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['weðər]	[juː; jʊ]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
it	**is**	**a**	**matter**	**of**	**indifference**	**to**	**me**	**whether**	**you**	**stand**	**in**	**the**	**dock**	**or**	**not**	**.**
它	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	无论	你	站立	在	这	码头	或者	不是	.

你是否站在被告席上，对我来说无关紧要。

['pɜːrsənəli]	[aɪ]	[wʊd]	[goʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[seɪv]	['eni]	['wʊmən]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ɪn'dɪgnəti]	.
Personally	**I**	**would**	**go**	**out**	**of**	**my**	**way**	**to**	**save**	**any**	**woman**	**from**	**that**	**indignity**	**.**
亲自	我	会	去	出去	的	我的	方式	到	节省	任何	女士	从	那	侮辱	.

我个人会竭尽全力去保护任何女性免受这种侮辱。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] . "
But if you will have it you must . "
但 如果 你 将要 有 它 你 必须 . "

但如果你想拥有它，你就必须拥有它。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [ðiːz] [vjuːz] , " [sed] ['tʃɑːrltən] .
" But I do not share these views , " said Charlton .
" 但 我 做 不是 分享 这些 浏览 , " 说 查尔顿 .

“但我并不认同这些观点,”查尔顿说道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['wʊmən] [naʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [werz] ['eni] [dɪs'gaɪz] .
" I recognise this woman now , though she no longer wears any disguise .
" 我 认出 这 女士 现在 , 尽管 她 不 更长 穿着 任何 伪装 .

“我现在认出这个女人了，尽管她不再伪装了。”

[ðer; ðər][stændz][maɪ] ['waɪfs] ['mɜːrdəres] .
There stands my wife's murderess .
那里 站立 我的 妻子的 杀人犯 .

站在我妻子身边的就是杀害她的凶手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['kɑːntent] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] . "
I shall never be content till the world knows that . "
我 将 绝不 是 内容 直到 这 世界 知道 那 . "

除非全世界都知道这一点，否则我永远不会满足。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æz; əz] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['lælədʒi] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" I prefer to regard the lady for the present as Countess Lalage , " said Lawrence .
" 我 更喜欢 到 看待 这 女士 为了 这 展示 作为 伯爵夫人 拉拉格 , " 说 劳伦斯 .

“我目前更愿意称这位女士为拉拉格伯爵夫人,”劳伦斯说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" But we can find a better place for discussion than this .
" 但 我们 能 寻找 一个 更好的 地方 为了 讨论 比 这 .

但我们可以找到比这里更好的讨论场所。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [pæs] .
" He stood aside politely for the woman to pass .
" 他 站立 旁边 礼貌地 为了 这 女士 到 经过 .

他礼貌地让开，让那位女士通过。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɚd] [gests] [ʌv; əv][hɜːrz] .
She led the way in her imperious fashion as if they had been honoured guests of hers .
她 引领 这 方式 在 她 专横 时尚 作为 如果 他们 有 到过 荣幸 客人 的 她的 .

她以傲慢的姿态走在前面，仿佛他们是她接待的贵宾。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər]['dɪndʒi] [dres] [mæg'nɪfɪsntli] .
She carried her dingy dress magnificently .
她 携带 她 昏暗的 裙子 壮丽 .

她把那件破旧的裙子穿得格外好看。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lɔːrəns] [druː] [ðə; ði][blaɪndz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['betər] .
In the drawing - room , Lawrence drew the blinds so that they could see better .
在 这 绘画 - 房间 , 劳伦斯 画 这 百叶窗 所以 那 他们 可以 看 更好的 .

在客厅里，劳伦斯拉上了百叶窗，以便他们能看得更清楚。

[ðə; ði]	['gerɪʃ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[ʃoʊn]	[ɑːn]	['liːɔn]	-	[peɪl]	[feɪs]	,
The	**garish**	**light**	**of**	**day**	**shone**	**on**	**Leon**	**Lalage's**	**pale**	**face**	**,**
这	扎眼	光	的	天	闪耀	在	莱昂	-	苍白	脸	,

刺眼的日光照在莱昂·拉拉格苍白的脸上，

[ænd; ənd]	[dis'kləuzd]	[ðə; ði]	[diːp]	[blæk]	[laɪnz]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['splendɪd]	[aɪz]	.
and	**disclosed**	**the**	**deep**	**black**	**lines**	**under**	**her**	**splendid**	**eyes**	**.**
和	披露	这	深的	黑色的	线条	在下面	她	灿烂	眼睛	.

露出了她那双迷人眼睛下方深深的黑眼圈。

['oʊnli]	[ðə; ði]	[flɪk]	[ænd; ənd]	['tremər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[bɪ'treɪd]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	.
Only	**the**	**flick**	**and**	**tremor**	**of**	**her**	**lips**	**betrayed**	**her**	**feelings**	**.**
仅有的	这	轻弹	和	震颤	的	她	嘴唇	背叛	她	情怀	.

只有她嘴唇的轻微颤抖和轻蔑泄露了她的心意。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	['foʊldɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[læp]	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	.
With	**her**	**hands**	**folded**	**in**	**her**	**lap**	**she**	**waited**	**.**
和	她	双手	折叠	在	她	膝	她	等待	.

她双手交叠放在膝上，静静地等待着。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[fɜːrst]	?
"	**Are**	**you**	**not**	**going**	**to**	**speak**	**first**	**?**
"	是	你	不是	去	到	说话	第一的	?

你难道不打算先开口吗?

"	['lɔːrəns]	[æskt]	.
"	**Lawrence**	**asked**	**.**
"	劳伦斯	问	.

劳伦斯问道。

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	,	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[sloʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**,**	**"**	**came**	**the**	**slow**	**reply**	**.**
"	不	,	我	是	不是	,	"	来了	这	慢的	回复	.

“不，我不是。”对方缓缓回答道。

"	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['klevər]	[mæn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,
"	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**a**	**clever**	**man**	**,**	**without**	**doubt**	**,**
"	哦	,	你	是	一个	聪明的	男人	,	没有	怀疑	,

“哦，你真是个聪明人，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[hoʊldz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɑːrdz]	.
and	**you**	**have**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**	**holds**	**all**	**the**	**cards**	**.**
和	你	有	这	空气	的	一	WHO	持有	全部	这	牌	.

你给人的感觉就像掌握了所有主动权一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
It	**will**	**be**	**a**	**pleasure**	**for**	**me**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**you**	**have**	**to**	**say**	**.**
它	将要	是	一个	乐趣	为了	我	到	听	到	什么	你	有	到	说	.

我很乐意聆听您的发言。

"	['tʃɑːrltən]	[roʊz]	;	[ðə; ði]	['wʊmənz]	['kuːlnəs]	[ænd; ənd]	[nɜːrv]	[wɜːr; wər]	[ɪn'flæməb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Charlton**	**rose**	**;**	**the**	**woman's**	**coolness**	**and**	**nerve**	**were**	**inflammable**	**to**	**him**	**.**
"	查尔顿	玫瑰	;	这	女性的	凉爽	和	神经	是	易燃	到	他	.

查尔顿站了起来；这个女人的冷漠和神经质激起了他的怒火。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[steɪ]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**I**	**cannot**	**stay**	**here**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	我	不能	停留	这里	,	"	他	哭	.

“我不能留在这里，”他哭喊道。

"	[ðæt]	['wʊmən]	['mæd(ə)n]	[ˌem 'iː]	.
"	**That**	**woman**	**maddens**	**me**	**.**
"	那	女士	麦登	我	.

那个女人让我生气。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] .
It brings back all the recollections that I am trying to forget .
它 带来 后退 全部 这 回忆 那 我 是 尝试 到 忘记 .

它唤起了我所有想要忘记的回忆。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [maɪ'self] - - - -
I shall forget myself - - - -
我 将 忘记 我 - - - -

我将忘却自我——

" ['lɔːrəns] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .
" Lawrence laid a hand on his friend's shoulder .
" 劳伦斯 铺设 一个 手 在 他的 朋友们 肩膀 .

劳伦斯把手放在朋友的肩膀上。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Patience , a little patience , " he whispered .
" 耐心 , 一个 小的 耐心 , " 他 低声说道 .

“耐心点，再耐心点,”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
" It is not for very long .
" 它 是 不是 为了 非常 长的 .

“不会持续太久。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [saɪnd] . "
You will please stay here and see a confession signed . "
你 将要 请 停留 这里 和 看 一个 忏悔 签名 . "

请你留在这里，看看你会签署的认罪书。

" [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] !
" My confession !
" 我的 忏悔 !

“我的忏悔！”

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [kraɪd] .
" Leona Lalage cried .
" 莉奥娜 拉拉格 哭 .

莉奥娜·拉拉格哭了。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , ['mædəm] .
" Even so , Madame .
" 甚至 所以 , 夫人 .

即便如此，夫人。

[aɪ] [meɪk] [noʊ]['aɪd(ə)l] [boʊst] .
I make no idle boast .
我 制作 不 闲置的 夸 .

我并非空口吹嘘。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] .
Before I leave here the name of an innocent man will be cleared .
前 我 离开 这里 这 姓名 的 一个 清白的 男人 将要 是 已清除 .

在我离开这里之前，一位无辜者的名誉将会得到洗清。

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [smaɪld] [ʌn'stedəli] .
" Leona Lalage smiled unsteadily .
" 莉奥娜 拉拉格 微笑 不稳定地 .

莱昂娜·拉拉格勉强笑了笑。

[hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] ['hɔːrəbli] .
Her lips twitched horribly .
她 嘴唇 抽搐 糟糕透了 .

她的嘴唇抽搐了一下，非常可怕。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Go on , " she whispered .
" 去 在 , " 她 低声说道 .

“继续,”她低声说。

" [goʊ][ɑːn] , [maɪn] ['enəmi] .
" Go on , mine enemy .
" 去 在 , 矿 敌人 .

来吧，我的敌人。

" ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
" CHAPTER LX .
" 章 LX .

“第六十章

['nærəud] [daʊn] .
NARROWED DOWN .
范围缩小 向下 .

范围缩小了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] , [ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .
It was a curious scene , a scene to remember long afterwards .
它 曾是 一个 好奇的 场景 , 一个 场景 到 记住 长的 然后 .

那是一个奇特的场景，一个令人久久难忘的场景。

[ɪn] [ɔːl] ['lɔrənsɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kən'strʌktɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ]
In all Lawrence's imaginative writing he had never constructed anything more striking
在 全部 劳伦斯的 富有想象力的 写作 他 有 绝不 建造 任何事物 更多的 引人注目
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

在劳伦斯所有充满想象力的作品中，他从未创作过比这更引人注目的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪm] ,
He was about to hear the story of a strange crime ,
他 曾是 关于 到 听到 这 故事 的 一个 奇怪的 犯罪 ,

他即将听到一个离奇的罪案故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['setɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
and it could not be told in a better setting than the Corner House .
和 它 可以 不是 是 讲述 在 一个 更好的 环境 比 这 角落 房子 .

而讲述这个故事的最佳地点莫过于街角小屋了。

[ðə; ði] ['gerɪʃ] ['sʌnlaɪt] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði]['graɪmi] [peɪnz] .
The garish sunlight struggled through the grimy panes .
这 扎眼 阳光 挣扎 通过 这 肮脏的 窗格 .

刺眼的阳光艰难地透过肮脏的窗户照射进来。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [wʌn] .
Under ordinary conditions the drawing - room was a luxurious one .
在下面 普通的 状况 这 绘画 - 房间 曾是 一个 豪华 一 .

通常情况下，客厅是豪华的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ænd; ənd]
But the fine dust of years had settled upon pictures and statues and
但 这 美好的 灰尘 的 年 有 定居 之上 图片 和 雕像 和
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['empaɪər] ['fɜːrnɪtʃər] .
upon the upholstery of the old Empire furniture .
之上 这 室内装潢 的 这 老的 帝国 家具 .

但是，岁月的细尘已经落在了画像、雕像和旧帝国风格家具的软垫上。

[æz; əz] ['tʃɑːrltən] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
As Charlton paced to and fro a gossamer cloud of dust seemed to follow
作为 查尔顿 踱步 到 和 弗 一个 游丝 云 的 灰尘 似乎 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

查尔顿来回踱步时，似乎有一团轻柔的尘土跟随在他身后。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sæt][li'oʊnə] .
In the centre of it all sat Leona .
在 这 中心 的 它 全部 卫星 莉奥娜 .

这一切的中心是莉奥娜。

['lɔːrəns] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Lawrence could see now that there were marks and bruises on her face ,
劳伦斯 可以 看 现在 那 那里 是 标记 和 瘀伤 在 她 脸 ,

劳伦斯现在看得出来，她脸上有很多痕迹和淤青。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɒːtəukɑː] ['æksɪdənt] ,
the result of the autocar accident ,
这 结果 的 这 汽车 事故 ,

汽车事故的结果

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [aʊt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which showed out now there was no artist to attend to them .
哪个 显示 出去 现在 那里 曾是 不 艺术家 到 出席 到 他们 .

这表明现在没有艺术家来为他们服务。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] ['grɪmli] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She sat with her hands folded in her lap grimly , patiently waiting for the
她 卫星 和 她 双手 折叠 在 她 膝 阴沉地 , 耐心 等待 为了 这
['nɑːvəlɪst][tuː; tə] [spiːk] .
novelist to speak .
小说家 到 说话 .

她双手交叠放在膝上，神情严肃地坐在那里，耐心地等待小说家开口说话。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He produced a cigarette .
他 生产 一个 卷烟 .

他掏出一支香烟。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ?
" You won't mind ?
" 你 惯于 头脑 ?

你不介意吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [li'oʊnə] [rɪ'plaɪd] .
" I will have one with you , " Leona replied .
" 我 将要 有 一 和 你 , " 莉奥娜 回复 .

“我要和你一起喝一杯，”莉奥娜回答道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" That will be more comfortable .
" 那 将要 是 更多的 舒服的 .

那样会更舒服些。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [proʊ'siːd] ? "
Now , will you be so good as to proceed ? "
现在 , 将要 你 是 所以 好的 作为 到 继续 ? "

现在，您能继续吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['lɔːrəns] [bɪ'gæn] .
" We will go back to the beginning , " Lawrence began .
" 我们 将要 去 后退 到 这 开始 , " 劳伦斯 开始 .

“我们将回到最初,”劳伦斯说道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [welθ] .
" Here is a very beautiful and fascinating woman , living all alone in her wealth .
" 这里 是 一个 非常 美丽的 和 迷人 女士 , 活的 全部 独自的 在 她 财富 .

“这是一位非常美丽迷人的女性，独自一人享受着她的财富。”

[hɜːr; hər]['tælənts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]
Her talents and her loveliness have taken her into the cream of
她 天赋 和 她 可爱 有 已采取 她 进入 这 奶油 的
[sə'saɪəti] . "
society . "
社会 . "

她的才华和美貌使她跻身社会上流社会。

" [wɪtʃ] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wen] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Which isn't worth the trouble when you've got it . "
" 哪个 不是 值得 这 麻烦 什么时候 你已经 得到 它 . "

“既然已经拥有了，那就没必要再费这个劲了。”

" [ðer; ðər][aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" There I perfectly agree with you .
" 那里 我 完美 同意 和 你 .

“这一点我完全同意你的看法。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] .
But the lady I speak of is bound to lead .
但 这 女士 我 说话 的 是 边界 到 带领 .

但我所说的这位女士注定会成为领导者。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wət'evər] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self][ɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
Wherever she is and whatever walk of life she finds herself in , she is bound to
无论 她 是 和 任何 走 的 生活 她 发现 她自己 在 , 她 是 边界 到
[liːd] .
lead .
带领 .

无论她身处何地，无论她从事何种职业，她都注定会成为领导者。

[ʃiː; ʃi] ['flæʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['dæzlz] ['lʌndən] .
She flashes out and dazzles London .
她 闪光灯 出去 和 令人眼花缭乱 伦敦 .

她惊艳亮相，光彩夺目，征服了伦敦。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌentə'teinz] ['rɔɪəli] .
She lives in a fine house and entertains royally .
她 生活 在 一个 美好的 房子 和 娱乐 皇家 .

她住在一栋漂亮的房子里，待客之道堪比皇室成员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
But there is one thing that puzzles me .
但 那里 是 一 事物 那 谜题 我 .

但有一件事让我困惑不解。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'zaɪd] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [pɑːrk] [leɪn] [ɔːr] [bel'greɪviə] [ɔːr] ['meɪfer] ? "
Why does the lady reside so far from Park Lane or Belgravia or Mayfair ? "
为什么 做 这 女士 居住 所以 远的 从 公园 车道 或者 贝尔格莱维亚 或者 梅菲尔 ? "

为什么这位女士的住处离公园巷、贝尔格莱维亚或梅菲尔那么远?

" ['lɪtn] ['ævənuː] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gaːdnz] .
" Lytton Avenue houses are large and they have gardens .
" 利顿 大街 房屋 是 大的 和 他们 有 花园 .

“利顿大道上的房子很大，而且都有花园。”

" ['lɔːrəns] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [flikt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" Lawrence smiled as he flicked off the end of his cigarette .
" 劳伦斯 微笑 作为 他 轻弹 离开 这 结尾 的 他的 卷烟 .

劳伦斯笑着弹掉了香烟的烟头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is very good of you to assist me in my deductions , " he said .
" 它 是 非常 好的 的 你 到 协助 我 在 我的 扣除 , " 他 说 .

“非常感谢你协助我进行扣款,”他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ; [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]
" But that does not quite account for everything ; in fact , it accounts for
" 但 那 做 不是 相当 帐户 为了 一切 ; 在 事实 , 它 账户 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“但这并不能完全解释所有问题；事实上，它什么也解释不了。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['faɪnər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] ['betər] ['gaːdnz] .
There are finer houses in the localities I speak of , with better gardens .
那里 是 更精细 房屋 在 这 地方 我 说话 的 , 和 更好的 花园 .

在我所说的那些地方，还有更漂亮的房子，花园也更好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [peɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪ'kɑːnəmi] .
And a lady who pays for nothing has no need to study economy .
和 一个 女士 WHO 支付 为了 没有什么 有 不 需要 到 学习 经济 .

一个什么都不用付钱的女人，自然不需要学习经济学。

" [li'oʊnə] [læft] ['aʊtraɪt] .
" Leona laughed outright .
" 莉奥娜 笑了 直接 .

莉奥娜哈哈大笑起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have paid for nothing for years , " she said .
" 我 有 有薪酬的 为了 没有什么 为了 年 , " 她 说 .

“我多年来一分钱都没付过,”她说。

" [lɔdəs] , [lɔdəs] [et] [tuː'ʒʊr] [lɔdəs] !
" L'audace , l'audace et toujours l'audace !
" 大胆 , 大胆 等 总是 大胆 !

“大胆，大胆，等你大胆!

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kən'troʊl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]
But for circumstances over which I had no control I might have gone on
但 为了 情况 超过 哪个 我 有 不 控制 我 可能 有 已消失 在
[tuː; tə] [maɪ] [deθ] .
to my death .
到 我的 死亡 .

如果不是因为一些我无法控制的情况，我可能已经丧命了。

[bʌt; bət] [proʊ'siːd] .

But proceed .

但 继续 .

但请继续。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] . "

I am interested . "

我 是 感兴趣的 . "

我对此很感兴趣。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [proʊ'siːd] [ɪn] [ɡrɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] , " ['lɔːrəns] ['mɝːmɝd] .

" Let us hope the story will proceed in grip as it proceeds , " Lawrence murmured :

" 让 我们 希望 这 故事 将要 继续 在 紧握 作为 它 收益 , " 劳伦斯 低声说道 .

“但愿故事能像它发展的那样扣人心弦，”劳伦斯低声说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː] .

" I was interested too .

" 我 曾是 感兴趣的 也 .

我也很感兴趣。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

This , I say in effect to myself , is a splendid woman in a halo of mystery .

这 , 我 说 在 影响 到 我 , 是 一个 灿烂 女士 在 一个 光环 的 神秘 .

我心想，这真是一位笼罩在神秘光环中的绝世佳人。

[aɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['heroʊɪn] .

I must study her with a view to a future heroine .

我 必须 学习 她 和 一个 看法 到 一个 未来 女英雄 .

我必须研究她，以期从中塑造未来的女英雄形象。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wer] [aɪ] [kæn; kən] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

I see her in the park where I can study her features .

我 看 她 在 这 公园 在哪里 我 能 学习 她 特征 .

我在公园里看到了她，可以仔细观察她的五官。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əd'ventʃəres] . "

After a time I come to the conclusion that I have taken up a magnificent adventuress . "

后 一个 时间 我 来 到 这 结论 那 我 有 已采取 向上 一个 壮丽 冒险家 . "

过了一段时间，我得出结论：我踏上了一段精彩绝伦的冒险之旅。

" ['nevər] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , " [li'oʊnə] [sniəd] .

" Never a truer word in your life , " Leona sneered .

" 绝不 一个 更真实 单词 在 你的 生活 , " 莉奥娜 冷笑 .

“你这辈子都没听过这么正确的话，”莉奥娜冷笑道。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .

" Well , I am glad not to have offended you .

" 出色地 , 我 是 高兴的 不是 到 有 被冒犯了 你 .

“嗯，我很高兴没有冒犯到你。”

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈɪntrəstɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [jʌŋ] [ˈrelətɪv] [ˈheti] [ˈlɔːrəns]

Incidentally I am not the less interested because my young relative Hetty Lawrence

顺便 我 是 不是 这 较少的 感兴趣的 因为 我的 年轻的 相对的 赫蒂 劳伦斯

[hoʊldz][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

holds a position of some trust in the house of the heroine of the story .

持有 一个 位置 的 一些 相信 在 这 房子 的 这 女英雄 的 这 故事 .

顺便一提，我之所以对这个故事不感兴趣，是因为我的年轻亲戚海蒂·劳伦斯在故事女主人公的家中担任着一个颇具分量的职位。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][ˈlælədʒi] .

I say to myself that I must know the Countess Lalage .

我 说 到 我 那 我 必须 知道 这 伯爵夫人 拉拉格 .

我告诉自己，我一定要认识拉拉格伯爵夫人。

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [frendz] , [ɪn][fækt] .

We become quite friends , in fact .

我们 变得 相当 朋友们 , 在 事实 .

事实上，我们成了非常好的朋友。

" [liˈoʊnə] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [streɪndʒ] [wei] .

" Leona smiled in a queer , strange way .

" 莉奥娜 微笑 在 一个 酷儿 , 奇怪的 方式 .

莉奥娜露出了一个古怪的笑容。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] .

" Oh , yes , " she said slowly .

" 哦 , 是的 , " 她 说 缓慢地 .

“哦，是的，”她缓缓说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] .

" We were friends .

" 我们 是 朋友们 .

我们是朋友。

[aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ˈmælɪs] .

I bear you no malice .

我 熊 你 不 恶意 .

我对你没有任何恶意。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [gest] - - [wel] ,

But if I had only guessed - - well ,

但 如果 我 有 仅有的 猜对了 - - 出色地 ,

但如果我早猜到——嗯，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][oʊˈbɪtʃueri][ˈnoʊtɪsɪz] . "

we should have seen something fresh in the way of obituary notices . "

我们 应该 有 已见 某物 新鲜的 在 这 方式 的 讣告 通知 . "

我们本应该看到一些新颖的讣告。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ˌem ˈiː] , " [ˈlɔːrəns] [æskt] .

" You would have removed me , " Lawrence asked .

" 你 会 有 已移除 我 , " 劳伦斯 问 .

“你会把我除掉的，”劳伦斯问道。

" [eɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

" Ay , I should .

" 哎 , 我 应该 .

“是的，我应该。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] .

I should have put you from my path .

我 应该 有 放 你 从 我的 小路 .

我本该把你从我的生活中剔除出去。

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
Make no mistake about that .
制作 不 错误 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] .
But it is no use repining over that .
但 它 是 不 使用 重新装订 超过 那 .

但为此懊悔也无济于事。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [wel] , [aɪ] ['stʌdi] [juː; jʊ] .
" Well , I study you .
" 出色地 , 我 学习 你 .

“嗯，我研究你。”

[ðen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] .
Then I begin to see my way .
然后 我 开始 到 看 我的 方式 .

然后我开始找到出路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst]
It was only the kind of idea that would creep into the brain of a novelist
它 曾是 仅有的 这 种类 的 主意 那 会 潜行者 进入 这 脑 的 一个 小说家
[huː] [dʌz] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'daʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs]
who does not scruple to endow even his most intimate friends with ferocious
WHO 做 不是 顾忌 到 赋予 甚至 他的 最多 亲密的 朋友们 和 凶猛
['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
qualities for business purposes .
品质 为了 商业 目的 .

只有像他这样为了商业目的，不惜赋予自己最亲密的朋友以凶猛性格的小说家，才会冒出这种想法。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪtn]
But I allowed myself to think that the reason why you had come to Lytton
但 我 允许 我 到 思考 那 这 原因 为什么 你 有 来 到 利顿
['ævənuː] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] .
Avenue was because you were in some way interested in the Corner House .
大街 曾是 因为 你 是 在 一些 方式 感兴趣的 在 这 角落 房子 .

但我还是让自己相信，你来到利顿大道的原因是因为你对街角小屋有点兴趣。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
There you have the first faint indication of the shaping of the story .
那里 你 有 这 第一的 头晕的 指示 的 这 成型 的 这 故事 .

这就是故事雏形初现的模糊迹象。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['kɔːrnər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['trædʒədi]
" Here in the dull and gloomy Corner House , with its dark and gloomy tragedy
" 这里 在 这 乏味的 和 阴沉 角落 房子 , 和 它是 黑暗的 和 阴沉 悲剧
,
,
,

“在这间阴暗沉闷的街角小屋里，充满了黑暗阴郁的悲剧，

[tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd][ˈbriljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ˈlɪtn]
cheek by jowl with the hardness and glitter and brilliancy of Lytton
脸颊 经过 面颊 和 这 硬度 和 闪光 和 才华横溢 的 利顿
[ˈævənuː] .
Avenue .
大街 .

与利顿大道的坚硬、闪耀和辉煌并肩而立。

[ɪf] [maɪ] [ədˈventʃərər] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][bɪɡ][dɑːrk] [ˈkʌbərd] [tuː; tə] [haɪd] [θɪŋz] ,
If my adventurer wants a big dark cupboard to hide things ,
如果 我的 冒险家 想要 一个 大的 黑暗的 橱柜 到 隐藏 事物 ,

如果我的冒险家想要一个又大又黑的橱柜来藏东西，

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] !
where can she have a better one than the Corner House !
在哪里 能 她 有 一个 更好的 一 比 这 角落 房子 !

她还能去哪儿找到比街角小屋更好的地方呢！

[ɪf] [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] - - - - "
If I bore you - - - - "
如果 我 钻孔 你 - - - - "

如果我让你觉得无聊——”

" [bɔːr] [ˌem ˈiː] !
" Bore me !
" 钻孔 我 !

“无聊！”

" [liˈoʊnə] [kraɪd] .
" Leona cried .
" 莉奥娜 哭 .

莉奥娜哭了。

" [ˈnevər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" Never more interested in my life .
" 绝不 更多的 感兴趣的 在 我的 生活 .

“我从未像现在这样对我的生活充满兴趣。”

[ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Subtlety of this kind always appeals to me .
微妙之处 的 这 种类 总是 上诉 到 我 .

我一直很喜欢这种含蓄的表达方式。

[proʊˈsiːd] . "
Proceed . "
继续 . "

继续。”

" [əˈɡen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈroʊmæns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs]
it is a little strange that I have already built a romance round the Corner House
它 是 一个 小的 奇怪的 那 我 有 已经 建造 一个 浪漫 圆形的 这 角落 房子
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
before the heroine came along .
前 这 女英雄 来了 沿着 .

有点奇怪的是，在女主角出现之前，我已经围绕着街角小屋构建了一个浪漫故事。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
I told you once that I had known the owner of the Corner House before the
我 讲述 你 一次 那 我 有 已知 这 所有者 的 这 角落 房子 前 这
['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

我曾经告诉过你，在悲剧发生之前，我就认识街角小屋的主人。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['heroʊɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][plɑːt] .
I had my heroine and I had my plot .
我 有 我的 女英雄 和 我 有 我的 阴谋 .

我有了我的女主角，也有了我的故事情节。

[ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd] .
A plot of vengeance and wounded pride .
一个 阴谋 的 复仇 和 受伤 自豪 .

一场复仇与自尊受损的阴谋。

" [bʌt; bət]['streɪndʒər] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['heroʊɪn] , [jɔːr'self] , [ɪz] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]
" But stranger still to say , the live heroine , yourself , is more deeply interested
" 但 陌生人 仍然 到 说 , 这 居住 女英雄 , 你自己 , 是 更多的 深 感兴趣的
[ðæn; ðən][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .
than I imagined .
比 我 想象 .

“但更奇怪的是，这位活着的女主角，也就是您自己，对此的兴趣比我想象的还要浓厚。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .
We will say that she did a foolish thing .
我们 将要 说 那 她 做过 一个 愚蠢 事物 .

我们会说她做了件蠢事。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [gests] - - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn]
She fell in love with one of her own guests - - Dr . Bruce , to be plain
她 跌倒 在 爱 和 一 的 她 自己的 客人 - - 博士 . 布鲁斯 , 到 是 清楚的
.
.
.

她爱上了自己的一位客人——坦白地说，是布鲁斯医生。

" [li'oʊnə] ['kwivəd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Leona quivered but said nothing .
" 莉奥娜 颤抖 但 说 没有什么 .

莉奥娜浑身颤抖，但什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] ['lɔːrəns] [tuː; tə]
It was only by a motion of her hand that she signalled Lawrence to
它 曾是 仅有的 经过 一个 运动 的 她 手 那 她 发出信号 劳伦斯 到
[proʊ'siːd] .
proceed .
继续 .

她只是挥了挥手，示意劳伦斯继续前进。

" [wel] , [ðɪs] [lʌv] [keɪm] - - [ðə; ði][waɪld] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
" Well , this love came - - the wild , unreasoning passion of the South .
" 出色地 , 这 爱 来了 - - 这 荒野 , 不讲道理 热情 的 这 南 .

“嗯，这种爱来了——南方那种狂野、不讲道理的激情。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [meɪd] .
Dr . Bruce was pushed on , his fortune was being rapidly made .
博士 . 布鲁斯 曾是 推动 在 , 他的 财富 曾是 存在 快速 制成 .

布鲁斯博士一路顺风顺水，财富迅速积累起来。

[ðen]	[maɪ]	['heroʊɪn]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	[ɪn]	[strɪkt]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪm]	.
Then	**my**	**heroine**	**makes**	**a**	**discovery**	**in**	**strict**	**accordance**	**with**	**the**	**conditions**	**of**	**the**	**game**	**.**
然后	我的	女英雄	制作	一个	发现	在	严格的	根据	和	这	状况	的	这	游戏	.

然后，我的女主角完全按照游戏规则做出了一个发现。

[hɜːr; hər]	['gʌvərnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ɑːr; ər]	[ə'faɪənst]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.	"
Her	**governess**	**and**	**the**	**doctor**	**are**	**affianced**	**to**	**one**	**another**	**.**	**"**
她	家庭教师	和	这	医生	是	已订婚	到	一	其他	.	"

她的家庭教师和医生已经订婚了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ðʌs]	[ɪn]	[bʊks]	,	"	[li'oʊnə]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[smaɪl]	.
"	**It**	**is**	**always**	**thus**	**in**	**books**	**,**	**"**	**Leona**	**said**	**,**	**with**	**a**	**hard**	**smile**	**.**
"	它	是	总是	因此	在	图书	,	"	莉奥娜	说	,	和	一个	难的	微笑	.

“书里总是这样，”莉奥娜苦笑着说。

"	[ɪn'evɪtəbli]	.
"	**Inevitably**	**.**
"	不可避免地	.

“不可避免地。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	.
But	**you**	**were**	**not**	**in**	**a**	**book**	**,**	**unfortunately**	**.**
但	你	是	不是	在	一个	书	,	很遗憾	.

但很遗憾，你并没有出现在书中。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[wei]	.
You	**were**	**flesh**	**and**	**blood**	**and**	**you**	**took**	**your**	**own**	**way**	**.**
你	是	肉	和	血	和	你	采取	你的	自己的	方式	.

你是血肉之躯，你选择了自己的道路。

[juː; jʊ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[slaitid]	.
You	**thought**	**you**	**had**	**been**	**slighted**	**.**
你	想法	你	有	到过	轻视	.

你觉得自己受到了怠慢。

[juː; jʊ]	[meɪd]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[get]	[jʊr; jər]	[rɪ'vendʒ]	[æt; ət]	['eni]	[praɪs]	.
You	**made**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**get**	**your**	**revenge**	**at**	**any**	**price**	**.**
你	制成	向上	你的	头脑	到	得到	你的	复仇	在	任何	价格	.

你下定决心不惜一切代价复仇。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[jʊr; jər]	[wei]	.
All	**the**	**same**	**,**	**you**	**could**	**not**	**see**	**your**	**way**	**.**
全部	这	相同的	,	你	可以	不是	看	你的	方式	.

尽管如此，你还是看不清路。

[juː; jʊ]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	[niːt]	[plɑːt]	[tuː; tə]	[get]	[bruːs]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	,
You	**wanted**	**a**	**neat**	**plot**	**to**	**get**	**Bruce**	**into**	**trouble**	**,**
你	通缉	一个	整洁的	阴谋	到	得到	布鲁斯	进入	麻烦	,

你想设计一个巧妙的计划让布鲁斯陷入麻烦，

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bæd]	[teɪst]	[ɪn]	[nɑːt]	['kerɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
for	**he**	**had**	**bad**	**taste**	**in**	**not**	**caring**	**for**	**you**	**.**
为了	他	有	坏的	品尝	在	不是	关怀	为了	你	.

因为他品味很差，竟然不在乎你。

[juː; jʊ]	[juːst]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[ɪk'spiːdiənt]	[ʌv; əv]	['stiːlɪŋ]	[maɪn]	.
You	**used**	**the**	**simple**	**expedient**	**of**	**stealing**	**mine**	**.**
你	用过的	这	简单的	权宜	的	偷窃	矿	.

你竟然用了偷我的东西这种简单粗暴的办法。

" ['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
" CHAPTER LXI .
" 章 lxi .

“第六十一章。

['lɑːdʒɪk] .
LOGIC .
逻辑 .

逻辑。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [li'oʊnə] [sed] ['iːgərli] .
" Just a moment , " Leona said eagerly .
" 只是 一个 片刻 , " 莉奥娜 说 急切地 .

“稍等片刻,”莉奥娜急切地说。

" [sə'poʊz] [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] .
" Suppose I deny that .
" 认为 我 否定 那 .

假设我否认这一点。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] ? "
How are you going to prove that I did so ? "
如何 是 你 去 到 证明 那 我 做过 所以 ? "

你打算如何证明是我做的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " ['lɔːrəns] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] .
" I am coming to that , " Lawrence said , lighting a fresh cigarette .
" 我 是 未来 到 那 , " 劳伦斯 说 , 灯光 一个 新鲜的 卷烟 .

“我正要说到这儿,”劳伦斯说着，点燃了一支新烟。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bruːs] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːl] [ɔːf][aɪ] [sɔː]
" As soon as Bruce was in trouble and the plot began to reel off I saw
" 作为 很快 作为 布鲁斯 曾是 在 麻烦 和 这 阴谋 开始 到 卷轴 离开 我 锯
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .
that it was mine .
那 它 曾是 矿 .

“当布鲁斯陷入困境，剧情开始展开时，我就知道这是我的了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz]
Of course there were large varyings in the details , but the scheme was
的 课程 那里 是 大的 变化 在 这 细节 , 但 这 方案 曾是
[maɪn] .
mine .
矿 .

当然，细节上有很多不同之处，但方案是我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æz; əz][maɪ] ['skelɪt(ə)n] ['stɔːri] .
It was even laid on the same spot as my skeleton story .
它 曾是 甚至 铺设 在 这 相同的 点 作为 我的 骨骼 故事 .

它甚至被放置在和我讲述骷髅故事的同一个地方。

[wen] [aɪ] [grɑːspt] [ðæt] , [aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ][plɑːt] .
When I grasped that , I knew quite well that somebody must have stolen my plot .
什么时候 我 抓住 那 , 我 知道 相当 出色地 那 某人 必须 有 被盗 我的 阴谋 .
"
"
"

当我意识到这一点时，我非常清楚肯定有人窃取了我的创意。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] ?
" But why must it have been me ?
" 但 为什么 必须 它 有 到过 我 ?

“但为什么偏偏是我呢？ ”

" [li'oʊnə] [æskt] .
" Leona asked .
" 莉奥娜 问 .

莉奥娜问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [helpt] [ˌem 'iː] .
" Well , in the first place , because woman's instinct helped me .
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 因为 女性的 本能 帮助 我 .

“首先，因为女人的本能帮助了我。”

[maɪ] [niːs] [sed] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
My niece said for some time that you were deeply in love with Dr .
我的 侄女 说 为了 一些 时间 那 你 是 深 在 爱 和 博士 .
[bruːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - ['aɪtəm][ðə; ði][fɜːrst] .
Bruce and that she feared for him - - item the first .
布鲁斯 和 那 她 害怕 为了 他 - - 物品 这 第一的 .

我的侄女曾说过，你深深地爱着布鲁斯医生，她很担心他——这是第一点。

[ðen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [plɑːt] - - ['aɪtəm][ðə; ði] ['sekənd] .
Then I recollected telling you some details of my story plot - - item the second .
然后 我 回忆 讲述 你 一些 细节 的 我的 故事 阴谋 - - 物品 这 第二 .

然后我记起我曾向你讲述过我的故事情节的一些细节——第二点。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən][maɪ][plɑːt] .
I came to the conclusion you had stolen my plot .
我 来了 到 这 结论 你 有 被盗 我的 阴谋 .

我得出结论，你窃取了我的创意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] . "
And you stole it on the very night that I told you the main incidents . "
和 你 偷窃 它 在 这 非常 夜晚 那 我 讲述 你 这 主要的 事件 . "

就在我把主要事件经过告诉你的当晚，你就把它偷走了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?
" How did you find that out ?
" 如何 做过 你 寻找 那 出去 ?

你是怎么知道的?

" [li'oʊnə] [kraɪd] , ['stɑːrtld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bæləns] .
" Leona cried , startled off her balance .
" 莉奥娜 哭 , 惊慌 离开 她 平衡 .

莉奥娜惊叫一声，失去平衡。

" [glæd][juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrəns] [sed] ['kɑːmli] .
" Glad you admit it , " Lawrence said calmly .
" 高兴的 你 承认 它 , " 劳伦斯 说 平静地 .

“很高兴你承认这一点,”劳伦斯平静地说。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪ'nɑːpsɪs] [aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
" When I went to look for the synopsis I knew perfectly well that I should not
" 什么时候 我 去 到 看 为了 这 概要 我 知道 完美 出色地 那 我 应该 不是
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .

“我去查找剧情简介的时候，心里很清楚我肯定找不到。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['æftərwərdz] .
And yet it was there only the day before , as I recollected afterwards .
和 然而 它 曾是 那里 仅有的 这 天 前 , 作为 我 回忆 然后 .

然而，我事后回忆说，就在前一天它还在那里。

[naʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
Now , how did you get it ?
现在 , 如何 做过 你 得到 它 ?

那么，你是怎么得到它的?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
The night in question you were only out of the room a little time ,
这 夜晚 在 问题 你 是 仅有的 出去 的 这 房间 一个 小的 时间 ,

事发当晚你只是短暂地离开过房间。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][maɪ] [noʊts] . "
and yet in that little time you contrived to lay your hands on my notes . "
和 然而 在 那 小的 时间 你 人为的 到 躺 你的 双手 在 我的 笔记 . "

然而，就在这短短的时间里，你竟然设法弄到了我的笔记。

" [ðɪs] , " [liˈoʊnə] [ˈmɝːmɚd] , " [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˈθrɪlɪŋ] . "
" This , " Leona murmured , " this is quite thrilling . "
" 这 , " 莉奥娜 低声说道 , " 这 是 相当 惊险 . "

“这,”莉奥娜低声说，“真是太刺激了。”

" [wel] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈleɪtər][ɑːn] , " [sed] [ˈlɔːrəns] .
" Well , I promise you I shall be more thrilling later on , " said Lawrence .
" 出色地 , 我 承诺 你 我 将 是 更多的 惊险 之后 在 , " 说 劳伦斯 .

“好吧，我保证以后会更精彩,”劳伦斯说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðæt] [pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
" I had to settle that part before I went any further .
" 我 有 到 定居 那 部分 前 我 去 任何 更远 .

“我必须先解决这个问题才能继续进行下去。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
I tried to recall the conversation .
我 尝试 到 记起 这 对话 .

我努力回忆起当时的对话。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˈɪntuː][maɪ][ruːmz; rʊmz] ?
How could you have got into my rooms ?
如何 可以 你 有 得到 进入 我的 房间 ?

你是怎么进到我的房间里的?

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Then it came to me like a flash .
然后 它 来了 到 我 喜欢 一个 闪光 .

然后我灵光一闪。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] [huː] [stʊd] [baɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [ˈkærid] [maɪ] [ˈlætʃkiː] - - [ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ]
A journalist who stood by asked me where I carried my latchkey - - a joking
一个 记者 WHO 站立 经过 问 我 在哪里 我 携带 我的 锁钥匙 - - 一个 开玩笑
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [maɪ][plɑːt] .
suggestion that he would steal my plot .
建议 那 他 会 偷 我的 阴谋 .

站在一旁的记者问我把钥匙放在哪里——这是个玩笑，暗示他会偷走我的地盘。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊvərkoʊt] . "
I said that it was in the ticket pocket of my overcoat . "
我 说 那 它 曾是 在 这 票 口袋 的 我的 大衣 . "

我说它在我大衣的票袋里。

" [ðen] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
" Then I began to understand .
" 然后 我 开始 到 理解 .

然后我开始明白了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
You were only a little time from the room .
你 是 仅有的 一个 小的 时间 从 这 房间 .

你离房间只有很短的时间。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ?
Why did you go from the room ?
为什么 做过 你 去 从 这 房间 ?

你为什么离开房间?

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['^ifəd,'dʒifəd][ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɒːtəukɑː] .
Ostensibly to see Captain Gifford off in his new autocar .
表面上 到 看 队长 吉福德 离开 在 他的 新的 汽车 .

表面上是为了送吉福德上尉乘坐他的新汽车出发。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
Here was a possible solution .
这里 曾是 一个 可能的 解决方案 .

这是一个可能的解决方案。

[aɪ] [sɔː] ['^ifəd,'dʒifəd]['leɪtər] ,
I saw Gifford later ,
我 锯 吉福德 之后 ,

我后来见到了吉福德。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [lɑːkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][fɔːr; fər] ['twenti]
and he told me that you had been larking off in his car for twenty
和 他 讲述 我 那 你 有 到过 嬉戏 离开 在 他的 车 为了 二十
['mɪnɪts] - - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃembər] [ænd; ənd]
minutes - - long enough at that time of night to get to my chambers and
分钟 - - 长的 足够的 在 那 时间 的 夜晚 到 得到 到 我的 房间 和
[bæk] ['iːzəli] .
back easily .
后退 容易地 .

他告诉我，你开着他的车溜出去玩了二十分钟——在那个时间，这足够你轻松地到我的房间再回来了。

" [ðæt] [ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" That is logical , at any rate .
" 那 是 逻辑 , 在 任何 速度 .

“无论如何，这都是合乎逻辑的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .
But to go further .
但 到 去 更远 .

但要更进一步。

[juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['mænz] [koʊt] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .
You borrowed a man's coat to put over your shoulders .
你 借来的 一个 男人的 外套 到 放 超过 你的 肩膀 .

你借了一件男士外套披在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [wʌz; wəz] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætʃkiː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
And the coat you borrowed was mine with the latchkey in the pocket .
和 这 外套 你 借来的 曾是 矿 和 这 锁钥匙 在 这 口袋 .

你借的那件外套是我的，钥匙就在口袋里。

[ðæt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʊtmən] .
That I got from a footman .
那 我 得到 从 一个 男仆 .

那是我从侍从那里得到的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['skelɪt(ə)n] [plɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
And when I came to look for my skeleton plot , it was gone .
和 什么时候 我 来了 到 看 为了 我的 骨骼 阴谋 , 它 曾是 已消失 .

当我去找我的骨架图时，它已经不见了。

[ðen] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
Then I knew where I had to search .
然后 我 知道 在哪里 我 有 到 搜索 .

然后我就知道该去哪里找了。

[li'oʊnə] ['lælədʒi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ['mɪstəri] .
Leona Lalage was at the bottom of the Corner House mystery .
莉奥娜 拉拉格 曾是 在 这 底部 的 这 角落 房子 神秘 .

莱昂娜·拉拉格是“角落小屋”谜案的幕后黑手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] .
It was her hand that I had to force .
它 曾是 她 手 那 我 有 到 力量 .

我不得不强行拉开她的手。

[wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] . "
Once that was done the rest was easy . "
一次 那 曾是 完毕 这 休息 曾是 简单的 . "

完成这件事之后，剩下的就很容易了。

" [soʊ][fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] , " [li'oʊnə] ['mɝːmɚd] ,
" So far you have made it quite plain , " Leona murmured ,
" 所以 远的 你 有 制成 它 相当 清楚的 , " 莉奥娜 低声说道 ,

“到目前为止，你已经说得很清楚了，”莉奥娜低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] . "
" but I fail to see that all the rest was easy . "
" 但 我 失败 到 看 那 全部 这 休息 曾是 简单的 . "

但我看不出其他一切都很容易。

" ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɔːrəns] , " [huːz] [plɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
" Easy to me , " said Lawrence , " whose plot had been stolen .
" 简单的 到 我 , " 说 劳伦斯 , " 谁 阴谋 有 到过 被盗 .

“对我来说很容易，”劳伦斯说，“我的地块被偷了。”

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [aɪ] [huː] [plænd] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pɑːmɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn]
Remember it was really I who planned that business of palming the notes on
记住 它 曾是 真的 我 WHO 计划 那 商业 的 掌心 这 笔记 在
[tuː; tə] [bruːs] . "
to Bruce . "
到 布鲁斯 . "

记住，把那些纸条偷偷交给布鲁斯这件事，其实是我策划的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [li'oʊnə] ['mɝːmɚd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
" Of course , of course , " Leona murmured with her hand to her head .
" 的 课程 , 的 课程 , " 莉奥娜 低声说道 和 她 手 到 她 头 .

“当然，当然，”莉奥娜用手扶着头，喃喃自语道。

" [maɪ][maɪnd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
" My mind has not been quite so clear for the last few days .
" 我的 头脑 有 不是 到过 相当 所以 清除 为了 这 最后的 很少 天 .

“最近几天我的头脑一直不太清醒。”

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv]
a man had been murdered at the Corner House which was not a detail of
一个 男人 有 到过 被谋杀 在 这 角落 房子 哪个 曾是 不是 一个 细节 的
[maɪ][plɑːt] .
my plot .
我的 阴谋 .

角落小屋发生了一起谋杀案，但这并非我剧情的一部分。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
I saw that man , and Miss Lawrence had seen him , too .
我 锯 那 男人 , 和 错过 劳伦斯 有 已见 他 , 也 .

我见过那个人，劳伦斯小姐也见过他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wʌn] [naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She saw him , you will remember , one night in one of the windows of the
她 锯 他 , 你 将要 记住 , 一 夜晚 在 一 的 这 视窗 的 这
['kɔːrnər] [haʊs] .
Corner House .
角落 房子 .

你一定记得，一天晚上，她在街角小屋的窗户里看到了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] .
She saw a struggle go on there .
她 锯 一个 斗争 去 在 那里 .

她看到那里发生了一场搏斗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] - .
The other man was no doubt Balmayne .
这 其他 男人 曾是 不 怀疑 - .

另一个人无疑是巴尔梅恩。

" [li'oʊnə] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'sent] .
" Leona inclined her head as if in consent .
" 莉奥娜 倾斜 她 头 作为 如果 在 同意 .

莉奥娜微微点头，表示同意。

" ['æftərwərdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [maɪ] [niːs] [sɔː] ['liːɔn]['lælədʒi] [hɪr] .
" Afterwards , which is much more to the point , my niece saw Leon Lalage here .
" 然后 , 哪个 是 很多 更多的 到 这 观点 , 我的 侄女 锯 莱昂 拉拉格 这里 .

“后来，更重要的是，我的侄女在这里见到了莱昂·拉拉格。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .
I had better call him your husband , because really there is no denying that .
我 有 更好的 称呼 他 你的 丈夫 , 因为 真的 那里 是 不 否认 那 .

我最好称他为你的丈夫，因为这一点确实无法否认。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['heti] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
The man was in your house in the morning room , and Hetty saw him .
这 男人 曾是 在 你的 房子 在 这 早晨 房间 , 和 赫蒂 锯 他 .

那个人当时在你家的晨室里，海蒂看到了他。

['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒɪpsi]
After the business of the notes came out and the story of the Spanish gipsy
后 这 商业 的 这 笔记 来了 出去 和 这 故事 的 这 西班牙语 吉普赛人
[wʌz; wəz][toʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ,

纸币交易公开后，西班牙吉普赛人的故事也被讲述了出来。

[aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
I knew perfectly well what had taken place .
我 知道 完美 出色地 什么 有 已采取 地方 .

我非常清楚发生了什么。

[juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [bruːs] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['moʊtər]
You had called Bruce in to your drunken husband by means of your new motor
你 有 称为 布鲁斯 在 到 你的 醉 丈夫 经过 方法 的 你的 新的 发动机
,
,
,

你用新买的摩托车把布鲁斯叫到你醉酒的丈夫身边。

[wɪð; wɪθ] - ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [def] [mjuːt] .
with Balmayne playing the deaf mute .
和 - 玩耍 这 聋 沉默的 .

巴尔梅恩扮演聋哑人。

['æftər] [bruːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [juː; jʊ][prəʊ'kjʊəd][æt; ət]
After Bruce was gone you killed the man with a knife you procured at
后 布鲁斯 曾是 已消失 你 被杀 这 男人 和 一个 刀 你 采购 在
[rɔsɚz] ,
Rosser's ,
罗瑟的 ,

布鲁斯走后，你用在罗瑟那里弄到的刀杀了那个人。

[ɪn]['riːdʒənt] [striːt] .
in Regent Street .
在 摄政 街道 .

在摄政街。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
I find the knife in the dry well behind the house .
我 寻找 这 刀 在 这 干燥 出色地 在后面 这 房子 .

我在房子后面的干井里找到了那把刀。

" [li'oʊnə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Leona said nothing .
" 莉奥娜 说 没有什么 .

莉奥娜什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [streɪnd] [lʊk] , [hæf] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
There was a queer , strained look , half of admiration , on her face .
那里 曾是 一个 酷儿 , 紧张 看 , 一半 的 钦佩 , 在 她 脸 .

她脸上带着一种奇特而紧张的神情，一半是钦佩，一半是敬畏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ]['proʊtest] , [noʊ][dɪ'naɪəl] .
But she uttered no protest , no denial .
但 她 说出 不 反对 , 不 拒绝 .

但她没有提出任何抗议，也没有否认。

" [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['evɪdəns] [ə'genst] [bruːs] .
" Now we come to the marvellous evidence against Bruce .
" 现在 我们 来 到 这 奇妙 证据 反对 布鲁斯 .

“现在我们来看看对布鲁斯不利的惊人证据。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən][maɪ][plɑːt] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [buːts] .
There you had stolen my plot , body and boots .
那里 你 有 被盗 我的 阴谋 , 身体 和 靴子 .

你偷走了我的地盘、身体和靴子。

[bruːs] [ɪz] [pʊr] , [soʊ][wʌz; wəz][maɪ]['hɪroʊ] .
Bruce is poor , so was my hero .
布鲁斯 是 贫穷的 , 所以 曾是 我的 英雄 .

布鲁斯很穷，我的英雄也是。

[juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [bɔːt] ,
You find out all about that picture he bought ,
你 寻找 出去 全部 关于 那 图片 他 买 ,

你查清了他买的那幅画的所有细节，

[ænd; ənd] - [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] - - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mætər] [huː] - - [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
and Balmayne or somebody - - it does not in the least matter who - - in the guise
和 - 或者 某人 - - 它 做 不是 在 这 至少 事情 WHO - - 在 这 伪装
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [pʊts] [bruːs] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] £200 .
of a Dutchman puts Bruce in possession of £200 .
的 一个 荷兰人 放置 布鲁斯 在 拥有 的 £200 .

巴尔梅恩或其他人——是谁都无关紧要——假扮成荷兰人，让布鲁斯获得了 200 英镑。

[ðiːz] [noʊts] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
These notes he places in his pocket .
这些 笔记 他 地方 在 他的 口袋 .

他把这些纸条放进口袋里。

" ['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ]
" Later on he is called to the Corner House , where he is received by the Spanish
" 之后 在 他 是 称为 到 这 角落 房子 , 在哪里 他 是 已收到 经过 这 西班牙语
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“后来他被叫到街角旅馆，在那里受到了那位西班牙女士的接待。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kə'læps] .
and then he has to handle a man in the last stage of collapse .
和 然后 他 有 到 处理 一个 男人 在 这 最后的 阶段 的 坍塌 .

然后他还要处理一个濒临崩溃的人。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The latter part of the plot is your own , and from an artistic point of
这 后者 部分 的 这 阴谋 是 你的 自己的 , 和 从 一个 艺术 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

故事的后半部分是你自己创作的，从艺术角度来看，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [maɪn] .
a great improvement on mine .
一个 伟大的 改进 在 矿 .

比我的好多了。

['mɜːrdər][ænd; ənd] ['rɑːbəri] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
Murder and robbery make a fine combination .
谋杀 和 抢劫 制作 一个 美好的 组合 .

谋杀和抢劫真是绝配。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
You had previously arranged the proceedings ,
你 有 之前 安排 这 诉讼程序 ,

你之前已经安排好了一切。

[ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] - - [ə'dɑːptɪd] [ɔːr] [sə'dʒestɪd] ['daʊtləs] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
the notes and their numbers - - adopted or suggested doubtless by you as a
这 笔记 和 他们的 数字 - - 已采用 或者 建议 毫无疑问 经过 你 作为 一个
[prɪ'kɔːʃn] - - [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - ['lælədʒi][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
precaution - - the letter to René Lalage and all to be found on the body .
预防 - - 这 信 到 - 拉拉格 和 全部 到 是 成立 在 这 身体 .

这些笔记及其编号——无疑是你出于谨慎而采用或建议的——写给勒内·拉拉热的信以及尸体上找到的所有内容。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][plænt] [ðoʊz] ['nʌmbərd] [noʊts] [ɑːn] [bruːs] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]
If you can plant those numbered notes on Bruce , then he is ruined for all time
如果 你 能 植物 那些 编号 笔记 在 布鲁斯 , 然后 他 是 毁坏 为了 全部 时间
.
.
.

如果你能把那些编号的纸条栽赃到布鲁斯身上，那他就彻底完了。

" ['hævɪŋ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] .
" Having gone so far , the rest is easy .
" 拥有 已消失 所以 远的 , 这 休息 是 简单的 .

“既然已经走到这一步，剩下的就容易了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [maɪ] [skiːm] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] .
And this is where my scheme comes in again .
和 这 是 在哪里 我的 方案 来 在 再次 .

而我的计划又要派上用场了。

[bruːs] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] .
Bruce has to take his coat off .
布鲁斯 有 到 拿 他的 外套 离开 .

布鲁斯得把外套脱掉。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['leɪdi] - - [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] - -
In the guise of the Spanish lady - - a slight variation of my mysterious woman - -
在 这 伪装 的 这 西班牙语 女士 - - 一个 轻微 变化 的 我的 神秘 女士 - -
[juː; jʊ] [hæŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
you hang his coat up carefully in a closet for him .
你 悬挂 他的 外套 向上 小心 在 一个 壁橱 为了 他 .

你装扮成西班牙女士——与我笔下的神秘女子略有不同——小心翼翼地帮他把外套挂进衣橱里。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] £200 [ɪn] [noʊts] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] ,
You knew that £200 in notes was in that pocket ,
你 知道 那 £200 在 笔记 曾是 在 那 口袋 ,

你知道那个口袋里有200英镑的钞票。

[noʊts] [ðæt] [bruːs] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [kwaɪt] ['ɑːnɪstli] .
notes that Bruce had come by quite honestly .
笔记 那 布鲁斯 有 来 经过 相当 诚实地 .

布鲁斯先生的来访非常坦诚。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] .
The rest is easy .
这 休息 是 简单的 .

剩下的就简单了。

" [li'oʊnə] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" Leona bent forward to listen .
" 莉奥娜 弯曲 向前 到 听 .

莉奥娜俯身倾听。

['iːv(ə)n] ['tʃɑːrltən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Even Charlton seemed to have forgotten his troubles for the moment .
甚至 查尔顿 似乎 到 有 被遗忘的 他的 麻烦 为了 这 片刻 .

就连查尔顿似乎也暂时忘记了他的烦恼。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [feɪs] .
A beam of light illuminated his sombre face .
一个 光束 的 光 照明 他的 阴沉 脸 .

一道光束照亮了他忧郁的脸庞。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [li'oʊnə] .
" Go on , " said Leona .
" 去 在 , " 说 莉奥娜 .

“继续，”莉奥娜说。

" ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" Nothing seems to be concealed from you .
" 没有什么 似乎 到 是 暗 从 你 .

“似乎没有什么能瞒过你。”

[naʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] . "
Now please tell me what happens next . "
现在 请 告诉 我 什么 发生 下一个 . "

请告诉我接下来会发生什么。

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" The simplest thing in the world .
" 这 最简单的 事物 在 这 世界 .

“世界上最简单的事。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] [noʊts] [frʌm; frəm] ['bruːsəz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [pleɪs]
You took the packet of notes from Bruce's pocket and supplied their place
你 采取 这 包 的 笔记 从 布鲁斯的 口袋 和 供应 他们的 地方
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrti] £5 [noʊts] ,
with the forty £5 notes ,
和 这 四十 £5 笔记 ,

你从布鲁斯的口袋里拿出那叠钞票，换上了四十张五英镑的钞票。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['liːɔn] ['lælədʒi] [hæd; həd]
the numbers of which were sent out in the letter which Leon Lalage had
这 数字 的 哪个 是 发送 出去 在 这 信 哪个 莱昂 拉拉格 有
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
intended for his brother .
故意的 为了 他的 兄弟 .

这些号码已随莱昂·拉拉格原本打算寄给他兄弟的信一起发出。

[ænd; ənd] [wen] [bruːs] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
And when Bruce went away he had that damning evidence in his pocket .
和 什么时候 布鲁斯 去 离开 他 有 那 令人震惊的 证据 在 他的 口袋 .

布鲁斯离开时，口袋里装着那份确凿的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðæt] [vaɪl] , ['ʃeɪmləs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
And that is how that vile , shameless thing was done .
和 那 是 如何 那 卑鄙的 , 不要脸 事物 曾是 完毕 .

就这样，那件卑鄙无耻的事情发生了。

" ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER LXII .
" 章 lxii .

“第六十二章

[kən'feʃ(ə)n] .
CONFESSION .
忏悔 .

忏悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈlɔːrəns] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
For the first time Lawrence showed signs of indignation .
为了 这 第一的 时间 劳伦斯 显示 标志 的 愤慨 .

劳伦斯第一次表现出愤慨之情。

[kuːl] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] ,
Cool and logical as he had hitherto been ,
凉爽的 和 逻辑 作为 他 有 迄今为止 到过 ,

尽管他此前一直冷静而理性，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
he could not quite restrain himself in the presence of this woman ,
他 可以 不是 相当 抑制 他自己 在 这 在场 的 这 女士 ,

面对这位女士，他实在难以自持。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ʃeɪm] [ɔːr] [rɪˈmɔːrs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ədˈmaɪərɪŋ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
who had no shame or remorse , or anything save admiring curiosity .
WHO 有 不 耻辱 或者 悔恨 , 或者 任何事物 节省 钦佩 好奇心 .

他没有丝毫羞耻或悔恨，只有钦佩的好奇心。

" [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bruːs] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] , " [aɪ] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt]
" Directly Bruce told his story , " he went on presently , " I knew exactly what
" 直接地 布鲁斯 讲述 他的 故事 , " 他 去 在 目前 , " 我 知道 确切地 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“布鲁斯直接讲述了他的故事,”他接着说，“我完全知道发生了什么事。”

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr][ˈɔːlsoʊ] .
I knew all about the motor car also .
我 知道 全部 关于 这 发动机 车 还 .

我对汽车也了如指掌。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt] .
Then it was time for me to act .
然后 它 曾是 时间 为了 我 到 行为 .

然后就轮到我行动了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn] [naɪt] [wen] [ˈmɪstər] .
I was using the house as a kind of trap for you one night when Mr .
我 曾是 使用 这 房子 作为 一个 种类 的 陷阱 为了 你 一 夜晚 什么时候 先生 .
[ˈtʃɑːrltən] [əˈpɪrd] .
Charlton appeared .
查尔顿 出现 .

一天晚上，我把房子当成一个陷阱来引诱你，这时查尔顿先生出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
He was good enough to pardon the liberty we had taken and to tell
他 曾是 好的 足够的 到 赦免 这 自由 我们 有 已采取 和 到 告诉
[ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
us his story .
我们 他的 故事 .

他很宽容，原谅了我们擅自行动的行为，并向我们讲述了他的故事。

[ðen] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] [ˈprɪti] [klɪr] .
Then I began to see my way pretty clear .
然后 我 开始 到 看 我的 方式 漂亮的 清除 .

然后我的思路开始变得清晰起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdaiəmənds] [ˈbiːɪŋ]
It was I who caused you to be informed about the missing diamonds being
它 曾是 我 WHO 导致 你 到 是 知情的 关于 这 丢失的 钻石 存在
[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
still in the well .
仍然 在 这 出色地 .

是我让你知道失踪的钻石仍然在井里。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈdespərət] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
I had found out that you were in desperate need of money .
我 有 成立 出去 那 你 是 在 绝望的 需要 的 钱 .

我发现你急需用钱。

[ˈizidɔː(r)] [let][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðæt] , [ˈɔːlsoʊ] [θruː] [hɪm; ɪm][aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [noʊ] - .
Isidore let me into that , also through him I got to know Maitrank .
伊西多尔 让 我 进入 那 , 还 通过 他 我 得到 到 知道 - .

伊西多尔让我了解了这件事，也是通过他，我认识了梅特兰克。

[juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaiəmənds] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɡet] [ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌnz] ,
You came for the diamonds , but you did not get the real ones ,
你 来了 为了 这 钻石 , 但 你 做过 不是 得到 这 真实的 一个 ,

你们是冲着钻石来的，但你们没得到真钻石。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ɡɑːt]
for the simple reason that I had already been down the well and got
为了 这 简单的 原因 那 我 有 已经 到过 向下 这 出色地 和 得到
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪˈself] .
them for myself .
他们 为了 我 .

原因很简单，因为我已经下井取过这些东西了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [set] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [peɪst]
They were simply and plainly set , so that I had no trouble in getting paste
他们 是 简单地 和 显然 放 , 所以 那 我 有 不 麻烦 在 获得 粘贴
[ˌɪmiˈteiʃənz] .
imitations .
仿制品 .

它们的摆放简单明了，所以我很容易就能做出仿制品。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [ɡʊd] .
" So far , so good .
" 所以 远的 , 所以 好的 .

“到目前为止，一切都很好。

- [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
Maitrank comes on the scene and asks for his money .
- 来 在 这 场景 和 问 为了 他的 钱 .

Maitrank 出现并向他要钱。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][ˈdaiəmənds] .
You have no money , therefore you give him your diamonds .
你 有 不 钱 , 所以 你 给 他 你的 钻石 .

你身无分文，所以你把钻石给了他。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɡet] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][feɪl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
You try to get them back from him , but you fail in the long run ,
你 尝试 到 得到 他们 后退 从 他 , 但 你 失败 在 这 长的 跑步 ,

你试图从他那里把它们要回来，但最终还是失败了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl]
owing to the courage of a young girl , who has watched the whole
欠款 到 这 勇气 的 一个 年轻的 女孩 , WHO 有 观看 这 所有的
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

多亏了一位目睹了整个过程的年轻女孩的勇气。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][eɪd] [mɪs] ['lɔːrəns]
I have purposely refrained from dwelling upon the valuable aid Miss Lawrence
我 有 故意 克制 从 住宅 之上 这 有价值的 援助 错过 劳伦斯
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] .
has given us all through .
有 给定 我们 全部 通过 .

我特意没有过多赘述劳伦斯小姐一直以来给予我们的宝贵帮助。

" [li'oʊnə] [pæst] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][draɪ][lɪps] .
" Leona passed her tongue over her dry lips .
" 莉奥娜 通过了 她 舌头 超过 她 干燥 嘴唇 .

莉奥娜用舌头舔了舔自己干燥的嘴唇。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] .
" I wish I had known , " she murmured .
" 我 希望 我 有 已知 , " 她 低声说道 .

“我真希望我早点知道,”她喃喃自语道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] . "
" Oh , I wish I had known . "
" 哦 , 我 希望 我 有 已知 . "

“哦，我真希望我早点知道。”

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['lɔːrəns] , ['draɪli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I dare say , " said Lawrence , drily , " but you didn't know .
" 我 敢 说 , " 说 劳伦斯 , 干巴巴地 , " 但 你 没有 知道 .

“我敢说,”劳伦斯冷冷地说，“但你并不知道。”

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['mɜːrdər][ɑːn][jʊr; jər][soʊl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ]
There would have been another murder on your soul had it not been for my
那里 会 有 到过 其他 谋杀 在 你的 灵魂 有 它 不是 到过 为了 我的
[niːs] .
niece .
侄女 .

如果不是我侄女，你的灵魂恐怕还会遭受另一场谋杀。

- [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Maitrank was furious .
- 曾是 狂怒 .

梅特兰克勃然大怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][fækt][aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] [ðæt] .
But he was a valuable ally to me , in fact I calculated on that .
但 他 曾是 一个 有价值的 盟友 到 我 , 在 事实 我 计算 在 那 .

但他对我来说是一位宝贵的盟友，事实上，我正是基于这一点来考虑的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [aɪ] [fɔːrst] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] [huː] [peɪd]
By his means I forced a confession from you that it was yourself who paid
经过 他的 方法 我 强制 一个 忏悔 从 你 那 它 曾是 你自己 WHO 有薪酬的
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] [tuː; tə] ['izidɔː(r)] ,
the rest of those notes to Isidore ,
这 休息 的 那些 笔记 到 伊西多尔 ,

通过他的手段，我逼你承认是你自己付清了伊西多尔剩下的那些款项。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] , [baɪ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
and this I can prove out of your own mouth , by the production of that
和 这 我 能 证明 出去 的 你的 自己的 嘴 , 经过 这 生产 的 那
[ˈtuːbˌroʊz; ˈtjuːbˌroʊz] [pərˈfjuːm] .
tuberose perfume .
晚香玉 香水 .

这一点我可以亲口证明，那就是你亲口所说的晚香玉香水。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd][ænd; ənd] [ˈdespərət] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər]
You were mad and desperate that night to part with the last of your
你 是 疯狂的 和 绝望的 那 夜晚 到 部分 和 这 最后的 的 你的
[stɔːr] . "
store . "
店铺 . "

那天晚上你又疯又绝望，只想把店里最后剩下的东西都卖掉。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] ?
" How did you know it was the last of my store ?
" 如何 做过 你 知道 它 曾是 这 最后的 的 我的 店铺 ?

“你怎么知道这是我店里的最后一间店？”

" [liˈoʊnə] [kraɪd] .
" Leona cried .
" 莉奥娜 哭 .

莉奥娜哭了。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlɑːdʒɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] .
" Why , it could not logically have been otherwise .
" 为什么 , 它 可以 不是 逻辑上 有 到过 否则 .

“为什么，从逻辑上讲，不可能有其他结果。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈduːst] [ðoʊz] [noʊts] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]
Would you have produced those notes above all others if they had not been the
会 你 有 生产 那些 笔记 多于 全部 其他的 如果 他们 有 不是 到过 这
[læst][juː; jʊ] [pəˈzest] ? "
last you possessed ? "
最后的 你 拥有 ? "

如果这些笔记不是你最后拥有的，你会把它们放在首位吗？

" [truː] , " [liˈoʊnə] [ˈmɝːmɚd] , " [truː] .
" True , " Leona murmured , " true .
" 真的 , " 莉奥娜 低声说道 , " 真的 .

“没错,”莉奥娜低声说，“没错。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
You are too strong for me . "
你 是 也 强的 为了 我 . "

你太强了，我驾驭不了你。

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
" Meanwhile the clouds were gathering around you .
" 同时 这 云 是 采集 大约 你 .

与此同时，乌云正聚集在你周围。

[ˈpraʊt] [faindz][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃæns] .
Prout finds your husband's brother by a happy chance .
普劳特 发现 你的 丈夫的 兄弟 经过 一个 快乐的 机会 .

普劳特机缘巧合地找到了你丈夫的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落小屋(The Corner House)

第15/15页

[wʌns]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ðɪs]	,	[θɪŋz]	[bɪ'kʌm]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	.
Once	**he**	**has**	**done**	**this**	**,**	**things**	**become**	**easy**	**for**	**us**	**.**
一次	他	有	完毕	这	,	事物	变得	简单的	为了	我们	.

他一旦这样做了，我们的事情就变得容易了。

[ðə; ði]	[mɔːr]	['iːzi]	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['despərət]	[ðeɪ]	[groʊ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
The	**more**	**easy**	**they**	**become**	**for**	**us**	**the**	**more**	**desperate**	**they**	**grow**	**for**	**you**	**.**
这	更多的	简单的	他们	变得	为了	我们	这	更多的	绝望的	他们	生长	为了	你	.

他们越容易得到我们的照顾，就越渴望得到你们。

[ðen]	[juː; jʊ]	[dɪ'saɪd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'kʌvər]	[ðoʊz]	[noʊts]	[frʌm; frəm]	['izidɔː(r)]	.
Then	**you**	**decide**	**that**	**you**	**must**	**recover**	**those**	**notes**	**from**	**Isidore**	**.**
然后	你	决定	那	你	必须	恢复	那些	笔记	从	伊西多尔	.

于是你决定必须从伊西多尔那里找回那些笔记。

[juː; jʊ]	[teɪk]	[aʊt]	[jʊr; jər]	['moʊtər]	[kɑːr]	,	[soʊ]	['kʌnɪŋli]	[dɪs'gaɪzd]	[ɪn]	['blækled]	-	-	-	-	"
You	**take**	**out**	**your**	**motor**	**car**	**,**	**so**	**cunningly**	**disguised**	**in**	**blacklead**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
你	拿	出去	你的	发动机	车	,	所以	狡猾地	伪装	在	黑铅	-	-	-	-	"

你开出你的汽车，那辆车被巧妙地伪装成铅灰色——

"	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	;	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?	"
"	**That**	**is**	**true**	**;**	**but**	**how**	**did**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	那	是	真的	;	但	如何	做过	你	知道	?	"

“没错，但你是怎么知道的？”

"	[frʌm; frəm]	[mɪs]	['lɔrənsɪz]	['evɪdəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ɪŋkwest]	.
"	**From**	**Miss**	**Lawrence's**	**evidence**	**at**	**the**	**first**	**inquest**	**.**
"	从	错过	劳伦斯的	证据	在	这	第一的	死因调查	.

“根据劳伦斯小姐在第一次调查中的证词。

['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrtər]	.
Also	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**reporter**	**.**
还	这	证据	的	这	记者	.

还有记者提供的证据。

[ðə; ði]	[kɑːr]	[wʌz; wəz]	[dreɪpt]	,	[ðeɪ]	[sed]	.
The	**car**	**was**	**draped**	**,**	**they**	**said**	**.**
这	车	曾是	垂坠的	,	他们	说	.

他们说，车上盖着布。

[ɪn]	['pleɪsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃoʊn]	.
In	**places**	**it**	**shone**	**.**
在	地方	它	闪耀	.

有些地方它表现出色。

[ðoʊz]	['pleɪsɪz]	[wɜːr; wər]	[wer]	[ðə; ði]	[liːd]	[wʌz; wəz]	[rʌbd]	[ɔːf]	;
Those	**places**	**were**	**where**	**the**	**lead**	**was**	**rubbed**	**off**	**;**
那些	地方	是	在哪里	这	带领	曾是	摩擦	离开	;

那些地方是铅被磨掉的地方；

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[kɑːr]	['sɑːmbər]	[blæk]	[ænd; ənd]	['brɪliəntli]	[laɪt]	[æt; ət]	[wɪl]	.
you	**could**	**make**	**the**	**car**	**sombre**	**black**	**and**	**brilliantly**	**light**	**at**	**will**	**.**
你	可以	制作	这	车	阴沉	黑色的	和	精彩	光	在	将要	.

你可以随意将汽车变成深沉的黑色或耀眼的亮色。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [hɪr] .
" You used to lock it up in the yard here .
" 你 用过的 到 锁 它 向上 在 这 院子 这里 .
“以前你会把它锁在院子里。”

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] [keɪk] [ʌv; əv] ['blækled] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] ,
We find a fresh cake of blacklead in the scullery ,
我们 寻找 一个 新鲜的 蛋糕 的 黑铅 在 这 洗碗间 ,
我们在厨房里发现了一块新鲜的黑铅块。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
which completely puzzled me for a little time .
哪个 完全地 困惑 我 为了 一个 小的 时间 .
这让我困惑了好一会儿。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒːtəukɑː] [aɪ] [nuː] .
When I heard about the autocar I knew .
什么时候 我 听到 关于 这 汽车 我 知道 .
当我听到那辆汽车的名字时，我就知道了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But we are getting away from the point .
但 我们 是 获得 离开 从 这 观点 .
但我们跑题了。

[wen] [lʌk] [tɜːrnd] [ə'genst] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [kəm'pliːtli] .
When luck turned against you it did so completely .
什么时候 运气 转向 反对 你 它 做过 所以 完全地 .
当运气对你不利时，那就是彻底不利。

[juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ɪzɪdɔrz] [ruːmz; rʊmz] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [ðer; ðər] , [huː] [wʌz; wəz]
You got into Isidore's rooms , only to find Mr . Charlton there , who was
你 得到 进入 伊西多尔的 房间 , 仅有的 到 寻找 先生 . 查尔顿 那里 , WHO 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .
你进了伊西多尔的房间，却发现查尔顿先生在那里等着他。

[ə'gen] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] .
Again fortune favoured us .
再次 财富 受青睐 我们 .
我们再次幸运地得到了眷顾。

['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] .
Mr . Charlton gave the alarm , and you had to fly .
先生 . 查尔顿 给予 这 警报 , 和 你 有 到 飞 .
查尔顿先生发出警报，你必须乘飞机离开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ɪts] ['siːkrət] [dis'kləuzd] .
At length the motor was abandoned , and its secret disclosed .
在 长度 这 发动机 曾是 弃 , 和 它是 秘密 披露 .
最终，这台发动机被弃用，它的秘密也被揭露了。

[juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
You disappeared .
你 消失 .
你消失了。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
Sooner or later I was certain of seeing you again . "
俄克拉荷马 或者 之后 我 曾是 肯定 的 看到 你 再次 . "
我确信迟早会再次见到你。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" You were .
" 你 是 .

你曾经是。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] - - - - "
I was quite certain - - - - "
我 曾是 相当 肯定 - - - - "

我非常确定——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['despərət] ['wʊmən] ['haɪdz][baɪ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] .
" Because my desperate woman hides by the scene of her crime .
" 因为 我的 绝望的 女士 隐藏 经过 这 场景 的 她 犯罪 .

因为我绝望的女人躲在犯罪现场。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][maɪ][plɑːt] .
I was a little dubious about you because that comes out in my plot .
我 曾是 一个 小的 可疑 关于 你 因为 那 来 出去 在 我的 阴谋 .

我之前对你有点怀疑，因为这在我的剧情里有所体现。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,
Perhaps you counted upon that , and the fact I should not look for you here ,
也许 你 计数 之上 那 , 和 这 事实 我 应该 不是 看 为了 你 这里 ,
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

或许你早就料到我会在这里找不到你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
It was a game of subtle cross - purposes .
它 曾是 一个 游戏 的 微妙的 叉 - 目的 .

这是一场充满微妙反转的游戏。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
But I did look for you here , and I found you .
但 我 做过 看 为了 你 这里 , 和 我 成立 你 .

但我确实在这里找过你，而且我找到了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
It is a rather long story that I have had to tell , but it has been
它 是 一个 相当 长的 故事 那 我 有 有 到 告诉 , 但 它 有 到过
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

我不得不讲述一个相当长的故事，但这却是必要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ]
And if I repeated it in a court of law I am afraid it would cause you
和 如果 我 重复 它 在 一个 法庭 的 法律 我 是 害怕的 它 会 原因 你
['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] . "
serious inconvenience . "
严肃的 不便 . "

如果我把这些话带到法庭上，恐怕会给您带来严重的麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː] , " [li'oʊnə] [kraɪd] .
" It would hang me , " Leona cried .
" 它 会 悬挂 我 , " 莉奥娜 哭 .

“它会把我吊死的,”莉奥娜哭着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why should I be afraid to confess it ?
" 为什么 应该 我 是 害怕的 到 承认 它 ?

我为什么要害怕坦白呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You have been too strong for me .
你 有 到过 也 强的 为了 我 .

你对我来说太强大了。

['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] , ['evri] [step] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli]
Every word you have said is true , every step you have taken has been fully
每一个 单词 你 有 说 是 真的 , 每一个 步 你 有 已采取 有 到过 完全
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

你说的每一句话都是真的，你采取的每一步都完全合理。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'faɪ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ,
I was going to defy you at first ,
我 曾是 去 到 违抗 你 在 第一的 ,

我一开始打算违抗你的命令，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪli] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] .
but I am not such a weak and silly fool as that .
但 我 是 不是 这样的 一个 虚弱的 和 愚蠢的 傻子 作为 那 .

但我可没那么软弱愚蠢。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['klevər] [æn'tægənɪst] [huː] [hæz; həz] ['biːtn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
I have had a clever antagonist who has beaten me all along .
我 有 有 一个 聪明的 反派 WHO 有 被打败 我 全部 沿着 .

我遇到了一位狡猾的对手，他一直都打败着我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['krɪmɪnəli] ['kerləs] .
I have been criminally careless .
我 有 到过 犯罪 粗心 .

我犯下了极其严重的错误。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][plɑːt][æz; əz][wʌn]
If I had taken the trouble I could have evolved as good a plot as one
如果 我 有 已采取 这 麻烦 我 可以 有 进化 作为 好的 一个 阴谋 作为 一
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
of your own . "
的 你的 自己的 . "

如果我肯花点心思，我也能构思出和你一样精彩的情节。

" [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" I fancy you could , " said Lawrence .
" 我 想要 你 可以 , " 说 劳伦斯 .

“我想你可以的,”劳伦斯说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am absolutely certain of it .
" 我 是 绝对地 肯定 的 它 .

我对此绝对肯定。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['driːmər] .
I took you for a dreamer .
我 采取 你 为了 一个 梦想家 .

我以为你是个爱做梦的人。

[aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [juːst] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ætəm][ðə; ði]['waɪzər] .
I argued that if I used this thing you would not be an atom the wiser .
我 争论 那 如果 我 用过的 这 事物 你 会 不是 是 一个 原子 这 更明智 .

我认为，即使我用了这个东西，你也不会多一丝一毫的了解。

['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri]
People who talk so much about their own work as you do are generally very
人们 WHO 讲话 所以 很多 关于 他们的 自己的 工作 作为 你 做 是 一般来说 非常
['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

像你这样总是谈论自己工作的人，通常都很愚蠢。

" ['lɔːrəns] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Lawrence looked a little confused for a moment .
" 劳伦斯 看起来 一个 小的 使困惑 为了 一个 片刻 .

劳伦斯一时显得有些困惑。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
He knew his own weakness in that respect .
他 知道 他的 自己的 弱点 在 那 尊重 .

他深知自己在这一方面的弱点。

" [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I have little more to say , " he went on .
" 我 有 小的 更多的 到 说 , " 他 去 在 .

“我没什么要补充的了,”他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'denst] [fɔːrm][ðæn; ðən][aɪ]
" I have written out a confession for you in a more condensed form than I
" 我 有 书面 出去 一个 忏悔 为了 你 在 一个 更多的 浓缩版 形式 比 我
[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
have explained to you .
有 解释 到 你 .

“我为你写了一份忏悔书，其内容比我向你解释的要简明得多。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought that you might like to sign it .
我 想法 那 你 可能 喜欢 到 符号 它 .

我想你或许愿意签个名。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mætərz] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] . "
Not that it much matters whether you do or not . "
不是 那 它 很多 事情 无论 你 做 或者 不是 . "

其实你做不做都无所谓。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , " [li'oʊnə] [sniəd] .
" The more reason why I should do so , " Leona sneered .
" 这 更多的 原因 为什么 我 应该 做 所以 , " 莉奥娜 冷笑 .

“我更应该这么做,”莉奥娜冷笑道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] ['mætər] ,
" If it did really matter ,
" 如果 它 做过 真的 事情 ,

“如果这真的很重要的话，

[aɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] ['rɔtiŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [pen] [tuː; tə]['peɪpər] .
I would see my right arm rotting off before I put a pen to paper .
我 会 看 我的 正确的 手臂 腐烂 离开 前 我 放 一个 笔 到 纸 .

我宁愿眼睁睁看着自己的右臂腐烂殆尽，也不愿动笔写作。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['wɜːrði]	[æn'tæɡənɪst]	,
But	**I**	**have**	**had**	**a**	**most**	**worthy**	**antagonist**	**,**
但	我	有	有	一个	最多	值得	反派	,

但我遇到了一位非常值得尊敬的对手，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[ɡeɪm]	[tuː]	[wel]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kə'rektli]	.
and	**I**	**know**	**the**	**game**	**too**	**well**	**not**	**to**	**play**	**it**	**correctly**	**.**
和	我	知道	这	游戏	也	出色地	不是	到	玩	它	正确	.

我对这个游戏太熟悉了，不可能玩不好。

[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[pen]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	['fɪnɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Give	**me**	**a**	**pen**	**and**	**let**	**me**	**finish**	**it**	**.**
给	我	一个	笔	和	让	我	结束	它	.

给我支笔，让我把它写完。

"	['lɔːrəns]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['faʊnt(ə)n]	[pen]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
"	**Lawrence**	**took**	**a**	**fountain**	**pen**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	劳伦斯	采取	一个	喷泉	笔	从	他的	口袋	.

劳伦斯从口袋里掏出一支钢笔。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['dæʃɪŋ]	[hænd]	[li'oʊnə]	['lælədʒi]	[ə'pendɪd]	[hɜːr; hər]	['sɪɡnətʃər]	.
Without	**the**	**slightest**	**hesitation**	**and**	**in**	**a**	**good**	**dashing**	**hand**	**Leona**	**Lalage**	**appended**	**her**	**signature**	**.**
没有	这	丝毫	犹豫	和	在	一个	好的	帅气	手	莉奥娜	拉拉格	附加	她	签名	.

莱昂娜·拉拉格毫不犹豫地用她那漂亮流畅的笔迹签上了名字。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[mɔːr]	[fɜːrm]	[ænd; ənd]	[truː]	[ðæn; ðən]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪtnəsɪŋ]	['sɪɡnətʃə]	.
It	**was**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**firm**	**and**	**true**	**than**	**either**	**of**	**the**	**witnessing**	**signatures**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	公司	和	真的	比	任何一个	的	这	见证	签名	.

它比两位见证人的签名都更加确凿可靠。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɡoʊ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**Now**	**you**	**go**	**and**	**leave**	**me**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	现在	你	去	和	离开	我	,	"	她	哭	.

“现在你走吧，离开我吧，”她哭喊道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['feɪsɪz]	.
"	**I**	**am**	**sick**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**your**	**faces**	**.**
"	我	是	生病的	的	这	视线	的	你的	面孔	.

我厌倦了看到你们的脸。

[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	.
Give	**me**	**a**	**chance**	**.**
给	我	一个	机会	.

给我一次机会。

[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['aʊɚz]	[stɑːrt]	.
Let	**me**	**have**	**an**	**hour's**	**start**	**.**
让	我	有	一个	小时	开始	.

让我提前一个小时开始。

"	['tʃɑːrltən]	[spoʊk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
"	**Charlton**	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	查尔顿	辐	为了	这	第一的	时间	.

查尔顿首次开口说话。

" ['nevər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [tuː; tə] [klɪr] - - - - "
" Never , " he cried , " there is another name to clear - - - - "
" 绝不 , " 他 哭 , " 那里 是 其他 姓名 到 清除 - - - - "

“绝不！”他喊道，“还有另一个名字需要澄清——”

" [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , " ['lɔːrəns] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Which I shall be able to do , " Lawrence interrupted .
" 哪个 我 将 是 有能力的 到 做 , " 劳伦斯 中断 .

“我肯定能做到，”劳伦斯打断道。

" [ænd; ənd][let] [ðæt] ['wʊmən] [goʊ] ?
" And let that woman go ?
" 和 让 那 女士 去 ?

“就这么放了那个女人？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nevər] .
I tell you never .
我 告诉 你 绝不 .

我告诉你，绝不。

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] !
The very stones in the street would cry out at me !
这 非常 石头 在 这 街道 会 哭 出去 在 我 !

街上的石头都会对我哭喊！

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['nɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
You hear that knocking at the door ?
你 听到 那 敲门 在 这 门 ?

你听到敲门声了吗？

[goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Go and open it .
去 和 打开 它 .

去打开它。

" ['lɔːrəns] [krɔːst] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
" Lawrence crossed and opened the street door .
" 劳伦斯 交叉 和 打开 这 街道 门 .

劳伦斯穿过马路，打开了街上的门。

['praʊt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Prout stood before him .
普劳特 站立 前 他 .

普劳特站在他面前。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXIII .
章 六十三 .

第六十三章

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɜːrdɪkt] .
A FINAL VERDICT .
一个 最终的 判决 .

最终判决。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃɑːrltən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " ['praʊt] [gɑːspt] .
" Got a message from Mr . Charlton to follow him here , " Prout gasped .
" 得到 一个 信息 从 先生 . 查尔顿 到 跟随 他 这里 , " 普劳特 倒吸一口气 .

“查尔顿先生让我跟着他来这里，”普劳特喘着气说。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [hɪr] , [sɜːr] ? "
" You don't mean to say that you've got her here , sir ? "
" 你 不 意思是 到 说 那 你已经 得到 她 这里 , 先生 ? "

“您不会是说您把她抓到这里来了，先生？”

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz] , ['mɪstər] . ['praʊt] , " [li'oʊnə] [sed] ['kuːlli] .

" Indeed , he has , Mr . Prout , " Leona said coolly .

" 的确 , 他 有 , 先生 . 普劳特 , " 莉奥娜 说 冷静地 .

“的确如此，普劳特先生，”莉奥娜冷冷地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

" Will you come in ?

" 将要 你 来 在 ?

你进来吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [kən'feʃnz] .

We have been having a pleasant conversation with some pleasing confessions .

我们 有 到过 拥有 一个 令人愉快的 对话 和 一些 令人愉悦 忏悔 .

我们进行了一次愉快的谈话，期间也听到了一些令人欣慰的坦白。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Have you come for me ?

有 你 来 为了 我 ?

你是来找我的吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] ['friːli] .

" The woman was smiling now quite freely .

" 这 女士 曾是 微笑 现在 相当 自由 .

“这位女士现在笑容灿烂。”

[ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər] [gɔːn] .

All traces of passion and anxiety were gone .

全部 痕迹 的 热情 和 焦虑 是 已消失 .

所有的激情和焦虑都消失了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

She knew the end had come , and she was prepared to accept it without complaint .

她 知道 这 结尾 有 来 , 和 她 曾是 准备 到 接受 它 没有 抱怨 .

她知道末日已至，并准备坦然接受，毫无怨言。

['praʊt] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] .

Prout looked a little awkward as he bowed .

普劳特 看起来 一个 小的 尴尬的 作为 他 鞠躬 .

普劳特鞠躬时显得有些尴尬。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][slɪp] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [li'oʊnə] .

" I shall not slip through your fingers in the same way as before , " said Leona .

" 我 将 不是 滑 通过 你的 手指 在 这 相同的 方式 作为 前 , " 说 莉奥娜 .

“我不会再像以前那样从你指缝间溜走了,”莉奥娜说道。

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][dɪd][juː; jʊ] ['veri] ['niːtli] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['lɪtn] ['ævənuː] .

" I flatter myself I did you very neatly when you called upon me in Lytton Avenue .

" 我 奉承 我 我 做过 你 非常 整齐地 什么时候 你 称为 之上 我 在 利顿 大街 .

“我自认为，你上次在利顿大街拜访我时，我接待得非常周到。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] . "

But all the same I am going to escape you . "

但 全部 这 相同的 我 是 去 到 逃脱 你 . "

但无论如何，我都要逃离你。

" [its] [maɪ]['duːti] , ['mædəm] , " ['praʊt] [bɪ'gæn] , " [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] - - - - "

" It's my duty , madame , " Prout began , " to ask you to - - - - "

" 它是 我的 责任 , 夫人 , " 普劳特 开始 , " 到 问 你 到 - - - - "

“夫人,”普劳特开口道，“这是我的职责，请您——”

" [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

" Accompany you .

" 陪伴 你 .

陪你。

['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

Presently , but not quite in the way you imagine .

目前 , 但 不是 相当 在 这 方式 你 想象 .

目前确实如此，但并非完全如你所想。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['θɜːrəli] [əp'riːʃɪeɪts] .

I have made my confession in a way that Mr . Lawrence thoroughly appreciates .

我 有 制成 我的 忏悔 在 一个 方式 那 先生 . 劳伦斯 彻底 感谢 .

我已经坦白了一切，劳伦斯先生对此非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['məːdəd] ['liːɔn]['lælədʒi] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;

It was I who murdered Leon Lalage , my husband , in this house ;

它 曾是 我 WHO 被谋杀 莱昂 拉拉格 , 我的 丈夫 , 在 这 房子 ;

是我在这所房子里杀害了我的丈夫莱昂·拉拉格；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pɑːmd] [ðoʊz] [noʊts] [ɔːf] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] .

it was I who palmed those notes off on Dr . Bruce .

它 曾是 我 WHO 掌心 那些 笔记 离开 在 博士 . 布鲁斯 .

是我把那些笔记转交给了布鲁斯医生。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [naʊ] .

No reason to tell you why now .

不 原因 到 告诉 你 为什么 现在 .

现在没必要告诉你原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [huː] [rɔbd] [maɪ] [leɪt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And it was I in this very house who robbed my late mistress of her

和 它 曾是 我 在 这 非常 房子 WHO 被抢劫 我的 晚的 情妇 的 她

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

jewels and forged the letter from her husband that caused her to

珠宝 和 锻造 这 信 从 她 丈夫 那 导致 她 到

[teɪk] ['pɔɪzn] .

take poison .

拿 毒 .

正是在这所房子里，我抢走了我已故女主人的珠宝，伪造了她丈夫的信，导致她服毒自尽。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

After that I have no more to say .

后 那 我 有 不 更多的 到 说 .

之后我没什么可说的了。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

Gentlemen , I am much obliged by your kind attention , and I say farewell to

先生们 , 我 是 很多 有义务 经过 你的 种类 注意力 , 和 我 说 告别 到

[juː; jʊ] , [ðʌs] .

you , thus .

你 , 因此 .

各位先生，非常感谢你们的关注，我在此向你们道别。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] , [huː] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

" There was a warning shout from Lawrence , who dashed forward and

" 那里 曾是 一个 警告 喊 从 劳伦斯 , WHO 虚线 向前 和

[grɑːspt] [ðə; ði] ['spiːkər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

grasped the speaker by the wrist .

抓住 这 扬声器 经过 这 手腕 .

“劳伦斯大声喊了一声，冲上前去抓住演讲者的手腕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But she wrenched herself away from him , and placed the table between them .
但 她 扭动 她自己 离开 从 他 , 和 放置 这 桌子 之间 他们 .

但她挣脱了他的怀抱，把桌子放在两人中间。

['praʊt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
Prout was looking on in a confused kind of way .
普劳特 曾是 寻找 在 在 一个 使困惑 种类 的 方式 .

普劳特一脸困惑地看着这一切。

" [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [jeld] ['lɔːrəns] , " [ʃiːz] [gɑːt] ['pɔɪzn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" Close with her , " yelled Lawrence , " she's got poison in her hand .
" 关闭 和 她 , " 大喊 劳伦斯 , " 她是 得到 毒 在 她 手 .

“靠近她,”劳伦斯喊道，“她手里有毒药。”

" [li'oʊnə] ['lælədʒi] [læft] [ə'laʊd] .
" Leona Lalage laughed aloud .
" 莉奥娜 拉拉格 笑了 大声 .

莱昂娜·拉拉格大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,
She threw back her head ,
她 扔 后退 她 头 ,

她仰起头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][wɜːr; wər] ['tɪltɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
and a few drops from the little bottle were tilted between her teeth .
和 一个 很少 滴 从 这 小的 瓶子 是 斜 之间 她 牙齿 .

她将小瓶子里的几滴液体从牙齿间挤了出来。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['lɪvɪd] .
Almost instantly she grew livid .
几乎 即刻 她 生长 铁青 .

她几乎立刻勃然大怒。

" [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] ['prʌsɪk] - - - -
" Swift and sure , " she said , " it's prussic - - - -
" 迅速 和 当然 , " 她 说 , " 它是 普鲁士克 - - - -

“迅速而可靠,”她说，“这是普鲁士克......”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" She said no more .
" 她 说 不 更多的 .

她没再说什么了。

[ðə; ði] ['æʃi] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
The ashy pallor of her skin grew whiter , there was a look of horror ,
这 灰烬 苍白 的 她 皮肤 生长 更白 , 那里 曾是 一个 看 的 恐怖 ,

她原本灰白的皮肤变得更加惨白，脸上露出惊恐的神色。

[swɪft] [æz; əz] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['splendɪd] [aɪz] .
swift as summer lightning , in her splendid eyes .
迅速 作为 夏天 闪电 , 在 她 灿烂 眼睛 .

在她那双美丽的眼睛里，迅如夏日闪电。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Then she pitched forward , there was a thud and a cloud of dust ,
然后 她 投球 向前 , 那里 曾是 一个 砰的一声 和 一个 云 的 灰尘 ,

然后她向前倾倒，发出砰的一声，扬起一阵尘土。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər]['rɪdʒɪd] , ['moʊʃnləs] .
and she lay there rigid , motionless .
和 她 躺 那里 死板的 , 静止不动 .

她僵硬地躺在那里，一动不动。

" [ded] , " ['wɪspəd] ['praʊt] , " [ded] ['ɪnstəntli] .
" Dead , " whispered Prout , " dead instantly .
" 死的 , " 低声说道 普劳特 , " 死的 即刻 .

“死了，”普劳特低声说，“立刻就死了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .
It was prussic acid .
它 曾是 普鲁士克 酸 .

那是氢氰酸。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [riːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The whole room reeks of it .
这 所有的 房间 臭气熏天 的 它 .

整个房间都弥漫着这种气味。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
Perhaps it was as well to finish it this way .
也许 它 曾是 作为 出色地 到 结束 它 这 方式 .

或许这样结束也好。

['ðerəl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪŋkwest] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
There'll be an inquest now , and the whole business will come out .
将会 是 一个 死因调查 现在 , 和 这 所有的 商业 将要 来 出去 .

现在将进行调查，整件事的真相都会水落石出。

" [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːoʊ] [left] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] .
" They laid the body on a sofa , and the trio left the Corner House .
" 他们 铺设 这 身体 在 一个 沙发 , 和 这 三人组 左边 这 角落 房子 .

“他们把尸体放在沙发上，然后三人离开了角落小屋。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
They were very silent as they walked along .
他们 是 非常 沉默的 作为 他们 步行 沿着 .

他们一路沉默不语。

" [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ə'kɜːrsɪd] , " ['tʃɑːrltən] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Some houses are accursed , " Charlton said at length .
" 一些 房屋 是 被诅咒的 , " 查尔顿 说 在 长度 .

“有些房子被诅咒了，”查尔顿长篇大论地说。

" [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" Mine has been the abode of mystery and crime for years .
" 矿 有 到过 这 住所 的 神秘 和 犯罪 为了 年 .

“多年来，我的房子一直是神秘和犯罪的发生地。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall never enter it again .
我 将 绝不 进入 它 再次 .

我再也不会进去了。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] . "
" And may this be the last of the evils connected with my house . "
" 和 可能 这 是 这 最后的 的 这 罪恶 连接 和 我的 房子 . "

“愿这是我家遭遇的最后一场灾祸。”

" [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Swift and sure , " she said ,
" 迅速 和 当然 , " 她 说 ,

“迅速而可靠，”她说。

" [its] - - - - - " - - [peɪdʒ] -
" it's prusic - - - - " - - Page 314
" 它是 - - - - - " - - 页 -

“它是普鲁士酸——”——第314页

" [mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['praʊt] .
" Must attend the inquest , sir , " said the practical Prout .
" 必须 出席 这 死因调查 , 先生 , " 说 这 实际的 普劳特 .

“先生，您必须出席死因研讯，”务实的普劳特说道。

" [stɪl] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [haʊs] , [aɪ'd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Still , if that was my house , I'd pull it down if I couldn't sell it .
" 仍然 , 如果 那 曾是 我的 房子 , ID 拉 它 向下 如果 我 不能 卖 它 .

“不过，如果那是我的房子，如果卖不出去，我也会把它拆掉。”

" ['gɔːrdn] [bruːs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
" Gordon Bruce was returning from an important consultation when he first heard the news .
" 戈登 布鲁斯 曾是 返回 从 一个 重要的 咨询 什么时候 他 第一的 听到 这 消息 .

“戈登·布鲁斯在结束一次重要的咨询后返回途中，第一次听到了这个消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .
It was the sensation of the hour .
它 曾是 这 感觉 的 这 小时 .

这是当时最轰动的话题。

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'lækst] ;
Public attention in the Corner House mystery had never relaxed ;
民众 注意力 在 这 角落 房子 神秘 有 绝不 轻松 ;

公众对“角落小屋”谜案的关注从未减弱；

[ɑːn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['lælədʒi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['dʌbld] .
on the flight of Countess Lalage it had doubled .
在 这 航班 的 伯爵夫人 拉拉格 它 有 双倍 .

在拉拉格伯爵夫人的航班上，它翻了一番。

[wer] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] ,
Where had she gone ,
在哪里 有 她 已消失 ,

她去了哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃənz] [æskt] .
and what was the true solution of the mystery were the only questions asked .
和 什么 曾是 这 真的 解决方案 的 这 神秘 是 这 仅有的 问题 问 .

人们提出的唯一问题是，这个谜团的真正答案是什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
And here it was all out in the lurid light of day .
和 这里 它 曾是 全部 出去 在 这 骇人的 光 的 天 .

而这一切，都暴露在了光天化日之下。

[drə'mætɪk] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
Dramatic arrest of the Countess .
戏剧性 逮捕 的 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人戏剧性地被捕。

[ðə; ði]['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] .

The suicide and confession .

这 自杀 和 忏悔 .

自杀与忏悔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] - - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

It was flaring in the evening papers - - the boys were yelling at the top of their voices in the street .

它 曾是 燃烧 在 这 晚上 文件 - - 这 男孩们 是 大喊 在 这 顶部 的 他们的 声音 在 这 街道 .

晚报上对此大肆报道——男孩们在街上扯着嗓子大喊大叫。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['bruːsəz] [ɪrz] .

The din of it filled Bruce's ears .

这 din 的 它 已填 布鲁斯的 耳朵 .

嘈杂的声音灌满了布鲁斯的耳朵。

" [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "

" Confession of the crime . "

" 忏悔 的 这 犯罪 . "

“认罪。”

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] . "

" The confession of the murder . "

" 这 忏悔 的 这 谋杀 . "

“谋杀者的供述。”

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ɪk'spleɪnd] . "

" The mystery of the motor explained . "

" 这 神秘 的 这 发动机 解释 . "

“发动机之谜揭晓。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [tʃɑːrdʒ] .

" Dr . Bruce cleared of the cruel charge .

" 博士 . 布鲁斯 已清除 的 这 残忍的 收费 .

“布鲁斯医生洗清了残忍的指控。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ɡɔːrdn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [jeld] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

" It seemed strange to Gordon to hear his name yelled out like this in his own ears .

" 它 似乎 奇怪的 到 戈登 到 听到 他的 姓名 大喊 出去 喜欢 这 在 他的 自己的 耳朵 .

“戈登觉得很奇怪，竟然有人这样在他耳边喊他的名字。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

He had a paper thrust into his hands .

他 有 一个 纸 推力 进入 他的 双手 .

有人把一张纸塞到他手里。

[hiː; hi] [bɔːt] [wʌn] ['iːɡərli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [stʊd] ['spelbaʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [waɪlst] [hiː; hi] [riːd] .

He bought one eagerly enough , and stood spellbound on the pavement whilst he read .

他 买 一 急切地 足够的 , 和 站立 着迷 在 这 路面 而 他 读 .

他兴致勃勃地买了一本，站在人行道上看得入了迷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪnd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

It was all here , even down to a signed copy of the confession .

它 曾是 全部 这里 , 甚至 向下 到 一个 签名 复制 的 这 忏悔 .

这里应有尽有，甚至还有一份签字的供词副本。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
Lawrence had seen to that .
劳伦斯 有 已见 到 那 .

劳伦斯已经安排好了。

[bruːs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
Bruce turned into his club in a dazed kind of way .
布鲁斯 转向 进入 他的 俱乐部 在 一个 茫然 种类 的 方式 .

布鲁斯恍惚地走进了他的俱乐部。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] ,
The smoking - room was full , he was the centre of a group ,
这 吸烟 - 房间 曾是 满的 , 他 曾是 这 中心 的 一个 团体 ,

吸烟室里挤满了人，他是人群的中心。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
all of which seemed eager to shake hands .
全部 的 哪个 似乎 渴望的 到 摇 双手 .

他们都很乐意握手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [bruːs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [jet] .
It was all so sudden that Bruce was not himself yet .
它 曾是 全部 所以 突然 那 布鲁斯 曾是 不是 他自己 然而 .

这一切发生得太突然了，布鲁斯还没缓过神来。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
He got away at length to his own room .
他 得到 离开 在 长度 到 他的 自己的 房间 .

他最终还是逃回了自己的房间。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] .
The servants greeted him with smiling faces , the housekeeper was in tears .
这 仆人 问候 他 和 微笑 面孔 , 这 管家 曾是 在 眼泪 .

仆人们面带微笑地迎接他，管家却泪流满面。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
" Not that I ever believed it , " she said , " Never from the first .
" 不是 那 我 曾经 相信 它 , " 她 说 , " 绝不 从 这 第一的 .

“我从来没有相信过，”她说，“从一开始就没有。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['præktɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
And now you'll have the finest practice in London .
和 现在 你会 有 这 最好的 实践 在 伦敦 .

现在你将拥有伦敦最好的诊所。

[aɪ'd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] , [sɜːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd quite forgot , sir , to say that there is a young lady waiting for you .
ID 相当 忘了 , 先生 , 到 说 那 那里 是 一个 年轻的 女士 等待 为了 你 .

先生，我差点忘了告诉您，有一位年轻女士在等您。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] [tuː; tə][æsk] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" There was no need for Lawrence to ask who was waiting for him .
" 那里 曾是 不 需要 为了 劳伦斯 到 问 WHO 曾是 等待 为了 他 .

劳伦斯无需询问是谁在等他。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['heti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He closed the door behind him , and a second later Hetty was in his arms
他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 一个 第二 之后 赫蒂 曾是 在 他的 武器
.
.
.

他关上身后的门，一秒钟后，赫蒂就投入了他的怀抱。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	['klɪŋɪŋ]	[kə'res]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[lɪps]	[met]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[ʌv; əv]	[im'breisiz]	.
Then	**there**	**was**	**a**	**long**	**,**	**clinging**	**caress**	**,**	**and**	**their**	**lips**	**met**	**in**	**the**	**sweetest**	**of**	**embraces**	**.**
然后	那里	曾是	一个	长的	,	依恋	抚摸	,	和	他们的	嘴唇	遇见	在	这	最甜美的	的	拥抱	.

然后是一阵漫长而缠绵的爱抚，他们的嘴唇在最甜蜜的拥抱中相触。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[spoʊk]	.
It	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**either**	**of**	**them**	**spoke**	**.**
它	曾是	一个	长的	时间	前	任何一个	的	他们	辐	.

过了很久，两人才开口说话。

['hɛtiz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['hæpi]	[terz]	.
Hetty's	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**happy**	**tears**	**.**
赫蒂的	眼睛	是	满的	的	快乐的	眼泪	.

海蒂眼中噙满了喜悦的泪水。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['riːəlaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['prez(ə)ntli]	,	"	[bruːs]	[sed]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
"	**I**	**shall**	**realise**	**it**	**presently**	**,**	**"**	**Bruce**	**said**	**at**	**length**	**.**
"	我	将	意识到	它	目前	,	"	布鲁斯	说	在	长度	.

“我很快就会明白的，”布鲁斯长长地说。

"	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[maɪ]	[gʊd]	[neɪm]	[klɪrd]	[ðʌs]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
"	**My**	**darling**	**,**	**I**	**should**	**never**	**have**	**had**	**my**	**good**	**name**	**cleared**	**thus**	**but**	**for**	**you**	**.**
"	我的	亲爱的	,	我	应该	绝不	有	有	我的	好的	姓名	已清除	因此	但	为了	你	.

“亲爱的，若非有你，我的名誉绝不会如此清白。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['breɪvəst]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
You	**are**	**the**	**bravest**	**girl**	**in**	**the**	**world**	**.**
你	是	这	最勇敢的	女孩	在	这	世界	.

你是世界上最勇敢的女孩。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðoʊz]	['deindʒəz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	!	"
And	**all**	**those**	**dangers**	**for**	**me**	**!**	**"**
和	全部	那些	危险	为了	我	!	"

而我却要承担所有这些危险！

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	,	['dɪrɪst]	,	"	['heti]	[sed]	.
"	**I**	**was**	**not**	**afraid**	**,**	**dearest**	**,**	**"**	**Hetty**	**said**	**.**
"	我	曾是	不是	害怕的	,	亲爱的	,	"	赫蒂	说	.

“我并不害怕，亲爱的，”赫蒂说。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**thought**	**of**	**you**	**.**
"	我	想法	的	你	.

我想起了你。

[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kʌm]	[raɪt]	.
I	**knew**	**it**	**would**	**come**	**right**	**.**
我	知道	它	会	来	正确的	.

我知道一切都会好起来的。

[aɪ]	[felt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wʊd]	[kʌm]	[aʊt]	.
I	**felt**	**from**	**the**	**first**	**that**	**the**	**truth**	**would**	**come**	**out**	**.**
我	毛毡	从	这	第一的	那	这	真相	会	来	出去	.

我从一开始就觉得真相终会水落石出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] .
And now all those people have gone .
和 现在 全部 那些 人们 有 已消失 .

现在那些人都走了。

[bruːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æftər] - - - -
Bruce , you will not be sorry for this after - - - -
布鲁斯 , 你 将要 不是 是 对不起 为了 这 后 - - - -

布鲁斯，事后你不会后悔的——

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʒæŋgld] ['ʃɑːrpli] .
" The telephone jangled sharply .
" 这 电话 叮当作响 尖锐地 .

电话铃声响起，发出清脆的响声。

[bruːs] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Bruce listened to the message with a smile .
布鲁斯 听着 到 这 信息 和 一个 微笑 .

布鲁斯面带微笑地听着留言。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Duchess wants me to see her boy at once , " he said .
" 这 公爵夫人 想要 我 到 看 她 男生 在 一次 , " 他 说 .

“公爵夫人想让我立刻见见她的儿子,”他说。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [soʊ] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ][æt; ət] ['leɪdi] - ['pɑːrti] .
" The Duchess , you know ; the one who so annoyed you at Lady Longmere's party .
" 这 公爵夫人 , 你 知道 ; 这 一 WHO 所以 恼怒 你 在 女士 - 派对 .

“你知道的，就是那位公爵夫人；就是在朗米尔夫人的派对上惹恼你的那位。”

" ['heti] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['dʒɔɪfəli] .
" Hetty clapped her hands joyfully .
" 赫蒂 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

海蒂高兴地拍手。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is a good omen , " she said .
" 那 是 一个 好的 预兆 , " 她 说 .

“这是个好兆头,”她说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['æftər][juː; jʊ] [naʊ] , [dɪr] .
" They will be all after you now , dear .
" 他们 将要 是 全部 后 你 现在 , 亲爱的 .

“亲爱的，他们现在都会来找你的。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
" Her eyes sparkled , her cheeks glowed with happiness .
" 她 眼睛 闪闪发光 , 她 脸颊 发光 和 幸福 .

她双眼闪闪发光，脸颊泛起幸福的红晕。

[bruːs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bruce looked at her with pride and love in his eyes .
布鲁斯 看起来 在 她 和 自豪 和 爱 在 他的 眼睛 .

布鲁斯看着她，眼中充满了骄傲和爱意。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I dare say , " he said .
" 我 敢 说 , " 他 说 .

“我敢说,”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['traɪɪŋ] [taɪm] .
" And it has been a long , trying time .
" 和 它 有 到过 一个 长的 , 尝试 时间 .

“这是一段漫长而艰难的时期。”

['heti] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['mærid] [æz; əz][aɪ] [plænd] .
Hetty , we shall be able to get married as I planned .
赫蒂 , 我们 将 是 有能力的 到 得到 已婚 作为 我 计划 .

海蒂，我们就能按计划结婚了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][ɔːr] - - - - "
What do you say to July or - - - - "
什么 做 你 说 到 七月 或者 - - - - "

你对七月有什么看法？或者……

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , " ['heti] [sed] [dɪ'mjʊrli] - - " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
" You had better , " Hetty said demurely - - " you had better run away and
" 你 有 更好的 , " 赫蒂 说 端庄地 - - " 你 有 更好的 跑步 离开 和
[siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʌtʃəs] .
see to your Duchess .
看 到 你的 公爵夫人 .

“你最好，”海蒂矜持地说，“你最好逃走，去照顾你的公爵夫人。”

" [ðə; ði][end]
" The End
" 这 结尾

完

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷